叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 长腿叔叔(daddy-long-legs) 000001

2. 长腿叔叔(daddy-long-legs) 000002

3. 长腿叔叔(daddy-long-legs) 000003

4. 长腿叔叔(daddy-long-legs) 000004

5. 长腿叔叔(daddy-long-legs) 000005

6. 长腿叔叔(daddy-long-legs) 000006

7. 长腿叔叔(daddy-long-legs) 000007

8. 长腿叔叔(daddy-long-legs) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

长腿叔叔(Daddy-Long-Legs)
第1/8页

['dædi] - [lɔːŋ] - [legz]
DADDY - LONG - LEGS
爸爸 - 长的 - 腿

长腿叔叔

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒiːn] ['webstər]
JEAN WEBSTER
牛仔裤 韦伯斯特

简·韦伯斯特

['kɑːpiraɪt] - [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni]
Copyright 1912 by The Century Company
版权 - 经过 这 世纪 公司

版权所有 © 1912 世纪公司

[tuː; tə][juː; jʊ]
TO YOU
到 你

致你

[bluː] ['wenzdeɪ]
Blue Wednesday
蓝色的 周三

蓝色星期三

[ðə; ði][fɜːrst] ['wenzdeɪ] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]
The first Wednesday in every month was a Perfectly Awful Day — a day to be
这 第一的 周三 在 每一个 月 曾是 一个 完美 可怕 天 — 一个 天 到 是
[ə'weitid] [wɪð; wɪθ] [dred] ,
awaited with dread ,
等待中 和 恐惧 ,

每个月的第一个星期三都是糟糕透顶的一天——一个令人恐惧的日子。

[ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [wɪð; wɪθ] [heɪst] .
endured with courage and forgotten with haste .
忍受 和 勇气 和 被遗忘的 和 匆忙 .

勇敢忍受，匆匆遗忘。

['evri] [flɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] ['spɑːtləs] , ['evri] [tʃer] ['dʌstlis] , [ænd; ənd] ['evri] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Every floor must be spotless , every chair dustless , and every bed without a
每一个 地面 必须 是 一尘不染 , 每一个 椅子 无尘 , 和 每一个 床 没有 一个
['rɪŋk(ə)l] .
wrinkle .
皱纹 .

每一块地板都必须一尘不染，每一把椅子都必须一尘不染，每张床都必须一丝褶皱。

['naɪnti] - ['sev(ə)n] [skwɜːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] [mʌst; məst][biː; bi] [skrʌbd] [ænd; ənd] [kəumd] [ænd; ənd]

Ninety	-	seven	squirming	little	orphans	must	be	scrubbed	and	combed	and
九十	-	七	蠕蠕	小的	孤儿	必须	是	擦洗过	和	梳理过的	和

['bʌtnd] ['ɪntuː] ['freʃli] [stɑːrtʃt] ['gɪŋəm] ;

buttoned	into	freshly	starched	ginghams	;
纽扣	进入	新鲜的	淀粉	格子布	;

九十七个扭来扭去的小孤儿必须被洗净、梳理，然后穿上浆洗过的格子布衣服；

[ænd; ənd][ɔːl] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænərz] , [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] [seɪ] , - [jes] ,

and	all	ninety	-	seven	reminded	of	their	manners	,	and	told	to	say	,	'	Yes	,
和	全部	九十	-	七	提醒	的	他们的	礼仪	,	和	讲述	到	说	,	-	是的	,

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

所有九十七个人都被提醒要注意礼仪，并被告知要说："是的，先生。"

- - [noʊ] , [sɜːr] , - [wen'evər] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [spoʊk] .

'	'	No	,	sir	,	'	whenever	a	Trustee	spoke	.
-	-	不	,	先生	,	-	每当	一个	受托人	辐	.

每当一位受托人发言时，都会听到这样的回答："不，先生。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [pʊr] ['dʒɛrəʃə] ['æbət] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['ɔːrf(ə)n] ,

It	was	a	distressing	time	;	and	poor	Jerusha	Abbott	,	being	the	oldest	orphan	,
它	曾是	一个	令人痛心	时间	;	和	贫穷的	杰鲁莎	雅培	,	存在	这	最老	孤儿	,

那是一段令人痛苦的时期；可怜的杰鲁莎·阿博特是年纪最大的孤儿，

[hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

had	to	bear	the	brunt	of	it	.
有	到	熊	这	冲击	的	它	.

不得不承受其中的冲击。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [fɜːrst] ['wenzdeɪ] , [laɪk] [ɪts] ['priːdisesəz] , ['faɪnəli] ['drægd] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	this	particular	first	Wednesday	,	like	its	predecessors	,	finally	dragged	itself	to	a
但	这	特别的	第一的	周三	,	喜欢	它是	前任	,	最后	拖拽	本身	到	一个

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

但这个特殊的第一个星期三，和之前的几个星期三一样，最终也悄然结束了。

['dʒɛrəʃə] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Jerusha	escaped	from	the	pantry	where	she	had	been	making	sandwiches
杰鲁莎	逃脱	从	这	食品储藏室	在哪里	她	有	到过	制作	三明治

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'saɪləmz] [gests] ,

for	the	asylum's	guests	,
为了	这	庇护所的	客人	,

杰鲁莎从食品储藏室逃了出来，她当时正在那里为精神病院的客人做三明治。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] ['regjələr] [wɜːrk] .

and	turned	upstairs	to	accomplish	her	regular	work	.
和	转向	楼上	到	完成	她	常规的	工作	.

然后她转身上楼去完成日常工作。

[hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [ker] [wʌz; wəz] [ruːm] [ef] , [wer] [ɪ'lev(ə)n]['lɪt(ə)l][tɑːts] , [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə]['sev(ə)n] ,

Her	special	care	was	room	F	,	where	eleven	little	tots	,	from	four	to	seven	,
她	特别的	关心	曾是	房间	F	,	在哪里	十一	小的	幼儿	,	从	四	到	七	,

她特别照顾的是F房间，那里住着11个四岁到七岁的小宝宝。

['ɑːkjupaɪd] [ɪ'lev(ə)n]['lɪt(ə)l][kɑːts][set][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

occupied	eleven	little	cots	set	in	a	row	.
占领	十一	小的	婴儿床	放	在	一个	排	.

他们睡在并排摆放的十一张小床上。

['dʒɛrəʃə] [ə'sembld] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] , ['streɪtnd] [ðer; ðər] ['rʌmpld] [frɑːks] , [waɪpt] [ðer; ðər]
Jerusha **assembled** **her** **charges** **,** **straightened** **their** **rumpled** **frocks** **,** **wiped** **their**
杰鲁莎 组装 她 收费 , 拉直 他们的 皱巴巴的 连衣裙 , 擦拭 他们的
['noʊzɪz] ,
noses **,**
鼻子 ,

杰鲁莎把孩子们召集起来，整理好他们皱巴巴的衣服，擦了擦他们的鼻子。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [laɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]
and **started** **them** **in** **an** **orderly** **and** **willing** **line** **towards** **the** **dining** **-** **room**
和 开始 他们 在 一个 秩序 和 愿意的 线 向 这 用餐 - 房间
[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [hæf] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd]
to **engage** **themselves** **for** **a** **blessed** **half** **hour** **with** **bread** **and** **milk** **and**
到 从事 他们自己 为了 一个 蒙福 一半 小时 和 面包 和 牛奶 和
[pruːn] ['pʊdɪŋ] .
prune **pudding** **.**
修剪 布丁 .

然后，他们有序地排成一队，心甘情愿地走向餐厅，享受着美好的半小时，品尝着面包、牛奶和西梅布丁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [ænd; ənd] [liːnd] [θrɑːbɪŋ] ['tɛmpəlz] [ə'genst]
Then **she** **dropped** **down** **on** **the** **window** **seat** **and** **leaned** **throbbing** **temples** **against**
然后 她 掉落 向下 在 这 窗户 座位 和 倾斜 悸动 寺庙 反对
[ðə; ði] [kuːl] [glæs] .
the **cool** **glass** **.**
这 凉爽的 玻璃 .

然后她一屁股坐在窗边的座位上，把隐隐作痛的太阳穴靠在冰冷的玻璃上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [sɪns] [faɪv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['duːɪŋ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['bɪdɪŋ] ,
She **had** **been** **on** **her** **feet** **since** **five** **that** **morning** **,** **doing** **everybody's** **bidding** **,**
她 有 到过 在 她 脚 自从 五 那 早晨 , 正在做 每个人的 投标 ,

她从早上五点就一直站着，听从所有人的吩咐。

[skəuldid] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['meɪtrən] .
scolded **and** **hurried** **by** **a** **nervous** **matron** **.**
责骂 和 慌忙 经过 一个 紧张的 护士长 .

被一位神经质的女舍监训斥并匆匆带走。

['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] ,
Mrs **.** **Lippett** **,** **behind** **the** **scenes** **,**
太太 . 利佩特 , 在后面 这 场景 ,

利佩特夫人，幕后

[dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪn] [ðæt] [kɑːm] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [æn; ən]
did **not** **always** **maintain** **that** **calm** **and** **pompous** **dignity** **with** **which** **she** **faced** **an**
做过 不是 总是 维持 那 冷静的 和 傲慢 尊严 和 哪个 她 面对 一个
['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['vɪzɪtər] .
audience **of** **Trustees** **and** **lady** **visitors** **.**
观众 的 受托人 和 女士 访客 .

她并非总能像面对理事和女访客时那样保持冷静和高傲的姿态。

['dʒɛrəʃə] [geɪzd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [lɔːn] ,
Jerusha **gazed** **out** **across** **a** **broad** **stretch** **of** **frozen** **lawn** **,**
杰鲁莎 凝视 出去 穿过 一个 广阔 拉紧 的 冷冻 草地 ,

杰鲁莎凝视着远处一大片冻土带。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tɔːl] ['aɪərn] ['peɪlɪŋ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'saɪləm] ,
beyond **the** **tall** **iron** **paling** **that** **marked** **the** **confines** **of** **the** **asylum** **,**
超过 这 高的 铁 苍白 那 标记 这 限制 的 这 庇护所 ,

在标志着精神病院边界的高大铁栅栏之外，

[daʊn] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['rɪdʒɪz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['kʌntri] [ɛ'steɪts] ,

down	undulating	ridges	sprinkled	with	country	estates	,
向下	起伏的	山脊	撒上	和	国家	庄园	,

沿着起伏的山脊向下，山脊上点缀着乡村庄园，

[tuː; tə][ðə; ðɪ][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv] [bɛr] [triːz] .

to	the	spires	of	the	village	rising	from	the	midst	of	bare	trees	.
到	这	尖塔	的	这	村庄	上升	从	这	中间	的	裸	树木	.

村庄的尖顶从光秃秃的树林中拔地而起。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['endɪd] — [kwaɪt] [sək'sesfəli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] .

The	day	was	ended	—	quite	successfully	,	so	far	as	she	knew	.
这	天	曾是	结束	—	相当	成功地	,	所以	远的	作为	她	知道	.

一天结束了——就她所知，这一天过得相当顺利。

[ðə; ðɪ] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kə'mɪti] [hæd; həd] [meɪd] [ðɛr; ðər] [raʊndz] , [ænd; ənd] [riːd]

The	Trustees	and	the	visiting	committee	had	made	their	rounds	,	and	read
这	受托人	和	这	访问	委员会	有	制成	他们的	回合	,	和	读

[ðɛr; ðər] [rɪ'pɔːrts] ,

their	reports	,
他们的	报告	,

理事会成员和考察委员会已经巡视完毕，并阅读了各自的报告。

[ænd; ənd] [drʌŋk] [ðɛr; ðər] [tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðɛr; ðər] [oʊn] ['tʃɪrf(ə)l]

and	drunk	their	tea	,	and	now	were	hurrying	home	to	their	own	cheerful
和	醉	他们的	茶	,	和	现在	是	匆忙	家	到	他们的	自己的	快乐

['faɪəˌsaɪdz] ,

firesides	,
炉边	,

他们喝完茶，正匆匆赶回家，回到各自温暖的炉火旁。

[tuː; tə] [fər'get] [ðɛr; ðər] ['bɑːðərsəm] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] .

to	forget	their	bothersome	little	charges	for	another	month	.
到	忘记	他们的	烦人的	小的	收费	为了	其他	月	.

再过一个月，把那些烦人的小费用忘掉吧。

['dʒɛrəʃə] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['watʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪstflnəs] —

Jerusha	leaned	forward	watching	with	curiosity	—	and	a	touch	of	wistfulness	—
杰鲁莎	倾斜	向前	观看	和	好奇心	—	和	一个	触碰	的	怅惘	—

[ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [ðæt] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'saɪləm] [geɪts] .

the	stream	of	carriages	and	automobiles	that	rolled	out	of	the	asylum	gates	.
这	溪流	的	马车	和	汽车	那	滚动	出去	的	这	庇护所	大门	.

杰鲁莎向前倾身，带着好奇和一丝惆怅，看着一辆辆马车和汽车从精神病院的大门驶出。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [fɜːrst][wʌn] ['ekwəpɪdʒ] , [ðen] [ə'nʌðər] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] ['haʊzɪz]

In	imagination	she	followed	first	one	equipage	,	then	another	,	to	the	big	houses
在	想像力	她	随后	第一的	一	装备	,	然后	其他	,	到	这	大的	房屋

['dɑːtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] .

dotted	along	the	hillside	.
虚线	沿着	这	山坡	.

在想象中，她先是跟着一支马车，然后又跟着另一支马车，来到了山坡上星罗棋布的大房子前。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][fɜːr] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ['liːnɪŋ]

She	pictured	herself	in	a	fur	coat	and	a	velvet	hat	trimmed	with	feathers	leaning
她	如图所示	她自己	在	一个	毛皮	外套	和	一个	天鹅绒	帽子	修剪过的	和	羽毛	倾斜

[bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] ['mɜːrmərɪŋ] - [hoʊm] - [tuː; tə][ðə; ðɪ]['draɪvər] .

back	in	the	seat	and	nonchalantly	murmuring	'	Home	'	to	the	driver	.
后退	在	这	座位	和	漫不经心地	淙淙	-	家	-	到	这	司机	.

她想象自己穿着皮草大衣，戴着饰有羽毛的天鹅绒帽子，靠在座位上，漫不经心地对司机低声说着“家”。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [gruː] [blɜːrd] .

But	on	the	door	-	sill	of	her	home	the	picture	grew	blurred	.
但	在	这	门	-	窗台	的	她	家	这	图片	生长	模糊	.

但到了家门口，画面变得模糊起来。

['dʒɛrəʃə] [hæd; həd][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [toʊld][hɜːr; hər] ,

Jerusha	had	an	imagination	—	an	imagination	,	Mrs	.	Lippett	told	her	,
杰鲁莎	有	一个	想像力	—	一个	想像力	,	太太	.	利佩特	讲述	她	,

杰鲁莎很有想象力——利佩特太太告诉她，她很有想象力。

[ðæt] [wʊd] [get] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ker] — [bʌt; bət] [kiːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

that	would	get	her	into	trouble	if	she	didn't	take	care	—	but	keen	as	it
那	会	得到	她	进入	麻烦	如果	她	没有	拿	关心	—	但	敏锐的	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果她不小心，就会惹上麻烦——但即便如此，她仍然很热衷于此。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['entər] .

it	could	not	carry	her	beyond	the	front	porch	of	the	houses	she	would	enter	.
它	可以	不是	携带	她	超过	这	正面	门廊	的	这	房屋	她	会	进入	.

它无法将她带出她要进入的房屋的前廊。

[pʊr] , ['iːgər] , [æd'ventʃərəs] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛrəʃə] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] , [hæd; həd] ['nevər]

Poor	,	eager	,	adventurous	little	Jerusha	,	in	all	her	seventeen	years	,	had	never
贫穷的	,	渴望的	,	冒险的	小的	杰鲁莎	,	在	全部	她	十七	年	,	有	绝不

[stept] [ˌɪn'saɪd][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [haʊs] ;

stepped	inside	an	ordinary	house	;
步	里面	一个	普通的	房子	;

可怜的、渴望冒险的小女孩杰鲁莎，在她十七年的生命里，从未踏入过普通的房子；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] ['kærid] [ɑːn]

she	could	not	picture	the	daily	routine	of	those	other	human	beings	who	carried	on
她	可以	不是	图片	这	日常的	常规	的	那些	其他	人类	生物	WHO	携带	在

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] - [baɪ] ['ɔrfən] .

their	lives	undiscommoded	by	orphans	.
他们的	生活	-	经过	孤儿	.

她无法想象那些不受孤儿影响、继续正常生活的其他人的日常生活是怎样的。

['dʒiː] - ['ruː, 'ɑːr'juː] - [ˌɛs etʃ 'e]['eˌbi] - [bɑːt]

Je	-	ru	-	sha	Ab	-	bott
杰	-	ru	-	沙	艾布	-	底部

杰鲁沙·阿博特

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wɑːn] - [ted]

You	are	wan	-	ted
你	是	万	-	泰德

你被通缉了

[ɪn][ðə; ði][ʌv; əv] - [fais] ,

In	the	of	-	fice	,
在	这	的	-	办公室	,

在办公室里，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːd]

And	I	think	you'd
和	我	思考	你会

而且我认为你会

['betər] ['hɜːri] [ʌp] !

Better	hurry	up	!
更好的	匆忙	向上	!

最好快点！

['tɑːmi] ['dɪlən] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kwaɪər] , [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn]

Tommy	Dillon	,	who	had	joined	the	choir	,	came	singing	up	the	stairs	and	down
汤米	狄龙	,	WHO	有	加入	这	唱诗班	,	来了	歌唱	向上	这	楼梯	和	向下

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

the	corridor	,
这	走廊	,

加入合唱团的汤米·狄龙一边唱歌一边走上楼梯，又沿着走廊走下去。

[hɪz; ɪz] [tʃænt] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ruːm] [ef] . ['dʒɛrəʃə] [rentʃt] [hɜːr'self]

his	chant	growing	louder	as	he	approached	room	F	.	Jerusha	wrenched	herself
他的	呗	生长	更大声	作为	他	接近	房间	F	.	杰鲁莎	扭动	她自己

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['riː'feɪst] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [laɪf] .

from	the	window	and	refaced	the	troubles	of	life	.
从	这	窗户	和	重新装修	这	麻烦	的	生活	.

随着他靠近 F 房间，他的吟唱声越来越大。杰鲁莎从窗户里挣脱出来，重新面对生活的种种烦恼。

- [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ? -

'	Who	wants	me	?	'
-	WHO	想要	我	?	-

谁想要我?

[ʃiː; ʃi] [kʌt] ['ɪntuː] ['tɑːmiːz] [tʃænt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [æŋ'zaɪəti] .

she	cut	into	Tommy's	chant	with	a	note	of	sharp	anxiety	.
她	切	进入	汤米的	呗	和	一个	笔记	的	锋利的	焦虑	.

她带着一丝焦虑，打断了汤米的吟唱。

['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Mrs	.	Lippett	in	the	office	,
太太	.	利佩特	在	这	办公室	,

利佩特夫人在办公室，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [mæd] .

And	I	think	she's	mad	.
和	我	思考	她是	疯狂的	.

我觉得她疯了。

[ɑː] - [ə; eɪ] - [men] !

Ah	-	a	-	men	!
啊	-	一个	-	男人	!

阿门!

['tɑːmi] ['paɪəsli] [in'təund] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['æksent] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [mə'lɪʃəs] .

Tommy	piously	intoned	,	but	his	accent	was	not	entirely	malicious	.
汤米	虔诚地	吟诵	,	但	他的	口音	曾是	不是	完全	恶意	.

汤米虔诚地说道，但他的语气并不完全是恶意的。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['hɑrdnd] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [felt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz]

Even	the	most	hardened	little	orphan	felt	sympathy	for	an	erring	sister	who	was
甚至	这	最多	硬化	小的	孤儿	毛毡	同情	为了	一个	犯错	姐姐	WHO	曾是

['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] [ə'nɔɪd] ['meɪtrən] ;

summoned	to	the	office	to	face	an	annoyed	matron	;
被召唤	到	这	办公室	到	脸	一个	恼怒	护士长	;

即使最冷酷无情的小孤儿，也会对犯错的妹妹产生同情，因为她被叫到办公室去面对一位生气的舍监；

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [laɪkt] ['dʒɛrəʃə] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm]

and	Tommy	liked	Jerusha	even	if	she	did	sometimes	jerk	him	by	the	arm
和	汤米	喜欢	杰鲁莎	甚至	如果	她	做过	有时	混蛋	他	经过	这	手臂

[ænd; ənd] ['nɪrli] [skrʌb] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɔːf] .

and	nearly	scrub	his	nose	off	.
和	几乎	擦洗	他的	鼻子	离开	.

即使杰鲁莎有时会拽着他的胳膊，差点把他的鼻子都扯下来，汤米还是喜欢她。

['dʒɛrəʃə] [went] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tuː] ['pærəlel] [laɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .

Jerusha	**went**	**without**	**comment**	**,**	**but**	**with**	**two**	**parallel**	**lines**	**on**	**her**	**brow**	**.**
杰鲁莎	去	没有	评论	,	但	和	二	平行线	线条	在	她	眉头	.

杰鲁莎一言不发，但她的眉毛上却出现了两条平行的皱纹。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] .

What	**could**	**have**	**gone**	**wrong**	**,**	**she**	**wondered**	**.**
什么	可以	有	已消失	错误的	,	她	想知道	.

她心想，到底哪里出了问题?

[wɜːr; wər][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][nɑːt] [θɪn] [ɪ'nʌf] ?

Were	**the**	**sandwiches**	**not**	**thin**	**enough**	**?**
是	这	三明治	不是	薄的	足够的	?

三明治不够薄吗?

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] [nʌt] [keɪks] ?

Were	**there**	**shells**	**in**	**the**	**nut**	**cakes**	**?**
是	那里	贝壳	在	这	坚果	蛋糕	?

坚果饼里有果壳吗?

[hæd; həd][ə; eɪ]['leɪdi] ['vɪzɪtər] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] ['suːzi] ['hɔːˌθɔːrnz] ['stɑːkɪŋ] ?

Had	**a**	**lady**	**visitor**	**seen**	**the**	**hole**	**in**	**Susie**	**Hawthorn's**	**stocking**	**?**
有	一个	女士	游客	已见	这	洞	在	苏西	山楂的	袜	?

有哪位女访客看到苏西·霍桑的长筒袜上的破洞了吗?

[hæd; həd] — [oʊ] ['hɒrəz] ! — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃə'ruːbɪk] ['lɪt(ə)l] ['beɪbz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ef] - [sɔːst] - [ə; eɪ] [trʌ'stiː] ?

Had	**—**	**O**	**horrors**	**!**	**—**	**one**	**of**	**the**	**cherubic**	**little**	**babes**	**in**	**her**	**own**	**room**	**F**	**'**
有	—	哦	恐怖	!	—	一	的	这	天使般的	小的	宝贝们	在	她	自己的	房间	F	-

sauced	**'**	**a**	**Trustee**	**?**
酱汁	-	一个	受托人	?

难道——我的天哪！——她房间里那个天真可爱的小宝贝竟然和一位受托人发生了关系?

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['loʊər] [hɔːl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ,

The	**long**	**lower**	**hall**	**had**	**not**	**been**	**lighted**	**,**	**and**	**as**	**she**	**came**	**downstairs**	**,**
这	长的	降低	大厅	有	不是	到过	照明	,	和	作为	她	来了	楼下	,

长长的下层走廊没有亮灯，当她走下楼时，

[ə; eɪ] [læst] [trʌ'stiː] [stʊd] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

a	**last**	**Trustee**	**stood**	**,**	**on**	**the**	**point**	**of**	**departure**	**,**
一个	最后的	受托人	站立	,	在	这	观点	的	离开	,

最后一位受托人站在出发点，

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] - [koʊ'ʃɛr] .

in	**the**	**open**	**door**	**that**	**led**	**to**	**the**	**porte**	**-**	**cochere**	**.**
在	这	打开	门	那	引领	到	这	门	-	车棚	.

在通往车库门廊的敞开的门里。

['dʒɛrəʃə] [kɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['tɔːlnəs] .

Jerusha	**caught**	**only**	**a**	**fleeting**	**impression**	**of**	**the**	**man**	**—**	**and**	**the**	**impression**	**consisted**	**entirely**	**of**	**tallness**	**.**
杰鲁莎	捕捉	仅有的	一个	转瞬即逝	印象	的	这	男人	—	和	这	印象	由……组成	完全	的	身高	.

杰鲁莎只对这个人留下了短暂的印象——而这个印象完全来自于他的高个子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tɔːrdz] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrvd] [draɪv] .

He	**was**	**waving**	**his**	**arm**	**towards**	**an**	**automobile**	**waiting**	**in**	**the**	**curved**	**drive**	**.**
他	曾是	挥手	他的	手臂	向	一个	汽车	等待	在	这	弯曲	驾驶	.

他朝停在弯曲车道上的一辆汽车挥了挥手臂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] , [hed] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

As	it	sprang	into	motion	and	approached	,	head	on	for	an	instant	,
作为	它	弹簧	进入	运动	和	接近	,	头	在	为了	一个	立即的	,

它猛地启动并迎面靠近，瞬间，

[ðə; ði] ['glerɪŋ] ['hedlaɪts] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌɪn'saɪd] .

the	glaring	headlights	threw	his	shadow	sharply	against	the	wall	inside	.
这	刺眼	前大灯	扔	他的	阴影	尖锐地	反对	这	墙	里面	.

刺眼的车灯将他的影子清晰地投射到车厢内的墙上。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['piktʃəd] [groʊ'teskli] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr]

The	shadow	pictured	grotesquely	elongated	legs	and	arms	that	ran	along	the	floor
这	阴影	如图所示	怪诞地	细长的	腿	和	武器	那	跑	沿着	这	地面

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

and	up	the	wall	of	the	corridor	.
和	向上	这	墙	的	这	走廊	.

阴影中显现出怪诞的细长腿臂，沿着走廊的地板延伸到墙壁上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['weɪvərɪŋ] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] .

It	looked	,	for	all	the	world	,	like	a	huge	,	wavering	daddy	-	long	-	legs	.
它	看起来	,	为了	全部	这	世界	,	喜欢	一个	巨大的	,	摇摆不定	爸爸	-	长的	-	腿	.

它看起来，简直就像一只巨大的、摇摇晃晃的长腿蜘蛛。

- ['æŋkʃəs] [fraʊn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [kwɪk] ['læftər] .

Jerusha's	anxious	frown	gave	place	to	quick	laughter	.
-	焦虑的	皱眉	给予	地方	到	快的	笑声	.

杰鲁莎焦虑的眉头很快被爽朗的笑声取代。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['sʌni] [soʊl] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [snætʃt] [ðə; ði]['taɪniːəst]

She	was	by	nature	a	sunny	soul	,	and	had	always	snatched	the	tiniest
她	曾是	经过	自然	一个	阳光明媚	灵魂	,	和	有	总是	抢夺	这	最小的

[ɪk'skjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .

excuse	to	be	amused	.
原谅	到	是	觉得好笑	.

她生性开朗，总是能找到哪怕最微小的借口让自己开心。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presɪv] [fækt][ʌv; əv][ə; eɪ]

If	one	could	derive	any	sort	of	entertainment	out	of	the	oppressive	fact	of	a
如果	一	可以	派生	任何	种类	的	娱乐	出去	的	这	压迫性的	事实	的	一个

[trʌ'stiː] ,

Trustee	,
受托人	,

如果能从受托人这种令人压抑的事实中获得任何乐趣的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

it	was	something	unexpected	to	the	good	.
它	曾是	某物	意外	到	这	好的	.

这是一件意想不到的好事。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kwaɪt] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]['taɪni] ['epɪsoʊd] ,

She	advanced	to	the	office	quite	cheered	by	the	tiny	episode	,
她	先进的	到	这	办公室	相当	欢呼	经过	这	微小的	插曲	,

她因为这件小事而心情愉悦地走进了办公室。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] .

and	presented	a	smiling	face	to	Mrs	.	Lippett	.
和	呈现	一个	微笑	脸	到	太太	.	利佩特	.

并对利佩特夫人露出了笑容。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðə; ði]['meɪtrən][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli] ['smaɪlɪŋ] , [æt; ət] [liːst]

To	her	surprise	the	matron	was	also	,	if	not	exactly	smiling	,	at	least
到	她	惊喜	这	护士长	曾是	还	, 如果	不是	确切地	微笑	,	在	至少	

[ə'priːʃəbli] ['æfəb(ə)l] ;

appreciably	affable	;
明显地	和蔼可亲	;

令她惊讶的是，女舍监虽然没有面带微笑，但至少也相当和蔼可亲；

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [dɔnd] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər]

she	wore	an	expression	almost	as	pleasant	as	the	one	she	donned	for	visitors
她	穿着	一个	表达	几乎	作为	令人愉快的	作为	这	一	她	穿戴	为了	访客

.

:
.

她脸上带着几乎和接待访客时一样和蔼可亲的表情。

- [sɪt] [daʊn] , ['dʒɛrəʃə] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

'	Sit	down	,	Jerusha	,	I	have	something	to	say	to	you	.	'
-	坐	向下	,	杰鲁莎	,	我	有	某物	到	说	到	你	.	-

“杰鲁莎，坐下，我有话要对你说。”

['dʒɛrəʃə] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

Jerusha	dropped	into	the	nearest	chair	and	waited	with	a	touch	of
杰鲁莎	掉落	进入	这	最近的	椅子	和	等待	和	一个	触碰	的

['breθləsnəs] .

breathlessness	.
呼吸困难	.

杰鲁莎一屁股坐在最近的椅子上，有些喘不过气来地等待着。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [flæʃt] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [glɑːnst] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

An	automobile	flashed	past	the	window	;	Mrs	.	Lippett	glanced	after	it	.
一个	汽车	闪光灯	过去的	这	窗户	;	太太	.	利佩特	瞥了一眼	后	它	.

一辆汽车从窗外疾驰而过；利佩特太太朝它望去。

- [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] ? -

'	Did	you	notice	the	gentleman	who	has	just	gone	?	'
-	做过	你	注意	这	绅士	WHO	有	只是	已消失	?	-

“你注意到刚才离开的那位先生了吗？”

- [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bæk] . -

'	I	saw	his	back	.	'
-	我	锯	他的	后退	.	-

“我看到了他的背影。”

- [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ˌæflu'enʃiəl] [trʌs'tiːz] ,

'	He	is	one	of	our	most	affluential	Trustees	,
-	他	是	一	的	我们的	最多	富裕的	受托人	,

“他是我们最富有的理事之一，

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'saɪləmz] [sə'pɔːrt] .

and	has	given	large	sums	of	money	towards	the	asylum's	support	.
和	有	给定	大的	总和	的	钱	向	这	庇护所的	支持	.

并向该庇护所捐赠了大量资金。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

I	am	not	at	liberty	to	mention	his	name	;
我	是	不是	在	自由	到	提到	他的	姓名	;

我不方便透露他的姓名；

[hiː; hi] [ɪk'spresli] ['stipjuleit] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] . -

he	expressly	stipulated	that	he	was	to	remain	unknown	.	'
他	明确地	规定的	那	他	曾是	到	保持	未知	.	-

他明确规定自己必须保持匿名。

- [aɪz] ['waidnd] ['slaɪtli] ;
Jerusha's eyes widened slightly ;
- 眼睛 扩大 轻微地 ;

杰鲁莎的眼睛微微睁大;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
she was not accustomed to being summoned to the office to discuss the
她 曾是 不是 习惯 到 存在 被召唤 到 这 办公室 到 讨论 这
[ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪtrən] .
eccentricities of Trustees with the matron .
怪癖 的 受托人 和 这 护士长 .

她不习惯被叫到办公室和女舍监讨论受托人的古怪行为。

- [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] .
' This gentleman has taken an interest in several of our boys .
- 这 绅士 有 已采取 一个 兴趣 在 一些 的 我们的 男孩们 .

这位先生对我们几个男孩都很感兴趣。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [tʃɑːrlz] ['bentən] [ænd; ənd] ['henri] - ?
You remember Charles Benton and Henry Freize ?
你 记住 查尔斯 本顿 和 亨利 - ?

你还记得查尔斯·本顿和亨利·弗雷泽吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [sent] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [baɪ]['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — [ðɪs] [trʌ'stiː] ,
They were both sent through college by Mr . — er — this Trustee ,
他们 是 两个都 发送 通过 大学 经过 先生 . — 呃 — 这 受托人 ,

他们俩都是由这位——呃——受托人资助上大学的。

[ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv] [rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [sək'ses] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]
and both have repaid with hard work and success the money that was so
和 两个都 有 已偿还 和 难的 工作 和 成功 这 钱 那 曾是 所以
['dʒenərəsli] [ɪk'spendɪd] .
generously expended .
慷慨地 已支出 .

他们都用辛勤工作和成功回报了当初慷慨解囊的人们。

['ʌðər] ['peɪmənt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] .
Other payment the gentleman does not wish .
其他 支付 这 绅士 做 不是 希望 .

这位先生不希望收到其他形式的付款。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fɪ'lænθrəpi] [hæv; həv] [bɪn] [də'rektɪd] ['soʊlli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪz] ;
Heretofore his philanthropies have been directed solely towards the boys ;
此前 他的 慈善事业 有 到过 指导 仅 向 这 男孩们 ;

此前他的慈善活动仅限于帮助男孩;

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have never been able to interest him in the slightest degree in any of the
我 有 绝不 到过 有能力的 到 兴趣 他 在 这 丝毫 程度 在 任何 的 这
['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
girls in the institution ,
女孩们 在 这 机构 ,

我从未让他对学校里的任何一个女孩产生过丝毫兴趣。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .
no matter how deserving .
不 事情 如何 值得 .

无论多么值得。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ker] [fɔːr; fər]['gɜːlz] . -
He does not , I may tell you , care for girls . '
他 做 不是 , 我 可能 告诉 你 , 关心 为了 女孩们 . -

我可以告诉你，他并不喜欢女孩。

- [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , - ['dʒɛrəʃə] ['mɝːmɝd] , [sɪns] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

'	No	,	ma'am	,	'	Jerusha	murmured	,	since	some	reply	seemed	to	be
-	不	,	女士	,	-	杰鲁莎	低声说道	,	自从	一些	回复	似乎	到	是

[ɪk'spektɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

expected	at	this	point	.
预期的	在	这	观点	.

“不，夫人，”杰鲁莎低声说道，因为此时似乎期待着得到一些回应。

- [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['regjələr] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [wʌz; wəz] [brɔːt]

'	To	-	day	at	the	regular	meeting	,	the	question	of	your	future	was	brought
-	到	-	天	在	这	常规的	会议	,	这	问题	的	你的	未来	曾是	带来

[ʌp] . -

up	.	'
向上	.	-

“今天在例行会议上，有人提出了你的未来问题。”

['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [tuː; tə] [fɔːl] , [ðen] [riː'zjuːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] ,

Mrs	.	Lippett	allowed	a	moment	of	silence	to	fall	,	then	resumed	in	a	slow	,
太太	.	利佩特	允许	一个	片刻	的	沉默	到	落下	,	然后	恢复	在	一个	慢的	,

利佩特夫人让沉默持续了一会儿，然后缓缓地继续说道：

['plæsɪd] ['mænər] [ɪk'striːmli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [-] ['sʌd(ə)nli] ['taɪtnd] [nəːvs] .

placid	manner	extremely	trying	to	her	hearer's	suddenly	tightened	nerves	.
平静	方式	极其	尝试	到	她	听众的	突然	收紧	神经	.

她平静的态度反而让听者突然紧张起来。

- ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kept] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌsɪks'tiːn] ,

'	Usually	,	as	you	know	,	the	children	are	not	kept	after	they	are	sixteen	,
-	通常	,	作为	你	知道	,	这	孩子们	是	不是	保留	后	他们	是	十六	,

“通常情况下，正如你所知，孩子们过了十六岁就不会再被留下了。”

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] .

but	an	exception	was	made	in	your	case	.
但	一个	例外	曾是	制成	在	你的	案件	.

但你的情况是个例外。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [wel] [ɪn] [jʊr; jər] ['stʌdiz] — [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ,

You	had	finished	our	school	at	fourteen	,	and	having	done	so	well	in	your	studies	—	not	always	,
你	有	完成的	我们的	学校	在	十四	,	和	拥有	完毕	所以	出色地	在	你的	研究	—	不是	总是	,

你十四岁就从我们学校毕业了，而且学习成绩一直很好——虽然并非总是如此，

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ,

I	must	say	,
我	必须	说	,

我必须说，

[ɪn] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [haɪ] [skuːl] .

in	your	conduct	—	it	was	determined	to	let	you	go	on	in	the	village	high	school	.
在	你的	执行	—	它	曾是	决定	到	让	你	去	在	在	这	村庄	高的	学校	.

鉴于你的行为——校方决定让你继续在村里的高中就读。

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðæt] ,

Now	you	are	finishing	that	,
现在	你	是	精加工	那	,

你现在正在完成这件事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ][ə'saɪləm] ['kænɑːt] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] .

and	of	course	the	asylum	cannot	be	responsible	any	longer	for	your	support	.
和	的	课程	这	庇护所	不能	是	负责任的	任何	更长	为了	你的	支持	.

当然，收容所也无法再继续为你提供生活保障。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] . -

As	it	is	,	you	have	had	two	years	more	than	most	.	'
作为	它	是	,	你	有	有	二	年	更多的	比	最多	.	-

实际上，你比大多数人多享受了两年时间。

['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['dʒɛrəʃə] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔːrd]

Mrs	.	Lippett	overlooked	the	fact	that	Jerusha	had	worked	hard	for	her	board
太太	.	利佩特	被忽视的	这	事实	那	杰鲁莎	有	工作	难的	为了	她	木板

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [tuː] ['jɪrz] ,

during	those	two	years	,
期间	那些	二	年	,

利佩特夫人忽略了杰鲁莎在那两年里为董事会付出的辛勤努力。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'saɪləm][hæd; həd] [kʌm] [fɜːrst][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

that	the	convenience	of	the	asylum	had	come	first	and	her	education
那	这	方便	的	这	庇护所	有	来	第一的	和	她	教育

['sekənd] ;

second	;
第二	;

收容所的便利性是第一位的，而她的教育是第二位的；

[ðæt] [ɑːn] [deɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [skrʌb] .

that	on	days	like	the	present	she	was	kept	at	home	to	scrub	.
那	在	天	喜欢	这	展示	她	曾是	保留	在	家	到	擦洗	.

像今天这样的日子，她就被留在家里做清洁工作。

- [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd][jʊr; jər]

'	As	I	say	,	the	question	of	your	future	was	brought	up	and	your
-	作为	我	说	,	这	问题	的	你的	未来	曾是	带来	向上	和	你的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] — ['θɜːrəli] [dɪ'skʌst] . -

record	was	discussed	—	thoroughly	discussed	.	'
记录	曾是	讨论	—	彻底	讨论	.	-

正如我所说，你的未来问题被提了出来，你的过往记录也被讨论了——进行了彻底的讨论。

['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [brɔːt] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,

Mrs	.	Lippett	brought	accusing	eyes	to	bear	upon	the	prisoner	in	the	dock	,
太太	.	利佩特	带来	指控	眼睛	到	熊	之上	这	囚犯	在	这	码头	,

利佩特夫人用充满控诉的目光审视着被告席上的被告。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] [lʊkt] ['gɪlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] — [nɑːt]

and	the	prisoner	looked	guilty	because	it	seemed	to	be	expected	—	not
和	这	囚犯	看起来	有罪的	因为	它	似乎	到	是	预期的	—	不是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['eni] ['straɪkɪŋli] [blæk] ['peɪdʒɪz][ɪn][hɜːr; hər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

because	she	could	remember	any	strikingly	black	pages	in	her	record	.
因为	她	可以	记住	任何	引人注目	黑色的	页面	在	她	记录	.

而这名囚犯看起来很有罪，因为这似乎是意料之中的事——而不是因为她能想起自己的档案里有什么特别糟糕的记录。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn]

'	Of	course	the	usual	disposition	of	one	in	your	place	would	be	to	put	you	in
-	的	课程	这	通常	处置	的	一	在	你的	地方	会	是	到	放	你	在

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

a	position	where	you	could	begin	to	work	,
一个	位置	在哪里	你	可以	开始	到	工作	,

“当然，通常情况下，如果你处在你的位置，我会让你在一个可以开始工作的岗位上。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn] [skuːl] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['bræntʃɪz] ;

but	you	have	done	well	in	school	in	certain	branches	;
但	你	有	完毕	出色地	在	学校	在	肯定	分支	;

但是你在某些学科方面在学校表现很好;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] ['brɪliənt] .

it	seems	that	your	work	in	English	has	even	been	brilliant	.
它	似乎	那	你的	工作	在	英语	有	甚至	到过	杰出的	.

看来你的英语作品也相当出色。

[mɪs] ['prɪtʃɚd] , [huː] [ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtɪŋ] [kə'mɪti] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] ;

Miss	Pritchard	,	who	is	on	our	visiting	committee	,	is	also	on	the	school	board	;
错过	普里查德	,	WHO	是	在	我们的	访问	委员会	,	是	还	在	这	学校	木板	;

普里查德小姐是我们访问委员会的成员，她同时也是学校董事会成员;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['retərɪk] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][jʊr; jər]

she	has	been	talking	with	your	rhetoric	teacher	,	and	made	a	speech	in	your
她	有	到过	说	和	你的	修辞	老师	,	和	制成	一个	演讲	在	你的

['feɪvər] .

favour	.
偏爱	.

她和你的修辞学老师谈过了，并且发表了支持你的演讲。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [riːd] [ə'laʊd] [æn; ən] ['eseɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn'taɪtld] , " [bluː] ['wenzdeɪ] " .

She	also	read	aloud	an	essay	that	you	had	written	entitled	,	"	Blue	Wednesday	"	.
她	还	读	大声	一个	散文	那	你	有	书面	标题	,	"	蓝色的	周三	"	.

-
'
-
-

她还朗读了你写的一篇题为《蓝色星期三》的文章。

- ['gɪlti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'suːmd] .

Jerusha's	guilty	expression	this	time	was	not	assumed	.
-	有罪的	表达	这	时间	曾是	不是	假定	.

这一次，杰鲁莎脸上并没有流露出愧疚的表情。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] ['grætɪtuːd] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ðə; ði]

'	It	seemed	to	me	that	you	showed	little	gratitude	in	holding	up	to	ridicule	the
-	它	似乎	到	我	那	你	显示	小的	感激	在	保持	向上	到	嘲笑	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

institution	that	has	done	so	much	for	you	.
机构	那	有	完毕	所以	很多	为了	你	.

“在我看来，你对这个为你做了很多事情的机构缺乏感激之情，反而去嘲笑它。”

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni]

Had	you	not	managed	to	be	funny
有	你	不是	管理	到	是	有趣的

如果你没能逗人发笑的话

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fə'givn] .

I	doubt	if	you	would	have	been	forgiven	.
我	怀疑	如果	你	会	有	到过	已原谅	.

我怀疑你是否会被原谅。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . — , [ðæt] [ɪz] ,

But	fortunately	for	you	,	Mr	.	—	,	that	is	,
但	幸运的是	为了	你	,	先生	.	—	,	那	是	,

但对您来说幸运的是，先生——，也就是说，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] — [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mɑːdərət] [sens]
the **gentleman** **who** **has** **just** **gone** **—** **appears** **to** **have** **an** **immoderate** **sense**
这 绅士 WHO 有 只是 已消失 — 出现 到 有 一个 过分 感觉
[ʌv; əv] ['hjuːmər] .
of **humour** **.**
的 幽默 .

刚才离开的那位先生——似乎很有幽默感。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['peɪpər] , [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə]
On **the** **strength** **of** **that** **impertinent** **paper** **,** **he** **has** **offered** **to** **send** **you** **to**
在 这 力量 的 那 无礼 纸 , 他 有 提供 到 发送 你 到
['kɑːlɪdʒ] . -
college **.** **'**
大学 . -

就凭那张无礼的纸，他竟然答应送你上大学。

- [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ? -
' **To** **college** **?** **'**
- 到 大学 ? -

“上大学吗？”

- [aɪz] [gruː] [bɪg] .
Jerusha's **eyes** **grew** **big** **.**
- 眼睛 生长 大的 .

杰鲁莎的眼睛睁得大大的。

['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Mrs **.** **Lippett** **nodded** **.**
太太 . 利佩特 点头 .

利佩特夫人点了点头。

- [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
' **He** **waited** **to** **discuss** **the** **terms** **with** **me** **.**
- 他 等待 到 讨论 这 条款 和 我 .

他等了一段时间才和我讨论条款。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] .
They **are** **unusual** **.**
他们 是 异常 .

它们很特别。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪz] [ɪ'rætɪk] .
The **gentleman** **,** **I** **may** **say** **,** **is** **erratic** **.**
这 绅士 , 我 可能 说 , 是 不稳定的 .

恕我直言，这位先生行为古怪。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['edʒukeɪt][juː; jʊ]
He **believes** **that** **you** **have** **originality** **,** **and** **he** **is** **planning** **to** **educate** **you**
他 相信 那 你 有 独创性 , 和 他 是 规划 到 教育 你
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['raɪtər] . -
to **become** **a** **writer** **.** **'**
到 变得 一个 作家 . -

他认为你很有原创性，并计划培养你成为一名作家。

- [ə; eɪ] ['raɪtər] ? -
' **A** **writer** **?** **'**
- 一个 作家 ? -

“一位作家？”

- [maɪnd][wʌz; wəz] [nʌmd] .
Jerusha's **mind** **was** **numbed** **.**
- 头脑 曾是 麻木 .

杰鲁莎的大脑一片空白。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'piːt] ['mɪsɪz] .
She could only repeat Mrs .
她 可以 仅有的 重复 太太 .

她只能重复夫人的话。

- [wɜːrdz] .
Lippett's words .
- 字 .

利佩特的话。

- [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
' That is his wish .
- 那 是 他的 希望 .

那是他的愿望。

['weðər] ['eniθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [wɪl] [ʃoʊ] .
Whether anything will come of it , the future will show .
无论 任何事物 将要 来 的 它 , 这 未来 将要 展示 .

至于最终结果如何，未来会证明一切。

[hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] , ['ɔːlmoʊst] ,
He is giving you a very liberal allowance , almost ,
他 是 给予 你 一个 非常 自由主义 津贴 , 几乎 ,

他给你的零用钱非常慷慨，几乎可以说是非常慷慨了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['mʌni] , [tuː]
for a girl who has never had any experience in taking care of money , too
为了 一个 女孩 WHO 有 绝不 有 任何 经验 在 采取 关心 的 钱 , 也
['lɪbərəl] .
liberal .
自由主义 .

对于一个从未有过理财经验的女孩来说，这太自由散漫了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [plænd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn] ['diːteɪl] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]
But he planned the matter in detail , and I did not feel free to make any
但 他 计划 这 事情 在 细节 , 和 我 做过 不是 感觉 自由的 到 制作 任何
[səˈdʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .

但他把事情计划得非常详细，我感觉自己没有机会提出任何建议。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] ,
You are to remain here through the summer ,
你 是 到 保持 这里 通过 这 夏天 ,

整个夏天你都要留在这里。

[ænd; ənd] [mɪs] ['prɪtʃɚd] [hæz; həz]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [jʊr; jər] ['aʊtfɪt] .
and Miss Pritchard has kindly offered to superintend your outfit .
和 错过 普里查德 有 亲切地 提供 到 督 你的 全套服装 .

普里查德小姐好心地提出要负责照看你们的服装。

[jʊr; jər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [tu'ɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] ,
Your board and tuition will be paid directly to the college ,
你的 木板 和 学费 将要 是 有薪酬的 直接地 到 这 大学 ,

你的食宿费和学费将直接支付给学院。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['jɪrz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
and you will receive in addition during the four years you are there ,
和 你 将要 收到 在 添加 期间 这 四 年 你 是 那里 ,

此外，在你服役的四年期间，你还将获得其他奖励。

[æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

an	allowance	of	thirty	-	five	dollars	a	month	.
一个	津贴	的	三十	-	五	美元	一个	月	.

每月零用钱三十五美元。

[ðɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] ['entər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['stændɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts] .

This	will	enable	you	to	enter	on	the	same	standing	as	the	other	students	.
这	将要	使能够	你	到	进入	在	这	相同的	常设	作为	这	其他	学生	.

这将使你与其他学生站在同一起跑线上。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [wʌns]

The	money	will	be	sent	to	you	by	the	gentleman's	private	secretary	once
这	钱	将要	是	发送	到	你	经过	这	绅士的	私人的	秘书	一次

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	month	,
一个	月	,

这笔钱将由这位先生的私人秘书每月一次寄给您。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	in	return	,	you	will	write	a	letter	of	acknowledgment	once	a	month	.
和	在	返回	,	你	将要	写	一个	信	的	致谢	一次	一个	月	.

作为回报，您每月需写一封感谢信。

[ðæt] [ɪz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə]

That	is	—	you	are	not	to	thank	him	for	the	money	;	he	doesn't	care	to
那	是	—	你	是	不是	到	感谢	他	为了	这	钱	;	他	不	关心	到

[hæv; həv] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] ,

have	that	mentioned	,
有	那	提及	,

也就是说——你不必感谢他给的钱；他不在乎别人提起这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ɪn][jʊr; jər] ['stʌdiz] [ænd; ənd]

but	you	are	to	write	a	letter	telling	of	the	progress	in	your	studies	and
但	你	是	到	写	一个	信	讲述	的	这	进步	在	你的	研究	和

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['deɪli] [laɪf] .

the	details	of	your	daily	life	.
这	细节	的	你的	日常的	生活	.

但你需要写一封信，汇报你的学习进展和日常生活细节。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] .

Just	such	a	letter	as	you	would	write	to	your	parents	if	they	were	living	.
只是	这样的	一个	信	作为	你	会	写	到	你的	父母	如果	他们	是	活的	.

就像你如果父母健在会写给他们的信一样。

- [ðiːz] ['letərz] [wɪl] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɑːn] [smɪθ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɪn] [ker]

'	These	letters	will	be	addressed	to	Mr	.	John	Smith	and	will	be	sent	in	care
-	这些	信件	将要	是	已解决	到	先生	.	约翰	史密斯	和	将要	是	发送	在	关心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] .

of	the	secretary	.
的	这	秘书	.

这些信件将寄给约翰·史密斯先生，并由秘书转交。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] [ɪz][nɑːt][dʒɑːn] [smɪθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

The	gentleman's	name	is	not	John	Smith	,	but	he	prefers	to	remain
这	绅士的	姓名	是	不是	约翰	史密斯	,	但	他	偏好	到	保持

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

这位先生的名字不是约翰·史密斯，但他希望保持匿名。

[tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒɑːn] [smɪθ] .

To	you	he	will	never	be	anything	but	John	Smith	.
到	你	他	将要	绝不	是	任何事物	但	约翰	史密斯	.

对你来说，他永远都只是约翰·史密斯。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['fɔstəz] [fə'sɪləti] [ɪn]

His	reason	in	requiring	the	letters	is	that	he	thinks	nothing	so	fosters	facility	in
他的	原因	在	需要	这	信件	是	那	他	思考	没有什么	所以	寄养	设施	在

['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .

literary	expression	as	letter	-	writing	.
文学	表达	作为	信	-	写作	.

他要求提交信件的理由是，他认为没有什么比写信更能培养文学表达能力了。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['fæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt]

Since	you	have	no	family	with	whom	to	correspond	,	he	desires	you	to	write
自从	你	有	不	家庭	和	谁	到	对应	,	他	欲望	你	到	写

[ɪn] [ðɪs] [wei] ;

in	this	way	;
在	这	方式	;

由于你没有家人可以通信，他希望你这样写信；

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːgres] .

also	,	he	wishes	to	keep	track	of	your	progress	.
还	,	他	愿望	到	保持	追踪	的	你的	进步	.

此外，他还希望了解你的进展情况。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letərz] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [pər'tɪkjələr] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

He	will	never	answer	your	letters	,	nor	in	the	slightest	particular	take	any	notice	of
他	将要	绝不	回答	你的	信件	,	也不	在	这	丝毫	特别的	拿	任何	注意	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他绝不会回复你的信件，也不会对它们表现出丝毫的关注。

[hiː; hi] [dɪ'tests] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

He	detests	letter	-	writing	and	does	not	wish	you	to	become	a	burden	.
他	厌恶	信	-	写作	和	做	不是	希望	你	到	变得	一个	负担	.

他讨厌写信，不希望你成为他的负担。

[ɪf] ['eni] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'raɪz] [wer] [æn; ən] ['ænsər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'perətɪv] —

If	any	point	should	ever	arise	where	an	answer	would	seem	to	be	imperative	—
如果	任何	观点	应该	曾经	出现	在哪里	一个	回答	会	似乎	到	是	至关重要的	—

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] ,

such	as	in	the	event	of	your	being	expelled	,
这样的	作为	在	这	事件	的	你的	存在	被驱逐	,

如果出现任何必须给出答案的情况——例如你被开除的情况——

[wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [nɑːt] [ə'kɜːr] — [juː; jʊ] [meɪ] [ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['grɪgz] , [hɪz; ɪz] ['sekrəteri]

which	I	trust	will	not	occur	—	you	may	correspond	with	Mr	.	Griggs	,	his	secretary
哪个	我	相信	将要	不是	发生	—	你	可能	对应	和	先生	.	格里格斯	,	他的	秘书

.

:
.

我希望这种情况不会发生——您可以与他的秘书格里格斯先生联系。

[ðiːz] ['mʌnθli] ['letərz] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ə'blɪgətɔːri] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ;

These	monthly	letters	are	absolutely	obligatory	on	your	part	;
这些	月度	信件	是	绝对地	强制性的	在	你的	部分	;

您每月都必须寄送这些信件；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['peɪmənt] [ðæt] ['mɪstər] . [smɪθ] [rɪ'kwaɪrz] ,

they	are	the	only	payment	that	Mr	.	Smith	requires	,
他们	是	这	仅有的	支付	那	先生	.	史密斯	需要	,

这是史密斯先生唯一要求的付款方式。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

so	you	must	be	as	punctilious	in	sending	them	as	though	it	were	a
所以	你	必须	是	作为	一丝不苟	在	发送	他们	作为	尽管	它	是	一个

[bɪl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] .

bill	that	you	were	paying	.
账单	那	你	是	付费	.

所以你必须像对待自己要支付的账单一样认真负责地发送它们。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'spektfl] [ɪn] [toʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'flekt] ['kredɪt] [ɑːn][jʊr; jər]

I	hope	that	they	will	always	be	respectful	in	tone	and	will	reflect	credit	on	your
我	希望	那	他们	将要	总是	是	尊重	在	语气	和	将要	反映	信用	在	你的

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

我希望他们始终保持尊重的态度，并认可你的培训成果。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn]

You	must	remember	that	you	are	writing	to	a	Trustee	of	the	John
你	必须	记住	那	你	是	写作	到	一个	受托人	的	这	约翰

['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] . -

Grier	Home	.	'
格里尔	家	.	-

请记住，您是在给约翰·格里尔之家的受托人写信。

- [aɪz] ['lɔːŋɪŋli] [sɔːt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Jerusha's	eyes	longingly	sought	the	door	.
-	眼睛	渴望地	寻求	这	门	.

杰鲁莎的目光渴望地望着那扇门。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

Her	head	was	in	a	whirl	of	excitement	,
她	头	曾是	在	一个	旋转	的	激动	,

她兴奋得脑子一片混乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [p'lætɪtjuːdz] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

and	she	wished	only	to	escape	from	Mrs	.	Lippett's	platitudes	and	think	.
和	她	希望	仅有的	到	逃脱	从	太太	.	-	老生常谈	和	思考	.

她只想摆脱利佩特太太的陈词滥调，好好思考一番。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [step] ['bækwərdz] .

She	rose	and	took	a	tentative	step	backwards	.
她	玫瑰	和	采取	一个	暂定的	步	向后	.

她站起身，试探性地后退了一步。

['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [di'teind] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl]

Mrs	.	Lippett	detained	her	with	a	gesture	;	it	was	an	oratorical
太太	.	利佩特	被拘留	她	和	一个	手势	;	它	曾是	一个	演说

[ˌɑːpər'tuːnəti] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [slaitid] .

opportunity	not	to	be	slighted	.
机会	不是	到	是	轻视	.

利佩特夫人用一个手势拦住了她；这是一个不容错过的演讲机会。

- [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [rer] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæz; həz]

'	I	trust	that	you	are	properly	grateful	for	this	very	rare	good	fortune	that	has
-	我	相信	那	你	是	适当地	感激的	为了	这	非常	稀有的	好的	财富	那	有

[bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] ?

befallen	you	?
发生	你	?

“我相信您对这份降临到您身上的难得好运心怀感激吧？”

[nɑːt] ['meni] ['gɜːlz][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['evər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði]

Not	many	girls	in	your	position	ever	have	such	an	opportunity	to	rise	in	the
不是	许多	女孩们	在	你的	位置	曾经	有	这样的	一个	机会	到	上升	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

像你这样的女孩，很少有人能有这样的机会在世界上崭露头角。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] — -

You	must	always	remember	—	'
你	必须	总是	记住	—	-

你必须始终记住——

- [aɪ] — [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	I	—	yes	,	ma'am	,	thank	you	.
-	我	—	是的	,	女士	,	感谢	你	.

“我——是的，女士，谢谢您。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn] ['fredi] ['pɜːkɪnzɪz]

I	think	,	if	that's	all	,	I	must	go	and	sew	a	patch	on	Freddie	Perkins's
我	思考	,	如果	那就是	全部	,	我	必须	去	和	缝	一个	修补	在	弗雷迪	珀金斯

['traʊzərz] . -

trousers	.	'
裤子	.	-

我想，如果就这些事的话，我得去给弗雷迪·帕金斯的裤子缝个补丁了。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [drɑːpt] [dʒɔː] ,

The	door	closed	behind	her	,	and	Mrs	.	Lippett	watched	it	with	dropped	jaw	,
这	门	关闭	在后面	她	,	和	太太	.	利佩特	观看	它	和	掉落	颚	,

[hɜːr; hər] [ˌperə'reɪʃn] [ɪn] [mɪd] - [er] .

her	peroration	in	mid	-	air	.
她	结语	在	中	-	空气	.

她身后的门关上了，利佩特太太目瞪口呆地看着门关上，她的演讲戛然而止。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]

The	Letters	of
这	信件	的

信件

[mɪs] ['dʒɛrəʃə] ['æbət]

Miss	Jerusha	Abbott
错过	杰鲁莎	雅培

杰鲁莎·阿博特小姐

[tuː; tə]

to
到

到

['mɪstər] . ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] [smɪθ]

Mr	.	Daddy	-	Long	-	Legs	Smith
先生	.	爸爸	-	长的	-	腿	史密斯

长腿叔叔史密斯先生

- - [hɔːl] 24th [sepˈtembər]
215 FERGUSSEN HALL 24th September
- - 大厅 24th 九月

215 弗格森大厅 9月24日

[dɪr] [kaɪnd] - [trʌˈstiː] - [huː] - [sendz] - [ˈɔrfən] - [tuː; tə] - [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Dear Kind - Trustee - Who - Sends - Orphans - to - College ,
亲爱的 种类 - 受托人 - WHO - 发送 - 孤儿 - 到 - 大学 ,

亲爱的慷慨的受托人，您资助孤儿上大学!

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
Here I am !
这里 我 是 !

我在这里!

[aɪ] [ˈtrævld] [ˈjestərdeɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] .
I travelled yesterday for four hours in a train .
我 旅行 昨天 为了 四 小时 在 一个 火车 .

我昨天乘火车旅行了四个小时。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [senˈseɪʃ(ə)n] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
It's a funny sensation , isn't it ?
它是 一个 有趣的 感觉 , 不是 它 ?

这是一种很奇妙的感觉，不是吗?

[aɪ] [ˈnevər] [roʊd] [ɪn] [wʌn] [bɪˈfɔːr] .
I never rode in one before .
我 绝不 骑 在 一 前 .

我以前从没坐过。

[ˈkɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] , [moʊst] [bɪˈwɪldərɪŋ] [pleɪs] — [aɪ] [get] [lɔːst] [wenˈevər] [aɪ] [liːv] [maɪ] [ruːm] .
College is the biggest , most bewildering place — I get lost whenever I leave my room .
大学 是 这 最大 , 最多 扑朔迷离 地方 — 我 得到 丢失的 每当 我 离开 我的 房间 .

大学是最大、最令人困惑的地方——我每次离开房间都会迷路。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈleɪtər] [wen] [aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [les] [ˈmʌdld] ;
I will write you a description later when I'm feeling less muddled ;
我 将要 写 你 一个 描述 之后 什么时候 我是 感觉 较少的 混乱 ;

等我头脑清醒些，我会再给你写一份描述;

[ˈɔːlsoʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] .
also I will tell you about my lessons .
还 我 将要 告诉 你 关于 我的 课程 .

我还会跟你讲讲我的课程。

[ˈklæsɪz] [dəunt] [bɪˈgɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
Classes don't begin until Monday morning , and this is Saturday night .
课程 不 开始 直到 周一 早晨 , 和 这 是 周六 夜晚 .

周一早上才开始上课，现在是周六晚上。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɜːrst][dʒʌst][tuː; tə] [get] [əˈkweɪntɪd] .
But I wanted to write a letter first just to get acquainted .
但 我 通缉 到 写 一个 信 第一的 只是 到 得到 熟人 .

但我还是想先写封信，互相认识一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [kwɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .
It seems queer to be writing letters to somebody you don't know .
它 似乎 酷儿 到 是 写作 信件 到 某人 你 不 知道 .

给陌生人写信感觉很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [æt; ət][ɔːl] — [aɪv] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [mɔːr]

It	seems	queer	for	me	to	be	writing	letters	at	all	—	I've	never	written	more
它	似乎	酷儿	为了	我	到	是	写作	信件	在	全部	—	我已经	绝不	书面	更多的

[ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

than	three	or	four	in	my	life	,
比	三	或者	四	在	我的	生活	,

对我来说，写信这件事本身就很奇怪——我这辈子写过的信不超过三四封。

[soʊ] [pliːz] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][kaɪnd] .

so	please	overlook	it	if	these	are	not	a	model	kind	.
所以	请	俯瞰	它	如果	这些	是	不是	一个	模型	种类	.

所以如果这些不是模型类型，请见谅。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [tɔːk] .

Before	leaving	yesterday	morning	,	Mrs	.	Lippett	and	I	had	a	very	serious	talk	.
前	离开	昨天	早晨	,	太太	.	利佩特	和	我	有	一个	非常	严肃的	讲话	.

昨天早上离开之前，利佩特夫人和我进行了一次非常严肃的谈话。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

She	told	me	how	to	behave	all	the	rest	of	my	life	,
她	讲述	我	如何	到	表现	全部	这	休息	的	我的	生活	,

她告诉我余生该如何为人处世，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tɔːrdz] [ðə; ði][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

and	especially	how	to	behave	towards	the	kind	gentleman	who	is	doing	so	much
和	尤其	如何	到	表现	向	这	种类	绅士	WHO	是	正在做	所以	很多

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

尤其是该如何对待这位为我做了很多事的善良绅士。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪ'spektfl] .

I	must	take	care	to	be	Very	Respectful	.
我	必须	拿	关心	到	是	非常	尊重	.

我必须注意保持非常尊重的态度。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] ['veri] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

But	how	can	one	be	very	respectful	to	a	person	who	wishes	to	be	called
但	如何	能	一	是	非常	尊重	到	一个	人	WHO	愿望	到	是	称为

但是，如何才能对一个希望被称呼的人表示尊重呢?

[dʒɑːn] [smɪθ] ?

John	Smith	?
约翰	史密斯	?

约翰·史密斯?

[waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Why	couldn't	you	have	picked	out	a	name	with	a	little
为什么	不能	你	有	挑选	出去	一个	姓名	和	一个	小的

为什么你不能选一个名字带点.....

[ˌpɜːrsə'næləti] ?

personality	?
性格	?

性格?

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] [dɪr] ['hɪtʃɪŋ] - [poʊst][ɔːr]

I	might	as	well	write	letters	to	Dear	Hitching	-	Post	or
我	可能	作为	出色地	写	信件	到	亲爱的	搭便车	-	邮政	或者

我不如给"亲爱的驿站马车"写信吧。

[dɪr] [kloʊðz] - [prɑːp] .

Dear	Clothes	-	Prop	.
亲爱的	衣服	-	支柱	.

亲爱的服装道具。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðɪs] ['sʌmər] ;

I	have	been	thinking	about	you	a	great	deal	this	summer	;
我	有	到过	思维	关于	你	一个	伟大的	交易	这	夏天	;

这个夏天，我一直在想你;

['hævɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz]

having	somebody	take	an	interest	in	me	after	all	these	years	makes	me	feel	as
拥有	某人	拿	一个	兴趣	在	我	后	全部	这些	年	制作	我	感觉	作为

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fæməli] .

though	I	had	found	a	sort	of	family	.
尽管	我	有	成立	一个	种类	的	家庭	.

这么多年后还有人关心我，让我感觉好像找到了一个家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [naʊ] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['veri]

It	seems	as	though	I	belonged	to	somebody	now	,	and	it's	a	very
它	似乎	作为	尽管	我	属于	到	某人	现在	,	和	它是	一个	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sen'seɪʃ(ə)n] .

comfortable	sensation	.
舒服的	感觉	.

感觉自己好像终于属于某个人了，这种感觉很舒服。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

I	must	say	,	however	,	that	when	I	think	about	you	,
我	必须	说	,	然而	,	那	什么时候	我	思考	关于	你	,

不过我必须说，每当我想起你，

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] .

my	imagination	has	very	little	to	work	upon	.
我的	想像力	有	非常	小的	到	工作	之上	.

我的想象力非常匮乏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] :

There	are	just	three	things	that	I	know	:
那里	是	只是	三	事物	那	我	知道	:

我只知道三件事:

[aɪ] . [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɔːl] .

I	.	You	are	tall	.
我	.	你	是	高的	.

一、你个子很高。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] .

You	are	rich	.
你	是	富有的	.

你很有钱。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[juː; jʊ] [heɪt] ['gɝːlz] .

You	hate	girls	.
你	恨	女孩们	.

你讨厌女生。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [kɔːl] [juː; jʊ] [dɪr] ['mɪstər] . [gɜːrl] - ['heɪtər] .

I	suppose	I	might	call	you	Dear	Mr	.	Girl	-	Hater	.
我	认为	我	可能	称呼	你	亲爱的	先生	.	女孩	-	仇恨者	.

我想我或许可以称你为“厌女先生”。

['oʊnli] [ðæts] ['ræðər] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Only	that's	rather	insulting	to	me	.
仅有的	那就是	相当	侮辱	到	我	.

但这对我来说简直是一种侮辱。

[ɔːr] [dɪr] ['mɪstər] . [rɪtʃ] - [mæn] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Or	Dear	Mr	.	Rich	-	Man	,	but	that's	insulting	to	you	,
或者	亲爱的	先生	.	富有的	-	男人	,	但	那就是	侮辱	到	你	,

或者叫他“亲爱的富翁先生”，但这对你来说太侮辱人了。

[æz; əz] [ðoʊ] ['mʌni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

as	though	money	were	the	only	important	thing	about	you	.
作为	尽管	钱	是	这	仅有的	重要的	事物	关于	你	.

仿佛金钱是你身上唯一重要的东西。

[bɪ'saɪdz] , ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stɜːrn(ə)l]['kwɑːləti] .

Besides	,	being	rich	is	such	a	very	external	quality	.
除了	,	存在	富有的	是	这样的	一个	非常	外部的	质量	.

此外，富有是一种非常外在的品质。

['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [rɪtʃ] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ;

Maybe	you	won't	stay	rich	all	your	life	;
或许	你	惯于	停留	富有的	全部	你的	生活	;

你或许不可能一辈子都富有；

[lɑːts][ʌv; əv] ['veri] ['klevər] [men] [get] [smæʃt] [ʌp] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

lots	of	very	clever	men	get	smashed	up	in	Wall	Street	.
很多	的	非常	聪明的	男人	得到	粉碎	向上	在	墙	街道	.

许多非常聪明的人在华尔街都遭遇了惨败。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tɔːl] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] !

But	at	least	you	will	stay	tall	all	your	life	!
但	在	至少	你	将要	停留	高的	全部	你的	生活	!

但至少你一辈子都能保持挺拔的身姿！

[soʊ] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] .

So	I've	decided	to	call	you	Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	.
所以	我已经	决定	到	称呼	你	亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	.

所以我决定叫你亲爱的长腿叔叔。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] .

I	hope	you	won't	mind	.
我	希望	你	惯于	头脑	.

希望你不会介意。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['praɪvət] [pet] [neɪm] [wiː; wi][wəʊnt] [tel] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] .

It's	just	a	private	pet	name	we	won't	tell	Mrs	.	Lippett	.
它是	只是	一个	私人的	宠物	姓名	我们	惯于	告诉	太太	.	利佩特	.

这只是个私人的昵称，我们不会告诉利佩特太太的。

[ðə; ði][ten][ə'klɔk, əu-] [bel] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .

The	ten	o'clock	bell	is	going	to	ring	in	two	minutes	.
这	十	点钟	钟	是	去	到	戒指	在	二	分钟	.

十点钟的钟声还有两分钟就要响了。

['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sekʃnz] [baɪ] ['belz] .

Our	day	is	divided	into	sections	by	bells	.
我们的	天	是	分割	进入	部分	经过	铃铛	.

我们一天的时间以铃声划分成不同的时段。

[wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] ['stʌdi] [baɪ] ['belz] .

We	eat	and	sleep	and	study	by	bells	.
我们	吃	和	睡觉	和	学习	经过	铃铛	.

我们吃饭、睡觉、学习都听从钟声。

[its] ['veri] [en'laɪvənɪŋ] ; [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [hɔːrs] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

It's	very	enlivening	;	I	feel	like	a	fire	horse	all	of	the	time	.
它是	非常	活跃	;	我	感觉	喜欢	一个	火	马	全部	的	这	时间	.

这让人精神振奋；我感觉自己时刻都像一匹充满活力的骏马。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] !

There	it	goes	!
那里	它	去	!

就这样！

[laɪts] [aʊt] .

Lights	out	.
灯	出去	.

熄灯。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

[əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [aɪ] [ə'beɪ] [ruːlz] — [duː] [tuː; tə][maɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Observe	with	what	precision	I	obey	rules	—	due	to	my	training	in	the
观察	和	什么	精确	我	服从	规则	—	到期的	到	我的	训练	在	这

请观察我遵守规则的精准程度——这得益于我接受的训练。

[dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] .

John	Grier	Home	.
约翰	格里尔	家	.

约翰·格里尔之家。

[jɔːrz] [moʊst] [rɪ'spektfəli] ,

Yours	most	respectfully	,
此致	最多	尊敬	,

此致敬礼，

['dʒɛrəʃə] ['æbət]

Jerusha	Abbott
杰鲁莎	雅培

杰鲁莎·阿博特

[tuː; tə]['mɪstər] . ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] [smɪθ]

To	Mr	.	Daddy	-	Long	-	Legs	Smith
到	先生	.	爸爸	-	长的	-	腿	史密斯

致长腿叔叔史密斯先生

1st [ɑːk'toʊbər]

1st	October
1st	十月

10月1日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪ] [lʌv] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] — [aɪm] ['veri] , ['veri] ['hæpi] ,

I	love	college	and	I	love	you	for	sending	me	—	I'm	very	,	very	happy	,
我	爱	大学	和	我	爱	你	为了	发送	我	—	我是	非常	,	非常	快乐的	,

我爱大学，也感谢你送我来这里——我非常非常开心!

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [sliːp] .

and	so	excited	every	moment	of	the	time	that	I	can	scarcely	sleep	.
和	所以	兴奋的	每一个	片刻	的	这	时间	那	我	能	几乎	睡觉	.

我兴奋得每时每刻都难以入眠。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] .

You	can't	imagine	how	different	it	is	from	the	John	Grier	Home	.
你	不能	想象	如何	不同的	它	是	从	这	约翰	格里尔	家	.

你无法想象它与约翰·格里尔故居有多么不同。

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

I	never	dreamed	there	was	such	a	place	in	the	world	.
我	绝不	梦见	那里	曾是	这样的	一个	地方	在	这	世界	.

我做梦也没想到世界上竟然有这样一个地方。

[aɪm] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] ['iznt] [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [huː] [kɑːnt] [kʌm] [hɪr] ;

I'm	feeling	sorry	for	everybody	who	isn't	a	girl	and	who	can't	come	here	;
我是	感觉	对不起	为了	大家	WHO	不是	一个	女孩	和	WHO	不能	来	这里	;

我为所有不是女孩、不能来这里的人感到难过;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [ə'tendid] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn]

I	am	sure	the	college	you	attended	when	you	were	a	boy	couldn't	have	been
我	是	当然	这	大学	你	参加	什么时候	你	是	一个	男生	不能	有	到过

[soʊ] [naɪs] .

so	nice	.
所以	好的	.

我相信你小时候上的大学肯定没这么好。

[maɪ] [ruːm] [ɪz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪlt]

My	room	is	up	in	a	tower	that	used	to	be	the	contagious	ward	before	they	built
我的	房间	是	向上	在	一个	塔	那	用过的	到	是	这	传染性	病房	前	他们	建造

[ðə; ði] [nuː] [ɪn'fɜːrməri] .

the	new	infirmary	.
这	新的	医务室	.

我的房间在一座塔楼里，在建造新的医务室之前，那里曾是传染病病房。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] — [ə; eɪ] ['siːniər] [huː] [werz]

There	are	three	other	girls	on	the	same	floor	of	the	tower	—	a	Senior	who	wears
那里	是	三	其他	女孩们	在	这	相同的	地面	的	这	塔	—	一个	高级的	WHO	穿着

['spektəklz] [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kwaɪət] ,

spectacles	and	is	always	asking	us	please	to	be	a	little	more	quiet	,
眼镜	和	是	总是	问	我们	请	到	是	一个	小的	更多的	安静的	,

塔楼同一层还有另外三个女生——一个戴眼镜的高年级女生，她总是请我们安静一点。

[ænd; ənd] [tuː] ['freʃmən] [neɪmd] ['sæli] [mək'braɪd][ænd; ənd]['dʒuːliə] ['rʌtlɪdʒ] ['pɛndəltən] .

and	two	Freshmen	named	Sallie	McBride	and	Julia	Rutledge	Pendleton	.
和	二	大一新生	命名	萨莉	麦克布莱德	和	朱莉娅	拉特利奇	彭德尔顿	.

还有两名新生，分别是萨莉·麦克布莱德和朱莉娅·拉特利奇·彭德尔顿。

['sæli] [hæz; həz] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɜːrn] - [ʌp] [noʊz] [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] ['frendli] ;

Sallie	has	red	hair	and	a	turn	-	up	nose	and	is	quite	friendly	;
萨莉	有	红色的	头发	和	一个	转动	-	向上	鼻子	和	是	相当	友好的	;

萨莉有一头红发和一个翘鼻，她非常友善;

['dʒuːliə] [kʌmz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['hæznt] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː]

Julia	**comes**	**from**	**one**	**of**	**the**	**first**	**families**	**in**	**New**	**York**	**and**	**hasn't**	**noticed**	**me**
朱莉娅	来	从	一	的	这	第一的	家庭	在	新的	约克	和	还没有	注意到	我

[jet] .

yet	**.**
然而	.

朱莉娅出身于纽约的名门望族，但她还没注意到我。

[ðeɪ] [ruːm] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːniər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['siŋgles] .

They	**room**	**together**	**and**	**the**	**Senior**	**and**	**I**	**have**	**singles**	**.**
他们	房间	一起	和	这	高级的	和	我	有	单打	.

他们住一个房间，我和那位高年级学生住单人间。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['freʃmən] [kɑːnt] [get] ['siŋgles] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [skers] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][wʌn] [wɪ'ðaʊt]

Usually	**Freshmen**	**can't**	**get**	**singles**	**;**	**they**	**are**	**very**	**scarce**	**,**	**but**	**I**	**got**	**one**	**without**
通常	大一新生	不能	得到	单打	;	他们	是	非常	稀少	,	但	我	得到	一	没有

['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] .

even	**asking**	**.**
甚至	问	.

通常大一新生都分不到单人间，因为非常稀缺，但我甚至都没开口就拿到了一间。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['prɑːpərli] [brɔːt]

I	**suppose**	**the**	**registrar**	**didn't**	**think**	**it**	**would**	**be**	**right**	**to**	**ask**	**a**	**properly**	**brought**
我	认为	这	注册员	没有	思考	它	会	是	正确的	到	问	一个	适当地	带来

- [ʌp][gɜːrl][tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] .

-	**up**	**girl**	**to**	**room**	**with**	**a**	**foundling**	**.**
-	向上	女孩	到	房间	和	一个	弃儿	.

我猜想，登记员认为让一个家教良好的女孩和一个弃婴住一个房间是不合适的。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æd'væntɪdʒɪz] !

You	**see**	**there**	**are**	**advantages**	**!**
你	看	那里	是	优势	!

你看，这样做是有好处的!

[maɪ] [ruːm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] .

My	**room**	**is**	**on**	**the**	**north**	**-**	**west**	**corner**	**with**	**two**	**windows**	**and**	**a**	**view**	**.**
我的	房间	是	在	这	北	-	西方	角落	和	二	视窗	和	一个	看法	.

我的房间在西北角，有两扇窗户，视野很好。

['æftər] [juːv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrd][fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ruːm] - [meɪts] ,

After	**you've**	**lived**	**in**	**a**	**ward**	**for**	**eighteen**	**years**	**with**	**twenty**	**room**	**-**	**mates**	**,**
后	你已经	居住地	在	一个	病房	为了	十八	年	和	二十	房间	-	伙伴们	,

当你和二十个室友在病房里住了十八年后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['restfl] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

it	**is**	**restful**	**to**	**be**	**alone**	**.**
它	是	宁静	到	是	独自的	.

独处让人感到放松。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪv] ['evər][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛrəʃə] ['æbət] .

This	**is**	**the**	**first**	**chance**	**I've**	**ever**	**had**	**to**	**get**	**acquainted**	**with**	**Jerusha**	**Abbott**	**.**
这	是	这	第一的	机会	我已经	曾经	有	到	得到	熟人	和	杰鲁莎	雅培	.

这是我第一次有机会认识杰鲁莎·阿博特。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] .

I	**think**	**I'm**	**going**	**to**	**like**	**her**	**.**
我	思考	我是	去	到	喜欢	她	.

我想我会喜欢她的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**are**	**?**
做	你	思考	你	是	?

你认为自己是吗?

['tuːzdeɪ]
Tuesday
周二

周二

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['freʃmən] ['bæskɪt] - [bɔːl] [tiːm] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃæns]
They are organizing the Freshman basket - ball team and there's just a chance
他们 是 组织 这 大一新生 篮子 - 球 团队 和 有 只是 一个 机会
[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
that I shall get in it .
那 我 将 得到 在 它 .

他们正在组建新生篮球队，我很有可能入选。

[aɪm] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['terəbli] [kwɪk] [ænd; ənd] ['waɪəri] [ænd; ənd] [tʌf] .
I'm little of course , but terribly quick and wiry and tough .
我是 小的 的 课程 , 但 可怕 快的 和 细长的 和 艰难的 .

我个子小，但动作非常敏捷，而且很结实。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
While the others are hopping about in the air ,
尽管 这 其他的 是 跳跃 关于 在 这 空气 ,

当其他动物在空中蹦蹦跳跳的时候，

[aɪ] [kæn; kən] [dɑːdʒ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [græb] [ðə; ði] [bɔːl] .
I can dodge under their feet and grab the ball .
我 能 躲闪 在下面 他们的 脚 和 抓住 这 球 .

我可以躲过他们的脚下，抢到球。

[its] ['loʊdz] [ʌv; əv] [fʌn] ['præktɪsɪŋ] — [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
It's loads of fun practising — out in the athletic field in the afternoon with the
它是 负载 的 乐趣 练习 — 出去 在 这 运动 场地 在 这 下午 和 这
[triːz] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [liːvz] ,
trees all red and yellow and the air full of the smell of burning leaves ,
树木 全部红色的 和 黄色的 和 这 空气 满的 的 这 闻 的 燃烧 树叶 ,

练习真的很有趣——下午在运动场上，树叶都变红变黄了，空气中弥漫着落叶燃烧的气味。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
and everybody laughing and shouting .
和 大家 笑 和 喊叫 .

大家都在欢笑和呐喊。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['gɜːlz] [aɪ] ['evər] [sɔː] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [ɔːl] !
These are the happiest girls I ever saw — and I am the happiest of all !
这些 是 这 最快乐 女孩们 我 曾经 锯 — 和 我 是 这 最快乐 的 全部 !

她们是我见过的最快乐的女孩——而我则是其中最快乐的!

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪm] ['lɜːrnɪŋ]
I meant to write a long letter and tell you all the things I'm learning
我 意思是 到 写 一个 长的 信 和 告诉 你 全部 这 事物 我是 学习

我本想写一封长信，告诉你我学到的所有东西。

(['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ]) , [bʌt; bət] 7th ['aʊər] [hæz; həz] [dʒʌst] [rʌŋ] ,
(Mrs . Lippett said you wanted to know) , but 7th hour has just rung ,
(太太 . 利佩特 说 你 通缉 到 知道) , 但 7th 小时 有 只是 梯子 ,
[ænd; ənd]
and
和

(利佩特夫人说你想知道)，但是第七节课的铃声刚刚响起，

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪm] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [ɪn] [dʒɪm'neɪziəm] [kloʊðz] .
in ten minutes I'm due at the athletic field in gymnasium clothes .
在 十 分钟 我是 到期的 在 这 运动 场地 在 健身房 衣服 .

十分钟后我就要穿着运动服到运动场了。

[dəunt][juː; jʊ][hoʊp] [aɪl] [get][ɪn][ðə; ði] [tiːm] ?
Don't you hope I'll get in the team ?
不 你 希望 患病的 得到 在 这 团队 ?

你不希望我能入选球队吗?

[jɔːrz] ['ɔːlweɪz] ,
Yours always ,
此致 总是 ,

永远爱你的，

['dʒɛrəʃə] ['æbət]
Jerusha Abbott
杰鲁莎 雅培

杰鲁莎·阿博特

[ˌpiː 'es] .
PS .
PS .

附言

([naɪn][ə'klɔk, əu-] .)
(9 o'clock .)
(9 点钟 .)

（9点钟方向）

['sæli] [mək'braɪd][dʒʌst] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][maɪ] [dɔːr] .
Sallie McBride just poked her head in at my door .
萨莉 麦克布莱德 只是 戳 她 头 在 在 我的 门 .

萨莉·麦克布莱德刚才探头进来看了看我的门。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
This is what she said :
这 是 什么 她 说 :

她说：

- [aɪm][soʊ] ['hoʊmsɪk] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
' I'm so homesick that I simply can't stand it .
- 我是 所以 想家 那 我 简单地 不能 站立 它 .

“我太想家了，简直无法忍受。”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] ? -
Do you feel that way ? '
做 你 感觉 那 方式 ? -

你也有这种感觉吗?

[aɪ] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] [noʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [θruː] .
I smiled a little and said no ; I thought I could pull through .
我 微笑 一个 小的 和 说 不 ; 我 想法 我 可以 拉 通过 .

我微微一笑，说了声“不”；我想我能挺过去。

[æt; ət] [liːst] ['hoʊmsɪknəs] [ɪz][wʌn] [dɪ'ziːz] [ðæt] [aɪv] [ɪ'skeɪpt] !
At least homesickness is one disease that I've escaped !
在 至少 思乡之情 是 一 疾病 那 我已经 逃脱 !

至少我没有得过思乡病!

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['biːɪŋ] [ə'saɪləm] - [sɪk] , [dɪd][juː; jʊ] ?
I never heard of anybody being asylum - sick , did you ?
我 绝不 听到 的 任何人 存在 庇护所 - 生病的 , 做过 你 ?

我从没听说过有人因为待在精神病院而生病，你听说过吗?

10th [ɑːk'toʊbər]
10th October
10th 十月

10月10日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] ?
Did you ever hear of Michael Angelo ?
做过 你 曾经 听到 的 迈克尔 安杰洛 ?

你听说过米开朗基罗吗?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːrtɪst] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
He was a famous artist who lived in Italy in the Middle Ages .
他 曾是 一个 著名的 艺术家 WHO 居住地 在 意大利 在 这 中间 年龄 .

他是一位生活在中世纪意大利的著名艺术家。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Everybody in English Literature seemed to know about him ,
大家 在 英语 文学 似乎 到 知道 关于 他 ,

英国文学界似乎人人都知道他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] .
and the whole class laughed because I thought he was an archangel .
和 这 所有的 班级 笑了 因为 我 想法 他 曾是 一个 大天使 .

全班同学都笑了，因为我以为他是位大天使。

[hiː; hi] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
He sounds like an archangel , doesn't he ?
他 声音 喜欢 一个 大天使 , 不 他 ?

他听起来像个大天使，不是吗?

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]
The trouble with college is that you are expected to know such a lot of
[θɪŋz] [juːv] ['nevər] ['lɜːrnɪd] .
things you've never learned .
事物 你已经 绝不 学习 .

大学的问题在于，它期望你了解很多你从未学过的东西。

[its] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
It's very embarrassing at times .
它是 非常 尴尬的 在 时代 .

有时候真的很尴尬。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
But now , when the girls talk about things that I never heard of ,
但 现在 , 什么时候 这 女孩们 讲话 关于 事物 那 我 绝不 听到 的 ,

但现在，当女孩们谈论一些我从未听说过的事情时，

[aɪ] [dʒʌst] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn,saɪklə'piːdiə] .
I just keep still and look them up in the encyclopedia .
我 只是 保持 仍然 和 看 他们 向上 在 这 百科全书 .

我只是静静地待着，然后查阅百科全书。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] .
I made an awful mistake the first day .
我 制成 一个 可怕 错误 这 第一的 天 .

第一天我就犯了个可怕的错误。

['sʌmbɑːdi] ['menʃ(ə)nd] ['mɔːrɪs] ['meɪtəlɪŋk] , [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['freʃmən] .
Somebody mentioned Maurice Maeterlinck , and I asked if she was a Freshman .
某人 提及 莫里斯 梅特林克 , 和 我 问 如果 她 曾是 一个 大一新生 .

有人提到了莫里斯·梅特林克，我问她是不是大一新生。

[ðæt] [dʒoʊk][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːl]['oʊvər] ['kɑːlɪdʒ] .

That	joke	has	gone	all	over	college	.
那	开玩笑	有	已消失	全部	超过	大学	.

这个笑话在大学里传开了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

But	anyway	,
但	反正	,

不过，总之，

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [braɪt] [ɪn] [klæs] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən]

I'm	just	as	bright	in	class	as	any	of	the	others	—	and	brighter	than
我是	只是	作为	明亮的	在	班级	作为	任何	的	这	其他的	—	和	更亮	比

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

some	of	them	!
一些	的	他们	!

我在班上的表现和其他同学一样出色——甚至比其中一些人还要出色!

[duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪv] ['fɜːrnɪʃt] [maɪ] [ruːm] ?

Do	you	care	to	know	how	I've	furnished	my	room	?
做	你	关心	到	知道	如何	我已经	提供	我的	房间	?

你想知道我是如何布置我的房间的吗?

[its] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

It's	a	symphony	in	brown	and	yellow	.
它是	一个	交响乐	在	棕色的	和	黄色的	.

这是一首以棕色和黄色为主色调的交响曲。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['tɪntɪd] [bʌf] ,

The	wall	was	tinted	buff	,
这	墙	曾是	有色	增幅	,

墙壁被涂成了淡黄色。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɔːt] ['jeloʊ] ['denɪm] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [desk] (

and	I've	bought	yellow	denim	curtains	and	cushions	and	a	mahogany	desk	(
和	我已经	买	黄色的	牛仔布	窗帘	和	靠垫	和	一个	桃花心木	桌子	(

['sekənd] [hænd][fɔːr; fər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]) [ænd; ənd][ə; eɪ][ræ'tæn,'rætæn] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn]

second	hand	for	three	dollars	)	and	a	rattan	chair	and	a	brown
第二	手	为了	三	美元	)	和	一个	藤	椅子	和	一个	棕色的

[rʌg] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪŋk][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

rug	with	an	ink	spot	in	the	middle	.
小地毯	和	一个	墨水	点	在	这	中间	.

我买了黄色牛仔布窗帘和靠垫、一张红木书桌（二手，花了三美元）、一把藤椅和一块中间有墨渍的棕色地毯。

[aɪ][stænd][ðə; ði] [tʃer] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] .

I	stand	the	chair	over	the	spot	.
我	站立	这	椅子	超过	这	点	.

我把椅子立在那个位置上。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][ʌp] [haɪ] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [lʊk] [aʊt][frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [siːt] .

The	windows	are	up	high	;	you	can't	look	out	from	an	ordinary	seat	.
这	视窗	是	向上	高的	;	你	不能	看	出去	从	一个	普通的	座位	.

窗户位置很高，从普通座位上看不到外面。

[bʌt; bət][aɪ] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

But	I	unscrewed	the	looking	-	glass	from	the	back	of	the	bureau	,
但	我	拧开	这	寻找	-	玻璃	从	这	后退	的	这	局	,

但我把镜子从梳妆台后面拧了下来。

[ʌp'hoʊlstərd] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

upholstered	the	top	and	moved	it	up	against	the	window	.
软垫	这	顶部	和	已搬	它	向上	反对	这	窗户	.

给顶棚加了软垫，然后把它移到窗边。

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [siːt] .

It's	just	the	right	height	for	a	window	seat	.
它是	只是	这	正确的	高度	为了	一个	窗户	座位	.

它的高度正好适合放在靠窗的位置。

[juː; jʊ] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [drɔːrz] [laɪk] [steps] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] .

You	pull	out	the	drawers	like	steps	and	walk	up	.
你	拉	出去	这	抽屉	喜欢	步骤	和	走	向上	.

你把抽屉拉出来像台阶一样，然后走上去。

['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !

Very	comfortable	!
非常	舒服的	!

非常舒适!

['sæli] [mək'braɪd] [helpt] [ˌem 'iː] [tʃuːz] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːniər] ['ɔːkʃn] .

Sallie	McBride	helped	me	choose	the	things	at	the	Senior	auction	.
萨莉	麦克布莱德	帮助	我	选择	这	事物	在	这	高级的	拍卖	.

萨莉·麦克布莱德帮我在老年人拍卖会上挑选物品。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [noʊz] [ə'baʊt] ['fəːniʃiŋ] .

She	has	lived	in	a	house	all	her	life	and	knows	about	furnishing	.
她	有	居住地	在	一个	房子	全部	她	生活	和	知道	关于	家具	.

她一生都住在房子里，懂得如何布置家具。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [peɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəl] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl]

You	can't	imagine	what	fun	it	is	to	shop	and	pay	with	a	real	five	-	dollar	bill
你	不能	想象	什么	乐趣	它	是	到	店铺	和	支付	和	一个	真实的	五	-	美元	账单

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] — [wen] [juːv] ['nevər] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ɪn]

and	get	some	change	—	when	you've	never	had	more	than	a	few	cents	in
和	得到	一些	改变	—	什么时候	你已经	绝不	有	更多的	比	一个	很少	分	在

[jʊr; jər][laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

你无法想象，当你一生中从未拥有过几美分时，用一张真正的五美元钞票购物付款并得到找零是多么有趣。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['dædi] [dɪr] , [aɪ][duː] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ə'laʊəns] .

I	assure	you	,	Daddy	dear	,	I	do	appreciate	that	allowance	.
我	保证	你	,	爸爸	亲爱的	,	我	做	欣赏	那	津贴	.

亲爱的爸爸，我向您保证，我真的很感激这份零花钱。

['sæli] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd]['dʒuːliə] ['rʌtlɪdʒ] ['pɛndəltən]

Sallie	is	the	most	entertaining	person	in	the	world	—	and	Julia	Rutledge	Pendleton
萨莉	是	这	最多	娱乐	人	在	这	世界	—	和	朱莉娅	拉特利奇	彭德尔顿

[ðə; ði] [liːst] [soʊ] .

the	least	so	.
这	至少	所以	.

萨莉是世界上最有趣的人——而朱莉娅·拉特利奇·彭德尔顿则最不有趣。

[its] [kwɪr] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][kæn; kən] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ruːm] - [meɪts]

It's	queer	what	a	mixture	the	registrar	can	make	in	the	matter	of	room	-	mates
它是	酷儿	什么	一个	混合物	这	注册员	能	制作	在	这	事情	的	房间	-	伙伴们

.

:
.

注册主任在室友分配方面真是能把人凑成一对，真是匪夷所思。

['sæli] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['fʌni] — ['i:v(ə)n] [flʌŋkɪŋ] — [ænd; ənd]['dʒu:liə][ɪz] [bɔ:rd] [æt; ət] ['evriθɪŋ]

Sallie	thinks	everything	is	funny	—	even	flunking	—	and	Julia	is	bored	at	everything	.
萨莉	思考	一切	是	有趣的	—	甚至	不及格	—	和	朱莉娅	是	无聊的	在	一切	.

萨莉觉得一切都很有趣——即使是考试不及格——而朱莉娅对一切都感到无聊。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [meɪks] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪmiəb(ə)l] .

She	never	makes	the	slightest	effort	to	be	amiable	.
她	绝不	制作	这	丝毫	努力	到	是	可亲	.

她从不表现出丝毫的友善。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pɛndəltən] ,

She	believes	that	if	you	are	a	Pendleton	,
她	相信	那	如果	你	是	一个	彭德尔顿	,

她认为，如果你是彭德尔顿家族的一员，

[ðæt] [fækt] [ə'loʊn] [əd'mits] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪðaʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	fact	alone	admits	you	to	heaven	without	any	further	examination	.
那	事实	独自的	承认	你	到	天堂	没有	任何	更远	考试	.

单凭这一点，你无需任何进一步的考核即可进入天堂。

['dʒu:liə][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] ['enəmi] .

Julia	and	I	were	born	to	be	enemies	.
朱莉娅	和	我	是	出生	到	是	敌人	.

我和茱莉亚注定是敌人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ju:v] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜ:rnɪŋ] ?

And	now	I	suppose	you've	been	waiting	very	impatiently	to	hear	what	I	am	learning	?
和	现在	我	认为	你已经	到过	等待	非常	不耐烦地	到	听到	什么	我	是	学习	?

现在，我想你们一定迫不及待地想知道我学到了什么吧?

[aɪ] . ['lætn] : ['sekənd] ['pju:nɪk][wɔ:r] .

I	.	Latin	:	Second	Punic	war	.
我	.	拉丁	:	第二	布匿	战争	.

I. 拉丁语：第二次布匿战争。

['hænəbəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [pɪtʃt] [kæmp][æt; ət] [leɪk] [ˌtrɑ:zɪ'mi:nəs] [læst] [naɪt] .

Hannibal	and	his	forces	pitched	camp	at	Lake	Trasimenus	last	night	.
汉尼拔	和	他的	力量	投球	营	在	湖	特拉西梅努斯	最后的	夜晚	.

汉尼拔和他的军队昨晚在特拉西梅诺斯湖畔扎营。

[ðeɪ] [prɪ'perd] [æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['roʊmənz] ,

They	prepared	an	ambuscade	for	the	Romans	,
他们	准备	一个	伏击	为了	这	罗马书	,

他们为罗马人设下了埋伏。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [wɑ:tʃ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	a	battle	took	place	at	the	fourth	watch	this	morning	.
和	一个	战斗	采取	地方	在	这	第四	手表	这	早晨	.

今天早上第四班时分发生了一场战斗。

['roʊmənz][ɪn] [rɪ'tri:t] .

Romans	in	retreat	.
罗马书	在	撤退	.

罗马人撤退了。

[iː] .
II .
二 .

二、

[frentʃ] : - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌməskə'tiːrz] [ænd; ənd][θɜːrd][ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n] , [ɪ'regjələr] [vəːbz]
French : 24 pages of the Three Musketeers and third conjugation , irregular verbs
法语 : - 页面 的 这 三 火枪手 和 第三 共轭 , 不规律的 动词
.
:
.

法语：24 页《三个火枪手》和第三变位法，不规则动词。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[dʒi'ɑːmətri] : ['fɪnɪʃt] ['sɪlɪndəz] ; [naʊ] ['duːɪŋ] [koʊnz] .
Geometry : Finished cylinders ; now doing cones .
几何学 : 完成的 气缸 ; 现在 正在做 圆锥体 .

几何形状：圆柱体已完成；现在正在制作圆锥体。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['ɪŋglɪʃ] : ['stʌdiɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
English : Studying exposition .
英语 : 学习 展览 .

英语：学习说明文。

[maɪ] [staɪl] [im'pruːvz] ['deɪli] [ɪn] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['brevəti] .
My style improves daily in clearness and brevity .
我的 风格 改善 日常的 在 清晰度 和 简洁 .

我的写作风格日益清晰简洁。

[viː] . [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] : [riːtʃt] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] .
V . Physiology : Reached the digestive system .
V . 生理 : 达到 这 消化 系统 .

V. 生理：到达消化系统。

[baɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæŋkriəs] [nekst] [taɪm] .
Bile and the pancreas next time .
胆汁 和 这 胰腺 下一个 时间 .

下次是胆汁和胰腺。

[jɔːrz] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] ,
Yours , on the way to being educated ,
此致 , 在 这 方式 到 存在 受过教育 ,

在求学路上，谨致问候。

['dʒɛrəʃə] ['æbət]
Jerusha Abbott
杰鲁莎 雅培

杰鲁莎·阿博特

[ˌpiː 'es] .
PS .
PS .

附言

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['nevər] [tʌtʃ] ['ælkəhɔːl] , ['dædi] ?

I	hope	you	never	touch	alcohol	,	Daddy	?
我	希望	你	绝不	触碰	酒精	,	爸爸	?

爸爸，我希望你永远不要碰酒精?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['lɪvər] .

It	does	dreadful	things	to	your	liver	.
它	做	可怕	事物	到	你的	肝	.

它对你的肝脏会造成非常严重的损害。

['wenzdeɪ]

Wednesday
周三

周三

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm] .

I've	changed	my	name	.
我已经	已更改	我的	姓名	.

我改了名字。

[aɪm] [stɪl] - ['dʒɛrəʃə] - [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] , [bʌt; bət][aɪm] - ['dʒuːdi] - ['evriwer] [els] .

I'm	still	'	Jerusha	'	in	the	catalogue	,	but	I'm	'	Judy	'	everywhere	else	.
我是	仍然	-	杰鲁莎	-	在	这	目录	,	但	我是	-	朱迪	-	到处	别的	.

在产品目录中我仍然叫“Jerusha”，但在其他地方我都叫“Judy”。

[its] ['riːəli] [tuː] [bæd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	really	too	bad	,	isn't	it	,
它是	真的	也	坏的	,	不是	它	,

真是太可惜了，不是吗?

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði]['oʊnli][pet] [neɪm] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] ?

to	have	to	give	yourself	the	only	pet	name	you	ever	had	?
到	有	到	给	你自己	这	仅有的	宠物	姓名	你	曾经	有	?

难道要给自己起一个你唯一用过的昵称吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['dʒuːdi] [ðoʊ] .

I	didn't	quite	make	up	the	Judy	though	.
我	没有	相当	制作	向上	这	朱迪	尽管	.

不过，朱迪这个人物并不是我编造的。

[ðæts] [wʌt] ['frɛdi] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['pleɪnli] .

That's	what	Freddy	Perkins	used	to	call	me	before	he	could	talk	plainly	.
那就是	什么	弗雷迪	珀金斯	用过的	到	称呼	我	前	他	可以	讲话	显然	.

弗雷迪·帕金斯以前不会说话的时候，就是这么叫我的。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [wʊd] [juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ə'baʊt] ['tʃuːzɪŋ] ['beɪbiːz] - [neɪmz] .

I	wish	Mrs	.	Lippett	would	use	a	little	more	ingenuity	about	choosing	babies	'	names	.
我	希望	太太	.	利佩特	会	使用	一个	小的	更多的	独创性	关于	选择	婴儿	-	姓名	.

我希望利佩特夫人能在给婴儿取名字方面多花点心思。

[ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði] [læst] [neɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] — [juːl] [faɪnd] ['æbət] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

She	gets	the	last	names	out	of	the	telephone	book	—	you'll	find	Abbott	on	the	first
她	获得	这	最后的	姓名	出去	的	这	电话	书	—	你会	寻找	雅培	在	这	第一的

[peɪdʒ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɪks] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪmz] [ʌp] ['eniwer] ;

page	—	and	she	picks	the	Christian	names	up	anywhere	;
页	—	和	她	精选	这	基督教	姓名	向上	任何地方	;

她从电话簿里找到姓氏——你会在第一页找到艾伯特——而她的名字则是随处可得;

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['dʒɛrəʃə] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] .

she	got	Jerusha	from	a	tombstone	.
她	得到	杰鲁莎	从	一个	墓碑	.

她从一块墓碑上找到了杰鲁莎的名字。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [laɪk] ['dʒuːdi] .

I've	always	hated	it	;	but	I	rather	like	Judy	.
我已经	总是	憎恨	它	;	但	我	相当	喜欢	朱迪	.

我一直很讨厌它；但我还挺喜欢朱迪的。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [neɪm] .

It's	such	a	silly	name	.
它是	这样的	一个	愚蠢的	姓名	.

这名字真傻。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][aɪm][nɑːt] — [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [θɪŋ] ,

It	belongs	to	the	kind	of	girl	I'm	not	—	a	sweet	little	blue	-	eyed	thing	,
它	属于	到	这	种类	的	女孩	我是	不是	—	一个	甜的	小的	蓝色的	-	眼睛	事物	,

它属于我不是的那种女孩——一个甜美可爱的蓝眼睛小姑娘。

['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [huː] [rɔmps] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [laɪf] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['kɛrz] .

petted	and	spoiled	by	all	the	family	,	who	romps	her	way	through	life	without	any	cares	.
被宠爱	和	被宠坏了	经过	全部	这	家庭	,	WHO	嬉戏	她	方式	通过	生活	没有	任何	关心	.

受到全家人的宠爱和溺爱，无忧无虑地享受着生活。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] ?

Wouldn't	it	be	nice	to	be	like	that	?
不会	它	是	好的	到	是	喜欢	那	?

如果能那样该多好啊?

[wətˈevər] [fɔːlts] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ,

Whatever	faults	I	may	have	,
任何	故障	我	可能	有	,

无论我有什么缺点，

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər] [əˈkjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][maɪ]['fæməli] !

no	one	can	ever	accuse	me	of	having	been	spoiled	by	my	family	!
不	一	能	曾经	控	我	的	拥有	到过	被宠坏了	经过	我的	家庭	!

谁也不能指责我被家人宠坏了!

[bʌt; bət] [its] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [prɪˈtend] [aɪv] [bɪn] .

But	it's	great	fun	to	pretend	I've	been	.
但	它是	伟大的	乐趣	到	假装	我已经	到过	.

但假装自己去过那里真的很有趣。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [pliːz] ['ɔːlweɪz] [əˈdres] [ˌem 'iː][æz; əz]['dʒuːdi] .

In	the	future	please	always	address	me	as	Judy	.
在	这	未来	请	总是	地址	我	作为	朱迪	.

以后请一直称呼我为朱迪。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

Do	you	want	to	know	something	?
做	你	想	到	知道	某物	?

你想知道什么吗?

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [perz] [ʌv; əv][kɪd] [glʌvz] .

I	have	three	pairs	of	kid	gloves	.
我	有	三	对	的	孩子	手套	.

我有三副儿童手套。

[aɪv] [hæd; həd] [kɪd] ['mɪtnz] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [bʌt; bət] ['nevər] ['riːəl] [kɪd] [glʌvz]

I've	had	kid	mittens	before	from	the	Christmas	tree	,	but	never	real	kid	gloves
我已经	有	孩子	连指手套	前	从	这	圣诞节	树	,	但	绝不	真实的	孩子	手套

[wɪð; wɪθ] [faɪv] ['fɪŋgərz] .

with	five	fingers	.
和	五	手指	.

我以前在圣诞树上收到过小羊羔连指手套，但从来没有收到过真正的五指小羊羔手套。

[aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	take	them	out	and	try	them	on	every	little	while	.
我	拿	他们	出去	和	尝试	他们	在	每一个	小的	尽管	.

我时不时会把它们拿出来试穿一下。

[its] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [nɑːt] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['klæsɪz] .

It's	all	I	can	do	not	to	wear	them	to	classes	.
它是	全部	我	能	做	不是	到	穿	他们	到	课程	.

我简直无法克制自己不去穿着它们去上课。

(['dɪnər] [bel] .

(	Dinner	bell	.
(	晚餐	钟	.

（晚餐铃声响起。

[ˌgʊd'baɪ] .)

Goodbye	.	)
再见	.	)

再见。）

['fraɪdeɪ]

Friday
星期五

星期五

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dædi] ?

What	do	you	think	,	Daddy	?
什么	做	你	思考	,	爸爸	?

爸爸，您觉得怎么样?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'strʌktər] [sed] [ðæt] [maɪ] [læst] ['peɪpər] [ʃoʊz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

The	English	instructor	said	that	my	last	paper	shows	an	unusual	amount	of
这	英语	讲师	说	那	我的	最后的	纸	演出	一个	异常	数量	的

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

originality	.
独创性	.

英语老师说我上一篇论文展现出了非凡的原创性。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] , ['truːli] .

She	did	,	truly	.
她	做过	,	真的	.

她确实做到了。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

Those	were	her	words	.
那些	是	她	字	.

这是她原话。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðæt]

It	doesn't	seem	possible	,	does	it	,	considering	the	eighteen	years	of	training	that
它	不	似乎	可能的	,	做	它	,	考虑	这	十八	年	的	训练	那

[aɪv] [hæd; həd] ?

I've	had	?
我已经	有	?

考虑到我接受了十八年的训练，这似乎不太可能，对吧?

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn]['greɪɝ, 'griːr][hoʊm] ([æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli]

The	aim	of	the	John	Grier	Home	(	as	you	doubtless	know	and	heartily
这	目的	的	这	约翰	格里尔	家	(	作为	你	毫无疑问	知道	和	衷心地

[ə'pruːv] [ʌv; əv]) [ɪz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] ['ɔrfən] ['ɪntuː] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [twɪnz] .

approve	of	)	is	to	turn	the	ninety	-	seven	orphans	into	ninety	-	seven	twins	.
批准	的	)	是	到	转动	这	九十	-	七	孤儿	进入	九十	-	七	双胞胎	.

约翰·格里尔之家（John Grier Home）的目标（想必您也知道并衷心赞同）是将 97 名孤儿变成 97 对双胞胎。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ɑːr'tɪstɪk][ə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪg'zɪbɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [θruː]

The	unusual	artistic	ability	which	I	exhibit	was	developed	at	an	early	age	through
这	异常	艺术	能力	哪个	我	展览	曾是	发达	在	一个	早期的	年龄	通过

['drɔːɪŋ] [tʃɔːk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔːr] .

drawing	chalk	pictures	of	Mrs	.	Lippett	on	the	woodshed	door	.
绘画	粉笔	图片	的	太太	.	利佩特	在	这	柴房	门	.

我所展现出的非凡艺术才能，是在很小的时候就通过用粉笔在柴房门上画利佩特太太的画像而培养起来的。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][dəunt][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wen] [aɪ]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ?

I	hope	that	I	don't	hurt	your	feelings	when	I	criticize	the	home	of	my	youth	?
我	希望	那	我	不	伤害	你的	情怀	什么时候	我	批评	这	家	的	我的	青年	?

我希望我批评我童年时的家乡不会伤害到你的感情吧?

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [bɪ'kʌm] [tuː] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

But	you	have	the	upper	hand	,	you	know	,	for	if	I	become	too	impertinent	,
但	你	有	这	上	手	,	你	知道	,	为了	如果	我	变得	也	无礼	,

但你知道，你占上风，因为如果我太过无礼，

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][stɑːp] ['peɪmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [t'ʃeks] .

you	can	always	stop	payment	of	your	cheques	.
你	能	总是	停止	支付	的	你的	支票	.

您可以随时停止支付您的支票。

[ðæt] ['iznt][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]['eni]

That	isn't	a	very	polite	thing	to	say	—	but	you	can't	expect	me	to	have	any
那	不是	一个	非常	有礼貌的	事物	到	说	—	但	你	不能	预计	我	到	有	任何

['mænərz] ;

manners	;
礼仪	;

那样说不太礼貌——但你也不能指望我懂礼貌；

[ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm] ['iznt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] .

a	foundling	asylum	isn't	a	young	ladies	'	finishing	school	.
一个	弃儿	庇护所	不是	一个	年轻的	女士们	-	精加工	学校	.

弃婴收容所不是女子精修学校。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['dædi] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

You	know	,	Daddy	,	it	isn't	the	work	that	is	going	to	be	hard	in	college	.
你	知道	,	爸爸	,	它	不是	这	工作	那	是	去	到	是	难的	在	大学	.

爸爸，你知道吗，大学里最难的不是学习。

[its] [ðə; ði] [pleɪ] .

It's	the	play	.
它是	这	玩	.

就是这出戏。

[hæf][ðə; ði][taɪm][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ;

Half	the	time	I	don't	know	what	the	girls	are	talking	about	;
一半	这	时间	我	不	知道	什么	这	女孩们	是	说	关于	;

很多时候我都不知道女孩们在聊什么；

[ðer; ðər][dʒoʊks] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][pæst] [ðæt] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː][hæz; həz] [ʃerd] .

their	jokes	seem	to	relate	to	a	past	that	every	one	but	me	has	shared	.
他们的	笑话	似乎	到	涉及	到	一个	过去的	那	每一个	一	但	我	有	共享	.

他们的笑话似乎都与一段除了我以外每个人都经历过的往事有关。

[aɪm][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

I'm	a	foreigner	in	the	world	and	I	don't	understand	the	language	.
我是	一个	外国人	在	这	世界	和	我	不	理解	这	语言	.

我身处异乡，语言不通。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

It's	a	miserable	feeling	.
它是	一个	悲惨的	感觉	.

这是一种糟糕的感觉。

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I've	had	it	all	my	life	.
我已经	有	它	全部	我的	生活	.

我从小就有。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [wʊd] [stænd][ɪn] [gruːps] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

At	the	high	school	the	girls	would	stand	in	groups	and	just	look	at	me	.
在	这	高的	学校	这	女孩们	会	站立	在	团体	和	只是	看	在	我	.

在高中时，女生们会三五成群地站在那里看着我。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɪr] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	queer	and	different	and	everybody	knew	it	.
我	曾是	酷儿	和	不同的	和	大家	知道	它	.

我是个同性恋，与众不同，人尽皆知。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] - [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] - ['rɪt(ə)n] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .

I	could	FEEL	'	John	Grier	Home	'	written	on	my	face	.
我	可以	感觉	-	约翰	格里尔	家	-	书面	在	我的	脸	.

我感觉我的脸上仿佛写着“约翰·格里尔回家了”。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃærətəbl] [wʌnz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [pə'laɪt] .

And	then	a	few	charitable	ones	would	make	a	point	of	coming	up	and	saying	something	polite	.
和	然后	一个	很少	慈善	一个	会	制作	一个	观点	的	未来	向上	和	说	某物	有礼貌的	.

然后，一些好心人会特意走过来，礼貌地说些什么。

[aɪ] [heitid] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ðɪ] ['tʃærətəbl] [wʌnz][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

I	HATED	EVERY	ONE	OF	THEM	—	the	charitable	ones	most	of	all	.
我	憎恨	每一个	一	的	他们	—	这	慈善	一个	最多	的	全部	.

我讨厌他们每一个人——尤其是那些自诩慈善的人。

['noʊbɑːdi] [hɪr] [noʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] .

Nobody	here	knows	that	I	was	brought	up	in	an	asylum	.
无人	这里	知道	那	我	曾是	带来	向上	在	一个	庇护所	.

这里没有人知道我是在精神病院长大的。

[aɪ][toʊld] ['sæli] [mək'braɪd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ded] ,

I	told	Sallie	McBride	that	my	mother	and	father	were	dead	,
我	讲述	萨莉	麦克布莱德	那	我的	母亲	和	父亲	是	死的	,

我告诉萨莉·麦克布莱德，我的父母都去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [truː] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .

and	that	a	kind	old	gentleman	was	sending	me	to	college	which	is	entirely	true	so	far	as	it	goes	.
和	那	一个	种类	老的	绅士	曾是	发送	我	到	大学	哪个	是	完全	真的	所以	远的	作为	它	去	.

据说是一位和蔼的老先生资助我上大学，就这件事而言，完全属实。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

I	don't	want	you	to	think	I	am	a	coward	,
我	不	想	你	到	思考	我	是	一个	懦夫	,

我不想让你觉得我是个懦夫，

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

but	I	do	want	to	be	like	the	other	girls	,
但	我	做	想	到	是	喜欢	这	其他	女孩们	,

但我确实想和其他女孩一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [hoʊm] ['luːmɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [bɪg] ['dɪfrəns] .

and	that	Dreadful	Home	looming	over	my	childhood	is	the	one	great	big	difference	.
和	那	可怕	家	迫在眉睫	超过	我的	童年	是	这	一	伟大的	大的	不同之处	.

而笼罩在我童年之上的那个可怕的家，就是最大的不同之处。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] ,

If	I	can	turn	my	back	on	that	and	shut	out	the	remembrance	,
如果	我	能	转动	我的	后退	在	那	和	关闭	出去	这	纪念	,

如果我能放下过去，不再回忆，

[aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] .

I	think	,	I	might	be	just	as	desirable	as	any	other	girl	.
我	思考	,	我	可能	是	只是	作为	理想	作为	任何	其他	女孩	.

我认为，我可能和其他女孩一样有魅力。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['riːəl] , [ˌʌndər'niːθ] ['dɪfrəns] , [duː][juː; jʊ] ?

I	don't	believe	there's	any	real	,	underneath	difference	,	do	you	?
我	不	相信	有	任何	真实的	,	下	不同之处	,	做	你	?

我不认为它们之间有任何真正的、本质上的区别，你觉得呢?

['eniweɪ] , ['sæli] [mək'braɪd] [laɪks] [ˌem 'iː] !

Anyway	,	Sallie	McBride	likes	me	!
反正	,	萨莉	麦克布莱德	点赞	我	!

总之，萨莉·麦克布莱德喜欢我!

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['dʒuːdi] ['æbət]

Judy	Abbott
朱迪	雅培

朱迪·阿博特

([neɪ] ['dʒɛrəʃə] .)

(	Nee	Jerusha	.	)
(	妮	杰鲁莎	.	)

（原名杰鲁莎）

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]

Saturday	morning
周六	早晨

周六上午

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] ['oʊvər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] [ən] - ['tʃɪrf(ə)l] .

I've	just	been	reading	this	letter	over	and	it	sounds	pretty	un	-	cheerful	.
我已经	只是	到过	阅读	这	信	超过	和	它	声音	漂亮的	联合国	-	快乐	.

我刚才又读了一遍这封信，感觉内容不太愉快。

[bʌt; bət] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ges] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tɑ:pɪk] [du:] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

But	can't	you	guess	that	I	have	a	special	topic	due	Monday	morning	and
但	不能	你	猜测	那	我	有	一个	特别的	话题	到期的	周一	早晨	和

[ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɪn] [dʒi'ɑ:mətri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['sni:zi] [koʊld] ?

a	review	in	geometry	and	a	very	sneezy	cold	?
一个	审查	在	几何学	和	一个	非常	打喷嚏	寒冷的	?

难道你猜不到我周一早上要交一个专题论文，还要复习几何，而且我还感冒了，一直打喷嚏吗?

['sʌndeɪ]

Sunday
星期日

星期日

[aɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [poʊst] [ðɪs] ['jestərdeɪ] , [soʊ] [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['poʊstskrɪpt] .

I	forgot	to	post	this	yesterday	,	so	I	will	add	an	indignant	postscript	.
我	忘了	到	邮政	这	昨天	,	所以	我	将要	添加	一个	愤怒	后记	.

我昨天忘了发这条消息，所以现在补充一句义愤填膺的后记。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] ?

We	had	a	bishop	this	morning	,	and	WHAT	DO	YOU	THINK	HE	SAID	?
我们	有	一个	主教	这	早晨	,	和	什么	做	你	思考	他	说	?

今天早上我们请来了一位主教，你猜他说了什么?

- [ðə; ði] [moʊst] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['prɑ:mɪs] [meɪd] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ,

'	The	most	beneficent	promise	made	us	in	the	Bible	is	this	,
-	这	最多	仁慈的	承诺	制成	我们	在	这	圣经	是	这	,

“圣经中赐给我们的最美好的应许是:

" [ðə; ði] [pʊr] [ji:; ji] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

"	The	poor	ye	have	always	with	you	.
"	这	贫穷的	是的	有	总是	和	你	.

“穷人常与你们同在。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [hɪr] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] ['tʃærətəbl] . -

"	They	were	put	here	in	order	to	keep	us	charitable	.	'
"	他们	是	放	这里	在	命令	到	保持	我们	慈善	.	-

“他们被放在这里是为了让我们保持慈善精神。”

[ðə; ði] [pʊr] , [pli:z] [əb'zɜ:rv] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ju:sf(ə)l] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] .

The	poor	,	please	observe	,	being	a	sort	of	useful	domestic	animal	.
这	贫穷的	,	请	观察	,	存在	一个	种类	的	有用	国内的	动物	.

请注意，穷人就像某种有用的家畜。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [groʊn] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['leɪdi] ,

If	I	hadn't	grown	into	such	a	perfect	lady	,
如果	我	之前没有	生长	进入	这样的	一个	完美的	女士	,

如果我没有成长为如此完美的淑女，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp] ['æftər] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] .

I	should	have	gone	up	after	service	and	told	him	what	I	thought	.
我	应该	有	已消失	向上	后	服务	和	讲述	他	什么	我	想法	.

礼拜结束后我应该上去告诉他我的想法。

25th [ɑ:k'toʊbər]

25th	October
25th	十月

10月25日

[dɪr] ['dædi] - [lɔ:ŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪm][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] - [bɔ:l] [ti:m] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bru:z] [ɑ:n][maɪ][left]

I'm	in	the	basket	-	ball	team	and	you	ought	to	see	the	bruise	on	my	left
我是	在	这	篮子	-	球	团队	和	你	应该	到	看	这	挫伤	在	我的	左边

['ʃoʊldə] .

shoulder	.
肩膀	.

我是篮球队的，你应该看看我左肩上的淤青。

[its] [blu:] [ænd; ənd] [mə'hɑ:gəni] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [stri:ks] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .

It's	blue	and	mahogany	with	little	streaks	of	orange	.
它是	蓝色的	和	桃花心木	和	小的	连胜	的	橙子	.

它是蓝色和红褐色相间的，带有一些橙色的条纹。

['dʒu:liə] ['pɛndəltən] [traɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:m] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [get][ɪn] .

Julia	Pendleton	tried	for	the	team	,	but	she	didn't	get	in	.
朱莉娅	彭德尔顿	尝试	为了	这	团队	,	但	她	没有	得到	在	.

朱莉娅·彭德尔顿曾尝试加入球队，但她没能入选。

[hu'reɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁！

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [mi:n] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] .

You	see	what	a	mean	disposition	I	have	.
你	看	什么	一个	意思是	处置	我	有	.

你瞧瞧我这人有多刻薄。

['kɑ:lɪdʒ] [gets] ['naɪsər][ænd; ənd]['naɪsər] .

College	gets	nicer	and	nicer	.
大学	获得	更漂亮	和	更漂亮	.

大学生活越来越美好了。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd]

I	like	the	girls	and	the	teachers	and	the	classes	and	the	campus	and
我	喜欢	这	女孩们	和	这	教师	和	这	课程	和	这	校园	和

[ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] .

the	things	to	eat	.
这	事物	到	吃	.

我喜欢这里的女生、老师、课程、校园和美食。

[wi:; wi][hæv; həv][aɪs] - [kri:m] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][wi:; wi]['nevər][hæv; həv][kɔ:rn] - [mi:l] [mʌʃ] .

We	have	ice	-	cream	twice	a	week	and	we	never	have	corn	-	meal	mush	.
我们	有	冰	-	奶油	两次	一个	星期	和	我们	绝不	有	玉米	-	一顿饭	糊状物	.

我们每周吃两次冰淇淋，从来不吃玉米糊。

[ju:; jʊ]['oʊnli]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['dɪdnt][ju:; jʊ] ?

You	only	wanted	to	hear	from	me	once	a	month	,	didn't	you	?
你	仅有的	通缉	到	听到	从	我	一次	一个	月	,	没有	你	?

你只想每月收到我的一次消息，对吗?

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['pɛpɝɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['letərz] ['evri] [fju:] [deɪz] !

And	I've	been	peppering	you	with	letters	every	few	days	!
和	我已经	到过	胡椒	你	和	信件	每一个	很少	天	!

我每隔几天就给你写一封信！

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ði:z] [nu:] [əd'ventʃəz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə]

But	I've	been	so	excited	about	all	these	new	adventures	that	I	MUST	talk	to
但	我已经	到过	所以	兴奋的	关于	全部	这些	新的	冒险	那	我	必须	讲话	到

['sʌmbɑ:di] ;

somebody	;
某人	;

但我对这些新的冒险经历感到无比兴奋，我必须找人倾诉；

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [noʊ] .

and	you're	the	only	one	I	know	.
和	你是	这	仅有的	一	我	知道	.

而你是我唯一认识的人。

[pliːz] [ɪk'skjuːs][maɪ] [ɪg'zuːbərəns] ; [aɪl] ['set(ə)l] ['prɪti] [suːn] .

Please	excuse	my	exuberance	;	I'll	settle	pretty	soon	.
请	原谅	我的	热情洋溢	;	患病的	定居	漂亮的	很快	.

请原谅我的兴奋，我很快就会平静下来。

[ɪf] [maɪ] ['letərz] [bɔːr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tɔːs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .

If	my	letters	bore	you	,	you	can	always	toss	them	into	the	wastebasket	.
如果	我的	信件	钻孔	你	,	你	能	总是	折腾	他们	进入	这	废纸篓	.

如果您觉得我的信很无聊，您可以随时把它们扔进垃圾桶。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

I	promise	not	to	write	another	till	the	middle	of	November	.
我	承诺	不是	到	写	其他	直到	这	中间	的	十一月	.

我保证在11月中旬之前不再写任何东西。

[jɔːrz] [moʊst] [loʊ'kweɪʃəsli] ,

Yours	most	loquaciously	,
此致	最多	健谈	,

此致，敬礼！

['dʒuːdi] ['æbət]

Judy	Abbott
朱迪	雅培

朱迪·阿博特

15th [noʊ'vembər]

15th	November
15th	十一月

11月15日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Listen	to	what	I've	learned	to	-	day	.
听	到	什么	我已经	学习	到	-	天	.

听听我今天学到了什么。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnveks] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['pɪrəmɪd] [ɪz][hæf]

The	area	of	the	convex	surface	of	the	frustum	of	a	regular	pyramid	is	half
这	区域	的	这	凸面	表面	的	这	截锥体	的	一个	常规的	金字塔	是	一半

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪmɪtərz] [ʌv; əv][ɪts]['beɪsiːz][baɪ][ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv]

the	product	of	the	sum	of	the	perimeters	of	its	bases	by	the	altitude	of
这	产品	的	这	和	的	这	周长	的	它是	基地	经过	这	高度	的

['iːðər] [ʌv; əv][ɪts] ['træpəzɔɪd] .

either	of	its	trapezoids	.
任何一个	的	它是	梯形	.

正棱锥凸面的面积等于其底面周长之和与其任一梯形高之乘积的一半。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

It	doesn't	sound	true	,	but	it	is	—	I	can	prove	it	!
它	不	声音	真的	,	但	它	是	—	我	能	证明	它	!

听起来不像真的，但却是真的——我可以证明！

[juːv] ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] [kloʊðz] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['dædi] ?

You've	never	heard	about	my	clothes	,	have	you	,	Daddy	?
你已经	绝不	听到	关于	我的	衣服	,	有	你	,	爸爸	?

爸爸，你从来没听说过我的衣服，是吗?

[sɪks] ['dresɪz] , [ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [nɑːt]['hændɪd] [daʊn]

Six	dresses	,	all	new	and	beautiful	and	bought	for	me	—	not	handed	down
六	连衣裙	,	全部	新的	和	美丽的	和	买	为了	我	—	不是	递交	向下

[frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [bɪgə(r)] .

from	somebody	bigger	.
从	某人	大	.

六件连衣裙，都是全新的，很漂亮，是别人买给我的——不是从有钱人那里继承来的。

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['klaɪmæks][ðæt] [maːrks][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n]

Perhaps	you	don't	realize	what	a	climax	that	marks	in	the	career	of	an	orphan
也许	你	不	意识到	什么	一个	高潮	那	标记	在	这	职业	的	一个	孤儿

?

?
?

或许你没有意识到这对于一个孤儿的职业生涯来说是一个多么重要的高潮?

[juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

You	gave	them	to	me	,	and	I	am	very	,	very	,	VERY	much	obliged	.
你	给予	他们	到	我	,	和	我	是	非常	,	非常	,	非常	很多	有义务	.

你把它们送给了我，我非常非常非常感激。

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzɪɪŋ]

It's	a	fine	thing	to	be	educated	—	but	nothing	compared	to	the	dizzying
它是	一个	美好的	事物	到	是	受过教育	—	但	没有什么	比较的	到	这	令人眩晕

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [sɪks] [nuː] ['dresɪz] .

experience	of	owning	six	new	dresses	.
经验	的	拥有	六	新的	连衣裙	.

接受教育固然是件好事，但与拥有六件新裙子的令人眼花缭乱的体验相比，就显得微不足道了。

[mɪs] ['prɪtʃɚd] , [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [kə'mɪti] , [pɪkt] [ðem; ðəm] [aʊt] — [nɑːt]['mɪsɪz] .

Miss	Pritchard	,	who	is	on	the	visiting	committee	,	picked	them	out	—	not	Mrs	.
错过	普里查德	,	WHO	是	在	这	访问	委员会	,	挑选	他们	出去	—	不是	太太	.

['lɪpɪt] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .

Lippett	,	thank	goodness	.
利佩特	,	感谢	善良	.

是普里查德小姐（她是访问委员会成员）挑选出来的——谢天谢地，不是利佩特夫人。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [dres] , [pɪŋk] [mʌl] ['oʊvər] [sɪlk] ([aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt]) ,

I	have	an	evening	dress	,	pink	mull	over	silk	(	I'm	perfectly	beautiful	in	that	)	,
我	有	一个	晚上	裙子	,	粉色的	思考	超过	丝绸	(	我是	完美	美丽的	在	那	)	,

我有一件晚礼服，粉色薄纱丝绸面料（我穿这件礼服非常漂亮），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [tʃɜːrtʃ] [dres] ,

and	a	blue	church	dress	,
和	一个	蓝色的	教会	裙子	,

还有一件蓝色教堂礼服，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] [dres] [ʌv; əv] [red] ['veɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɔːri'ent(ə)l] ['trɪmɪŋ] ([meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk]

and	a	dinner	dress	of	red	veiling	with	Oriental	trimming	(	makes	me	look	like
和	一个	晚餐	裙子	的	红色的	面纱	和	东方	修剪	(	制作	我	看	喜欢

[ə; eɪ]['dʒɪpsi]) ,

a	Gipsy	)	,
一个	吉普赛人	)	,

还有一件带有东方风情装饰的红色薄纱晚礼服（让我看起来像个吉普赛女郎），

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] ['ʃælɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] [striːt] [suːt] , [ænd; ənd] [æn; ən]

and	another	of	rose	-	coloured	challis	,	and	a	grey	street	suit	,	and	an
和	其他	的	玫瑰	-	有色	查利斯	,	和	一个	灰色的	街道	套装	,	和	一个

['evri] - [deɪ] [dres] [fɔːr; fər] ['klæsɪz] .

every	-	day	dress	for	classes	.
每一个	-	天	裙子	为了	课程	.

还有一件玫瑰色的纱丽、一套灰色的日常西装和一件上课穿的连衣裙。

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg] ['wɔːrdroʊb] [fɔːr; fər] ['dʒuːliə] ['rʌtlɪdʒ] ['pɛndəltən] , [pər'hæps] ,

That	wouldn't	be	an	awfully	big	wardrobe	for	Julia	Rutledge	Pendleton	,	perhaps	,
那	不会	是	一个	非常	大的	衣柜	为了	朱莉娅	拉特利奇	彭德尔顿	,	也许	,

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['dʒɛrəʃə] ['æbət] — [oʊ] , [maɪ] !

but	for	Jerusha	Abbott	—	Oh	,	my	!
但	为了	杰鲁莎	雅培	—	哦	,	我的	!

对于朱莉娅·拉特利奇·彭德尔顿来说，这或许不算太大的衣橱，但对于杰鲁莎·阿博特来说——哦，我的天哪！

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['frɪvələs] , ['ʃæloʊ] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

I	suppose	you're	thinking	now	what	a	frivolous	,	shallow	little	beast	she	is	,
我	认为	你是	思维	现在	什么	一个	轻浮	,	浅的	小的	兽	她	是	,

我想你现在一定在想，她真是个轻浮肤浅的小东西。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ə; eɪ] [gɜːrl] ?

and	what	a	waste	of	money	to	educate	a	girl	?
和	什么	一个	浪费	的	钱	到	教育	一个	女孩	?

教育一个女孩简直是浪费钱！

[bʌt; bət] , ['dædi] , [ɪf] [juːd] [bɪn] [drest] [ɪn] [tʃekt] ['gɪŋəm] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] , [juːd] [ə'priːʃieɪt]

But	,	Daddy	,	if	you'd	been	dressed	in	checked	ginghams	all	your	life	,	you'd	appreciate
但	,	爸爸	,	如果	你会	到过	穿着	在	已检查	格子布	全部	你的	生活	,	你会	欣赏

[haʊ] [aɪ] [fiːl] .

how	I	feel	.
如何	我	感觉	.

但是，爸爸，如果你一辈子都穿着格子衬衫，你就会明白我的感受了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

And	when	I	started	to	the	high	school	,
和	什么时候	我	开始	到	这	高的	学校	,

当我开始上高中时，

[aɪ] ['entərd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃekt] ['gɪŋəm] .

I	entered	upon	another	period	even	worse	than	the	checked	ginghams	.
我	进入	之上	其他	时期	甚至	更糟	比	这	已检查	格子布	.

我进入了另一个时期，甚至比穿格子布衣服的时期还要糟糕。

[ðə; ði] [pʊr] [bɑːks] .

The	poor	box	.
这	贫穷的	盒子	.

穷人箱。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['dredɪd] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [skuːl] [ɪn] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [pʊr] - [bɑːks] ['dresɪz]

You	can't	know	how	I	dreaded	appearing	in	school	in	those	miserable	poor	-	box	dresses
你	不能	知道	如何	我	令人恐惧的	出现	在	学校	在	那些	悲惨的	贫穷的	-	盒子	连衣裙

.

:

.

你无法想象我当时有多么害怕穿着那些破旧不堪的裙子去上学。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [klæs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [fɜːrst] [oʊnd]

I	was	perfectly	sure	to	be	put	down	in	class	next	to	the	girl	who	first	owned
我	曾是	完美	当然	到	是	放	向下	在	班级	下一个	到	这	女孩	WHO	第一的	拥有

[maɪ] [dres] ,

my	dress	,
我的	裙子	,

我确信自己会被安排坐在第一个拥有我这条裙子的女孩旁边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪspər] [ænd; ənd]['gɪg(ə)l][ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	she	would	whisper	and	giggle	and	point	it	out	to	the	others	.
和	她	会	耳语	和	傻笑	和	观点	它	出去	到	这	其他的	.

她会小声嘀咕，咯咯地笑着，指给其他人看。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [jʊr; jər] ['enəmi] - [kæst] - [ɔːf] [kloʊðz] [iːts] ['ɪntuː][jʊr; jər][soʊl] .

The	bitterness	of	wearing	your	enemies	'	cast	-	off	clothes	eats	into	your	soul	.
这	苦味	的	穿着	你的	敌人	-	投掷	-	离开	衣服	吃	进入	你的	灵魂	.

穿上敌人丢弃的衣服，那种苦涩会啃噬你的灵魂。

[ɪf] [aɪ] [wɔːr] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

If	I	wore	silk	stockings	for	the	rest	of	my	life	,
如果	我	穿着	丝绸	长筒袜	为了	这	休息	的	我的	生活	,

如果我余生都要穿丝袜，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði][skɑːr] .

I	don't	believe	I	could	obliterate	the	scar	.
我	不	相信	我	可以	泯	这	瘢痕	.

我不认为我能彻底消除那道疤痕。

['leɪtɪst] [wɔːr] ['bʊlətɪn] !

LATEST	WAR	BULLETIN	!
最新的	战争	公告	!

最新战报！

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

News	from	the	Scene	of	Action	.
消息	从	这	场景	的	行动	.

来自战地的消息。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði] 13th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

At	the	fourth	watch	on	Thursday	the	13th	of	November	,
在	这	第四	手表	在	周四	这	13th	的	十一月	,

11月13日星期四，第四班时辰，

['hænəbəl] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd][led][ðə; ði]['kɑː θə'dʒiniən]

Hannibal	routed	the	advance	guard	of	the	Romans	and	led	the	Carthaginian
汉尼拔	路由	这	进步	警卫	的	这	罗马书	和	引领	这	迦太基

['fɔːrsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - .

forces	over	the	mountains	into	the	plains	of	Casilinum	.
力量	超过	这	山脉	进入	这	平原	的	-	.

汉尼拔击溃了罗马人的先锋部队，率领迦太基军队翻过山脉，进入卡西利努姆平原。

[ə; eɪ]['koʊhɔːrt][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːrmd] [nju:'midiən] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv] [k'wɪntəs] ['feɪbiəs]

A	cohort	of	light	armed	Numidians	engaged	the	infantry	of	Quintus	Fabius
一个	队列	的	光	武装	努米底亚人	已订婚的	这	步兵	的	昆图斯	法比尤斯

['mæksɪməs] .

Maximus	.
马克西姆斯	.

一群身着轻装的努米底亚人与昆图斯·法比乌斯·马克西姆斯的步兵交战。

[tuː] ['bætlz] [ænd; ənd] [laɪt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] .

Two	battles	and	light	skirmishing	.
二	战斗	和	光	小规模冲突	.

两场战斗和一些小规模冲突。

['roʊmənz] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːsɪz] .

Romans	**repulsed**	**with**	**heavy**	**losses**	**.**
罗马书	反感	和	重的	损失	.

罗马人被击退，损失惨重。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

I	**have**	**the**	**honour**	**of**	**being**	**,**
我	有	这	荣誉	的	存在	,

我很荣幸能够成为.....

[jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

Your	**special**	**correspondent**	**from**	**the**	**front**	**,**
你的	特别的	通讯员	从	这	正面	,

你们的特派记者从前线发回报道，

[dʒeɪ] . ['æbət]

J	**.**	**Abbott**
J	.	雅培

J·阿博特

[ˌpiː 'es] .

PS	**.**
PS	.

附言

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] ['letərz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

I	**know**	**I'm**	**not**	**to**	**expect**	**any**	**letters**	**in**	**return**	**,**
我	知道	我是	不是	到	预计	任何	信件	在	返回	,

我知道我不会收到回信，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,

and	**I've**	**been**	**warned**	**not**	**to**	**bother**	**you**	**with**	**questions**	**,**	**but**	**tell**	**me**	**,**
和	我已经	到过	警告	不是	到	打扰	你	和	问题	,	但	告诉	我	,

有人警告过我不要问你问题，但是请告诉我：

['dædi] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːfli] [oʊld][ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ?

Daddy	**,**	**just**	**this**	**once**	**—**	**are**	**you**	**awfully**	**old**	**or**	**just**	**a**	**little**	**old**	**?**
爸爸	,	只是	这	一次	—	是	你	非常	老的	或者	只是	一个	小的	老的	?

爸爸，就这一次——您是老得厉害还是只是有点老?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] [bɔːld][ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːld] ?

And	**are**	**you**	**perfectly**	**bald**	**or**	**just**	**a**	**little**	**bald**	**?**
和	是	你	完美	秃	或者	只是	一个	小的	秃	?

你是完全秃顶还是只是有点秃顶?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['θiːərəm] [ɪn] [dʒi'ɑːmətri] .

It	**is**	**very**	**difficult**	**thinking**	**about**	**you**	**in**	**the**	**abstract**	**like**	**a**	**theorem**	**in**	**geometry**	**.**
它	是	非常	难的	思维	关于	你	在	这	抽象的	喜欢	一个	定理	在	几何学	.

很难像几何定理那样抽象地思考你。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tɔːl] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [heɪts] ['gɜːlz] , [bʌt; bət][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [tuː; tə][wʌn] [kwaɪt]

Given	**a**	**tall**	**rich**	**man**	**who**	**hates**	**girls**	**,**	**but**	**is**	**very**	**generous**	**to**	**one**	**quite**
鉴于	一个	高的	富有的	男人	WHO	讨厌	女孩们	,	但	是	非常	慷慨的	到	一	相当

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt][gɜːrl] ,

impertinent	**girl**	**,**
无礼	女孩	,

假设有一个身材高大、家境富裕的男人，他讨厌女孩，但却对一个非常无礼的女孩非常慷慨。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?

what	**does**	**he**	**look**	**like**	**?**
什么	做	他	看	喜欢	?

他长什么样?

[ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] .
R . **S** . **V** . **P** .
拉 . S . V . P .

敬请回复

19th [dɪˈsembər]
19th **December**
19th 十二月

12月19日

[dɪr] [ˈdædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,
Dear **Daddy** **-** **Long** **-** **Legs** **,**
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
You **never** **answered** **my** **question** **and** **it** **was** **very** **important** **.**
你 绝不 回答 我的 问题 和 它 曾是 非常 重要的 .

你一直没有回答我的问题，而这个问题非常重要。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔːld] ?
ARE **YOU** **BALD** **?**
是 你 秃 ?

你是秃头吗?

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [plænd] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] — [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktərəli] — [ʌnˈtɪl] [aɪ] [riːtʃ]
I **have** **it** **planned** **exactly** **what** **you** **look** **like** **—** **very** **satisfactorily** **—** **until** **I** **reach**
我 有 它 计划 确切地 什么 你 看 喜欢 — 非常 令人满意地 — 直到 我 抵达
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ,
the **top** **of** **your** **head** **,**
这 顶部 的 你的 头 ,

我已经计划好了你的模样——非常满意——直到我画到你的头顶。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stʌk] .
and **then** **I** **AM** **stuck** **.**
和 然后 我 是 卡住 .

然后我就彻底卡住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

长腿叔叔(Daddy-Long-Legs)
第2/8页

[aɪ] [kɑːnt] [dɪˈsaɪd] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [waɪt] [her] [ɔːr] [blæk] [her] [ɔːr][sɔːrt][ʌv; əv] [greɪ] [her]
I can't decide whether you have white hair or black hair or sort of sprinkly grey hair
我 不能 决定 无论 你 有 白色的 头发 或者 黑色的 头发 或者 种类 的 洒 灰色的 头发
[ɔːr] ['meɪbi] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
or maybe none at all .
或者 或许 没有任何 在 全部 .

我无法判断你的头发是白的、黑的，还是夹杂着些许灰白，或者可能根本没有头发。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['pɔːrtrət] :
Here is your portrait :
这里 是 你的 肖像 :

这是你的肖像照:

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [her] ?
But the problem is , shall I add some hair ?
但 这 问题 是 , 将 我 添加 一些 头发 ?

但问题是，我要不要加上一些头发?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['kʌlər] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ?
Would you like to know what colour your eyes are ?
会 你 喜欢 到 知道 什么 颜色 你的 眼睛 是 ?

你想知道你的眼睛是什么颜色吗?

[ðeə(r)] [greɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] [stɪk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ruːf] (['biːtlɪŋ] , [ðeə(r)]
They're grey , and your eyebrows stick out like a porch roof (beetling , they're
它们是 灰色的 , 和 你的 眉毛 戳 出去 喜欢 一个 门廊 屋顶 (甲虫 , 它们是
[kɔːld] [ɪn]['nɑːvəlz]) ,
called in novels) ,
称为 在 小说) ,

它们是灰色的，你的眉毛像门廊的屋顶一样突出（小说里称之为"眉毛突出"），

[ænd; ənd][jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
and your mouth is a straight line with a tendency to turn down at the
和 你的 嘴 是 一个 直的 线 和 一个 趋势 到 转动 向下 在 这
['kɔːrnərz] .
corners .
角落 .

你的嘴型呈直线，嘴角略微下垂。

[oʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] !
Oh , you see , I know !
哦 , 你 看 , 我 知道 !

哦，你看，我知道了!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['snæpi] [oʊld] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempər] .
You're a snappy old thing with a temper .
你是 一个 轻快 老的 事物 和 一个 脾气 .

你这老家伙脾气真暴躁。

(['tʃæp(ə)l] [bel] .)
(Chapel bell .)
(教堂 钟 .)

（教堂钟声）

[naɪn] . - [piː] . [em] .

9	.	45	p	.	m	.
9	.	-	p	.	米	.

晚上9点45分

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ʌn'breɪkəbl] [ruːl] : ['nevər] ,

I	have	a	new	unbreakable	rule	:	never	,
我	有	一个	新的	牢不可破	规则	:	绝不	,

我给自己定了一条不可违背的新规：绝不，

['nevər] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [naɪt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['rɪt(ə)n] [rɪ'vjuːz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

never	to	study	at	night	no	matter	how	many	written	reviews	are	coming	in	the
绝不	到	学习	在	夜晚	不	事情	如何	许多	书面	评论	是	未来	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

不管第二天早上有多少复习资料要交，都不要晚上学习。

[ɪn'sted] , [aɪ] [riːd] [dʒʌst] [pleɪn] [bʊks] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Instead	,	I	read	just	plain	books	—	I	have	to	,	you	know	,
反而	,	我	读	只是	清楚的	图书	—	我	有	到	,	你	知道	,

相反，我只读普通书籍——你知道，我不得不读这些书。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] [blæŋk] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

because	there	are	eighteen	blank	years	behind	me	.
因为	那里	是	十八	空白的	年	在后面	我	.

因为我身后有十八年的空白岁月。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] , ['dædi] , [wʌt] [æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [maɪ][maɪnd][ɪz] ;

You	wouldn't	believe	,	Daddy	,	what	an	abyss	of	ignorance	my	mind	is	;
你	不会	相信	,	爸爸	,	什么	一个	深渊	的	无知	我的	头脑	是	;

爸爸，你不会相信我的思想有多么无知；

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [maɪ'self] .

I	am	just	realizing	the	depths	myself	.
我	是	只是	意识到	这	深度	我	.

我自己也才刚刚意识到其中的深意。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [moʊst]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːpərli] [ə'sɔːrtɪd] ['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd]

The	things	that	most	girls	with	a	properly	assorted	family	and	a	home	and
这	事物	那	最多	女孩们	和	一个	适当地	各种各样的	家庭	和	一个	家	和

[frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbreri] [noʊ] [baɪ] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ,

friends	and	a	library	know	by	absorption	,
朋友们	和	一个	图书馆	知道	经过	吸收	,

大多数拥有健全家庭、住所、朋友和图书馆的女孩，都能通过潜移默化地了解这些事物。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

I	have	never	heard	of	.
我	有	绝不	听到	的	.

我从未听说过。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :

For	example	:
为了	例子	:

例如：

[aɪ] ['nevər] [ri:d] ['mʌðər] [gu:s] [ɔ:r]['deɪvɪd] ['kɔpəfi:ld] [ɔ:r]['aɪvənˌhoʊ][ɔ:r] [ˌsɪndə'relə] [ɔ:r] [blu:] [bɪrd] [ɔ:r]

I	never	read	Mother	Goose	or	David	Copperfield	or	Ivanhoe	or	Cinderella	or	Blue	Beard	or
我	绝不	读	母亲	鹅	或者	大卫	科波菲尔	或者	艾凡霍	或者	灰姑娘	或者	蓝色的	胡须	或者

['rɔbinsn] ['kru:soʊ][ɔ:r][dʒeɪn] [er] [ɔ:r] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] [ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] .

Robinson	Crusoe	or	Jane	Eyre	or	Alice	in	Wonderland	or	a	word	of	Rudyard	Kipling	.
罗宾逊	克鲁索	或者	简	艾尔	或者	爱丽丝	在	仙境	或者	一个	单词	的	鲁德亚德	吉卜林	.

我从没读过《鹅妈妈童谣》、《大卫·科波菲尔》、《艾凡赫》、《灰姑娘》、《蓝胡子》、《鲁滨逊漂流记》、《简·爱》、《爱丽丝梦游仙境》，也没读过鲁德亚德·吉卜林的任何作品。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] ['mærid] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɔ:r] [ðæt] ['ʃeli]

I	didn't	know	that	Henry	the	Eighth	was	married	more	than	once	or	that	Shelley
我	没有	知道	那	亨利	这	第八	曾是	已婚	更多的	比	一次	或者	那	雪莱

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] .

was	a	poet	.
曾是	一个	诗人	.

我不知道亨利八世结过不止一次婚，也不知道雪莱是一位诗人。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn]

I	didn't	know	that	people	used	to	be	monkeys	and	that	the	Garden	of	Eden
我	没有	知道	那	人们	用过的	到	是	猴子	和	那	这	花园	的	伊甸园

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [mɪθ] .

was	a	beautiful	myth	.
曾是	一个	美丽的	神话	.

我以前不知道人类曾经是猴子，也不知道伊甸园只是一个美丽的传说。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ɑ:r] . [el] . [es] . [stʊd] [fɔ:r; fər] ['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] [ɔ:r] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət]

I	didn't	know	that	R	.	L	.	S	.	stood	for	Robert	Louis	Stevenson	or	that	George	Eliot
我	没有	知道	那	拉	.	L	.	S	.	站立	为了	罗伯特	路易斯	史蒂文森	或者	那	乔治	艾略特

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] .

was	a	lady	.
曾是	一个	女士	.

我以前不知道 RLS 是 Robert Louis Stevenson 的缩写，也不知道 George Eliot 是一位女士。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['moʊnə]['li:sə] - [ænd; ənd] ([its] [tru:] [bʌt; bət][ju:; jʊ]

I	had	never	seen	a	picture	of	the	'	Mona	Lisa	'	and	(	it's	true	but	you
我	有	绝不	已见	一个	图片	的	这	-	莫娜	丽莎	-	和	(	它是	真的	但	你

[wəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:])

won't	believe	it	)
惯于	相信	它	)

我以前从未见过《蒙娜丽莎》的照片，（这是真的，但你肯定不会相信）

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] .

I	had	never	heard	of	Sherlock	Holmes	.
我	有	绝不	听到	的	夏洛克	福尔摩斯	.

我以前从未听说过夏洛克·福尔摩斯。

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] ,

Now	,	I	know	all	of	these	things	and	a	lot	of	others	besides	,
现在	,	我	知道	全部	的	这些	事物	和	一个	很多	的	其他的	除了	,

现在，我知道所有这些事情，以及许多其他事情。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] .

but	you	can	see	how	much	I	need	to	catch	up	.
但	你	能	看	如何	很多	我	需要	到	抓住	向上	.

但你可以看出我还有很多需要追赶的地方。

[ænd; ənd][oʊ] , [bʌt; bət] [its] [fʌn] !

And	oh	,	but	it's	fun	!
和	哦	,	但	它是	乐趣	!

哦，但这真的很有趣！

[aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ,

I	look	forward	all	day	to	evening	,
我	看	向前	全部	天	到	晚上	,

我整天都在盼望晚上快点到来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊt] [æn; ən] - [ɪn'geɪdʒd] - [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [naɪs] [red] [bæθ]

and	then	I	put	an	-	engaged	-	on	the	door	and	get	into	my	nice	red	bath
和	然后	我	放	一个	-	已订婚的	-	在	这	门	和	得到	进入	我的	好的	红色的	洗澡

[roʊb] [ænd; ənd] ['fɜːri] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [paɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kuʃənz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] ,

robe	and	furry	slippers	and	pile	all	the	cushions	behind	me	on	the	couch	,
长袍	和	毛茸茸的	拖鞋	和	桩	全部	这	靠垫	在后面	我	在	这	长椅	,

然后我在门上挂了个“已订婚”的牌子，穿上漂亮的红色浴袍和毛茸茸的拖鞋，把沙发上的所有靠垫都堆到身后。

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ðɪ] [bræs] ['stuːd(ə)nt] [læmp] [æt; ət] [maɪ] ['elboʊ] ,

and	light	the	brass	student	lamp	at	my	elbow	,
和	光	这	黄铜	学生	灯	在	我的	弯头	,

然后点亮我手边的黄铜学生灯。

[ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [wʌn] [bʊk] ['ɪznt] [ɪ'nʌf] .

and	read	and	read	and	read	one	book	isn't	enough	.
和	读	和	读	和	读	一	书	不是	足够的	.

读啊读啊读，读一本书是不够的。

[aɪ] [hæv; həv] [fɔːr] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

I	have	four	going	at	once	.
我	有	四	去	在	一次	.

我同时进行四个项目。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðeə(r)] ['tɛnəsənz] ['poʊəmz] [ænd; ənd] ['vænəti] [fer] [ænd; ənd] ['kɪplɪŋz] [pleɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Just	now	,	they're	Tennyson's	poems	and	Vanity	Fair	and	Kipling's	Plain	Tales
只是	现在	,	它们是	丁尼生的	诗歌	和	虚荣	公平的	和	吉卜林的	清楚的	故事

[ænd; ənd] — [dəunt] [læf] — ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] .

and	—	don't	laugh	—	Little	Women	.
和	—	不	笑	—	小的	女性	.

现在，我正在读的是丁尼生的诗歌、《名利场》、吉卜林的《平凡故事集》以及——别笑——《小妇人》。

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [gɜːrl] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [huː] ['wɔznt] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] .

I	find	that	I	am	the	only	girl	in	college	who	wasn't	brought	up	on	Little	Women	.
我	寻找	那	我	是	这	仅有的	女孩	在	大学	WHO	不是	带来	向上	在	小的	女性	.

我发现我是大学里唯一一个没有看过《小妇人》长大的女生。

[aɪ] ['hævnt] [toʊld] ['enibɑːdi] [ðoʊ] ([ðæt] [wʊd] [stæmp] [ˌem 'iː] [æz; əz] [kwɪr]) .

I	haven't	told	anybody	though	(	that	WOULD	stamp	me	as	queer	)	.
我	还没有	讲述	任何人	尽管	(	那	会	邮票	我	作为	酷儿	)	.

但我还没告诉任何人（那样会让我被贴上同性恋的标签）。

[aɪ] [dʒʌst] ['kwaɪətli] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] $1 . - [ʌv; əv] [maɪ] [læst] ['mʌnθs] [ə'laʊəns] ;

I	just	quietly	went	and	bought	it	with	$1	.	12	of	my	last	month's	allowance	;
我	只是	悄悄	去	和	买	它	和	$1	.	-	的	我的	最后的	月份	津贴	;

我悄悄地用上个月零花钱里的 1.12 美元把它买了下来；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] [taɪm] ['sʌmbɑːdi] ['menʃənz] ['pɪkld] ['laimiːz] , [aɪl] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['tɔːkɪŋ]

and	the	next	time	somebody	mentions	pickled	limes	,	I'll	know	what	she	is	talking
和	这	下一个	时间	某人	提及	腌制	青柠	, 患病的		知道	什么	她	是	说

[ə'baʊt] !

about	!
关于	!

下次有人提到腌青柠，我就知道她在说什么了！

([ten] [ə'klɔk, əu-] [bel] .

(	Ten	o'clock	bell	.
(	十	点钟	钟	.

（十点钟铃声。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['letər] .)

This	is	a	very	interrupted	letter	.	)
这	是	一个	非常	中断	信	.	)

这是一封断断续续的信。)

['sætərdeɪ]

Saturday
周六

周六

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [freʃ] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] .

I	have	the	honour	to	report	fresh	explorations	in	the	field	of	geometry	.
我	有	这	荣誉	到	报告	新鲜的	探索	在	这	场地	的	几何学	.

我很荣幸地向大家报告几何学领域的最新研究成果。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] [læst] [wiː; wi] [ə'bændənd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər] [wɜːrks] [ɪn] [ænd; ənd] [prə'siːdid]

On	Friday	last	we	abandoned	our	former	works	in	parallelopipeds	and	proceeded
在	星期五	最后的	我们	弃	我们的	以前的	作品	在	平行六面体	和	继续

[tuː; tə] ['trʌŋketɪd] ['prɪzəmz] .

to	truncated	prisms	.
到	截断	棱镜	.

上周五，我们放弃了之前在平行六面体上的工作，转而研究截棱柱。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [rʌf] [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌp'hɪl] .

We	are	finding	the	road	rough	and	very	uphill	.
我们	是	寻找	这	路	粗糙的	和	非常	上坡	.

我们发现这条路崎岖不平，而且坡度很大。

['sʌndeɪ]

Sunday
星期日

星期日

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [bɪ'gɪn] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ɑːr; ər][ʌp] .

The	Christmas	holidays	begin	next	week	and	the	trunks	are	up	.
这	圣诞节	假期	开始	下一个	星期	和	这	树干	是	向上	.

圣诞假期下周就开始了，行李都已经收起来了。

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ɑːr; ər][soʊ] [fɪld] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [get] [θruː] ,

The	corridors	are	so	filled	up	that	you	can	hardly	get	through	,
这	走廊	是	所以	已填	向上	那	你	能	几乎	得到	通过	,

走廊里挤满了人，几乎无法通过。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][soʊ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['stʌdiɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ]

and	everybody	is	so	bubbling	over	with	excitement	that	studying	is	getting
和	大家	是	所以	冒泡	超过	和	激动	那	学习	是	获得

[left] [aʊt] .

left	out	.
左边	出去	.

大家都兴奋不已，以至于学习都被抛在了脑后。

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] ;

I'm	going	to	have	a	beautiful	time	in	vacation	;
我是	去	到	有	一个	美丽的	时间	在	假期	;

我一定会度过一段美好的假期;

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['freʃmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['teksəs] ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

there's	another	Freshman	who	lives	in	Texas	staying	behind	,
有	其他	大一新生	WHO	生活	在	德克萨斯州	入住	在后面	,

还有一位住在德克萨斯州的大一新生留了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [aɪs] — [lɜːrn]

and	we	are	planning	to	take	long	walks	and	if	there's	any	ice	—	learn
和	我们	是	规划	到	拿	长的	散步	和	如果	有	任何	冰	—	学习

[tuː; tə] [skeɪt] .

to	skate	.
到	滑冰	.

我们计划进行长时间的散步，如果路面有冰的话——就学滑冰。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['laɪbreri][tuː; tə][biː; bi] [riːd] — [ænd; ənd] [θriː] ['empti] [wiːks] [tuː; tə]

Then	there	is	still	the	whole	library	to	be	read	—	and	three	empty	weeks	to
然后	那里	是	仍然	这	所有的	图书馆	到	是	读	—	和	三	空的	周	到

[duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

do	it	in	!
做	它	在	!

然后还有整个图书馆的书籍等着你去读——而且你还有整整三周的时间来完成这项任务!

[ˌgʊd'baɪ] , ['dædi] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Goodbye	,	Daddy	,	I	hope	that	you	are	feeling	as	happy	as	I	am	.
再见	,	爸爸	,	我	希望	那	你	是	感觉	作为	快乐的	作为	我	是	.

爸爸，再见，希望你和我一样幸福。

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

Don't	forget	to	answer	my	question	.
不	忘记	到	回答	我的	问题	.

别忘了回答我的问题。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [hæv; həv][jʊr; jər] ['sekrəteri] ['telɪgræf] .

If	you	don't	want	the	trouble	of	writing	,	have	your	secretary	telegraph	.
如果	你	不	想	这	麻烦	的	写作	,	有	你的	秘书	电报	.

如果你不想费事写信，就让你的秘书发电报。

[hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst] [seɪ] :

He	can	just	say	:
他	能	只是	说	:

他只需说:

['mɪstər] . [smɪθ] [ɪz] [kwaɪt] [bɔːld] ,

Mr	.	Smith	is	quite	bald	,
先生	.	史密斯	是	相当	秃	,

史密斯先生几乎是秃顶。

[ɔːr]
or
或者

或者

['mɪstər] . [smɪθ] [ɪz][nɑːt][bɔːld] ,
Mr **.** **Smith** **is** **not** **bald** **,**
先生 . 史密斯 是 不是 秃 ,

史密斯先生并不秃顶。

[ɔːr]
or
或者

或者

['mɪstər] . [smɪθ] [hæz; həz] [waɪt] [her] .
Mr **.** **Smith** **has** **white** **hair** **.**
先生 . 史密斯 有 白色的 头发 .

史密斯先生有一头白发。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'dʌkt] [ðə; ðɪ] ['twentɪ] - [faɪv] [sents] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'laʊəns] .
And **you** **can** **deduct** **the** **twenty** **-** **five** **cents** **out** **of** **my** **allowance** **.**
和 你 能 扣除 这 二十 - 五 分 出去 的 我的 津贴 .

你可以从我的零用钱里扣除这二十五美分。

[ˌgʊd'baɪ] [tɪl] ['dʒænjueri] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] !
Goodbye **till** **January** **—** **and** **a** **merry** **Christmas** **!**
再见 直到 一月 — 和 一个 欢乐 圣诞节 !

再见，直到一月——祝大家圣诞快乐!

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Towards **the** **end** **of** **the** **Christmas** **vacation** **.**
向 这 结尾 的 这 圣诞节 假期 .

圣诞假期临近尾声。

[ɪg'zækt] [deɪt] [ˌʌn'noʊn]
Exact **date** **unknown**
精确的 日期 未知

具体日期不详

[dɪr] ['dædɪ] - [lɔːŋ] - [legz] ,
Dear **Daddy** **-** **Long** **-** **Legs** **,**
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['snoʊɪŋ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
Is **it** **snowing** **where** **you** **are** **?**
是 它 下雪了 在哪里 你 是 ?

你那里下雪了吗?

[ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [siː] [frʌm; frəm][maɪ] ['taʊər] [ɪz] [dreɪpt] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fleɪks] [ɑːr; ər]
All **the** **world** **that** **I** **see** **from** **my** **tower** **is** **draped** **in** **white** **and** **the** **flakes** **are**
全部 这 世界 那 我 看 从 我的 塔 是 垂坠的 在 白色的 和 这 薄片 是
['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [pɑːp] - [kɔːrnz] .
coming **down** **as** **big** **as** **pop** **-** **corns** **.**
未来 向下 作为 大的 作为 流行音乐 - 玉米 .

我从塔上看到的整个世界都被白雪覆盖，雪花像爆米花一样大片地飘落下来。

[its] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] — [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [dʒʌst] ['setɪŋ] ([ə; eɪ] [koʊld] ['jeloʊ] ['kʌlər]) [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm]

It's	late	afternoon	—	the	sun	is	just	setting	(	a	cold	yellow	colour	)	behind	some
它是	晚的	下午	—	这	太阳	是	只是	环境	(	一个	寒冷的	黄色的	颜色	)	在后面	一些

['koʊldɚ] ['vaɪələt] [hɪlz] ,

colder	violet	hills	,
更冷	紫色	丘陵	,

已是傍晚时分——太阳正缓缓落下（呈现出冷黄色），背后是几座颜色更偏紫罗兰色的山丘。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['wɪndoʊ] [siːt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [læst] [laɪt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	I	am	up	in	my	window	seat	using	the	last	light	to	write	to	you	.
和	我	是	向上	在	我的	窗户	座位	使用	这	最后的	光	到	写	到	你	.

我坐在靠窗的座位上，利用最后一缕光线给你写信。

[jʊr; jər] [faɪv] [goʊld] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [sər'praɪz] !

Your	five	gold	pieces	were	a	surprise	!
你的	五	金子	件	是	一个	惊喜	!

你送我的五枚金币真是个惊喜！

[aɪm] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

I'm	not	used	to	receiving	Christmas	presents	.
我是	不是	用过的	到	接收	圣诞节	礼物	.

我不习惯收到圣诞礼物。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — ['evriθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ,

You	have	already	given	me	such	lots	of	things	—	everything	I	have	,
你	有	已经	给定	我	这样的	很多	的	事物	—	一切	我	有	,

你已经给了我这么多东西——我拥有的一切，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðæt] [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] ['ekstrəz] .

you	know	—	that	I	don't	quite	feel	that	I	deserve	extras	.
你	知道	—	那	我	不	相当	感觉	那	我	应得	额外	.

你知道——我总觉得自己不配得到额外的奖励。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

But	I	like	them	just	the	same	.
但	我	喜欢	他们	只是	这	相同的	.

但我依然很喜欢它们。

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌni] ?

Do	you	want	to	know	what	I	bought	with	my	money	?
做	你	想	到	知道	什么	我	买	和	我的	钱	?

你想知道我用钱买了什么吗?

[aɪ] . [ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] [tuː; tə] [wer] [ɑːn] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

I	.	A	silver	watch	in	a	leather	case	to	wear	on	my	wrist	and	get	me	to
我	.	一个	银	手表	在	一个	皮革	案件	到	穿	在	我的	手腕	和	得到	我	到

[resɪ'teɪʃnz] [ɪn] [taɪm] .

recitations	in	time	.
朗诵	在	时间	.

一、一块装在皮表壳里的银色手表，戴在手腕上，让我能准时参加朗诵课。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] ['poʊəmz] .

Matthew	Arnold's	poems	.
马修	阿诺德的	诗歌	.

马修·阿诺德的诗歌。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ][hɑːt]['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] .

A	hot	water	bottle	.
一个	热的	水	瓶子	.

热水袋。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] ['stiːmər] [rʌg] .

A	steamer	rug	.
一个	汽船	小地毯	.

蒸汽熨烫地毯。

([maɪ] ['taʊər] [ɪz][koʊld] .)

(	My	tower	is	cold	.	)
(	我的	塔	是	寒冷的	.	)

（我的塔楼很冷。）

[viː] . [faɪv] ['hʌndrəd] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['mænjuskrɪpt]['peɪpər] .

V	.	Five	hundred	sheets	of	yellow	manuscript	paper	.
V	.	五	百	纸张	的	黄色的	手稿	纸	.

五百张黄色稿纸。

([aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mens] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθər] ['prɪti] [suːn] .)

(	I'm	going	to	commence	being	an	author	pretty	soon	.	)
(	我是	去	到	开始	存在	一个	作者	漂亮的	很快	.	)

（我很快就要开始写作了。）

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['sɪnənɪmz] .

A	dictionary	of	synonyms	.
一个	字典	的	同义词	.

同义词词典。

([tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .)

(	To	enlarge	the	author's	vocabulary	.	)
(	到	放大	这	作者的	词汇	.	)

（为了扩大作者的词汇量。）

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

([aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [kən'fes] [ðɪs] [læst]['aɪtəm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .)

(	I	don't	much	like	to	confess	this	last	item	,	but	I	will	.	)
(	我	不	很多	喜欢	到	承认	这	最后的	物品	,	但	我	将要	.	)

（我不太愿意承认最后一点，但我还是要说。）

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .

A	pair	of	silk	stockings	.
一个	一对	的	丝绸	长筒袜	.

一双丝袜。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dædi] , ['nevər] [seɪ] [aɪ][dəunt] [tel] [ɔːl] !

And	**now**	**,**	**Daddy**	**,**	**never**	**say**	**I**	**don't**	**tell**	**all**	**!**
和	现在	,	爸爸	,	绝不	说	我	不	告诉	全部	!

爸爸，以后别再说我没有把所有事情都说出来!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['moʊtɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði][sɪlk]

It	**was**	**a**	**very**	**low**	**motive**	**,**	**if**	**you**	**must**	**know**	**it**	**,**	**that**	**prompted**	**the**	**silk**
它	曾是	一个	非常	低的	动机	,	如果	你	必须	知道	它	,	那	提示	这	丝绸

['stɑːkɪŋz] .

stockings	**.**
长筒袜	.

说实话，促使她穿丝袜的动机非常卑劣。

['dʒuːliə] ['pɛndəltən] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə][duː] [dʒi'ɑːmətri] ,

Julia	**Pendleton**	**comes**	**into**	**my**	**room**	**to**	**do**	**geometry**	**,**
朱莉娅	彭德尔顿	来	进入	我的	房间	到	做	几何学	,

朱莉娅·彭德尔顿走进我的房间做几何题，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɪts] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [werz] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ['evri] [naɪt] .

and	**she**	**sits**	**cross**	**-**	**legged**	**on**	**the**	**couch**	**and**	**wears**	**silk**	**stockings**	**every**	**night**	**.**
和	她	坐着	叉	-	腿	在	这	长椅	和	穿着	丝绸	长筒袜	每一个	夜晚	.

她盘腿坐在沙发上，每晚都穿着丝袜。

[bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] [bæk] [frʌm; frəm][veɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn]

But	**just**	**wait**	**—**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**gets**	**back**	**from**	**vacation**	**I**	**shall**	**go**	**in**
但	只是	等待	—	作为	很快	作为	她	获得	后退	从	假期	我	将	去	在

[ænd; ənd][sɪt][ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ɪn][maɪ] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .

and	**sit**	**on**	**her**	**couch**	**in**	**my**	**silk**	**stockings**	**.**
和	坐	在	她	长椅	在	我的	丝绸	长筒袜	.

但等她度假回来，我就要穿着丝袜走进去，坐在她的沙发上。

[juː; jʊ] [siː] , ['dædi] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪm] ['ɑːnɪst] ;

You	**see**	**,**	**Daddy**	**,**	**the**	**miserable**	**creature**	**that**	**I**	**am**	**but**	**at**	**least**	**I'm**	**honest**	**;**
你	看	,	爸爸	,	这	悲惨的	生物	那	我	是	但	在	至少	我是	诚实的	;

爸爸，你看，我虽然是个可怜虫，但至少我很诚实；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ɔːl'redi] , [frʌm; frəm][maɪ][ə'saɪləm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['pɜːrfɪkt] ,

and	**you**	**knew**	**already**	**,**	**from**	**my**	**asylum**	**record**	**,**	**that**	**I**	**wasn't**	**perfect**	**,**
和	你	知道	已经	,	从	我的	庇护所	记录	,	那	我	不是	完美的	,

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

didn't	**you**	**?**
没有	你	?

而且，从我的精神病院记录中，你早就知道我并不完美，对吗?

[tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] ([ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'strʌktər] [bɪ'gɪnz] ['evri] ['ʌðər] ['sentəns]) ,

To	**recapitulate**	**(**	**that's**	**the**	**way**	**the**	**English**	**instructor**	**begins**	**every**	**other**	**sentence**	**)**	**,**
到	概括	(	那就是	这	方式	这	英语	讲师	开始	每一个	其他	句子	)	,

总之（英语老师每隔一句话都这样开头），

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][maɪ]['sev(ə)n]['prez(ə)nts] .

I	**am**	**very**	**much**	**obliged**	**for**	**my**	**seven**	**presents**	**.**
我	是	非常	很多	有义务	为了	我的	七	礼物	.

非常感谢你送我的七件礼物。

[aɪm] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm][maɪ]['fæməli][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

I'm	**pretending**	**to**	**myself**	**that**	**they**	**came**	**in**	**a**	**box**	**from**	**my**	**family**	**in**	**California**	**.**
我是	假装	到	我	那	他们	来了	在	一个	盒子	从	我的	家庭	在	加利福尼亚州	.

我假装它们是从加州的家人那里寄来的。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz][frʌm; frəm] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [rʌg] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ,

The	**watch**	**is**	**from**	**father**	**,**	**the**	**rug**	**from**	**mother**	**,**
这	手表	是	从	父亲	,	这	小地毯	从	母亲	,

手表是父亲的，地毯是母亲的。

[ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm] ['grænmʌðər] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['wɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

the	hot	water	bottle	from	grandmother	who	is	always	worrying	for	fear	I	shall
这	热的	水	瓶子	从	祖母	WHO	是	总是	令人担忧	为了	害怕	我	将

[kætʃ] [koʊld][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['peɪpər][frʌm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['hæri] .

catch	cold	in	this	climate	—	and	the	yellow	paper	from	my	little	brother	Harry	.
抓住	寒冷的	在	这	气候	—	和	这	黄色的	纸	从	我的	小的	兄弟	哈里	.

奶奶送我的热水袋，她总是担心我在这种气候下会着凉——还有弟弟哈利送我的黄纸。

[maɪ] ['sɪstər] ['ɪzəbel] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ænt] ['suːzn] [ðə; ði] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld]

My	sister	Isabel	gave	me	the	silk	stockings	,	and	Aunt	Susan	the	Matthew	Arnold
我的	姐姐	伊莎贝尔	给予	我	这	丝绸	长筒袜	,	和	阿姨	苏珊	这	马修	阿诺德

['poʊəmz] ;

poems	;
诗歌	;

姐姐伊莎贝尔送给我丝袜，苏珊阿姨送给我马修·阿诺德的诗集；

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] (['lɪt(ə)l] ['hæri] [ɪz] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm]) [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

Uncle	Harry	(	little	Harry	is	named	after	him	)	gave	me	the	dictionary	.
叔叔	哈里	(	小的	哈里	是	命名	后	他	)	给予	我	这	字典	.

哈里叔叔（小哈里就是以他的名字命名的）送给我这本字典。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] ['tʃɔkəlits] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sɪnənɪmz] .

He	wanted	to	send	chocolates	,	but	I	insisted	on	synonyms	.
他	通缉	到	发送	巧克力	,	但	我	坚持	在	同义词	.

他想送巧克力，但我坚持要用同义词。

[juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt] , [duː][juː; jʊ] , [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['fæməli] ?

You	don't	object	,	do	you	,	to	playing	the	part	of	a	composite	family	?
你	不	目的	,	做	你	,	到	玩耍	这	部分	的	一个	合成的	家庭	?

你不反对扮演一个复合家庭的角色，对吧?

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

And	now	,	shall	I	tell	you	about	my	vacation	,
和	现在	,	将	我	告诉	你	关于	我的	假期	,

现在，我该跟你们说说我的假期吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [sʌtʃ] ?

or	are	you	only	interested	in	my	education	as	such	?
或者	是	你	仅有的	感兴趣的	在	我的	教育	作为	这样的	?

或者你只是对我的学历感兴趣?

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['delɪkət] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn] - [æz; əz] [sʌtʃ] - .

I	hope	you	appreciate	the	delicate	shade	of	meaning	in	'	as	such	'	.
我	希望	你	欣赏	这	精美的	阴影	的	意义	在	-	作为	这样的	-	.

我希望你能体会到“as such”一词中微妙的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][və'kæbjələri; voʊ'kæbjəleri] .

It	is	the	latest	addition	to	my	vocabulary	.
它	是	这	最新的	添加	到	我的	词汇	.

这是我词汇量中最新增加的词汇。

[ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] ['teksəs] [ɪz] [neɪmd] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] ['fɛntən] .

The	girl	from	Texas	is	named	Leonora	Fenton	.
这	女孩	从	德克萨斯州	是	命名	莱昂诺拉	芬顿	.

来自德克萨斯州的女孩名叫莱昂诺拉·芬顿。

(['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] ['dʒɛrəʃə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?)

(	Almost	as	funny	as	Jerusha	,	isn't	it	?	)
(	几乎	作为	有趣的	作为	杰鲁莎	,	不是	它	?	)

（几乎和杰鲁莎一样搞笑，不是吗？）

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sæli] [mək'braɪd] ;

I	like	her	,	but	not	so	much	as	Sallie	McBride	;
我	喜欢	她	,	但	不是	所以	很多	作为	萨莉	麦克布莱德	;

我喜欢她，但没有喜欢萨莉·麦克布莱德那么多；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [laɪk] ['eni] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sæli] — [ɪk'sept] [juː; jʊ] .

I	shall	never	like	any	one	so	much	as	Sallie	—	except	you	.
我	将	绝不	喜欢	任何	一	所以	很多	作为	萨莉	—	除了	你	.

除了你，我永远不会像喜欢萨莉那样喜欢任何人。

[aɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [maɪ] [hoʊl] ['fæməli] [roʊld]

I	must	always	like	you	the	best	of	all	,	because	you're	my	whole	family	rolled
我	必须	总是	喜欢	你	这	最好的	的	全部	,	因为	你是	我的	所有的	家庭	滚动

['ɪntuː] [wʌn] .

into	one	.
进入	一	.

我一定是最喜欢你了，因为你就是我的整个家庭。

[ˌliː)ə'nɔːrə] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['sɔfəmɔːz] [hæv; həv] [wɔːkt] - [krɔːs] ['kʌntri] ['evri] ['plez(ə)nt]

Leonora	and	I	and	two	Sophomores	have	walked	'	cross	country	every	pleasant
莱昂诺拉	和	我	和	二	大二学生	有	步行	-	叉	国家	每一个	令人愉快的

[deɪ] [ænd; ənd] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ,

day	and	explored	the	whole	neighbourhood	,
天	和	探索	这	所有的	邻里	,

我和莱昂诺拉还有两位大二学生，每逢天气晴朗的日子，都会步行穿过田野，探索整个街区。

[drest] [ɪn] [ʃɔːrt] [skəːts] [ænd; ənd] [nɪt] ['dʒækɪts] [ænd; ənd] [kæps] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['ʃaɪni] [stɪks]

dressed	in	short	skirts	and	knit	jackets	and	caps	,	and	carrying	shiny	sticks
穿着	在	短的	裙子	和	针织	夹克	和	帽子	,	和	携带	闪亮的	棍子

[tuː; tə] [wæk] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] .

to	whack	things	with	.
到	猛击	事物	和	.

她们身穿短裙、针织外套和帽子，手持闪亮的棍子用来敲打东西。

[wʌns] [wiː; wi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [taʊn] — [fɔːr] [maɪlz] — [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [wer]

Once	we	walked	into	town	—	four	miles	—	and	stopped	at	a	restaurant	where
一次	我们	步行	进入	镇	—	四	英里	—	和	停止	在	一个	餐厅	在哪里

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['gɝːlz] [goʊ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

the	college	girls	go	for	dinner	.
这	大学	女孩们	去	为了	晚餐	.

我们步行进城——走了四英里——然后在一家女大学生常去吃饭的餐馆停了下来。

[brɔɪld] ['lɑːbstər] (- [sents]) , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] , ['bʌkwiːt] [keɪks] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp]

Broiled	lobster	(	35	cents	)	,	and	for	dessert	,	buckwheat	cakes	and	maple	syrup
烤制	龙虾	(	-	分	)	,	和	为了	甜点	,	荞麦	蛋糕	和	枫	糖浆

(- [sents]) .

(	15	cents	)	.
(	-	分	)	.

烤龙虾（35美分），甜点是荞麦饼配枫糖浆（15美分）。

['nɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [tʃiːp] .

Nourishing	and	cheap	.
滋养	和	便宜的	.

营养丰富且价格低廉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrk] !

It	was	such	a	lark	!
它	曾是	这样的	一个	云雀	!

真是太有趣了！

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Especially **for** **me** **,**
尤其 为了 我 ,

尤其是对我而言，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːfli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'saɪləm] — [aɪ] [fiːl] [laɪk] [æn; ən]
because **it** **was** **so** **awfully** **different** **from** **the** **asylum** **—** **I** **feel** **like** **an**
因为 它 曾是 所以 非常 不同的 从 这 庇护所 — 我 感觉 喜欢 一个
[ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [liːv] [ðə; ði]['kæmpəs] .
escaped **convict** **every** **time** **I** **leave** **the** **campus** **.**
逃脱 定罪 每一个 时间 我 离开 这 校园 .

因为它和精神病院截然不同——每次离开校园，我都感觉自己像个逃犯。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ]
Before **I** **thought** **,** **I** **started** **to** **tell** **the** **others** **what** **an** **experience** **I** **was** **having**
前 我 想法 , 我 开始 到 告诉 这 其他的 什么 一个 经验 我 曾是 拥有
.
:
.

还没等我反应过来，我就开始跟其他人讲述我的经历。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [wen] [aɪ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [pʊld]
The **cat** **was** **almost** **out** **of** **the** **bag** **when** **I** **grabbed** **it** **by** **its** **tail** **and** **pulled**
这 猫 曾是 几乎 出去 的 这 包 什么时候 我 抓住 它 经过 它是 尾巴 和 拉
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
it **back** **.**
它 后退 .

眼看就要泄露秘密了，我一把抓住它的尾巴把它拽了回来。

[its] ['ɔːfli] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] .
It's **awfully** **hard** **for** **me** **not** **to** **tell** **everything** **I** **know** **.**
它是 非常 难的 为了 我 不是 到 告诉 一切 我 知道 .

我真的很难克制住不把我知道的一切都说出来。

[aɪm][ə; eɪ] ['veri] [kən'faɪdɪŋ] [soʊl] [baɪ] ['neɪtʃər] ; [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [tuː; tə] ,
I'm **a** **very** **confiding** **soul** **by** **nature** **;** **if** **I** **didn't** **have** **you** **to** **tell** **things** **to** **,**
我是 一个 非常 倾诉 灵魂 经过 自然 ; 如果 我 没有 有 你 到 告诉 事物 到 ,

我生性是个很爱倾诉的人；如果没有你，我真不知道该怎么办。

[aɪ'd][bɜːrst] .
I'd **burst** **.**
ID 爆裂 .

我会崩溃的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['kændi] [pʊl] [læst]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
We **had** **a** **molasses** **candy** **pull** **last** **Friday** **evening** **,**
我们 有 一个 糖蜜 糖果 拉 最后的 星期五 晚上 ,

上周五晚上我们举行了一次糖蜜糖果抽奖活动，

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [haʊs] ['meɪtrən][ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði][left] - [bɪ'haɪndz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːlz] .
given **by** **the** **house** **matron** **of** **Fergussen** **to** **the** **left** **-** **behinds** **in** **the** **other** **halls** **.**
给定 经过 这 房子 护士长 的 - 到 这 左边 - 背后 在 这 其他 大厅 .

由弗格森宿舍的舍监赠予其他宿舍楼里留守的学生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðər] ,
There **were** **twenty** **-** **two** **of** **us** **altogether** **,**
那里 是 二十 - 二 的 我们 共 ,

我们一共二十二个人，

['freʃmən] [ænd; ənd] ['sɔfəmɔ:z] [ænd; ənd]['dʒu:niəs][ænd; ənd] ['sinjər] [ɔ:l][ju'naitid][in]['æmikəb(ə)l]

Freshmen	and	Sophomores	and	juniors	and	Seniors	all	united	in	amicable
大一新生	和	大二学生	和	青少年	和	老年人	全部	团结的	在	友好的

[ə'kɔ:rd] .

accord	.
符合	.

大一、大二、大三、大四的学生都友好地团结在一起。

[ðə; ði] ['kitʃin] [iz][hju:dʒ] ,

The	kitchen	is	huge	,
这	厨房	是	巨大的	,

厨房很大，

[wið; wiθ] ['kɑ:pər] [pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] ['hæŋiŋ] [in]['roʊz; 'raʊz][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] — [ðə; ði] ['lit(ə)l]

with	copper	pots	and	kettles	hanging	in	rows	on	the	stone	wall	—	the	littlest
和	铜	锅	和	水壶	绞刑	在	行	在	这	石头	墙	一	这	最小的

['kæsəroʊl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][saiz][ʌv; əv][ə; ei] [wɑ:ʃ] ['bɔilər] .

casserole	among	them	about	the	size	of	a	wash	boiler	.
沙锅	之中	他们	关于	这	尺寸	的	一个	洗	锅炉	.

石墙上挂着一排排铜锅铜壶——其中最小的砂锅大约有洗衣锅那么大。

[fɔ:r] ['hʌndrəd] ['gɝ:lz][liv; laiv][in] - .

Four	hundred	girls	live	in	Fergussen	.
四	百	女孩们	居住	在	-	.

弗格森镇有四百名女孩。

[ðə; ði] [ʃef] , [in][ə; ei] [wait] [kæp][ænd; ənd]['eiprən] ,

The	chef	,	in	a	white	cap	and	apron	,
这	厨师	,	在	一个	白色的	帽	和	围裙	,

厨师头戴白色厨师帽，身穿白色围裙，

[fetʃt] [aʊt] ['twenti] - [tu:] ['ʌðər] [wait] [kæps][ænd; ənd]['eiprənz] — [ai] [kɑ:nt] [i'mædʒin] [wer] [hi:; hi]

fetched	out	twenty	-	two	other	white	caps	and	aprons	—	I	can't	imagine	where	he
已获取	出去	二十	-	二	其他	白色的	帽子	和	围裙	—	我	不能	想象	在哪里	他

[gɑ:t][soʊ] ['meni] — [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [tɜ:rnd] [ɑ:r'selvz] ['intu:] [kʊks] .

got	so	many	—	and	we	all	turned	ourselves	into	cooks	.
得到	所以	许多	—	和	我们	全部	转向	我们自己	进入	厨师	.

他又拿出了二十二顶白色厨师帽和围裙——我真不知道他从哪儿弄来的这么多——然后我们都变成了厨师。

[ˌai 'ti:][wʌz; wəz] [greit] [fʌn] , [ðoʊ] [ai][hæv; həv] [si:n] ['betər] ['kændi] .

It	was	great	fun	,	though	I	have	seen	better	candy	.
它	曾是	伟大的	乐趣	,	尽管	我	有	已见	更好的	糖果	.

虽然很好玩，但我见过更好的糖果。

[wen] [ˌai 'ti:][wʌz; wəz] ['fainəli] ['finiʃt] , [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kitʃin] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	it	was	finally	finished	,	and	ourselves	and	the	kitchen	and	the
什么时候	它	曾是	最后	完成的	,	和	我们自己	和	这	厨房	和	这

[dɔ:r] - [nɑ:bz] [ɔ:l] ['θɜ:rəli] ['stiki] ,

door	-	knobs	all	thoroughly	sticky	,
门	-	旋钮	全部	彻底	黏	,

当一切终于结束时，我们自己、厨房和门把手都黏糊糊的，

[wi:; wi] ['ɔ:rgənaizd] [ə; ei] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stil] [in]['aʊər; ɑ:r][kæps][ænd; ənd]['eiprənz] ,

we	organized	a	procession	and	still	in	our	caps	and	aprons	,
我们	组织	一个	游行	和	仍然	在	我们的	帽子	和	围裙	,

我们组织了一场游行，我们仍然戴着帽子，穿着围裙，

[i:tʃ] ['kæriiŋ] [ə; ei][big][fɔ:rk][ɔ:r] [spu:n] [ɔ:r] ['fraiiŋ] [pæn] ,

each	carrying	a	big	fork	or	spoon	or	frying	pan	,
每个	携带	一个	大的	叉	或者	勺子	或者	煎炸	平底锅	,

每人手里都拿着一把大叉子、勺子或煎锅，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['empti] ['kɒrɪdɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['pɑːrlər] ,

we	marched	through	the	empty	corridors	to	the	officers	'	parlour	,
我们	行军	通过	这	空的	走廊	到	这	警官	-	客厅	,

我们列队穿过空荡荡的走廊，来到军官休息室。

[wer] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [prə'fesəz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['træŋkwɪl]

where	half	-	a	-	dozen	professors	and	instructors	were	passing	a	tranquil
在哪里	一半	-	一个	-	打	教授们	和	教师	是	通过	一个	宁静

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

六位教授和讲师正在那里度过一个宁静的夜晚。

[wiː; wi] [ˌserə'neɪdid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɑːlɪdʒ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [rɪ'freʃmənts] .

We	serenaded	them	with	college	songs	and	offered	refreshments	.
我们	小夜曲	他们	和	大学	歌曲	和	提供	茶点	.

我们为他们演唱了大学歌曲，并提供了茶点。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['duːbiəsli] .

They	accepted	politely	but	dubiously	.
他们	公认	礼貌地	但	可疑地	.

他们礼貌地接受了，但心里却充满怀疑。

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] ['sʌkɪŋ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] , ['stɪki] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

We	left	them	sucking	chunks	of	molasses	candy	,	sticky	and	speechless	.
我们	左边	他们	吸吮	块	的	糖蜜	糖果	,	黏	和	无言	.

我们离开时，他们嘴里还含着大块的糖蜜糖果，浑身黏糊糊的，说不出话来。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['dædi] , [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [prəg'resɪz] !

So	you	see	,	Daddy	,	my	education	progresses	!
所以	你	看	,	爸爸	,	我的	教育	进展	!

你看，爸爸，我的学习成绩在进步！

[dəunt][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] ?

Don't	you	really	think	that	I	ought	to	be	an	artist	instead	of	an	author	?
不	你	真的	思考	那	我	应该	到	是	一个	艺术家	反而	的	一个	作者	?

你难道不认为我应该成为一名艺术家而不是作家吗?

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'gen] .

Vacation	will	be	over	in	two	days	and	I	shall	be	glad	to	see	the	girls	again	.
假期	将要	是	超过	在	二	天	和	我	将	是	高兴的	到	看	这	女孩们	再次	.

假期还有两天就结束了，我很高兴能再次见到女孩们。

[maɪ] ['taʊər] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['loʊnli] ;

My	tower	is	just	a	trifle	lonely	;
我的	塔	是	只是	一个	琐事	孤独	;

我的塔楼有点孤单；

[wen] [naɪn] ['piːp(ə)l] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ,

when	nine	people	occupy	a	house	that	was	built	for	four	hundred	,
什么时候	九	人们	占据	一个	房子	那	曾是	建造	为了	四	百	,

当九个人挤在一栋原本能容纳四百人的房子里时，

[ðeɪ] [duː]['ræt(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .

they	do	rattle	around	a	bit	.
他们	做	嘎嘎作响	大约	一个	少量	.

它们确实会发出一些嘎嘎声。

[ɪ'lev(ə)n]['peɪdʒɪz] — [pʊr] ['dædi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] !

Eleven	pages	—	poor	Daddy	,	you	must	be	tired	!
十一	页面	—	贫穷的	爸爸	,	你	必须	是	疲劳的	!

十一页——可怜的爸爸，你一定很累了！

[aɪ] [ment] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l] [θæŋk] - [juː; jʊ][noʊt] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ][get]

I	meant	this	to	be	just	a	short	little	thank	-	you	note	—	but	when	I	get
我	意思是	这	到	是	只是	一个	短的	小的	感谢	-	你	笔记	—	但	什么时候	我	得到

['stɑːrtɪd] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['redi] [pen] .

started	I	seem	to	have	a	ready	pen	.
开始	我	似乎	到	有	一个	准备好	笔	.

我本想写一张简短的感谢卡——但一旦开始写，笔就仿佛随时待命。

[ˌgʊd'baɪ] ,

Goodbye	,
再见	,

再见，

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪk'sept]

and	thank	you	for	thinking	of	me	—	I	should	be	perfectly	happy	except
和	感谢	你	为了	思维	的	我	—	我	应该	是	完美	快乐的	除了

[fɔːr; fər][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['θretnɪŋ] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

for	one	little	threatening	cloud	on	the	horizon	.
为了	一	小的	威胁	云	在	这	地平线	.

谢谢你想到我——除了地平线上一小片不祥的乌云之外，我应该非常开心。

[igˌzæmi'neiʃənz] [kʌm] [ɪn] ['februeri] .

Examinations	come	in	February	.
考试	来	在	二月	.

考试在二月份举行。

[jɔːrz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

Yours	with	love	,
此致	和	爱	,

爱你的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['prɑːpər][tuː; tə] [send] [lʌv] ?

Maybe	it	isn't	proper	to	send	love	?
或许	它	不是	恰当的	到	发送	爱	?

或许表达爱意并不合适?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [pliːz] [ɪk'skjuːs] .

If	it	isn't	,	please	excuse	.
如果	它	不是	,	请	原谅	.

如果不是，请见谅。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [lʌv] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [tuː; tə]

But	I	must	love	somebody	and	there's	only	you	and	Mrs	.	Lippett	to
但	我	必须	爱	某人	和	有	仅有的	你	和	太太	.	利佩特	到

[tʃuːz] [bɪ'twiːn] ,

choose	between	,
选择	之间	,

但我必须爱上某个人，而我只能在你和利佩特太太之间做出选择。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] — [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] [dɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt]

so	you	see	—	you'll	HAVE	to	put	up	with	it	,	Daddy	dear	,	because	I	can't
所以	你	看	—	你会	有	到	放	向上	和	它	,	爸爸	亲爱的	,	因为	我	不能

[lʌv] [hɜːr; hər] .

love	her	.
爱	她	.

所以你看——亲爱的爸爸，你必须忍受这一切，因为我无法爱她。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv]

On	the	Eve
在	这	前夕

前夜

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] !

You	should	see	the	way	this	college	is	studying	!
你	应该	看	这	方式	这	大学	是	学习	!

你应该看看这所大学的教学方式!

[wiːv] [fər'gɑːtn] [wiː; wi]['evər][hæd; həd][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

We've	forgotten	we	ever	had	a	vacation	.
我们已经	被遗忘的	我们	曾经	有	一个	假期	.

我们都忘了自己曾经休过假。

['fɪfti] - ['sev(ə)n] [ɪ'regjələr] [vəːbz][hæv; həv][aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][maɪ][breɪn][ɪn][ðə; ði][pæst] [fɔːr] [deɪz] —

Fifty	-	seven	irregular	verbs	have	I	introduced	to	my	brain	in	the	past	four	days	—
五十	-	七	不规律的	动词	有	我	介绍	到	我的	脑	在	这	过去的	四	天	—

[aɪm]['oʊnli]['hoʊpɪŋ] [ðeɪl] [steɪ] [tɪl] ['æftər] [ig,zæmi'neiʃənz] .

I'm	only	hoping	they'll	stay	till	after	examinations	.
我是	仅有的	希望	他们会	停留	直到	后	考试	.

过去四天里，我把 57 个不规则动词塞进了我的脑子里——我只希望它们能一直留在我的脑子里直到考试结束。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [sel] [ðer; ðər][tekst] - [bʊks] [wen] [ðeə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Some	of	the	girls	sell	their	text	-	books	when	they're	through	with	them	,
一些	的	这	女孩们	卖	他们的	文本	-	图书	什么时候	它们是	通过	和	他们	,

有些女生用完课本后会卖掉。

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [maɪn] .

but	I	intend	to	keep	mine	.
但	我	打算	到	保持	矿	.

但我打算保留我的那份。

[ðen] ['æftər] [aɪv] ['grædʒueɪtɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [hoʊl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði]

Then	after	I've	graduated	I	shall	have	my	whole	education	in	a	row	in	the
然后	后	我已经	毕业	我	将	有	我的	所有的	教育	在	一个	排	在	这

['bʊkkeɪs] ,

bookcase	,
书柜	,

毕业后，我就可以把我所有的教育经历都整齐地摆放在书架上了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][juːz] ['eni] ['diːteɪl] , [aɪ][kæn; kən][tɜːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	when	I	need	to	use	any	detail	,	I	can	turn	to	it	without	the
和	什么时候	我	需要	到	使用	任何	细节	,	我	能	转动	到	它	没有	这

['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

slightest	hesitation	.
丝毫	犹豫	.

当我需要使用任何细节时，我可以毫不犹豫地查阅它。

[soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ækjərət] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hed] .

So	much	easier	and	more	accurate	than	trying	to	keep	it	in	your	head	.
所以	很多	更轻松	和	更多的	准确的	比	尝试	到	保持	它	在	你的	头	.

比试图记在脑子里容易得多，也准确得多。

['dʒuːliə] ['pɛndəltən] [drɑːpt] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][kɔːl] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ]

Julia	Pendleton	dropped	in	this	evening	to	pay	a	social	call	,	and	stayed	a
朱莉娅	彭德尔顿	掉落	在	这	晚上	到	支付	一个	社会的	称呼	,	和	入住	一个

['sɑːlɪd]['aʊər] .

solid	hour	.
坚硬的	小时	.

朱莉娅·彭德尔顿今晚顺道来访，待了整整一个小时。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['fæməli] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [swɪtʃ] [hɜːr; hər][ɔːf] .

She	got	started	on	the	subject	of	family	,	and	I	COULDN'T	switch	her	off	.
她	得到	开始	在	这	主题	的	家庭	,	和	我	不能	转变	她	离开	.

她开始谈论家庭的话题，我根本无法让她停下来。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['mʌðɝz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] — [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [sʌtʃ]

She	wanted	to	know	what	my	mother's	maiden	name	was	—	did	you	ever	hear	such
她	通缉	到	知道	什么	我的	母亲的	少女	姓名	曾是	—	做过	你	曾经	听到	这样的

[æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm] ?

an	impertinent	question	to	ask	of	a	person	from	a	foundling	asylum	?
一个	无礼	问题	到	问	的	一个	人	从	一个	弃儿	庇护所	?

她想知道我母亲的娘家姓是什么——你听说过问一个来自弃婴收容所的人如此无礼的问题吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ,

I	didn't	have	the	courage	to	say	I	didn't	know	,
我	没有	有	这	勇气	到	说	我	没有	知道	,

我没有勇气说我不知道。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] ['mɪzrəbli] [plʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt]

so	I	just	miserably	plumped	on	the	first	name	I	could	think	of	,	and	that
所以	我	只是	惨痛地	丰满的	在	这	第一的	姓名	我	可以	思考	的	,	和	那

[wʌz; wəz] [mənt'gʌməri] .

was	Montgomery	.
曾是	蒙哥马利	.

所以我只好草率地用了我能想到的第一个名字，那就是蒙哥马利。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [mənt'gʌməri; mɔnt-]

Then	she	wanted	to	know	whether	I	belonged	to	the	Massachusetts	Montgomerys
然后	她	通缉	到	知道	无论	我	属于	到	这	马萨诸塞州	蒙哥马利

[ɔːr][ðə; ði][vər'dʒɪniə][mənt'gʌməri; mɔnt-] .

or	the	Virginia	Montgomerys	.
或者	这	弗吉尼亚州	蒙哥马利	.

然后她想知道我是马萨诸塞州的蒙哥马利家族成员还是弗吉尼亚州的蒙哥马利家族成员。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌðərfərd] .

Her	mother	was	a	Rutherford	.
她	母亲	曾是	一个	卢瑟福	.

她的母亲姓卢瑟福。

[ðə; ði]['fæməli] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][ɑːrk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['henri]

The	family	came	over	in	the	ark	,	and	were	connected	by	marriage	with	Henry
这	家庭	来了	超过	在	这	方舟	,	和	是	连接	经过	婚姻	和	亨利

[ðə; ði][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

the	VIII	.
这	八	.

这家人乘坐方舟来到美洲，并通过婚姻与亨利八世建立了联系。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] [ðeɪ] [deɪt] [bæk] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]['ædəm] .

On	her	father's	side	they	date	back	further	than	Adam	.
在	她	父亲的	边	他们	日期	后退	更远	比	亚当	.

她父亲那边的家族可以追溯到亚当之前。

[ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] [triː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [briːd] [ʌv; əv]

On	the	topmost	branches	of	her	family	tree	there's	a	superior	breed	of
在	这	最顶层	分支	的	她	家庭	树	有	一个	优越的	品种	的

['mʌŋkiz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [faɪn] ['sɪlki] [her] [ænd; ənd]['ekstrə] [lɔːŋ] [teɪlz] .

monkeys	with	very	fine	silky	hair	and	extra	long	tails	.
猴子	和	非常	美好的	丝滑	头发	和	额外的	长的	尾巴	.

在她家族树的最顶端，生活着一种毛发非常柔顺细腻、尾巴特别长的优良猴子品种。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] , ['tʃɪrf(ə)l] , [ˌentər'teɪnɪŋ] ['letər] [tə'naɪt] , [bʌt; bət]

I	meant	to	write	you	a	nice	,	cheerful	,	entertaining	letter	tonight	,	but
我	意思是	到	写	你	一个	好的	,	快乐	,	娱乐	信	今晚	,	但

我今晚本想给你写一封轻松愉快、妙趣横生的信，但是

[aɪm] [tuː] ['sliːpi] — [ænd; ənd] [skerd] .

I'm	too	sleepy	—	and	scared	.
我是	也	困	—	和	害怕的	.

我太困了，而且很害怕。

[ðə; ði] ['frɛʃmənz] [lɑːt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

The	Freshman's	lot	is	not	a	happy	one	.
这	大一新生	很多	是	不是	一个	快乐的	一	.

大一新生的日子并不好过。

[jɔːrz] , [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,

Yours	,	about	to	be	examined	,
此致	,	关于	到	是	检查	,

你的，即将接受检查，

['dʒuːdi] ['æbət]

Judy	Abbott
朱迪	雅培

朱迪·阿博特

['sʌndeɪ]

Sunday
星期日

星期日

['dɪrɪst] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dearest	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] , ['ɔːf(ə)l] , ['ɔːf(ə)l] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]

I	have	some	awful	,	awful	,	awful	news	to	tell	you	,	but	I	won't	begin	with
我	有	一些	可怕	,	可怕	,	可怕	消息	到	告诉	你	,	但	我	惯于	开始	和

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我有一些非常非常非常糟糕的消息要告诉你，但我不会从头说起；

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [fɜːrst] .

I'll	try	to	get	you	in	a	good	humour	first	.
患病的	尝试	到	得到	你	在	一个	好的	幽默	第一的	.

我先想办法逗你开心。

['dʒɛrəʃə] ['æbət] [hæz; həz] [kə'menst] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:θər] .

Jerusha	Abbott	has	commenced	to	be	an	author	.
杰鲁莎	雅培	有	开始	到	是	一个	作者	.

杰鲁莎·阿博特已经开始写作。

[ə; eɪ]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] , - [frʌm; frəm][maɪ] ['taʊər] - , [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['februeri] ['mʌnθli] — [ɑ:n][ðə; ði]

A	poem	entitled	,	'	From	my	Tower	'	,	appears	in	the	February	Monthly	—	on	the
一个	诗	标题	,	-	从	我的	塔	-	,	出现	在	这	二月	月度	—	在	这

[fɜ:rst][peɪdʒ] ,

first	page	,
第一的	页	,

一首题为《从我的塔楼》的诗刊登在二月份的月刊上——在首页上，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['freʃmən] .

which	is	a	very	great	honour	for	a	Freshman	.
哪个	是	一个	非常	伟大的	荣誉	为了	一个	大一新生	.

这对一名大一新生来说是一项莫大的荣誉。

[maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'strʌktər] [stɑ:pt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm]['tʃæp(ə)l][læst] [naɪt] ,

My	English	instructor	stopped	me	on	the	way	out	from	chapel	last	night	,
我的	英语	讲师	停止	我	在	这	方式	出去	从	教堂	最后的	夜晚	,

昨晚我从教堂出来时，我的英语老师拦住了我。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪksθ] [laɪn] ,

and	said	it	was	a	charming	piece	of	work	except	for	the	sixth	line	,
和	说	它	曾是	一个	迷人	片	的	工作	除了	为了	这	第六	线	,

他说，除了第六行之外，这是一件很迷人的作品。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:] ['meni] [fi:t] .

which	had	too	many	feet	.
哪个	有	也	许多	脚	.

它长了太多的脚。

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

I	will	send	you	a	copy	in	case	you	care	to	read	it	.
我	将要	发送	你	一个	复制	在	案件	你	关心	到	读	它	.

如果您有兴趣阅读，我会寄一份给您。

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ['plez(ə)nt] — [oʊ] , [jes] !

Let	me	see	if	I	can't	think	of	something	else	pleasant	—	Oh	,	yes	!
让	我	看	如果	我	不能	思考	的	某物	别的	令人愉快的	—	哦	,	是的	!

让我想想能不能再想到一些令人愉快的事情——哦，对了！

[aɪm] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [skeɪt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [glaɪd] [ə'baʊt] [kwaɪt] [rɪ'spektəbli] [ɔ:l][baɪ][maɪ'self] .

I'm	learning	to	skate	,	and	can	glide	about	quite	respectably	all	by	myself	.
我是	学习	到	滑冰	,	和	能	滑行	关于	相当	体面地	全部	经过	我	.

我正在学习滑冰，现在已经可以相当不错地独自滑行了。

['ɔ:lsoʊ] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm]

Also	I've	learned	how	to	slide	down	a	rope	from	the	roof	of	the	gymnasium
还	我已经	学习	如何	到	滑动	向下	一个	绳索	从	这	屋顶	的	这	健身房

,

,

,

我还学会了如何从体育馆屋顶顺着绳子滑下来。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [vɔ:lt] [ə; eɪ][bɑ:r] [θri:] [fi:t] [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] — [aɪ][hoʊp] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə]

and	I	can	vault	a	bar	three	feet	and	six	inches	high	—	I	hope	shortly	to
和	我	能	金库	一个	酒吧	三	脚	和	六	英寸	高的	—	我	希望	不久	到

[pʊl] [ʌp][tu:; tə] [fɔ:r] [fi:t] .

pull	up	to	four	feet	.
拉	向上	到	四	脚	.

我可以跳过三英尺六英寸高的横杆——我希望不久就能跳过四英尺。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ]['sɜːrmən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [priːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

We	had	a	very	inspiring	sermon	this	morning	preached	by	the	Bishop	of
我们	有	一个	非常	鼓舞人心	讲道	这	早晨	布道	经过	这	主教	的

[ˌælə'bæmə] .

Alabama	.
阿拉巴马州	.

今天早上我们聆听了阿拉巴马州主教的精彩布道，令人深受鼓舞。

[hɪz; ɪz][tekst][wʌz; wəz] : - [dʒʌdʒ] [nɑːt] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɑːt] [dʒʌdʒd] . -

His	text	was	:	'	Judge	not	that	ye	be	not	judged	.	'
他的	文本	曾是	:	-	法官	不是	那	是的	是	不是	评判	.	-

他的经文是："你们不要论断人，免得你们被论断。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['ʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt]

It	was	about	the	necessity	of	overlooking	mistakes	in	others	,	and	not
它	曾是	关于	这	必要性	的	俯瞰	错误	在	其他的	,	和	不是

[dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ] [hɑːrʃ] [d'ʒʌdʒmənts] .

discouraging	people	by	harsh	judgments	.
令人沮丧	人们	经过	残酷的	判决	.

它强调的是，要宽容他人的错误，不要用严厉的评判打击他人的积极性。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	you	might	have	heard	it	.
我	希望	你	可能	有	听到	它	.

我希望你能听到。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] , [moʊst] ['blaɪndɪŋ] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] ,

This	is	the	sunniest	,	most	blinding	winter	afternoon	,
这	是	这	阳光最灿烂	,	最多	失明	冬天	下午	,

这是冬日里阳光最强烈、最刺眼的午后。

[wɪð; wɪθ]['aɪsɪklz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['bendɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]

with	icicles	dripping	from	the	fir	trees	and	all	the	world	bending	under	a
和	冰柱	滴落	从	这	冷杉	树木	和	全部	这	世界	弯曲	在下面	一个

[weɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] — [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ,

weight	of	snow	—	except	me	,
重量	的	雪	—	除了	我	,

杉树上挂满了冰柱，整个世界都被积雪压弯了腰——除了我。

[ænd; ənd][aɪm] ['bendɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

and	I'm	bending	under	a	weight	of	sorrow	.
和	我是	弯曲	在下面	一个	重量	的	悲哀	.

我被悲伤压得喘不过气来。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] — ['kɜːrɪdʒ] , ['dʒuːdi] ! — [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] .

Now	for	the	news	—	courage	,	Judy	!	—	you	must	tell	.
现在	为了	这	消息	—	勇气	,	朱迪	!	—	你	必须	告诉	.

现在该公布消息了——朱迪，鼓起勇气！——你必须告诉大家。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ?

Are	you	SURELY	in	a	good	humour	?
是	你	一定	在	一个	好的	幽默	?

你真的心情很好吗?

[aɪ] [feɪld] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['lætn] [proʊz] .

I	failed	in	mathematics	and	Latin	prose	.
我	失败的	在	数学	和	拉丁	散文	.

我数学和拉丁散文都不及格。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tuːtərɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][nekst] [mʌnθ] .

I	am	tutoring	in	them	,	and	will	take	another	examination	next	month	.
我	是	辅导	在	他们	,	和	将要	拿	其他	考试	下一个	月	.

我正在辅导这些科目，下个月还要参加另一场考试。

[aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [jʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
I'm **sorry** **if** **you're** **disappointed** **,**
我是 对不起 如果 你是 失望的 ,

如果您感到失望，我深感抱歉。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt]
but **otherwise** **I** **don't** **care** **a** **bit** **because** **I've** **learned** **such** **a** **lot** **of** **things** **not**
但 否则 我 不 关心 一个 少量 因为 我已经 学习 这样的 一个 很多 的 事物 不是
['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] .
mentioned **in** **the** **catalogue** **.**
提及 在 这 目录 .

但除此之外，我一点也不在意，因为我学到了很多目录中没有提到的东西。

[aɪv] [riːd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]['poʊətri] — ['riːəli] ['nesəseri] ['nɑːvəlz] [laɪk]
I've **read** **seventeen** **novels** **and** **bushels** **of** **poetry** **—** **really** **necessary** **novels** **like**
我已经 读 十七 小说 和 蒲式耳 的 诗 — 真的 必要的 小说 喜欢
['vænəti] [fer] [ænd; ənd] ['ritʃəd] - [ænd; ənd] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .
Vanity **Fair** **and** **Richard** **Feverel** **and** **Alice** **in** **Wonderland** **.**
虚荣 公平的 和 理查德 - 和 爱丽丝 在 仙境 .

我读过十七本小说和大量的诗歌——其中不乏像《名利场》和《理查德·费弗雷尔》以及《爱丽丝梦游仙境》这样真正必读的小说。

['ɔːlsoʊ] ['ɛmɜ-sənz] ['eseiz] [ænd; ənd] ['lɑkˌhɑrts] [laɪf] [ʌv; əv] [skɔt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]
Also **Emerson's** **Essays** **and** **Lockhart's** **Life** **of** **Scott** **and** **the** **first** **volume** **of**
还 爱默生的 散文 和 洛克哈特的 生活 的 斯科特 和 这 第一的 体积 的
['gɪbənz] ['roʊmən]['empaɪər][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][bɛnvɛ'nuːtoʊ] [sɛliːnːs] [laɪf] — ['wɔznt] [hiː; hi]
Gibbon's **Roman** **Empire** **and** **half** **of** **Benvenuto** **Cellini's** **Life** **—** **wasn't** **he**
长臂猿 罗马 帝国 和 一半 的 本韦努托 切利尼 生活 — 不是 他
[ˌentər'teɪnɪŋ] ?
entertaining **?**
娱乐 ?

还有爱默生的随笔集、洛克哈特的《斯科特传》、吉本的《罗马帝国》第一卷以及本韦努托·切利尼的《传记》的一半——他难道不有趣吗?

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['sɔːntər] [aʊt] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
He **used** **to** **saunter** **out** **and** **casually** **kill** **a** **man** **before** **breakfast** **.**
他 用过的 到 溜达 出去 和 随意地 杀 一个 男人 前 早餐 .

他过去常常在早餐前悠闲地出去，随意杀人。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['dædi] , [aɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'd][dʒʌst] [stʌk] [tuː; tə]
So **you** **see** **,** **Daddy** **,** **I'm** **much** **more** **intelligent** **than** **if** **I'd** **just** **stuck** **to**
所以 你 看 , 爸爸 , 我是 很多 更多的 聪明的 比 如果 ID 只是 卡住 到

所以你看，爸爸，如果我当初只是……的话，我比现在聪明得多。

['lætn] .
Latin **.**
拉丁 .

拉丁。

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌns] [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [feɪl] [ə'gen] ?
Will **you** **forgive** **me** **this** **once** **if** **I** **promise** **never** **to** **fail** **again** **?**
将要 你 原谅 我 这 一次 如果 我 承诺 绝不 到 失败 再次 ?

如果我保证以后不再犯错，你能原谅我这一次吗?

[jɔːrz] [ɪn] ['sækklɔːθ] ,
Yours **in** **sackcloth** **,**
此致 在 麻布 ,

身披麻衣的你，

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ekstrə] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['ræðər] ['loʊnli]
This is an extra letter in the middle of the month because I'm rather lonely
这 是 一个 额外的 信 在 这 中间 的 这 月 因为 我是 相当 孤独
[tə'naɪt] .
tonight .
今晚 .

这是月中多写的一封信，因为我今晚有点孤单。

[its] ['ɔːfli] ['stɔːrmi] .
It's awfully stormy .
它是 非常 暴风雨 .

外面风雨交加。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] ,
All the lights are out on the campus ,
全部 这 灯 是 出去 在 这 校园 ,

校园里所有的灯都灭了。

[bʌt; bət][aɪ][dræŋk] [blæk] ['kɔːfi] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
but I drank black coffee and I can't go to sleep .
但 我 喝 黑色的 咖啡 和 我 不能 去 到 睡觉 .

但我喝了黑咖啡，却睡不着。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌpər] ['pɑːrti] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sæli] [ænd; ənd]['dʒuːliə][ænd; ənd]
I had a supper party this evening consisting of Sallie and Julia and
我 有 一个 晚餐 派对 这 晚上 由 的 萨莉 和 朱莉娅 和
[ˌli(ː)ə'nɔːrə] ['fɛntən] — [ænd; ənd] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] ['mʌfɪn] [ænd; ənd]['sæləd][ænd; ənd] [fʌdʒ]
Leonora Fenton — and sardines and toasted muffins and salad and fudge
莱昂诺拉 芬顿 — 和 沙丁鱼 和 烤过的 松饼 和 沙拉 和 做傻事
[ænd; ənd] ['kɔːfi] .
and coffee .
和 咖啡 .

今晚我举办了一个晚宴，萨莉、朱莉娅和莱昂诺拉·芬顿都来了——晚宴上还有沙丁鱼、烤松饼、沙拉、软糖和咖啡。

['dʒuːliə] [sed] [ʃiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət] ['sæli] [steɪd] [tuː; tə] [help] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
Julia said she'd had a good time , but Sallie stayed to help wash the dishes .
朱莉娅 说 棚 有 一个 好的 时间 , 但 萨莉 入住 到 帮助 洗 这 菜肴 .

朱莉娅说她玩得很开心，但萨莉留下来帮忙洗碗。

[aɪ] [maɪt] , ['veri] ['juːsfəli] , [pʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn] ['lætn] [tə'naɪt] [bʌt; bət] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt]
I might , very usefully , put some time on Latin tonight but , there's no doubt
我 可能 , 非常 有用 , 放 一些 时间 在 拉丁 今晚 但 , 有 不 怀疑
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

我今晚或许会花些时间学拉丁语，这很有意义，但毫无疑问，

[aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['læŋgwɪd] ['lætn] ['skɑːlər] .
I'm a very languid Latin scholar .
我是 一个 非常 慵懒的 拉丁 学者 .

我是一位文笔非常慵懒的拉丁语学者。

[wiːv] ['fɪnɪʃt] ['lɪvi] [ænd; ənd] [diː] [sɛnəktuːt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [diː] [ˌæmɪ'sɪʃiːə] (
We've finished Livy and De Senectute and are now engaged with De Amicitia (
我们已经 完成的 李维 和 德 塞内克特 和 是 现在 已订婚的 和 德 友谊 (
[prə'naʊnst] [dæm] -) .
pronounced Damn Icitia) .
发音 该死 -) .

我们已经读完了李维的《论老年》，现在正在读《论友谊》（发音为“该死的伊西提亚”）。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [maɪnd] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [priː'tɛndɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['grænmʌðər] ?
Should you mind , just for a little while , pretending you are my grandmother ?
应该 你 头脑 , 只是 为了 一个 小的 尽管 , 假装 你 是 我的 祖母 ?

你能不能暂时假扮一下我的祖母?

['sæli] [hæz; həz] [wʌn] [ænd; ənd] ['dʒuːliə] [ænd; ənd] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [iːtʃ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl]
Sallie has one and Julia and Leonora each two , and they were all
萨莉 有 一 和 朱莉娅 和 莱昂诺拉 每个 二 , 和 他们 是 全部
[kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] .
comparing them tonight .
比较 他们 今晚 .

萨莉有一只，朱莉娅和莱昂诺拉各有两只，她们今晚都在比较它们。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ; [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
I can't think of anything I'd rather have ; it's such a respectable relationship .
我 不能 思考 的 任何事物 ID 相当 有 ; 它是 这样的 一个 可敬 关系 .

我想不出还有什么比这更美好的了；这是一种非常值得尊敬的关系。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] ['ɑːbdʒekt] — [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [taʊn] ['jestərdeɪ] ,
So , if you really don't object — When I went into town yesterday ,
所以 , 如果 你 真的 不 目的 — 什么时候 我 去 进入 镇 昨天 ,

所以，如果你真的不反对——我昨天进城的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [swiːtəst] [kæp] [ʌv; əv] ['kluːni] [leɪs] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['lævəndər] ['rɪbən] .
I saw the sweetest cap of Cluny lace trimmed with lavender ribbon .
我 锯 这 最甜美的 帽 的 克鲁尼 蕾丝 修剪过的 和 薰衣草 丝带 .

我看到一顶用薰衣草色丝带装饰的克鲁尼蕾丝帽子，非常漂亮。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] ['eɪti] - [θɜːrd] ['bɜːrθdeɪ] .
I am going to make you a present of it on your eighty - third birthday .
我 是 去 到 制作 你 一个 展示 的 它 在 你的 八十 - 第三 生日 .

我打算在你八十三岁生日那天把它作为礼物送给你。

[ðæts] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['taʊər] ['straɪkɪŋ] [twelv] .
That's the clock in the chapel tower striking twelve .
那就是 这 钟 在 这 教堂 塔 引人注目 十二 .

那是教堂塔楼上的钟敲响了十二下。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sliːpi] ['æftər] [ɔːl] .
I believe I am sleepy after all .
我 相信 我 是 困 后 全部 .

我想我终究还是困了。

[gʊd] [naɪt] , ['græni] .
Good night , Granny .
好的 夜晚 , 奶奶 .

晚安，奶奶。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] .
I love you dearly .
我 爱 你 亲爱的 .

我非常爱你。

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

[ðə; ðɪ] [aɪdz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]
The Ides of March
这 艾德斯 的 行进

三月十五日

[dɪr] [diː] . - [el] . - [el] . ,
Dear D . - L . - L . ,
亲爱的 D . - L . - L . ,

亲爱的D.-L.-L.，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] ['lætn] [proʊz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
I am studying Latin prose composition .
我 是 学习 拉丁 散文 作品 .

我正在学习拉丁散文写作。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I have been studying it .
我 有 到过 学习 它 .

我一直在研究它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall be studying it .
我 将 是 学习 它 .

我会研究它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall be about to have been studying it .
我 将 是 关于 到 有 到过 学习 它 .

我即将开始学习它。

[maɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ðə; ðɪ] 7th ['aʊər] [nekst] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]
My re - examination comes the 7th hour next Tuesday , and I am going to
我的 关于 - 考试 来 这 7th 小时 下一个 周二 , 和 我 是 去 到
[pæs] [ɔːr] [bʌst] .
pass or BUST .
经过 或者 摔碎 .

我的复试安排在下周二的第七个小时，我一定要通过，否则就彻底失败。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][nekst] , [hoʊl] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː]
So you may expect to hear from me next , whole and happy and free
所以 你 可能 预计 到 听到 从 我 下一个 , 所有的 和 快乐的 和 自由的
[frʌm; frəm] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
from conditions ,
从 状况 ,

所以，下次你可能会收到我的消息，那时我会身心健康、快乐无忧。

[ɔːr][ɪn] ['frægmənts] .
or in fragments .
或者 在 片段 .

或以片段的形式。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['letər] [wen] [its] ['oʊvər] .
I will write a respectable letter when it's over .
我 将要 写 一个 可敬 信 什么时候 它是 超过 .

等事情结束后，我会写一封正式的信。

[tə'naɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æblətɪv] ['æbsəluːt] .

Tonight	**I**	**have**	**a**	**pressing**	**engagement**	**with**	**the**	**Ablative**	**Absolute**	**.**
今晚	我	有	一个	紧迫	订婚	和	这	消融	绝对	.

今晚我有一项紧迫的任务，那就是研究离格绝对形式。

[jɔːrz] — [ɪn] ['evɪdənt] [heɪst]

Yours	**—**	**in**	**evident**	**haste**
此致	—	在	明显	匆忙

此致——显然是匆忙之中

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] .

J	**.**	**A**	**.**
J	.	一个	.

JA

26th [mɑːrtʃ]

26th	**March**
26th	行进

3月26日

['mɪstər] . [diː] . - [el] . - [el] . [smɪθ] ,

Mr	**.**	**D**	**.**	**-**	**L**	**.**	**-**	**L**	**.**	**Smith**	**,**
先生	.	D	.	-	L	.	-	L	.	史密斯	,

D.-L.-L. 史密斯先生

[sɜːr] : [juː; jʊ]['nevər] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] ; [juː; jʊ]['nevər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ]

SIR	**:**	**You**	**never**	**answer**	**any**	**questions**	**;**	**you**	**never**	**show**	**the**	**slightest**	**interest**	**in**	**anything**
先生	:	你	绝不	回答	任何	问题	;	你	绝不	展示	这	丝毫	兴趣	在	任何事物

[aɪ][duː] .

I	**do**	**.**
我	做	.

先生：你从来不回答任何问题；你对我做的任何事情都漠不关心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [trʌs'tiːz] ,

You	**are**	**probably**	**the**	**horridest**	**one**	**of**	**all**	**those**	**horrid**	**Trustees**	**,**
你	是	大概	这	最可怕的	一	的	全部	那些	可怕的	受托人	,

你大概是所有那些糟糕的理事中最糟糕的一个了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['edʒukeɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt]

and	**the**	**reason**	**you**	**are**	**educating**	**me**	**is**	**,**	**not**	**because**	**you**	**care**	**a**	**bit**	**about**
和	这	原因	你	是	教育	我	是	,	不是	因为	你	关心	一个	少量	关于

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

你之所以教导我，并不是因为你关心我，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

but	**from**	**a**	**sense**	**of**	**Duty**	**.**
但	从	一个	感觉	的	责任	.

但这是出于责任感。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	**don't**	**know**	**a**	**single**	**thing**	**about**	**you**	**.**
我	不	知道	一个	单身的	事物	关于	你	.

我对你一无所知。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .

I	**don't**	**even**	**know**	**your**	**name**	**.**
我	不	甚至	知道	你的	姓名	.

我甚至不知道你的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] .

It	is	very	uninspiring	writing	to	a	Thing	.
它	是	非常	平淡无奇	写作	到	一个	事物	.

给一个“东西”写东西，实在没什么启发性。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt]

I	haven't	a	doubt	but	that
我	还没有	一个	怀疑	但	那

我对此毫不怀疑。

[juː; jʊ] [θroʊ] [maɪ] ['letərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

you	throw	my	letters	into	the	waste	-	basket	without	reading	them	.
你	扔	我的	信件	进入	这	浪费	-	篮子	没有	阅读	他们	.

你连看都不看就把我的信扔进垃圾桶。

[ˌhɪr'æftər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] ['oʊnli] [ə'baʊt] [wɜːrk] .

Hereafter	I	shall	write	only	about	work	.
此后	我	将	写	仅有的	关于	工作	.

今后我将只写工作方面的内容。

[maɪ][ˌɑːr 'iː] - [igˌzæmi'neiʃənz] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːmətri] [keɪm] [læst] [wiːk] .

My	re	-	examinations	in	Latin	and	geometry	came	last	week	.
我的	关于	-	考试	在	拉丁	和	几何学	来了	最后的	星期	.

我上周参加了拉丁语和几何的补考。

[aɪ] [pæst] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [friː] [frʌm; frəm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	passed	them	both	and	am	now	free	from	conditions	.
我	通过了	他们	两个都	和	是	现在	自由的	从	状况	.

我通过了这两项考试，现在摆脱了所有限制条件。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['dʒɛrəʃə] ['æbət]

Jerusha	Abbott
杰鲁莎	雅培

杰鲁莎·阿博特

2nd ['eɪprəl]

2nd	April
2nd	四月

4月2日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [biːst] .

I	am	a	BEAST	.
我	是	一个	兽	.

我简直是个野兽。

[pliːz] [fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['letər] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [læst] [wiːk] — [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['terəbli]

Please	forget	about	that	dreadful	letter	I	sent	you	last	week	—	I	was	feeling	terribly
请	忘记	关于	那	可怕	信	我	发送	你	最后的	星期	—	我	曾是	感觉	可怕

['loʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [sɔːr] - ['θroʊti] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [roʊt] .

lonely	and	miserable	and	sore	-	throaty	the	night	I	wrote	.
孤独	和	悲惨的	和	疮	-	喉音	这	夜晚	我	写道	.

请忘记我上周寄给你的那封糟糕的信——我写信的那天晚上感到非常孤独、痛苦，而且嗓子也疼。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	didn't	know	it	,
我	没有	知道	它	,

我之前不知道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪkənɪŋ] [fɔːr; fər][ˌtɑːnsə'laɪtɪs][ænd; ənd] [grɪp] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz]

but	I	was	just	sickening	for	tonsillitis	and	grippe	and	lots	of	things
但	我	曾是	只是	令人作呕	为了	扁桃体炎	和	流感	和	很多	的	事物

[mɪkst] .

mixed	.
混合	.

但我当时感觉非常难受，得了扁桃体炎、流感以及很多其他疾病的混合症。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] ;

I'm	in	the	infirmary	now	,	and	have	been	here	for	six	days	;
我是	在	这	医务室	现在	,	和	有	到过	这里	为了	六	天	;

我现在在医务室，已经在这里待了六天了；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd]['peɪpər] .

this	is	the	first	time	they	would	let	me	sit	up	and	have	a	pen	and	paper	.
这	是	这	第一的	时间	他们	会	让	我	坐	向上	和	有	一个	笔	和	纸	.

这是他们第一次允许我坐起来，让我拿着笔和纸。

[ðə; ði] [hed] [nɜːrs] [ɪz] ['veri] ['bɔːsi] .

The	head	nurse	is	very	bossy	.
这	头	护士	是	非常	专横跋扈	.

护士长非常专横跋扈。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [get] [wel] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

But	I've	been	thinking	about	it	all	the	time	and	I	shan't	get	well	until	you
但	我已经	到过	思维	关于	它	全部	这	时间	和	我	不会	得到	出色地	直到	你

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

forgive	me	.
原谅	我	.

但我一直在想这件事，除非你原谅我，否则我无法好起来。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊk] ,

Here	is	a	picture	of	the	way	I	look	,
这里	是	一个	图片	的	这	方式	我	看	,

这是我的照片，展示了我的样子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [taɪd] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] [ɪn] ['ræbɪts] [ɪrz] .

with	a	bandage	tied	around	my	head	in	rabbit's	ears	.
和	一个	绷带	系	大约	我的	头	在	兔子的	耳朵	.

头上缠着绷带，像兔子耳朵一样。

['dʌznt] [ðæt] [ə'raʊz] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] ?

Doesn't	that	arouse	your	sympathy	?
不	那	引起	你的	同情	?

难道这不会引起你的同情吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [sʌb'lɪŋgwəl] [glænd] ['swelɪŋ] .

I	am	having	sublingual	gland	swelling	.
我	是	拥有	舌下含服	腺	肿胀	.

我的舌下腺肿胀。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [sʌb'lɪŋgwəl]

And	I've	been	studying	physiology	all	the	year	without	ever	hearing	of	sublingual
和	我已经	到过	学习	生理	全部	这	年	没有	曾经	听力	的	舌下含服

[glændz] .

glands	.
腺体	.

我学习生理学一整年，却从未听说过舌下腺。

[haʊ] ['fju:t(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !
How futile a thing is education !
如何 徒劳 一个 事物 是 教育 !

教育真是徒劳无功!

[aɪ][kɑ:nt] [raɪt] ['eni] [mɔ:r] ; [aɪ][get] ['ræðər] ['ʃeɪki] [wen] [aɪ][sɪt][ʌp] [tu:] [lɔ:ŋ] .
I can't write any more ; I get rather shaky when I sit up too long .
我 不能 写 任何 更多的 ; 我 得到 相当 摇晃 什么时候 我 坐 向上 也 长的 .

我写不下去了；坐太久我会浑身发抖。

[pli:z] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .
Please forgive me for being impertinent and ungrateful .
请 原谅 我 为了 存在 无礼 和 忘恩负义 .

请原谅我的无礼和忘恩负义。

[aɪ][wʌz; wəz]['bædli] [brɔ:t] [ʌp] .
I was badly brought up .
我 曾是 糟糕 带来 向上 .

我小时候家教很差。

[jɔ:rz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
Yours with love ,
此致 和 爱 ,

爱你的，

['dʒu:di] ['æbət]
Judy Abbott
朱迪 雅培

朱迪·阿博特

[ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri]
THE INFIRMARY
这 医务室

医务室

4th ['eɪprəl]
4th April
4th 四月

4月4日

['dɪrɪst] ['dædi] - [lɔ:ŋ] - [legz] ,
Dearest Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [dʒʌst] [tɔ:rdz] [dɑ:rk] ,
Yesterday evening just towards dark ,
昨天 晚上 只是 向 黑暗的 ,

昨天傍晚，天快黑的时候，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:fli] [bɔ:rd]
when I was sitting up in bed looking out at the rain and feeling awfully bored
什么时候 我 曾是 坐着 向上 在 床 寻找 出去 在 这 雨 和 感觉 非常 无聊的
[wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
with life in a great institution ,
和 生活 在 一个 伟大的 机构 ,

当我坐在床上望着窗外的雨，对这所伟大机构里的生活感到无比厌倦时，

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɑ:ks] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
the nurse appeared with a long white box addressed to me ,
这 护士 出现 和 一个 长的 白色的 盒子 已解决 到 我 ,

护士拿着一个写着我名字的白色长盒子出现了，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pɪŋk] ['roʊzbʌd] .

and	filled	with	the	LOVELIEST	pink	rosebuds	.
和	已填	和	这	最可爱的	粉色的	玫瑰花蕾	.

里面开满了最可爱的粉红色玫瑰花蕾。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['naɪsər] [stɪl] ,

And	much	nicer	still	,
和	很多	更漂亮	仍然	,

而且更好，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['mesɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ˌʌp'hɪl]

it	contained	a	card	with	a	very	polite	message	written	in	a	funny	little	uphill
它	包含	一个	卡片	和	一个	非常	有礼貌的	信息	书面	在	一个	有趣的	小的	上坡

[bæk] [hænd] ([bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kærəktər]) .

back	hand	(	but	one	which	shows	a	great	deal	of	character	)	.
后退	手	(	但	一	哪个	演出	一个	伟大的	交易	的	特点	)	.

里面有一张卡片，上面用一种滑稽的、略微向上倾斜的反手笔迹写着一条非常礼貌的信息（但这种笔迹却很有个性）。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dædi] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

Thank	you	,	Daddy	,	a	thousand	times	.
感谢	你	,	爸爸	,	一个	千	时代	.

爸爸，谢谢你一千遍。

[jʊr; jər] ['flaʊərz] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] , [truː] ['prez(ə)nt][aɪ]['evər] [rɪ'siːvd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

Your	flowers	make	the	first	real	,	true	present	I	ever	received	in	my	life	.
你的	花朵	制作	这	第一的	真实的	,	真的	展示	我	曾经	已收到	在	我的	生活	.

你送的花是我一生中收到的第一份真正意义上的礼物。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['beɪbi][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

If	you	want	to	know	what	a	baby	I	am	I	lay	down	and	cried	because	I
如果	你	想	到	知道	什么	一个	婴儿	我	是	我	躺	向下	和	哭	因为	我

[wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] .

was	so	happy	.
曾是	所以	快乐的	.

如果你想知道我有多像个孩子，那就是我高兴得躺下来哭了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [riːd] [maɪ] ['letərz] , [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Now	that	I	am	sure	you	read	my	letters	,	I'll	make	them	much	more	interesting	,
现在	那	我	是	当然	你	读	我的	信件	,	患病的	制作	他们	很多	更多的	有趣的	,

既然我确定你会读我的信，我就让它们变得更有趣。

[soʊ] [ðeɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [red] [teɪp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] — ['oʊnli] [pliːz]

so	they'll	be	worth	keeping	in	a	safe	with	red	tape	around	them	—	only	please
所以	他们会	是	值得	保持	在	一个	安全的	和	红色的	磁带	大约	他们	—	仅有的	请

[teɪk] [aʊt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wʌn][ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

take	out	that	dreadful	one	and	burn	it	up	.
拿	出去	那	可怕	一	和	烧伤	它	向上	.

所以值得把它们放在保险箱里，用红胶带围起来——只是请把那张可怕的照片拿出来烧掉。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I'd	hate	to	think	that	you	ever	read	it	over	.
ID	恨	到	思考	那	你	曾经	读	它	超过	.

我真不希望你重读过它。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] , [krɔːs] , ['mɪzrəb(ə)l] ['freʃmən] ['tʃɪrf(ə)l] .

Thank	you	for	making	a	very	sick	,	cross	,	miserable	Freshman	cheerful	.
感谢	你	为了	制作	一个	非常	生病的	,	叉	,	悲惨的	大一新生	快乐	.

谢谢你让一个生病、烦躁、痛苦的大一新生开心起来。

['prɑːbəbli] [juː; jʊ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ,

Probably	you	have	lots	of	loving	family	and	friends	,
大概	你	有	很多	的	爱	家庭	和	朋友们	,

你可能有很多爱你的家人和朋友，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

and	you	don't	know	what	it	feels	like	to	be	alone	.
和	你	不	知道	什么	它	感觉	喜欢	到	是	独自的	.

你根本不知道孤独是什么滋味。

[bʌt; bət][aɪ][duː] .

But	I	do	.
但	我	做	.

但我确实有。

[ˌgʊd'baɪ] — [aɪl] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːrɪd] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]

Goodbye	—	I'll	promise	never	to	be	horrid	again	,	because	now	I	know	you're	a
再见	—	患病的	承诺	绝不	到	是	可怕的	再次	,	因为	现在	我	知道	你是	一个

['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] ;

real	person	;
真实的	人	;

再见——我保证以后再也不会那么糟糕了，因为现在我知道你是一个真实的人；

['ɔːlsoʊ] [aɪl] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

also	I'll	promise	never	to	bother	you	with	any	more	questions	.
还	患病的	承诺	绝不	到	打扰	你	和	任何	更多的	问题	.

另外，我保证以后再也不会问你任何问题了。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [heɪt] ['gɝːlz] ?

Do	you	still	hate	girls	?
做	你	仍然	恨	女孩们	?

你还讨厌女生吗?

[jɔːrz] [fɔːr; fər] ['evər] ,

Yours	for	ever	,
此致	为了	曾经	,

永远属于你，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

8th ['aʊər] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

8th	hour	,	Monday
8th	小时	,	周一

星期一，第8小时

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði] [trʌ'stiː] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði][toʊd] ?

I	hope	you	aren't	the	Trustee	who	sat	on	the	toad	?
我	希望	你	不是	这	受托人	WHO	卫星	在	这	蟾蜍	?

我希望你不是那个坐在癞蛤蟆上的理事?

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] — [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] — [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pɑːp] , [soʊ] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	went	off	—	I	was	told	—	with	quite	a	pop	,	so	probably	he	was	a
它	去	离开	—	我	曾是	讲述	—	和	相当	一个	流行音乐	,	所以	大概	他	曾是	一个

['fætə] [trʌ'stiː] .

fatter	Trustee	.
更胖	受托人	.

据说它爆炸时发出了一声巨响，所以他可能是一位比较胖的受托人。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌgaʊt] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [g'reɪtɪŋz] ['oʊvər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] ['lɔːndri]

Do	you	remember	the	little	dugout	places	with	gratings	over	them	by	the	laundry
做	你	记住	这	小的	独木舟	地方	和	格栅	超过	他们	经过	这	洗衣店

['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] ?

windows	in	the	John	Grier	Home	?
视窗	在	这	约翰	格里尔	家	?

你还记得约翰·格里尔之家洗衣房窗户旁边那些带栅栏的小地窝吗?

['evri] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ]['hɑːpˌtoʊd] ['siːz(ə)n] ['oʊpənd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Every	spring	when	the	hoptoad	season	opened	we	used	to	form	a	collection	of
每一个	春天	什么时候	这	黾	季节	打开	我们	用过的	到	形式	一个	收藏	的

[təudz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ðoʊz] ['wɪndoʊ] [hoʊlz] ;

toads	and	keep	them	in	those	window	holes	;
蟾蜍	和	保持	他们	在	那些	窗户	孔	;

每年春天，当跳蟾蜍的季节到来时，我们都会收集一些蟾蜍，并把它们养在那些窗户洞里；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [wʊd] [spɪl] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lɔːndri] , ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['pleʒərəbl]

and	occasionally	they	would	spill	over	into	the	laundry	,	causing	a	very	pleasurable
和	偶尔	他们	会	洒	超过	进入	这	洗衣店	,	导致	一个	非常	令人愉悦的

[kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [wɑːʃ] [deɪz] .

commotion	on	wash	days	.
骚动	在	洗	天	.

偶尔它们还会溢出到洗衣篮里，在洗衣日引起一阵令人愉悦的骚动。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

We	were	severely	punished	for	our	activities	in	this	direction	,
我们	是	严重	受到惩罚	为了	我们的	活动	在	这	方向	,

我们因这方面的活动受到了严厉惩罚。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðə; ðɪ] [təudz] [wʊd] [kə'lekt] .

but	in	spite	of	all	discouragement	the	toads	would	collect	.
但	在	尽管如此	的	全部	沮丧	这	蟾蜍	会	收集	.

尽管受到种种阻挠，蟾蜍们仍然会收集。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] — [wel] , [aɪ][wəʊnt] [bɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [pə'tiku:ləz] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wʌn]

And	one	day	—	well	,	I	won't	bore	you	with	particulars	—	but	somehow	,	one
和	一	天	—	出色地	,	我	惯于	钻孔	你	和	细节	—	但	不知何故	,	一

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fætɪst] ,

of	the	fattest	,
的	这	最胖的	,

有一天——好吧，我就不赘述细节了——但不知何故，其中一个最胖的，

[bɪgɪst] , [dʒuːsiːəst] [təudz] [gɑːt]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['leðər] [ɑːrm] [tʃerz] [ɪn][ðə; ðɪ] [trʌs'tiːz] -

biggest	,	JUCIEST	toads	got	into	one	of	those	big	leather	arm	chairs	in	the	Trustees	'
最大	,	最鲜嫩多汁	蟾蜍	得到	进入	一	的	那些	大的	皮革	手臂	椅子	在	这	受托人	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

最大、最肥美的蟾蜍爬进了理事会会议室里的一张大皮扶手椅里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [trʌs'tiːz] - ['miːtɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

and	that	afternoon	at	the	Trustees	'	meeting	—	But	I	dare	say	you	were
和	那	下午	在	这	受托人	-	会议	—	但	我	敢	说	你	是

[ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] ?

there	and	recall	the	rest	?
那里	和	记起	这	休息	?

那天下午在理事会会议上——但我敢说你当时也在场，并且记得其余的事情?

['lʊkɪŋ] [bæk] [dɪs'pæʃənətli] ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt]

Looking	**back**	**dispassionately**	**after**	**a**	**period**	**of**	**time**	**,**	**I**	**will**	**say**	**that**	**punishment**
寻找	后退	冷静地	后	一个	时期	的	时间	,	我	将要	说	那	惩罚

[wʌz; wəz] ['merɪtɪd] ,

was	**merited**	**,**
曾是	值得	,

冷静地回顾一段时间后，我认为惩罚是应得的。

[ænd; ənd] — [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] — ['ædɪkwət] .

and	**—**	**if**	**I**	**remember**	**rightly**	**—**	**adequate**	**.**
和	—	如果	我	记住	没错	—	足够的	.

如果我没记错的话，也足够了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [muːd] [ɪk'sept] [ðæt] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	**don't**	**know**	**why**	**I**	**am**	**in**	**such**	**a**	**reminiscent**	**mood**	**except**	**that**	**spring**	**and**	**the**
我	不	知道	为什么	我	是	在	这样的	一个	令人怀念的	情绪	除了	那	春天	和	这

[ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv] [təudz] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪkənz] [ðə; ði][oʊld] [ə'kwɪzətɪv] ['ɪnstɪŋkt] .

reappearance	**of**	**toads**	**always**	**awakens**	**the**	**old**	**acquisitive**	**instinct**	**.**
再次出现	的	蟾蜍	总是	觉醒	这	老的	贪婪的	本能	.

我不知道为什么我会陷入如此怀旧的情绪中，或许是因为春天和蟾蜍的再次出现总是会唤醒我内心深处的占有欲吧。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [ruːl]

The	**only**	**thing**	**that**	**keeps**	**me**	**from**	**starting**	**a**	**collection**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**no**	**rule**
这	仅有的	事物	那	保持	我	从	开始	一个	收藏	是	这	事实	那	不	规则

[ɪg'zɪsts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

exists	**against**	**it**	**.**
存在	反对	它	.

唯一阻止我开始收藏的原因是，没有任何规定禁止收藏。

['æftər]['tʃæp(ə)l] , ['θɜːrzdeɪ]

After	**chapel**	**,**	**Thursday**
后	教堂	,	周四

周四礼拜结束后

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] ?

What	**do**	**you**	**think**	**is**	**my**	**favourite**	**book**	**?**
什么	做	你	思考	是	我的	最喜欢的	书	?

你觉得我最喜欢的书是什么?

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [miːn] ; [aɪ] [tʃeɪndʒ] ['evri] [θriː] [deɪz] .

Just	**now**	**,**	**I**	**mean**	**;**	**I**	**change**	**every**	**three**	**days**	**.**
只是	现在	,	我	意思是	;	我	改变	每一个	三	天	.

我是说，现在我每三天换一次衣服。

['wʌðɝɪŋ] [haɪts] .

Wuthering	**Heights**	**.**
呼啸山庄	高度	.

呼啸山庄。

['eməli] ['brɑːnti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

Emily	**Bronte**	**was**	**quite**	**young**	**when**	**she**	**wrote**	**it**	**,**	**and**	**had**	**never**	**been**
艾米丽	勃朗特	曾是	相当	年轻的	什么时候	她	写道	它	,	和	有	绝不	到过

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['hɔːwəθ] ['tʃɜːrtʃɑːrd] .

outside	**of**	**Haworth**	**churchyard**	**.**
外部	的	霍沃思	墓地	.

艾米莉·勃朗特写这本书时还很年轻，而且从未离开过霍沃斯教堂墓地。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] [men] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk]

She 她 **had** 有 **never** 绝不 **known** 已知 **any** 任何 **men** 男人 **in** 在 **her** 她 **life** 生活 **;** ; **how** 如何 **COULD** 可以 **she** 她 **imagine** 想象 **a** 一个 **man** 男人 **like** 喜欢

[hɛθklɪf] ?

Heathcliffe 希思克利夫 **?** ?

她一生中从未接触过任何男人；她怎么可能想象出像希思克利夫那样的男人呢?

[aɪ] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I 我 **couldn't** 不能 **do** 做 **it** 它 **,** ,

我做不到。

[ænd; ənd] [aɪm] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dʒɑːn] ['graɪɚ, 'griːr] [ə'saɪləm] — [aɪv] [hæd; həd]

and 和 **I'm** 我是 **quite** 相当 **young** 年轻的 **and** 和 **never** 绝不 **outside** 外部 **the** 这 **John** 约翰 **Grier** 格里尔 **Asylum** 庇护所 **—** — **I've** 我已经 **had** 有

['evri] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

every 每一个 **chance** 机会 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

而且我还很年轻，从未离开过约翰·格里尔精神病院——我拥有过世界上所有的机会。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪr] [kʌmz] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .

Sometimes 有时 **a** 一个 **dreadful** 可怕 **fear** 害怕 **comes** 来 **over** 超过 **me** 我 **that** 那 **I'm** 我是 **not** 不是 **a** 一个 **genius** 天才 **.** .

有时我会突然感到一种可怕的恐惧，害怕自己并不是天才。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['dædi] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt]

Will 将要 **you** 你 **be** 是 **awfully** 非常 **disappointed** 失望的 **,** , **Daddy** 爸爸 **,** , **if** 如果 **I** 我 **don't** 不 **turn** 转动 **out** 出去 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **great** 伟大的

['ɔːθər] ?

author 作者 **?** ?

爸爸，如果我没能成为一名伟大的作家，你会非常失望吗?

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] ,

In 在 **the** 这 **spring** 春天 **when** 什么时候 **everything** 一切 **is** 是 **so** 所以 **beautiful** 美丽的 **and** 和 **green** 绿色的 **and** 和 **budding** 萌芽 **,** ,

春天，万物复苏，绿意盎然，生机勃勃。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɑːn] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

I 我 **feel** 感觉 **like** 喜欢 **turning** 转弯 **my** 我的 **back** 后退 **on** 在 **lessons** 课程 **,** , **and** 和 **running** 跑步 **away** 离开 **to** 到 **play** 玩 **with** 和 **the** 这

['weðər] .

weather 天气 **.** .

我感觉自己想抛开课程，跑去和天气玩耍。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [lɑːts] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] !

There 那里 **are** 是 **such** 这样的 **lots** 很多 **of** 的 **adventures** 冒险 **out** 出去 **in** 在 **the** 这 **fields** 字段 **!** !

田野里充满了各种各样的冒险!

[its] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [bʊks] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .

It's 它是 **much** 很多 **more** 更多的 **entertaining** 娱乐 **to** 到 **live** 居住 **books** 图书 **than** 比 **to** 到 **write** 写 **them** 他们 **.** .

读小说比写小说有趣得多。

[aʊ] ! ! ! ! ! !

Ow 现在 **! ! ! ! ! !** ! ! ! ! ! !

啊! ! !

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [wɪtʃ] [brɔːt] ['sæli] [ænd; ənd]['dʒuːliə][ænd; ənd] ([fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd]

That	was	a	shriek	which	brought	Sallie	and	Julia	and	(	for	a	disgusted
那	曾是	一个	尖叫	哪个	带来	萨莉	和	朱莉娅	和	(	为了	一个	厌恶

['moʊmənt]) [ðə; ði] ['siːniər] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .

moment	)	the	Senior	from	across	the	hall	.
片刻	)	这	高级的	从	穿过	这	大厅	.

那一声尖叫把萨莉、朱莉娅，还有（一时厌恶的）高年级学生从大厅对面都吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentɪpiːd] [laɪk] [ðɪs] : ['oʊnli] [wɜːrs] .

It	was	caused	by	a	centipede	like	this	:	only	worse	.
它	曾是	导致	经过	一个	蜈	喜欢	这	:	仅有的	更糟	.

这是由一只类似这样的蜈蚣引起的：而且情况更糟。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] ['sentəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ]

Just	as	I	had	finished	the	last	sentence	and	was	thinking	what	to	say
只是	作为	我	有	完成的	这	最后的	句子	和	曾是	思维	什么	到	说

[nekst] — [plʌmp] !

next	—	plump	!
下一个	—	丰满	!

我刚说完上一句话，正想着接下来该说什么——胖乎乎的!

— [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːf][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪd][æt; ət][maɪ][saɪd] .

—	it	fell	off	the	ceiling	and	landed	at	my	side	.
—	它	跌倒	离开	这	天花板	和	登陆	在	我的	边	.

它从天花板上掉下来，落在了我身边。

[aɪ] [tɪpt] [tuː] [kʌps] [ɔːf][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

I	tipped	two	cups	off	the	tea	table	in	trying	to	get	away	.
我	倾斜	二	杯子	离开	这	茶	桌子	在	尝试	到	得到	离开	.

我试图逃跑时，不小心碰翻了茶桌上的两个杯子。

['sæli] [wækt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [her] [brʌʃ] — [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]

Sallie	whacked	it	with	the	back	of	my	hair	brush	—	which	I	shall	never	be
萨莉	猛击	它	和	这	后退	的	我的	头发	刷子	—	哪个	我	将	绝不	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [ə'gen] — [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [frʌnt] [end] ,

able	to	use	again	—	and	killed	the	front	end	,
有能力的	到	使用	再次	—	和	被杀	这	正面	结尾	,

萨莉用我的梳子背面猛击它——这把梳子我以后再也用不了了——把前端都弄坏了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪr] ['fɪfti] [fiːt] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

but	the	rear	fifty	feet	ran	under	the	bureau	and	escaped	.
但	这	后部	五十	脚	跑	在下面	这	局	和	逃脱	.

但后面五十英尺长的腿从办公室下面钻了过去，逃走了。

[ðɪs] ['dɔːrmətɔːri] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][eɪdʒ][ænd; ənd] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [wɔːlz] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sentɪ'piːdz] .

This	dormitory	,	owing	to	its	age	and	ivy	-	covered	walls	,	is	full	of	centipedes	.
这	宿舍	,	欠款	到	它是	年龄	和	常春藤	-	涵盖	墙壁	,	是	满的	的	蜈蚣	.

由于年代久远，墙壁上爬满了常春藤，这间宿舍里到处都是蜈蚣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃərz] .

They	are	dreadful	creatures	.
他们	是	可怕	生物	.

它们是可怕的生物。

[aɪ'd] ['ræðər] [faɪnd][ə; eɪ]['taɪgər] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .

I'd	rather	find	a	tiger	under	the	bed	.
ID	相当	寻找	一个	老虎	在下面	这	床	.

我宁愿在床底下发现一只老虎。

['fraɪdeɪ] , [naɪn] . - [piː] . [em] .

Friday	,	9	.	30	p	.	m	.
星期五	,	9	.	-	p	.	米	.

星期五晚上9点30分

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌblz] !

Such	a	lot	of	troubles	!
这样的	一个	很多	的	麻烦	!

真是麻烦不断!

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [bel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	didn't	hear	the	rising	bell	this	morning	,
我	没有	听到	这	上升	钟	这	早晨	,

今天早上我没听到起床钟声。

[ðen] [aɪ] [broʊk] [maɪ] ['ʃuːstrɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [drɑːpt] [maɪ]

then	I	broke	my	shoestring	while	I	was	hurrying	to	dress	and	dropped	my
然后	我	打破	我的	鞋带	尽管	我	曾是	匆忙	到	裙子	和	掉落	我的

['kɑːlər] ['bʌt(ə)n] [daʊn] [maɪ] [nek] .

collar	button	down	my	neck	.
衣领	按钮	向下	我的	脖子	.

然后，我在匆忙穿衣服的时候弄断了鞋带，领扣也滑落到了脖子上。

[aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][fɜːrst] - ['aʊər] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	was	late	for	breakfast	and	also	for	first	-	hour	recitation	.
我	曾是	晚的	为了	早餐	和	还	为了	第一的	-	小时	背诵	.

我早餐迟到了，第一节课的背诵课也迟到了。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['blɔtiŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] [liːkt] .

I	forgot	to	take	any	blotting	paper	and	my	fountain	pen	leaked	.
我	忘了	到	拿	任何	印迹法	纸	和	我的	喷泉	笔	泄露	.

我忘了带吸墨纸，结果钢笔漏墨了。

[ɪn] [ˌtrɪgə'nɑːmətri] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

In	trigonometry	the	Professor	and	I	had	a	disagreement	touching	a	little
在	三角学	这	教授	和	我	有	一个	分歧	接触	一个	小的

['mætər] [ʌv; əv] ['lɔgəriθmz] .

matter	of	logarithms	.
事情	的	对数	.

在三角学中，我和教授因为对数的一个细节问题产生了分歧。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

On	looking	it	up	,	I	find	that	she	was	right	.
在	寻找	它	向上	,	我	寻找	那	她	曾是	正确的	.

查阅资料后，我发现她是对的。

[wiː; wi][hæd; həd] ['mʌt(ə)n] [stuː] [ænd; ənd][paɪ] - [plænt][fɔːr; fər] [lʌntʃ] — [heɪt] - [ɪm] [bəuθ] ; [ðeɪ] [teɪst]

We	had	mutton	stew	and	pie	-	plant	for	lunch	—	hate	'	em	both	;	they	taste
我们	有	羊肉	炖	和	馅饼	-	植物	为了	午餐	—	恨	-	呃	两个都	;	他们	品尝

[laɪk] [ðə; ði][ə'saɪləm] .

like	the	asylum	.
喜欢	这	庇护所	.

我们午餐吃了羊肉炖菜和馅饼——我讨厌这两样东西；它们吃起来像疯人院里的东西。

[ðə; ði][poʊst] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪlz] ([ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [duː] [get]

The	post	brought	me	nothing	but	bills	(	though	I	must	say	that	I	never	do	get
这	邮政	带来	我	没有什么	但	账单	(	尽管	我	必须	说	那	我	绝不	做	得到

['eniθɪŋ] [els] ;

anything	else	;
任何事物	别的	;

邮局除了账单什么也没给我带来（不过我必须说，我从来没收到过其他东西；

[maɪ]['fæməli][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [raɪt]) .

my	family	are	not	the	kind	that	write	)	.
我的	家庭	是	不是	这	种类	那	写	)	.

我家的人都不爱写作)。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [klæs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['rɪt(ə)n] ['les(ə)n] .

In	English	class	this	afternoon	we	had	an	unexpected	written	lesson	.
在	英语	班级	这	下午	我们	有	一个	意外	书面	课	.

今天下午的英语课上，我们临时增加了一堂笔试课。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] :

This	was	it	:
这	曾是	它	:

就是这样：

[aɪ] [æskt] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] ,

I	asked	no	other	thing	,
我	问	不	其他	事物	,

我没有要求别的，

[noʊ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] .

No	other	was	denied	.
不	其他	曾是	否认	.

其他申请均未获批准。

[aɪ] ['ɔːfərd] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

I	offered	Being	for	it	;
我	提供	存在	为了	它	;

我为此献身；

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɜːrtʃənt] [smaɪld] .

The	mighty	merchant	smiled	.
这	强大的	商人	微笑	.

这位实力雄厚的商人笑了。

[brə'zɪl] ?

Brazil	?
巴西	?

巴西?

[hiː; hi] [twɜːld] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n]

He	twirled	a	button
他	旋转	一个	按钮

他转动了一下纽扣

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [maɪ] [weɪ] :

Without	a	glance	my	way	:
没有	一个	瞥一眼	我的	方式	:

他甚至都没看我一眼：

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [els]

But	,	madam	,	is	there	nothing	else
但	,	女士	,	是	那里	没有什么	别的

但是，夫人，难道就没有别的了吗?

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [tə'deɪ] ?

That	we	can	show	today	?
那	我们	能	展示	今天	?

今天我们可以展示什么?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm] .

That	is	a	poem	.
那	是	一个	诗	.

这是一首诗。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

I	don't	know	who	wrote	it	or	what	it	means	.
我	不	知道	WHO	写道	它	或者	什么	它	方法	.

我不知道是谁写的，也不知道它的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['prɪntɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wiː; wi]

It	was	simply	printed	out	on	the	blackboard	when	we	arrived	and	we
它	曾是	简单地	打印	出去	在	这	黑板	什么时候	我们	到达的	和	我们

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

were	ordered	to	comment	upon	it	.
是	订购	到	评论	之上	它	.

我们到达时，题目就直接打印在黑板上了，我们被要求对题目进行评论。

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] — [ðə; ði] ['maɪti] ['mɜːrtʃənt]

When	I	read	the	first	verse	I	thought	I	had	an	idea	—	The	Mighty	Merchant
什么时候	我	读	这	第一的	诗	我	想法	我	有	一个	主意	—	这	强大的	商人

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [huː] [dɪs'tribjuːts] ['blesɪŋz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['vɜːrtʃuəs] [diːdz] — [bʌt; bət] [wen]

was	a	divinity	who	distributes	blessings	in	return	for	virtuous	deeds	—	but	when
曾是	一个	神	WHO	分发	祝福	在	返回	为了	有德行的	契约	—	但	什么时候

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [vɜːrs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['twəːliŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

I	got	to	the	second	verse	and	found	him	twirling	a	button	,
我	得到	到	这	第二	诗	和	成立	他	旋转	一个	按钮	,

当我读到第一节时，我以为我明白了——这位伟大的商人是一位神灵，他会根据人们的善行赐予祝福——但当我读到第二节时，却发现他正在转动一个纽扣，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['blæsfəməs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

it	seemed	a	blasphemous	supposition	,	and	I	hastily	changed	my	mind	.
它	似乎	一个	亵渎神明	假设	,	和	我	草草	已更改	我的	头脑	.

这似乎是一种亵渎神明的假设，我赶紧改变了主意。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] ;

The	rest	of	the	class	was	in	the	same	predicament	;
这	休息	的	这	班级	曾是	在	这	相同的	困境	;

班上其他同学也都面临着同样的困境；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][sæt][fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][blæŋk]['peɪpər]

and	there	we	sat	for	three	-	quarters	of	an	hour	with	blank	paper
和	那里	我们	卫星	为了	三	-	四分之一	的	一个	小时	和	空白的	纸

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [blæŋk][maɪndz] .

and	equally	blank	minds	.
和	同样地	空白的	思想	.

于是我们坐在那里，面对着空白的纸张和同样空白的大脑，坐了四十五分钟。

['getɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] ['werɪŋ] ['prɑːses] !

Getting	an	education	is	an	awfully	wearing	process	!
获得	一个	教育	是	一个	非常	穿着	过程	!

接受教育是一个非常耗费精力的过程！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt] [end][ðə; ði] [deɪ] .

But	this	didn't	end	the	day	.
但	这	没有	结尾	这	天	.

但这并没有结束这一天。

[ðeəz; ðəz] [wɜːrs] [tuː; tə] [kʌm] .

There's	worse	to	come	.
有	更糟	到	来	.

更糟糕的还在后头。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ][wiː; wi] ['kudnt] [pleɪ] [gɑːlf] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [dʒɪm'neɪziəm]

It	rained	so	we	couldn't	play	golf	,	but	had	to	go	to	gymnasium
它	下雨了	所以	我们	不能	玩	高尔夫球	,	但	有	到	去	到	健身房

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

因为下雨，我们不能打高尔夫，只好改去体育馆。

[ðə; ði][gɜːrl][nekst][tuː; tə][ˌem ˈiː] ['bæŋd] [maɪ] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] [klʌb] .

The	girl	next	to	me	banged	my	elbow	with	an	Indian	club	.
这	女孩	下一个	到	我	砰的一声	我的	弯头	和	一个	印度	俱乐部	.

我旁边那个女孩用印度棍棒打到了我的胳膊肘。

[aɪ][gɑːt] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [bluː] [sprɪŋ] [dres] [hæd; həd] [kʌm] ,

I	got	home	to	find	that	the	box	with	my	new	blue	spring	dress	had	come	,
我	得到	家	到	寻找	那	这	盒子	和	我的	新的	蓝色的	春天	裙子	有	来	,

我回到家发现装有我新买的蓝色春装的盒子已经到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɜːrt][wʌz; wəz][soʊ] [taɪt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [sɪt] [daʊn] .

and	the	skirt	was	so	tight	that	I	couldn't	sit	down	.
和	这	裙子	曾是	所以	紧的	那	我	不能	坐	向下	.

裙子太紧了，我根本坐不下来。

['fraɪdeɪ][ɪz] ['swiːpɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [mɪkst] [ɔːl][ðə; ði]['pepərz][ɑːn][maɪ][desk] .

Friday	is	sweeping	day	,	and	the	maid	had	mixed	all	the	papers	on	my	desk	.
星期五	是	扫荡	天	,	和	这	女佣	有	混合	全部	这	文件	在	我的	桌子	.

星期五是打扫日，女佣把我桌上的所有文件都弄混了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['tuːmstoʊn] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] ([mɪlk] [ænd; ənd]['dʒelətɪn] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] [və'nɪlə]) .

We	had	tombstone	for	dessert	(	milk	and	gelatin	flavoured	with	vanilla	)	.
我们	有	墓碑	为了	甜点	(	牛奶	和	明胶	调味	和	香草	)	.

我们的甜点是墓碑（香草味的牛奶和明胶）。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] [ɪn]['tʃæp(ə)l] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

We	were	kept	in	chapel	twenty	minutes	later	than	usual	to	listen	to	a
我们	是	保留	在	教堂	二十	分钟	之后	比	通常	到	听	到	一个

[spiːtʃ] [ə'baʊt] ['wʊmənli] ['wɪmɪn] .

speech	about	womanly	women	.
演讲	关于	女性	女性	.

我们被留在教堂比平时晚了二十分钟，去听一场关于女性特质的演讲。

[ænd; ənd] [ðen] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [wel] - [ɜːrnd]

And	then	—	just	as	I	was	settling	down	with	a	sigh	of	well	-	earned
和	然后	—	只是	作为	我	曾是	安顿	向下	和	一个	叹	的	出色地	-	获得

[rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] ,

relief	to	The	Portrait	of	a	Lady	,
宽慰	到	这	肖像	的	一个	女士	,

然后——正当我长舒一口气，如释重负地开始欣赏《一位女士的画像》时，

[ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['ækɝli] , [ə; eɪ] [doʊ] - [feɪst] , ['dedli] , [ˌʌnˌɪntər'mɪtəntli] ['stuːpɪd][gɜːrl] ,

a	girl	named	Ackerly	,	a	dough	-	faced	,	deadly	,	unintermittently	stupid	girl	,
一个	女孩	命名	阿克利	,	一个	面团	-	面对	,	致命	,	不间断地	愚蠢的	女孩	,

一个名叫阿克利（Ackerly）的女孩，一个面色苍白、心狠手辣、时而愚蠢的女孩，

[huː] [sɪts][nekst][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] ['lætn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [neɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ([aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz]

who	sits	next	to	me	in	Latin	because	her	name	begins	with	A	(	I	wish	Mrs
WHO	坐着	下一个	到	我	在	拉丁	因为	她	姓名	开始	和	一个	(	我	希望	太太

. ['lɪpɪt] [hæd; həd] [neɪmd] [ˌem ˈiː] [zəbrɪski]) ,

.	Lippett	had	named	me	Zabriski	)	,
.	利佩特	有	命名	我	扎布里斯基	)	,

坐在我旁边的人用拉丁语来说就是"扎布里斯基"，因为她的名字以字母 A 开头（我希望利佩特夫人给我取名叫扎布里斯基）。

[keɪm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] ['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz] ['les(ə)n] [kə'menst] [æt; ət] ['pærəgræf] - [ɔːr] - , [ænd; ənd]

came	to	ask	if	Monday's	lesson	commenced	at	paragraph	69	or	70	,	and
来了	到	问	如果	星期一的	课	开始	在	段落	-	或者	-	,	和

[steɪd] [wʌn] ['aʊər] .

stayed	ONE	HOUR	.
入住	一	小时	.

来询问星期一的课程是从第 69 段还是第 70 段开始，并停留了一个小时。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] .

She	has	just	gone	.
她	有	只是	已消失	.

她刚刚走了。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ?

Did	you	ever	hear	of	such	a	discouraging	series	of	events	?
做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	令人沮丧	系列	的	活动	?

你听说过如此令人沮丧的一系列事件吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][bɪg] ['trʌblz] [ɪn][laɪf] [ðæt] [rɪ'kwaɪər] ['kærəktər] .

It	isn't	the	big	troubles	in	life	that	require	character	.
它	不是	这	大的	麻烦	在	生活	那	要求	特点	.

真正需要品格的，并非生活中的重大困境。

['enibɑːdi] [kæn; kən] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ænd; ənd] [feɪs] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['trædʒədi][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ,

Anybody	can	rise	to	a	crisis	and	face	a	crushing	tragedy	with	courage	,
任何人	能	上升	到	一个	危机	和	脸	一个	压碎	悲剧	和	勇气	,

任何人都能勇敢地面对危机和毁灭性的悲剧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['peti] ['hæzərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] — [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt]

but	to	meet	the	petty	hazards	of	the	day	with	a	laugh	—	I	really	think	that
但	到	见面	这	小气	危险	的	这	天	和	一个	笑	—	我	真的	思考	那

[rɪ'kwaɪrz] ['spɪrɪt] .

requires	SPIRIT	.
需要	精神	.

但要笑着面对日常生活中那些琐碎的困难——我认为这真的需要精神。

[its] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'veləp] .

It's	the	kind	of	character	that	I	am	going	to	develop	.
它是	这	种类	的	特点	那	我	是	去	到	发展	.

这是我要塑造的那种角色。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ɔːl] [laɪf][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [pleɪ] [æz; əz]

I	am	going	to	pretend	that	all	life	is	just	a	game	which	I	must	play	as
我	是	去	到	假装	那	全部	生活	是	只是	一个	游戏	哪个	我	必须	玩	作为

['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['ferli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

skilfully	and	fairly	as	I	can	.
巧妙地	和	相当	作为	我	能	.

我要假装人生只是一场游戏，我必须尽我所能，以最娴熟、最公平的方式去玩这场游戏。

[ɪf] [aɪ] [luːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃrʌg] [maɪ] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [læf] — ['ɔːlsoʊ] [ɪf] [aɪ][wɪn] .

If	I	lose	,	I	am	going	to	shrug	my	shoulders	and	laugh	—	also	if	I	win	.
如果	我	失去	,	我	是	去	到	耸肩	我的	肩膀	和	笑	—	还	如果	我	赢	.

如果我输了，我会耸耸肩大笑；如果我赢了，也会如此。

['eniweɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] .

Anyway	,	I	am	going	to	be	a	sport	.
反正	,	我	是	去	到	是	一个	运动	.

总之，我会表现得比较有体育精神。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ˌem 'iː] [kəm'pleɪn] [ə'gen] , ['dædi] [dɪr] ,

You	will	never	hear	me	complain	again	,	Daddy	dear	,
你	将要	绝不	听到	我	抱怨	再次	,	爸爸	亲爱的	,

亲爱的爸爸，你以后再也不会听到我抱怨了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒuːliə] [werz] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [sentɪ'piːdz] [drɑːp][ɔːf][ðə; ði][wɔːl] .

because	Julia	wears	silk	stockings	and	centipedes	drop	off	the	wall	.
因为	朱莉娅	穿着	丝绸	长筒袜	和	蜈蚣	降低	离开	这	墙	.

因为茱莉亚穿着丝袜，蜈蚣从墙上掉下来。

[jɔːrz] ['evər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

['ænsər] [suːn] .
Answer soon .
回答 很快 .

尽快回复。

27th [meɪ]
27th May
27th 可能

5月27日

['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] , [ɛs'kwɑɪər] .
Daddy - Long - Legs , Esq .
爸爸 - 长的 - 腿 , 先生 .

长腿叔叔先生

[dɪr] [sɜːr] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] .
DEAR SIR : I am in receipt of a letter from Mrs . Lippett .
亲爱的 先生 : 我 是 在 收据 的 一个 信 从 太太 . 利佩特 .

尊敬的先生：我收到了利佩特夫人的来信。

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn] [dɪ'pɔːrtmənt] [ænd; ənd] ['stʌdiz] .
She hopes that I am doing well in deportment and studies .
她 希望 那 我 是 正在做 出色地 在 仪态 和 研究 .

她希望我举止得体，学习成绩优异。

[sɪns] [aɪ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] [ðɪs] ['sʌmər] ,
Since I probably have no place to go this summer ,
自从 我 大概 有 不 地方 到 去 这 夏天 ,

因为我今年夏天可能无处可去，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm][ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] [ʌn'tɪl] ['kɑːlɪdʒ]
she will let me come back to the asylum and work for my board until college
她 将要 让 我 来 后退 到 这 庇护所 和 工作 为了 我的 木板 直到 大学
['əupənz] .
opens .
打开 .

她会让我回到精神病院，为我的理事会工作，直到大学开学。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] .
I HATE THE JOHN GRIER HOME .
我 恨 这 约翰 格里尔 家 .

我讨厌约翰·格里尔之家。

[aɪ'd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][goʊ] [bæk] .
I'd rather die than go back .
ID 相当 死 比 去 后退 .

我宁愿死也不愿回去。

[jɔːrz] [moʊst] ['truːθfəli] ,
Yours most truthfully ,
此致 最多 说实话 ,

此致敬礼，

['dʒɛrəʃə] ['æbət]
Jerusha Abbott
杰鲁莎 雅培

杰鲁莎·阿博特

['ʃɛr] ['dædi] - [dʒæm] - [lʌndʒ] ,
Cher Daddy - Jambes - Longes ,
雪儿 爸爸 - 腿 - 朗格斯 ,

Cher Daddy-Jambes-Longes，

['vuː] ['iːtiːz] [ən] [brɪk] !
Vous etes un brick !
您 埃特斯联合国 砖 !

Vous etes un brick!

['dʒiː] [swiː] [tres] [ɜː'rɜːz] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] ,
Je suis tres heureuse about the farm ,
杰 苏伊斯特雷斯 幸福 关于 这 农场 ,

Je suis tres heureuse 关于农场，

[pɑːrsɪk] ['dʒiː] [naɪ] [ʒɑ'meɪ] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][dænz][mɑː] [vaɪ][ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [riːtʊrnɝ]
parceque je n'ai jamais been on a farm dans ma vie and I'd hate to retourner
公园 杰 n'ai jamais 到过 在 一个 农场 丹斯 玛 争夺 和 ID 恨 到 返回者
[ʃeɪ] [dʒɑːn]['graɪɝ, 'griːr] ,
chez John Grier ,
chez 约翰 格里尔 ,

Parceque je n'ai jamais 去过一个农场，但我不想再去约翰·格里尔 (John Grier) 餐厅，

[et] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [taʊt] - .
et wash dishes tout l'ete .
等 洗 菜肴 兜售者 - .

et wash dishes tout l'ete.

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒər][ʌv; əv] [kɛlk] [tʃoʊz] [æfrɔɪs] ['hæpənɪŋ] ,
There would be danger of quelque chose affreuse happening ,
那里 会 是 危险 的 quelque 选择 阿弗雷斯 发生 ,

会有发生quelque selected affreuse的危险，

[pɑːrsɪk] [-] [pəː'djuː] [mɑː][hjuːməlaɪt] [daʊtɝ] [fwɑː][et] [-] [pɜːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [breɪk] [aʊt]
parceque j'ai perdue ma humilite d'autre fois et j'ai peur that I would just break out
公园 我 珀杜 玛 矮化剂 另一个 fois 等 我 恐惧 那 我 会 只是 休息 出去
[kɛlk] ['dʒuːr][et] [smæʃ] ['evri] [kʌp][ænd; ənd] ['sɔːsər] [dænz][lɑː] ['meɪzən] .
quelque jour et smash every cup and saucer dans la maison .
quelque 一天 等 粉碎 每一个 杯子 和 碟子 丹斯 拉 豪森 .

parceque j'ai perdue ma humilite d'autre fois et j'ai peur，我会爆发出quelque jour并粉碎家里的每个杯子和碟子。

['pɑːrd(ə)n] - [et]['peɪpər] .
Pardon brievete et paper .
赦免 - 等 纸 .

Pardon brievete et paper.

['dʒiː][en iː] [pɜː] ['pɑː] [send] ['diː'i'es] [mɛs] [nuː'vɛlz] [pɑːrsɪk] ['dʒiː] [swiː] [dænz] [frentʃ] [klæs] [et] [-] [pɜːr]
Je ne peux pas send des mes nouvelles parceque je suis dans French class et j'ai peur
杰 ne 可以 帕斯 发送 德斯 梅斯 新闻 公园 杰 苏伊斯 丹斯 法语 班级 等 我 恐惧
[ˌkju ju 'i] [məˈsjɜːr] [lə] [prəˌfɛ'sɜːr] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] [taʊt] [diː] [swiːt] .
que Monsieur le Professeur is going to call on me tout de suite .
que 先生 勒 教授 是 去 到 称呼 在 我 兜售者 德 套房 .

我不想在法语课上送我新的公园，我的教授先生要来拜访我。

[hiː; hi][dɪd] !
He did !
他 做过 !

他做到了！

[ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] ,

Au	**revoir**	**,**
奥	再见	,

再见，

['dʒiː] ['vuː] ['eɪm] ['boʊkuː] .

je	**vous**	**aime**	**beaucoup**	**.**
杰	您	动漫	很多	.

je vous aime beaucoup.

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

30th [meɪ]

30th	**May**
30th	可能

5月30日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	**Daddy**	**-**	**Long**	**-**	**Legs**	**,**
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðɪs] ['kæmpəs] ?

Did	**you**	**ever**	**see**	**this**	**campus**	**?**
做过	你	曾经	看	这	校园	?

你以前来过这个校园吗?

([ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃən] .

(	**That**	**is**	**merely**	**a**	**rhetorical**	**question**	**.**
(	那	是	仅仅	一个	修辞	问题	.

（这只是一个反问句。）

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] .)

Don't	**let**	**it**	**annoy**	**you**	**.**	**)**
不	让	它	烦人	你	.	)

别让它惹你生气。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [spɑːt][ɪn] [meɪ] .

It	**is**	**a**	**heavenly**	**spot**	**in**	**May**	**.**
它	是	一个	天上	点	在	可能	.

五月的这里简直是人间仙境。

[ɔːl][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɑːr; ər][ɪn] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [jʌŋ] [griːn] —

All	**the**	**shrubs**	**are**	**in**	**blossom**	**and**	**the**	**trees**	**are**	**the**	**loveliest**	**young**	**green**	**—**
全部	这	灌木	是	在	开花	和	这	树木	是	这	最可爱的	年轻的	绿色的	—

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [paɪnz] [lʊk] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] .

even	**the**	**old**	**pines**	**look**	**fresh**	**and**	**new**	**.**
甚至	这	老的	松树	看	新鲜的	和	新的	.

所有的灌木都开花了，树木也呈现出最可爱的嫩绿色——就连老松树看起来也焕然一新。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['gɜːlz][ɪn] [bluː] [ænd; ənd]

The	**grass**	**is**	**dotted**	**with**	**yellow**	**dandelions**	**and**	**hundreds**	**of**	**girls**	**in**	**blue**	**and**
这	草	是	虚线	和	黄色的	蒲公英	和	数百	的	女孩们	在	蓝色的	和

[waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['dresɪz] .

white	**and**	**pink**	**dresses**	**.**
白色的	和	粉色的	连衣裙	.

草地上点缀着黄色的蒲公英，还有数百名身穿蓝色、白色和粉色连衣裙的女孩。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['kerfriː] , [fɔːr; fər] [veɪ'keɪʃənz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt]

Everybody	is	joyous	and	carefree	,	for	vacation's	coming	,	and	with	that
大家	是	欢乐	和	畅快	,	为了	假期	未来	,	和	和	那

[tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ,

to	look	forward	to	,
到	看	向前	到	,

每个人都兴高采烈、无忧无虑，因为假期即将到来，大家都很期待。

[ig,zæmi'neiʃənz] [dəunt] [kaʊnt] .

examinations	don't	count	.
考试	不	数数	.

考试成绩不算数。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ?

Isn't	that	a	happy	frame	of	mind	to	be	in	?
不是	那	一个	快乐的	框架	的	头脑	到	是	在	?

这难道不是一种令人愉悦的心情吗?

[ænd; ənd][oʊ] , ['dædi] !

And	oh	,	Daddy	!
和	哦	,	爸爸	!

哦，爸爸!

[aɪm][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] !

I'm	the	happiest	of	all	!
我是	这	最快乐	的	全部	!

我是最开心的!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] ['eni] [mɔːr] ;

Because	I'm	not	in	the	asylum	any	more	;
因为	我是	不是	在	这	庇护所	任何	更多的	;

因为我已经不在精神病院了;

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['ɛniːbədiːz] ['nɜːrsmeɪd] [ɔːr] ['taɪpraɪtər] [ɔːr] ['bʊkkiːpər] ([aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

and	I'm	not	anybody's	nursemaid	or	typewriter	or	bookkeeper	(	I	should	have	been
和	我是	不是	任何人的	保姆	或者	打字机	或者	会计	(	我	应该	有	到过

,

,

,

我不是任何人的保姆、打字员或记账员（我本该是，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][juː; jʊ]) .

you	know	,	except	for	you	)	.
你	知道	,	除了	为了	你	)	.

你知道，除了你以外)。

[aɪm] ['sɑːri] [naʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][pæst] ['bædnəs] .

I'm	sorry	now	for	all	my	past	badnesses	.
我是	对不起	现在	为了	全部	我的	过去的	坏事	.

我现在为我过去的所有恶行感到抱歉。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] .

I'm	sorry	I	was	ever	impertinent	to	Mrs	.	Lippett	.
我是	对不起	我	曾是	曾经	无礼	到	太太	.	利佩特	.

我为当初对利佩特夫人无礼而感到抱歉。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ]['evər] [slæpt] ['fredi] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

I'm	sorry	I	ever	slapped	Freddie	Perkins	.
我是	对不起	我	曾经	被掌掴	弗雷迪	珀金斯	.

我真后悔打了弗雷迪·帕金斯。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ]['evər] [fɪld] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [boʊl] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] .

I'm	sorry	I	ever	filled	the	sugar	bowl	with	salt	.
我是	对不起	我	曾经	已填	这	糖	碗	和	盐	.

我真后悔当初把盐装进了糖罐里。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ]['evər] [meɪd] ['feɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌs'tiːz] - [bæks] .

I'm	sorry	I	ever	made	faces	behind	the	Trustees	'	backs	.
我是	对不起	我	曾经	制成	面孔	在后面	这	受托人	-	背部	.

我为曾经在理事会成员背后做鬼脸而感到抱歉。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]

I'm	going	to	be	good	and	sweet	and	kind	to	everybody	because	I'm
我是	去	到	是	好的	和	甜的	和	种类	到	大家	因为	我是

[soʊ] ['hæpi] .

so	happy	.
所以	快乐的	.

因为我太开心了，所以我会对每个人都很好、很温柔、很友善。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmər] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

And	this	summer	I'm	going	to	write	and	write	and	write	and	begin	to
和	这	夏天	我是	去	到	写	和	写	和	写	和	开始	到

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθər] .

be	a	great	author	.
是	一个	伟大的	作者	.

今年夏天我要不停地写作，努力成为一名伟大的作家。

['iznt] [ðæt] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][stænd][tuː; tə] [teɪk] ?

Isn't	that	an	exalted	stand	to	take	?
不是	那	一个	崇高	站立	到	拿	?

这难道不是一种崇高的立场吗?

[oʊ] , [aɪm] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] !

Oh	,	I'm	developing	a	beautiful	character	!
哦	,	我是	发展	一个	美丽的	特点	!

哦，我正在塑造一个很棒的角色!

[ˌaɪ 'tiː] [druːps] [ə; eɪ][bɪt] ['ʌndər] [koʊld][ænd; ənd][frɔːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [groʊ] [fæst] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

It	droops	a	bit	under	cold	and	frost	,	but	it	does	grow	fast	when	the	sun
它	下垂	一个	少量	在下面	寒冷的	和	霜	,	但	它	做	生长	快速地	什么时候	这	太阳

[ʃaɪnz] .

shines	.
闪耀	.

它在寒冷和霜冻天气下会有些下垂，但在阳光照射下会生长迅速。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

That's	the	way	with	everybody	.
那就是	这	方式	和	大家	.

每个人都这样。

[aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [əd'vɜːrsəti] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

I	don't	agree	with	the	theory	that	adversity	and	sorrow	and	disappointment
我	不	同意	和	这	理论	那	逆境	和	悲哀	和	失望

[dɪ'veləp] ['mɔːrəl] [streŋθ] .

develop	moral	strength	.
发展	道德	力量	.

我不认同逆境、悲伤和失望能够培养道德力量的理论。

[ðə; ði] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kaɪndlinəs] .

The	happy	people	are	the	ones	who	are	bubbling	over	with	kindliness	.
这	快乐的	人们	是	这	一个	WHO	是	冒泡	超过	和	善良	.

快乐的人总是充满善意。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn] ['mɪsənθroʊp] .

I	have	no	faith	in	misanthropes	.
我	有	不	信仰	在	厌世者	.

我不信任愤世嫉俗的人。

([faɪn] [wɜːrd] !

(	Fine	word	!
(	美好的	单词	!

（说得好！）

[dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .)

Just	learned	it	.	)
只是	学习	它	.	)

刚学会的。）

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪsənθroʊp] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dædi] ?

You	are	not	a	misanthrope	are	you	,	Daddy	?
你	是	不是	一个	厌世者	是	你	,	爸爸	?

爸爸，你不是个厌世的人吧?

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæmpəs] .

I	started	to	tell	you	about	the	campus	.
我	开始	到	告诉	你	关于	这	校园	.

我开始向你介绍校园的情况。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [wɔːk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [seɪ] :

I	wish	you'd	come	for	a	little	visit	and	let	me	walk	you	about	and	say	:
我	希望	你会	来	为了	一个	小的	访问	和	让	我	走	你	关于	和	说	:

我希望你能过来小住一会儿，让我带你四处看看，并跟你说：

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['laɪbreri] .

'	That	is	the	library	.
-	那	是	这	图书馆	.

那是图书馆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gæs][plænt] , ['dædi] [dɪr] .

This	is	the	gas	plant	,	Daddy	dear	.
这	是	这	气体	植物	,	爸爸	亲爱的	.

爸爸，这是煤气厂。

[ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [left] [ɪz][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,

The	Gothic	building	on	your	left	is	the	gymnasium	,
这	哥特	建筑	在	你的	左边	是	这	健身房	,

你左边那栋哥特式建筑是体育馆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tuːdər] [ˌroʊmə'nesk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nuː] [ɪn'fɜːrməri] . -

and	the	Tudor	Romanesque	beside	it	is	the	new	infirmary	.	'
和	这	都铎王朝	罗马式	旁	它	是	这	新的	医务室	.	-

旁边那座都铎罗马式建筑是新的医务室。

[oʊ] , [aɪm] [faɪn] [æt; ət] ['ʃoʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .

Oh	,	I'm	fine	at	showing	people	about	.
哦	,	我是	美好的	在	显示	人们	关于	.

哦，我很擅长带人参观。

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf][æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [hɪr] .

I've	done	it	all	my	life	at	the	asylum	,	and	I've	been	doing	it	all	day	here	.
我已经	完毕	它	全部	我的	生活	在	这	庇护所	,	和	我已经	到过	正在做	它	全部	天	这里	.

我在精神病院的时候一直都在做这件事，今天在这里我也一直在做。

[aɪ][hæv; həv] ['ɑːnɪstli] .

I	have	honestly	.
我	有	诚实地	.

我确实有。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [tuː] !
And **a** **Man** **,** **too** **!**
和 一个 男人 ， 也 ！

而且还是男的！

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈspɪrɪəns] .
That's **a** **great** **experience** **.**
那就是 一个 伟大的 经验 .

那是一次很棒的经历。

[aɪ] [ˈnevər] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [bɪˈfɔːr] ([ɪkˈsept] [əˈkeɪʒən(ə)l] [trʌsˈtiːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [kaʊnt]
I **never** **talked** **to** **a** **man** **before** **(** **except** **occasional** **Trustees** **,** **and** **they** **don't** **count**
我 绝不 谈话 到 一个 男人 前 (除了 偶然 受托人 ， 和 他们 不 数数
) .
) **.**
) .

我以前从未和男人说过话（除了偶尔和受托人交谈，但他们不算）。

[ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈdædi] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [wen] [aɪ][əˈbjuːs] [trʌsˈtiːz] .
Pardon **,** **Daddy** **,** **I** **don't** **mean** **to** **hurt** **your** **feelings** **when** **I** **abuse** **Trustees** **.**
赦免 ， 爸爸 ， 我 不 意思是 到 伤害 你的 情怀 什么时候 我 虐待 受托人 .

对不起，爸爸，我辱骂受托人并不是故意要伤害您的感情。

[aɪ][dəunt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [bɪˈlɔːŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
I **don't** **consider** **that** **you** **really** **belong** **among** **them** **.**
我 不 考虑 那 你 真的 属于 之中 他们 .

我不认为你真正属于他们之中。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ˈtʌmbld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [baɪ] [tʃæns] .
You **just** **tumbled** **on** **to** **the** **Board** **by** **chance** **.**
你 只是 翻滚 在 到 这 木板 经过 机会 .

你纯属偶然地来到了这个论坛。

[ðə; ði] [trʌˈstiː] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz][fæt][ænd; ənd] [ˈpɑːmpəs] [ænd; ənd] [bəˈnevələnt] .
The **Trustee** **,** **as** **such** **,** **is** **fat** **and** **pompous** **and** **benevolent** **.**
这 受托人 ， 作为 这样的 ， 是 胖的 和 傲慢 和 仁慈 .

这位受托人身材肥胖、傲慢自大，但为人仁慈。

[hiː; hi][pæts][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] .
He **pats** **one** **on** **the** **head** **and** **wears** **a** **gold** **watch** **chain** **.**
他 轻拍 一 在 这 头 和 穿着 一个 金子 手表 链 .

他拍了拍其中一个人的头，身上戴着一条金表链。

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][dʒuːn] [bʌg] , [bʌt; bət][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˈeni]
That **looks** **like** **a** **June** **bug** **,** **but** **is** **meant** **to** **be** **a** **portrait** **of** **any**
那 看起来 喜欢 一个 六月 漏洞 ， 但 是 意思是 到 是 一个 肖像 的 任何

那看起来像金龟子，但实际上是任何生物的肖像。

[trʌˈstiː] [ɪkˈsept] [juː; jʊ] .
Trustee **except** **you** **.**
受托人 除了 你 .

除了你之外的受托人。

[haʊˈevər] — [tuː; tə] [rɪˈzuːm] :
However **—** **to** **resume** **:**
然而 — 到 恢复 :

不过——继续：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

长腿叔叔(Daddy-Long-Legs)
第3/8页

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .

I	have	been	walking	and	talking	and	having	tea	with	a	man	.
我	有	到过	步行	和	说	和	拥有	茶	和	一个	男人	.

我一直在和一个男人边走边聊边喝茶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [mæn] — [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ['pɛndəltən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒuːliə] ;

And	with	a	very	superior	man	—	with	Mr	.	Jervis	Pendleton	of	the	House	of	Julia	;
和	和	一个	非常	优越的	男人	—	和	先生	.	杰维斯	彭德尔顿	的	这	房子	的	朱莉娅	;

还有一位非常优秀的人——朱莉娅之家的杰维斯·彭德尔顿先生；

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ɪn] [ʃɔːrt] ([ɪn] [lɔːŋ] , [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ; ['hiːz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][juː; jʊ] .)

her	uncle	,	in	short	(	in	long	,	perhaps	I	ought	to	say	;	he's	as	tall	as	you	.	)
她	叔叔	,	在	短的	(	在	长的	,	也许	我	应该	到	说	;	他是	作为	高的	作为	你	.	)

简而言之，就是她的叔叔（或许应该说是长辈；他跟你一样高）。

['biːɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

Being	in	town	on	business	,
存在	在	镇	在	商业	,

因公事来此

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːs] .

he	decided	to	run	out	to	the	college	and	call	on	his	niece	.
他	决定	到	跑步	出去	到	这	大学	和	称呼	在	他的	侄女	.

他决定跑到学校去拜访他的侄女。

['hiːz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɪntɪmətli] .

He's	her	father's	youngest	brother	,	but	she	doesn't	know	him	very	intimately	.
他是	她	父亲的	最小的	兄弟	,	但	她	不	知道	他	非常	亲密	.

他是她父亲最小的弟弟，但她对他并不十分了解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

It	seems	he	glanced	at	her	when	she	was	a	baby	,	decided	he	didn't	like	her	,
它	似乎	他	瞥了一眼	在	她	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,	决定	他	没有	喜欢	她	,

他似乎在她还是婴儿的时候就瞥了她一眼，然后就决定不喜欢她。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [sɪns] .

and	has	never	noticed	her	since	.
和	有	绝不	注意到	她	自从	.

从那以后，他就再也没注意到她了。

['eniweɪ] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Anyway	,	there	he	was	,
反正	,	那里	他	曾是	,

总之，他就在那里。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] ['veri] ['prɑ:pər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd] [glʌvz]
sitting **in** **the** **reception** **room** **very** **proper** **with** **his** **hat** **and** **stick** **and** **gloves**
坐着 在 这 接待 房间 非常 恰当的 和 他的 帽子 和 戳 和 手套
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
beside **him** **;**
旁 他 ;

他端庄地坐在接待室里，帽子、拐杖和手套都放在旁边；

[ænd; ənd]['dʒu:liə][ænd; ənd] ['sæli] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)nθ] - ['aʊər] [resɪ'teɪʃnz] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [kʌt] .
and **Julia** **and** **Sallie** **with** **seventh** **-** **hour** **recitations** **that** **they** **couldn't** **cut** **.**
和 朱莉娅 和 萨莉 和 第七 - 小时 朗诵 那 他们 不能 切 .

还有朱莉娅和萨莉，她们第七节课的朗诵课是没办法省略的。

[soʊ]['dʒu:liə] [dæʃt] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɔ:k] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæmpəs]
So **Julia** **dashed** **into** **my** **room** **and** **begged** **me** **to** **walk** **him** **about** **the** **campus**
所以 朱莉娅 虚线 进入 我的 房间 和 乞求 我 到 走 他 关于 这 校园
[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['aʊər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
and **then** **deliver** **him** **to** **her** **when** **the** **seventh** **hour** **was** **over** **.**
和 然后 递送 他 到 她 什么时候 这 第七 小时 曾是 超过 .

于是朱莉娅冲进我的房间，恳求我带他去校园里转转，然后在第七个小时结束后把他送到她那里。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ə'blaɪdʒɪŋli] [bʌt; bət] [ˌʌnɪnˌθu:zi'æstɪkli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
I **said** **I** **would** **,** **obligingly** **but** **unenthusiastically** **,** **because** **I** **don't** **care** **much** **for**
我 说 我 会 , 乐意地 但 不情愿地 , 因为 我 不 关心 很多 为了
[pɛndəltənz] .
Pendletons **.**
彭德尔顿 .

我答应了，虽然不情愿，但并不情愿，因为我不太喜欢彭德尔顿牌啤酒。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [swi:t] [læm] .
But **he** **turned** **out** **to** **be** **a** **sweet** **lamb** **.**
但 他 转向 出去 到 是 一个 甜的 羊肉 .

但他其实是个很温顺的小绵羊。

['hi:z] [ə; eɪ]['ri:əl]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['pɛndəltən] [æt; ət][ɔ:l] .
He's **a** **real** **human** **being** **—** **not** **a** **Pendleton** **at** **all** **.**
他是 一个 真实的 人类 存在 — 不是 一个 彭德尔顿 在 全部 .

他是个活生生的人——根本不是彭德尔顿家族的人。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪm] ; [aɪv] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ʌŋk(ə)l]['evər] [sɪns] .
We **had** **a** **beautiful** **time** **;** **I've** **longed** **for** **an** **uncle** **ever** **since** **.**
我们 有 一个 美丽的 时间 ; 我已经 渴望 为了 一个 叔叔 曾经 自从 .

我们度过了一段美好的时光；从那以后，我一直渴望有个叔叔。

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] [pri:'tɛndɪŋ] [jʊə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ?
Do **you** **mind** **pretending** **you're** **my** **uncle** **?**
做 你 头脑 假装 你是 我的 叔叔 ?

你介意假装是我的叔叔吗?

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['grænd,mʌðəz] .
I **believe** **they're** **superior** **to** **grandmothers** **.**
我 相信 它们是 优越的 到 祖母们 .

我认为她们比祖母们更优秀。

['mɪstər] . ['pɛndəltən] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['dædi] , [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['twenti]
Mr **.** **Pendleton** **reminded** **me** **a** **little** **of** **you** **,** **Daddy** **,** **as** **you** **were** **twenty**
先生 . 彭德尔顿 提醒 我 一个 小的 的 你 , 爸爸 , 作为 你 是 二十
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years **ago** **.**
年 前 .

彭德尔顿先生让我想起了二十年前的你，爸爸。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɪntɪmətli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] ['evər] [met] !

You	see	I	know	you	intimately	,	even	if	we	haven't	ever	met	!
你	看	我	知道	你	亲密	,	甚至	如果	我们	还没有	曾经	遇见	!

你看，虽然我们素未谋面，但我对你却非常了解！

['hiːz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['θɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs] [ɔːl]['oʊvər] [laɪnz] ,

He's	tall	and	thinnish	with	a	dark	face	all	over	lines	,
他是	高的	和	较薄	和	一个	黑暗的	脸	全部	超过	线条	,

他身材高瘦，脸上布满皱纹，肤色黝黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌniːəst] [ˌʌndər'niːθ] [smaɪl] [ðæt] ['nevər] [kwaɪt] [kʌmz] [θruː] [bʌt; bət][dʒʌst]

and	the	funniest	underneath	smile	that	never	quite	comes	through	but	just
和	这	最搞笑	下	微笑	那	绝不	相当	来	通过	但	只是

['rɪŋklz] [ʌp] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

wrinkles	up	the	corners	of	his	mouth	.
皱纹	向上	这	角落	的	他的	嘴	.

还有一种最滑稽的潜意识微笑，它始终没有完全展现出来，只是嘴角微微起皱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [raɪt] [ɔːf][æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [noʊn]

And	he	has	a	way	of	making	you	feel	right	off	as	though	you'd	known
和	他	有	一个	方式	的	制作	你	感觉	正确的	离开	作为	尽管	你会	已知

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

him	a	long	time	.
他	一个	长的	时间	.

他有一种让人感觉像认识他很久了一样的魔力。

['hiːz] ['veri] [kəm'pænjənəbl] .

He's	very	companionable	.
他是	非常	友善的	.

他非常善于交际。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['kæmpəs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] [tuː; tə][ðə; ði] [æθ'letɪk] [graʊndz] ;

We	walked	all	over	the	campus	from	the	quadrangle	to	the	athletic	grounds	;
我们	步行	全部	超过	这	校园	从	这	四边形	到	这	运动	理由	;

我们走遍了整个校园，从四合院一直走到运动场；

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] .

then	he	said	he	felt	weak	and	must	have	some	tea	.
然后	他	说	他	毛毡	虚弱的	和	必须	有	一些	茶	.

然后他说他感觉很虚弱，需要喝点茶。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] — [its] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði]['kæmpəs][baɪ][ðə; ði][paɪn]

He	proposed	that	we	go	to	College	Inn	—	it's	just	off	the	campus	by	the	pine
他	建议的	那	我们	去	到	大学	客栈	—	它是	只是	离开	这	校园	经过	这	松树

[wɔːk] .

walk	.
走	.

他提议我们去学院旅馆——它就在校园外，沿着松树小径走就到了。

[aɪ] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər]['dʒuːliə][ænd; ənd] ['sæli] ,

I	said	we	ought	to	go	back	for	Julia	and	Sallie	,
我	说	我们	应该	到	去	后退	为了	朱莉娅	和	萨莉	,

我说我们应该回去接茱莉亚和萨莉，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [niːsiz] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [tiː] ;

but	he	said	he	didn't	like	to	have	his	nieces	drink	too	much	tea	;
但	他	说	他	没有	喜欢	到	有	他的	侄女	喝	也	很多	茶	;

但他表示不喜欢让侄女们喝太多茶；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['nɜːrvəs] .

it	made	them	nervous	.
它	制成	他们	紧张的	.

这让他们感到紧张。

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [tiː] [ænd; ənd] [ˈmʌfɪn] [ænd; ənd] [ˈmɑːrməleɪd] [ænd; ənd]

So	we	just	ran	away	and	had	tea	and	muffins	and	marmalade	and
所以	我们	只是	跑	离开	和	有	茶	和	松饼	和	果酱	和

[aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] .

ice	-	cream	and	cake	at	a	nice	little	table	out	on	the	balcony	.
冰	-	奶油	和	蛋糕	在	一个	好的	小的	桌子	出去	在	这	阳台	.

于是我们就溜走，到阳台上一张漂亮的小桌子旁，一边喝茶、吃松饼、橘子酱、冰淇淋和蛋糕，一边聊天。

[ðə; ðɪ] [ɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kənˈviːniəntli] [ˈempti] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd]

The	inn	was	quite	conveniently	empty	,	this	being	the	end	of	the	month	and
这	客栈	曾是	相当	方便	空的	,	这	存在	这	结尾	的	这	月	和

[əˈlauənsiz] [loʊ] .

allowances	low	.
津贴	低的	.

由于正值月底，预算有限，所以客栈空无一人，这倒也方便了不少客人。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈdʒɑːliːəst] [taɪm] !

We	had	the	jolliest	time	!
我们	有	这	最快乐的	时间	!

我们玩得非常开心!

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [treɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi]

But	he	had	to	run	for	his	train	the	minute	he	got	back	and	he
但	他	有	到	跑步	为了	他的	火车	这	分钟	他	得到	后退	和	他

[ˈberli] [sɔː] [ˈdʒuːliə][æt; ət][ɔːl] .

barely	saw	Julia	at	all	.
仅仅	锯	朱莉娅	在	全部	.

但他一回到家就得赶火车，几乎没怎么见到茱莉亚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ;

She	was	furious	with	me	for	taking	him	off	;
她	曾是	狂怒	和	我	为了	采取	他	离开	;

她因为我把他带走而非常生气;

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈhiːz] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [rɪtʃ] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] .

it	seems	he's	an	unusually	rich	and	desirable	uncle	.
它	似乎	他是	一个	异常地	富有的	和	理想	叔叔	.

他似乎是一位异常富有且令人羡慕的叔叔。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈliːvd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

It	relieved	my	mind	to	find	he	was	rich	,
它	松了口气	我的	头脑	到	寻找	他	曾是	富有的	,

得知他很有钱，我如释重负。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tiː] [ænd; ənd] [θɪŋz] [kɔːst][ˈsɪksti] [sents] [əˈpiːs] .

for	the	tea	and	things	cost	sixty	cents	apiece	.
为了	这	茶	和	事物	成本	六十	分	一块	.

茶水和其他东西每件售价六十美分。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ([its] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naʊ]) [θriː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˈtʃɔkəlits] [keɪm] [baɪ] [ɪkˈspres] [fɔːr; fər]

This	morning	(	it's	Monday	now	)	three	boxes	of	chocolates	came	by	express	for
这	早晨	(	它是	周一	现在	)	三	盒子	的	巧克力	来了	经过	表达	为了

[ˈdʒuːliə][ænd; ənd] [ˈsæli] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

Julia	and	Sallie	and	me	.
朱莉娅	和	萨莉	和	我	.

今天早上（现在是星期一），快递送来了三盒巧克力，一盒给茱莉亚，一盒给萨莉，一盒给我。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

[tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['kændi][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] !

To	**be**	**getting**	**candy**	**from**	**a**	**man**	**!**
到	是	获得	糖果	从	一个	男人	！

能从男人那里得到糖果！

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] .

I	**begin**	**to**	**feel**	**like**	**a**	**girl**	**instead**	**of**	**a**	**foundling**	**.**
我	开始	到	感觉	喜欢	一个	女孩	反而	的	一个	弃儿	.

我开始觉得自己像个女孩，而不是个弃儿。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	**wish**	**you'd**	**come**	**and**	**have**	**tea**	**some**	**day**	**and**	**let**	**me**	**see**	**if**	**I**	**like**	**you**	**.**
我	希望	你会	来	和	有	茶	一些	天	和	让	我	看	如果	我	喜欢	你	.

我希望有一天你能来喝杯茶，让我看看我是否喜欢你。

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ?

But	**wouldn't**	**it**	**be**	**dreadful**	**if**	**I**	**didn't**	**?**
但	不会	它	是	可怕	如果	我	没有	？

但如果我不这样做，岂不是太糟糕了？

[haʊ'evər] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

However	**,**	**I**	**know**	**I**	**should**	**.**
然而	，	我	知道	我	应该	.

但我知道我应该这么做。

['biːn] !

Bien	**!**
比恩	！

好！

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] .

I	**make**	**you**	**my**	**compliments**	**.**
我	制作	你	我的	赞美	.

我向你致以最诚挚的问候。

- [ʒɑ'meɪ] ['dʒiː][en iː] - . -

'	**Jamais**	**je**	**ne**	**t'oublierai**	**.**	**'**
-	jamais	杰	ne	-	.	-

'Jamais je ne t'oublierai..

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	**.**
PS	.

附言

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] ['dɪmp(ə)l] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər]

I	**looked**	**in**	**the**	**glass**	**this**	**morning**	**and**	**found**	**a**	**perfectly**	**new**	**dimple**	**that**	**I'd**	**never**
我	看起来	在	这	玻璃	这	早晨	和	成立	一个	完美	新的	酒窝	那	ID	绝不

[siːn] [bɪ'fɔːr] .

seen	**before**	**.**
已见	前	.

今天早上我透过玻璃看了一眼，发现了一个我以前从未见过的全新凹痕。

[its] ['veri] ['kjʊriəs] .

It's	**very**	**curious**	**.**
它是	非常	好奇的	.

这很奇怪。

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

Where	**do**	**you**	**suppose**	**it**	**came**	**from**	**?**
在哪里	做	你	认为	它	来了	从	?

你觉得它来自哪里?

9th [dʒuːn]

9th	**June**
9th	六月

6月9日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	**Daddy**	**-**	**Long**	**-**	**Legs**	**,**
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

['hæpi] [deɪ] !

Happy	**day**	**!**
快乐的	天	!

美好的一天!

[aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [læst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] .

I've	**just**	**finished**	**my**	**last**	**examination**	**Physiology**	**.**
我已经	只是	完成的	我的	最后的	考试	生理	.

我刚刚考完最后一门考试，生理学。

[ænd; ənd] [naʊ] :

And	**now**	**:**
和	现在	:

现在:

[θriː] [mʌnθs] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] !

Three	**months**	**on**	**a**	**farm**	**!**
三	几个月	在	一个	农场	!

在农场待了三个月!

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ɪz] .

I	**don't**	**know**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**thing**	**a**	**farm**	**is**	**.**
我	不	知道	什么	种类	的	一个	事物	一个	农场	是	.

我不知道农场是什么。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I've	**never**	**been**	**on**	**one**	**in**	**my**	**life**	**.**
我已经	绝不	到过	在	一	在	我的	生活	.

我这辈子都没坐过。

[aɪv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] ([ɪk'sept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] ['wɪndoʊ]) ,

I've	**never**	**even**	**looked**	**at**	**one**	**(**	**except**	**from**	**the**	**car**	**window**	**)**	**,**
我已经	绝不	甚至	看起来	在	一	(	除了	从	这	车	窗户	)	,

我以前从来没正眼看过（除了从车窗往外看）。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ['biːɪŋ] [friː] .

but	**I**	**know**	**I'm**	**going**	**to**	**love**	**it**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**love**	**being**	**FREE**	**.**
但	我	知道	我是	去	到	爱	它	,	和	我是	去	到	爱	存在	自由的	.

但我知道我会爱上它，我会爱上自由的感觉。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [juːst] ['iːv(ə)n] [jet] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dʒɑːn] ['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] .

I	**am**	**not**	**used**	**even**	**yet**	**to**	**being**	**outside**	**the**	**John**	**Grier**	**Home**	**.**
我	是	不是	用过的	甚至	然而	到	存在	外部	这	约翰	格里尔	家	.

我仍然不习惯待在约翰·格里尔之家外面。

[wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [θrilz] [tʃeɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

Whenever	**I**	**think**	**of**	**it**	**excited**	**little**	**thrills**	**chase**	**up**	**and**	**down**	**my**	**back**	**.**
每当	我	思考	的	它	兴奋的	小的	刺激	追赶	向上	和	向下	我的	后退	.

每当我想起这件事，都会感到一阵阵兴奋和激动。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd] [kiːp] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ]

I	feel	as	though	I	must	run	faster	and	faster	and	keep	looking	over	my
我	感觉	作为	尽管	我	必须	跑步	快点	和	快点	和	保持	寻找	超过	我的

['ʃoʊldər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] ['iːznt] ['æftər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [stretʃt]

shoulder	to	make	sure	that	Mrs	.	Lippett	isn't	after	me	with	her	arm	stretched
肩膀	到	制作	当然	那	太太	.	利佩特	不是	后	我	和	她	手臂	拉伸

[aʊt] [tuː; tə][græb][ˌem 'iː] [bæk] .

out	to	grab	me	back	.
出去	到	抓住	我	后退	.

我感觉自己必须跑得越来越快，还要不停地回头张望，确保利佩特太太不会伸出手臂追上来抓住我。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][maɪnd] ['eni] [wʌn] [ðɪs] ['sʌmər] , [duː][aɪ] ?

I	don't	have	to	mind	any	one	this	summer	,	do	I	?
我	不	有	到	头脑	任何	一	这	夏天	,	做	我	?

今年夏天我不用管任何人，对吧?

[jʊr; jər]['nɑːmɪn(ə)l] [ə'θɔːrəti] ['dʌznt] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ;

Your	nominal	authority	doesn't	annoy	me	in	the	least	;
你的	名义上的	权威	不	烦人	我	在	这	至少	;

你的名义权威丝毫没有让我感到恼火；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm] .

you	are	too	far	away	to	do	any	harm	.
你	是	也	远的	离开	到	做	任何	伤害	.

你离得太远，不会造成任何伤害。

['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [ɪz] [ded] [fɔːr; fər] ['evər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,

Mrs	.	Lippett	is	dead	for	ever	,	so	far	as	I	am	concerned	,
太太	.	利佩特	是	死的	为了	曾经	,	所以	远的	作为	我	是	担心的	,

在我看来，利佩特夫人已经永远去世了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɛmpəlz] [ɑːnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [maɪ]['mɔːrəl] ['welfer] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

and	the	Semples	aren't	expected	to	overlook	my	moral	welfare	,	are	they	?
和	这	森普尔斯	不是	预期的	到	俯瞰	我的	道德	福利	,	是	他们	?

森普尔斯一家应该不会忽视我的道德福祉吧?

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [nɑːt] .

No	,	I	am	sure	not	.
不	,	我	是	当然	不是	.

不，我肯定不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [groʊn] [ʌp] .

I	am	entirely	grown	up	.
我	是	完全	生长	向上	.

我已经完全长大了。

[hu'reɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁!

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,

I	leave	you	now	to	pack	a	trunk	,
我	离开	你	现在	到	盒	一个	树干	,

现在我让你去收拾行李了。

[ænd; ənd] [θriː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['tiːˌketlz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['soʊfə] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [bʊks] .

and	three	boxes	of	teakettles	and	dishes	and	sofa	cushions	and	books	.
和	三	盒子	的	茶壶	和	菜肴	和	沙发	靠垫	和	图书	.

还有三箱茶壶、餐具、沙发垫和书籍。

[jɔːrz] ['evər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .
PS .
PS .

附言

[hɪr] [ɪz][maɪ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɪg'zæm] .
Here is my physiology exam .
这里 是 我的 生理 考试 .

这是我的生理学考试卷。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] ?
Do you think you could have passed ?
做 你 思考 你 可以 有 通过了 ?

你觉得自己有可能通过吗?

[lɑːk] ['wɪloʊ] [fɑːrm] ,
LOCK WILLOW FARM ,
锁 柳 农场 ,

洛克柳树农场

['sætərdeɪ] [naɪt]
Saturday night
周六 夜晚

周六晚上

['dɪrɪst] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,
Dearest Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ˌʌn'pækt] ,
I've only just come and I'm not unpacked ,
我已经 仅有的 只是 来 和 我是 不是 拆开包装 ,

我刚到，行李还没收拾好。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] ['fɑːrmz] .
but I can't wait to tell you how much I like farms .
但 我 不能 等待 到 告诉 你 如何 很多 我 喜欢 农场 .

但我迫不及待地想告诉你我有多喜欢农场。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevn(ə)nli] , ['hevn(ə)nli] , ['hevn(ə)nli] [spɑːt] !
This is a heavenly , heavenly , HEAVENLY spot !
这 是 一个 天上 , 天上 , 天上 点 !

这里简直是人间天堂!

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [skwer] [laɪk] [ðɪs] : [ænd; ənd][oʊld] .
The house is square like this : And OLD .
这 房子 是 正方形 喜欢 这 : 和 老的 .

房子是方形的，像这样：而且很旧。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] .
A hundred years or so .
一个 百 年 或者 所以 .

大约一百年。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][və'rændə][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] [drɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [pɔːrtʃ] [ɪn]

It	has	a	veranda	on	the	side	which	I	can't	draw	and	a	sweet	porch	in
它	有	一个	阳台	在	这	边	哪个	我	不能	画	和	一个	甜的	门廊	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

它侧面有一个我画不出来的阳台，前面还有一个漂亮的门廊。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['riːəli] ['dʌznt] [duː][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] — [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['feðər] ['dʌstəz]

The	picture	really	doesn't	do	it	justice	—	those	things	that	look	like	feather	dusters
这	图片	真的	不	做	它	正义	—	那些	事物	那	看	喜欢	羽毛	除尘器

[ɑːr; ər]['meɪp(ə)l] [triːz] ,

are	maple	trees	,
是	枫	树木	,

照片其实没能展现出它的真实面貌——那些看起来像鸡毛掸子的东西其实是枫树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪkli] [wʌnz] [ðæt] ['bɔːrdər][ðə; ði] [draɪv] [ɑːr; ər] ['mɜːrmərɪŋ] [paɪnz] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] .

and	the	prickly	ones	that	border	the	drive	are	murmuring	pines	and	hemlocks	.
和	这	带刺的	一个	那	边界	这	驾驶	是	淙淙	松树	和	铁杉	.

而车道两旁那些带刺的树木则是沙沙作响的松树和铁杉。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊks] [wei] [ɔːf]['oʊvər] [maɪlz] [ʌv; əv] [griːn]

It	stands	on	the	top	of	a	hill	and	looks	way	off	over	miles	of	green
它	站立	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	和	看起来	方式	离开	超过	英里	的	绿色的

[medəuz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] .

meadows	to	another	line	of	hills	.
草地	到	其他	线	的	丘陵	.

它矗立在山顶，眺望着远处绵延数英里的绿色草地和另一片山丘。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [kə'netɪkət] [goʊz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mɑː'sel] [weɪvz] ;

That	is	the	way	Connecticut	goes	,	in	a	series	of	Marcelle	waves	;
那	是	这	方式	康涅狄格州	去	,	在	一个	系列	的	马塞尔	波浪	;

这就是康涅狄格州的发展轨迹，如同马塞尔的波浪一般起伏不定；

[ænd; ənd] [lɑːk] ['wɪloʊ] [fɑːrm][ɪz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][wʌn] [weɪv] .

and	Lock	Willow	Farm	is	just	on	the	crest	of	one	wave	.
和	锁	柳	农场	是	只是	在	这	波峰	的	一	海浪	.

而洛克威洛农场正处于这波浪潮的顶峰。

[ðə; ði] [bɑːnz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðeɪ] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [vjuː] ,

The	barns	used	to	be	across	the	road	where	they	obstructed	the	view	,
这	谷仓	用过的	到	是	穿过	这	路	在哪里	他们	受阻	这	看法	,

以前谷仓在马路对面，挡住了视线。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

but	a	kind	flash	of	lightning	came	from	heaven	and	burnt	them	down	.
但	一个	种类	闪光	的	闪电	来了	从	天堂	和	烧焦的	他们	向下	.

但一道来自天堂的闪电将它们烧毁了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sempl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪrd] [gɜːrl][ænd; ənd] [tuː] [haɪrd]

The	people	are	Mr	.	and	Mrs	.	Semple	and	a	hired	girl	and	two	hired
这	人们	是	先生	.	和	太太	.	森普尔	和	一个	雇用	女孩	和	二	雇用

[men] .

men	.
男人	.

这些人是森普尔先生和森普尔太太，还有一个雇来的女孩和两个雇来的男人。

[ðə; ði] [haɪrd] ['pi:p(ə)l] [i:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛmpəlz] [ænd; ənd]['dʒu:di][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

The	hired	people	eat	in	the	kitchen	,	and	the	Semples	and	Judy	in	the	dining	-
这	雇用	人们	吃	在	这	厨房	,	和	这	森普尔斯	和	朱迪	在	这	用餐	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

雇工们在厨房吃饭，森普尔斯一家和朱迪在餐厅吃饭。

[wi:; wi][hæd; həd][hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd]['dʒeli] - [keɪk]

We	had	ham	and	eggs	and	biscuits	and	honey	and	jelly	-	cake
我们	有	火腿	和	鸡蛋	和	饼干	和	蜂蜜	和	果冻	-	蛋糕

[ænd; ənd][paɪ][ænd; ənd] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd] [ti:] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

and	pie	and	pickles	and	cheese	and	tea	for	supper	—	and	a	great
和	馅饼	和	泡菜	和	奶酪	和	茶	为了	晚餐	—	和	一个	伟大的

[di:l] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

deal	of	conversation	.
交易	的	对话	.

晚餐我们吃了火腿、鸡蛋、饼干、蜂蜜、果冻蛋糕、馅饼、泡菜、奶酪和茶——还聊了很多。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] ; ['evriθɪŋ] [aɪ][seɪ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi]

I	have	never	been	so	entertaining	in	my	life	;	everything	I	say	appears	to	be
我	有	绝不	到过	所以	娱乐	在	我的	生活	;	一切	我	说	出现	到	是

['fʌni] .

funny	.
有趣的	.

我这辈子从来没有这么逗人开心过；我说的每句话似乎都很有趣。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r] ,

I	suppose	it	is	,	because	I've	never	been	in	the	country	before	,
我	认为	它	是	,	因为	我已经	绝不	到过	在	这	国家	前	,

我想应该是这样，因为我以前从未去过那个国家。

[ænd; ənd][maɪ] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər] [bækt] [baɪ][æn; ən][ɔ:l] - [ɪn'klu:sɪv] ['ɪgnərəns] .

and	my	questions	are	backed	by	an	all	-	inclusive	ignorance	.
和	我的	问题	是	支持的	经过	一个	全部	-	包容性	无知	.

我的问题源于我全面的无知。

[ðə; ði] [ru:m] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] [ɪz][nɑ:t] [wer] [ðə; ði]['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

The	room	marked	with	a	cross	is	not	where	the	murder	was	committed	,
这	房间	标记	和	一个	叉	是	不是	在哪里	这	谋杀	曾是	坚定的	,

标有十字的房间并非谋杀案发生的地点。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ]['ɑ:kjupaɪ] .

but	the	one	that	I	occupy	.
但	这	一	那	我	占据	.

但我居住的这间。

[its] [bɪg][ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd] ['empti] ,

It's	big	and	square	and	empty	,
它是	大的	和	正方形	和	空的	,

它又大又方，而且空荡荡的。

[wɪð; wɪθ][ə'dɔ:rəb(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [prɔpt]

with	adorable	old	-	fashioned	furniture	and	windows	that	have	to	be	propped
和	可爱的	老的	-	造型	家具	和	视窗	那	有	到	是	支撑

[ʌp][ɑ:n] [stɪks] [ænd; ənd] [gri:n] [ʃeɪdz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ðæt] [fɔ:l] [daʊn] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ]

up	on	sticks	and	green	shades	trimmed	with	gold	that	fall	down	if	you	touch
向上	在	棍子	和	绿色的	色调	修剪过的	和	金子	那	落下	向下	如果	你	触碰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

屋内摆放着可爱的老式家具，窗户需要用棍子支撑，绿色的百叶窗镶着金边，一碰就会掉下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [skwer] [məˈhɑːgəni] [ˈteɪbl] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði] [ˈsʌmər] [wɪð; wɪθ][maɪ]

And	**a**	**big**	**square**	**mahogany**	**table**	**—**	**I'm**	**going**	**to**	**spend**	**the**	**summer**	**with**	**my**
和	一个	大的	正方形	桃花心木	桌子	—	我是	去	到	花费	这	夏天	和	我的

['elbəuz] [spred] [aʊt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

elbows	**spread**	**out**	**on**	**it**	**,**
肘部	传播	出去	在	它	,

还有一张大的方形红木桌——我打算整个夏天都躺在上面，胳膊肘张开着。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

writing	**a**	**novel**	**.**
写作	一个	小说	.

写小说。

[oʊ] , ['dædi] , [aɪm][soʊ][ɪk'saɪtɪd] !

Oh	**,**	**Daddy**	**,**	**I'm**	**so**	**excited**	**!**
哦	,	爸爸	,	我是	所以	兴奋的	!

哦，爸爸，我太兴奋了！

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

I	**can't**	**wait**	**till**	**daylight**	**to**	**explore**	**.**
我	不能	等待	直到	日光	到	探索	.

我等不及天亮了去探索一番。

[its] [eɪt] . - [naʊ] ,

It's	**8**	**.**	**30**	**now**	**,**
它是	8	.	-	现在	,

现在是8点30分。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [maɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	**I**	**am**	**about**	**to**	**blow**	**out**	**my**	**candle**	**and**	**try**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
和	我	是	关于	到	吹	出去	我的	蜡烛	和	尝试	到	去	到	睡觉	.

我正准备吹灭蜡烛，然后睡觉。

[wiː; wi] [raɪz] [æt; ət] [faɪv] .

We	**rise**	**at**	**five**	**.**
我们	上升	在	五	.

我们五点起床。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [sʌtʃ] [fʌn] ?

Did	**you**	**ever**	**know**	**such**	**fun**	**?**
做过	你	曾经	知道	这样的	乐趣	?

你体验过如此的乐趣吗?

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['dʒuːdi] .

I	**can't**	**believe**	**this**	**is**	**really**	**Judy**	**.**
我	不能	相信	这	是	真的	朱迪	.

我简直不敢相信这真的是朱迪。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] .

You	**and**	**the**	**Good**	**Lord**	**give**	**me**	**more**	**than**	**I**	**deserve**	**.**
你	和	这	好的	主	给	我	更多的	比	我	应得	.

你和上帝给予我的远超我应得的。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] , ['veri] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [peɪ] .

I	**must**	**be**	**a**	**very**	**,**	**very**	**,**	**VERY**	**good**	**person**	**to**	**pay**	**.**
我	必须	是	一个	非常	,	非常	,	非常	好的	人	到	支付	.

我一定是品行非常非常非常好的人才会付钱。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

I'm	**going**	**to**	**be**	**.**
我是	去	到	是	.

我会的。

[juːl] [siː] .
You'll **see** **.**
你会 看 .

你会看到的。

[gʊd] [naɪt] ,
Good **night** **,**
好的 夜晚 ,

晚安，

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .
PS **.**
PS .

附言

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] ['frɑːgz] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [skwiːl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
You **should** **hear** **the** **frogs** **sing** **and** **the** **little** **pigs** **squeal** **and** **you** **should** **see**
你 应该 听到 这 青蛙 唱歌 和 这 小的 猪 尖叫 和 你 应该 看
[ðə; ði] [nuː] [muːn] !
the **new** **moon** **!**
这 新的 月亮 !

你应该听听青蛙的歌唱，小猪的尖叫，你还应该看看新月！

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] .
I **saw** **it** **over** **my** **right** **shoulder** **.**
我 锯 它 超过 我的 正确的 肩膀 .

我从右肩上方看到了它。

[lɑːk] ['wɪloʊ] ,
LOCK **WILLOW** **,**
锁 柳 ,

洛克柳树

12th [dʒʊ'laɪ]
12th **July**
12th 七月

7月12日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,
Dear **Daddy** **-** **Long** **-** **Legs** **,**
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[haʊ] [dɪd] [jʊr; jər] ['sekrəteri] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [lɑːk] ['wɪloʊ] ?
How **did** **your** **secretary** **come** **to** **know** **about** **Lock** **Willow** **?**
如何 做过 你的 秘书 来 到 知道 关于 锁 柳 ?

你的秘书是怎么知道洛克柳树这个地方的?

([ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃən] .
(**That** **isn't** **a** **rhetorical** **question** **.**
(那 不是 一个 修辞 问题 .

（这不是反问句。）

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] .)
I **am** **awfully** **curious** **to** **know** **.** **)**
我 是 非常 好奇的 到 知道 .)

我非常好奇。）

[fɔːr; fər]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] : ['mɪstər] . ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ['pɛndəltən] [juːst] [tuː; tə] [oʊn] [ðɪs] [fɑːrm] ,

For	listen	to	this	:	Mr	.	Jervis	Pendleton	used	to	own	this	farm	,
为了	听	到	这	:	先生	.	杰维斯	彭德尔顿	用过的	到	自己的	这	农场	,

听好了：杰维斯·彭德尔顿先生曾经拥有这座农场。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sempl] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] .

but	now	he	has	given	it	to	Mrs	.	Semple	who	was	his	old	nurse	.
但	现在	他	有	给定	它	到	太太	.	森普尔	WHO	曾是	他的	老的	护士	.

但现在他把它送给了他的老护士森普尔太太。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [koʊ'ɪnsɪdəns] ?

Did	you	ever	hear	of	such	a	funny	coincidence	?
做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	有趣的	巧合	?

你听说过这么离奇的巧合吗?

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] - ['mæstər] - - [ænd; ənd] [tɔːks] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi]

She	still	calls	him	'	Master	Jervie	'	and	talks	about	what	a	sweet	little	boy	he
她	仍然	呼叫	他	-	掌握	-	-	和	会谈	关于	什么	一个	甜的	小的	男生	他

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

used	to	be	.
用过的	到	是	.

她仍然称呼他为“杰维少爷”，并谈起他以前是多么可爱的小男孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪbi] [kəːlz] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

She	has	one	of	his	baby	curls	put	away	in	a	box	,
她	有	一	的	他的	婴儿	卷发	放	离开	在	一个	盒子	,

她把他的一缕婴儿卷发珍藏在一个盒子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['redɪʃ] !

and	it	is	red	—	or	at	least	reddish	!
和	它	是	红色的	—	或者	在	至少	微红	!

它是红色的——或者至少是红色的!

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪzn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

Since	she	discovered	that	I	know	him	,	I	have	risen	very	much	in	her	opinion	.
自从	她	发现	那	我	知道	他	,	我	有	升起	非常	很多	在	她	观点	.

自从她发现我认识他之后，我在她心目中的形象大大提升了。

['noʊɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛndəltən] ['fæməli][ɪz][ðə; ði][best] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌn][kæn; kən]

Knowing	a	member	of	the	Pendleton	family	is	the	best	introduction	one	can
会心	一个	成员	的	这	彭德尔顿	家庭	是	这	最好的	介绍	一	能

[hæv; həv][æt; ət] [lɑːk] ['wɪloʊ] .

have	at	Lock	Willow	.
有	在	锁	柳	.

认识彭德尔顿家族的成员是进入洛克威洛庄园的最佳途径。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ɪz]['mæstər]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə]

And	the	cream	of	the	whole	family	is	Master	Jervis	—	I	am	pleased	to
和	这	奶油	的	这	所有的	家庭	是	掌握	杰维斯	—	我	是	高兴	到

[seɪ] [ðæt] ['dʒuːliə] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [bræntʃ] .

say	that	Julia	belongs	to	an	inferior	branch	.
说	那	朱莉娅	属于	到	一个	下	分支	.

而整个家族的佼佼者是杰维斯少爷——我很高兴地说，朱莉娅属于一个次要的分支。

[ðə; ði][fɑːrm] [gets] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

The	farm	gets	more	and	more	entertaining	.
这	农场	获得	更多的	和	更多的	娱乐	.

农场越来越有趣了。

[aɪ] [roʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [heɪ] ['wægən] ['jestərdeɪ] .

I	rode	on	a	hay	wagon	yesterday	.
我	骑	在	一个	干草	车皮	昨天	.

我昨天坐了运草车。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [bɪg][pɪgz][ænd; ənd][naɪn]['lɪt(ə)l] ['pɪglɪts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm]

We	have	three	big	pigs	and	nine	little	piglets	,	and	you	should	see	them
我们	有	三	大的	猪	和	九	小的	仔猪	,	和	你	应该	看	他们

[iːt] .

eat	.
吃	.

我们家有三头大猪和九头小猪，你应该看看它们吃东西的样子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pɪgz] !

They	are	pigs	!
他们	是	猪	!

他们是猪!

[wiːv] ['oʊʃnz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['gɪni] [faʊlz]

We've	oceans	of	little	baby	chickens	and	ducks	and	turkeys	and	guinea	fowls
我们已经	海洋	的	小的	婴儿	鸡	和	鸭子	和	火鸡	和	几内亚	家禽

.

:
.

我们这里有数不清的小鸡、小鸭、小火鸡和小珍珠鸡。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

You	must	be	mad	to	live	in	a	city	when	you	might	live	on	a	farm	.
你	必须	是	疯狂的	到	居住	在	一个	城市	什么时候	你	可能	居住	在	一个	农场	.

明明可以选择住在农场，却选择住在城市里，那你一定是疯了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['deɪli] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [egz] .

It	is	my	daily	business	to	hunt	the	eggs	.
它	是	我的	日常的	商业	到	打猎	这	鸡蛋	.

我每天的工作就是寻找鸟蛋。

[aɪ] [fel] [ɔːf] [ə; eɪ] [biːm] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [lɔft] ['jestərdeɪ] ,

I	fell	off	a	beam	in	the	barn	loft	yesterday	,
我	跌倒	离开	一个	光束	在	这	谷仓	阁楼	昨天	,

昨天我在谷仓阁楼里从横梁上摔下来了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [nest] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [hen] [hæz; həz]['stoʊlən] .

while	I	was	trying	to	crawl	over	to	a	nest	that	the	black	hen	has	stolen	.
尽管	我	曾是	尝试	到	爬行	超过	到	一个	巢	那	这	黑色的	母鸡	有	被盗	.

当时我正试图爬向被黑母鸡偷走的巢穴。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skrætʃt] [niː] , ['mɪsɪz] . ['sempl] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ]

And	when	I	came	in	with	a	scratched	knee	,	Mrs	.	Semple	bound	it	up	with
和	什么时候	我	来了	在	和	一个	刮痕	膝盖	,	太太	.	森普尔	边界	它	向上	和

[wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] ,

witch	-	hazel	,
巫婆	-	榛	,

当我膝盖擦破时，森普尔太太用金缕梅药水帮我包扎起来。

['mɜːrmərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , - [dɪr] !

murmuring	all	the	time	,	'	Dear	!
淙淙	全部	这	时间	,	-	亲爱的	!

一直喃喃自语："亲爱的!

[dɪr] !

Dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ˈmæstər] - [fel] [ɔːf] [ðæt] [ˈveri] [seɪm] [biːm] [ænd; ənd]

It	seems	only	yesterday	that	Master	Jervie	fell	off	that	very	same	beam	and
它	似乎	仅有的	昨天	那	掌握	-	跌倒	离开	那	非常	相同的	光束	和

[skrætʃt] [ðɪs] [ˈveri] [seɪm] [niː] . -

scratched	this	very	same	knee	.	'
刮痕	这	非常	相同的	膝盖	.	-

仿佛就在昨天，杰维少爷从同一根横梁上摔了下来，擦破了我的膝盖。

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

The	scenery	around	here	is	perfectly	beautiful	.
这	风景	大约	这里	是	完美	美丽的	.

这里的景色真是美极了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈvæli] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] ,

There's	a	valley	and	a	river	and	a	lot	of	wooded	hills	,
有	一个	谷	和	一个	河	和	一个	很多	的	树木繁茂的	丘陵	,

这里有山谷、河流和许多树木繁茂的山丘。

[ænd; ənd] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][tɔːl] [bluː] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [ˈsɪmpli] [melts] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .

and	way	in	the	distance	a	tall	blue	mountain	that	simply	melts	in	your	mouth	.
和	方式	在	这	距离	一个	高的	蓝色的	山	那	简单地	融化	在	你的	嘴	.

远处耸立着一座高大的蓝色山峰，入口即化。

[wiː; wi] [tʃɜːrn] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ;

We	churn	twice	a	week	;
我们	搅动	两次	一个	星期	;

我们每周清洗两次；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [kriːm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	we	keep	the	cream	in	the	spring	house	which	is	made	of	stone	with	the
和	我们	保持	这	奶油	在	这	春天	房子	哪个	是	制成	的	石头	和	这

[brʊk] [ˈrʌnɪŋ] [ˌʌndərˈniːθ] .

brook	running	underneath	.
溪	跑步	下	.

我们将奶油保存在泉水房里，泉水房是用石头建造的，小溪从下面流过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [əˈraʊnd] [hɪr] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsepəreɪtər] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [ker]

Some	of	the	farmers	around	here	have	a	separator	,	but	we	don't	care
一些	的	这	农民	大约	这里	有	一个	分隔符	,	但	我们	不	关心

[fɔːr; fər] [ðiːz] [nuː] - [ˈfæʃnd] [aɪˈdiːəz] .

for	these	new	-	fashioned	ideas	.
为了	这些	新的	-	造型	想法	.

这附近的一些农民有分离器，但我们不喜欢这些新奇的想法。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [kriːm] [ɪn][pænz] ,

It	may	be	a	little	harder	to	separate	the	cream	in	pans	,
它	可能	是	一个	小的	更难	到	分离	这	奶油	在	平底锅	,

在平底锅中分离奶油可能会有点困难。

[bʌt; bət] [its] [səˈfɪʃntli] [ˈbetər] [tuː; tə] [peɪ] .

but	it's	sufficiently	better	to	pay	.
但	它是	足够	更好的	到	支付	.

但付费绝对物有所值。

[wiː; wi][hæv; həv][sɪks] [kævz] ; [ænd; ənd] [aɪv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [neɪmz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [wʌn] .

We	have	six	calves	;	and	I've	chosen	the	names	for	all	of	them	.	1	.
我们	有	六	小牛	;	和	我已经	选定	这	姓名	为了	全部	的	他们	.	1	.

我们有六头小牛；我已经给它们都取好了名字。

[ˈsɪlviə] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . [ˌtuːˈtuː] .

Sylvia	,	because	she	was	born	in	the	woods	.	2	.
西尔维娅	,	因为	她	曾是	出生	在	这	树林	.	2	.

西尔维娅，因为她出生在森林里。2.

['lɛzbiə] , ['æftər][ðə; ði] ['lɛzbiə] [ɪn] [kə'tʌləs] . [θri:] .

Lesbia	**,**	**after**	**the**	**Lesbia**	**in**	**Catullus**	**.**	**3**	**.**
莱斯比亚	,	后	这	莱斯比亚	在	卡图卢斯	.	3	.

Lesbia，源自 Catullus.3 中的 Lesbia。

['sæli] . [fɔ:r] .

Sallie	**.**	**4**	**.**
萨莉	.	4	.

萨莉.4.

['dʒu:liə] — [ə; eɪ] ['spɑ:tɪd] , [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] ['ænɪm(ə)l] . [faɪv] .

Julia	**—**	**a**	**spotted**	**,**	**nondescript**	**animal**	**.**	**5**	**.**
朱莉娅	—	一个	斑	,	不伦不类	动物	.	5	.

朱莉娅——一只身上有斑点、毫不起眼的动物。5.

['dʒu:di] , ['æftər][ˌem 'i:] . [sɪks] .

Judy	**,**	**after**	**me**	**.**	**6**	**.**
朱迪	,	后	我	.	6	.

朱迪，跟我来。6.

['dædi] - [lɔ:ŋ] - [legz] .

Daddy	**-**	**Long**	**-**	**Legs**	**.**
爸爸	-	长的	-	腿	.

长腿叔叔。

[ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , [du:][ju:; jʊ] , ['dædi] ?

You	**don't**	**mind**	**,**	**do**	**you**	**,**	**Daddy**	**?**
你	不	头脑	,	做	你	,	爸爸	?

爸爸，您不介意吧?

['hi:z] [pjʊr] ['dʒɜ:rzi][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [swi:t] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

He's	**pure**	**Jersey**	**and**	**has**	**a**	**sweet**	**disposition**	**.**
他是	纯的	球衣	和	有	一个	甜的	处置	.

他是纯正的新泽西人，性格温和。

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] .

He	**looks**	**like**	**this**	**—**	**you**	**can**	**see**	**how**	**appropriate**	**the**	**name**	**is**	**.**
他	看起来	喜欢	这	—	你	能	看	如何	合适的	这	姓名	是	.

他长这样——你可以看出这个名字多么贴切。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [jet] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['nɑ:v(ə)l] ; [ðə; ði][fɑ:rm] [ki:ps] [ˌem 'i:] [tu:]

I	**haven't**	**had**	**time**	**yet**	**to**	**begin**	**my**	**immortal**	**novel**	**;**	**the**	**farm**	**keeps**	**me**	**too**
我	还没有	有	时间	然而	到	开始	我的	不朽	小说	;	这	农场	保持	我	也

['bɪzi] .

busy	**.**
忙碌的	.

我还没时间开始创作我的不朽小说；农场的活儿太忙了。

[jɔ:rz] ['ɔ:lweɪz] ,

Yours	**always**	**,**
此致	总是	,

永远爱你的，

['dʒu:di]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpi: 'es] .

PS	**.**
PS	.

附言

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['dəunʌts] .
I've learned to make doughnuts .
我已经 学习 到 制作 甜甜圈 .

我学会做甜甜圈了。

[ˌpiː 'es] .
PS .
PS .

附言

([ˌtuː'tuː]) [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['tʃɪkɪnz] , [let][ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [bʌf]
(2) If you are thinking of raising chickens , let me recommend Buff
(2) 如果 你 是 思维 的 提高 鸡 , 让 我 推荐 巴夫

（2）如果您正考虑养鸡，我推荐您试试巴夫鸡。

['ɔːrpɪŋtən] .
Orpingtons .
奥平顿 .

奥平顿人。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [pɪn] ['fɛðɚz] .
They haven't any pin feathers .
他们 还没有 任何 别针 羽毛 .

它们没有针状羽毛。

[ˌpiː 'es] . ([θriː]) [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] ,
PS . (3) I wish I could send you a pat of the nice ,
PS . (3) 我 希望 我 可以 发送 你 一个 拍 的 这 好的 ,

PS. (3) 我真希望我能给你一个友好的抚摸，

[freʃ] ['bʌtər] [aɪ] [tʃɜːnd] ['jestərdeɪ] .
fresh butter I churned yesterday .
新鲜的 黄油 我 搅打 昨天 .

我昨天新鲜搅打的黄油。

[aɪm][ə; eɪ] [faɪn] ['deri] - [meɪd] !
I'm a fine dairy - maid !
我是 一个 美好的 奶制品 - 女佣 !

我是一名优秀的挤奶女工！

[ˌpiː 'es] . ([fɔːr])
PS . (4)
PS . (4)

PS. (4)

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒɛrəʃə] ['æbət] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] [greɪt] ['ɔːθər] , ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]
This is a picture of Miss Jerusha Abbott , the future great author , driving home the
这 是 一个 图片 的 错过 杰鲁莎 雅培 , 这 未来 伟大的 作者 , 驾驶 家 这
[kaʊz] .
cows .
牛 .

这是未来伟大的作家杰鲁莎·阿博特小姐赶着牛回家的照片。

['sʌndeɪ]
Sunday
星期日

星期日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?
Isn't it funny ?
不是 它 有趣的 ?

是不是很有趣?

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [wʌz; wəz]
I started to write to you yesterday afternoon , but as far as I got was
我 开始 到 写 到 你 昨天 下午 , 但 作为 远的 作为 我 得到 曾是
[ðə; ði] ['hedɪŋ] ,
the heading ,
这 标题 ,

我昨天下午开始给你写信，但只写了标题就停笔了。

- [dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] - , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ'd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm]
' Dear Daddy - Long - Legs ' , and then I remembered I'd promised to pick some
- 亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 - , 和 然后 我 记得 ID 承诺 到 挑选 一些
['blækˌberiz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
blackberries for supper ,
黑莓 为了 晚餐 ,

“亲爱的长腿叔叔”，然后我才想起我答应过要摘些黑莓做晚饭。

[soʊ] [aɪ] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃiːt] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
so I went off and left the sheet lying on the table ,
所以 我 去 离开 和 左边 这 床单 说谎 在 这 桌子 ,

于是我就离开了，把床单留在桌子上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tə'deɪ] ,
and when I came back today ,
和 什么时候 我 来了 后退 今天 ,

我今天回来的时候，

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] ?
what do you think I found sitting in the middle of the page ?
什么 做 你 思考 我 成立 坐着 在 这 中间 的 这 页 ?

你猜我在书页中间发现了什么?

[ə; eɪ] ['riːəl] [truː] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] !
A real true Daddy - Long - Legs !
一个 真实的 真的 爸爸 - 长的 - 腿 !

真正的长腿叔叔!

[aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['veri] ['dʒentli] [baɪ] [wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
I picked him up very gently by one leg , and dropped him out of the window
我 挑选 他 向上 非常 轻轻地 经过 一 腿 , 和 掉落 他 出去 的 这 窗户
.
:
.

我轻轻地抓住他的一条腿，把他从窗户扔了出去。

[aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I wouldn't hurt one of them for the world .
我 不会 伤害 一 的 他们 为了 这 世界 .

我绝不会伤害他们中的任何一个。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
They always remind me of you .
他们 总是 提醒 我 的 你 .

它们总是让我想起你。

[wiː; wi] [hɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['wægən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [tuː; tə]

We	hitched	up	the	spring	wagon	this	morning	and	drove	to	the	Centre	to
我们	搭便车	向上	这	春天	车皮	这	早晨	和	驾驶	到	这	中心	到

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

今天早上我们套上弹簧马车，开车去中心教堂。

[its] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [freɪm] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spaɪər] [ænd; ənd] [θriː] ['dɔːrɪk] ['kɑːləmz] [ɪn]

It's	a	sweet	little	white	frame	church	with	a	spire	and	three	Doric	columns	in
它是	一个	甜的	小的	白色的	框架	教会	和	一个	尖塔	和	三	多立克	列	在

[frʌnt] ([ɔːr] ['meɪbi] [aɪ'ɑːnɪk] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [ðem; ðəm] [mɪkst]) .

front	(	or	maybe	Ionic	—	I	always	get	them	mixed	)	.
正面	(	或者	或许	离子	—	我	总是	得到	他们	混合	)	.

这是一座可爱的小白色木结构教堂，前面有尖顶和三根多立克柱（也可能是爱奥尼柱——我总是把它们搞混）。

[ə; eɪ] [naɪs] ['sliːpi] ['sɜːrmən] [wɪð; wɪθ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['draʊzɪli] ['weɪvɪŋ] [pɑːm] - [liːf] [fænz] , [ænd; ənd]

A	nice	sleepy	sermon	with	everybody	drowsily	waving	palm	-	leaf	fans	,	and
一个	好的	困	讲道	和	大家	昏昏欲睡地	挥手	棕榈	-	叶子	粉丝	,	和

[ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] ,

the	only	sound	,
这	仅有的	声音	,

一场昏昏欲睡的布道，每个人都昏昏欲睡地挥舞着棕榈叶扇，唯一的声音是.....

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊkəsts] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] .

aside	from	the	minister	,	the	buzzing	of	locusts	in	the	trees	outside	.
旁边	从	这	部长	,	这	嗡嗡声	的	蝗虫	在	这	树木	外部	.

除了部长的声音，还有外面树上蝗虫的嗡嗡声。

[aɪ] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] ,

I	didn't	wake	up	till	I	found	myself	on	my	feet	singing	the	hymn	,
我	没有	唤醒	向上	直到	我	成立	我	在	我的	脚	歌唱	这	圣歌	,

我醒来时发现自己正站着唱着赞美诗，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['sɑːri] [aɪ] ['hædnt] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrmən] ;

and	then	I	was	awfully	sorry	I	hadn't	listened	to	the	sermon	;
和	然后	我	曾是	非常	对不起	我	之前没有	听着	到	这	讲道	;

然后我非常后悔没有认真听讲道；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [pɪk] [aʊt]

I	should	like	to	know	more	of	the	psychology	of	a	man	who	would	pick	out
我	应该	喜欢	到	知道	更多的	的	这	心理学	的	一个	男人	WHO	会	挑选	出去

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪm] .

such	a	hymn	.
这样的	一个	圣歌	.

我很想了解一下会选择这样一首赞美诗的男人的心理。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] :

This	was	it	:
这	曾是	它	:

就是这样：

[kʌm] , [liːv] [jʊr; jər] [spɔːrts] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] [tɔɪz]

Come	,	leave	your	sports	and	earthly	toys
来	,	离开	你的	运动的	和	尘世的	玩具

来吧，放下你的运动和世俗玩具。

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [sə'lestʃ(ə)l] [dʒɔɪz] .

And	join	me	in	celestial	joys	.
和	加入	我	在	天体	喜悦	.

与我一同享受天上的喜乐吧。

[ɔːr] [els] , [dɪr] [frend] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] .

Or	else	,	dear	friend	,	a	long	farewell	.
或者	别的	,	亲爱的	朋友	,	一个	长的	告别	.

否则，亲爱的朋友，就只能是漫长的告别了。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə] [hel] .

I	leave	you	now	to	sink	to	hell	.
我	离开	你	现在	到	下沉	到	地狱	.

现在我让你下地狱吧。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɛmpəlz] .

I	find	that	it	isn't	safe	to	discuss	religion	with	the	Semples	.
我	寻找	那	它	不是	安全的	到	讨论	宗教	和	这	森普尔斯	.

我觉得和森普尔斯一家谈论宗教是不安全的。

[ðer; ðər][gɑːd] ([huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ɪn'tækt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'moʊt] ['pjʊrɪtən] ['ænsestərz]

Their	God	(	whom	they	have	inherited	intact	from	their	remote	Puritan	ancestors
他们的	上帝	(	谁	他们	有	遗传	完好无损的	从	他们的	偏僻的	清教徒	祖先

) [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

)	is	a	narrow	,
)	是	一个	狭窄的	,

他们的上帝（他们从遥远的清教徒祖先那里完整地继承而来）是一个狭隘的、

[ɪ'ræʃən(ə)l] , [ˌʌn'dʒʌst] , [miːn] , [rɪ'vendʒfəl] , ['bɪgətɪd] ['pɜːrs(ə)n] .

irrational	,	unjust	,	mean	,	revengeful	,	bigoted	Person	.
非理性	,	不公正	,	意思是	,	复仇的	,	偏执的	人	.

非理性、不公正、卑鄙、报复心强、偏执的人。

[θæŋk] ['hev(ə)n]

Thank	heaven
感谢	天堂

谢天谢地

[aɪ][dəunt] [ɪn'herɪt] [gɑːd][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] !

I	don't	inherit	God	from	anybody	!
我	不	继承	上帝	从	任何人	!

我不是从任何人那里继承了上帝!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪn] [ʌp][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] .

I	am	free	to	make	mine	up	as	I	wish	Him	.
我	是	自由的	到	制作	矿	向上	作为	我	希望	他	.

我可以自由地按照我的意愿去安排我的事。

['hiːz] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ]

He's	kind	and	sympathetic	and	imaginative	and	forgiving	and	understanding
他是	种类	和	交感神经	和	富有想象力的	和	宽恕	和	理解

— [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

—	and	He	has	a	sense	of	humour	.
—	和	他	有	一个	感觉	的	幽默	.

他善良、富有同情心、充满想象力、宽容、善解人意，而且他还很有幽默感。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['sɛmpəlz] [ɪ'mensli] ; [ðer; ðər] ['præktɪs] [ɪz][soʊ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['θiːəri] .

I	like	the	Semples	immensely	;	their	practice	is	so	superior	to	their	theory	.
我	喜欢	这	森普尔斯	非常	;	他们的	实践	是	所以	优越的	到	他们的	理论	.

我非常喜欢森普尔斯兄弟；他们的实践远胜于他们的理论。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [gɑːd] .

They	are	better	than	their	own	God	.
他们	是	更好的	比	他们的	自己的	上帝	.

他们比他们自己的上帝还要强大。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][soʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɔːrəbli] ['trʌbld] .

I	told	them	so	—	and	they	are	horribly	troubled	.
我	讲述	他们	所以	—	和	他们	是	糟糕透了	麻烦	.

我把这话告诉了他们——他们为此感到非常困扰。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['blæsfəməs] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

They	think	I	am	blasphemous	—	and	I	think	they	are	!
他们	思考	我	是	亵渎神明	—	和	我	思考	他们	是	!

他们认为我亵渎神明——我也认为他们亵渎神明!

[wiːv] [drɑːpt] [θi'ɑːlədʒi] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

We've	dropped	theology	from	our	conversation	.
我们已经	掉落	神学	从	我们的	对话	.

我们已经不再谈论神学了。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

This	is	Sunday	afternoon	.
这	是	星期日	下午	.

现在是星期天下午。

[æməsaɪ] ([haɪrd] [mæn]) [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][taɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] [braɪt] ['jeloʊ] ['bʌkskɪn] [glʌvz] , ['veri]

Amasai	(	hired	man	)	in	a	purple	tie	and	some	bright	yellow	buckskin	gloves	,	very
阿玛赛	(	雇用	男人	)	在	一个	紫色的	领带	和	一些	明亮的	黄色的	鹿皮	手套	,	非常

[red] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] ,

red	and	shaved	,
红色的	和	剃光	,

一个打着紫色领带、戴着亮黄色鹿皮手套的阿马赛人（雇工），脸色通红，胡子刮得很干净。

[hæz; həz][dʒʌst] ['drɪvn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['kæri] ([haɪrd] [gɜːrl]) [ɪn][ə; eɪ][bɪg][hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [red]

has	just	driven	off	with	Carrie	(	hired	girl	)	in	a	big	hat	trimmed	with	red
有	只是	驱动	离开	和	凯莉	(	雇用	女孩	)	在	一个	大的	帽子	修剪过的	和	红色的

['roʊziz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['mʌzlɪn] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [kɜːrld] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

roses	and	a	blue	muslin	dress	and	her	hair	curled	as	tight	as	it	will
玫瑰	和	一个	蓝色的	细棉布	裙子	和	她	头发	卷曲	作为	紧的	作为	它	将要

[kɜːrl] .

curl	.
卷曲	.

他刚开车带着凯莉（雇来的女孩）离开，凯莉戴着一顶饰有红玫瑰的大帽子，穿着一件蓝色薄纱连衣裙，头发卷得紧紧的。

[æməsaɪ] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['waːʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌgi] ;

Amasai	spent	all	the	morning	washing	the	buggy	;
阿玛赛	花费	全部	这	早晨	洗涤	这	有缺陷的	;

阿马赛花了一整个上午清洗婴儿车;

[ænd; ənd] ['kæri] [steɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

and	Carrie	stayed	home	from	church	ostensibly	to	cook	the	dinner	,
和	凯莉	入住	家	从	教会	表面上	到	厨师	这	晚餐	,

凯莉没有去教堂，表面上是为了做饭，所以留在家里。

[bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə]['aɪərn][ðə; ði] ['mʌzlɪn] [dres] .

but	really	to	iron	the	muslin	dress	.
但	真的	到	铁	这	细棉布	裙子	.

但其实是为了熨烫那件棉布连衣裙。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wen] [ðɪs] ['letər] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

In	two	minutes	more	when	this	letter	is	finished	I	am	going	to	settle	down	to	a
在	二	分钟	更多的	什么时候	这	信	是	完成的	我	是	去	到	定居	向下	到	一个

[bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

book	which	I	found	in	the	attic	.
书	哪个	我	成立	在	这	阁楼	.

再过两分钟，等我写完这封信，我就要开始读我在阁楼里找到的一本书了。

[its] [ɪn'taɪtld] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [sprɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] -
It's entitled , On the Trail , and sprawled across the front page in a funny little -
它是 标题 , 在 这 踪迹 , 和 蔓延 穿过 这 正面 页 在 一个 有趣的 小的 -
[bɔɪ] [hænd] :
boy hand :
男生 手 :

它的标题是《在路上》，用一个滑稽的小男孩的笔迹写在了头版上：

['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ['pɛndəltən]
Jervis Pendleton
杰维斯 彭德尔顿

杰维斯·彭德尔顿

[ɪf] [ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [roʊm] ,
if this book should ever roam ,
如果 这 书 应该 曾经 漫游 ,

如果这本书有朝一日能够流传下去，

[bɑːks][ɪts] [ɪrz] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .
Box its ears and send it home .
盒子 它是 耳朵 和 发送 它 家 .

揪住它的耳朵，把它送回家。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [hɪr] [wʌns] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ,
He spent the summer here once after he had been ill ,
他 花费 这 夏天 这里 一次 后 他 有 到过 患病的 ,

他生病后曾在这里度过一个夏天。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'haɪnd] .
when he was about eleven years old ; and he left On the Trail behind .
什么时候 他 曾是 关于 十一 年 老的 ; 和 他 左边 在 这 踪迹 在后面 .

他大约十一岁时，离开了“在路上”项目。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] [riːd] — [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['graɪmi]['lɪt(ə)l][hændz][ɑːr; ər] ['friːkwənt] !
It looks well read — the marks of his grimy little hands are frequent !
它 看起来 出色地 读 — 这 标记 的 他的 肮脏的 小的 双手 是 频繁 !

看起来他读过不少书——上面经常有他那双脏兮兮的小手的印记！

['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wɔːtər] [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ænd; ənd]
Also in a corner of the attic there is a water wheel and a windmill and
还 在 一个 角落 的 这 阁楼 那里 是 一个 水 车轮 和 一个 风车 和
[sʌm; səm]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .
some bows and arrows .
一些 弓 和 箭头 .

阁楼的一个角落里还有一个水车、一个风车和一些弓箭。

['mɪsɪz] . ['sempl] [tɔːks] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['riːəli]
Mrs . Semple talks so constantly about him that I begin to believe he really
太太 . 森普尔 会谈 所以 不断地 关于 他 那 我 开始 到 相信 他 真的
[laɪvz; lɪvz] — [nɑːt][ə; eɪ] [groʊn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ,
lives — not a grown man with a silk hat and walking stick ,
生活 — 不是 一个 生长 男人 和 一个 丝绸 帽子 和 步行 戳 ,

森普尔太太总是提起他，以至于我开始相信他真的存在——而不是一个戴着丝绸礼帽、拄着拐杖的成年男人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪs] , ['dɜːrti] , ['taʊzl] - ['hedɪd] [bɔɪ] [huː] ['klætəz] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l]
but a nice , dirty , tousle - headed boy who clatters up the stairs with an awful
但 一个 好的 , 肮脏的 , 蓬乱 - 标题 男生 WHO 咔嗒声 向上 这 楼梯 和 一个 可怕
['rækɪt] ,
racket ,
球拍 ,

但那是一个又脏又乱、头发蓬乱的小男孩，他砰砰地、发出巨大的噪音跑上楼梯。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʊkiz] .

and	leaves	the	screen	doors	open	,	and	is	always	asking	for	cookies	.
和	树叶	这	屏幕	门	打开	,	和	是	总是	问	为了	曲奇饼	.

他总是敞开着纱门，而且总是要饼干。

([ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['sempl] !)

(	And	getting	them	,	too	,	if	I	know	Mrs	.	Semple	!	)
(	和	获得	他们	,	也	,	如果	我	知道	太太	.	森普尔	!	)

（如果我认识森普尔太太，我肯定也能弄到手！）

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['lɪt(ə)l] [soʊl] — [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd]

He	seems	to	have	been	an	adventurous	little	soul	—	and	brave	and
他	似乎	到	有	到过	一个	冒险的	小的	灵魂	—	和	勇敢的	和

['truːθfl] .

truthful	.
真实	.

他似乎是个爱冒险的小家伙——而且勇敢诚实。

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɛndəltən] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

I'm	sorry	to	think	he	is	a	Pendleton	;	he	was	meant	for	something	better	.
我是	对不起	到	思考	他	是	一个	彭德尔顿	;	他	曾是	意思是	为了	某物	更好的	.

想到他竟然是彭德尔顿家族的一员，我感到很遗憾；他本该拥有更好的未来。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['θreʃɪŋ] [oʊts] [tə'mɑːroʊ] ; [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

We're	going	to	begin	threshing	oats	tomorrow	;	a	steam	engine	is	coming	and
是	去	到	开始	脱粒	燕麦	明天	;	一个	蒸汽	引擎	是	未来	和

[θriː] ['ekstrə][men] .

three	extra	men	.
三	额外的	男人	.

我们明天就要开始脱粒燕麦了；一台蒸汽机和三个额外的工人都要来了。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['bʌtərkʌp] ([ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hɔːrn] ,

It	grieves	me	to	tell	you	that	Buttercup	(	the	spotted	cow	with	one	horn	,
它	悲伤	我	到	告诉	你	那	毛茛	(	这	斑	奶牛	和	一	喇叭	,

我很遗憾地告诉大家，毛茛（那头长着一只角的斑点母牛）

['mʌðər] [ʌv; əv] ['lɛzbiə]) [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋ] .

Mother	of	Lesbia	)	has	done	a	disgraceful	thing	.
母亲	的	莱斯比亚	)	有	完毕	一个	可耻	事物	.

莱斯比亚之母做了件可耻的事。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [eɪt] ['æplz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

She	got	into	the	orchard	Friday	evening	and	ate	apples	under	the	trees	,
她	得到	进入	这	果园	星期五	晚上	和	吃	苹果	在下面	这	树木	,

星期五晚上，她走进果园，在树下吃了苹果。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .

and	ate	and	ate	until	they	went	to	her	head	.
和	吃	和	吃	直到	他们	去	到	她	头	.

她吃啊吃，直到食物堆积到她的头上。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ded] [drʌŋk] !

For	two	days	she	has	been	perfectly	dead	drunk	!
为了	二	天	她	有	到过	完美	死的	醉	!

她已经连续两天醉得不省人事了！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] .

That	is	the	truth	I	am	telling	.
那	是	这	真相	我	是	讲述	.

这就是我说的实话。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['skændələs] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**anything**	**so**	**scandalous**	**?**
做过	你	曾经	听到	任何事物	所以	丑闻	?

你听过如此骇人听闻的事吗?

[sɜːr] ,

Sir	**,**
先生	,

先生，

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,

I	**remain**	**,**
我	保持	,

我依然，

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['ɔːrf(ə)n] ,

Your	**affectionate**	**orphan**	**,**
你的	亲热	孤儿	,

你亲爱的孤儿，

['dʒuːdi] ['æbət]

Judy	**Abbott**
朱迪	雅培

朱迪·阿博特

[ˌpiː 'es] . ['indiəns] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tʃæptər] [ænd; ənd] ['haiweimən] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] .

PS	**.**	**Indians**	**in**	**the**	**first**	**chapter**	**and**	**highwaymen**	**in**	**the**	**second**	**.**
PS	.	印度人	在	这	第一的	章	和	强盗	在	这	第二	.

PS：第一章是印第安人，第二章是强盗。

[aɪ] [hoʊld] [maɪ] [breθ] .

I	**hold**	**my**	**breath**	**.**
我	抓住	我的	气息	.

我屏住呼吸。

[wʌt] [kæn; kən] [ðə; ði] [θɜːrd] [kən'teɪn] ?

What	**can**	**the**	**third**	**contain**	**?**
什么	能	这	第三	包含	?

第三个可能包含什么?

- [red] [hɔːk] [lept] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bɪt] [ðə; ði] [dʌst] . -

'	**Red**	**Hawk**	**leapt**	**twenty**	**feet**	**in**	**the**	**air**	**and**	**bit**	**the**	**dust**	**.**	**'**
-	红色的	鹰	跳跃	二十	脚	在	这	空气	和	少量	这	灰尘	.	-

“红鹰跃起二十英尺高，然后倒在了尘土里。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] .

That	**is**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**frontispiece**	**.**
那	是	这	主题	的	这	卷首插图	.

这就是卷首插图的主题。

[ɑːnt] ['dʒuːdi] [ænd; ənd] - ['hævɪŋ] [fʌn] ?

Aren't	**Judy**	**and**	**Jervie**	**having**	**fun**	**?**
不是	朱迪	和	-	拥有	乐趣	?

朱迪和杰维玩得不开心吗?

15th [sep'tembər]

15th	**September**
15th	九月

9月15日

[dɪr] ['dædi] ,

Dear	**Daddy**	**,**
亲爱的	爸爸	,

亲爱的爸爸，

[aɪ][wʌz; wəz] [weid] ['jestərdeɪ] [ɑːn][ðə; ði]['flaʊər] [skeɪlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmər]

I	was	weighed	yesterday	on	the	flour	scales	in	the	general	store	at	the	Comers
我	曾是	称重	昨天	在	这	面粉	秤	在	这	一般的	店铺	在	这	来者

.

:

.

昨天我在科默斯杂货店的面粉秤上称了体重。

[aɪv] [geɪnd] [naɪn] [paʊndz] !

I've	gained	nine	pounds	!
我已经	获得	九	磅	!

我胖了九磅!

[let] [ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [lɑːk] ['wɪloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [helθ] [rɪ'zɔːrt] .

Let	me	recommend	Lock	Willow	as	a	health	resort	.
让	我	推荐	锁	柳	作为	一个	健康	采取	.

我推荐洛克威洛疗养胜地。

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的,

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔,

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] !

Behold	me	—	a	Sophomore	!
看哪	我	—	一个	大二学生	!

瞧瞧我——一个大二学生!

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [læst] ['fraɪdeɪ] , ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [lɑːk] ['wɪloʊ] , [bʌt; bət][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæmpəs]

I	came	up	last	Friday	,	sorry	to	leave	Lock	Willow	,	but	glad	to	see	the	campus
我	来了	向上	最后的	星期五	,	对不起	到	离开	锁	柳	,	但	高兴的	到	看	这	校园

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我上周五过来了一趟,很遗憾要离开洛克威洛,但很高兴再次见到校园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] .

It	is	a	pleasant	sensation	to	come	back	to	something	familiar	.
它	是	一个	令人愉快的	感觉	到	来	后退	到	某物	熟悉的	.

回到熟悉的事物中,感觉真好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	beginning	to	feel	at	home	in	college	,	and	in	command	of	the
我	是	开始	到	感觉	在	家	在	大学	,	和	在	命令	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

situation	;
情况	;

我开始感觉适应了大学生活,也能掌控局面了;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

I	am	beginning	,	in	fact	,
我	是	开始	,	在	事实	,

事实上,我即将开始。

[tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

to	feel	at	home	in	the	world	—	as	though	I	really	belonged	to	it	and
到	感觉	在	家	在	这	世界	—	作为	尽管	我	真的	属于	到	它	和

[hæd; həd][nɑːt][dʒʌst] [krept] [ɪn][ɑːn] ['sʌfrəns] .

had	not	just	crept	in	on	sufferance	.
有	不是	只是	悄悄地爬	在	在	忍耐	.

感觉自己融入了这个世界——仿佛我真的属于这里，而不是勉强挤进来的。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	don't	suppose	you	understand	in	the	least	what	I	am	trying	to	say	.
我	不	认为	你	理解	在	这	至少	什么	我	是	尝试	到	说	.

我估计你一点也不明白我想表达的意思。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [kɑːnt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

A	person	important	enough	to	be	a	Trustee	can't	appreciate	the	feelings	of
一个	人	重要的	足够的	到	是	一个	受托人	不能	欣赏	这	情怀	的

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] .

a	person	unimportant	enough	to	be	a	foundling	.
一个	人	不重要	足够的	到	是	一个	弃儿	.

一个地位显赫到足以担任受托人的人，无法体会一个卑微到只能成为弃婴的人的感受。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dædi] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .

And	now	,	Daddy	,	listen	to	this	.
和	现在	,	爸爸	,	听	到	这	.

爸爸，现在请听我说。

[huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːmiŋ] [wɪð; wɪθ] ?

Whom	do	you	think	I	am	rooming	with	?
谁	做	你	思考	我	是	房间	和	?

你觉得我跟谁住一个房间?

['sæli] [mək'braɪd][ænd; ənd]['dʒuːliə] ['rʌtlɪdʒ] ['pɛndəltən] .

Sallie	McBride	and	Julia	Rutledge	Pendleton	.
萨莉	麦克布莱德	和	朱莉娅	拉特利奇	彭德尔顿	.

萨莉·麦克布莱德和朱莉娅·拉特利奇·彭德尔顿。

[its] [ðə; ði] [truːθ] .

It's	the	truth	.
它是	这	真相	.

这是事实。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l]['bedrʊmz; 'bedruːmz] — [vwɑː'lɑː] !

We	have	a	study	and	three	little	bedrooms	—	VOILA	!
我们	有	一个	学习	和	三	小的	卧室	—	瞧!	!

我们有一间书房和三间小卧室——瞧!

['sæli] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [læst] [sprɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ruːm] [tə'geðər] ,

Sallie	and	I	decided	last	spring	that	we	should	like	to	room	together	,
萨莉	和	我	决定	最后的	春天	那	我们	应该	喜欢	到	房间	一起	,

去年春天，我和萨莉决定要住在一起。

[ænd; ənd]['dʒuːliə] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['sæli] — [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ,

and	Julia	made	up	her	mind	to	stay	with	Sallie	—	why	,	I	can't	imagine	,
和	朱莉娅	制成	向上	她	头脑	到	停留	和	萨莉	—	为什么	,	我	不能	想象	,

朱莉娅决定留在萨莉身边——我实在无法理解她为什么这么做。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'laɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pɛndəltənz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɜːrvətɪv]

for	they	are	not	a	bit	alike	;	but	the	Pendletons	are	naturally	conservative
为了	他们	是	不是	一个	少量	同样	;	但	这	彭德尔顿	是	自然	保守的

[ænd; ənd][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ([faɪn] [wɜːrd] !

and	inimical	(	fine	word	!
和	敌对的	(	美好的	单词	!

因为他们一点也不相似；但彭德尔顿家族天生保守且敌对（用词恰当！）

) [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

)	to	change	.
)	到	改变	.

改变。

['eniweɪ] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Anyway	,	here	we	are	.
反正	,	这里	我们	是	.

总之，我们到了这里。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʒɛrəʃə] ['æbət] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['ɔrfən] , ['ruːmiŋ]

Think	of	Jerusha	Abbott	,	late	of	the	John	Grier	Home	for	Orphans	,	rooming
思考	的	杰鲁莎	雅培	,	晚的	的	这	约翰	格里尔	家	为了	孤儿	,	房间

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɛndəltən] .

with	a	Pendleton	.
和	一个	彭德尔顿	.

想想杰鲁莎·阿博特，她曾是约翰·格里尔孤儿院的孩子，和彭德尔顿一家住一个房间。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['kʌntri] .

This	is	a	democratic	country	.
这	是	一个	民主	国家	.

这是一个民主国家。

['sæli] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [klæs] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [ən'les] [ɔːl] [saɪnz] [feɪl] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Sallie	is	running	for	class	president	,	and	unless	all	signs	fail	,	she	is	going	to
萨莉	是	跑步	为了	班级	总统	,	和	除非	全部	标志	失败	,	她	是	去	到

[biː; bi] [ɪ'lektɪd] .

be	elected	.
是	当选	.

萨莉正在竞选班长，除非出现意外，否则她将会当选。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

Such	an	atmosphere	of	intrigue	you	should	see	what	politicians	we	are	!
这样的	一个	气氛	的	阴谋	你	应该	看	什么	政治家	我们	是	!

如此阴谋诡计的气氛，你应该看看我们这些政客都是什么德行！

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dædi] , [wen] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [get]['aʊər; ɑːr] [raɪts] ,

Oh	,	I	tell	you	,	Daddy	,	when	we	women	get	our	rights	,
哦	,	我	告诉	你	,	爸爸	,	什么时候	我们	女性	得到	我们的	权利	,

哦，爸爸，我告诉你，当我们女人获得权利的时候，

[juː; jʊ] [men] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə'laɪv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [jɔːrz] .

you	men	will	have	to	look	alive	in	order	to	keep	yours	.
你	男人	将要	有	到	看	活	在	命令	到	保持	你的	.

你们男人要想保住性命，就得看起来精神抖擞。

[ɪ'lekʃ(ə)n] [kʌmz] [nekst] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n]

Election	comes	next	Saturday	,	and	we're	going	to	have	a	torchlight	procession
选举	来	下一个	周六	,	和	是	去	到	有	一个	手电筒	游行

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

in	the	evening	,
在	这	晚上	,

下周六就是选举日了，晚上我们会举行火炬游行。

[noʊ] ['mætər] [huː] [wɪnz] .

no	matter	who	wins	.
不	事情	WHO	胜利	.

无论谁赢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] ['kemɪstri] , [ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] ['stʌdi] .

I	am	beginning	chemistry	,	a	most	unusual	study	.
我	是	开始	化学	,	一个	最多	异常	学习	.

我开始学习化学，这是一门非常不寻常的学科。

[aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
I've never seen anything like it before .
我已经 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 前 .

我以前从未见过这样的东西。

['mɑːləˌkjuːlz] [ænd; ənd] ['ætəmz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪm'plɔɪd] ,
Molecules and Atoms are the material employed ,
分子 和 原子 是 这 材料 受雇 ,

所用材料为分子和原子。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['defɪnətli] [nekst] [mʌnθ] .
but I'll be in a position to discuss them more definitely next month .
但 患病的 是 在 一个 位置 到 讨论 他们 更多的 确实 下一个 月 .

但我下个月就能更详细地讨论这些问题了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsoʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌɑːrgjumən'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪk] .
I am also taking argumentation and logic .
我 是 还 采取 论证 和 逻辑 .

我还在学习论证和逻辑。

['ɔːlsoʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
Also history of the whole world .
还 历史 的 这 所有的 世界 .

还有世界历史。

['ɔːlsoʊ] [pleɪz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] .
Also plays of William Shakespeare .
还 演出 的 威廉 莎士比亚 .

还有威廉·莎士比亚的戏剧。

['ɔːlsoʊ] [frentʃ] .
Also French .
还 法语 .

也是法语。

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] ['meni] ['jɪrz] [lɔːŋgər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] .
If this keeps up many years longer , I shall become quite intelligent .
如果 这 保持 向上 许多 年 更长 , 我 将 变得 相当 聪明的 .

如果这种情况持续很多年，我就会变得相当聪明。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [ˌiːkə'nɑːmɪks] [ðæn; ðən] [frentʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [der] ,
I should rather have elected economics than French , but I didn't dare ,
我 应该 相当 有 当选 经济学 比 法语 , 但 我 没有 敢 ,

我本应该选择经济学而不是法语，但我不敢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ən'les] [aɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [frentʃ] ,
because I was afraid that unless I re - elected French ,
因为 我 曾是 害怕的 那 除非 我 关于 - 当选 法语 ,

因为我担心，除非我再次选举弗伦奇，

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [pæs] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
the Professor would not let me pass — as it was ,
这 教授 会 不是 让 我 经过 — 作为 它 曾是 ,

教授不让我通过——事实就是如此。

[aɪ] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði] [dʒuːn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I just managed to squeeze through the June examination .
我 只是 管理 到 挤 通过 这 六月 考试 .

我勉强通过了六月份的考试。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [haɪ] - [skuːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['ædɪkwət] .
But I will say that my high - school preparation was not very adequate .
但 我 将要 说 那 我的 高的 - 学校 准备 曾是 不是 非常 足够的 .

但我必须承认，我的高中准备并不充分。

[ðeəz; ðəz][wʌn][gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] [klæs] [huː] ['tʃætərz] [ə'weɪ] [ɪn] [frentʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn]

There's	one	girl	in	the	class	who	chatters	away	in	French	as	fast	as	she	does	in
有	一	女孩	在	这	班级	WHO	闲聊	离开	在	法语	作为	快速地	作为	她	做	在

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

班里有个女生，说法语的速度和说英语的速度一样快。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

She	went	abroad	with	her	parents	when	she	was	a	child	,
她	去	国外	和	她	父母	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,

她小时候随父母出国旅行，

[ænd; ənd] [spent] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [skuːl] .

and	spent	three	years	in	a	convent	school	.
和	花费	三	年	在	一个	修道院	学校	.

并在修道院学校就读了三年。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [braɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][juː 'es] — [ɪ'regjələr]

You	can	imagine	how	bright	she	is	compared	with	the	rest	of	us	—	irregular
你	能	想象	如何	明亮的	她	是	比较的	和	这	休息	的	我们	—	不规律的

[vəːbz][ɑːr; ər] [mɪr] ['pleɪ,θɪŋz] .

verbs	are	mere	playthings	.
动词	是	仅仅	玩具	.

你可以想象她和我们其他人相比有多么聪明——不规则动词对她来说简直是小菜一碟。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [tʃʌkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

I	wish	my	parents	had	chucked	me	into	a	French	convent	when	I	was
我	希望	我的	父母	有	扔掉	我	进入	一个	法语	修道院	什么时候	我	曾是

['lɪt(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm] .

little	instead	of	a	foundling	asylum	.
小的	反而	的	一个	弃儿	庇护所	.

我真希望我小时候父母把我送到法国修道院，而不是孤儿院。

[oʊ] [noʊ] , [aɪ][dəunt] ['iːðər] !

Oh	no	,	I	don't	either	!
哦	不	,	我	不	任何一个	!

哦不，我也不知道！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] ['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] .

Because	then	maybe	I	should	never	have	known	you	.
因为	然后	或许	我	应该	绝不	有	已知	你	.

因为那样的话，或许我根本就不该认识你。

[aɪ'd] ['ræðər] [noʊ] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [frentʃ] .

I'd	rather	know	you	than	French	.
ID	相当	知道	你	比	法语	.

比起法语，我更想认识你。

[ˌgʊd'baɪ] , ['dædi] .

Goodbye	,	Daddy	.
再见	,	爸爸	.

爸爸，再见了。

[aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ɑːn] ['hɛriːət] ['mɑːrtn] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

I	must	call	on	Harriet	Martin	now	,	and	,	having	discussed	the	chemical	situation
我	必须	称呼	在	哈丽特	马丁	现在	,	和	,	拥有	讨论	这	化学	情况

,

,

,

我现在必须去拜访哈丽雅特·马丁，在讨论完化学品问题之后，

['kæʒuəli] [drɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nekst] ['prezɪdənt] .

casually	**drop**	**a**	**few**	**thoughts**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**our**	**next**	**president**	**.**
随意地	降低	一个	很少	想法	在	这	主题	的	我们的	下一个	总统	.

随意地谈谈我对下一任总统的看法。

[jɔːrz] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,

Yours	**in**	**politics**	**,**
此致	在	政治	,

政治上的同道中人，

[dʒeɪ] . ['æbət]

J	**.**	**Abbott**
J	.	雅培

J·阿博特

17th [ɑːk'toʊbər]

17th	**October**
17th	十月

10月17日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	**Daddy**	**-**	**Long**	**-**	**Legs**	**,**
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [tæŋk][ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][wɜːr; wər] [fɪld] [fʊl] [ʌv; əv] ['lemən] ['dʒeli] ,

Supposing	**the**	**swimming**	**tank**	**in**	**the**	**gymnasium**	**were**	**filled**	**full**	**of**	**lemon**	**jelly**	**,**
假如	这	游泳	坦克	在	这	健身房	是	已填	满的	的	柠檬	果冻	,

假设体育馆的游泳池里装满了柠檬果冻，

[kʊd; kəd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][tɑːp][ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [sɪŋk] ?

could	**a**	**person**	**trying**	**to**	**swim**	**manage**	**to**	**keep**	**on**	**top**	**or**	**would**	**he**	**sink**	**?**
可以	一个	人	尝试	到	游泳	管理	到	保持	在	顶部	或者	会	他	下沉	?

一个人游泳时能保持浮力还是会下沉?

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['lemən] ['dʒeli][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] .

We	**were**	**having**	**lemon**	**jelly**	**for**	**dessert**	**when**	**the**	**question**	**came**	**up**	**.**
我们	是	拥有	柠檬	果冻	为了	甜点	什么时候	这	问题	来了	向上	.

我们当时正在吃柠檬果冻甜点，这时这个问题就出现了。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːtɪdli] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [its] [stɪl] [ʌn'setld] .

We	**discussed**	**it**	**heatedly**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**and**	**it's**	**still**	**unsettled**	**.**
我们	讨论	它	激烈地	为了	一半	一个	小时	和	它是	仍然	不安的	.

我们为此激烈讨论了半个小时，但问题仍然没有解决。

['sæli] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [swɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Sallie	**thinks**	**that**	**she**	**could**	**swim**	**in**	**it**	**,**
萨莉	思考	那	她	可以	游泳	在	它	,

萨莉觉得她可以在里面游泳。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['swɪmər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [sɪŋk] .

but	**I**	**am**	**perfectly**	**sure**	**that**	**the**	**best**	**swimmer**	**in**	**the**	**world**	**would**	**sink**	**.**
但	我	是	完美	当然	那	这	最好的	游泳运动员	在	这	世界	会	下沉	.

但我完全确信，即使是世界上最好的游泳运动员也会沉下去。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɪn] ['lemən] ['dʒeli] ?

Wouldn't	**it**	**be**	**funny**	**to**	**be**	**drowned**	**in**	**lemon**	**jelly**	**?**
不会	它	是	有趣的	到	是	溺水	在	柠檬	果冻	?

被柠檬果冻淹死岂不是很滑稽?

[tuː] ['ʌðər] ['prɔːbləms][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .

Two	**other**	**problems**	**are**	**engaging**	**the**	**attention**	**of**	**our**	**table**	**.**
二	其他	问题	是	引人入胜	这	注意力	的	我们的	桌子	.

还有两个问题吸引了我们餐桌上的注意力。

1st .
1st .
1st .

第一。

[wʌt] [ʃeɪp] [ɑːr; ər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][æn; ən]['ɑːktəgɑːn] [haʊs] ?
What shape are the rooms in an octagon house ?
什么 形状 是 这 房间 在 一个 八边形 房子 ?

八角形房屋的房间是什么形状的?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [skwer] ;
Some of the girls insist that they're square ;
一些 的 这 女孩们 坚持 那 它们是 正方形 ;

有些女孩坚称自己是方方正正的;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] .
but I think they'd have to be shaped like a piece of pie .
但 我 思考 他们会 有 到 是 形状 喜欢 一个 片 的 馅饼 .

但我认为它们必须做成馅饼的形状。

[dəunt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[sə'poʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['hɑːloʊ] [sfɪr] [meɪd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd][juː; jʊ]
Suppose there were a great big hollow sphere made of looking - glass and you
认为 那里 是 一个 伟大的 大的 空洞的 领域 制成 的 寻找 - 玻璃 和 你
[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
were sitting inside .
是 坐着 里面 .

假设有一个巨大的空心镜面球，而你正坐在里面。

[wer] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp] [rɪ'flektɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [rɪ'flektɪŋ] [jʊr; jər] [bæk] ?
Where would it stop reflecting your face and begin reflecting your back ?
在哪里 会 它 停止 反思 你的 脸 和 开始 反思 你的 后退 ?

它什么时候会停止反射你的脸部影像，而开始反射你的背部影像?

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɑːbləm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['pʌzlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .
The more one thinks about this problem , the more puzzling it becomes .
这 更多的 一 思考 关于 这 问题 , 这 更多的 令人费解 它 变成 .

越思考这个问题，就越觉得它令人费解。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [diːp] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] !
You can see with what deep philosophical reflection we engage our leisure !
你 能 看 和 什么 深的 哲学 反射 我们 从事 我们的 闲暇 !

你可以看出我们是如何利用闲暇时间进行深刻的哲学思考的!

[dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
Did I ever tell you about the election ?
做过 我 曾经 告诉 你 关于 这 选举 ?

我跟你说过选举的事吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][soʊ][fæst][duː][wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ðæt] [θriː] [wiːks] [ɪz]

It	happened	three	weeks	ago	,	but	so	fast	do	we	live	,	that	three	weeks	is
它	发生	三	周	前	,	但	所以	快速地	做	我们	居住	,	那	三	周	是

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

ancient	history	.
古老的	历史	.

这件事发生在三周前，但我们的生活节奏太快，三周已经是遥远的历史了。

['sæli] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ] [træns'peərənsiːz]

Sallie	was	elected	,	and	we	had	a	torchlight	parade	with	transparencies
萨莉	曾是	当选	,	和	我们	有	一个	手电筒	游行	和	透明度

['seɪɪŋ] , - [mək'braɪd][fɔːr; fər]['evər] ,

saying	,	'	McBride	for	Ever	,
说	,	-	麦克布莱德	为了	曾经	,

萨莉当选了，我们举行了火炬游行，透明胶片上写着“永远支持麦克布莱德”。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['piːsɪz] ([θriː] [maʊθ] ['ɔrgənz] [ænd; ənd][ɪ'levə)n]

'	and	a	band	consisting	of	fourteen	pieces	(	three	mouth	organs	and	eleven
-	和	一个	乐队	由	的	十四	件	(	三	嘴	器官	和	十一

[kɔmz]) .

combs	)	.
梳子	)	.

以及一支由十四件乐器组成的乐队（三件口琴和十一件梳状乐器）。

[wɪə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɝːsənz] [naʊ] [ɪn] - - . -

We're	very	important	persons	now	in	'	258	.	'
是	非常	重要的	人	现在	在	-	-	.	-

我们现在是“258”中非常重要的人物。

['dʒuːliə][ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] ['glɔːri] .

Julia	and	I	come	in	for	a	great	deal	of	reflected	glory	.
朱莉娅	和	我	来	在	为了	一个	伟大的	交易	的	反映	荣耀	.

我和茱莉亚因此获得了不少赞誉。

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [streɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

It's	quite	a	social	strain	to	be	living	in	the	same	house	with	a	president	.
它是	相当	一个	社会的	拉紧	到	是	活的	在	这	相同的	房子	和	一个	总统	.

与总统同住一屋檐下，会带来相当大的社交压力。

[bɑːn] [nwiː] , ['ʃɛr] ['dædi] .

Bonne	nuit	,	cher	Daddy	.
邦妮	夜晚	,	亲爱的	爸爸	.

晚安，亲爱的爸爸。

[æksɛptɛz] ['mɛz] ['kɑːmpləmɛnts] ,

Acceptez	mez	compliments	,
接受	中间	赞美	,

Acceptez mez complitments,

[tres] [rɪspɛktʃuːoʊ] ,

Tres	respectueux	,
特雷斯	尊敬的	,

非常尊敬，

['dʒiː] [swiː] ,

je	suis	,
杰	苏伊斯	,

je suis,

[vɔtʁ] ['dʒuːdi]

Votre	Judy
你的	朱迪

Votre Judy

12th [noʊ'vembər]

12th	**November**
12th	十一月

11月12日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	**Daddy**	**-**	**Long**	**-**	**Legs**	**,**
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[wiː; wi] [biːt] [ðə; ði] ['freʃmən] [æt; ət] ['bæskɪt] [bɔːl] ['jestərdeɪ] .

We	**beat**	**the**	**Freshmen**	**at**	**basket**	**ball**	**yesterday**	**.**
我们	打	这	大一新生	在	篮子	球	昨天	.

昨天我们篮球打赢了新生队。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] [pliːzd] — [bʌt; bət][oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [biːt] [ðə; ði]['dʒuːniəs] !

Of	**course**	**we're**	**pleased**	**—**	**but**	**oh**	**,**	**if**	**we**	**could**	**only**	**beat**	**the**	**juniors**	**!**
的	课程	是	高兴	—	但	哦	,	如果	我们	可以	仅有的	打	这	青少年	!

我们当然很高兴——但是，哦，如果我们能打败少年组就好了！

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][bed][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]

I'd	**be**	**willing**	**to**	**be**	**black**	**and**	**blue**	**all**	**over**	**and**	**stay**	**in**	**bed**	**a**	**week**	**in**
ID	是	愿意的	到	是	黑色的	和	蓝色的	全部	超过	和	停留	在	床	一个	星期	在

[ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [kəm'pres] .

a	**witch**	**-**	**hazel**	**compress**	**.**
一个	巫婆	-	榛	压缩	.

我愿意浑身青紫，卧床一周，用金缕梅湿敷。

['sæli] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Sallie	**has**	**invited**	**me**	**to**	**spend**	**the**	**Christmas**	**vacation**	**with**	**her**	**.**
萨莉	有	受邀	我	到	花费	这	圣诞节	假期	和	她	.

萨莉邀请我去她家过圣诞假期。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['wʊstər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

She	**lives**	**in**	**Worcester**	**,**	**Massachusetts**	**.**
她	生活	在	伍斯特	,	马萨诸塞州	.

她住在马萨诸塞州伍斯特市。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Wasn't	**it**	**nice**	**of**	**her**	**?**
不是	它	好的	的	她	?

她真是太好了，不是吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] .

I	**shall**	**love**	**to**	**go**	**.**
我	将	爱	到	去	.

我非常乐意去。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['fæməli][ɪn][maɪ][laɪf] , [ɪk'sept] [æt; ət] [lɑːk] ['wɪloʊ] ,

I've	**never**	**been**	**in**	**a**	**private**	**family**	**in**	**my**	**life**	**,**	**except**	**at**	**Lock**	**Willow**	**,**
我已经	绝不	到过	在	一个	私人的	家庭	在	我的	生活	,	除了	在	锁	柳	,

除了在洛克威洛庄园，我这辈子从来没有生活在过私人家庭里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛmpəlz] [wɜːr; wər] [groʊn] - [ʌp][ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd][dəunt] [kaʊnt] .

and	**the**	**Semples**	**were**	**grown**	**-**	**up**	**and**	**old**	**and**	**don't**	**count**	**.**
和	这	森普尔斯	是	生长	-	向上	和	老的	和	不	数数	.

森普尔斯一家都已长大成人，年纪大了，不算在内。

[bʌt; bət][ðə; ði][mək'braɪdz][hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] (['eniweɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː]) [ænd; ənd]

But	the	McBrides	have	a	houseful	of	children	(	anyway	two	or	three	)	and
但	这	麦克布莱德	有	一个	满屋	的	孩子们	(	反正	二	或者	三	)	和

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ,

a	mother	and	father	and	grandmother	,
一个	母亲	和	父亲	和	祖母	,

但是麦克布莱德家有好多孩子（至少两三个），还有父母和祖母。

[ænd; ənd][æn; ən][æŋ'gɔrər][kæt] .

and	an	Angora	cat	.
和	一个	安哥拉	猫	.

还有一只安哥拉猫。

[its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kəm'pliːt] ['fæməli] !

It's	a	perfectly	complete	family	!
它是	一个	完美	完全的	家庭	!

这是一个非常完整的家庭!

['pækɪŋ] [jʊr; jər] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

Packing	your	trunk	and	going	away	is	more	fun	than	staying	behind	.
包装	你的	树干	和	去	离开	是	更多的	乐趣	比	入住	在后面	.

收拾行囊出发比留在家里更有趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .

I	am	terribly	excited	at	the	prospect	.
我	是	可怕	兴奋的	在	这	前景	.

我对此前景感到无比兴奋。

['sev(ə)nθ] ['aʊər] — [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

Seventh	hour	—	I	must	run	to	rehearsal	.
第七	小时	—	我	必须	跑步	到	排演	.

第七个小时——我必须赶去排练。

[aɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [θi'ætrɪklz] .

I'm	to	be	in	the	Thanksgiving	theatricals	.
我是	到	是	在	这	感恩	戏剧	.

我将参加感恩节的戏剧演出。

[ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvɪt] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [kəːlz] .

A	prince	in	a	tower	with	a	velvet	tunic	and	yellow	curls	.
一个	王子	在	一个	塔	和	一个	天鹅绒	束腰外衣	和	黄色的	卷发	.

一位身穿天鹅绒长袍、留着黄色卷发的王子，被囚禁在高塔之中。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrk] ?

Isn't	that	a	lark	?
不是	那	一个	云雀	?

那不是一场闹剧吗?

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] .

J	.	A	.
J	.	一个	.

JA

['sætərdeɪ]

Saturday
周六

周六

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] ?
Do you want to know what I look like ?
做 你 想 到 知道 什么 我 看 喜欢 ?

你想知道我长什么样吗?

[hɪəz] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ðæt] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] ['fɛntən] [tʊk] .
Here's a photograph of all three that Leonora Fenton took .
这里是 一个 照片 的 全部 三 那 莱昂诺拉 芬顿 采取 .

这是莱昂诺拉·芬顿拍摄的三人合影。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌn] [huː] [ɪz] ['læfɪŋ] [ɪz] ['sæli] ,
The light one who is laughing is Sallie ,
这 光 一 WHO 是 笑 是 萨莉 ,

那个笑容灿烂、神采奕奕的人是萨莉。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪz]['dʒuːliə] ,
and the tall one with her nose in the air is Julia ,
和 这 高的 一 和 她 鼻子 在 这 空气 是 朱莉娅 ,

那个个子高、鼻子高昂的女生是茱莉亚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz]['dʒuːdi] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli]
and the little one with the hair blowing across her face is Judy — she is really
和 这 小的 一 和 这 头发 吹 穿过 她 脸 是 朱迪 — 她 是 真的
[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
more beautiful than that ,
更多的 美丽的 比 那 ,

那个头发被风吹到脸上的小女孩是朱迪——她其实比照片上漂亮得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
but the sun was in her eyes .
但 这 太阳 曾是 在 她 眼睛 .

但是阳光刺得她眼睛疼。

- [stoʊn] [geɪt] - ,
' STONE GATE ' ,
- 石头 门 - ,

“石门”

['wʊstər] , [mæs] . ,
WORCESTER , MASS . ,
伍斯特 , 大量的 . ,

马萨诸塞州伍斯特市

31st [dɪ'sembər]
31st December
31st 十二月

12月31日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['krɪsməs] [tʃek] ,
I meant to write to you before and thank you for your Christmas cheque ,
我 意思是 到 写 到 你 前 和 感谢 你 为了 你的 圣诞节 查看 ,

我本想早点写信给你，感谢你的圣诞支票。

[bʌt; bət][laɪf][ɪn][ðə; ði][mək'braɪd] ['haʊshoʊld] [ɪz] ['veri] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ,
but life in the McBride household is very absorbing ,
但 生活 在 这 麦克布莱德 家庭 是 非常 吸收 ,

但麦克布莱德家的生活非常引人入胜。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [tuː] [kən'sekjətɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [spend] [æt; ət][ə; eɪ] [desk]

and	I	don't	seem	able	to	find	two	consecutive	minutes	to	spend	at	a	desk	.
和	我	不	似乎	有能力的	到	寻找	二	连续的	分钟	到	花费	在	一个	桌子	.

我似乎连连续两分钟坐在办公桌前都做不到。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] — [wʌn] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [niːd] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['wɑːntɪd] .

I	bought	a	new	gown	—	one	that	I	didn't	need	,	but	just	wanted	.
我	买	一个	新的	袍	—	一	那	我	没有	需要	,	但	只是	通缉	.

我买了一件新礼服——一件我并不需要，只是想要的礼服。

[maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [jɪr] [ɪz][frʌm; frəm] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ; [maɪ]['fæməli][dʒʌst] [sent] [lʌv] .

My	Christmas	present	this	year	is	from	Daddy	-	Long	-	Legs	;	my	family	just	sent	love	.
我的	圣诞节	展示	这	年	是	从	爸爸	-	长的	-	腿	;	我的	家庭	只是	发送	爱	.

我今年的圣诞礼物来自长腿叔叔；我的家人只是送来了爱。

[aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['vɪzɪtɪŋ] ['sæli] .

I've	been	having	the	most	beautiful	vacation	visiting	Sallie	.
我已经	到过	拥有	这	最多	美丽的	假期	访问	萨莉	.

我去萨莉家度假，度过了最美好的假期。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][bɪg][oʊld] - ['fæʃnd] [brɪk] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['trɪmɪŋz] [set] [bæk]

She	lives	in	a	big	old	-	fashioned	brick	house	with	white	trimmings	set	back
她	生活	在	一个	大的	老的	-	造型	砖	房子	和	白色的	装饰	放	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] — [ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][soʊ]

from	the	street	—	exactly	the	kind	of	house	that	I	used	to	look	at	so
从	这	街道	—	确切地	这	种类	的	房子	那	我	用过的	到	看	在	所以

['kjʊriəsli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] ,

curiously	when	I	was	in	the	John	Grier	Home	,
奇怪的是	什么时候	我	曾是	在	这	约翰	格里尔	家	,

她住在一栋老式的大砖房里，房子有白色的装饰，离街道有点远——这正是我在约翰·格里尔之家时好奇地打量过的那种房子。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] .

and	wonder	what	it	could	be	like	inside	.
和	想知道	什么	它	可以	是	喜欢	里面	.

并好奇里面会是什么样子。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] — [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

I	never	expected	to	see	with	my	own	eyes	—	but	here	I	am	!
我	绝不	预期的	到	看	和	我的	自己的	眼睛	—	但	这里	我	是	!

我从未想过能亲眼目睹这一切——但我现在真的站在这里了！

['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['restfl] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] ;

Everything	is	so	comfortable	and	restful	and	homelike	;
一切	是	所以	舒服的	和	宁静	和	家的感觉	;

一切都那么舒适、放松、温馨；

[aɪ] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

I	walk	from	room	to	room	and	drink	in	the	furnishings	.
我	走	从	房间	到	房间	和	喝	在	这	家具	.

我从一个房间走到另一个房间，仔细欣赏里面的家具陈设。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [haʊs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ;

It	is	the	most	perfect	house	for	children	to	be	brought	up	in	;
它	是	这	最多	完美的	房子	为了	孩子们	到	是	带来	向上	在	;

这是最适合孩子成长的房子；

[wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] [nʊks] [fɔːr; fər] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] , [ænd; ənd] ['oʊpən] ['faɪər] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [pɑːp] -

with	shadowy	nooks	for	hide	and	seek	,	and	open	fire	places	for	pop	-
和	阴暗的	角落	为了	隐藏	和	寻找	,	和	打开	火	地方	为了	流行音乐	-

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

有阴暗的角落可以玩捉迷藏，还有敞开的壁炉可以吃爆米花。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ætɪk] [tuː; tə] [rɑːmp] [ɪn] [ɑːn] ['reɪni] [deɪz] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['bænɪstəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	an	attic	to	romp	in	on	rainy	days	and	slippery	banisters	with	a
和	一个	阁楼	到	欢蹦乱跳	在	在	下雨	天	和	滑	栏杆	和	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [flæt] [nɑːb] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

comfortable	flat	knob	at	the	bottom	,
舒服的	平坦的	旋钮	在	这	底部	,

还有个阁楼，下雨天可以在那里玩耍，光滑的楼梯扶手底部有个舒适的扁平旋钮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['sʌni] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] , [fæt] ,

and	a	great	big	sunny	kitchen	,	and	a	nice	,	fat	,
和	一个	伟大的	大的	阳光明媚	厨房	,	和	一个	好的	,	胖的	,

还有一个阳光充足的大厨房，以及一个漂亮的、肥美的.....

['sʌni] [kʊk] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [seɪvz] [aʊt] [ə; eɪ]

sunny	cook	who	has	lived	in	the	family	thirteen	years	and	always	saves	out	a
阳光明媚	厨师	WHO	有	居住地	在	这	家庭	十三	年	和	总是	保存	出去	一个

[piːs] [ʌv; əv] [doʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [beɪk] .

piece	of	dough	for	the	children	to	bake	.
片	的	面团	为了	这	孩子们	到	烤	.

这位阳光开朗的厨师在这个家庭生活了十三年，总是会留出一块面团给孩子们烤东西。

[dʒʌst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [meɪks] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .

Just	the	sight	of	such	a	house	makes	you	want	to	be	a	child	all	over	again	.
只是	这	视线	的	这样的	一个	房子	制作	你	想	到	是	一个	孩子	全部	超过	再次	.

光是看到这样的房子，就让人想重新做回孩子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['fæməliz] !

And	as	for	families	!
和	作为	为了	家庭	!

至于家庭方面!

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [naɪs] .

I	never	dreamed	they	could	be	so	nice	.
我	绝不	梦见	他们	可以	是	所以	好的	.

我做梦也没想到他们会这么好。

['sæli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːtəst]

Sallie	has	a	father	and	mother	and	grandmother	,	and	the	sweetest
萨莉	有	一个	父亲	和	母亲	和	祖母	,	和	这	最甜美的

[θriː] - [jɪr] - [oʊld] ['beɪbi] ['sɪstər] [ɔːl] ['oʊvər] [kəːlz] ,

three	-	year	-	old	baby	sister	all	over	curls	,
三	-	年	-	老的	婴儿	姐姐	全部	超过	卷发	,

萨莉有爸爸、妈妈和奶奶，还有一个可爱的三岁妹妹，一头卷发。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['brʌðər] [huː] ['ɔːlweɪz] [fə'gets] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	a	medium	-	sized	brother	who	always	forgets	to	wipe	his	feet	,	and	a
和	一个	中等的	-	尺寸	兄弟	WHO	总是	忘记了	到	擦拭	他的	脚	,	和	一个

[bɪg] ,

big	,
大的	,

还有一个身材中等的弟弟，他总是忘记擦脚，还有一个高大的弟弟，

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['brʌðər] [neɪmd] ['dʒɪmi] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːniər][æt; ət] ['prɪnstən] .

good	-	looking	brother	named	Jimmie	,	who	is	a	junior	at	Princeton	.
好的	-	寻找	兄弟	命名	吉米	,	WHO	是	一个	初级	在	普林斯顿	.

英俊的弟弟名叫吉米，是普林斯顿大学的大三学生。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lɑːfs] [ænd; ənd][dʒoʊks]

We	have	the	jolliest	times	at	the	table	—	everybody	laughs	and	jokes
我们	有	这	最快乐的	时代	在	这	桌子	—	大家	笑声	和	笑话

[ænd; ənd] [tɔːks] [æt; ət] [wʌns] ,

and	talks	at	once	,
和	会谈	在	一次	,

我们在餐桌上总是玩得最开心——每个人都同时欢笑、开玩笑、说话。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [greɪs] [bɪ'fɔːrhænd] .

and	we	don't	have	to	say	grace	beforehand	.
和	我们	不	有	到	说	优雅	预先	.

我们不需要事先祷告。

[its] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] ['evri] ['maʊθfʊl] [juː; jʊ] [iːt] .

It's	a	relief	not	having	to	thank	Somebody	for	every	mouthful	you	eat	.
它是	一个	宽慰	不是	拥有	到	感谢	某人	为了	每一个	一口气	你	吃	.

不用每吃一口饭都要感谢别人，真是太好了。

([aɪ] [der] [seɪ] [aɪm] ['blæsfəməs] ; [bʌt; bət] [juːd] [biː; bi] , [tuː] ,

(	I	dare	say	I'm	blasphemous	;	but	you'd	be	,	too	,
(	我	敢	说	我是	亵渎神明	;	但	你会	是	,	也	,

（我敢说我这是亵渎神明；但换作是你，也一样。）

[ɪf] [juːd] ['ɔːfərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blɪgətɔːri] [θæŋks] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .)

if	you'd	offered	as	much	obligatory	thanks	as	I	have	.	)
如果	你会	提供	作为	很多	强制性的	谢谢	作为	我	有	.	)

如果你能像我一样表达足够的谢意就好了。）

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiːv] [dʌn] — [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Such	a	lot	of	things	we've	done	—	I	can't	begin	to	tell	you	about	them	.
这样的	一个	很多	的	事物	我们已经	完毕	—	我	不能	开始	到	告诉	你	关于	他们	.

我们做了很多事情——我简直无法一一赘述。

['mɪstər] . [mək'braɪd] [oʊnz] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] ['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mr	.	McBride	owns	a	factory	and	Christmas	eve	he	had	a	tree	for	the
先生	.	麦克布莱德	拥有	一个	工厂	和	圣诞节	前夕	他	有	一个	树	为了	这

[ɪm'plɔɪiːz] - ['tʃɪldrən] .

employees	'	children	.
雇员	-	孩子们	.

麦克布莱德先生拥有一家工厂，圣诞前夜他为员工的孩子们准备了一棵圣诞树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pækɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz]

It	was	in	the	long	packing	-	room	which	was	decorated	with	evergreens
它	曾是	在	这	长的	包装	-	房间	哪个	曾是	装饰	和	常绿植物

[ænd; ənd] ['hɑːli] .

and	holly	.
和	冬青	.

那是在一个装饰着常青树和冬青树的长长的包装室里。

['dʒɪmi] [mək'braɪd][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm]

Jimmie	McBride	was	dressed	as	Santa	Claus	and	Sallie	and	I	helped	him
吉米	麦克布莱德	曾是	穿着	作为	圣诞老人	克劳斯	和	萨莉	和	我	帮助	他

[dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .

distribute	the	presents	.
分发	这	礼物	.

吉米·麦克布莱德装扮成圣诞老人，萨莉和我帮他分发礼物。

[dɪr] [ˌem 'iː] , ['dædi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [sen'seɪʃ(ə)n] !

Dear	**me**	**,**	**Daddy**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**funny**	**sensation**	**!**
亲爱的	我	,	爸爸	,	但	它	曾是	一个	有趣的	感觉	!

天哪，爸爸，但这感觉真奇怪!

[aɪ] [felt] [æz; əz] [bə'nevələnt] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] .

I	**felt**	**as**	**benevolent**	**as**	**a**	**Trustee**	**of**	**the**	**John**	**Grier**	**home**	**.**
我	毛毡	作为	仁慈	作为	一个	受托人	的	这	约翰	格里尔	家	.

我感觉自己就像约翰·格里尔养老院的受托人一样仁慈。

[aɪ] [kɪst] [wʌn] [swiːt] ,

I	**kissed**	**one**	**sweet**	**,**
我	亲吻	一	甜的	,

我亲吻了一个甜心，

['stɪki] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['pætɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] !

sticky	**little**	**boy**	**—**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**I**	**patted**	**any**	**of**	**them**	**on**	**the**	**head**	**!**
黏	小的	男生	—	但	我	不	思考	我	轻拍	任何	的	他们	在	这	头	!

黏人的小男孩——但我认为我没有摸过他们的头!

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftər] ['krɪsməs] , [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [fɔːr; fər]

And	**two**	**days**	**after**	**Christmas**	**,**	**they**	**gave**	**a**	**dance**	**at**	**their**	**own**	**house**	**for**
和	二	天	后	圣诞节	,	他们	给予	一个	舞蹈	在	他们的	自己的	房子	为了

圣诞节两天后，他们在自己家里举办了一场舞会。

[ˌem 'iː] .

ME	**.**
我	.

我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['riːəli] [truː] [bɔːl][aɪ]['evər] [ə'tendid] — ['kɑːlɪdʒ] ['dʌznt] [kaʊnt] [wer] [wiː; wi]

It	**was**	**the**	**first**	**really**	**true**	**ball**	**I**	**ever**	**attended**	**—**	**college**	**doesn't**	**count**	**where**	**we**
它	曾是	这	第一的	真的	真的	球	我	曾经	参加	—	大学	不	数数	在哪里	我们

[dæns] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz] .

dance	**with**	**girls**	**.**
舞蹈	和	女孩们	.

那是我第一次真正意义上参加舞会——大学里和女生跳舞的舞会不算。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [waɪt] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] ([jʊr; jər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] — ['meni] [θæŋks])

I	**had**	**a**	**new**	**white**	**evening**	**gown**	**(**	**your**	**Christmas**	**present**	**—**	**many**	**thanks**	**)**
我	有	一个	新的	白色的	晚上	袍	(	你的	圣诞节	展示	—	许多	谢谢	)

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [glʌvz] [ænd; ənd] [waɪt] ['sætn] ['slɪpərz] .

and	**long**	**white**	**gloves**	**and**	**white**	**satin**	**slippers**	**.**
和	长的	白色的	手套	和	白色的	缎	拖鞋	.

我有一件新的白色晚礼服（你的圣诞礼物——非常感谢！）、一副白色长手套和一双白色缎面拖鞋。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːrfɪkt] , ['ʌtər] ,

The	**only**	**drawback**	**to**	**my**	**perfect**	**,**	**utter**	**,**
这	仅有的	退税	到	我的	完美的	,	说出	,

我的完美、彻底的，唯一的缺点是

['æbsəluːt] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] ['kudnt] [siː] [ˌem 'iː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ]

absolute	**happiness**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**Mrs**	**.**	**Lippett**	**couldn't**	**see**	**me**	**leading**	**the**
绝对	幸福	曾是	这	事实	那	太太	.	利佩特	不能	看	我	领导	这

[koʊ'tɪljən] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [mək'braɪd] .

cotillion	**with**	**Jimmie**	**McBride**	**.**
舞会	和	吉米	麦克布莱德	.

最让我感到幸福的是，利佩特夫人看不到我和吉米·麦克布莱德一起领舞。

[tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ðɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . [eɪtʃ] .

Tell	**her**	**about**	**it**	**,**	**please**	**,**	**the**	**next**	**time**	**you**	**visit**	**the**	**J**	**.**	**G**	**.**	**H**	**.**
告诉	她	关于	它	,	请	,	这	下一个	时间	你	访问	这	J	.	G	.	H	.

下次您去JGH医院的时候，请把这件事告诉她。

[jɔːrz] ['evər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['dʒuːdi] ['æbət]
Judy Abbott
朱迪 雅培

朱迪·阿博特

[ˌpiː 'es] .
PS .
PS .

附言

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['terəbli] [dɪs'pliːzd] , ['dædi] ,
Would you be terribly displeased , Daddy ,
会 你 是 可怕 不高兴 , 爸爸 ,

爸爸，您会非常不高兴吗?

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθər] ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] [gɜːrl] ?
if I didn't turn out to be a Great Author after all , but just a Plain Girl ?
如果 我 没有 转动 出去 到 是 一个 伟大的 作者 后 全部 , 但 只是 一个 清楚的 女孩 ?

如果我最终没能成为一位伟大的作家，而只是一个平凡的女孩呢?

[sɪks] . - , ['sætərdeɪ]
6 . 30 , Saturday
6 . - , 周六

星期六 6:30

[dɪr] ['dædi] ,
Dear Daddy ,
亲爱的 爸爸 ,

亲爱的爸爸，

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] ['mɜːrsi] !
We started to walk to town today , but mercy !
我们 开始 到 走 到 镇 今天 , 但 怜悯 !

今天我们开始步行进城，但是天哪!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] .
how it poured .
如何 它 倾倒 .

倾盆大雨。

[aɪ] [laɪk] ['wɪntər] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [reɪn] .
I like winter to be winter with snow instead of rain .
我 喜欢 冬天 到 是 冬天 和 雪 反而 的 雨 .

我喜欢下雪的冬天，而不是下雨的冬天。

['dʒuːljəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd]
Julia's desirable uncle called again this afternoon — and brought a five - pound
茱莉亚的 理想 叔叔 称为 再次 这 下午 — 和 带来 一个 五 - 磅
[bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] .
box of chocolates .
盒子 的 巧克力 .

今天下午，朱莉娅那位令人羡慕的叔叔又打来了电话——还带来了一盒五磅重的巧克力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æd'væntɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ə'baʊt] ['ruːmiŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliə] .
There are advantages , you see , about rooming with Julia .
那里 是 优势 , 你 看 , 关于 房间 和 朱莉娅 .

你看，和茱莉亚合住是有好处的。

['aʊər; ɑːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['præt(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪtər]

Our	innocent	prattle	appeared	to	amuse	him	and	he	waited	for	a	later
我们的	清白的	喋喋不休	出现	到	娱乐	他	和	他	等待	为了	一个	之后

[treɪn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] .

train	in	order	to	take	tea	in	the	study	.
火车	在	命令	到	拿	茶	在	这	学习	.

我们无伤大雅的闲聊似乎逗乐了他，他等了一趟晚些的火车，以便在书房里喝茶。

[wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

We	had	an	awful	lot	of	trouble	getting	permission	.
我们	有	一个	可怕	很多	的	麻烦	获得	允许	.

我们费了九牛二虎之力才获得许可。

[its] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grændˌfɑːðəz] , [bʌt; bət] ['ʌŋkəlz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [step]

It's	hard	enough	entertaining	fathers	and	grandfathers	,	but	uncles	are	a	step
它是	难的	足够的	娱乐	父亲们	和	祖父们	,	但	叔叔们	是	一个	步

[wɜːrs] ;

worse	;
更糟	;

招待父亲和祖父已经够难了，招待叔叔就更难了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['kʌznz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	as	for	brothers	and	cousins	,	they	are	next	to	impossible	.
和	作为	为了	兄弟	和	表兄弟姐妹	,	他们	是	下一个	到	不可能的	.

至于兄弟姐妹和堂兄弟姐妹，那几乎是不可能的。

['dʒuːliə] [hæd; həd] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [brˈfɔːr] [ə; eɪ] ['noʊtəri] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]

Julia	had	to	swear	that	he	was	her	uncle	before	a	notary	public	and
朱莉娅	有	到	发誓	那	他	曾是	她	叔叔	前	一个	公证人	民众	和

[ðen] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['klɜːks] [sər'tɪfɪkət] [ə'tætʃt] .

then	have	the	county	clerk's	certificate	attached	.
然后	有	这	县	职员的	证书	随附的	.

朱莉娅必须在公证员面前宣誓他是她的叔叔，然后还要附上县书记员的证明。

([dəunt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [lɔː] ?)

(	Don't	I	know	a	lot	of	law	?	)
(	不	我	知道	一个	很多	的	法律	?	)

（难道我对法律了解得不够多吗？）

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [tiː] [ɪf] [ðə; ði] [diːn]

And	even	then	I	doubt	if	we	could	have	had	our	tea	if	the	Dean
和	甚至	然后	我	怀疑	如果	我们	可以	有	有	我们的	茶	如果	这	院长

[hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['jʌŋɪʃ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [ɪz] .

had	chanced	to	see	how	youngish	and	good	-	looking	Uncle	Jervis	is	.
有	偶然	到	看	如何	年轻气盛的	和	好的	-	寻找	叔叔	杰维斯	是	.

即使那样，如果院长碰巧看到年轻英俊的杰维斯叔叔，我怀疑我们是否还能喝上下午茶。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [bred] [swɪs] [tʃiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

Anyway	,	we	had	it	,	with	brown	bread	Swiss	cheese	sandwiches	.
反正	,	我们	有	它	,	和	棕色的	面包	瑞士	奶酪	三明治	.

总之，我们吃到了，还有黑面包瑞士奶酪三明治。

[hiː; hi] [helpt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [eɪt] [fɔːr] .

He	helped	make	them	and	then	ate	four	.
他	帮助	制作	他们	和	然后	吃	四	.

他帮忙做了这些，然后吃了四个。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [spent] [læst] ['sʌmər] [æt; ət] [lɑːk] ['wɪloʊ] ,

I	told	him	that	I	had	spent	last	summer	at	Lock	Willow	,
我	讲述	他	那	我	有	花费	最后的	夏天	在	锁	柳	,

我告诉他我去年夏天是在洛克威洛度过的。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:sɪpi] [taɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɛmpəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz]

and	we	had	a	beautiful	gossipy	time	about	the	Semples	,	and	the	horses
和	我们	有	一个	美丽的	爱八卦的	时间	关于	这	森普尔斯	,	和	这	马匹

[ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

and	cows	and	chickens	.
和	牛	和	鸡	.

我们愉快地聊起了森普尔一家，还有他们的马、牛和鸡。

[ɔ:l][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [ɑ:r; ər] [ded] , [ɪk'sept] ['groʊvɝ] ,

All	the	horses	that	he	used	to	know	are	dead	,	except	Grover	,
全部	这	马匹	那	他	用过的	到	知道	是	死的	,	除了	格罗弗	,

他以前认识的所有马都死了，只剩下格罗弗。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][koʊlt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪt] — [ænd; ənd] [pʊr] [groʊv] [naʊ]

who	was	a	baby	colt	at	the	time	of	his	last	visit	—	and	poor	Grove	now
WHO	曾是	一个	婴儿	小马	在	这	时间	的	他的	最后的	访问	—	和	贫穷的	树林	现在

[ɪz][soʊ][oʊld][hi:; hi][kæn; kən][dʒʌst][lɪmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

is	so	old	he	can	just	limp	about	the	pasture	.
是	所以	老的	他	能	只是	跛行	关于	这	牧场	.

上次来的时候，它还是一匹小马驹——可怜的格罗夫现在已经老了，只能在牧场里一瘸一拐地走来走去。

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [kept] ['dəunʌts] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [krɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [pleɪt] ['oʊvər]

He	asked	if	they	still	kept	doughnuts	in	a	yellow	crock	with	a	blue	plate	over
他	问	如果	他们	仍然	保留	甜甜圈	在	一个	黄色的	缸	和	一个	蓝色的	盘子	超过

[ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] !

it	on	the	bottom	shelf	of	the	pantry	—	and	they	do	!
它	在	这	底部	架子	的	这	食品储藏室	—	和	他们	做	!

他问他们是否还在食品储藏室最底层的架子上，用一个黄色陶罐装着甜甜圈，上面盖着一个蓝色盘子——他们确实还在！

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['wʊdˌtʃʌks] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]

He	wanted	to	know	if	there	was	still	a	woodchuck's	hole	under	the	pile	of
他	通缉	到	知道	如果	那里	曾是	仍然	一个	土拨鼠的	洞	在下面	这	桩	的

['rɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['pæstʃər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] !

rocks	in	the	night	pasture	—	and	there	is	!
岩石	在	这	夜晚	牧场	—	和	那里	是	!

他想知道夜间牧场里的那堆石头下面是否还有土拨鼠洞——结果发现确实有！

[æməsaɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ][bɪg] , [fæt] , [greɪ] [wʌn][ðer; ðər] [ðɪs] ['sʌmər] ,

Amasai	caught	a	big	,	fat	,	grey	one	there	this	summer	,
阿玛赛	捕捉	一个	大的	,	胖的	,	灰色的	一	那里	这	夏天	,

今年夏天，阿马赛在那里钓到了一条体型又大又肥的灰色鱼。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['mæstər]['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] [kɔ:t] [wen] [hi:; hi]

the	twenty	-	fifth	great	-	grandson	of	the	one	Master	Jervis	caught	when	he
这	二十	-	第五	伟大的	-	孙子	的	这	一	掌握	杰维斯	捕捉	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

was	a	little	boy	.
曾是	一个	小的	男生	.

他是杰维斯少爷小时候抓到的那只蛇的第二十五代曾孙。

[aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - ['mæstər] - - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]

I	called	him	'	Master	Jervie	'	to	his	face	,	but	he	didn't	appear	to	be
我	称为	他	-	掌握	-	-	到	他的	脸	,	但	他	没有	出现	到	是

[in'sʌltid] .

insulted	.
受辱	.

我当面叫他“杰维少爷”，但他似乎并没有觉得受到了侮辱。

['dʒuːliə] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ]['eɪmiəb(ə)l] ; ['hiːz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪti]
Julia says she has never seen him so amiable ; he's usually pretty
朱莉娅 说道 她 有 绝不 已见 他 所以 可亲 ; 他是 通常 漂亮的
[ˌʌnə'proʊtʃəbl] .
unapproachable .
难以接近 .

朱莉娅说她从未见过他如此和蔼可亲；他通常很难接近。

[bʌt; bət]['dʒuːliə]['hæznt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][tækt] ; [ænd; ənd][men] , [aɪ][faɪnd] , [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
But Julia hasn't a bit of tact ; and men , I find , require a great deal .
但 朱莉娅 还没有 一个 少量 的 策略 ; 和 男人 , 我 寻找 , 要求 一个 伟大的 交易 .

但朱莉娅一点也不懂得委婉；而我发现，男人却需要很多委婉的表达方式。

[ðeɪ] [pɜːr] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌb] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ænd; ənd][spɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .
They purr if you rub them the right way and spit if you don't .
他们 呼噜声 如果 你 擦 他们 这 正确的 方式 和 吐 如果 你 不 .

如果你用正确的方式抚摸它们，它们会发出呼噜声；如果你用错误的方式抚摸它们，它们会吐口水。

([ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['metəfər] .
(That isn't a very elegant metaphor .
(那 不是 一个 非常 优雅的 隐喻 .

（这不是一个很优雅的比喻。）

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərətɪvli] .)
I mean it figuratively .)
我 意思是 它 比喻意义上 .)

（我指的是比喻意义上的。）

[wɪə(r)] ['riːdɪŋ] [mə'riː] - ['dʒɜːrn(ə)l] .
We're reading Marie Bashkirtseff's journal .
是 阅读 玛丽 - 杂志 .

我们正在阅读玛丽·巴什基尔采夫的日记。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzɪŋ] ?
Isn't it amazing ?
不是 它 惊人的 ?

是不是很神奇?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] :
Listen to this :
听 到 这 :

听听这个：

- [læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] [faʊnd] ['ʌtərəns] [ɪn] [moʊnz] ,
' Last night I was seized by a fit of despair that found utterance in moans ,
- 最后的 夜晚 我 曾是 查获 经过 一个 合身 的 绝望 那 成立 发声 在 呻吟 ,

“昨晚我陷入了极度的绝望之中，只能发出呻吟。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪnəli] [droʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [klɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . -
and that finally drove me to throw the dining - room clock into the sea . '
和 那 最后 驾驶 我 到 扔 这 用餐 - 房间 钟 进入 这 海 . -

最终，这件事让我把餐厅里的钟扔进了大海。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][hoʊp][aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ;
It makes me almost hope I'm not a genius ;
它 制作 我 几乎 希望 我是 不是 一个 天才 ;

这让我几乎希望自己不是个天才；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['werɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] ['ɔːfli] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə]

they	must	be	very	wearing	to	have	about	—	and	awfully	destructive	to
他们	必须	是	非常	穿着	到	有	关于	—	和	非常	破坏性的	到

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

the	furniture	.
这	家具	.

它们肯定很碍事，而且对家具的破坏性也很大。

['mɜːrsi] !

Mercy	!
怜悯	!

怜悯!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['pɔːrɪŋ] .

how	it	keeps	Pouring	.
如何	它	保持	浇注	.

它怎么一直倾泻而下?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l] [tə'naɪt] .

We	shall	have	to	swim	to	chapel	tonight	.
我们	将	有	到	游泳	到	教堂	今晚	.

今晚我们得游到教堂去。

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

20th [dʒæn] .

20th	Jan	.
20th	一月	.

1月20日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swiːt] ['beɪbi] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ɪn]

Did	you	ever	have	a	sweet	baby	girl	who	was	stolen	from	the	cradle	in
做过	你	曾经	有	一个	甜的	婴儿	女孩	WHO	曾是	被盗	从	这	摇篮	在

['ɪnfənsi] ?

infancy	?
婴儿期	?

你是否曾经有过一个可爱的女婴，在婴儿时期就被从摇篮里偷走?

['meɪbi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃiː; ʃi] !

Maybe	I	am	she	!
或许	我	是	她	!

也许我就是她!

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	we	were	in	a	novel	,	that	would	be	the	denouement	,	wouldn't	it	?
如果	我们	是	在	一个	小说	,	那	会	是	这	结局	,	不会	它	?

如果这是一部小说，那应该就是结局了吧?

[its] ['riːəli] ['ɔːfli] [kwɪr] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌn][ɪz] — [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]

It's	really	awfully	queer	not	to	know	what	one	is	—	sort	of	exciting	and	romantic
它是	真的	非常	酷儿	不是	到	知道	什么	一	是	—	种类	的	激动人心	和	浪漫的

.

:

.

不知道自己是什么感觉真的很奇怪——既刺激又浪漫。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

There	are	such	a	lot	of	possibilities	.
那里	是	这样的	一个	很多	的	可能性	.

可能性太多了。

['meɪbi] [aɪm][nɑːt] [ə'merɪkən] ; [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] .

Maybe	I'm	not	American	;	lots	of	people	aren't	.
或许	我是	不是	美国人	;	很多	的	人们	不是	.

也许我不是美国人；很多人都不是。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [streɪt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] , [ɔːr][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['vaɪkɪŋz]

I	may	be	straight	descended	from	the	ancient	Romans	,	or	I	may	be	a	Viking's
我	可能	是	直的	下降	从	这	古老的	罗马书	,	或者	我	可能	是	一个	维京人的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

我可能是古罗马人的直系后裔，也可能是维京人的女儿。

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['eksaɪl][ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [baɪ] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ][sai'biəriən]

or	I	may	be	the	child	of	a	Russian	exile	and	belong	by	rights	in	a	Siberian
或者	我	可能	是	这	孩子	的	一个	俄语	流亡	和	属于	经过	权利	在	一个	西伯利亚

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

或者我可能是俄罗斯流亡者的后代，理应被关在西伯利亚的监狱里。

[ɔːr] ['meɪbi] [aɪm][ə; eɪ]['dʒɪpsi] — [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] .

or	maybe	I'm	a	Gipsy	—	I	think	perhaps	I	am	.
或者	或许	我是	一个	吉普赛人	—	我	思考	也许	我	是	.

或许我是个吉普赛人——我想我可能是。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['wɑːndərɪŋ] ['spɪrɪt] , [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns]

I	have	a	very	WANDERING	spirit	,	though	I	haven't	as	yet	had	much	chance
我	有	一个	非常	漫游	精神	,	尽管	我	还没有	作为	然而	有	很多	机会

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .

to	develop	it	.
到	发展	它	.

我生性喜欢四处游荡，虽然目前还没有太多机会去发展这种天性。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] ['skændələs] [blɑːt][ɪn][maɪ] [kə'rɪr] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Do	you	know	about	that	one	scandalous	blot	in	my	career	the	time	I	ran	away	from
做	你	知道	关于	那	一	丑闻	印迹	在	我的	职业	这	时间	我	跑	离开	从

[ðə; ði][ə'saɪləm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ['kʊkiz] ?

the	asylum	because	they	punished	me	for	stealing	cookies	?
这	庇护所	因为	他们	受到惩罚	我	为了	偷窃	曲奇饼	?

你知道我职业生涯中那段不光彩的往事吗？就是我因为偷饼干被精神病院惩罚而逃跑的那次？

[its] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [friː] [fɔːr; fər] ['eni] [trʌ'stiː] [tuː; tə] [riːd] .

It's	down	in	the	books	free	for	any	Trustee	to	read	.
它是	向下	在	这	图书	自由的	为了	任何	受托人	到	读	.

任何理事都可以免费查阅相关文件。

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['dædi] , [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

But	really	,	Daddy	,	what	could	you	expect	?
但	真的	,	爸爸	,	什么	可以	你	预计	?

但是，爸爸，你还能指望什么呢?

[wen] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [naɪn] - [jɪr] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['skaʊərɪŋ] [naɪvz] ,

When	you	put	a	hungry	little	nine	-	year	girl	in	the	pantry	scouring	knives	,
什么时候	你	放	一个	饥饿的	小的	九	-	年	女孩	在	这	食品储藏室	洗涤	刀具	,

当你把一个饥肠辘辘的九岁小女孩放到食品储藏室里擦洗刀具时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊki] [dʒɑːr][æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] , [ænd; ənd][goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ;

with	the	cookie	jar	at	her	elbow	,	and	go	off	and	leave	her	alone	;
和	这	曲奇饼	罐	在	她	弯头	,	和	去	离开	和	离开	她	独自的	;

她手边放着饼干罐，然后走开，把她一个人留下;

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [pɑːp] [ɪn] [ə'gen] , ['wʊdnt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt]

and	then	suddenly	pop	in	again	,	wouldn't	you	expect	to	find	her	a	bit
和	然后	突然	流行音乐	在	再次	,	不会	你	预计	到	寻找	她	一个	少量

['krʌmɪ] ?

crumby	?
碎屑	?

然后突然又出现，你难道不觉得她有点邋遢吗?

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ][dʒɜːrk][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] [ænd; ənd][bɑːks][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

And	then	when	you	jerk	her	by	the	elbow	and	box	her	ears	,
和	然后	什么时候	你	混蛋	她	经过	这	弯头	和	盒子	她	耳朵	,

然后当你猛地抓住她的胳膊肘，打她的耳朵时，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [kʌmz] ,

and	make	her	leave	the	table	when	the	pudding	comes	,
和	制作	她	离开	这	桌子	什么时候	这	布丁	来	,

布丁上来的时候让她离开餐桌。

[ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [θiːf] ,

and	tell	all	the	other	children	that	it's	because	she's	a	thief	,
和	告诉	全部	这	其他	孩子们	那	它是	因为	她是	一个	贼	,

然后告诉其他孩子，那是因为她是个小偷。

['wʊdnt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ?

wouldn't	you	expect	her	to	run	away	?
不会	你	预计	她	到	跑步	离开	?

难道你不觉得她会逃跑吗?

[aɪ]['oʊnli][ræn] [fɔːr] [maɪlz] .

I	only	ran	four	miles	.
我	仅有的	跑	四	英里	.

我只跑了四英里。

[ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] ; [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ]

They	caught	me	and	brought	me	back	;	and	every	day	for	a	week	I
他们	捕捉	我	和	带来	我	后退	;	和	每一个	天	为了	一个	星期	我

[wʌz; wəz][taɪd] ,

was	tied	,
曾是	系	,

他们抓住了我，把我带了回来；整整一个星期，我每天都被绑着。

[laɪk][ə; eɪ] ['nɔːti] ['pʌpi] ,

like	a	naughty	puppy	,
喜欢	一个	淘气	小狗	,

像一只淘气的小狗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

长腿叔叔(Daddy-Long-Legs)
第4/8页

[tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət] ['riːses] .

to	**a**	**stake**	**in**	**the**	**back**	**yard**	**while**	**the**	**other**	**children**	**were**	**out**	**at**	**recess**	**.**
到	一个	赌注	在	这	后退	院子	尽管	这	其他	孩子们	是	出去	在	凹陷处	.

趁着其他孩子课间休息的时候，他爬到后院的木桩上。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bel] , [ænd; ənd]['æftər]['tʃæp(ə)l][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] .

There's	**the**	**chapel**	**bell**	**,**	**and**	**after**	**chapel**	**I**	**have**	**a**	**committee**	**meeting**	**.**
有	这	教堂	钟	,	和	后	教堂	我	有	一个	委员会	会议	.

教堂钟声响起，礼拜结束后我要参加委员会会议。

[aɪm] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['letər] [ðɪs] [taɪm] .

I'm	**sorry**	**because**	**I**	**meant**	**to**	**write**	**you**	**a**	**very**	**entertaining**	**letter**	**this**	**time**	**.**
我是	对不起	因为	我	意思是	到	写	你	一个	非常	娱乐	信	这	时间	.

很抱歉，我原本打算这次给你写一封非常有趣的信。

[aʊf] [ˌviːdər'zeɪən]

Auf	**wiedersehen**
上	wiedersehen

再见

['ʃɛr] ['dædi] ,

Cher	**Daddy**	**,**
雪儿	爸爸	,

亲爱的爸爸，

[pæks]['tɪˌbiː] !

Pax	**tibi**	**!**
帕克斯	胫骨	!

Pax tibi!

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	**.**
PS	.

附言

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

There's	**one**	**thing**	**I'm**	**perfectly**	**sure**	**of**	**I'm**	**not**	**a**	**Chinaman**	**.**
有	一	事物	我是	完美	当然	的	我是	不是	一个	中国人	.

有一件事我非常确定：我不是中国人。

4th ['februeri]

4th	**February**
4th	二月

2月4日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

['dʒɪmi] [mək'braɪd][hæz; həz][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪnstən] ['bænər] [æz; əz][bɪg][æz; əz][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Jimmie McBride has sent me a Princeton banner as big as one end of the
吉米 麦克布莱德 有 发送 我 一个 普林斯顿 横幅 作为 大的 作为 一 结尾 的 这
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

吉米·麦克布莱德寄给我一面普林斯顿大学的横幅，它有房间一端那么大；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] [ˌem 'iː] ,
I am very grateful to him for remembering me ,
我 是 非常 感激的 到 他 为了 记住 我 ,

我非常感谢他还记得我。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
but I don't know what on earth to do with it .
但 我 不 知道 什么 在 地球 到 做 和 它 .

但我真不知道该怎么办。

['sæli] [ænd; ənd]['dʒuːliə][wəʊnt][let][ˌem 'iː] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn]
Sallie and Julia won't let me hang it up ; our room this year is furnished in
萨莉 和 朱莉娅 惯于 让 我 悬挂 它 向上 ; 我们的 房间 这 年 是 提供 在
[red] ,
red ,
红色的 ,

萨莉和朱莉娅不让我把它挂起来；我们今年的房间是红色的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wiːd] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ] ['ædɪd] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]
and you can imagine what an effect we'd have if I added orange and
和 你 能 想象 什么 一个 影响 我们会 有 如果 我 额外 橙子 和
[blæk] .
black .
黑色的 .

你可以想象，如果我加上橙色和黑色，会产生怎样的效果。

[bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [naɪs] , [wɔːrm] , [θɪk] [felt] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
But it's such nice , warm , thick felt , I hate to waste it .
但 它是 这样的 好的 , 温暖的 , 厚的 毛毡 , 我 恨 到 浪费 它 .

但这块毛毡又厚又暖和，我舍不得浪费掉。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] [ɪm'prɑːpər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæθ] [roʊb] ?
Would it be very improper to have it made into a bath robe ?
会 它 是 非常 不当 到 有 它 制成 进入 一个 洗澡 长袍 ?

把它做成浴袍会不会非常不合适?

[maɪ][oʊld][wʌn] [ʃræŋk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːʃt] .
My old one shrank when it was washed .
我的 老的 一 缩小 什么时候 它 曾是 洗过 .

我那件旧衣服洗过之后缩水了。

[aɪv] [ɪn'taɪərli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ʌv; əv] [leɪt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] ,
I've entirely omitted of late telling you what I am learning ,
我已经 完全 省略 的 晚的 讲述 你 什么 我 是 学习 ,

最近我完全没有告诉你我学到了什么，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] ['letərz] , [maɪ][taɪm][ɪz] [ɪk'skluːsɪvli]

but	though	you	might	not	imagine	it	from	my	letters	,	my	time	is	exclusively
但	尽管	你	可能	不是	想象	它	从	我的	信件	,	我的	时间	是	只

['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['stʌdi] .

occupied	with	study	.
占领	和	学习	.

虽然你从我的信件中可能看不出来，但我的时间全部都用来学习了。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['mætər] [tuː; tə][get]['edʒukeɪtɪd][ɪn] [faɪv] ['bræntʃɪz] [æt; ət][wʌns] .

It's	a	very	bewildering	matter	to	get	educated	in	five	branches	at	once	.
它是	一个	非常	扑朔迷离	事情	到	得到	受过教育	在	五	分支	在	一次	.

同时学习五个学科是一件非常令人困惑的事情。

- [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [truː] ['skɑːlərʃɪp] , - [sez] ['kemɪstri] [prə'fesər] , - [ɪz][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['pæʃ(ə)n]

'	The	test	of	true	scholarship	,	'	says	Chemistry	Professor	,	'	is	a	painstaking	passion
-	这	测试	的	真的	奖学金	,	-	说道	化学	教授	,	-	是	一个	费尽心力	热情

[fɔːr; fər] ['diːteɪl] . -

for	detail	.	'
为了	细节	.	-

“真正的学术成就的检验标准，”化学教授说，“是对细节一丝不苟的热情。”

- [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə]['diːteɪl] , - [sez] ['hɪstri; 'hɪstəri]

'	Be	careful	not	to	keep	your	eyes	glued	to	detail	,	'	says	History
-	是	小心	不是	到	保持	你的	眼睛	胶合	到	细节	,	-	说道	历史

历史学说：“不要把目光一直盯着细节。”

[prə'fesər] . - [stænd][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] . -

Professor	.	'	Stand	far	enough	away	to	get	a	perspective	of	the	whole	.	'
教授	.	-	站立	远的	足够的	离开	到	得到	一个	看法	的	这	所有的	.	-

教授：“站远一点，才能看清整体。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['naɪsəti][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [trɪm] ['aʊər; ɑːr] [seɪlz] [bɪ'twiːn]

You	can	see	with	what	nicety	we	have	to	trim	our	sails	between
你	能	看	和	什么	友善	我们	有	到	修剪	我们的	帆	之间

['kemɪstri] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

chemistry	and	history	.
化学	和	历史	.

你可以看出我们在化学和历史之间调整方向是多么巧妙。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['meθəd] [best] .

I	like	the	historical	method	best	.
我	喜欢	这	历史	方法	最好的	.

我最喜欢历史研究方法。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [keɪm] ['oʊvər][ɪn] - ,

If	I	say	that	William	the	Conqueror	came	over	in	1492	,
如果	我	说	那	威廉	这	征服者	来了	超过	在	-	,

如果我说征服者威廉是在1492年过来的，

[ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] [ɪn] - [ɔːr] - [ɔːr] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	Columbus	discovered	America	in	1100	or	1066	or	whenever	it	was	,
和	哥伦布	发现	美国	在	-	或者	-	或者	每当	它	曾是	,

哥伦布是在公元1100年、1066年或其他任何时间发现了美洲。

[ðæts] [ə; eɪ] [mɪr] ['diːteɪl] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ˌəuvə'luks] .

that's	a	mere	detail	that	the	Professor	overlooks	.
那就是	一个	仅仅	细节	那	这	教授	俯瞰	.

那只是教授忽略的一个细节。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['restfulnis] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,

It	gives	a	feeling	of	security	and	restfulness	to	the	history	recitation	,
它	给予	一个	感觉	的	安全	和	安宁	到	这	历史	背诵	,

它给历史朗诵带来了一种安全感和放松感。

[ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kemɪstri] .

that	is	entirely	lacking	in	chemistry	.
那	是	完全	缺乏	在	化学	.

这完全缺乏化学知识。

[sɪksθ] - ['aʊər] [bel] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Sixth	-	hour	bell	—	I	must	go	to	the	laboratory	and	look	into	a	little
第六	-	小时	钟	—	我	必须	去	到	这	实验室	和	看	进入	一个	小的

['mætər] [ʌv; əv]['æsidz][ænd; ənd][sɔːlts][ænd; ənd]['ælkəlis] .

matter	of	acids	and	salts	and	alkalis	.
事情	的	酸	和	盐	和	碱	.

第六节课铃响了——我必须去实验室研究一下酸、盐和碱的问题。

[aɪv] [bəːnd] [ə; eɪ][hoʊl][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['kemɪstri] ['eɪprən] ,

I've	burned	a	hole	as	big	as	a	plate	in	the	front	of	my	chemistry	apron	,
我已经	烧伤	一个	洞	作为	大的	作为	一个	盘子	在	这	正面	的	我的	化学	围裙	,

我的化学实验围裙前面烧出了一个盘子那么大的洞。

[wɪð; wɪθ] [ˌhaɪdrəˌklɔːrɪk] ['æsɪd] .

with	hydrochloric	acid	.
和	盐酸	酸	.

用盐酸。

[ɪf] [ðə; ði] ['θiːəri] [wɜːrkt] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz] [ðæt] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

If	the	theory	worked	,	I	ought	to	be	able	to	neutralize	that	hole	with	good
如果	这	理论	工作	,	我	应该	到	是	有能力的	到	中和	那	洞	和	好的

[strɔːŋ] [ə'moʊniə] ,

strong	ammonia	,
强的	氨	,

如果理论正确，我应该可以用高浓度氨水来填补那个漏洞。

['ɔtnt] [aɪ] ?

oughtn't	I	?
不应该	我	?

难道我不应该吗?

[igˌzæmi'neiʃənz] [nekst] [wiːk] , [bʌt; bət] [huːz] [ə'freɪd] ?

Examinations	next	week	,	but	who's	afraid	?
考试	下一个	星期	,	但	谁是	害怕的	?

下周就要考试了，但谁会害怕呢?

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

5th [mɑːrtʃ]

5th	March
5th	行进

3月5日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hevi] , [blæk] ['muːvɪŋ]

There	is	a	March	wind	blowing	,	and	the	sky	is	filled	with	heavy	,	black	moving
那里	是	一个	行进	风	吹	,	和	这	天空	是	已填	和	重的	,	黑色的	移动

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

三月的风吹拂着，天空布满了沉重的黑色云层。

[ðə; ði][krəuz][ɪn][ðə; ði][paɪn] [triːz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæmər] !

The	crows	in	the	pine	trees	are	making	such	a	clamour	!
这	乌鸦	在	这	松树	树木	是	制作	这样的	一个	叫嚣	!

松树上的乌鸦叫声好大啊!

[its] [æn; ən] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [nɔɪz] .

It's	an	intoxicating	,	exhilarating	,	CALLING	noise	.
它是	一个	醉人	,	令人振奋	,	呼叫	噪音	.

这是一种令人陶醉、振奋人心、充满召唤力的声音。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kloʊz] [jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

You	want	to	close	your	books	and	be	off	over	the	hills	to	race	with	the
你	想	到	关闭	你的	图书	和	是	离开	超过	这	丘陵	到	种族	和	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

你想合上书本，翻过山丘，与风赛跑。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpər] [tʃeɪs] [læst] ['sætərdeɪ] ['oʊvər] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['skwɑːʃi] - [krɔːs] ['kʌntri] .

We	had	a	paper	chase	last	Saturday	over	five	miles	of	squashy	'	cross	country	.
我们	有	一个	纸	追赶	最后的	周六	超过	五	英里	的	软绵绵的	-	叉	国家	.

上周六，我们在五英里松软的越野赛道上进行了一场“寻宝”游戏。

[ðə; ði][fɑːks] ([kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θriː] ['gɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [kən'feti]) ['stɑːrtɪd]

The	fox	(	composed	of	three	girls	and	a	bushel	or	so	of	confetti	)	started
这	狐狸	(	由	的	三	女孩们	和	一个	蒲式耳	或者	所以	的	五彩纸屑	)	开始

[hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['hʌntərz] .

half	an	hour	before	the	twenty	-	seven	hunters	.
一半	一个	小时	前	这	二十	-	七	猎人	.

由三个女孩和大约一蒲式耳五彩纸屑组成的狐狸队比二十七名猎人早半小时出发。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ; [eɪt] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ; [wiː; wi] ['endɪd]

I	was	one	of	the	twenty	-	seven	;	eight	dropped	by	the	wayside	;	we	ended
我	曾是	一	的	这	二十	-	七	;	八	掉落	经过	这	路边	;	我们	结束

[ˌnaɪn'tiːn] .

nineteen	.
十九	.

我是二十七人之一；八人中途退出；最终我们剩下十九人。

[ðə; ði] [treɪl] [led] ['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] , [θruː] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] ,

The	trail	led	over	a	hill	,	through	a	cornfield	,
这	踪迹	引领	超过	一个	爬坡道	,	通过	一个	玉米地	,

小路翻过一座小山，穿过一片玉米地，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][swɑːmp] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːp] ['laɪtli] [frʌm; frəm] ['hʌmək] [tuː; tə]

and	into	a	swamp	where	we	had	to	leap	lightly	from	hummock	to
和	进入	一个	沼泽	在哪里	我们	有	到	飞跃	轻轻	从	小丘	到

['hʌmək] .

hummock	.
小丘	.

然后我们进入了一片沼泽地，不得不轻盈地从一个土堆跳到另一个土堆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hæf] [ʌv; əv] [juː 'es] [went] [ɪn] ['æŋk(ə)l] [diːp] .

of	course	half	of	us	went	in	ankle	deep	.
的	课程	一半	的	我们	去	在	踝	深的	.

当然，我们当中有一半人只走到了脚踝那么深的地方。

[wiː; wi] [kept] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['weɪstɪd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['oʊvər] [ðæt] [swɑːmp] .

We	kept	losing	the	trail	,	and	we	wasted	twenty	-	five	minutes	over	that	swamp	.
我们	保留	输	这	踪迹	,	和	我们	浪费	二十	-	五	分钟	超过	那	沼泽	.

我们一直找不到路，在那片沼泽地里浪费了二十五分钟。

[ðen] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [θruː] [sʌm; səm] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɑːrn] ['wɪndoʊ] !

Then	up	a	hill	through	some	woods	and	in	at	a	barn	window	!
然后	向上	一个	爬坡道	通过	一些	树林	和	在	在	一个	谷仓	窗户	!

然后沿着山坡穿过一片树林，从谷仓的窗户进去！

[ðə; ði] [bɑːrn] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [lɔkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] ['prɪti]

The	barn	doors	were	all	locked	and	the	window	was	up	high	and	pretty
这	谷仓	门	是	全部	已锁定	和	这	窗户	曾是	向上	高的	和	漂亮的

[smɔːl] .

small	.
小的	.

谷仓的门都锁上了，窗户又高又小。

[aɪ] [dəunt] [kɔːl] [ðæt] [fer] , [duː] [juː; jʊ] ?

I	don't	call	that	fair	,	do	you	?
我	不	称呼	那	公平的	,	做	你	?

我觉得这不公平，你觉得呢?

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [θruː] ;

But	we	didn't	go	through	;
但	我们	没有	去	通过	;

但我们没能通过；

[wiː; wi] [ˌsəːkəm'nævigeitid] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [baɪ] [wei]

we	circumnavigated	the	barn	and	picked	up	the	trail	where	it	issued	by	way
我们	环球航行	这	谷仓	和	挑选	向上	这	踪迹	在哪里	它	发布	经过	方式

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [ʃed] [ruːf] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fens] .

of	a	low	shed	roof	on	to	the	top	of	a	fence	.
的	一个	低的	棚	屋顶	在	到	这	顶部	的	一个	栅栏	.

我们绕着谷仓走了一圈，然后沿着小路走去，小路从低矮的棚顶延伸到栅栏顶上。

[ðə; ði] [fɑːks] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [juː 'es] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [fuːld] [hɪm; ɪm] .

The	fox	thought	he	had	us	there	,	but	we	fooled	him	.
这	狐狸	想法	他	有	我们	那里	,	但	我们	被骗了	他	.

狐狸以为我们落入了他的圈套，但我们骗过了它。

[ðen] [streɪt] [ə'weɪ] ['oʊvər] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['medoʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːfli] [hɑːrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Then	straight	away	over	two	miles	of	rolling	meadow	,	and	awfully	hard	to	follow
然后	直的	离开	超过	二	英里	的	滚动	草地	,	和	非常	难的	到	跟随

,

,

,

然后紧接着是两英里长的起伏草地，非常难辨认方向。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'feti] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [spɑːrs] .

for	the	confetti	was	getting	sparse	.
为了	这	五彩纸屑	曾是	获得	疏	.

因为彩带渐渐散落了。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] [sɪks] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,

The	rule	is	that	it	must	be	at	the	most	six	feet	apart	,
这	规则	是	那	它	必须	是	在	这	最多	六	脚	除	,

规定是彼此之间最多只能保持六英尺的距离。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] [sɪks] [fiːt] [aɪ]['evər] [sɔː] .

but	they	were	the	longest	six	feet	I	ever	saw	.
但	他们	是	这	最长	六	脚	我	曾经	锯	.

但它们是我见过的最长的六英尺。

['faɪnəli] , ['æftər] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['stedi] [trɔtɪŋ] ,

Finally	,	after	two	hours	of	steady	trotting	,
最后	,	后	二	小时	的	稳定的	小跑	,

最后，经过两个小时的稳步小跑，

[wiː; wi] [trækt] [mə'sjɜːr] [fɑːks]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] ([ðæts] [ə; eɪ][fɑːrm] [wer]

we	tracked	Monsieur	Fox	into	the	kitchen	of	Crystal	Spring	(	that's	a	farm	where
我们	已追踪	先生	狐狸	进入	这	厨房	的	水晶	春天	(	那就是	一个	农场	在哪里

[ðə; ðɪ]['gɜːlz][goʊ][ɪn][bɑːb] [sleɪ] [ænd; ənd] [heɪ] ['wægənz][fɔːr; fər] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['wɑːfl] ['sʌpəz])

the	girls	go	in	bob	sleighs	and	hay	wagons	for	chicken	and	waffle	suppers	)
这	女孩们	去	在	鲍勃	雪橇	和	干草	马车	为了	鸡	和	胡扯	晚餐	)

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [θriː] [fɔksiz] ['plæsɪdli] ['iːtɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .

and	we	found	the	three	foxes	placidly	eating	milk	and	honey	and	biscuits	.
和	我们	成立	这	三	狐狸	平静地	吃	牛奶	和	蜂蜜	和	饼干	.

我们一路追踪狐狸先生来到水晶泉的厨房（水晶泉是一个农场，女孩们会乘坐雪橇和干草车去那里吃鸡肉华夫饼晚餐），我们发现三只狐狸正平静地吃着牛奶、蜂蜜和饼干。

[ðeɪ] ['hædnt] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [get] [ðæt] [fɑːr] ;

They	hadn't	thought	we	would	get	that	far	;
他们	之前没有	想法	我们	会	得到	那	远的	;

他们没想到我们能走到那一步；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] ['wɪndoʊ] .

they	were	expecting	us	to	stick	in	the	barn	window	.
他们	是	期待	我们	到	戳	在	这	谷仓	窗户	.

他们以为我们会躲在谷仓的窗户里。

[bəuθ] [saɪdz] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʌn] .

Both	sides	insist	that	they	won	.
两个都	侧面	坚持	那	他们	韩元	.

双方都坚称自己赢了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	think	we	did	,	don't	you	?
我	思考	我们	做过	,	不	你	?

我觉得我们做到了，你觉得呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæmpəs] .

Because	we	caught	them	before	they	got	back	to	the	campus	.
因为	我们	捕捉	他们	前	他们	得到	后退	到	这	校园	.

因为我们在他们返回校园之前就抓住了他们。

['eniweɪ] , [ɔːl] [ˌnaɪn'tiːn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['setld] [laɪk] ['loʊkəsts]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['klæmər]

Anyway	,	all	nineteen	of	us	settled	like	locusts	over	the	furniture	and	clamoured
反正	,	全部	十九	的	我们	定居	喜欢	蝗虫	超过	这	家具	和	喧闹

[fɔːr; fər] ['hʌni] .

for	honey	.
为了	蜂蜜	.

总之，我们十九个人像蝗虫一样爬满了家具，吵着要蜂蜜。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] ([ðæts] ['aʊər; ɑːr][pet]

There	wasn't	enough	to	go	round	,	but	Mrs	.	Crystal	Spring	(	that's	our	pet
那里	不是	足够的	到	去	圆形的	,	但	太太	.	水晶	春天	(	那就是	我们的	宠物

[neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

name	for	her	;
姓名	为了	她	;

食物不够分，但是克里斯特尔·斯普林夫人（这是我们对她的昵称）

[ʃiːz] [baɪ] [raɪts] [ə; eɪ]['dʒɑːnsən]) [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['strɔːberi] [dʒæm][ænd; ənd][ə; eɪ]

she's	by	rights	a	Johnson	)	brought	up	a	jar	of	strawberry	jam	and	a
她是	经过	权利	一个	约翰逊	)	带来	向上	一个	罐	的	草莓	果酱	和	一个

[kæn; kən][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] — [dʒʌst] [meɪd] [læst] [wiːk] — [ænd; ənd] [θriː] [loʊvz] [ʌv; əv] [braʊn]

can	of	maple	syrup	—	just	made	last	week	—	and	three	loaves	of	brown
能	的	枫	糖浆	—	只是	制成	最后的	星期	—	和	三	面包	的	棕色的

[bred] .

bread	.
面包	.

她（按理说是约翰逊家的人）带来了一罐草莓酱和一罐枫糖浆——都是上周刚做的——还有三条黑面包。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [tɪl] [hæf] - [pæst][sɪks] — [hæf][æn; ən] ['aʊər] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər]

We	didn't	get	back	to	college	till	half	-	past	six	—	half	an	hour	late	for	dinner
我们	没有	得到	后退	到	大学	直到	一半	-	过去的	六	—	一半	一个	小时	晚的	为了	晚餐

— [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [streɪt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['dresɪŋ] ,

—	and	we	went	straight	in	without	dressing	,
—	和	我们	去	直的	在	没有	敷料	,

我们六点半才回到学校——晚了半小时吃晚饭——我们没穿衣服就直接进去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnɪm'perd] ['æpitaits] !

and	with	perfectly	unimpaired	appetites	!
和	和	完美	未受损	食欲	!

而且食欲完全没有受到影响!

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [kʌt] ['iːvnɪŋ] ['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [buːts] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][æn; ən]

Then	we	all	cut	evening	chapel	,	the	state	of	our	boots	being	enough	of	an
然后	我们	全部	切	晚上	教堂	,	这	状态	的	我们的	靴子	存在	足够的	的	一个

[ɪk'skjuːs] .

excuse	.
原谅	.

然后我们都缺席了晚间礼拜，靴子的糟糕状况足以成为借口。

[aɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ig,zæmi'neiʃənz] .

I	never	told	you	about	examinations	.
我	绝不	讲述	你	关于	考试	.

我从来没跟你说过考试的事。

[aɪ] [pæst] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [iːz] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [naʊ] ,

I	passed	everything	with	the	utmost	ease	—	I	know	the	secret	now	,
我	通过了	一切	和	这	极致	舒适	—	我	知道	这	秘密	现在	,

我轻而易举地通过了所有考验——我现在知道秘诀了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] [ə'gen] .

and	am	never	going	to	fail	again	.
和	是	绝不	去	到	失败	再次	.

我绝不会再失败了。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][wɪð; wɪθ] ['ɑːnərz] [ðoʊ] ,

I	shan't	be	able	to	graduate	with	honours	though	,
我	不会	是	有能力的	到	毕业	和	荣誉	尽管	,

但我恐怕无法以优异成绩毕业了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['biːstli] ['lætn] [proʊz] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːmətri] ['freʃmən] [jɪr] .

because	of	that	beastly	Latin	prose	and	geometry	Freshman	year	.
因为	的	那	兽	拉丁	散文	和	几何学	大一新生	年	.

因为大一那门难学的拉丁文散文和几何学。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .

But	I	don't	care	.
但	我	不	关心	.

但我不在乎。

[wɑːts] [ðə; ði] - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] - ['æpi] ?
Wot's the hodds so long as you're ' appy ?
什么? 这 - 所以 长的 作为 你是 - 苹果 ?

只要你“开心”，那又有什么关系呢?

([ðæts] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
(That's a quotation .
(那就是 一个 引述 .

（这是一句引语。）

[aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] .)
I've been reading the English classics .)
我已经 到过 阅读 这 英语 经典 .)

我一直在读英国经典著作。）

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['klæsɪks] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] ['hæmlət] ?
Speaking of classics , have you ever read Hamlet ?
请讲 的 经典 , 有 你 曾经 读 村庄 ?

说到经典作品，你读过《哈姆雷特》吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf] .
If you haven't , do it right off .
如果 你 还没有 , 做 它 正确的 离开 .

如果你还没做，那就赶紧去做。

[its] ['pɜːrfɪktli] ['kɔːrkɪŋ] .
It's PERFECTLY CORKING .
它是 完美 软木塞 .

完美封存。

[aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪr] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I've been hearing about Shakespeare all my life ,
我已经 到过 听力 关于 莎士比亚 全部 我的 生活 ,

我从小就听人提起莎士比亚，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][hiː; hi] ['riːəli] [roʊt] [soʊ] [wel] ;
but I had no idea he really wrote so well ;
但 我 有 不 主意 他 真的 写道 所以 出色地 ;

但我完全不知道他文笔这么好;

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
I always suspected him of going largely on his reputation .
我 总是 怀疑 他 的 去 很大程度上 在 他的 名声 .

我一直怀疑他很大程度上是靠名声行事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['lɜːrnɪd]
I have a beautiful play that I invented a long time ago when I first learned
我 有 一个 美丽的 玩 那 我 发明 一个 长的 时间 前 什么时候 我 第一的 学习
[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .

我有一个很美的剧本，是我很久以前刚学会阅读的时候创作的。

[aɪ] [pʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [aɪm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ([ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
I put myself to sleep every night by pretending I'm the person (the most important
我 放 我 到 睡觉 每一个 夜晚 经过 假装 我是 这 人 (这 最多 重要的
['pɜːrs(ə)n]) [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [aɪm] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
person) in the book I'm reading at the moment .
人) 在 这 书 我是 阅读 在 这 片刻 .

我每晚哄自己入睡的方式是假装自己是正在阅读的书中的人物（最重要的人物）。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪm] [əu'fi:liə] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [əu'fi:liə] !

At	present	I'm	Ophelia	—	and	such	a	sensible	Ophelia	!
在	展示	我是	奥菲莉娅	—	和	这样的	一个	明智的	奥菲莉娅	!

目前我是奥菲莉娅——而且是一位非常懂事的奥菲莉娅!

[aɪ] [ki:p] ['hæmlət] [ə'mju:zd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

I	keep	Hamlet	amused	all	the	time	,
我	保持	村庄	觉得好笑	全部	这	时间	,

我一直逗哈姆雷特开心，

[ænd; ənd][pet][hɪm; ɪm][ænd; ənd][skoʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ræp] [ʌp][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wen]

and	pet	him	and	scold	him	and	make	him	wrap	up	his	throat	when
和	宠物	他	和	骂	他	和	制作	他	裹	向上	他的	喉	什么时候

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][koʊld] .

he	has	a	cold	.
他	有	一个	寒冷的	.

抚摸他，责骂他，在他感冒时让他包扎喉咙。

[aɪv] [ɪn'taɪərli] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['meləŋkɑ:li] .

I've	entirely	cured	him	of	being	melancholy	.
我已经	完全	治愈	他	的	存在	忧郁	.

我已经彻底治好了他的忧郁症。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɑ:r; ər][bəuθ] [ded] — [æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət] [si:] ;

The	King	and	Queen	are	both	dead	—	an	accident	at	sea	;
这	国王	和	女王	是	两个都	死的	—	一个	事故	在	海	;

国王和王后都去世了——死于海上事故;

[noʊ]['fju:nərəl] ['nesəseri] — [soʊ]['hæmlət][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['ru:lɪŋ] [ɪn]['denmɑ:rk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɑ:ðər]

no	funeral	necessary	—	so	Hamlet	and	I	are	ruling	in	Denmark	without	any	bother
不	葬礼	必要的	—	所以	村庄	和	我	是	裁决	在	丹麦	没有	任何	打扰

.

:

.

无需举行葬礼——因此，我和哈姆雷特可以毫无麻烦地统治丹麦。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['wɜ:rkɪŋ] ['bju:tɪfli] .

We	have	the	kingdom	working	beautifully	.
我们	有	这	王国	在职的	非常漂亮	.

我们的王国运转得非常完美。

[hi:; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃæritiz] .

He	takes	care	of	the	governing	,	and	I	look	after	the	charities	.
他	需要	关心	的	这	治理	,	和	我	看	后	这	慈善机构	.

他负责政务，我负责慈善事业。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['faʊndɪd] [sʌm; səm][fɜ:rst] - [klæs] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'sailəmz] .

I	have	just	founded	some	first	-	class	orphan	asylums	.
我	有	只是	创立	一些	第一的	-	班级	孤儿	精神病院	.

我刚刚创办了一些一流的孤儿院。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [trʌs'ti:z] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,

If	you	or	any	of	the	other	Trustees	would	like	to	visit	them	,
如果	你	或者	任何	的	这	其他	受托人	会	喜欢	到	访问	他们	,

如果您或其他任何一位理事想去拜访他们，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [θru:] .

I	shall	be	pleased	to	show	you	through	.
我	将	是	高兴	到	展示	你	通过	.

我很乐意带您参观。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .

I	think	you	might	find	a	great	many	helpful	suggestions	.
我	思考	你	可能	寻找	一个	伟大的	许多	有帮助	建议	.

我想你可能会找到很多有用的建议。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [sɜːr] ,

I	remain	,	sir	,
我	保持	,	先生	,

先生，我依然如此。

[jɔːrz] [moʊst] ['greɪʃəsli] ,

Yours	most	graciously	,
此致	最多	亲切地	,

此致敬礼，

[əu'fiːliə] ,

OPHELIA	,
奥菲莉娅	,

奥菲莉娅，

[kwiːn] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .

Queen	of	Denmark	.
女王	的	丹麦	.

丹麦女王。

24th [mɑːrtʃ] , ['meɪbi] [ðə; ðɪ] 25th

24th	March	,	maybe	the	25th
24th	行进	,	或许	这	25th

3月24日，也可能是25日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

I	don't	believe	I	can	be	going	to	Heaven	—	I	am	getting	such	a	lot	of
我	不	相信	我	能	是	去	到	天堂	—	我	是	获得	这样的	一个	很多	的

[gʊd] [θɪŋz] [hɪr] ;

good	things	here	;
好的	事物	这里	;

我不相信我能上天堂——我在这里已经得到了这么多好东西；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ˌhɪr'æftər] [tuː] .

it	wouldn't	be	fair	to	get	them	hereafter	too	.
它	不会	是	公平的	到	得到	他们	此后	也	.

如果以后也让他们受到同样的待遇，那就不公平了。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Listen	to	what	has	happened	.
听	到	什么	有	发生	.

听听发生了什么事。

['dʒɛrəʃə] ['æbət] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] - ['stɔːri] ['kɑːntest] ([ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlər] [praɪz]) [ðæt]

Jerusha	Abbott	has	won	the	short	-	story	contest	(	a	twenty	-	five	dollar	prize	)	that
杰鲁莎	雅培	有	韩元	这	短的	-	故事	竞赛	(	一个	二十	-	五	美元	奖	)	那

[ðə; ðɪ] ['mʌnθli] [hoʊldz] ['evri] [jɪr] .

the	Monthly	holds	every	year	.
这	月度	持有	每一个	年	.

杰鲁莎·阿博特赢得了该杂志每年举办的短篇小说比赛（奖金 25 美元）。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] !

And	she's	a	Sophomore	!
和	她是	一个	大二学生	!

她才大二!

[ðə; ðɪ] [kən'testənts] [ɑːr; ər]['moʊstli] ['sinjər] .

The	contestants	are	mostly	Seniors	.
这	参赛者	是	大多	老年人	.

参赛者大多是老年人。

[wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [neɪm] ['poʊstɪd] , [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

When	I	saw	my	name	posted	,	I	couldn't	quite	believe	it	was	true	.
什么时候	我	锯	我的	姓名	发布	,	我	不能	相当	相信	它	曾是	真的	.

当我看到我的名字被公布出来时，我简直不敢相信这是真的。

['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθər] ['æftər][ɔːl] .

Maybe	I	am	going	to	be	an	author	after	all	.
或许	我	是	去	到	是	一个	作者	后	全部	.

或许我最终会成为一名作家。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] ['hædnt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [neɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən]

I	wish	Mrs	.	Lippett	hadn't	given	me	such	a	silly	name	—	it	sounds	like	an
我	希望	太太	.	利佩特	之前没有	给定	我	这样的	一个	愚蠢的	姓名	—	它	声音	喜欢	一个

['ɔːθər] - [es] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

author	-	ess	,	doesn't	it	?
作者	-	ess	,	不	它	?

我真希望利佩特夫人没给我取这么个傻名字——听起来像个女作家，不是吗?

['ɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [drə'mætɪks] — [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]

Also	I	have	been	chosen	for	the	spring	dramatics	—	As	You	Like	It	out	of
还	我	有	到过	选定	为了	这	春天	戏剧	—	作为	你	喜欢	它	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

另外，我还被选中参加春季戏剧演出——户外版《皆大欢喜》。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['siːljə] , [oʊn] ['kʌz(ə)n][tuː; tə] ['rɔzəlind] .

I	am	going	to	be	Celia	,	own	cousin	to	Rosalind	.
我	是	去	到	是	西莉亚	,	自己的	表哥	到	罗莎琳德	.

我将扮演西莉亚，罗莎琳德的表妹。

[ænd; ənd] ['læstli] :

And	lastly	:
和	最后	:

最后:

['dʒuːliə][ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [nekst]['fraɪdeɪ][tuː; tə][duː][sʌm; səm]

Julia	and	Sallie	and	I	are	going	to	New	York	next	Friday	to	do	some
朱莉娅	和	萨莉	和	我	是	去	到	新的	约克	下一个	星期五	到	做	一些

[sprɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

spring	shopping	and	stay	all	night	and	go	to	the	theatre	the	next	day	with
春天	购物	和	停留	全部	夜晚	和	去	到	这	剧院	这	下一个	天	和

- ['mæstər] - . -

'	Master	Jervie	.	'
-	掌握	-	.	-

下周五，朱莉娅、萨莉和我打算去纽约买些春季新品，在那里待一整晚，第二天和“杰维大师”一起去看戏。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es] .

He	invited	us	.
他	受邀	我们	.

他邀请了我们。

['dʒuːliə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] ,

Julia	**is**	**going**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**with**	**her**	**family**	**,**
朱莉娅	是	去	到	停留	在	家	和	她	家庭	,

朱莉娅将留在家里陪伴家人。

[bʌt; bət] ['sæli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] [hoʊ'tel] .

but	**Sallie**	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**stop**	**at**	**the**	**Martha**	**Washington**	**Hotel**	**.**
但	萨莉	和	我	是	去	到	停止	在	这	玛莎	华盛顿	酒店	.

但是萨莉和我要去玛莎·华盛顿酒店住一晚。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**anything**	**so**	**exciting**	**?**
做过	你	曾经	听到	的	任何事物	所以	激动人心	?

你听说过这么激动人心的事吗?

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][maɪ][laɪf] , [nɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] ;

I've	**never**	**been**	**in**	**a**	**hotel**	**in**	**my**	**life**	**,**	**nor**	**in**	**a**	**theatre**	**;**
我已经	绝不	到过	在	一个	酒店	在	我的	生活	,	也不	在	一个	剧院	;

我这辈子既没住过酒店，也没去过剧院;

[ɪk'sept] [wʌns] [wen] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]

except	**once**	**when**	**the**	**Catholic**	**Church**	**had**	**a**	**festival**	**and**	**invited**	**the**
除了	一次	什么时候	这	天主教	教会	有	一个	节日	和	受邀	这

['ɔrfən] ,

orphans	**,**
孤儿	,

除了有一次天主教会举办节日并邀请孤儿参加之外，

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ]['riːəl] [pleɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kaʊnt] .

but	**that**	**wasn't**	**a**	**real**	**play**	**and**	**it**	**doesn't**	**count**	**.**
但	那	不是	一个	真实的	玩	和	它	不	数数	.

但那不是一次真正的比赛，不算数。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ?

And	**what**	**do**	**you**	**think**	**we're**	**going**	**to**	**see**	**?**
和	什么	做	你	思考	是	去	到	看	?

你觉得我们会看到什么?

['hæmlət] .

Hamlet	**.**
村庄	.

村庄。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Think	**of**	**that**	**!**
思考	的	那	!

想想看!

[wiː; wi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] [klæs] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .

We	**studied**	**it**	**for**	**four**	**weeks**	**in**	**Shakespeare**	**class**	**and**	**I**	**know**	**it**	**by**	**heart**	**.**
我们	研究	它	为了	四	周	在	莎士比亚	班级	和	我	知道	它	经过	心	.

我们在莎士比亚课上学习了四个星期，我已经能背诵了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] ['prɑːspekts] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [sliːp] .

I	**am**	**so**	**excited**	**over**	**all**	**these**	**prospects**	**that**	**I**	**can**	**scarcely**	**sleep**	**.**
我	是	所以	兴奋的	超过	全部	这些	前景	那	我	能	几乎	睡觉	.

我对这些前景感到无比兴奋，几乎无法入睡。

[ˌgʊd'baɪ] , ['dædi] .

Goodbye	**,**	**Daddy**	**.**
再见	,	爸爸	.

爸爸，再见了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wɜːrld] .
This is a very entertaining world .
这 是 一个 非常 娱乐 世界 .

这是一个非常有趣的世界。

[jɔːrz] ['evər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .
PS .
PS .

附言

[aɪv] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kælɪndər] .
I've just looked at the calendar .
我已经 只是 看起来 在 这 日历 .

我刚刚看过日历了。

[its] [ðə; ði] 28th .
It's the 28th .
它是 这 28th .

今天是28号。

[ə'nʌðər] ['poʊstskrɪpt] .
Another postscript .
其他 后记 .

还有一条后记。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] [kən'dʌktər] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [braʊn] [aɪ] [ænd; ənd][wʌn] [bluː] .
I saw a street car conductor today with one brown eye and one blue .
我 锯 一个 街道 车 导体 今天 和 一 棕色的 眼睛 和 一 蓝色的 .

今天我看到一位电车售票员，他一只眼睛是棕色的，另一只眼睛是蓝色的。

['wʊdnt] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['vɪlən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] ?
Wouldn't he make a nice villain for a detective story ?
不会 他 制作 一个 好的 恶棍 为了 一个 侦探 故事 ?

他难道不是侦探小说里一个很棒的反派角色吗?

7th ['eɪprəl]
7th April
7th 四月

4月7日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

['mɜːrsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯!

['ɪznt] [nuː] [jɔːk] [bɪg] ?
Isn't New York big ?
不是 新的 约克 大的 ?

纽约不是很大吗?

['wʊstər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Worcester	**is**	**nothing**	**to**	**it**	**.**
伍斯特	是	没有什么	到	它	.

伍斯特跟它比起来简直不值一提。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [lɪv; laɪv][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kən'fju:ʒ(ə)n] ?

Do	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**you**	**actually**	**live**	**in**	**all**	**that**	**confusion**	**?**
做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	实际上	居住	在	全部	那	困惑	?

你是说你真的生活在那种混乱之中吗?

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kʌvər] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

I	**don't**	**believe**	**that**	**I**	**shall**	**recover**	**for**	**months**	**from**	**the**	**bewildering**	**effect**	**of**
我	不	相信	那	我	将	恢复	为了	几个月	从	这	扑朔迷离	影响	的

[tu:] [deɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

two	**days**	**of**	**it**	**.**
二	天	的	它	.

我不认为我能从这两天经历带来的震撼中恢复过来，至少需要几个月的时间。

[aɪ][kɑ:nt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] [aɪv] [si:n] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

I	**can't**	**begin**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**the**	**amazing**	**things**	**I've**	**seen**	**;**	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**,**
我	不能	开始	到	告诉	你	全部	这	惊人的	事物	我已经	已见	;	我	认为	你	知道	,

我无法一一向你描述我所看到的奇妙景象；我想你也知道，

[ðəʊ] , [sɪns] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [jɔ:r'self] .

though	**,**	**since**	**you**	**live**	**there**	**yourself**	**.**
尽管	,	自从	你	居住	那里	你自己	.

不过，毕竟你自己就住在那里。

[bʌt; bət] [ɑ:nt] [ðə; ði] [stri:ts] [ˌentər'teɪnɪŋ] ?

But	**aren't**	**the**	**streets**	**entertaining**	**?**
但	不是	这	街道	娱乐	?

但街头难道不充满乐趣吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ?

And	**the**	**people**	**?**
和	这	人们	?

人民呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:ps] ?

And	**the**	**shops**	**?**
和	这	商店	?

商店呢?

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

I	**never**	**saw**	**such**	**lovely**	**things**	**as**	**there**	**are**	**in**	**the**	**windows**	**.**
我	绝不	锯	这样的	迷人的	事物	作为	那里	是	在	这	视窗	.

我从未见过像窗户里那样美丽的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [jʊr; jər] [laɪf] [tu:; tə] ['werɪŋ] [kləʊðz] .

It	**makes**	**you**	**want**	**to**	**devote**	**your**	**life**	**to**	**wearing**	**clothes**	**.**
它	制作	你	想	到	奉献	你的	生活	到	穿着	衣服	.

它让你想要把一生奉献给穿衣服这件事。

['sæli] [ænd; ənd]['dʒu:liə][ænd; ənd][aɪ] [went] ['ʃɑ:pɪŋ] [tə'geðər] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

Sallie	**and**	**Julia**	**and**	**I**	**went**	**shopping**	**together**	**Saturday**	**morning**	**.**
萨莉	和	朱莉娅	和	我	去	购物	一起	周六	早晨	.

星期六早上，萨莉、朱莉娅和我一起去购物了。

['dʒu:liə] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [məʊst] ['gɔ:rdʒəs] [pleɪs] [aɪ]['evər] [sɔ:] ,

Julia	**went**	**into**	**the**	**very**	**most**	**gorgeous**	**place**	**I**	**ever**	**saw**	**,**
朱莉娅	去	进入	这	非常	最多	华丽的	地方	我	曾经	锯	,

朱莉娅去了一个我见过的最美的地方，

[waɪt] [ænd; ənd][goʊld] [wɔːlz] [ænd; ənd] [bluː] ['kɑːrpəts][ænd; ənd] [bluː] [sɪlk] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][gɪlt] [tʃerz]

white	and	gold	walls	and	blue	carpets	and	blue	silk	curtains	and	gilt	chairs
白色的	和	金子	墙壁	和	蓝色的	地毯	和	蓝色的	丝绸	窗帘	和	镀金	椅子

.

:

.

白色和金色的墙壁，蓝色的地毯，蓝色的丝绸窗帘，镀金的椅子。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [sɪlk] ['treɪlɪŋ] [gaʊn]

A	perfectly	beautiful	lady	with	yellow	hair	and	a	long	black	silk	trailing	gown
一个	完美	美丽的	女士	和	黄色的	头发	和	一个	长的	黑色的	丝绸	尾随	袍

[keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] .

came	to	meet	us	with	a	welcoming	smile	.
来了	到	见面	我们	和	一个	欢迎	微笑	.

一位金发碧眼、身穿黑色丝绸长裙的绝世美女面带微笑地迎接我们。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][kɔːl] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,

I	thought	we	were	paying	a	social	call	,	and	started	to	shake	hands	,
我	想法	我们	是	付费	一个	社会的	称呼	,	和	开始	到	摇	双手	,

我以为我们是去拜访朋友，于是开始握手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['baɪɪŋ] [hæts] — [æt; ət] [liːst] ['dʒuːliə][wʌz; wəz] .

but	it	seems	we	were	only	buying	hats	—	at	least	Julia	was	.
但	它	似乎	我们	是	仅有的	购买	帽子	—	在	至少	朱莉娅	曾是	.

但我们似乎只买了帽子——至少茱莉亚是这么做的。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [traɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

She	sat	down	in	front	of	a	mirror	and	tried	on	a	dozen	,
她	卫星	向下	在	正面	的	一个	镜子	和	尝试	在	一个	打	,

她坐在镜子前，试穿了十几件衣服。

[iːtʃ] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

each	lovelier	than	the	last	,	and	bought	the	two	loveliest	of	all	.
每个	更可爱	比	这	最后的	,	和	买	这	二	最可爱的	的	全部	.

一个比一个漂亮，我买了其中最漂亮的两个。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [dʒɔɪ][ɪn] [laɪf] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər]

I	can't	imagine	any	joy	in	life	greater	than	sitting	down	in	front	of	a	mirror
我	不能	想象	任何	喜悦	在	生活	更大的	比	坐着	向下	在	正面	的	一个	镜子

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['eni] [hæt][juː; jʊ] [tʃuːz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [praɪs] !

and	buying	any	hat	you	choose	without	having	first	to	consider	the	price	!
和	购买	任何	帽子	你	选择	没有	拥有	第一的	到	考虑	这	价格	!

我无法想象生活中有什么比坐在镜子前，随心所欲地买任何一顶帽子，而不用先考虑价格更快乐的事了！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ;

There's	no	doubt	about	it	,	Daddy	;
有	不	怀疑	关于	它	,	爸爸	;

爸爸，这一点毋庸置疑；

[nuː] [jɔːk] [wʊd] ['ræpɪdli] [ˌʌndər'maɪn] [ðɪs] [faɪn] ['stoʊɪkl] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr]

New	York	would	rapidly	undermine	this	fine	stoical	character	which	the	John	Grier
新的	约克	会	快速	破坏	这	美好的	斯多葛派	特点	哪个	这	约翰	格里尔

[hoʊm] [soʊ] ['peɪʃntli] [bɪlt] [ʌp] .

Home	so	patiently	built	up	.
家	所以	耐心	建造	向上	.

纽约会迅速破坏约翰·格里尔之家耐心培养出的这种坚韧不拔的性格。

[ænd; ənd]['æftər] [wiːd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːpɪŋ] , [wiː; wi] [met] ['mæstər] - [æt; ət] ['ʃeriːz] .

And	after	we'd	finished	our	shopping	,	we	met	Master	Jervie	at	Sherry's	.
和	后	我们会	完成的	我们的	购物	,	我们	遇见	掌握	-	在	雪利酒	.

购物结束后，我们在雪莉家见到了杰维大师。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [bɪn] [ɪn] ['ʃɛriːz] ?
I suppose you've been in Sherry's ?
我 认为 你已经 到过 在 雪利酒 ?

我猜你肯定去过雪莉家吧?

['pɪktʃər] [ðæt] , [ðen] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːn] ['greɪɜ, 'griːr] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
Picture that , then picture the dining - room of the John Grier Home with its
图片 那 , 然后 图片 这 用餐 - 房间 的 这 约翰 格里尔 家 和 它是
['ɔɪlklɔːθ] - ['kʌvərd] [teiblz] ,
oilcloth - covered tables ,
油布 - 涵盖 表格 ,

想象一下那个场景，然后再想象一下约翰·格里尔故居的餐厅，餐桌上铺着油布。

[ænd; ənd] [waɪt] ['krɑːkəri] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [breɪk] , [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] - ['hændəld] [naɪvz] [ænd; ənd]
and white crockery that you CAN'T break , and wooden - handled knives and
和 白色的 陶器 那 你 不能 休息 , 和 木制的 - 处理 刀具 和
[fɔːks] ;
forks ;
叉子 ;

还有不易碎的白色瓷器，以及木柄刀叉；

[ænd; ənd] ['fænsi] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] !
and fancy the way I felt !
和 想要 这 方式 我 毛毡 !

真希望我当时是这种感觉!

[aɪ] [eɪt] [maɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [fɔːrk] ,
I ate my fish with the wrong fork ,
我 吃 我的 鱼 和 这 错误的 叉 ,

我用错叉子吃了鱼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['weɪtər] ['veri] ['kaɪndli] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] .
but the waiter very kindly gave me another so that nobody noticed .
但 这 服务员 非常 亲切地 给予 我 其他 所以 那 无人 注意到 .

但服务员很贴心地又给我换了一份，所以没人注意到。

[ænd; ənd] ['æftər] ['lʌntʃən] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] , ['mɑːrvələs] ,
And after luncheon we went to the theatre — it was dazzling , marvellous ,
和 后 午餐 我们 去 到 这 剧院 — 它 曾是 耀眼的 , 奇妙 ,
[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] — [aɪ] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] .
unbelievable — I dream about it every night .
难以置信 — 我 梦 关于 它 每一个 夜晚 .

午饭后我们去了剧院——那真是精彩绝伦、令人难以置信——我每晚都会梦到它。

['iznt] ['ʃeɪkspɪr] ['wʌndərf(ə)l] ?
Isn't Shakespeare wonderful ?
不是 莎士比亚 精彩的 ?

莎士比亚真是太棒了!

['hæmlət] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [klæs] ;
Hamlet is so much better on the stage than when we analyze it in class ;
村庄 是 所以 很多 更好的 在 这 阶段 比 什么时候 我们 分析 它 在 班级 ;

《哈姆雷特》在舞台上的呈现远比我们在课堂上分析它要精彩得多；

[aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
I appreciated it before , but now , dear me !
我 感谢 它 前 , 但 现在 , 亲爱的 我 !

我以前很欣赏它，但现在，天哪!

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [ðæt] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [æn; ən] ['æktrəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['raɪtər] .
I think , if you don't mind , that I'd rather be an actress than a writer .
我 思考 , 如果 你 不 头脑 , 那 ID 相当 是 一个 演员 比 一个 作家 .

如果你不介意的话，我想说我更想当演员而不是作家。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [skuːl] ?

Wouldn't	**you**	**like**	**me**	**to**	**leave**	**college**	**and**	**go**	**into**	**a**	**dramatic**	**school**	**?**
不会	你	喜欢	我	到	离开	大学	和	去	进入	一个	戏剧性	学校	?

你难道不想让我退学去戏剧学校吗?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɑːks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] [pə'fɔːmənsɪz] ,

And	**then**	**I'll**	**send**	**you**	**a**	**box**	**for**	**all**	**my**	**performances**	**,**
和	然后	患病的	发送	你	一个	盒子	为了	全部	我的	表演	,

然后我会寄给你一个盒子，里面装着我所有的演出录像。

[ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

and	**smile**	**at**	**you**	**across**	**the**	**footlights**	**.**
和	微笑	在	你	穿过	这	脚灯	.

隔着舞台灯光，向你微笑。

['oʊnli] [wer] [ə; eɪ] [red] [roʊz] [ɪn] [jʊr; jər] ['bʌtnhoʊl] , [pliːz] , [soʊ] [aɪl] ['ʃʊrli] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

Only	**wear**	**a**	**red**	**rose**	**in**	**your**	**buttonhole**	**,**	**please**	**,**	**so**	**I'll**	**surely**	**smile**	**at**	**the**	**right**	**man**	**.**
仅有的	穿	一个	红色的	玫瑰	在	你的	纽扣孔	,	请	,	所以	患病的	一定	微笑	在	这	正确的	男人	.

请只在纽扣孔里别一朵红玫瑰，这样我才能对那个对的人微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːfli] [ɪm'bærəsɪŋ] [mis'teik] [ɪf] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] .

It	**would**	**be**	**an**	**awfully**	**embarrassing**	**mistake**	**if**	**I**	**picked**	**out**	**the**	**wrong**	**one**	**.**
它	会	是	一个	非常	尴尬的	错误	如果	我	挑选	出去	这	错误的	一	.

如果我选错了，那将是一个非常尴尬的错误。

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ,

We	**came**	**back**	**Saturday**	**night**	**and**	**had**	**our**	**dinner**	**in**	**the**	**train**	**,**
我们	来了	后退	周六	夜晚	和	有	我们的	晚餐	在	这	火车	,

我们周六晚上回来，在火车上吃了晚饭。

[æt; ət] ['lɪt(ə)l] [teiblz] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [læmps] [ænd; ənd] ['niːgroʊ] ['weitəz] .

at	**little**	**tables**	**with**	**pink**	**lamps**	**and**	**negro**	**waiters**	**.**
在	小的	表格	和	粉色的	灯	和	黑人	服务员	.

在摆着粉色台灯和黑人服务员的小桌子旁。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [miːlz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn] [treɪnz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [sed] [soʊ] .

I	**never**	**heard**	**of**	**meals**	**being**	**served**	**in**	**trains**	**before**	**,**	**and**	**I**	**inadvertently**	**said**	**so**	**.**
我	绝不	听到	的	餐	存在	服务	在	火车	前	,	和	我	无意中	说	所以	.

我以前从没听说过火车上提供餐食，我不小心说漏了嘴。

- [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp] ? - [sed] ['dʒuːliə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

'	**Where**	**on**	**earth**	**were**	**you**	**brought**	**up**	**?**	**'**	**said**	**Julia**	**to**	**me**	**.**
-	在哪里	在	地球	是	你	带来	向上	?	-	说	朱莉娅	到	我	.

“你到底是在哪儿长大的？”朱莉娅问我。

- [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , - [sed] [aɪ] ['miːkli] , [tuː; tə] ['dʒuːliə] .

'	**In**	**a**	**village**	**,**	**'**	**said**	**I**	**meekly**	**,**	**to**	**Julia**	**.**
-	在	一个	村庄	,	-	说	我	温顺地	,	到	朱莉娅	.

“在一个村庄里，”我怯怯地对朱莉娅说。

- [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] ['træv(ə)l] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

'	**But**	**didn't**	**you**	**ever**	**travel**	**?**	**'**	**said**	**she**	**to**	**me**	**.**
-	但	没有	你	曾经	旅行	?	-	说	她	到	我	.

“可是你从来没旅行过吗？”她问我。

- [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]

'	Not	till	I	came	to	college	,	and	then	it	was	only	a	hundred	and	sixty
-	不是	直到	我	来了	到	大学	,	和	然后	它	曾是	仅有的	一个	百	和	六十

[maɪlz]

miles
英里

直到我上了大学，才知道原来离这里只有一百六十英里。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [iːt] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	we	didn't	eat	,	'	said	I	to	her	.
和	我们	没有	吃	,	-	说	我	到	她	.

“我们没吃饭，”我对她说。

[ʃiːz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [seɪ] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] .

She's	getting	quite	interested	in	me	,	because	I	say	such	funny	things	.
她是	获得	相当	感兴趣的	在	我	,	因为	我	说	这样的	有趣的	事物	.

她对我越来越感兴趣了，因为我说的话很有趣。

[aɪ][traɪ][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] ,

I	try	hard	not	to	,
我	尝试	难的	不是	到	,

我努力克制自己不去那样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [pɑːp] [aʊt] [wen] [aɪm] [sər'praɪzd] — [ænd; ənd][aɪm] [sər'praɪzd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

but	they	do	pop	out	when	I'm	surprised	—	and	I'm	surprised	most	of	the
但	他们	做	流行音乐	出去	什么时候	我是	惊讶	—	和	我是	惊讶	最多	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

但当我感到惊讶时，它们就会突然冒出来——而我大部分时间都很惊讶。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪzɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] , ['dædi] , [tuː; tə] [pæs] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːn]['greɪɜ, 'griːr]

It's	a	dizzying	experience	,	Daddy	,	to	pass	eighteen	years	in	the	John	Grier
它是	一个	令人眩晕	经验	,	爸爸	,	到	经过	十八	年	在	这	约翰	格里尔

[hoʊm] ,

Home	,
家	,

爸爸，在约翰·格里尔之家度过十八年，真是一段令人晕眩的经历。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	then	suddenly	to	be	plunged	into	the	WORLD	.
和	然后	突然	到	是	暴跌	进入	这	世界	.

然后突然间就被抛入了现实世界。

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] .

But	I'm	getting	acclimated	.
但	我是	获得	适应	.

但我正在逐渐适应。

[aɪ][dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [mɪ'steɪks] [æz; əz][aɪ][dɪd] ;

I	don't	make	such	awful	mistakes	as	I	did	;
我	不	制作	这样的	可怕	错误	作为	我	做过	;

我不会再犯像以前那样严重的错误了；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

and	I	don't	feel	uncomfortable	any	more	with	the	other	girls	.
和	我	不	感觉	不舒服	任何	更多的	和	这	其他	女孩们	.

我和其他女生在一起不再感到不自在。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][skwɜːrm] [wen'evər] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	used	to	squirm	whenever	people	looked	at	me	.
我	用过的	到	蠕动	每当	人们	看起来	在	我	.

以前只要有人看我，我就会感到不自在。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [raɪt] [θru:] [maɪ] [ʃæm] [nu:] [kloʊðz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃekt]

I	felt	as	though	they	saw	right	through	my	sham	new	clothes	to	the	checked
我	毛毡	作为	尽管	他们	锯	正确的	通过	我的	假	新的	衣服	到	这	已检查

['gɪŋəm] [ˌʌndər'ni:θ] .

ginghams	underneath	.
格子布	下	.

我感觉他们好像一眼就看穿了我那身假新衣服，看到了里面的格子衬衫。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['gɪŋəm] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] .

But	I'm	not	letting	the	ginghams	bother	me	any	more	.
但	我是	不是	出租	这	格子布	打扰	我	任何	更多的	.

但我不会再让格子布困扰我了。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu] ['jestərdeɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ˌðer'ʌv] .

Sufficient	unto	yesterday	is	the	evil	thereof	.
充足的	到	昨天	是	这	邪恶的	其中	.

昨天的罪恶已经足够了。

[aɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['flaʊərz] .

I	forgot	to	tell	you	about	our	flowers	.
我	忘了	到	告诉	你	关于	我们的	花朵	.

我忘了告诉你我们种的花的事。

['mæstər] - [geɪv] [ˌju: 'es] [i:tʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['liliz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli]

Master	Jervie	gave	us	each	a	big	bunch	of	violets	and	lilies	-	of	-	the	-	valley
掌握	-	给予	我们	每个	一个	大的	束	的	紫罗兰	和	百合花	-	的	-	这	-	谷

.

:

.

杰维少爷送给我们每人一大束紫罗兰和铃兰。

['wɔznt] [ðæt] [swi:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

Wasn't	that	sweet	of	him	?
不是	那	甜的	的	他	?

他真是太好了，不是吗?

[aɪ] ['nevər] [ju:st] [tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [men] — [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [trʌs'ti:z] — [bʌt; bət] [aɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ]

I	never	used	to	care	much	for	men	—	judging	by	Trustees	—	but	I'm	changing
我	绝不	用过的	到	关心	很多	为了	男人	—	评判	经过	受托人	—	但	我是	变化

[maɪ] [maɪnd] .

my	mind	.
我的	头脑	.

我以前不太喜欢男人——从受托人来看——但我现在改变主意了。

[ɪ'lev(ə)n] ['peɪdʒɪz] — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] !

Eleven	pages	—	this	is	a	letter	!
十一	页面	—	这	是	一个	信	!

十一页——这是一封信!

[hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] .

Have	courage	.
有	勇气	.

要有勇气。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] .

I'm	going	to	stop	.
我是	去	到	停止	.

我要停下来了。

[jɔ:rz] ['ɔ:lweɪz] ,

Yours	always	,
此致	总是	,

永远爱你的，

['dʒu:di]
Judy
朱迪

朱迪

10th ['eɪprəl]
10th **April**
10th 四月

4月10日

[dɪr] ['mɪstər] . [rɪtʃ] - [mæn] ,
Dear **Mr** **.** **Rich** **-** **Man** **,**
亲爱的 先生 . 富有的 - 男人 ,

尊敬的富翁先生:

[hɪəz] [jʊr; jər] [tʃek] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
Here's **your** **cheque** **for** **fifty** **dollars** **.**
这里是 你的 查看 为了 五十 美元 .

这是你的五十美元支票。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .
Thank **you** **very** **much** **,** **but** **I** **do** **not** **feel** **that** **I** **can** **keep** **it** **.**
感谢 你 非常 很多 , 但 我 做 不是 感觉 那 我 能 保持 它 .

非常感谢，但我感觉我无法接受。

[maɪ] [ə'laʊəns] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][hæts] [ðæt] [aɪ] [ni:d] .
My **allowance** **is** **sufficient** **to** **afford** **all** **of** **the** **hats** **that** **I** **need** **.**
我的 津贴 是 充足的 到 买得起 全部 的 这 帽子 那 我 需要 .

我的零花钱足够买我需要的所有帽子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ɔ:l] [ðæt] ['sɪli] [stʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪlɪneri] [ʃɑ:p] ;
I **am** **sorry** **that** **I** **wrote** **all** **that** **silly** **stuff** **about** **the** **millinery** **shop** **;**
我 是 对不起 那 我 写道 全部 那 愚蠢的 东西 关于 这 女帽 店铺 ;

我很抱歉写了那些关于女帽店的愚蠢文章;

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
it's **just** **that** **I** **had** **never** **seen** **anything** **like** **it** **before** **.**
它是 只是 那 我 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 前 .

只是我以前从未见过这样的东西。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['wɔznt] ['bɛgɪŋ] !
However **,** **I** **wasn't** **begging** **!**
然而 , 我 不是 乞讨 !

但是，我并没有乞求!

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [ək'sept] ['eni] [mɔ:r] ['tʃærəti] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] .
And **I** **would** **rather** **not** **accept** **any** **more** **charity** **than** **I** **have** **to** **.**
和 我 会 相当 不是 接受 任何 更多的 慈善机构 比 我 有 到 .

而且，我宁愿不接受任何不必要的施舍。

[sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,
Sincerely **yours** **,**
真挚地 你的 ,

您忠诚的,

['dʒɛrəʃə] ['æbət]
Jerusha **Abbott**
杰鲁莎 雅培

杰鲁莎·阿博特

11th ['eɪprəl]
11th **April**
11th 四月

4月11日

['dɪrɪst] ['dædi] ,
Dearest Daddy ,
亲爱的 爸爸 ,

亲爱的爸爸，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ?
Will you please forgive me for the letter I wrote you yesterday ?
将要 你 请 原谅 我 为了 这 信 我 写道 你 昨天 ?

请您原谅我昨天给您写的那封信吧?

['æftər][aɪ]['poʊstɪd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
After I posted it I was sorry , and tried to get it back ,
后 我 发布 它 我 曾是 对不起 , 和 尝试 到 得到 它 后退 ,

发完之后我很后悔，并试图把它撤下来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːstli] [meɪl] [klɜːrk] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but that beastly mail clerk wouldn't give it back to me .
但 那 兽 邮件 职员 不会 给 它 后退 到 我 .

但是那个可恶的邮局职员就是不肯把邮件还给我。

[its] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [naʊ] ;
It's the middle of the night now ;
它是 这 中间 的 这 夜晚 现在 ;

现在是半夜;

[aɪv] [bɪn] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrm] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [wʌt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] -
I've been awake for hours thinking what a Worm I am — what a Thousand -
我已经 到过 醒 为了 小时 思维 什么 一个 蠕虫 我 是 — 什么 一个 千 -
[legd] [wɜːrm] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] !
legged Worm — and that's the worst I can say !
腿 蠕虫 — 和 那就是 这 最差 我 能 说 !

我已经醒着好几个小时了，一直在想我是多么一条虫子——多么一条千足虫——而这已经是我能说的最糟糕的话了!

[aɪv] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] ['dʒuːliə][ænd; ənd]
I've closed the door very softly into the study so as not to wake Julia and
我已经 关闭 这 门 非常 轻轻 进入 这 学习 所以 作为 不是 到 唤醒 朱莉娅 和
['sæli] ,
Sallie ,
萨莉 ,

我轻轻地关上了书房的门，以免吵醒朱莉娅和萨莉。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn]['peɪpər][tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
and am sitting up in bed writing to you on paper torn out of my history
和 是 坐着 向上 在 床 写作 到 你 在 纸 撕裂 出去 的 我的 历史
[noʊt] - [bʊk] .
note - book .
笔记 - 书 .

我现在坐在床上，用从我的历史笔记本上撕下来的纸给你写信。

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [tʃek]
I just wanted to tell you that I am sorry I was so impolite about your cheque
我 只是 通缉 到 告诉 你 那 我 是 对不起 我 曾是 所以 不礼貌 关于 你的 查看
.
:
.

我只是想告诉你，很抱歉我之前对你支票的态度如此无礼。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] ,
I know you meant it kindly ,
我 知道 你 意思是 它 亲切地 ,

我知道你是好意。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] [dɪr] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli]

and	I	think	you're	an	old	dear	to	take	so	much	trouble	for	such	a	silly
和	我	思考	你是	一个	老的	亲爱的	到	拿	所以	很多	麻烦	为了	这样的	一个	愚蠢的

[θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][hæt] .

thing	as	a	hat	.
事物	作为	一个	帽子	.

我觉得你真是个老古董，居然会为了帽子这么一件小事费这么大劲。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['greɪʃəsli] .

I	ought	to	have	returned	it	very	much	more	graciously	.
我	应该	到	有	返回	它	非常	很多	更多的	亲切地	.

我本应该更客气地归还它。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	in	any	case	,	I	had	to	return	it	.
但	在	任何	案件	,	我	有	到	返回	它	.

但无论如何，我都得把它退回去。

[its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

It's	different	with	me	than	with	other	girls	.
它是	不同的	和	我	比	和	其他	女孩们	.

我的情况和其他女孩不一样。

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [θɪŋz] ['nætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] .

They	can	take	things	naturally	from	people	.
他们	能	拿	事物	自然	从	人们	.

他们能很自然地从别人身上得到东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ;

They	have	fathers	and	brothers	and	aunts	and	uncles	;
他们	有	父亲们	和	兄弟	和	姑姑们	和	叔叔们	;

他们有父亲、兄弟、叔叔阿姨；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ɑːn] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .

but	I	can't	be	on	any	such	relations	with	any	one	.
但	我	不能	是	在	任何	这样的	关系	和	任何	一	.

但我不能和任何人建立这种关系。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒʌst][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][aɪ'diːə] ,

I	like	to	pretend	that	you	belong	to	me	,	just	to	play	with	the	idea	,
我	喜欢	到	假装	那	你	属于	到	我	,	只是	到	玩	和	这	主意	,

我喜欢假装你属于我，只是为了玩玩这个想法。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] .

but	of	course	I	know	you	don't	.
但	的	课程	我	知道	你	不	.

但我当然知道你不知道。

[aɪm][ə'loʊn] ,

I'm	alone	,
我是	独自的	,

我还是孤单一人，

['riːəli] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɔːl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ðiː] [wɜːrld] — [ænd; ənd][aɪ][get] [sɔːrt][ʌv; əv]

really	—	with	my	back	to	the	wall	fighting	the	world	—	and	I	get	sort	of
真的	—	和	我的	后退	到	这	墙	斗争	这	世界	—	和	我	得到	种类	的

['gæspi] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

gaspy	when	I	think	about	it	.
喘息	什么时候	我	思考	关于	它	.

真的——我背水一战，与全世界对抗——想到这一点我就有点喘不过气来。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [priː'tɛndɪŋ] ; [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ,

I	put	it	out	of	my	mind	,	and	keep	on	pretending	;	but	don't	you	see	,
我	放	它	出去	的	我的	头脑	,	和	保持	在	假装	;	但	不	你	看	,

['dædi] ?

Daddy	?
爸爸	?

我把这件事抛诸脑后，继续假装没事；可是爸爸，你难道看不出来吗?

[aɪ] [kɑːnt] [ək'sept] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ,

I	can't	accept	any	more	money	than	I	have	to	,
我	不能	接受	任何	更多的	钱	比	我	有	到	,

我不能接受超过我必要金额的钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

because	some	day	I	shall	be	wanting	to	pay	it	back	,
因为	一些	天	我	将	是	想要	到	支付	它	后退	,

因为总有一天我会想要偿还这份恩情。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['ɔːθər] [æz; əz] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	even	as	great	an	author	as	I	intend	to	be	won't	be	able	to
和	甚至	作为	伟大的	一个	作者	作为	我	打算	到	是	惯于	是	有能力的	到

[feɪs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [trə'mendəs] [det] .

face	a	PERFECTLY	TREMENDOUS	debt	.
脸	一个	完美	巨大的	债务	.

即使我立志成为一位伟大的作家，也无法面对一笔巨额债务。

[aɪ'd] [lʌv] ['prɪti] [hæts] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['mʌsnt] ['mɔːrgɪdʒ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [peɪ]

I'd	love	pretty	hats	and	things	,	but	I	mustn't	mortgage	the	future	to	pay
ID	爱	漂亮的	帽子	和	事物	,	但	我	不得	抵押	这	未来	到	支付

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

我喜欢漂亮的帽子之类的东西，但我不能为了买它们而透支未来。

[juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ruːd] ?

You'll	forgive	me	,	won't	you	,	for	being	so	rude	?
你会	原谅	我	,	惯于	你	,	为了	存在	所以	粗鲁的	?

你会原谅我如此无礼的，对吧?

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvli] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [θɪŋk] [θɪŋz] ,

I	have	an	awful	habit	of	writing	impulsively	when	I	first	think	things	,
我	有	一个	可怕	习惯	的	写作	冲动地	什么时候	我	第一的	思考	事物	,

我有个很糟糕的习惯，就是想到什么就立刻冲动地写下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['poʊstɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [brɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] .

and	then	posting	the	letter	beyond	recall	.
和	然后	发帖	这	信	超过	记起	.

然后把信寄出去，就无法撤回了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [siːm] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] , [aɪ] ['nevər] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	if	I	sometimes	seem	thoughtless	and	ungrateful	,	I	never	mean	it	.
但	如果	我	有时	似乎	轻率	和	忘恩负义	,	我	绝不	意思是	它	.

但如果我有时显得粗心大意、忘恩负义，那绝非我的本意。

[ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns]

In	my	heart	I	thank	you	always	for	the	life	and	freedom	and	independence
在	我的	心	我	感谢	你	总是	为了	这	生活	和	自由	和	独立

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .

that	you	have	given	me	.
那	你	有	给定	我	.

我由衷地感谢您给予我的生命、自由和独立。

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sʌlən] [stretʃ] [ʌv; əv][rɪ'vəʊlt] ,

My	childhood	was	just	a	long	,	sullen	stretch	of	revolt	,
我的	童年	曾是	只是	一个	长的	,	忧郁	拉紧	的	反叛	,

我的童年就是一段漫长而阴郁的反叛时期。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [truː] .

and	now	I	am	so	happy	every	moment	of	the	day	that	I	can't	believe	it's	true	.
和	现在	我	是	所以	快乐的	每一个	片刻	的	这	天	那	我	不能	相信	它是	真的	.

现在我每天每时每刻都感到无比幸福，简直难以置信这是真的。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] ['heroʊɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] .

I	feel	like	a	made	-	up	heroine	in	a	story	-	book	.
我	感觉	喜欢	一个	制成	-	向上	女英雄	在	一个	故事	-	书	.

我觉得自己就像故事书里虚构的女主角。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] [tuː] .

It's	a	quarter	past	two	.
它是	一个	四分之一	过去的	二	.

现在是两点一刻。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['tɪptoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [poʊst] [ðɪs] [ɔːf] [naʊ] .

I'm	going	to	tiptoe	out	to	post	this	off	now	.
我是	去	到	脚尖	出去	到	邮政	这	离开	现在	.

我现在要蹑手蹑脚地出去把这个寄出去。

[juːl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [meɪl] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;

You'll	receive	it	in	the	next	mail	after	the	other	;
你会	收到	它	在	这	下一个	邮件	后	这	其他	;

你会在下一封邮件中收到它；

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

so	you	won't	have	a	very	long	time	to	think	bad	of	me	.
所以	你	惯于	有	一个	非常	长的	时间	到	思考	坏的	的	我	.

所以你没多少时间会对我产生不好的看法。

[gʊd] [naɪt] , ['dædi] ,

Good	night	,	Daddy	,
好的	夜晚	,	爸爸	,

晚安，爸爸。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ,

I	love	you	always	,
我	爱	你	总是	,

我永远爱你，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

4th [meɪ]

4th	May
4th	可能

5月4日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[fiːld] [deɪ] [læst] ['sætərdeɪ] .

Field	Day	last	Saturday	.
场地	天	最后的	周六	.

上周六是运动会日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [spek'tækjələr] [ə'keɪʒn] .

It	was	a	very	spectacular	occasion	.
它	曾是	一个	非常	壮观的	场合	.

那真是一次非常精彩的盛会。

[fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['klæsɪz] , [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [drest] [ɪn]

First	we	had	a	parade	of	all	the	classes	,	with	everybody	dressed	in
第一的	我们	有	一个	游行	的	全部	这	课程	,	和	大家	穿着	在

[waɪt] ['lɪnɪn] ,

white	linen	,
白色的	亚麻布	,

首先，我们举行了所有班级的游行，每个人都穿着白色亚麻布衣服。

[ðə; ði] ['sinjər] ['kæriɪŋ] [bluː] [ænd; ənd][goʊld][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniəs] [waɪt]

the	Seniors	carrying	blue	and	gold	Japanese	umbrellas	,	and	the	juniors	white
这	老年人	携带	蓝色的	和	金子	日本人	雨伞	,	和	这	青少年	白色的

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bænərz] .

and	yellow	banners	.
和	黄色的	横幅	.

高年级学生撑着蓝金色的日本伞，低年级学生则举着白黄色的旗帜。

['aʊər; ɑːr] [klæs] [hæd; həd]['krɪmz(ə)n] [bə'luːnz] — ['veri] ['fetʃɪŋ] ,

Our	class	had	crimson	balloons	—	very	fetching	,
我们的	班级	有	赤红	气球	—	非常	获取	,

我们班有深红色的气球——非常漂亮。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [luːs] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɔːf] — [ænd; ənd][ðə; ði]

especially	as	they	were	always	getting	loose	and	floating	off	—	and	the
尤其	作为	他们	是	总是	获得	松动的	和	漂浮的	离开	—	和	这

['freʃmən] [wɔːr] [griːn] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][hæts][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['striːməz] .

Freshmen	wore	green	tissue	-	paper	hats	with	long	streamers	.
大一新生	穿着	绿色的	组织	-	纸	帽子	和	长的	主播	.

尤其是因为它们总是会松脱飘走——而且新生们还戴着绿色的纸巾帽子，上面挂着长长的彩带。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bænd][ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz] [haɪrd] [frʌm; frəm] [taʊn] .

Also	we	had	a	band	in	blue	uniforms	hired	from	town	.
还	我们	有	一个	乐队	在	蓝色的	制服	雇用	从	镇	.

我们还从镇上租了一支身穿蓝色制服的乐队。

['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fʌni] ['piːp(ə)l] , [laɪk] [klaʊnz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

Also	about	a	dozen	funny	people	,	like	clowns	in	a	circus	,
还	关于	一个	打	有趣的	人们	,	喜欢	小丑	在	一个	马戏团	,

还有大约十几个滑稽的人，就像马戏团里的小丑一样。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ˌentər'teɪnd] [bɪ'twiːn] [ɪ'vents] .

to	keep	the	spectators	entertained	between	events	.
到	保持	这	观众	娱乐	之间	活动	.

为了让观众在比赛间隙也能享受娱乐。

['dʒuːliə][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][fæt] ['kʌntri] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dʌstər] [ænd; ənd] ['wɪskərz]

Julia	was	dressed	as	a	fat	country	man	with	a	linen	duster	and	whiskers
朱莉娅	曾是	穿着	作为	一个	胖的	国家	男人	和	一个	亚麻布	除尘器	和	胡须

[ænd; ənd] ['bægi] [ʌm'brelə] .

and	baggy	umbrella	.
和	宽松的	伞	.

朱莉娅打扮成一个肥胖的乡下男人，穿着亚麻布长袍，戴着假胡子，撑着一把宽松的雨伞。

['pætsi] [ˌmɔri:'ɑːrti] ([pɑːtriːtʃi] ['riːəli] .

Patsy	Moriarty	(	Patrici	really	.
帕齐	莫里亚蒂	(	帕特里西	真的	.

帕特西·莫里亚蒂（帕特里西）

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**such**	**a**	**name**	**?**
做过	你	曾经	听到	这样的	一个	姓名	?

你听说过这样的名字吗?

['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər]) [huː] [ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [wʌz; wəz] ['dʒuːljəz] [waɪf] [ɪn]

Mrs	**.**	**Lippett**	**couldn't**	**have**	**done**	**better**	**)**	**who**	**is**	**tall**	**and**	**thin**	**was**	**Julia's**	**wife**	**in**
太太	.	利佩特	不能	有	完毕	更好的	)	WHO	是	高的	和	薄的	曾是	茱莉亚的	妻子	在

[ə; eɪ] [əb'sɜːrd] [griːn] ['bɑːnɪt] ['oʊvər] [wʌn] [ɪr] .

a	**absurd**	**green**	**bonnet**	**over**	**one**	**ear**	**.**
一个	荒诞	绿色的	引擎盖	超过	一	耳朵	.

利佩特太太（Lippett 夫人）再好不过了）她身材高挑纤瘦，是朱莉娅的妻子，戴着一顶滑稽的绿色帽子，遮住了一只耳朵。

[weɪvz] [ʌv; əv] ['læftər] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] .

Waves	**of**	**laughter**	**followed**	**them**	**the**	**whole**	**length**	**of**	**the**	**course**	**.**
波浪	的	笑声	随后	他们	这	所有的	长度	的	这	课程	.

整个赛程中，笑声此起彼伏。

['dʒuːliə] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ɪk'striːmli] [wel] .

Julia	**played**	**the**	**part**	**extremely**	**well**	**.**
朱莉娅	玩	这	部分	极其	出色地	.

朱莉娅把这个角色演得非常出色。

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɛndəltən] [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːmədi] ['spɪrɪt] — ['bɛgɪŋ]

I	**never**	**dreamed**	**that**	**a**	**Pendleton**	**could**	**display**	**so**	**much**	**comedy**	**spirit**	**—**	**begging**
我	绝不	梦见	那	一个	彭德尔顿	可以	展示	所以	很多	喜剧	精神	—	乞讨

['mæstər] - ['pɑːrd(ə)n] ;

Master	**Jervie's**	**pardon**	**;**
掌握	-	赦免	;

我做梦也没想到彭德尔顿家族的人竟然如此幽默——恳求杰维少爷的原谅;

[aɪ] [dəunt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [truː] ['pɛndəltən] [ðoʊ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

I	**don't**	**consider**	**him**	**a**	**true**	**Pendleton**	**though**	**,**	**any**	**more**	**than**	**I**	**consider**	**you**	**a**
我	不	考虑	他	一个	真的	彭德尔顿	尽管	,	任何	更多的	比	我	考虑	你	一个

[truː] [trʌ'stiː] .

true	**Trustee**	**.**
真的	受托人	.

但我并不认为他是真正的彭德尔顿家族成员，就像我不认为你是真正的受托人一样。

['sæli] [ænd; ənd] [aɪ] [wəːnt, weənt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['entərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Sallie	**and**	**I**	**weren't**	**in**	**the**	**parade**	**because**	**we**	**were**	**entered**	**for**	**the**
萨莉	和	我	不是	在	这	游行	因为	我们	是	进入	为了	这

[ɪ'vents] .

events	**.**
活动	.

萨莉和我没参加游行，因为我们报名参加了其他活动。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[wiː; wi] [bəuθ] [wʌn] !

We	**both**	**won**	**!**
我们	两个都	韩元	!

我们都赢了!

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .

At	**least**	**in**	**something**	**.**
在	至少	在	某物	.

至少在某些方面是这样。

[wiː; wi] [traɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brɔːd] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [lɔːst] ;

We	tried	for	the	running	broad	jump	and	lost	;
我们	尝试	为了	这	跑步	广阔	跳	和	丢失的	;

我们尝试了助跑跳远，但输了；

[bʌt; bət] ['sæli] [wʌn] [ðə; ði] [poʊl] - ['vɔːltɪŋ] (['sev(ə)n] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz]) [ænd; ənd] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['fɪfti] -

but	Sallie	won	the	pole	-	vaulting	(	seven	feet	three	inches	)	and	I	won	the	fifty	-
但	萨莉	韩元	这	极	-	拱形	(	七	脚	三	英寸	)	和	我	韩元	这	五十	-

[jɑːrd] [sprɪnt] ([eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]) .

yard	sprint	(	eight	seconds	)	.
院子	短跑	(	八	秒	)	.

但萨莉赢得了撑杆跳高比赛（7英尺3英寸），而我赢得了50码短跑比赛（8秒）。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['pæntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] ,

I	was	pretty	panting	at	the	end	,	but	it	was	great	fun	,
我	曾是	漂亮的	喘息	在	这	结尾	,	但	它	曾是	伟大的	乐趣	,

最后我气喘吁吁的，但真的非常有趣。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] ['weɪvɪŋ] [bə'luːnz] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] :

with	the	whole	class	waving	balloons	and	cheering	and	yelling	:
和	这	所有的	班级	挥手	气球	和	欢呼	和	大喊	:

全班同学挥舞着气球，欢呼呐喊：

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːdi] ['æbət] ?

What's	the	matter	with	Judy	Abbott	?
是什么	这	事情	和	朱迪	雅培	?

朱迪·阿博特怎么了?

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .

She's	all	right	.
她是	全部	正确的	.

她没事。

[huːz] [ɔːl] [raɪt] ?

Who's	all	right	?
谁是	全部	正确的	?

谁没事?

['dʒuːdi] ['eˌbi] - [bɑːt] !

Judy	Ab	-	bott	!
朱迪	艾布	-	底部	!

朱迪·阿博特!

[ðæt] , ['dædi] , [ɪz] [truː] [feɪm] .

That	,	Daddy	,	is	true	fame	.
那	,	爸爸	,	是	真的	名声	.

爸爸，那才是真正的名声。

[ðen] [trɔtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rʌbd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ælkəhɔːl]

Then	trotting	back	to	the	dressing	tent	and	being	rubbed	down	with	alcohol
然后	小跑	后退	到	这	敷料	帐篷	和	存在	摩擦	向下	和	酒精

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lemən] [tuː; tə] [sʌk] .

and	having	a	lemon	to	suck	.
和	拥有	一个	柠檬	到	吸	.

然后小跑回更衣帐篷，被人用酒精擦拭全身，还被塞了一颗柠檬吮吸。

[juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] ['veri] [prə'feʃən(ə)l] .

You	see	we're	very	professional	.
你	看	是	非常	专业的	.

你看，我们非常专业。

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [æn; ən] [ɪ'vent] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [klæs] ,

It's	a	fine	thing	to	win	an	event	for	your	class	,
它是	一个	美好的	事物	到	赢	一个	事件	为了	你的	班级	,

为班级赢得比赛是一件很棒的事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [klæs] [ðæt] [wɪnz] [ðə; ði] [moʊst] [gets] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [kʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] .

because	the	class	that	wins	the	most	gets	the	athletic	cup	for	the	year	.
因为	这	班级	那	胜利	这	最多	获得	这	运动	杯子	为了	这	年	.

因为获胜次数最多的班级将获得年度体育奖杯。

[ðə; ði] ['sinjər] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] [ɪ'vents] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kredɪt] .

The	Seniors	won	it	this	year	,	with	seven	events	to	their	credit	.
这	老年人	韩元	它	这	年	,	和	七	活动	到	他们的	信用	.

今年老年组赢得了冠军，共获得了七项比赛的胜利。

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪnərz] .

The	athletic	association	gave	a	dinner	in	the	gymnasium	to	all	of	the	winners	.
这	运动	协会	给予	一个	晚餐	在	这	健身房	到	全部	的	这	获奖者	.

体育协会在体育馆为所有获奖者举办了晚宴。

[wiː; wi] [hæd; həd] [fraɪd] [sɔːft] - [ʃel] [kræbz] , [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [aɪs] - [kriːm] ['məʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['bæskɪt] [bɔːlz] .

We	had	fried	soft	-	shell	crabs	,	and	chocolate	ice	-	cream	moulded	in	the	shape	of	basket	balls	.
我们	有	油煎	柔软的	-	壳	螃蟹	,	和	巧克力	冰	-	奶油	模制	在	这	形状	的	篮子	球	.

我们吃了炸软壳蟹和做成篮球形状的巧克力冰淇淋。

[aɪ] [sæt] [ʌp] [hæf] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] ['riːdɪŋ] [dʒeɪn] [er] .

I	sat	up	half	of	last	night	reading	Jane	Eyre	.
我	卫星	向上	一半	的	最后的	夜晚	阅读	简	艾尔	.

昨晚我熬了半夜读《简·爱》。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] , ['dædi] , [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

Are	you	old	enough	,	Daddy	,	to	remember	sixty	years	ago	?
是	你	老的	足够的	,	爸爸	,	到	记住	六十	年	前	?

爸爸，您年纪够大吗？还记得六十年前的事吗？

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [dɪd] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] ?

And	,	if	so	,	did	people	talk	that	way	?
和	,	如果	所以	,	做过	人们	讲话	那	方式	?

如果真是这样，人们真的会那样说话吗？

[ðə; ði] ['hɔːti] ['leɪdi] ['blɑːnʃ] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtmən] , - [stɑːp] [jʊr; jər] ['tʃætərɪŋ] , [neɪv] , [ænd; ənd] [duː] [maɪ] ['bɪdɪŋ] . -

The	haughty	Lady	Blanche	says	to	the	footman	,	'	Stop	your	chattering	,	knave	,	and	do	my	bidding	.	'
这	傲慢	女士	布兰奇	说道	到	这	男仆	,	-	停止	你的	喋喋不休	,	恶棍	,	和	做	我的	投标	.	-

傲慢的布兰奇夫人对男仆说："别废话了，无赖，听我的话。"

['mɪstər] . ['rɑːtʃɪstər] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['welkɪn] [wen] [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [skaɪ] ;

Mr	.	Rochester	talks	about	the	metal	welkin	when	he	means	the	sky	;
先生	.	罗切斯特	会谈	关于	这	金属	威尔金	什么时候	他	方法	这	天空	;

罗切斯特先生把天空称为"金属苍穹"；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæd]['wʊmən] [huː] [lɑːfs] [laɪk][ə; eɪ][haɪ'iːnə][ænd; ənd][sets]['faɪər][tuː; tə]

and	as	for	the	mad	woman	who	laughs	like	a	hyena	and	sets	fire	to
和	作为	为了	这	疯狂的	女士	WHO	笑声	喜欢	一个	鬣狗	和	套	火	到

[bed] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [terz] [ʌp] ['wedɪŋ] [veɪlz][ænd; ənd] [baɪts] — [its] ['melədrɑːmə] [ʌv; əv][ðə; ði]

bed	curtains	and	tears	up	wedding	veils	and	BITES	—	it's	melodrama	of	the
床	窗帘	和	眼泪	向上	婚礼	面纱	和	咬	—	它是	情节剧	的	这

['pjʊrɪst] ,

purest	,
最纯净的	,

至于那个像鬣狗一样大笑、点燃床帘、撕碎婚纱、还会咬人的疯女人——这简直是最纯粹的通俗剧。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] .

but	just	the	same	,	you	read	and	read	and	read	.
但	只是	这	相同的	,	你	读	和	读	和	读	.

但即便如此，你还是不停地读啊读啊读。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] ['eni] [gɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

I	can't	see	how	any	girl	could	have	written	such	a	book	,
我	不能	看	如何	任何	女孩	可以	有	书面	这样的	一个	书	,

我实在无法想象一个女孩怎么会写出这样的书。

[ɪ'speʃəli] ['eni] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃɑːrd] .

especially	any	girl	who	was	brought	up	in	a	churchyard	.
尤其	任何	女孩	WHO	曾是	带来	向上	在	一个	墓地	.

尤其是那些在教堂墓地长大的女孩。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['brɑːntiːz] [ðæt] ['fæsineɪts] [ˌem 'iː] .

There's	something	about	those	Brontes	that	fascinates	me	.
有	某物	关于	那些	勃朗特斯	那	令人着迷	我	.

勃朗特姐妹身上有一种令我着迷的特质。

[ðer; ðər] [bʊks] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər]['spɪrɪt] .

Their	books	,	their	lives	,	their	spirit	.
他们的	图书	,	他们的	生活	,	他们的	精神	.

他们的作品、他们的人生、他们的精神。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	did	they	get	it	?
在哪里	做过	他们	得到	它	?

他们是从哪里弄来的?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪnz] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærəti] [skuːl] ,

When	I	was	reading	about	little	Jane's	troubles	in	the	charity	school	,
什么时候	我	曾是	阅读	关于	小的	简的	麻烦	在	这	慈善机构	学校	,

当我读到小简在慈善学校的遭遇时，

[aɪ][gɑːt][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

I	got	so	angry	that	I	had	to	go	out	and	take	a	walk	.
我	得到	所以	生气的	那	我	有	到	去	出去	和	拿	一个	走	.

我气得不行，只好出去走走。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] .

I	understood	exactly	how	she	felt	.
我	理解	确切地	如何	她	毛毡	.

我完全理解她的感受。

['hævɪŋ] [noʊn] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstər] . ['brɑːkəlhɝst] .

Having	known	Mrs	.	Lippett	,	I	could	see	Mr	.	Brocklehurst	.
拥有	已知	太太	.	利佩特	,	我	可以	看	先生	.	布罗克赫斯特	.

因为我认识利佩特夫人，所以我能理解布罗克赫斯特先生。

[dəunt][biː; bi]['aʊtreɪdʒd] , ['dædi] .

Don't	be	outraged	,	Daddy	.
不	是	义愤填膺	,	爸爸	.

爸爸，别生气。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt][ðə; ði][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['loʊˌwʊd] ['ɪnstɪtuːt] .

I	am	not	intimating	that	the	John	Grier	Home	was	like	the	Lowood	Institute	.
我	是	不是	暗示	那	这	约翰	格里尔	家	曾是	喜欢	这	洛伍德	研究所	.

我并不是暗示约翰·格里尔之家和洛伍德学院一样。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [wer] , [səˈfɪʃ(ə)nt] ['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] ,

We	had	plenty	to	eat	and	plenty	to	wear	,	sufficient	water	to	wash	in	,
我们	有	很多	到	吃	和	很多	到	穿	,	充足的	水	到	洗	在	,

我们吃得饱，穿得也足，洗漱用水也足够。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

and	a	furnace	in	the	cellar	.
和	一个	炉	在	这	地窖	.

地窖里还有一个炉子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['dedli] ['laɪknəs] .

But	there	was	one	deadly	likeness	.
但	那里	曾是	一	致命	相似	.

但有一个致命的相似之处。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

Our	lives	were	absolutely	monotonous	and	uneventful	.
我们的	生活	是	绝对地	单调	和	平静无事	.

我们的生活单调乏味，毫无波澜。

['nʌθɪŋ] [naɪs]['evər] ['hæpənd] , [ɪk'sept] [aɪs] - [kriːm] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

Nothing	nice	ever	happened	,	except	ice	-	cream	on	Sundays	,	and	even	that	was
没有什么	好的	曾经	发生	,	除了	冰	-	奶油	在	星期日	,	和	甚至	那	曾是

['regjələr] .

regular	.
常规的	.

除了星期天能吃到冰淇淋之外，什么好事都没发生过，而且就连吃冰淇淋也是定期的。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [əd'ventʃər] — [wen] [ðə; ði]

In	all	the	eighteen	years	I	was	there	I	only	had	one	adventure	—	when	the
在	全部	这	十八	年	我	曾是	那里	我	仅有的	有	一	冒险	—	什么时候	这

['wʊdʃed] [bəːnd] .

woodshed	burned	.
柴房	烧伤	.

在我待在那里的十八年里，我只经历过一次冒险——柴房着火了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [dres] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn] [keɪs]

We	had	to	get	up	in	the	night	and	dress	so	as	to	be	ready	in	case
我们	有	到	得到	向上	在	这	夜晚	和	裙子	所以	作为	到	是	准备好	在	案件

[ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] .

the	house	should	catch	.
这	房子	应该	抓住	.

我们半夜就得起来穿衣服，以防房子着火。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kætʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .

But	it	didn't	catch	and	we	went	back	to	bed	.
但	它	没有	抓住	和	我们	去	后退	到	床	.

但是没成功，我们就回去睡觉了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'praiziz] ; [its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən] ['kreɪvɪŋ] .

Everybody	likes	a	few	surprises	;	it's	a	perfectly	natural	human	craving	.
大家	点赞	一个	很少	惊喜	;	它是	一个	完美	自然的	人类	渴望	.

每个人都喜欢惊喜；这是人类完全自然的渴望。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæd; həd][wʌn][ʌn'tɪl]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:]

But	I	never	had	one	until	Mrs	.	Lippett	called	me	to	the	office	to	tell	me
但	我	绝不	有	一	直到	太太	.	利佩特	称为	我	到	这	办公室	到	告诉	我

[ðæt]['mɪstər] . [dʒɑ:n] [smɪθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][send][ˌem 'i:][tu:; tə]['kɑ:lɪdʒ] .

that	Mr	.	John	Smith	was	going	to	send	me	to	college	.
那	先生	.	约翰	史密斯	曾是	去	到	发送	我	到	大学	.

但直到利佩特太太打电话到办公室告诉我约翰·史密斯先生要送我上大学之前，我从未有过这样的机会。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [nu:z] [soʊ]['grædʒuəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['berli] [ʃɑ:kt] [ˌem 'i:] .

And	then	she	broke	the	news	so	gradually	that	it	just	barely	shocked	me	.
和	然后	她	打破	这	消息	所以	逐步地	那	它	只是	仅仅	震惊	我	.

然后她很自然地告诉我这个消息，以至于我几乎都没怎么感到震惊。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['dædi] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] ['kwɑ:ləti][fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]

You	know	,	Daddy	,	I	think	that	the	most	necessary	quality	for	any	person	to
你	知道	,	爸爸	,	我	思考	那	这	最多	必要的	质量	为了	任何	人	到

[hæv; həv][ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

have	is	imagination	.
有	是	想像力	.

爸爸，你知道吗，我认为想象力是每个人最重要的品质。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['pi:p(ə)l]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['pleɪsɪz] .

It	makes	people	able	to	put	themselves	in	other	people's	places	.
它	制作	人们	有能力的	到	放	他们自己	在	其他	人们的	地方	.

它使人们能够设身处地地为他人着想。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

It	makes	them	kind	and	sympathetic	and	understanding	.
它	制作	他们	种类	和	交感神经	和	理解	.

这让他们变得善良、富有同情心和善解人意。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['tʃɪldrən] .

It	ought	to	be	cultivated	in	children	.
它	应该	到	是	栽培	在	孩子们	.

这种品质应该在孩子身上培养。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑ:n]['graɪɝ, 'gri:r] [hoʊm] ['ɪnstəntli] [stæmpt] [aʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['flɪkər] [ðæt] [ə'pɪrd]

But	the	John	Grier	Home	instantly	stamped	out	the	slightest	flicker	that	appeared
但	这	约翰	格里尔	家	即刻	盖章	出去	这	丝毫	闪烁	那	出现

.

:

.

但约翰·格里尔之家立即扑灭了出现的任何一丝微弱的火花。

['du:ti] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['kwɑ:ləti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .

Duty	was	the	one	quality	that	was	encouraged	.
责任	曾是	这	一	质量	那	曾是	鼓励	.

责任感是唯一被鼓励的品质。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ; [its] ['oʊdiəs] ,

I	don't	think	children	ought	to	know	the	meaning	of	the	word	;	it's	odious	,
我	不	思考	孩子们	应该	到	知道	这	意义	的	这	单词	;	它是	令人厌恶的	,

[dɪ'testəbl] .

detestable	.
可恨	.

我认为孩子们不应该知道这个词的意思；它令人憎恶，令人厌恶。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [lʌv] .

They	ought	to	do	everything	from	love	.
他们	应该	到	做	一切	从	爱	.

他们应该出于爱去做一切事。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] !

Wait	**until**	**you**	**see**	**the**	**orphan**	**asylum**	**that**	**I**	**am**	**going**	**to**	**be**	**the**	**head**	**of**	**!**
等待	直到	你	看	这	孤儿	庇护所	那	我	是	去	到	是	这	头	的	!

等着瞧吧，我即将担任院长的那家孤儿院绝对会让你大吃一惊！

[its] [maɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪ] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

It's	**my**	**favourite**	**play**	**at**	**night**	**before**	**I**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
它是	我的	最喜欢的	玩	在	夜晚	前	我	去	到	睡觉	.

这是我睡前最喜欢的剧。

[aɪ][plæn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] — [ðə; ði] [miːlz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['stʌdi]

I	**plan**	**it**	**out**	**to**	**the**	**littlest**	**detail**	**—**	**the**	**meals**	**and**	**clothes**	**and**	**study**
我	计划	它	出去	到	这	最小的	细节	—	这	餐	和	衣服	和	学习

[ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] ;

and	**amusements**	**and**	**punishments**	**;**
和	娱乐	和	惩罚	;

我把一切都计划得非常周全——包括饮食、衣着、学习、娱乐和惩罚；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][maɪ] [suː'pɪriər] ['ɔrfən] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [bæd] .

for	**even**	**my**	**superior**	**orphans**	**are**	**sometimes**	**bad**	**.**
为了	甚至	我的	优越的	孤儿	是	有时	坏的	.

即使是我那些条件优越的孤儿，有时也会变坏。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

But	**anyway**	**,**	**they**	**are**	**going**	**to**	**be**	**happy**	**.**
但	反正	,	他们	是	去	到	是	快乐的	.

但不管怎样，他们都会很高兴的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [wʌn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['trʌblz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wen] [hiː; hi] [grəuz]

I	**think**	**that**	**every**	**one**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**many**	**troubles**	**he**	**may**	**have**	**when**	**he**	**grows**
我	思考	那	每一个	一	,	不	事情	如何	许多	麻烦	他	可能	有	什么时候	他	生长

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

我认为每个人，无论他长大后会遇到多少困难，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] .

ought	**to**	**have**	**a**	**happy**	**childhood**	**to**	**look**	**back**	**upon**	**.**
应该	到	有	一个	快乐的	童年	到	看	后退	之上	.

应该拥有一个可以回味的快乐童年。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['evər] [hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ] [meɪ]

And	**if**	**I**	**ever**	**have**	**any**	**children**	**of**	**my**	**own**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**unhappy**	**I**	**may**
和	如果	我	曾经	有	任何	孩子们	的	我的	自己的	,	不	事情	如何	不开心	我	可能

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

如果我将来有了自己的孩子，无论我多么不快乐，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv]['eni] ['kɛrz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] .

I	**am**	**not**	**going**	**to**	**let**	**them**	**have**	**any**	**cares**	**until**	**they**	**grow**	**up**	**.**
我	是	不是	去	到	让	他们	有	任何	关心	直到	他们	生长	向上	.

我不会让他们在长大成人之前有任何烦恼。

([ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bel] — [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letər] ['sʌmtaɪm]) .

(	**There**	**goes**	**the**	**chapel**	**bell**	**—**	**I'll**	**finish**	**this**	**letter**	**sometime**	**)**	**.**
(	那里	去	这	教堂	钟	—	患病的	结束	这	信	有时	)	.

（教堂的钟声响了——我总有一天会写完这封信的）。

['θɜːrzdeɪ]

Thursday
周四

周四

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['læbrətɔːri] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
When **I** **came** **in** **from** **laboratory** **this** **afternoon** **,**
什么时候 我 来了 在 从 实验室 这 下午 ,

今天下午我从实验室回来的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɑːməndz] .
I **found** **a** **squirrel** **sitting** **on** **the** **tea** **table** **helping** **himself** **to** **almonds** **.**
我 成立 一个 松鼠 坐着 在 这 茶 桌子 帮助 他自己 到 杏仁 .

我发现一只松鼠坐在茶几上，正在津津有味地吃杏仁。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɔːləz] [wiː; wi] [ˌentər'teɪn] [naʊ] [ðæt] [wɔːrm] ['weðər] [hæz; həz] [kʌm]
These **are** **the** **kind** **of** **callers** **we** **entertain** **now** **that** **warm** **weather** **has** **come**
这些 是 这 种类 的 来电者 我们 招待 现在 那 温暖的 天气 有 来
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [steɪ] ['oʊpən] —
and **the** **windows** **stay** **open** **—**
和 这 视窗 停留 打开 —

现在天气转暖，人们都开着窗户，我们就会接听这类来电——

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]
Saturday **morning**
周六 早晨

周六上午

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] , [læst] [naɪt] ['biːɪŋ] ['fraɪdeɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['klæsɪz] [tə'deɪ] , [ðæt] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ]
Perhaps **you** **think** **,** **last** **night** **being** **Friday** **,** **with** **no** **classes** **today** **,** **that** **I** **passed** **a**
也许 你 思考 , 最后的 夜晚 存在 星期五 , 和 不 课程 今天 , 那 我 通过了 一个
[naɪs] ['kwaɪət] ,
nice **quiet** **,**
好的 安静的 ,

或许你会觉得，昨晚是周五，今天又没课，所以我度过了一个美好的安静夜晚。

['riːdəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][set][ʌv; əv] ['stiːvnsn] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][maɪ][praɪz] ['mʌni] ?
readable **evening** **with** **the** **set** **of** **Stevenson** **that** **I** **bought** **with** **my** **prize** **money** **?**
可读 晚上 和 这 放 的 史蒂文森 那 我 买 和 我的 奖 钱 ?

晚上读着我用奖金买的那套史蒂文森作品集，感觉真好?

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [juːv] ['nevər] [ə'tendid] [ə; eɪ]['gɜːlz] - ['kɑːlɪdʒ] , ['dædi] [dɪr] .
But **if** **so** **,** **you've** **never** **attended** **a** **girls** **'** **college** **,** **Daddy** **dear** **.**
但 如果 所以 , 你已经 绝不 参加 一个 女孩们 - 大学 , 爸爸 亲爱的 .

但如果真是这样，亲爱的爸爸，你肯定没上过女子学院。

[sɪks] [frendz] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [fʌdʒ] ,
Six **friends** **dropped** **in** **to** **make** **fudge** **,**
六 朋友们 掉落 在 到 制作 做傻事 ,

六个朋友来我家一起做软糖，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] [ðə; ði] [fʌdʒ] — [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪkwɪd] — [raɪt] [ɪn]
and **one** **of** **them** **dropped** **the** **fudge** **—** **while** **it** **was** **still** **liquid** **—** **right** **in**
和 一 的 他们 掉落 这 做傻事 — 尽管 它 曾是 仍然 液体 — 正确的 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [rʌg] .
the **middle** **of** **our** **best** **rug** **.**
这 中间 的 我们的 最好的 小地毯 .

其中一人不小心把还是液态的软糖掉在了我们最好的地毯正中央。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [mes] .
We **shall** **never** **be** **able** **to** **clean** **up** **the** **mess** **.**
我们 将 绝不 是 有能力的 到 干净的 向上 这 混乱 .

我们永远也无法收拾残局。

[aɪ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] ['eni] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [leɪt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm]

I	haven't	mentioned	any	lessons	of	late	;	but	we	are	still	having	them
我	还没有	提及	任何	课程	的	晚的	;	但	我们	是	仍然	拥有	他们

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

我最近没有提到任何课程；但我们仍然每天都在上课。

[its] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ðoʊ] ,

It's	sort	of	a	relief	though	,
它是	种类	的	一个	宽慰	尽管	,

不过，这多少也算是一种解脱吧。

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] — ['ræðər] [wʌn] - ['saɪdɪd]

to	get	away	from	them	and	discuss	life	in	the	large	—	rather	one	-	sided
到	得到	离开	从	他们	和	讨论	生活	在	这	大的	—	相当	一	-	侧面

[dɪs'kʌʃnz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hoʊld] ,

discussions	that	you	and	I	hold	,
讨论	那	你	和	我	抓住	,

为了摆脱他们，去讨论更宏大的、更偏向于你我之间那种单方面的讨论，

[bʌt; bət] [ðæts] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .

but	that's	your	own	fault	.
但	那就是	你的	自己的	过错	.

但这都是你咎由自取。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] ['ænsər] [bæk] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

You	are	welcome	to	answer	back	any	time	you	choose	.
你	是	欢迎	到	回答	后退	任何	时间	你	选择	.

欢迎您随时回复。

[aɪv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

I've	been	writing	this	letter	off	and	on	for	three	days	,
我已经	到过	写作	这	信	离开	和	在	为了	三	天	,

这封信我断断续续写了三天了，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [baɪ] [naʊ] ['vuː] ['iːtiːz] ['biːn] [bɔːrd] !

and	I	fear	by	now	vous	etes	bien	bored	!
和	我	害怕	经过	现在	您	埃特斯	好	无聊的	!

恐怕你们现在已经无聊了！

[ˌgʊd'baɪ] , [naɪs]['mɪstər] . [mæn] ,

Goodbye	,	nice	Mr	.	Man	,
再见	,	好的	先生	.	男人	,

再见了，好先生。

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

['mɪstər] . ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] [smɪθ] ,

Mr	.	Daddy	-	Long	-	Legs	Smith	,
先生	.	爸爸	-	长的	-	腿	史密斯	,

长腿叔叔史密斯先生

[sɜːr] : ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌɑːrgjumən'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ]

SIR	:	Having	completed	the	study	of	argumentation	and	the	science	of	dividing
先生	:	拥有	完全的	这	学习	的	论证	和	这	科学	的	分割

[ə; eɪ] ['θiːsɪs] ['ɪntuː] ['hedz] ,

a	thesis	into	heads	,
一个	论文	进入	头部	,

先生：在完成了论证和论文分论点的研究之后，

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːrm][fɔːr; fər] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .

I	have	decided	to	adopt	the	following	form	for	letter	-	writing	.
我	有	决定	到	采纳	这	下列的	形式	为了	信	-	写作	.

我决定采用以下信函格式。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɔːl] ['nesəseri] [fækts] , [bʌt; bət][noʊ] [ʌn'nesəseri] ['vɜːrbiɪdʒ] .

It	contains	all	necessary	facts	,	but	no	unnecessary	verbiage	.
它	包含	全部	必要的	事实	,	但	不	不必要	措辞	.

它包含了所有必要的事实，但没有不必要的赘述。

[aɪ] . [wiː; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [igˌzæmi'neiʃənz] [ðɪs] [wiːk] [ɪn] :

I	.	We	had	written	examinations	this	week	in	:
我	.	我们	有	书面	考试	这	星期	在	:

一、本周我们在以下地点进行了笔试：

[ə; eɪ] . ['kemɪstri] .

A	.	Chemistry	.
一个	.	化学	.

A. 化学。

[biː] . ['hɪstri; 'hɪstəri] .

B	.	History	.
B	.	历史	.

B. 历史学。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [nuː] ['dɔːrmətɔːri][ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] .

A	new	dormitory	is	being	built	.
一个	新的	宿舍	是	存在	建造	.

一座新的宿舍楼正在建设中。

[ə; eɪ] . [ɪts] [mə'tɪriəl] [ɪz] :

A	.	Its	material	is	:
一个	.	它是	材料	是	:

A. 它的材质是：

([ə; eɪ]) [red] [brɪk] .

(	a	)	red	brick	.
(	一个	)	红色的	砖	.

（a）红砖。

([biː]) [greɪ] [stoʊn] .

(	b	)	grey	stone	.
(	b	)	灰色的	石头	.

（b）灰色石头。

[biː] . [ɪts] [kə'pæsəti] [wɪl] [biː; bi] :

B	.	Its	capacity	will	be	:
B	.	它是	容量	将要	是	:

B. 其容量将为：

([ə; eɪ]) [wʌn] [diːn] , [faɪv] [ɪn'strʌktər] .

(	a	)	one	dean	,	five	instructors	.
(	一个	)	一	院长	,	五	教师	.

（a）一名院长，五名讲师。

([biː]) [tuː] ['hʌndrəd] ['gɝːlz] .

(	b	)	two	hundred	girls	.
(	b	)	二	百	女孩们	.

（b）两百名女孩。

([siː]) [wʌn] [ˈhaʊskiːpər] , [θriː] [kʊks] , [ˈtwenti] [ˈweɪtrɪsiz] ,
(c) one housekeeper , three cooks , twenty waitresses ,
(c) 一 管家 , 三 厨师 , 二十 女服务员 ,

（c）一名管家，三名厨师，二十名女服务员，

[ˈtwenti] [ˈtʃeɪmbəˌmeɪdz] .
twenty chambermaids .
二十 女佣 .

二十名女佣。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[wiː; wi][hæd; həd][ˈdʒʌŋkɪt][fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] [təˈnaɪt] .
We had junket for dessert tonight .
我们 有 公款旅行 为了 甜点 今晚 .

我们今晚的甜点是炸薯条。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtɑːpɪk][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkˌspiːrz]
I am writing a special topic upon the Sources of Shakespeare's
我 是 写作 一个 特别的 话题 之上 这 来源 的 莎士比亚的

我正在撰写一篇关于莎士比亚作品来源的专题文章。

[pleɪz] .
Plays .
演出 .

剧本。

[viː] . [luː] [məkˈmeɪən, məkˈmæn] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [ˈbæskɪt] [bɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
V . Lou McMahon slipped and fell this afternoon at basket ball , and she
V . 卢 麦克马洪 滑倒了 和 跌倒 这 下午 在 篮子 球 , 和 她
:
:
:

V. Lou McMahon今天下午在打篮球时滑倒了，她：

[ə; eɪ] . [ˈdɪsləkeɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
A . Dislocated her shoulder .
一个 . 脱臼 她 肩膀 .

A. 肩膀脱臼了。

[biː] . [bruːzd] [hɜːr; hər] [niː] .
B . Bruised her knee .
B . 瘀伤 她 膝盖 .

B. 膝盖擦伤了。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] :
I have a new hat trimmed with :
我 有 一个 新的 帽子 修剪过的 和 :

我有一顶新帽子，帽檐上装饰着：

[ə; eɪ] . [bluː] ['velvɪt] ['rɪbən] .
A . **Blue** **velvet** **ribbon** .
一个 . 蓝色的 天鹅绒 丝带 .

A. 蓝色丝绒缎带。

[biː] . [tuː] [bluː] [kwɪlz] .
B . **Two** **blue** **quills** .
B . 二 蓝色的 羽毛 .

B. 两根蓝色的羽毛笔。

[siː] . [θriː] [red] ['pɑːmpɑːmz] .
C . **Three** **red** **pompoms** .
C . 三 红色的 绒球 .

C. 三个红色绒球。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf][pæst][naɪn] .
It **is** **half** **past** **nine** .
它 是 一半 过去的 九 .

现在是九点半。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[gʊd] [naɪt] .
Good **night** .
好的 夜晚 .

晚安。

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

2nd [dʒuːn]
2nd **June**
2nd 六月

6月2日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,
Dear **Daddy** - **Long** - **Legs** ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ges] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
You **will** **never** **guess** **the** **nice** **thing** **that** **has** **happened** .
你 将要 绝不 猜测 这 好的 事物 那 有 发生 .

你绝对猜不到发生了一件好事。

[ðə; ði][mək'braɪdz][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][ðer; ðər][kæmp][ɪn][ðə; ði]
The **McBrides** **have** **asked** **me** **to** **spend** **the** **summer** **at** **their** **camp** **in** **the**
这 麦克布莱德 有 问 我 到 花费 这 夏天 在 他们的 营 在 这
[ˌædɪ'rɑndæks] !
Adirondacks **!**
阿迪朗达克山脉 !

麦克布莱德一家邀请我今年夏天去他们在阿迪朗达克山脉的营地度过！

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [klʌb] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	belong	to	a	sort	of	club	on	a	lovely	little	lake	in	the	middle	of	the
他们	属于	到	一个	种类	的	俱乐部	在	一个	迷人的	小的	湖	在	这	中间	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他们隶属于一个俱乐部，俱乐部位于森林中央一个美丽的小湖边。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [hæv; həv] ['haʊzɪz] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz] ['dɑːtɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

The	different	members	have	houses	made	of	logs	dotted	about	among	the	trees	,
这	不同的	成员	有	房屋	制成	的	日志	虚线	关于	之中	这	树木	,

各个成员的房屋都是用原木搭建的，散落在树林间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [kə'nuːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] [θruː] [treɪlz] [tuː; tə]

and	they	go	canoeing	on	the	lake	,	and	take	long	walks	through	trails	to
和	他们	去	划独木舟	在	这	湖	,	和	拿	长的	散步	通过	小径	到

['ʌðər] [kæmps] ,

other	camps	,
其他	营地	,

他们会在湖上划独木舟，还会沿着小路长途跋涉去其他营地。

[ænd; ənd][hæv; həv]['dænsəz, 'dænsɪz][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][klʌb] [haʊs] — ['dʒɪmi] [mək'braɪd][ɪz]

and	have	dances	once	a	week	in	the	club	house	—	Jimmie	McBride	is
和	有	舞蹈	一次	一个	星期	在	这	俱乐部	房子	—	吉米	麦克布莱德	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [frend] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

going	to	have	a	college	friend	visiting	him	part	of	the	summer	,
去	到	有	一个	大学	朋友	访问	他	部分	的	这	夏天	,

俱乐部每周都会举办一次舞会——吉米·麦克布莱德的一位大学朋友将在夏天来拜访他。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] .

so	you	see	we	shall	have	plenty	of	men	to	dance	with	.
所以	你	看	我们	将	有	很多	的	男人	到	舞蹈	和	.

所以你看，我们会有很多男士和我们一起跳舞。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mək'braɪd][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ?

Wasn't	it	sweet	of	Mrs	.	McBride	to	ask	me	?
不是	它	甜的	的	太太	.	麦克布莱德	到	问	我	?

麦克布莱德太太问我这个问题，真是太贴心了！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

It	appears	that	she	liked	me	when	I	was	there	for	Christmas	.
它	出现	那	她	喜欢	我	什么时候	我	曾是	那里	为了	圣诞节	.

我圣诞节去她家的时候，她似乎很喜欢我。

[pliːz] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] .

Please	excuse	this	being	short	.
请	原谅	这	存在	短的	.

请原谅篇幅较短。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['letər] ;

It	isn't	a	real	letter	;
它	不是	一个	真实的	信	;

这不是一封真正的信；

[its] [dʒʌst][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

it's	just	to	let	you	know	that	I'm	disposed	of	for	the	summer	.
它是	只是	到	让	你	知道	那	我是	处置	的	为了	这	夏天	.

只是想通知你，我这个夏天已经被解雇了。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'tentɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
In 在 **a** 一个 **VERY** 非常 **contented** 满足 **frame** 框架 **of** 的 **mind** 头脑 **,** ,

心情非常愉悦，

['dʒu:di]
Judy
朱迪

朱迪

5th [dʒu:n]
5th 5th **June** 六月

6月5日

[dɪr] ['dædi] - [lɔ:ŋ] - [legz] ,
Dear 亲爱的 **Daddy** 爸爸 **-** - **Long** 长的 **-** - **Legs** 腿 **,** ,

亲爱的长腿叔叔，

[jʊr; jər] ['sekrəteri] [mæn][hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [smɪθ] [pri'fə:z] [ðæt]
Your 你的 **secretary** 秘书 **man** 男人 **has** 有 **just** 只是 **written** 书面 **to** 到 **me** 我 **saying** 说 **that** 那 **Mr** 先生 **.** . **Smith** 史密斯 **prefers** 偏好 **that** 那
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ək'sept]['mɪsɪz] . [mək'braɪdz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
I 我 **should** 应该 **not** 不是 **accept** 接受 **Mrs** 太太 **.** . **McBride's** 麦克布莱德 **invitation** 邀请 **,** ,

你的秘书刚刚来信告诉我，史密斯先生希望我不要接受麦克布莱德太太的邀请。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [lɑ:k] ['wɪloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][læst] ['sʌmər] .
but 但 **should** 应该 **return** 返回 **to** 到 **Lock** 锁 **Willow** 柳 **the** 这 **same** 相同的 **as** 作为 **last** 最后的 **summer** 夏天 **.** .

但应该会像去年夏天一样回到洛克威洛。

[waɪ] , [waɪ] , [waɪ] , ['dædi] ?
Why 为什么 **,** , **why** 为什么 **,** , **WHY** 为什么 **,** , **Daddy** 爸爸 **?** ?

为什么，为什么，为什么，爸爸?

[ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
You 你 **don't** 不 **understand** 理解 **about** 关于 **it** 它 **.** .

你不了解这件事。

['mɪsɪz] . [mək'braɪd] [dʌz] [wɑ:nt][ˌem 'i:] , ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] .
Mrs 太太 **.** . **McBride** 麦克布莱德 **does** 做 **want** 想 **me** 我 **,** , **really** 真的 **and** 和 **truly** 真的 **.** .

麦克布莱德太太确实想要我，真的，千真万确。

[aɪm][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I'm 我是 **not** 不是 **the** 这 **least** 至少 **bit** 少量 **of** 的 **trouble** 麻烦 **in** 在 **the** 这 **house** 房子 **.** .

我在家里一点儿也不惹麻烦。

[aɪm][ə; eɪ][help] .
I'm 我是 **a** 一个 **help** 帮助 **.** .

我能帮上忙。

[ðeɪ] [dəunt] [teɪk] [ʌp] ['meni] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['sæli] [æn; ən][aɪ][kæn; kən][duː][lɑːts][ʌv; əv]['juːsf(ə)l]
They don't take up many servants , and Sallie an I can do lots of useful
他们 不 拿 向上 许多 仆人 , 和 萨莉 一个 我 能 做 很多 的 有用
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他们不需要很多仆人，我和萨莉可以做很多有用的事情。

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] ['haʊskiːpɪŋ] .
It's a fine chance for me to learn housekeeping .
它是 一个 美好的 机会 为了 我 到 学习 家政 .

对我来说，这是一个学习家政的好机会。

['evri] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ə'saɪləm] - ['kiːpɪŋ] .
Every woman ought to understand it , and I only know asylum - keeping .
每一个 女士 应该 到 理解 它 , 和 我 仅有的 知道 庇护所 - 保持 .

每个女人都应该明白这一点，而我只知道庇护所的运作方式。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['gɝːlz]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
There aren't any girls our age at the camp ,
那里 不是 任何 女孩们 我们的 年龄 在 这 营 ,

营地里没有和我们同龄的女孩。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'braɪd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['sæli] .
and Mrs . McBride wants me for a companion for Sallie .
和 太太 . 麦克布莱德 想要 我 为了 一个 伴侣 为了 萨莉 .

麦克布莱德太太想让我陪伴萨莉。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [tə'geðər] .
We are planning to do a lot of reading together .
我们 是 规划 到 做 一个 很多 的 阅读 一起 .

我们计划一起读很多书。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər][nekst] ['jɪrz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]
We are going to read all of the books for next year's English and
我们 是 去 到 读 全部 的 这 图书 为了 下一个 年 英语 和
[ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .
sociology .
社会学 .

我们将阅读明年英语和社会学的所有教材。

[ðə; ði] [prə'fesər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [get]['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ]
The Professor said it would be a great help if we would get our reading
这 教授 说 它 会 是 一个 伟大的 帮助 如果 我们 会 得到 我们的 阅读
['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ;
finished in the summer ;
完成的 在 这 夏天 ;

教授说，如果我们能在暑假期间完成阅读，那将对我们有很大的帮助；

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]
and it's so much easier to remember it if we read together and talk it
和 它是 所以 很多 更轻松 到 记住 它 如果 我们 读 一起 和 讲话 它
['oʊvər] .
over .
超过 .

如果我们一起阅读并讨论，就更容易记住它。

[dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [-] ['mʌðər] [ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Just to live in the same house with Sallie's mother is an education .
只是 到 居住 在 这 相同的 房子 和 萨莉的 母亲 是 一个 教育 .

能和萨莉的母亲住在同一屋檐下，本身就是一种学习。

[ʃiːz] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ˌentər'teɪnɪŋ] , [kəm'pænjənəbl] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
She's **the** **most** **interesting** **,** **entertaining** **,** **companionable** **,** **charming** **woman** **in** **the** **world**
她是 这 最多 有趣的 , 娱乐 , 友善的 , 迷人 女士 在 这 世界
; [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['evriθɪŋ] .
; **she** **knows** **everything** **.**
; 她 知道 一切 .

她是世界上最有趣、最风趣、最善于交际、最有魅力的女人；她无所不知。

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['sʌmərz] [aɪv] [spent] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪl] [ə'priːʃieɪt]
Think **how** **many** **summers** **I've** **spent** **with** **Mrs** **.** **Lippett** **and** **how** **I'll** **appreciate**
思考 如何 许多 夏天 我已经 花费 和 太太 . 利佩特 和 如何 患病的 欣赏
[ðə; ði]['kɑːntræst] .
the **contrast** **.**
这 对比 .

想想我和利佩特太太一起度过了多少个夏天，我就会多么珍惜这种对比。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['kraʊdɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [haʊs] [ɪz] [meɪd]
You **needn't** **be** **afraid** **that** **I'll** **be** **crowding** **them** **,** **for** **their** **house** **is** **made**
你 不必 是 害怕的 那 患病的 是 拥挤 他们 , 为了 他们的 房子 是 制成
[ʌv; əv] ['rʌbər] .
of **rubber** **.**
的 橡皮 .

你不必担心我会挤占他们的空间，因为他们的房子是用橡胶做的。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,
When **they** **have** **a** **lot** **of** **company** **,**
什么时候 他们 有 一个 很多 的 公司 ,

当有很多客人时，

[ðeɪ] [dʒʌst]['sprɪŋk(ə)l] [tents] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
they **just** **sprinkle** **tents** **about** **in** **the** **woods** **and** **turn** **the** **boys** **outside** **.**
他们 只是 撒 帐篷 关于 在 这 树林 和 转动 这 男孩们 外部 .

他们只是在树林里随意搭起帐篷，然后把男孩们赶到外面去。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , ['helθi] ['sʌmər] ['eksəsaɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ['evri]
It's **going** **to** **be** **such** **a** **nice** **,** **healthy** **summer** **exercising** **out** **of** **doors** **every**
它是 去 到 是 这样的 一个 好的 , 健康 夏天 锻炼 出去 的 门 每一个
['mɪnɪt] .
minute **.**
分钟 .

这将是一个美好而健康的夏天，每时每刻都在户外锻炼。

['dʒɪmi] [mək'braɪd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd]['pæd(ə)l][ə; eɪ]
Jimmie **McBride** **is** **going** **to** **teach** **me** **how** **to** **ride** **horseback** **and** **paddle** **a**
吉米 麦克布莱德 是 去 到 教 我 如何 到 骑 马背 和 桨 一个
[kə'nuː] ,
canoe **,**
独木舟 ,

吉米·麦克布莱德要教我骑马和划独木舟。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] — [oʊ] , [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
and **how** **to** **shoot** **and** **—** **oh** **,** **lots** **of** **things** **I** **ought** **to** **know** **.**
和 如何 到 射击 和 — 哦 , 很多 的 事物 我 应该 到 知道 .

以及如何拍摄等等——哦，还有很多我应该知道的事情。

[its] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][naɪs] , ['dʒɑːli] , [ker] - [friː] [taɪm] [ðæt] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ;
It's **the** **kind** **of** **nice** **,** **jolly** **,** **care** **-** **free** **time** **that** **I've** **never** **had** **;**
它是 这 种类 的 好的 , 快乐的 , 关心 - 自由的 时间 那 我已经 绝不 有 ;

这是我从未体验过的美好、快乐、无忧无虑的时光；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['evri] [gɜːrl] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

and	**I**	**think**	**every**	**girl**	**deserves**	**it**	**once**	**in**	**her**	**life**	**.**
和	我	思考	每一个	女孩	值得	它	一次	在	她	生活	.

我认为每个女孩一生中都应该拥有一次这样的体验。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [duː][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] [pliːz] , [pliːz] [let][ˌem 'iː][goʊ] , ['dædi] .

Of	**course**	**I'll**	**do**	**exactly**	**as**	**you**	**say**	**,**	**but**	**please**	**,**	**PLEASE**	**let**	**me**	**go**	**,**	**Daddy**	**.**
的	课程	患病的	做	确切地	作为	你	说	,	但	请	,	请	让	我	去	,	爸爸	.

我当然会照你说的做，但是求求你，求求你放了我吧，爸爸。

[aɪv] ['nevər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

I've	**never**	**wanted**	**anything**	**so**	**much**	**.**
我已经	绝不	通缉	任何事物	所以	很多	.

我从未如此渴望过什么。

[ðɪs] ['iznt] ['dʒɛrəʃə] ['æbət] , [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [greɪt] ['ɔːθər] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

This	**isn't**	**Jerusha**	**Abbott**	**,**	**the**	**future**	**great**	**author**	**,**	**writing**	**to**	**you**	**.**
这	不是	杰鲁莎	雅培	,	这	未来	伟大的	作者	,	写作	到	你	.

这不是未来伟大的作家杰鲁莎·阿博特写给你的信。

[its] [dʒʌst]['dʒuːdi] — [ə; eɪ][gɜːrl] .

It's	**just**	**Judy**	**—**	**a**	**girl**	**.**
它是	只是	朱迪	—	一个	女孩	.

她只是朱迪——一个女孩。

9th [dʒuːn]

9th	**June**
9th	六月

6月9日

['mɪstər] . [dʒɑːn] [smɪθ] ,

Mr	**.**	**John**	**Smith**	**,**
先生	.	约翰	史密斯	,

约翰·史密斯先生

[sɜːr] : [jɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 7th [ɪnst] .

SIR	**:**	**Yours**	**of**	**the**	**7th**	**inst**	**.**
先生	:	此致	的	这	7th	装置	.

先生：此致，敬礼！ 7日

[æt; ət][hænd] .

at	**hand**	**.**
在	手	.

触手可及。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] [θruː] [jʊr; jər] ['sekrəteri] ,

In	**compliance**	**with**	**the**	**instructions**	**received**	**through**	**your**	**secretary**	**,**
在	遵守	和	这	指示	已收到	通过	你的	秘书	,

遵照秘书的指示，

[aɪ] [liːv] [ɑːn]['fraɪdeɪ][nekst][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [æt; ət] [lɑːk] ['wɪloʊ] [fɑːrm] .

I	**leave**	**on**	**Friday**	**next**	**to**	**spend**	**the**	**summer**	**at**	**Lock**	**Willow**	**Farm**	**.**
我	离开	在	星期五	下一个	到	花费	这	夏天	在	锁	柳	农场	.

我下周五出发，去洛克威洛农场度过夏天。

[aɪ][hoʊp] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

I	**hope**	**always**	**to**	**remain**	**,**
我	希望	总是	到	保持	,

我希望永远留在这里，

([mɪs]) ['dʒɛrəʃə] ['æbət]

(	**Miss**	**)**	**Jerusha**	**Abbott**
(	错过	)	杰鲁莎	雅培

（小姐）杰鲁莎·阿博特

[lɑːk] ['wɪloʊ] [fɑːrm] ,
LOCK **WILLOW** **FARM** **,**
锁 柳 农场 ,

洛克柳树农场

3rd ['ɔːgəst]
3rd **August**
3rd 八月

8月3日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,
Dear **Daddy** **-** **Long** **-** **Legs** **,**
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [roʊt] , [wɪtʃ] ['wɔznt] [naɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
It **has** **been** **nearly** **two** **months** **since** **I** **wrote** **,** **which** **wasn't** **nice** **of** **me** **,**
它 有 到过 几乎 二 几个月 自从 我 写道 , 哪个 不是 好的 的 我 ,

距离我上次写信已经快两个月了，我这样做很不好。

[aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [lʌvd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['sʌmər] — [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['biːɪŋ] [fræŋk] !
I **know** **,** **but** **I** **haven't** **loved** **you** **much** **this** **summer** **—** **you** **see** **I'm** **being** **frank** **!**
我 知道 , 但 我 还没有 喜爱 你 很多 这 夏天 — 你 看 我是 存在 坦率 !

我知道，但是这个夏天我并没有很爱你——你看，我是实话实说！

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][mək'braɪdz] -
You **can't** **imagine** **how** **disappointed** **I** **was** **at** **having** **to** **give** **up** **the** **McBrides** **'**
你 不能 想象 如何 失望的 我 曾是 在 拥有 到 给 向上 这 麦克布莱德 -
[kæmp] .
camp **.**
营 .

你无法想象我当时有多失望，不得不放弃麦克布莱德一家的营地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [maɪ] ['gɑːrdiən] ,
Of **course** **I** **know** **that** **you're** **my** **guardian** **,**
的 课程 我 知道 那 你是 我的 监护人 ,

我当然知道你是我的监护人，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] ['eni]
and **that** **I** **have** **to** **regard** **your** **wishes** **in** **all** **matters** **,** **but** **I** **couldn't** **see** **any**
和 那 我 有 到 看待 你的 愿望 在 全部 事情 , 但 我 不能 看 任何
['riːz(ə)n] .
REASON **.**
原因 .

我必须在所有事情上尊重你的意愿，但我看不出有什么理由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It **was** **so** **distinctly** **the** **best** **thing** **that** **could** **have** **happened** **to** **me** **.**
它 曾是 所以 明显地 这 最好的 事物 那 可以 有 发生 到 我 .

这无疑是我人生中最美好的事情。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dædi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['dʒuːdi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ,
If **I** **had** **been** **Daddy** **,** **and** **you** **had** **been** **Judy** **,** **I** **should** **have** **said** **,**
如果 我 有 到过 爸爸 , 和 你 有 到过 朱迪 , 我 应该 有 说 ,

如果我是爸爸，你是朱迪，我会说：

- [bles] [juː; jʊ][maɪ][tʃaɪld] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;
' **Bless** **you** **my** **child** **,** **run** **along** **and** **have** **a** **good** **time** **;**
- 保佑 你 我的 孩子 , 跑步 沿着 和 有 一个 好的 时间 ;

孩子，愿你平安，尽情享受吧；

[siː] [lɑːts][ʌv; əv] [nuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [lɜːrn] [lɑːts][ʌv; əv] [nuː] [θɪŋz] ; [lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

see	lots	of	new	people	and	learn	lots	of	new	things	;	live	out	of	doors	,
看	很多	的	新的	人们	和	学习	很多	的	新的	事物	;	居住	出去	的	门	,

结识许多新朋友，学习许多新事物；体验户外生活。

[ænd; ənd] [get] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] ['restɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] . -

and	get	strong	and	well	and	rested	for	a	year	of	hard	work	.	'
和	得到	强的	和	出色地	和	休息	为了	一个	年	的	难的	工作	.	-

让自己变得强壮、健康、休息充足，以迎接一年的辛勤工作。

[bʌt; bət] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] !

But	not	at	all	!
但	不是	在	全部	!

但完全不是!

[dʒʌst] [ə; eɪ] [kɜːrt] [laɪn] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['sekrəteri] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

Just	a	curt	line	from	your	secretary	ordering	me	to
只是	一个	简短	线	从	你的	秘书	订购	我	到

你秘书只用简短的一句话命令我

[lɑːk] ['wɪloʊ] .

Lock	Willow	.
锁	柳	.

锁柳。

[its] [ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsə'næləti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kə'mændz] [ðæt] [hɜːrts] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

It's	the	impersonality	of	your	commands	that	hurts	my	feelings	.
它是	这	非人格化	的	你的	命令	那	疼痛	我的	情怀	.

真正让我感到难过的是你命令中缺乏人情味。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ,

It	seems	as	though	,
它	似乎	作为	尽管	,

似乎，

[ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] ['taɪniːəst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

if	you	felt	the	tiniest	little	bit	for	me	the	way	I	feel	for	you	,
如果	你	毛毡	这	最小的	小的	少量	为了	我	这	方式	我	感觉	为了	你	,

如果你对我哪怕只有一丝一毫像我对你那样的感觉，

[juːd] ['sʌmtaɪmz] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [juːd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [hænd] ,

you'd	sometimes	send	me	a	message	that	you'd	written	with	your	own	hand	,
你会	有时	发送	我	一个	信息	那	你会	书面	和	你的	自己的	手	,

你有时会给我发一条你亲手写的短信，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['biːstli] ['taɪprɪtn] ['sɛkrəˌtɛriːz] [noʊts] .

instead	of	those	beastly	typewritten	secretary's	notes	.
反而	的	那些	兽	打字稿	秘书的	笔记	.

而不是那些难看的打字秘书笔记。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] , [aɪ'd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə]

If	there	were	the	slightest	hint	that	you	cared	,	I'd	do	anything	on	earth	to
如果	那里	是	这	丝毫	暗示	那	你	关心	,	ID	做	任何事物	在	地球	到

[pliːz] [juː; jʊ] .

please	you	.
请	你	.

如果你哪怕有一点点在乎我，我都会竭尽全力让你高兴。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [naɪs] , [lɔːŋ] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['letərz] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [ɪk'spektɪŋ]
I know that I was to write nice , long , detailed letters without ever expecting
我 知道 那 我 曾是 到 写 好的 , 长的 , 详细的 信件 没有 曾经 期待
['eni] ['ænsər] .
any answer .
任何 回答 .

我知道我应该写一些优美、冗长、详细的信件，而不要期待任何回复。

[jʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] — [aɪm] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] — [ænd; ənd][aɪ]
You're living up to your side of the bargain — I'm being educated — and I
你是 活的 向上 到 你的 边 的 这 便宜货 — 我是 存在 受过教育 — 和 我
[sə'poʊz] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪn] !
suppose you're thinking I'm not living up to mine !
认为 你是 思维 我是 不是 活的 向上 到 矿 !

你履行了你的承诺——我正在接受教育——我想你肯定认为我没有履行我的承诺吧！

[bʌt; bət] , ['dædi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd]['bɑːrgən] .
But , Daddy , it is a hard bargain .
但 , 爸爸 , 它 是 一个 难的 便宜货 .

但是，爸爸，这可不是一笔划算的买卖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['riːəli] .
It is , really .
它 是 , 真的 .

确实如此。

[aɪm][soʊ] ['ɔːfli] ['loʊnli] .
I'm so awfully lonely .
我是 所以 非常 孤独 .

我感到非常孤独。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ʃædoʊi]
You are the only person I have to care for , and you are so shadowy
你 是 这 仅有的 人 我 有 到 关心 为了 , 和 你 是 所以 阴暗的
.
:
.

你是我唯一需要照顾的人，而你却如此神秘莫测。

[jʊə(r)] [dʒʌst][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][mæn] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ʌp] — [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['riːəl][juː; jʊ]
You're just an imaginary man that I've made up — and probably the real YOU
你是 只是 一个 假想 男人 那 我已经 制成 向上 — 和 大概 这 真实的 你
['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [maɪ][ɪ'mædʒɪneri][juː; jʊ] .
isn't a bit like my imaginary YOU .
不是 一个 少量 喜欢 我的 假想 你 .

你只是我虚构的一个人物——而真正的你，可能和我虚构的你一点也不像。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri] , [send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
But you did once , when I was ill in the infirmary , send me a message ,
但 你 做过 一次 , 什么时候 我 曾是 患病的 在 这 医务室 , 发送 我 一个 信息 ,

但你曾经在我生病住院的时候给我发过一条信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

长腿叔叔(Daddy-Long-Legs)
第5/8页

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:fli] [fər'gɑ:tn] , [aɪ] [get] [aʊt] [jʊr; jər][kɑ:rd][ænd; ənd] [ri:d]

and	now	,	when	I	am	feeling	awfully	forgotten	,	I	get	out	your	card	and	read
和	现在	,	什么时候	我	是	感觉	非常	被遗忘的	,	我	得到	出去	你的	卡片	和	读

[ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

it	over	.
它	超过	.

现在，每当我感到被彻底遗忘时，我就会拿出你的卡片，一遍遍地读下去。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

I	don't	think	I	am	telling	you	at	all	what	I	started	to	say	,	which	was	this	:
我	不	思考	我	是	讲述	你	在	全部	什么	我	开始	到	说	,	哪个	曾是	这	:

我觉得我完全没跟你讲清楚我原本想说的话，我原本想说的是：

[ɔ:l'ðoʊ] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [hɜ:rt] ,

Although	my	feelings	are	still	hurt	,
虽然	我的	情怀	是	仍然	伤害	,

虽然我仍然感到受伤，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'baʊt] [baɪ][æn; ən]

for	it	is	very	humiliating	to	be	picked	up	and	moved	about	by	an
为了	它	是	非常	羞辱	到	是	挑选	向上	和	已搬	关于	经过	一个

['ɑ:rbɪtreri] ,

arbitrary	,
随意的	,

因为被随意抓起搬来搬去是非常屈辱的，

[pə'remptəri] , [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ɑ:m'nɪpətənt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] , [stɪl] ,

peremptory	,	unreasonable	,	omnipotent	,	invisible	Providence	,	still	,
蛮横	,	不合理	,	无所不能	,	无形的	普罗维登斯	,	仍然	,

专断的、不合理的、全能的、无形的上帝，仍然，

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ]

when	a	man	has	been	as	kind	and	generous	and	thoughtful	as	you
什么时候	一个	男人	有	到过	作为	种类	和	慷慨的	和	周到	作为	你

[hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [bɪn] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ,

have	heretofore	been	towards	me	,
有	此前	到过	向	我	,

当一个男人像你以往对我那样善良、慷慨、体贴时，

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:rbɪtreri] , [pə'remptəri] , [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

I	suppose	he	has	a	right	to	be	an	arbitrary	,	peremptory	,	unreasonable	,
我	认为	他	有	一个	正确的	到	是	一个	随意的	,	蛮横	,	不合理	,

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:ziz] ,

invisible	Providence	if	he	chooses	,
无形的	普罗维登斯	如果	他	选择	,

我想，如果他愿意，他有权成为一个专断、专横、不讲道理、隐形的上帝。

[ænd; ənd][soʊ] — [aɪl] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] .

and	so	—	I'll	forgive	you	and	be	cheerful	again	.
和	所以	—	患病的	原谅	你	和	是	快乐	再次	.

所以——我会原谅你，重新开心起来。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəunt][ɪn'dʒɔɪ] ['getɪŋ] [-] ['letərz] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ɪn]

But	**I**	**still**	**don't**	**enjoy**	**getting**	**Sallie's**	**letters**	**about**	**the**	**good**	**times**	**they**	**are**	**having**	**in**
但	我	仍然	不	享受	获得	萨莉的	信件	关于	这	好的	时代	他们	是	拥有	在

[kæmp] !

camp	**!**
营	!

但我仍然不喜欢收到萨莉写的关于他们在营地里过得多么美好的信！

[haʊ'evər] — [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər] [ðæt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

However	**—**	**we**	**will**	**draw**	**a**	**veil**	**over**	**that**	**and**	**begin**	**again**	**.**
然而	—	我们	将要	画	一个	面纱	超过	那	和	开始	再次	.

不过——我们将对此视而不见，重新开始。

[aɪv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] ; [fɔːr] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [sent]

I've	**been**	**writing**	**and**	**writing**	**this**	**summer**	**;**	**four**	**short**	**stories**	**finished**	**and**	**sent**
我已经	到过	写作	和	写作	这	夏天	;	四	短的	故事	完成的	和	发送

[tuː; tə] [fɔːr] ['dɪfrənt] ['mægəzinz] .

to	**four**	**different**	**magazines**	**.**
到	四	不同的	杂志	.

这个夏天我一直在写作；完成了四篇短篇小说，并分别投稿给了四家不同的杂志。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθər] .

So	**you**	**see**	**I'm**	**trying**	**to**	**be**	**an**	**author**	**.**
所以	你	看	我是	尝试	到	是	一个	作者	.

所以你看，我正在努力成为一名作家。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [wer] ['mæstər] -

I	**have**	**a**	**workroom**	**fixed**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**attic**	**where**	**Master**	**Jervie**
我	有	一个	工作室	固定的	在	一个	角落	的	这	阁楼	在哪里	掌握	-

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['reɪni] - [deɪ] ['pleɪruːm,'pleɪrʊm] .

used	**to**	**have**	**his**	**rainy**	**-**	**day**	**playroom**	**.**
用过的	到	有	他的	下雨	-	天	游戏室	.

我在阁楼的一个角落里布置了一个工作室，那里以前是杰维少爷下雨天玩耍的地方。

[its] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , ['briːzi] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] ,

It's	**in**	**a**	**cool**	**,**	**breezy**	**corner**	**with**	**two**	**dormer**	**windows**	**,**
它是	在	一个	凉爽的	,	微风	角落	和	二	天窗	视窗	,

它位于一个凉爽通风的角落，有两个老虎窗。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [red] ['skwirəlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl]

and	**shaded**	**by**	**a**	**maple**	**tree**	**with**	**a**	**family**	**of**	**red**	**squirrels**	**living**	**in**	**a**	**hole**
和	阴影	经过	一个	枫	树	和	一个	家庭	的	红色的	松鼠	活的	在	一个	洞

.

:
.

在一棵枫树的荫蔽下，树洞里住着一家红松鼠。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['naɪsər] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][fɑːrm] [nuːz] .

I'll	**write**	**a**	**nicer**	**letter**	**in**	**a**	**few**	**days**	**and**	**tell**	**you**	**all**	**the**	**farm**	**news**	**.**
患病的	写	一个	更漂亮	信	在	一个	很少	天	和	告诉	你	全部	这	农场	消息	.

过几天我会写一封措辞更好的信，把农场里的情况都告诉你。

[wiː; wi] [niːd] [reɪn] .

We	**need**	**rain**	**.**
我们	需要	雨	.

我们需要雨水。

[jɔːrz] [æz; əz]['evər] ,

Yours	**as**	**ever**	**,**
此致	作为	曾经	,

一如既往，您忠实的

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

10th ['ɔːgəst]
10th **August**
10th 八月

8月10日

['mɪstər] . ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,
Mr **.** **Daddy** **-** **Long** **-** **Legs** **,**
先生 . 爸爸 - 长的 - 腿 ,

长腿叔叔先生

[sɜːr] :
SIR **:**
先生 :

先生:

[aɪ] [ə'dres] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [krɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [puːl] [ɪn][ðə; ði]
I **address** **you** **from** **the** **second** **crotch** **in** **the** **willow** **tree** **by** **the** **pool** **in** **the**
我 地址 你 从 这 第二 裆 在 这 柳 树 经过 这 水池 在 这
['pæstʃər] .
pasture **.**
牧场 .

我站在牧场池塘边柳树的第二个树杈上向你们讲话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][frɑːg] [krəʊkɪŋ] [ʌndər'niːθ] ,
There's **a** **frog** **croaking** **underneath** **,**
有 一个 青蛙 呱呱叫 下 ,

下面有只青蛙在呱呱叫。

[ə; eɪ]['loʊkəst] ['sɪŋɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] - ['dev(ə)l] [daʊnhɛdz] - [dɑːtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
a **locust** **singing** **overhead** **and** **two** **little** **'** **devil** **downheads** **'** **darting** **up** **and**
一个 刺槐 歌唱 开销 和 二 小的 - 魔鬼 向下 - 飞镖 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] .
down **the** **trunk** **.**
向下 这 树干 .

一只蝗虫在头顶鸣叫，两只小“魔鬼下头”在树干上上下下地窜来窜去。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ; [its] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [krɑːtʃ] ,
I've **been** **here** **for** **an** **hour** **;** **it's** **a** **very** **comfortable** **crotch** **,**
我已经 到过 这里 为了 一个 小时 ; 它是 一个 非常 舒服的 裆 ,

我在这里待了一个小时了；这裆部感觉很舒服。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] ['biːɪŋ] [ʌp'hoʊlstərd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['soʊfə] ['kuʃənz] .
especially **after** **being** **upholstered** **with** **two** **sofa** **cushions** **.**
尤其 后 存在 软垫 和 二 沙发 靠垫 .

尤其是加上两个沙发垫之后。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd]['tæblət] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,
I **came** **up** **with** **a** **pen** **and** **tablet** **hoping** **to** **write** **an** **immortal** **short** **story** **,**
我 来了 向上 和 一个 笔 和 药片 希望 到 写 一个 不朽 短的 故事 ,

我带着笔和平板电脑，希望能写出一篇不朽的短篇小说。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['heroʊɪn] — [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; hər]
but **I've** **been** **having** **a** **dreadful** **time** **with** **my** **heroine** **—** **I** **CAN'T** **make** **her**
但 我已经 到过 拥有 一个 可怕 时间 和 我的 女英雄 — 我 不能 制作 她
[bɪ'heɪv] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ;
behave **as** **I** **want** **her** **to** **behave** **;**
表现 作为 我 想 她 到 表现 ;

但是我和我的女主角相处得非常糟糕——我无法让她按照我想要的方式行事；

[soʊ] [aɪv] [ə'bændənd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

so	I've	abandoned	her	for	the	moment	,	and	am	writing	to	you	.
所以	我已经	弃	她	为了	这	片刻	,	和	是	写作	到	你	.

所以我暂时抛下她，来给你写信。

([nɑːt] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] [ðoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ,

(	Not	much	relief	though	,	for	I	can't	make	you	behave	as	I	want	you	to	,
(	不是	很多	宽慰	尽管	,	为了	我	不能	制作	你	表现	作为	我	想	你	到	,

['iːðər] .)

either	.	)
任何一个	.	)

（不过，这也没什么安慰的，因为我也不能强迫你按照我的意愿行事。）

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [nuː] [jɔːk] ,

If	you	are	in	that	dreadful	New	York	,
如果	你	是	在	那	可怕	新的	约克	,

如果你身处那个可怕的纽约，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] , ['briːzi] , ['sʌnʃaɪni] ['aʊtlʊk] .

I	wish	I	could	send	you	some	of	this	lovely	,	breezy	,	sunshiny	outlook	.
我	希望	我	可以	发送	你	一些	的	这	迷人的	,	微风	,	阳光明媚	前景	.

我真希望也能把这种美好、轻松、阳光明媚的心情传递给你。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['hev(ə)n] ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [reɪn] .

The	country	is	Heaven	after	a	week	of	rain	.
这	国家	是	天堂	后	一个	星期	的	雨	.

连下了一周的雨，这片土地简直成了天堂。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['kelɑːg] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [læst]

Speaking	of	Heaven	—	do	you	remember	Mr	.	Kellogg	that	I	told	you	about	last
请讲	的	天堂	—	做	你	记住	先生	.	家乐氏	那	我	讲述	你	关于	最后的

['sʌmər] ?

summer	?
夏天	?

说到天堂——你还记得我去年夏天跟你讲过的凯洛格先生吗?

— [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnərz] .

—	the	minister	of	the	little	white	church	at	the	Corners	.
—	这	部长	的	这	小的	白色的	教会	在	这	角落	.

——街角那座小白教堂的牧师。

[wel] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [soʊl] [ɪz] [ded] — [læst] ['wɪntər] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] .

Well	,	the	poor	old	soul	is	dead	—	last	winter	of	pneumonia	.
出色地	,	这	贫穷的	老的	灵魂	是	死的	—	最后的	冬天	的	肺炎	.

唉，这位可怜的老人去世了——去年冬天死于肺炎。

[aɪ] [went] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] [ænd; ənd][gɑːt] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd]

I	went	half	a	dozen	times	to	hear	him	preach	and	got	very	well	acquainted
我	去	一半	一个	打	时代	到	听到	他	布道	和	得到	非常	出色地	熟人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θi'ɑːlədʒi] .

with	his	theology	.
和	他的	神学	.

我曾六次去听他布道，对他的神学思想有了非常深入的了解。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] .

He	believed	to	the	end	exactly	the	same	things	he	started	with	.
他	相信	到	这	结尾	确切地	这	相同的	事物	他	开始	和	.

他始终坚持最初的信念。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n]

It	seems	to	me	that	a	man	who	can	think	straight	along	for	forty	-	seven
它	似乎	到	我	那	一个	男人	WHO	能	思考	直的	沿着	为了	四十	-	七

['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət][æz; əz][ə; eɪ]

years	without	changing	a	single	idea	ought	to	be	kept	in	a	cabinet	as	a
年	没有	变化	一个	单身的	主意	应该	到	是	保留	在	一个	内阁	作为	一个

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

在我看来，一个能在四十七年里始终保持一个想法不变的人，应该被当作奇珍异宝放在柜子里保存起来。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd]['goʊldən] [kraʊn] ;

I	hope	he	is	enjoying	his	harp	and	golden	crown	;
我	希望	他	是	享受	他的	竖琴	和	金的	王冠	;

希望他喜欢他的竖琴和金冠；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] !

he	was	so	perfectly	sure	of	finding	them	!
他	曾是	所以	完美	当然	的	寻找	他们	!

他非常有信心能找到他们！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [jʌŋ] [mæn] , ['veri] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

There's	a	new	young	man	,	very	consequential	,	in	his	place	.
有	一个	新的	年轻的	男人	,	非常	后果	,	在	他的	地方	.

取而代之的是一位非常重要的年轻人。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] ['prɪti] ['duːbiəs] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['fækʃ(ə)n][led][baɪ] ['diːkən] ['kʌmɪŋz] .

The	congregation	is	pretty	dubious	,	especially	the	faction	led	by	Deacon	Cummings	.
这	会众	是	漂亮的	可疑	,	尤其	这	派	引领	经过	执事	卡明斯	.

教会成员相当可疑，尤其是以卡明斯执事为首的那派。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [splɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

It	looks	as	though	there	was	going	to	be	an	awful	split	in	the	church	.
它	看起来	作为	尽管	那里	曾是	去	到	是	一个	可怕	分裂	在	这	教会	.

看来教会内部即将发生一场可怕的分裂。

[wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ɪnə'veɪʃnz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

We	don't	care	for	innovations	in	religion	in	this	neighbourhood	.
我们	不	关心	为了	创新	在	宗教	在	这	邻里	.

我们这个社区不欢迎宗教方面的创新。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wiːk] [ʌv; əv] [reɪn] [aɪ] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːrdʒi] [ʌv; əv]

During	our	week	of	rain	I	sat	up	in	the	attic	and	had	an	orgy	of
期间	我们的	星期	的	雨	我	卫星	向上	在	这	阁楼	和	有	一个	狂欢	的

['riːdɪŋ] — ['stiːvnsn] ,

reading	—	Stevenson	,
阅读	—	史蒂文森	,

下雨的那一周，我坐在阁楼里，疯狂地阅读——史蒂文森，

['moʊstli] .

mostly	.
大多	.

大多。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ;

He	himself	is	more	entertaining	than	any	of	the	characters	in	his	books	;
他	他自己	是	更多的	娱乐	比	任何	的	这	人物	在	他的	图书	;

他本人比他书中的任何一个角色都更有趣；

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['hɪroʊ] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɪn] [prɪnt] .

I	dare	say	he	made	himself	into	the	kind	of	hero	that	would	look	well	in	print	.
我	敢	说	他	制成	他自己	进入	这	种类	的	英雄	那	会	看	出色地	在	打印	.

我敢说他把自己塑造成了那种很适合写进报纸上的英雄形象。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd]

Don't	you	think	it	was	perfect	of	him	to	spend	all	the	ten	thousand
不	你	思考	它	曾是	完美的	的	他	到	花费	全部	这	十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [left] ,

dollars	his	father	left	,
美元	他的	父亲	左边	,

你不觉得他把父亲留下的一万美元全部花光很完美吗?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɑːt] , [ænd; ənd][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ?

for	a	yacht	,	and	go	sailing	off	to	the	South	Seas	?
为了	一个	游艇	,	和	去	帆船	离开	到	这	南	海域	?

买艘游艇，然后扬帆远航到南太平洋?

[hiː; hi] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [kriːd] .

He	lived	up	to	his	adventurous	creed	.
他	居住地	向上	到	他的	冒险的	信条	.

他践行了自己的冒险精神。

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

If	my	father	had	left	me	ten	thousand	dollars	,	I'd	do	it	,	too	.
如果	我的	父亲	有	左边	我	十	千	美元	,	ID	做	它	,	也	.

如果我父亲给我留下一万美元，我也会这么做。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌvɑːɪ'liːmə] [meɪks] [ˌem 'iː][waɪld] .

The	thought	of	Vailima	makes	me	wild	.
这	想法	的	瓦伊利玛	制作	我	荒野	.

一想到瓦伊利玛，我就心潮澎湃。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['trɑːpɪks] .

I	want	to	see	the	tropics	.
我	想	到	看	这	热带	.

我想去热带地区看看。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

I	want	to	see	the	whole	world	.
我	想	到	看	这	所有的	世界	.

我想看看整个世界。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθər] , [ɔːr]['ɑːrtɪst] , [ɔːr] ['æktrəs] ,

I	am	going	to	be	a	great	author	,	or	artist	,	or	actress	,
我	是	去	到	是	一个	伟大的	作者	,	或者	艺术家	,	或者	演员	,

我将会成为一名伟大的作家、艺术家或演员。

[ɔːr] ['pleɪraɪt] — [ɔːr] [wət'evər] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] .

or	playwright	—	or	whatever	sort	of	a	great	person	I	turn	out	to	be	.
或者	剧作家	—	或者	任何	种类	的	一个	伟大的	人	我	转动	出去	到	是	.

或者剧作家——或者无论我最终成为什么样的伟大人物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] - ;

I	have	a	terrible	wanderthirst	;
我	有	一个	糟糕的	-	;

我有着强烈的旅行欲望;

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæp] [meɪks] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ][hæt][ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən]

the	very	sight	of	a	map	makes	me	want	to	put	on	my	hat	and	take	an
这	非常	视线	的	一个	地图	制作	我	想	到	放	在	我的	帽子	和	拿	一个

[ʌm'brelə] [ænd; ənd][stɑːrt] .

umbrella	and	start	.
伞	和	开始	.

光是看到地图就让我恨不得戴上帽子，带上雨伞，出发去。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ][ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] . -

'	I	shall	see	before	I	die	the	palms	and	temples	of	the	South	.	'
-	我	将	看	前	我	死	这	棕榈树	和	寺庙	的	这	南	.	-

“我死前一定要亲眼看看南方的棕榈树和寺庙。”

[ˈθɜːrzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ˈtwaɪlaɪt] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] .

Thursday	evening	at	twilight	,	sitting	on	the	doorstep	.
周四	晚上	在	暮	,	坐着	在	这	家门口	.

星期四傍晚，暮色降临，我坐在门口。

[ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ˈeni] [nuːz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈletər] !

Very	hard	to	get	any	news	into	this	letter	!
非常	难的	到	得到	任何	消息	进入	这	信	!

这封信里很难写出任何消息!

[ˈdʒuːdi][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ʌv; əv] [leɪt] ,

Judy	is	becoming	so	philosophical	of	late	,
朱迪	是	成为	所以	哲学	的	晚的	,

朱迪最近变得越来越爱思考人生了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈdɪskɔːrs] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

that	she	wishes	to	discourse	largely	of	the	world	in	general	,
那	她	愿望	到	话语	很大程度上	的	这	世界	在	一般的	,

她希望主要谈论的是整个世界，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] .

instead	of	descending	to	the	trivial	details	of	daily	life	.
反而	的	下降	到	这	琐碎的	细节	的	日常的	生活	.

而不是陷入日常生活的琐碎细节。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nuːz] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] :

But	if	you	MUST	have	news	,	here	it	is	:
但	如果	你	必须	有	消息	,	这里	它	是	:

但如果你非要知道新闻，那就是:

[ˈaʊər; ɑːr] [naɪn] [jʌŋ] [pɪgz] [weidid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [læst] [ˈtuːzdeɪ] ,

Our	nine	young	pigs	waded	across	the	brook	and	ran	away	last	Tuesday	,
我们的	九	年轻的	猪	涉水	穿过	这	溪	和	跑	离开	最后的	周二	,

上周二，我们家的九头小猪趟过小溪跑掉了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [eɪt] [keɪm] [bæk] .

and	only	eight	came	back	.
和	仅有的	八	来了	后退	.

只有八个人回来了。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [əˈkjuːz] [ˈeniwʌn] [ˌʌnˈdʒʌstli] ,

We	don't	want	to	accuse	anyone	unjustly	,
我们	不	想	到	控	任何人	不公正的	,

我们不想无端指责任何人，

[bʌt; bət][wiː; wi] [səˈspekt] [ðæt] [ˈwɪdoʊ] [daʊd] [hæz; həz][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

but	we	suspect	that	Widow	Dowd	has	one	more	than	she	ought	to	have	.
但	我们	怀疑	那	寡妇	道德	有	一	更多的	比	她	应该	到	有	.

但我们怀疑道德寡妇拥有的比她应该拥有的要多一个。

[ˈmɪstər] . [ˈwiːvər] [hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [hɪz; ɪz][bɑːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈsaɪləʊs][ə; eɪ] [braɪt] [ˈpʌmpkɪn]

Mr	.	Weaver	has	painted	his	barn	and	his	two	silos	a	bright	pumpkin
先生	.	织工	有	绘	他的	谷仓	和	他的	二	筒仓	一个	明亮的	南瓜

['jeloʊ] — [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['kʌlər] ,

yellow	—	a	very	ugly	colour	,
黄色的	—	一个	非常	丑陋的	颜色	,

韦弗先生把他的谷仓和两个筒仓都漆成了亮南瓜黄——一种非常难看的颜色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wer] .

but	he	says	it	will	wear	.
但	他	说道	它	将要	穿	.

但他表示它会磨损的。

[ðə; ðɪ] [bˈruːəz] [hæv; həv] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] [wiːk] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːɚz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [tuː] [niːsiz]

The	Brewers	have	company	this	week	;	Mrs	.	Brewer's	sister	and	two	nieces
这	酿酒人队	有	公司	这	星期	;	太太	.	酿酒师的	姐姐	和	二	侄女

[frʌm; frəm][oʊˈhaɪoʊ] .

from	Ohio	.
从	俄亥俄州	.

本周布鲁尔一家有客人来访：布鲁尔太太的妹妹和两个侄女从俄亥俄州来。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] [redz] [ˈoʊnli] [brɔːt] [ɔːf] [θriː] [tʃɪks] [aʊt] [ʌv; əv]

One	of	our	Rhode	Island	Reds	only	brought	off	three	chicks	out	of
一	的	我们的	罗德岛	岛	红队	仅有的	带来	离开	三	小鸡	出去	的

我们的一只罗德岛红鸡只产下了三只小鸡。

[ˌfɪfˈtiːn] [egz] .

fifteen	eggs	.
十五	鸡蛋	.

十五个鸡蛋。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

We	can't	imagine	what	was	the	trouble	.
我们	不能	想象	什么	曾是	这	麻烦	.

我们无法想象究竟出了什么问题。

[ˈroʊd] [ˈaɪlənd]

Rhode	island
罗德岛	岛

罗德岛

[redz] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈfɪriər] [briːd] .

Reds	,	in	my	opinion	,	are	a	very	inferior	breed	.
红队	,	在	我的	观点	,	是	一个	非常	下	品种	.

在我看来，红牛是一个非常低劣的品种。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [bʌf]

I	prefer	Buff
我	更喜欢	巴夫

我更喜欢 Buff

[ˈɔːrpɪŋtən] .

Orpingtons	.
奥平顿	.

奥平顿人。

[ðə; ði] [nuː] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˈbɑːniˌrɪg] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz] [dræŋk] [ˈevri] [drɑːp][ʌv; əv]

The	new	clerk	in	the	post	office	at	Bonnyrigg	Four	Corners	drank	every	drop	of
这	新的	职员	在	这	邮政	办公室	在	邦尼里格	四	角落	喝	每一个	降低	的

[dʒəˈmeɪkə][ˈdʒɪndʒər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [stɑːk] — [ˈsev(ə)n][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] - [wɜːrθ] — [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Jamaica	ginger	they	had	in	stock	—	seven	dollars	'	worth	—	before	he	was
牙买加	姜	他们	有	在	库存	—	七	美元	-	值得	—	前	他	曾是

[dɪˈskʌvərd] .

discovered	.
发现	.

邦尼里格四角邮局新来的职员在被发现之前，把他们店里所有的牙买加姜汁饮料——价值七美元——都喝光了。

[oʊld][ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] [hætʃ] [hæz; həz] [ˈruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [kɑːnt] [wɜːrk] [ˈeni] [mɔːr] ;

Old	Ira	Hatch	has	rheumatism	and	can't	work	any	more	;
老的	艾拉	孵化	有	风湿病	和	不能	工作	任何	更多的	;

老艾拉·哈奇得了风湿病，再也不能工作了；

[hiː; hi] ['nevər] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,

he	never	saved	his	money	when	he	was	earning	good	wages	,
他	绝不	已保存	他的	钱	什么时候	他	曾是	收入	好的	工资	,

他收入高的时候从来不存钱。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] .

so	now	he	has	to	live	on	the	town	.
所以	现在	他	有	到	居住	在	这	镇	.

所以他现在只能住在城里了。

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['soʊʃ(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [nekst] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

There's	to	be	an	ice	-	cream	social	at	the	schoolhouse	next	Saturday	evening	.
有	到	是	一个	冰	-	奶油	社会的	在	这	校舍	下一个	周六	晚上	.

下周六晚上学校要举办冰淇淋社交活动。

[kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['fæməliz] .

Come	and	bring	your	families	.
来	和	带来	你的	家庭	.

欢迎携家人前来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [hæt] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

I	have	a	new	hat	that	I	bought	for	twenty	-	five	cents	at	the	post	office	.
我	有	一个	新的	帽子	那	我	买	为了	二十	-	五	分	在	这	邮政	办公室	.

我在邮局花了25美分买了一顶新帽子。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['leɪtɪst] ['pɔːrtrət] , [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] [heɪ] .

This	is	my	latest	portrait	,	on	my	way	to	rake	the	hay	.
这	是	我的	最新的	肖像	,	在	我的	方式	到	耙	这	干草	.

这是我最新的肖像照，拍摄于我去耙干草的路上。

[its] ['getɪŋ] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ; ['eniweɪ] , [ðə; ði] [nuːz] [ɪz][ɔːl] [juːst] [ʌp] .

It's	getting	too	dark	to	see	;	anyway	,	the	news	is	all	used	up	.
它是	获得	也	黑暗的	到	看	;	反正	,	这	消息	是	全部	用过的	向上	.

天色太暗，什么都看不见了；再说，新闻也讲完了。

[gʊd] [naɪt] ,

Good	night	,
好的	夜晚	,

晚安，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

['fraɪdeɪ]

Friday
星期五

星期五

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

Good	morning	!
好的	早晨	!

早上好!

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [nuːz] !

Here	is	some	news	!
这里	是	一些	消息	!

这里有一些消息!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[juːd] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [ges] [huːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɑːk] ['wɪloʊ] .

You'd	never	,	never	,	never	guess	who's	coming	to	Lock	Willow	.
你会	绝不	,	绝不	,	绝不	猜测	谁是	未来	到	锁	柳	.

你绝对、绝对、绝对猜不到谁会来洛克威洛。

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sempl] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pɛndəltən] .

A	letter	to	Mrs	.	Semple	from	Mr	.	Pendleton	.
一个	信	到	太太	.	森普尔	从	先生	.	彭德尔顿	.

彭德尔顿先生写给森普尔夫人的一封信。

['hiːz] ['moʊtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bəːkʃiə] ,

He's	motoring	through	the	Berkshires	,
他是	汽车	通过	这	伯克希尔	,

他正驾车穿过伯克希尔山脉。

[ænd; ənd][ɪz]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət][fɑːrm] — [ɪf] [hiː; hi] [klaimz] [aʊt]

and	is	tired	and	wants	to	rest	on	a	nice	quiet	farm	—	if	he	climbs	out
和	是	疲劳的	和	想要	到	休息	在	一个	好的	安静的	农场	—	如果	他	攀登	出去

[æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːrstep] [sʌm; səm] [naɪt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

at	her	doorstep	some	night	will	she	have	a	room	ready	for	him	?
在	她	家门口	一些	夜晚	将要	她	有	一个	房间	准备好	为了	他	?

他很累，想在一个安静的农场好好休息——如果某天晚上他爬到她家门口，她会给他准备房间吗?

['meɪbi] ['hiːl] [steɪ] [wʌn] [wiːk] , [ɔːr] ['meɪbi] [tuː] , [ɔːr] ['meɪbi] [θriː] ;

Maybe	he'll	stay	one	week	,	or	maybe	two	,	or	maybe	three	;
或许	地狱	停留	一	星期	,	或者	或许	二	,	或者	或许	三	;

他或许会待一周，或许两周，或许三周；

['hiːl] [siː] [haʊ] ['restfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪr] .

he'll	see	how	restful	it	is	when	he	gets	here	.
地狱	看	如何	宁静	它	是	什么时候	他	获得	这里	.

他到了这里就会知道这里有多安静了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌtər] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] !

Such	a	flutter	as	we	are	in	!
这样的	一个	扑	作为	我们	是	在	!

我们现在真是太激动了!

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [kliːnd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɑːʃt] .

The	whole	house	is	being	cleaned	and	all	the	curtains	washed	.
这	所有的	房子	是	存在	已清洗	和	全部	这	窗帘	洗过	.

整栋房子正在打扫，所有的窗帘都要清洗。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [nuː] ['ɔɪlklɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	am	driving	to	the	Corners	this	morning	to	get	some	new	oilcloth	for	the
我	是	驾驶	到	这	角落	这	早晨	到	得到	一些	新的	油布	为了	这

['entri] ,

entry	,
入口	,

我今天早上开车去街角买些新的油布，用来铺入口处。

[ænd; ənd] [tuː] [kænz][ʌv; əv] [braʊn] [flɔːr] [peɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [bæk] [sterz] .

and	two	cans	of	brown	floor	paint	for	the	hall	and	back	stairs	.
和	二	罐头	的	棕色的	地面	画	为了	这	大厅	和	后退	楼梯	.

还有两罐棕色地板漆，用于粉刷走廊和后楼梯。

['mɪsɪz] . [daʊd] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ([ɪn][ðə; ði]['eksɪdʒənsi]

Mrs	.	Dowd	is	engaged	to	come	tomorrow	to	wash	the	windows	(	in	the	exigency
太太	.	道德	是	已订婚的	到	来	明天	到	洗	这	视窗	(	在	这	紧急情况

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

of	the	moment	,
的	这	片刻	,

道德太太已预定明天来擦窗户（在眼下紧急情况下，

[wiː; wi] [weɪv] ['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['pɪglət]) .

we	waive	our	suspicions	in	regard	to	the	piglet	)	.
我们	放弃	我们的	怀疑	在	看待	到	这	小猪	)	.

我们放弃了对小猪的怀疑)。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æk'tɪvətiz] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

You	might	think	,	from	this	account	of	our	activities	,	that	the	house	was
你	可能	思考	,	从	这	帐户	的	我们的	活动	,	那	这	房子	曾是

[nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪ'mækjələt] ;

not	already	immaculate	;
不是	已经	完美无瑕	;

从我们对这些活动的描述来看，你可能会认为这所房子原本就不是一尘不染的；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

but	I	assure	you	it	was	!
但	我	保证	你	它	曾是	!

但我向你保证，确实如此!

[wət'evər] ['mɪsɪz] . ['sɛmpəlz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] .

Whatever	Mrs	.	Semple's	limitations	,	she	is	a	HOUSEKEEPER	.
任何	太太	.	森普尔的	限制	,	她	是	一个	管家	.

无论森普尔太太有什么不足之处，她都是一名管家。

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ['dædi] ?

But	isn't	it	just	like	a	man	,	Daddy	?
但	不是	它	只是	喜欢	一个	男人	,	爸爸	?

爸爸，这不就像个男人吗?

[hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [lænd][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep]

He	doesn't	give	the	remotest	hint	as	to	whether	he	will	land	on	the	doorstep
他	不	给	这	最远	暗示	作为	到	无论	他	将要	土地	在	这	家门口

[tə'deɪ] ,

today	,
今天	,

他丝毫没有透露今天是否会出现在家门口。

[ɔːr] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] .

or	two	weeks	from	today	.
或者	二	周	从	今天	.

或者两周后。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['breθləsnəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

We	shall	live	in	a	perpetual	breathlessness	until	he	comes	—	and	if	he
我们	将	居住	在	一个	永久	呼吸困难	直到	他	来	—	和	如果	他

['dʌznt] ['hɜːri] ,

doesn't	hurry	,
不	匆忙	,

我们将永远生活在焦急不安之中，直到他到来——如果他不快点来，

[ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [meɪ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] .

the	cleaning	may	all	have	to	be	done	over	again	.
这	打扫	可能	全部	有	到	是	完毕	超过	再次	.

清洁工作可能得重新做一遍。

[ðeəz; ðəz][æməsaɪ] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [ænd; ənd]['groʊvɝ] .

There's	Amasai	waiting	below	with	the	buckboard	and	Grover	.
有	阿玛赛	等待	以下	和	这	马车	和	格罗弗	.

阿马赛和格罗弗在下面等着，他们有马车。

[aɪ] [draɪv] [ə'loʊn] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [oʊld] [groʊv] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɜːrid] [æz; əz]

I	drive	alone	—	but	if	you	could	see	old	Grove	,	you	wouldn't	be	worried	as
我	驾驶	独自的	—	但	如果	你	可以	看	老的	树林	,	你	不会	是	担心	作为

[tuː; tə][maɪ] ['seɪfti] .

to	my	safety	.
到	我的	安全	.

我独自开车——但如果你能看到老格罗夫，你就不会担心我的安全了。

[wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] — [ˌfer'wel] .

With	my	hand	on	my	heart	—	farewell	.
和	我的	手	在	我的	心	—	告别	.

我手抚胸口——再见。

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] ['endɪŋ] ?

Isn't	that	a	nice	ending	?
不是	那	一个	好的	结束	?

这难道不是一个美好的结局吗?

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['stiːvənsənz] ['letərz] .

I	got	it	out	of	Stevenson's	letters	.
我	得到	它	出去	的	史蒂文森的	信件	.

我是从史蒂文森的信件中看到的。

['sætərdeɪ]

Saturday
周六

周六

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] !

Good	morning	again	!
好的	早晨	再次	!

早上好!

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðɪs] [ɪn'veləpt] ['jestərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['poʊstmən] [keɪm] , [soʊ] [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm]

I	didn't	get	this	ENVELOPED	yesterday	before	the	postman	came	,	so	I'll	add	some
我	没有	得到	这	被包裹	昨天	前	这	邮差	来了	,	所以	患病的	添加	一些

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

昨天邮递员来之前我没来得及把这个信封好，所以我再补充一些内容。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [meɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

We	have	one	mail	a	day	at	twelve	o'clock	.
我们	有	一	邮件	一个	天	在	十二	点钟	.

我们每天中午十二点收到一封邮件。

['rʊrəl] [dɪ'lɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] !

Rural	delivery	is	a	blessing	to	the	farmers	!
乡村的	送货	是	一个	祝福	到	这	农民	!

农村配送对农民来说是一项福音!

['aʊər; ɑːr]['poʊstmən][nɑːt]['oʊnli] [di'livəz] ['letərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rʌnz] ['erəndz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [taʊn] ,

Our	postman	not	only	delivers	letters	,	but	he	runs	errands	for	us	in	town	,
我们的	邮差	不是	仅有的	交付	信件	,	但	他	跑步	跑腿	为了	我们	在	镇	,

我们的邮递员不仅送信，还帮我们在镇上跑腿办事。

[æt; ət] [faɪv] [sents] [æn; ən] ['erənd] .

at	five	cents	an	errand	.
在	五	分	一个	差事	.

跑腿一趟五分钱。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ʃuː] - [strɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][koʊld] [kriːm] ([aɪ]

Yesterday	he	brought	me	some	shoe	-	strings	and	a	jar	of	cold	cream	(	I
昨天	他	带来	我	一些	鞋	-	字符串	和	一个	罐	的	寒冷的	奶油	(	我

['sʌnbɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði][skɪn] [ɔːf][maɪ][noʊz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][maɪ] [nuː] [hæt]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['wɪnzər]

sunburned	all	the	skin	off	my	nose	before	I	got	my	new	hat	)	and	a	blue	Windsor
晒伤	全部	这	皮肤	离开	我的	鼻子	前	我	得到	我的	新的	帽子	)	和	一个	蓝色的	温莎

[taɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['blækɪŋ] [ɔːl][fɔːr; fər][ten] [sents] .

tie	and	a	bottle	of	blacking	all	for	ten	cents	.
领带	和	一个	瓶子	的	黑化	全部	为了	十	分	.

昨天他给我带了一些鞋带、一罐冷霜（在我拿到新帽子之前，我的鼻子被晒伤了）、一条蓝色温莎领带和一瓶鞋油，总共才花了10美分。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['bɑːrgən] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][maɪ]['ɔːrdər] .

That	was	an	unusual	bargain	,	owing	to	the	largeness	of	my	order	.
那	曾是	一个	异常	便宜货	,	欠款	到	这	大	的	我的	命令	.

由于我的订单量很大，所以这笔交易非常划算。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

Also	he	tells	us	what	is	happening	in	the	Great	World	.
还	他	讲述	我们	什么	是	发生	在	这	伟大的	世界	.

他还告诉我们外面的世界正在发生什么。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [teɪk] ['deɪli] ['pepərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːdz] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]

Several	people	on	the	route	take	daily	papers	,	and	he	reads	them	as	he
一些	人们	在	这	路线	拿	日常的	文件	,	和	他	阅读	他们	作为	他

[dʒɔgz] [ə'lɔːŋ] ,

jogs	along	,
慢跑	沿着	,

沿途有好几个人都带了报纸，他边慢跑边看。

[ænd; ənd] [ri'piːts] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [huː] [dəunt] [səb'skraɪb] .

and	repeats	the	news	to	the	ones	who	don't	subscribe	.
和	重复	这	消息	到	这	一个	WHO	不	订阅	.

并向未订阅者重复发布该消息。

[soʊ][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ][wɔːr] [breɪks] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][dʒə'pæn] ,

So	in	case	a	war	breaks	out	between	the	United	States	and	Japan	,
所以	在	案件	一个	战争	休息	出去	之间	这	团结的	各州	和	日本	,

所以，万一美国和日本之间爆发战争，

[ɔːr][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [ə'sæsɪneɪt] , [ɔːr]['mɪstər] . ['rɑːkəfelər] [liːvz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

or	the	president	is	assassinated	,	or	Mr	.	Rockefeller	leaves	a	million	dollars
或者	这	总统	是	被暗杀	,	或者	先生	.	洛克菲勒	树叶	一个	百万	美元

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] ,

to	the	John	Grier	Home	,
到	这	约翰	格里尔	家	,

或者总统遇刺身亡，或者洛克菲勒先生给约翰·格里尔之家留下一百万美元，

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [raɪt] ; [aɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

you	needn't	bother	to	write	;	I'll	hear	it	anyway	.
你	不必	打扰	到	写	;	患病的	听到	它	反正	.

你不用费心写信了，反正我都会听到。

[noʊ] [saɪn] [jet] [ʌv; əv] ['mæstər] - .

No	sign	yet	of	Master	Jervie	.
不	符号	然而	的	掌握	-	.

杰维大师仍未露面。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [kliːn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æŋ'zaɪəti] [wiː; wi]

But	you	should	see	how	clean	our	house	is	—	and	with	what	anxiety	we
但	你	应该	看	如何	干净的	我们的	房子	是	—	和	和	什么	焦虑	我们

[waɪp] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [step] [ɪn] !

wipe	our	feet	before	we	step	in	!
擦拭	我们的	脚	前	我们	步	在	!

但你应该看看我们家有多干净——以及我们进门前多么紧张地擦鞋！

[aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [kʌm] [suːn] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

I	hope	he'll	come	soon	;	I	am	longing	for	someone	to	talk	to	.
我	希望	地狱	来	很快	;	我	是	渴望	为了	某人	到	讲话	到	.

我希望他快点来；我渴望有人能和我说话。

['mɪsɪz] . ['sempl] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [gets] ['ræðər] [mə'nɑːtənəs] .

Mrs	.	Semple	,	to	tell	you	the	truth	,	gets	rather	monotonous	.
太太	.	森普尔	,	到	告诉	你	这	真相	,	获得	相当	单调	.

说实话，森普尔太太有点单调乏味。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [lets] [aɪ'diːəz] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['iːzi] [floʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

She	never	lets	ideas	interrupt	the	easy	flow	of	her	conversation	.
她	绝不	让我们	想法	打断	这	简单的	流动	的	她	对话	.

她从不让任何想法打断她轻松流畅的谈话。

[its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] .

It's	a	funny	thing	about	the	people	here	.
它是	一个	有趣的	事物	关于	这	人们	这里	.

这里的人真是奇怪。

[ðer; ðər] [wɜːrld] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['hɪltɑːp] .

Their	world	is	just	this	single	hilltop	.
他们的	世界	是	只是	这	单身的	山顶	.

他们的世界就是这一座小山顶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

They	are	not	a	bit	universal	,	if	you	know	what	I	mean	.
他们	是	不是	一个	少量	普遍的	,	如果	你	知道	什么	我	意思是	.

它们一点也不具有普适性，你明白我的意思吧。

[its] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɑːn] ['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] .

It's	exactly	the	same	as	at	the	John	Grier	Home	.
它是	确切地	这	相同的	作为	在	这	约翰	格里尔	家	.

和约翰·格里尔之家的情况一模一样。

['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [fens] ,

Our	ideas	there	were	bounded	by	the	four	sides	of	the	iron	fence	,
我们的	想法	那里	是	有界	经过	这	四	侧面	的	这	铁	栅栏	,

我们在那儿的想法被铁栅栏的四面所限制。

['oʊnli] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ]

only	I	didn't	mind	it	so	much	because	I	was	younger	,	and	was	so
仅有的	我	没有	头脑	它	所以	很多	因为	我	曾是	年轻	,	和	曾是	所以

['ɔːfli] ['bɪzi] .

awfully	busy	.
非常	忙碌的	.

只是我当时不太在意，因为我还年轻，而且非常忙。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ'd][gɑːt][ɔːl][maɪ][bedz] [meɪd] [ænd; ənd][maɪ]['beɪbiːz] - ['feɪsɪz] [wɑːʃt] [ænd; ənd][hæd; həd]

By 经过 **the** 这 **time** 时间 **I'd** ID **got** 得到 **all** 全部 **my** 我的 **beds** 床 **made** 制成 **and** 和 **my** 我的 **babies** 婴儿 **'** - **faces** 面孔 **washed** 洗过 **and** 和 **had** 有

[gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɑːʃt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ə'gen] [ænd; ənd]

gone 已消失 **to** 到 **school** 学校 **and** 和 **come** 来 **home** 家 **and** 和 **had** 有 **washed** 洗过 **their** 他们的 **faces** 面孔 **again** 再次 **and** 和

[dɑːrnd] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] ['fredi] ['pɝːkɪnzɪz] ['traʊzərz] ([hiː; hi] [tɔːr] [ðem; ðəm]

darned 该死的 **their** 他们的 **stockings** 长筒袜 **and** 和 **mended** 已修复 **Freddie** 弗雷迪 **Perkins's** 珀金斯 **trousers** 裤子 **(** (**he** 他 **tore** 撕裂 **them** 他们

['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]) [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [bɪ'twiːn] — [aɪ][wʌz; wəz] ['redi]

every 每一个 **day** 天 **of** 的 **his** 他的 **life** 生活 **)**) **and** 和 **learned** 学习 **my** 我的 **lessons** 课程 **in** 在 **between** 之间 **—** — **I** 我 **was** 曾是 **ready** 准备好

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

to 到 **go** 去 **to** 到 **bed** 床 **,** ,

等我把床铺好，给孩子们洗完脸，送他们上学回家，又给他们洗了一遍脸，补好了他们的袜子，缝补了弗雷迪·帕金斯的裤子（他每天都把裤子撕破），并且中间还学习了课程——我才准备睡觉。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eni] [læk] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .

and 和 **I** 我 **didn't** 没有 **notice** 注意 **any** 任何 **lack** 缺少 **of** 的 **social** 社会的 **intercourse** 交往 **.** .

我并没有注意到社交活动有所减少。

[bʌt; bət]['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['kɑːlɪdʒ] , [aɪ][duː] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;

But 但 **after** 后 **two** 二 **years** 年 **in** 在 **a** 一个 **conversational** 对话 **college** 大学 **,** , **I** 我 **do** 做 **miss** 错过 **it** 它 **;** ;

但在会话学院学习了两年之后，我确实很怀念它；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] [huː] [spiːks] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

and 和 **I** 我 **shall** 将 **be** 是 **glad** 高兴的 **to** 到 **see** 看 **somebody** 某人 **who** WHO **speaks** 说话 **my** 我的 **language** 语言 **.** .

我很高兴见到会说我母语的人。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪv] ['fɪnɪʃt] , ['dædi] .

I 我 **really** 真的 **believe** 相信 **I've** 我已经 **finished** 完成的 **,** , **Daddy** 爸爸 **.** .

爸爸，我真的觉得我已经完成了。

['nʌθɪŋ] [els] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] — [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['letər]

Nothing 没有什么 **else** 别的 **occurs** 发生 **to** 到 **me** 我 **at** 在 **the** 这 **moment** 片刻 **—** — **I'll** 患病的 **try** 尝试 **to** 到 **write** 写 **a** 一个 **longer** 更长 **letter** 信

[nekst] [taɪm] .

next 下一个 **time** 时间 **.** .

我暂时想不到其他办法了——下次我会尽量写一封长点的信。

[jɔːrz] ['ɔːlweɪz] ,

Yours 此致 **always** 总是 **,** ,

永远爱你的，

['dʒuːdi]

Judy 朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS PS **.** .

附言

[ðə; ði] ['letɪs] ['hæznt] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] [wel] [ðɪs] [jɪr] .

The	**lettuce**	**hasn't**	**done**	**at**	**all**	**well**	**this**	**year**	**.**
这	莴苣	还没有	完毕	在	全部出色地		这	年	.

今年的生菜长势很差。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][draɪ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

It	**was**	**so**	**dry**	**early**	**in**	**the**	**season**	**.**
它	曾是	所以	干燥	早期的	在	这	季节	.

赛季初期天气非常干燥。

25th ['ɔːgəst]

25th	**August**
25th	八月

8月25日

[wel] , ['dædi] , ['mæstər] - [hɪr] .

Well	**,**	**Daddy**	**,**	**Master**	**Jervie's**	**here**	**.**
出色地	,	爸爸	,	掌握	-	这里	.

爸爸，杰维少爷来了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [æz; əz] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] !

And	**such**	**a**	**nice**	**time**	**as**	**we're**	**having**	**!**
和	这样的	一个	好的	时间	作为	是	拥有	!

我们现在玩得真开心!

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ,

At	**least**	**I**	**am**	**,**	**and**	**I**	**think**	**he**	**is**	**,**
在	至少	我	是	,	和	我	思考	他	是	,

至少我是这么认为的，而且我认为他也是。

[tuː] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ten] [deɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] .

too	**—**	**he**	**has**	**been**	**here**	**ten**	**days**	**and**	**he**	**doesn't**	**show**	**any**	**signs**	**of**	**going**	**.**
也	—	他	有	到过	这里	十	天	和	他	不	展示	任何	标志	的	去	.

而且——他已经在这里待了十天了，丝毫没有要离开的迹象。

[ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] . ['sempl] ['pæmpərz] [ðæt] [mæn][ɪz] ['skændələs] .

The	**way**	**Mrs**	**.**	**Semple**	**pampers**	**that**	**man**	**is**	**scandalous**	**.**
这	方式	太太	.	森普尔	帮宝适	那	男人	是	丑闻	.

森普尔太太对那个男人百般宠爱，简直令人发指。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

If	**she**	**indulged**	**him**	**as**	**much**	**when**	**he**	**was**	**a**	**baby**	**,**
如果	她	沉溺其中	他	作为	很多	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	,

如果她在他还是个婴儿的时候就如此溺爱他，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi]['evər] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [wel] .

I	**don't**	**know**	**how**	**he**	**ever**	**turned**	**out**	**so**	**well**	**.**
我	不	知道	如何	他	曾经	转向	出去	所以	出色地	.

我真不知道他怎么能变得这么成功。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [set][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] ,

He	**and**	**I**	**eat**	**at**	**a**	**little**	**table**	**set**	**on**	**the**	**side**	**porch**	**,**
他	和	我	吃	在	一个	小的	桌子	放	在	这	边	门廊	,

我和他坐在侧廊上的一张小桌子上吃饭。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ɔːr] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːr][ɪz][koʊld] — [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːrlər] .

or	**sometimes**	**under**	**the**	**trees**	**,**	**or**	**—**	**when**	**it**	**rains**	**or**	**is**	**cold**	**—**	**in**	**the**	**best**	**parlour**	**.**
或者	有时	在下面	这	树木	,	或者	—	什么时候	它	雨	或者	是	寒冷的	—	在	这	最好的	客厅	.

有时在树下，有时在下雨或寒冷时，在最好的客厅里。

[hiː; hi][dʒʌst] ['pɪks] [aʊt] [ðə; ði][spɑːt][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ænd; ənd] ['kæri] [trɔts]['æftər][hɪm; ɪm]

He	just	picks	out	the	spot	he	wants	to	eat	in	and	Carrie	trots	after	him
他	只是	精选	出去	这	点	他	想要	到	吃	在	和	凯莉	小跑	后	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] .

with	the	table	.
和	这	桌子	.

他随便选了个地方吃饭，凯莉就端着桌子跟在他后面跑。

[ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['nuːs(ə)ns] ,

Then	if	it	has	been	an	awful	nuisance	,
然后	如果	它	有	到过	一个	可怕	滋扰	,

如果这确实造成了极大的困扰，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['veri] [fɑːr] ,

and	she	has	had	to	carry	the	dishes	very	far	,
和	她	有	有	到	携带	这	菜肴	非常	远的	,

她不得不把碗碟端很远的路。

[ʃiː; ʃi][faindz][ə; eɪ]['dɑːlər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [boʊl] .

she	finds	a	dollar	under	the	sugar	bowl	.
她	发现	一个	美元	在下面	这	糖	碗	.

她在糖罐底下发现了一美元。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] [kəm'pænjənəbl] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,

He	is	an	awfully	companionable	sort	of	man	,
他	是	一个	非常	友善的	种类	的	男人	,

他是个非常容易相处的人。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kæʒuəli] ;

though	you	would	never	believe	it	to	see	him	casually	;
尽管	你	会	绝不	相信	它	到	看	他	随意地	;

虽然你平时见到他绝对不会相信；

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['pɛndəltən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

he	looks	at	first	glance	like	a	true	Pendleton	,	but	he	isn't	in	the	least	.
他	看起来	在	第一的	瞥一眼	喜欢	一个	真的	彭德尔顿	,	但	他	不是	在	这	至少	.

他乍一看像个真正的彭德尔顿家族成员，但实际上却一点也不像。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] —

He	is	just	as	simple	and	unaffected	and	sweet	as	he	can	be	—
他	是	只是	作为	简单的	和	不受影响	和	甜的	作为	他	能	是	—

[ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][mæn] ,

that	seems	a	funny	way	to	describe	a	man	,
那	似乎	一个	有趣的	方式	到	描述	一个	男人	,

他一如既往地朴实、真诚、和蔼——用这种方式来形容一个男人似乎有点奇怪。

[bʌt; bət] [its] [truː] .

but	it's	true	.
但	它是	真的	.

但这是真的。

['hiːz] [ɪk'striːmli] [naɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ə'raʊnd] [hɪr] ;

He's	extremely	nice	with	the	farmers	around	here	;
他是	极其	好的	和	这	农民	大约	这里	;

他跟这附近的农民关系都非常好；

[hiː; hi] [miːts] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] - [tuː; tə] - [mæn] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [dɪs'ɑːmz] [ðem; ðəm]

he	meets	them	in	a	sort	of	man	-	to	-	man	fashion	that	disarms	them
他	满足	他们	在	一个	种类	的	男人	-	到	-	男人	时尚	那	解除武装	他们

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

他以一种男人对男人的方式与他们交谈，立刻消除了他们的戒备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [sə'spɪʃəs] [æt; ət][fɜːrst] .

They	were	very	suspicious	at	first	.
他们	是	非常	可疑的	在	第一的	.

他们起初非常怀疑。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] !

They	didn't	care	for	his	clothes	!
他们	没有	关心	为了	他的	衣服	!

他们根本不在乎他的衣服!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ə'meɪzɪŋ] .

And	I	will	say	that	his	clothes	are	rather	amazing	.
和	我	将要	说	那	他的	衣服	是	相当	惊人的	.

而且我得说，他的衣服真是太棒了。

[hiː; hi] [werz] ['nɪkərbɑːkərz] [ænd; ənd] ['pliːtɪd] ['dʒækɪts][ænd; ənd] [waɪt] ['flænəlz] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ]

He	wears	knickerbockers	and	pleated	jackets	and	white	flannels	and	riding
他	穿着	尼克博克	和	褶皱	夹克	和	白色的	法兰绒	和	骑术

[kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [pʌft] ['traʊzərz] .

clothes	with	puffed	trousers	.
衣服	和	膨胀的	裤子	.

他穿着灯笼裤、褶裥夹克、白色法兰绒衬衫和带泡泡裤的骑马服。

[wen'evər] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [ɪn] ['eniθɪŋ] [nuː] , ['mɪsɪz] . ['sempl] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

Whenever	he	comes	down	in	anything	new	,	Mrs	.	Semple	,	beaming	with	pride	,
每当	他	来	向下	在	任何事物	新的	,	太太	.	森普尔	,	光芒四射	和	自豪	,

每当他带着新东西下来时，森普尔太太都会满脸自豪地笑着。

[wɔːks] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [vjuːz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] ,

walks	around	and	views	him	from	every	angle	,
散步	大约	和	浏览	他	从	每一个	角度	,

她绕着他走了一圈，从各个角度观察他。

[ænd; ənd] [əːdʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wer] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] ;

and	urges	him	to	be	careful	where	he	sits	down	;
和	敦促	他	到	是	小心	在哪里	他	坐着	向下	;

并提醒他注意坐下的位置;

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [dʌst] .

she	is	so	afraid	he	will	pick	up	some	dust	.
她	是	所以	害怕的	他	将要	挑选	向上	一些	灰尘	.

她很害怕他会沾上灰尘。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːz] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] .

It	bores	him	dreadfully	.
它	钻孔	他	极其糟糕	.

他觉得极其无聊。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

He's	always	saying	to	her	:
他是	总是	说	到	她	:

他总是对她说:

- [rʌn] [ə'lɔːŋ] , ['lɪzi] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] .

'	Run	along	,	Lizzie	,	and	tend	to	your	work	.
-	跑步	沿着	,	莉齐	,	和	趋向	到	你的	工作	.

“莉齐，快去忙你的工作吧。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bɔːs] [ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] .

You	can't	boss	me	any	longer	.
你	不能	老板	我	任何	更长	.

你再也管不着我了。

[aɪv] [groʊn] [ʌp] . -
I've grown up . '
我已经 生长 向上 . -

我已经长大了。

[its] ['ɔːfli] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [bɪg] , [lɔːŋ] - [legd] [mæn] (['hiːz] ['nɪrli] [æz; əz]
It's awfully funny to think of that great big , long - legged man (he's nearly as
它是 非常 有趣的 到 思考 的 那 伟大的 大的 , 长的 - 腿 男人 (他是 几乎 作为
[lɔːŋ] - [legd] [æz; əz][juː; jʊ] ,
long - legged as you ,
长的 - 腿 作为 你 ,

想到那个身材高大、腿很长的男人（他的腿几乎和你一样长），真是太滑稽了。

['dædi]) ['evər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['sɛmpəlz] [læp][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɑːʃt] .
Daddy) ever sitting in Mrs . Semple's lap and having his face washed .
爸爸) 曾经 坐着 在 太太 . 森普尔的 膝 和 拥有 他的 脸 洗过 .

爸爸）曾经坐在森普尔太太的腿上，让她给他洗脸。

[pər'tɪkjələrli] ['fʌni] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][læp] !
Particularly funny when you see her lap !
特别 有趣的 什么时候 你 看 她 膝 !

看到她的膝盖时尤其搞笑！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [læps] [naʊ] , [ænd; ənd] [θriː] [tʃɪnz] .
She has two laps now , and three chins .
她 有 二 圈数 现在 , 和 三 下巴 .

她现在有两圈，还有三层下巴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['waɪəri][ænd; ənd][spraɪ][ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌn]
But he says that once she was thin and wiry and spry and could run
但 他 说道 那 一次 她 曾是 薄的 和 细长的 和 轻快 和 可以 跑步
['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] .
faster than he .
快点 比 他 .

但他表示，她曾经身材苗条、精瘦敏捷，跑得比他还快。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] !
Such a lot of adventures we're having !
这样的 一个 很多 的 冒险 是 拥有 !

我们经历了好多冒险！

[wiːv] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,
We've explored the country for miles ,
我们已经 探索 这 国家 为了 英里 ,

我们已经探索了这个国家好几英里，

[ænd; ənd] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [flaɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] .
and I've learned to fish with funny little flies made of feathers .
和 我已经 学习 到 鱼 和 有趣的 小的 苍蝇 制成 的 羽毛 .

我学会了用羽毛制成的滑稽小鱼钩钓鱼。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
Also to shoot with a rifle and a revolver .
还 到 射击 和 一个 步枪 和 一个 左轮手枪 .

还要用步枪和左轮手枪射击。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [raɪd] ['hɔːrsbæk] — [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [oʊld] [groʊv] .
Also to ride horseback — there's an astonishing amount of life in old Grove .
还 到 骑 马背 — 有 一个 惊人 数量 的 生活 在 老的 树林 .

还可以骑马——老格罗夫充满了令人惊叹的活力。

[wiː; wi] [fed] [hɪm; ɪm][ɑːn][oʊts][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

We	fed	him	on	oats	for	three	days	,
我们	美联储	他	在	燕麦	为了	三	天	,

我们连续三天喂他吃燕麦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃaɪd] [æt; ət][ə; eɪ][kæf][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	he	shied	at	a	calf	and	almost	ran	away	with	me	.
和	他	躲闪	在	一个	小牛	和	几乎	跑	离开	和	我	.

他看到一头小牛犊就害怕，差点儿就带着我跑掉了。

['wenzdeɪ]

Wednesday

周三

周三

[wiː; wi] [klaɪmd] [skaɪ] [hɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] .

We	climbed	Sky	Hill	Monday	afternoon	.
我们	攀登	天空	爬坡道	周一	下午	.

星期一下午我们爬上了天空山。

[ðæts] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [nɪr] [hɪr] ; [nɑːt][æn; ən] ['ɔːfli] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

That's	a	mountain	near	here	;	not	an	awfully	high	mountain	,
那就是	一个	山	靠近	这里	;	不是	一个	非常	高的	山	,

那是附近的一座山；不算很高。

[pər'hæps] — [noʊ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] — [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] ['breθləs]

perhaps	—	no	snow	on	the	summit	—	but	at	least	you	are	pretty	breathless
也许	—	不	雪	在	这	首脑	—	但	在	至少	你	是	漂亮的	喘不过气

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] .

when	you	reach	the	top	.
什么时候	你	抵达	这	顶部	.

或许——山顶上没有积雪——但至少当你到达山顶时，你会气喘吁吁。

[ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɑːp][ɪz][dʒʌst] [paɪld] ['rɑːks] [ænd; ənd]

The	lower	slopes	are	covered	with	woods	,	but	the	top	is	just	piled	rocks	and
这	降低	连续下坡	是	涵盖	和	树林	,	但	这	顶部	是	只是	堆积	岩石	和

['oʊpən] [mʊr] .

open	moor	.
打开	泊	.

山坡下部覆盖着树林，而山顶则只有堆积的岩石和开阔的荒原。

[wiː; wi] [steɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊkt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .

We	stayed	up	for	the	sunset	and	built	a	fire	and	cooked	our	supper	.
我们	入住	向上	为了	这	日落	和	建造	一个	火	和	煮熟	我们的	晚餐	.

我们熬夜看完日落，生起火，做了晚饭。

['mæstər] - [dɪd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː][ænd; ənd]

Master	Jervie	did	the	cooking	;	he	said	he	knew	how	better	than	me	and
掌握	-	做过	这	烹饪	;	他	说	他	知道	如何	更好的	比	我	和

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

杰维师傅负责做饭；他说他比我做得好，而且他的确做得好。

[tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] ['kæmpɪŋ] .

too	,	because	he's	used	to	camping	.
也	,	因为	他是	用过的	到	野营	.

也因为他习惯了露营。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [treɪl] [wer]

Then	we	came	down	by	moonlight	,	and	,	when	we	reached	the	wood	trail	where
然后	我们	来了	向下	经过	月光	,	和	,	什么时候	我们	达到	这	木头	踪迹	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

it	was	dark	,
它	曾是	黑暗的	,

然后我们借着月光下山，当我们到达那条已经漆黑的林间小路时，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

by	the	light	of	an	electric	bulb	that	he	had	in	his	pocket	.
经过	这	光	的	一个	电的	电灯泡	那	他	有	在	他的	口袋	.

他借着口袋里的一个电灯泡的光亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] !

It	was	such	fun	!
它	曾是	这样的	乐趣	!

太好玩了！

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

He	laughed	and	joked	all	the	way	and	talked	about	interesting	things	.
他	笑了	和	开玩笑	全部	这	方式	和	谈话	关于	有趣的	事物	.

他一路说说笑笑，谈笑风生，还聊了很多有趣的事情。

['hiːz] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [aɪv] ['evər] [riːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] .

He's	read	all	the	books	I've	ever	read	,	and	a	lot	of	others	besides	.
他是	读	全部	这	图书	我已经	曾经	读	,	和	一个	很多	的	其他的	除了	.

他读过我读过的所有书，以及许多其他的书。

[its] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [hiː; hi] [noʊz] .

It's	astonishing	how	many	different	things	he	knows	.
它是	惊人	如何	许多	不同的	事物	他	知道	.

他懂得的东西之多，令人惊叹。

[wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

We	went	for	a	long	tramp	this	morning	and	got	caught	in	a	storm	.
我们	去	为了	一个	长的	流浪汉	这	早晨	和	得到	捕捉	在	一个	风暴	.

今天早上我们去徒步旅行，结果遇到了暴风雨。

['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [drentʃt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [nɑːt]['iːv(ə)n] [dæmp] .

Our	clothes	were	drenched	before	we	reached	home	but	our	spirits	not	even	damp	.
我们的	衣服	是	湿透了	前	我们	达到	家	但	我们的	烈酒	不是	甚至	潮湿	.

到家之前，我们的衣服都湿透了，但我们的心情却丝毫未受影响。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['mɪsɪz] . ['sɛmpəlz] [feɪs] [wen] [wiː; wi] [d'rɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] .

You	should	have	seen	Mrs	.	Semple's	face	when	we	dripped	into	her	kitchen	.
你	应该	有	已见	太太	.	森普尔的	脸	什么时候	我们	滴落	进入	她	厨房	.

你应该看看我们走进森普尔太太厨房时她的表情。

- [oʊ] , ['mæstər] - — [mɪs] ['dʒuːdi] !

'	Oh	,	Master	Jervie	—	Miss	Judy	!
-	哦	,	掌握	-	—	错过	朱迪	!

“哦，杰维少爷——朱迪小姐！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [soʊkt] [θruː] .

You	are	soaked	through	.
你	是	浸泡过	通过	.

你全身都湿透了。

[dɪr] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[dɪr] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ðæt] [naɪs] [nuː] [koʊt][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ruːɪnd] . -
That nice new coat is perfectly ruined . '
那 好的 新的 外套 是 完美 毁坏 . -

那件漂亮的新外套彻底毁了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['fʌni] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
She was awfully funny ; you would have thought that we were ten years old ,
她 曾是 非常 有趣的 ; 你 会 有 想法 那 我们 是 十 年 老的 ,

她非常幽默；你会以为我们只有十岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] .
and she a distracted mother .
和 她 一个 愣 母亲 .

她是一位心不在焉的母亲。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['eni] [dʒæm][fɔːr; fər] [tiː]
I was afraid for a while that we weren't going to get any jam for tea
我 曾是 害怕的 为了 一个 尽管 那 我们 不是 去 到 得到 任何 果酱 为了 茶
.
:
.

我一度担心我们没果酱可以做下午茶了。

['sætərdeɪ]
Saturday
周六

周六

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['letər] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I started this letter ages ago , but I haven't had a second to finish it .
我 开始 这 信 年龄 前 , 但 我 还没有 有 一个 第二 到 结束 它 .

这封信我很久以前就开始写了，但我一直没时间把它写完。

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [naɪs] [θɔːt] [frʌm; frəm] ['stiːvnsn] ?
Isn't this a nice thought from Stevenson ?
不是 这 一个 好的 想法 从 史蒂文森 ?

史蒂文森的这个想法真不错，不是吗?

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
The world is so full of a number of things ,
这 世界 是 所以 满的 的 一个 数字 的 事物 ,

世界充满了各种各样的事物，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kɪŋz] .
I am sure we should all be as happy as kings .
我 是 当然 我们 应该 全部 是 作为 快乐的 作为 国王 .

我相信我们都应该像国王一样幸福。

[its] [truː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	true	,	you	know	.
它是	真的	,	你	知道	.

没错，确实如此。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] ,

The	world	is	full	of	happiness	,	and	plenty	to	go	round	,
这	世界	是	满的	的	幸福	,	和	很多	到	去	圆形的	,

世界充满幸福，资源丰富，人人都能享受到。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [kʌmz] [jʊr; jər] [wei] .

if	you	are	only	willing	to	take	the	kind	that	comes	your	way	.
如果	你	是	仅有的	愿意的	到	拿	这	种类	那	来	你的	方式	.

如果你只愿意接受摆在你面前的那种人。

[ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] [ɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] ['plaɪəb(ə)l] .

The	whole	secret	is	in	being	PLIABLE	.
这	所有的	秘密	是	在	存在	柔韧的	.

秘诀就在于要灵活变通。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪ'speʃəli] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [θɪŋz] .

In	the	country	,	especially	,	there	are	such	a	lot	of	entertaining	things	.
在	这	国家	,	尤其	,	那里	是	这样的	一个	很多	的	娱乐	事物	.

在这个国家，尤其是有很多娱乐活动。

[aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] ['oʊvər] ['evriːˌbɑːdiːz] [lænd] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['evriːˌbɑːdiːz] [vjuː] , [ænd; ənd]

I	can	walk	over	everybody's	land	,	and	look	at	everybody's	view	,	and
我	能	走	超过	每个人的	土地	,	和	看	在	每个人的	看法	,	和

['dæb(ə)l] [ɪn] ['evriːˌbɑːdiːz] [brʊk] ;

dabble	in	everybody's	brook	;
玩水	在	每个人的	溪	;

我可以走遍每个人的土地，欣赏每个人的风景，在每个人的小溪里嬉戏；

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [lænd] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

and	enjoy	it	just	as	much	as	though	I	owned	the	land	—	and	with
和	享受	它	只是	作为	很多	作为	尽管	我	拥有	这	土地	—	和	和

[noʊ] ['tæksɪz] [tuː; tə] [peɪ] !

no	taxes	to	pay	!
不	税收	到	支付	!

而且我可以像拥有土地一样享受它——而且不用缴纳任何税款！

[its] ['sʌndeɪ] [naɪt] [naʊ] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

It's	Sunday	night	now	,	about	eleven	o'clock	,	and	I	am	supposed	to	be
它是	星期日	夜晚	现在	,	关于	十一	点钟	,	和	我	是	据称	到	是

['getɪŋ] [sʌm; səm] ['bjuːti] ['sliːp] ,

getting	some	beauty	sleep	,
获得	一些	美丽	睡觉	,

现在是星期天晚上，大约十一点，我应该睡个美容觉了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [blæk] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [soʊ] — [noʊ] ['bjuːti] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

but	I	had	black	coffee	for	dinner	,	so	—	no	beauty	sleep	for	me	!
但	我	有	黑色的	咖啡	为了	晚餐	,	所以	—	不	美丽	睡觉	为了	我	!

但我晚餐喝了黑咖啡，所以——我没法睡美容觉了！

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sed] ['mɪsɪz] . ['sempl] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['pɛndəltən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['æksent] :

This	morning	,	said	Mrs	.	Semple	to	Mr	.	Pendleton	,	with	a	very	determined	accent	:
这	早晨	,	说	太太	.	森普尔	到	先生	.	彭德尔顿	,	和	一个	非常	决定	口音	:

“今天早上，”森普尔太太用非常坚定的语气对彭德尔顿先生说：

- [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][ten][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
' We have to leave here at a quarter past ten in order to get to church
- 我们 有 到 离开 这里 在 一个 四分之一 过去的 十 在 命令 到 得到 到 教会
[baɪ][ɪ'lev(ə)n] . -
by eleven . '
经过 十一 . -

“我们必须在十点一刻出发，才能在十一点前赶到教堂。”

- ['veri] [wel] , ['lɪzi] , - [sed] ['mæstər] - , - [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['bʌgi] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm]
' Very well , Lizzie , ' said Master Jervie , ' you have the buggy ready , and if I'm
- 非常 出色地 , 莉齐 , - 说 掌握 - , - 你 有 这 有缺陷的 准备好 , 和 如果 我是
[nɑːt] [drest] ,
not dressed ,
不是 穿着 ,

“很好，莉齐，”杰维少爷说，“马车已经准备好了，如果我还没穿好衣服，

[dʒʌst][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] . -
just go on without waiting . '
只是 去 在 没有 等待 . -

别等了，继续前进。

- [wiːl] [weɪt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' We'll wait , ' said she .
- 出色地 等待 , - 说 她 .

“我们会等的，”她说。

- [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [hiː; hi] , - ['oʊnli][dəunt] [kiːp] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] . -
' As you please , ' said he , ' only don't keep the horses standing too long . '
- 作为 你 请 , - 说 他 , - 仅有的 不 保持 这 马匹 常设 也 长的 . -

“随你便，”他说，“只是别让马站太久。”

[ðen] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] , [hiː; hi][toʊld] ['kæri] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ə; eɪ] [lʌntʃ] ,
Then while she was dressing , he told Carrie to pack up a lunch ,
然后 尽管 她 曾是 敷料 , 他 讲述 凯莉 到 盒 向上 一个 午餐 ,

然后，在她穿衣服的时候，他让凯莉准备午餐。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][maɪ] ['wɔːkɪŋ] [kloʊðz] ;
and he told me to scramble into my walking clothes ;
和 他 讲述 我 到 争夺 进入 我的 步行 衣服 ;

他让我赶紧穿上步行服；

[ænd; ənd][wiː; wi] [slɪpt] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [wei] [ænd; ənd] [went] ['fɪʃɪŋ] .
and we slipped out the back way and went fishing .
和 我们 滑倒了 出去 这 后退 方式 和 去 钓鱼 .

于是我们从后门溜出去钓鱼了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪskə'məʊd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['dredfəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lɑːk] ['wɪloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
It discommoded the household dreadfully , because Lock Willow of a Sunday
它 不便 这 家庭 极其糟糕 , 因为 锁 柳 的 一个 星期日
[daɪnz] [æt; ət] [tuː] .
dines at two .
餐厅 在 二 .

这给家里带来了极大的不便，因为星期天柳树家两点就吃晚饭了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] [æt; ət]['sev(ə)n] — [hiː; hi]['ɔːrdərz] [miːlz] [wen'evər] [hiː; hi] [tʃuːziz] ;
But he ordered dinner at seven — he orders meals whenever he chooses ;
但 他 订购 晚餐 在 七 — 他 订单 餐 每当 他 选择 ;

但他七点就点了晚餐——他想什么时候点餐就什么时候点；

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['restrɑːnt] — [ænd; ənd] [ðæt] [kept] ['kæri] [ænd; ənd]

you	would	think	the	place	were	a	restaurant	—	and	that	kept	Carrie	and
你	会	思考	这	地方	是	一个	餐厅	—	和	那	保留	凯莉	和

[æməsaɪ] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] ['draɪvɪŋ] .

Amasai	from	going	driving	.
阿玛赛	从	去	驾驶	.

你会以为这里是一家餐馆——这也让凯莉和阿玛赛没有开车前往。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

But	he	said	it	was	all	the	better	because	it	wasn't	proper	for	them
但	他	说	它	曾是	全部	这	更好的	因为	它	不是	恰当的	为了	他们

[tuː; tə][goʊ] ['draɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] ;

to	go	driving	without	a	chaperon	;
到	去	驾驶	没有	一个	监护人	;

但他表示这样更好，因为他们没有监护人陪同开车是不合适的；

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['draɪvɪŋ] .

and	anyway	,	he	wanted	the	horses	himself	to	take	me	driving	.
和	反正	,	他	通缉	这	马匹	他自己	到	拿	我	驾驶	.

而且，他想亲自牵着马带我兜风。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fʌni] ?

Did	you	ever	hear	anything	so	funny	?
做过	你	曾经	听到	任何事物	所以	有趣的	?

你听过这么好笑的事吗?

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['sempl] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][goʊ]

And	poor	Mrs	.	Semple	believes	that	people	who	go	fishing	on	Sundays	go
和	贫穷的	太太	.	森普尔	相信	那	人们	WHO	去	钓鱼	在	星期日	去

['æftərwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [hɑːt] [hel] !

afterwards	to	a	sizzling	hot	hell	!
然后	到	一个	炙热	热的	地狱	!

可怜的森普尔太太认为，星期天去钓鱼的人之后都会下地狱!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːfli] ['trʌbld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [treɪn] [hɪm; ɪm] ['betər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

She	is	awfully	troubled	to	think	that	she	didn't	train	him	better	when	he	was
她	是	非常	麻烦	到	思考	那	她	没有	火车	他	更好的	什么时候	他	曾是

[smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

small	and	helpless	and	she	had	the	chance	.
小的	和	无助	和	她	有	这	机会	.

她非常懊悔，因为在他还小、无助的时候，她没有好好训练他，而她本来有机会的。

[bɪ'saɪdz] — [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

Besides	—	she	wished	to	show	him	off	in	church	.
除了	—	她	希望	到	展示	他	离开	在	教会	.

此外——她还想在教堂里炫耀他。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] ([hiː; hi] [kɔːt] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]) [ænd; ənd][wiː; wi] [kʊkt] [ðem; ðəm]

we	had	our	fishing	(	he	caught	four	little	ones	)	and	we	cooked	them
我们	有	我们的	钓鱼	(	他	捕捉	四	小的	一个	)	和	我们	煮熟	他们

[ɑːn][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

on	a	camp	-	fire	for	lunch	.
在	一个	营	-	火	为了	午餐	.

我们去钓鱼了（他钓到了四条小鱼），然后我们在篝火上把它们烤了当午餐。

[ðeɪ] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [spaɪkt] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [soʊ] [ðeɪ] ['teɪstɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æʃi] ,

They	kept	falling	off	our	spiked	sticks	into	the	fire	,	so	they	tasted	a	little	ashy	,
他们	保留	坠落	离开	我们的	尖峰	棍子	进入	这	火	,	所以	他们	尝过	一个	小的	灰烬	,

它们不停地从我们带尖的棍子上掉进火里，所以尝起来有点灰烬味。

[bʌt; bət][wiː; wi] [eɪt] [ðem; ðəm] .

but	we	ate	them	.
但	我们	吃	他们	.

但我们把它们吃了。

[wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] [æt; ət] [fɔːr] [ænd; ənd] [went] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪnər] [æt; ət]

We	got	home	at	four	and	went	driving	at	five	and	had	dinner	at
我们	得到	家	在	四	和	去	驾驶	在	五	和	有	晚餐	在

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

我们四点到家，五点开车出去，七点吃晚饭。

[ænd; ənd][æt; ət] [ten] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	at	ten	I	was	sent	to	bed	and	here	I	am	,	writing	to	you	.
和	在	十	我	曾是	发送	到	床	和	这里	我	是	,	写作	到	你	.

十点钟我就被送去睡觉了，现在我在这里给你写信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpi] , [ðoʊ] .

I	am	getting	a	little	sleepy	,	though	.
我	是	获得	一个	小的	困	,	尽管	.

我有点困了。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [fɪʃ] [aɪ] [kɔːt] .

Here	is	a	picture	of	the	one	fish	I	caught	.
这里	是	一个	图片	的	这	一	鱼	我	捕捉	.

这是我钓到的那条鱼的照片。

[ʃɪp] [ə'hɔɪ] , ['kæpən] [lɔːŋ] - [legz] !

Ship	Ahoy	,	Cap'n	Long	-	Legs	!
船	嘿!	,	船长	长的	-	腿	!

扬帆起航，长腿船长!

[ə'væst] ! [bɪ'leɪ] !

Avast	!	Belay	!
avast	!	保护	!

快点！系好安全绳!

[joʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] .

Yo	,	ho	,	ho	,	and	a	bottle	of	rum	.
哟	,	何	,	何	,	和	一个	瓶子	的	朗姆酒	.

哟嗬嗬，再来一瓶朗姆酒。

[ges] [wʌt] [aɪm] ['riːdɪŋ] ?

Guess	what	I'm	reading	?
猜测	什么	我是	阅读	?

猜猜我在读什么?

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðiːz] [pæst] [tuː] [deɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['nɔːtɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌpaɪ'rætɪkl] .

Our	conversation	these	past	two	days	has	been	nautical	and	piratical	.
我们的	对话	这些	过去的	二	天	有	到过	航海	和	海盗	.

这两天我们的谈话内容都和航海以及海盗有关。

['iznt] ['treʒər] ['aɪlənd] [fʌn] ?
Isn't Treasure Island fun ?
不是 宝藏 岛 乐趣 ?

《金银岛》是不是很有趣?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?
Did you ever read it , or wasn't it written when you were a boy ?
做过 你 曾经 读 它 , 或者 不是 它 书面 什么时候 你 是 一个 男生 ?

你读过这本书吗? 还是说这本书是你小时候写的?

['stiːvnsn] ['oʊnli] [gɑːt] ['θɜːrti] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪriəl] [raɪts] — [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə]
Stevenson only got thirty pounds for the serial rights — I don't believe it pays to
史蒂文森 仅有的 得到 三十 磅 为了 这 序列号 权利 — 我 不 相信 它 支付 到
[biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθər] .
be a great author .
是 一个 伟大的 作者 .

史蒂文森只从连载权中赚了三十英镑——我不认为成为一位伟大的作家能带来丰厚的回报。

['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] .
Maybe I'll be a school - teacher .
或许 患病的 是 一个 学校 - 老师 .

也许我会成为一名教师。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [maɪ] ['letərz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['stiːvnsn] ;
Excuse me for filling my letters so full of Stevenson ;
原谅 我 为了 填充 我的 信件 所以 满的 的 史蒂文森 ;

请原谅我在信中大量引用史蒂文森的作品;

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
my mind is very much engaged with him at present .
我的 头脑 是 非常 很多 已订婚的 和 他 在 展示 .

我此刻满脑子都是他。

[hiː; hi] [kəm'praiziz] [lɑːk] ['wɪloʊz] ['laɪbreri] .
He comprises Lock Willow's library .
他 包括 锁 柳树的 图书馆 .

他拥有洛克·威洛的图书馆。

[aɪv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
I've been writing this letter for two weeks , and I think it's about long enough .
我已经 到过 写作 这 信 为了 二 周 , 和 我 思考 它是 关于 长的 足够的 .

我写这封信已经两周了，我想时间差不多够长了。

['nevər] [seɪ] , ['dædi] , [ðæt] [aɪ] [dəunt] [gɪv] ['diːteɪlz] .
Never say , Daddy , that I don't give details .
绝不 说 , 爸爸 , 那 我 不 给 细节 .

爸爸，千万别说我不透露细节。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] , [tuː] ; [wiːd] [ɔːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [taɪm] [tə'geðər] .
I wish you were here , too ; we'd all have such a jolly time together .
我 希望 你 是 这里 , 也 ; 我们会 全部 有 这样的 一个 快乐的 时间 一起 .

真希望你也在这里；我们一起一定会玩得很开心。

[aɪ] [laɪk] [maɪ] ['dɪfrənt] [frendz] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
I like my different friends to know each other .
我 喜欢 我的 不同的 朋友们 到 知道 每个 其他 .

我希望我的不同朋友之间能够互相认识。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['pɛndəltən] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][ɪn] [nuː] [jɔːk] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

I	wanted	to	ask	Mr	.	Pendleton	if	he	knew	you	in	New	York	—	I	should	think
我	通缉	到	问	先生	.	彭德尔顿	如果	他	知道	你	在	新的	约克	—	我	应该	思考

[hiː; hi] [maɪt] ;

he	might	;
他	可能	;

我想问问彭德尔顿先生是否认识您在纽约——我想他应该认识吧;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [muːv] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɔːltɪd]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] ,

you	must	move	in	about	the	same	exalted	social	circles	,
你	必须	移动	在	关于	这	相同的	崇高	社会的	界	,

你必须进入大致相同的上流社会圈子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ri'fɔːmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ,

and	you	are	both	interested	in	reforms	and	things	—	but	I	couldn't	,
和	你	是	两个都	感兴趣的	在	改革	和	事物	—	但	我	不能	,

你们俩都对改革之类的事情感兴趣——但我做不到,

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] .

for	I	don't	know	your	real	name	.
为了	我	不	知道	你的	真实的	姓名	.

因为我不知道你的真名。

[its] [ðə; ði]['sɪliːəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .

It's	the	silliest	thing	I	ever	heard	of	,	not	to	know	your	name	.
它是	这	最愚蠢的	事物	我	曾经	听到	的	,	不是	到	知道	你的	姓名	.

不知道自己的名字,这是我听过最愚蠢的事。

['mɪsɪz] .

Mrs	.
太太	.

太太。

['lɪpɪt] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'sentrɪk] .

Lippett	warned	me	that	you	were	eccentric	.
利佩特	警告	我	那	你	是	偏心	.

利佩特曾警告过我,你性格古怪。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

I	should	think	so	!
我	应该	思考	所以	!

我也这么认为!

[ə'fekʃənətli] ,

Affectionately	,
亲切地	,

深情地,

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] ['stiːvnsn] .

On	reading	this	over	,	I	find	that	it	isn't	all	Stevenson	.
在	阅读	这	超过	,	我	寻找	那	它	不是	全部	史蒂文森	.

仔细阅读之后,我发现它并不完全是史蒂文森的作品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['glænsɪŋ] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['mæstər] - .

There	are	one	or	two	glancing	references	to	Master	Jervie	.
那里	是	一	或者	二	瞥了一眼	参考	到	掌握	-	.

文中一两处略微提及了杰维大师。

10th [sep'tembər]

10th	September
10th	九月

9月10日

[dɪr] ['dædi] ,

Dear	Daddy	,
亲爱的	爸爸	,

亲爱的爸爸，

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] !

He	has	gone	,	and	we	are	missing	him	!
他	有	已消失	,	和	我们	是	丢失的	他	!

他走了，我们都很想念他!

[wen] [juː; jʊ][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ɔːr]['pleɪsɪz][ɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

When	you	get	accustomed	to	people	or	places	or	ways	of	living	,
什么时候	你	得到	习惯	到	人们	或者	地方	或者	方式	的	活的	,

当你习惯了某些人、某些地方或某些生活方式之后，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðem; ðəm] [snætʃt] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [liːv] [æn; ən] ['ɔːfli] ['empti] ,

and	then	have	them	snatched	away	,	it	does	leave	an	awfully	empty	,
和	然后	有	他们	抢夺	离开	,	它	做	离开	一个	非常	空的	,

['nɔːɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

gnawing	sort	of	sensation	.
啃咬	种类	的	感觉	.

然后又被夺走，这确实会留下一种非常空虚、令人难以忍受的感觉。

[aɪm] ['faɪndɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sɛmpəlz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['prɪti] [ʌn'siznd] [fuːd] .

I'm	finding	Mrs	.	Semple's	conversation	pretty	unseasoned	food	.
我是	寻找	太太	.	森普尔的	对话	漂亮的	未经调味的	食物	.

我觉得森普尔太太的谈话就像是没加调料的食物。

['kɑːlɪdʒ] ['əupənz][ɪn] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ə'gen] .

College	opens	in	two	weeks	and	I	shall	be	glad	to	begin	work	again	.
大学	打开	在	二	周	和	我	将	是	高兴的	到	开始	工作	再次	.

大学还有两周就开学了，我很高兴能重新开始学习。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] [ðɪs] ['sʌmər] [ðoʊ] — [sɪks] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['sev(ə)n]

I	have	worked	quite	a	lot	this	summer	though	—	six	short	stories	and	seven
我	有	工作	相当	一个	很多	这	夏天	尽管	—	六	短的	故事	和	七

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

虽然我这个夏天创作了很多作品——六篇短篇小说和七首诗。

[ðoʊz] [aɪ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəzinz] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['kɜːrtiəs] ['prɔmptitjuːd]

Those	I	sent	to	the	magazines	all	came	back	with	the	most	courteous	promptitude
那些	我	发送	到	这	杂志	全部	来了	后退	和	这	最多	有礼貌	迅速

.

:
.

我寄给杂志社的稿件都得到了非常礼貌且迅速的回复。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] .

But	I	don't	mind	.
但	我	不	头脑	.

但我并不介意。

[its] [gʊd] ['præktɪs] .
It's good practice .
它是 好的 实践 .

这是个好习惯。

['mæstər] - [riːd] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ,
Master Jervie read them — he brought in the post ,
掌握 - 读 他们 — 他 带来 在 这 邮政 ,

杰维少爷读了这些信——他把信带来了，

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [help] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] .
so I couldn't help his knowing — and he said they were DREADFUL .
所以 我 不能 帮助 他的 会心 — 和 他 说 他们 是 可怕 .

所以我无法阻止他知道——他说那些东西糟透了。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
They showed that I didn't have the slightest idea of what I was talking about .
他们 显示 那 我 没有 有 这 丝毫 主意 的 什么 我 曾是 说 关于 .

他们证明我对所谈论的内容一无所知。

(['mæstər] - ['dʌznt] [let] [pə'laɪtnəs] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [truːθ] .)
(Master Jervie doesn't let politeness interfere with truth .)
(掌握 - 不 让 礼貌 干扰 和 真相 .)

（杰维少爷不会让礼貌妨碍他说真话。）

[bʌt; bət][ðə; ði] [læst] [wʌn] [aɪ] [dɪd] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [leɪd] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] — [hiː; hi] [sed] ['wɔznt] [bæd]
But the last one I did — just a little sketch laid in college — he said wasn't bad
但 这 最后的 一 我 做过 — 只是 一个 小的 草图 铺设 在 大学 — 他 说 不是 坏的
;
;
;

但他却说我最后画的那幅——只是大学时画的一幅小草图——还不错；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['taɪprɪtn] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['mægəziːn] .
and he had it typewritten , and I sent it to a magazine .
和 他 有 它 打字稿 , 和 我 发送 它 到 一个 杂志 .

他让人把它打字成电子版，然后我把它寄给了杂志社。

[ðeɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wiːks] ; ['meɪbi] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
They've had it two weeks ; maybe they're thinking it over .
他们有 有 它 二 周 ; 或许 它们是 思维 它 超过 .

他们已经拥有它两周了；也许他们正在考虑。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][skaɪ] !
You should see the sky !
你 应该 看 这 天空 !

你应该看看天空！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [laɪt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
There's the queerest orange - coloured light over everything .
有 这 最酷儿的 橙子 - 有色 光 超过 一切 .

一切都笼罩在一种奇特的橙色光芒中。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːrm] .
We're going to have a storm .
是 去 到 有 一个 风暴 .

我们要迎来一场暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [trə'mendəsli] [bɪg][drɑːps][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

It	commenced	just	that	moment	with	tremendously	big	drops	and	all	the
它	开始	只是	那	片刻	和	非常	大的	滴	和	全部	这

['ʃʌtər] ['bæŋɪŋ] .

shutters	banging	.
百叶窗	砰砰作响	.

就在那一刻，巨响开始了，所有的快门都砰砰作响。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

I	had	to	run	to	close	the	windows	,
我	有	到	跑步	到	关闭	这	视窗	,

我得跑过去关窗户。

[waɪl] ['kæri] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][mɪlk][pænz][tuː; tə][pʊt] ['ʌndər][ðə; ði]

while	Carrie	flew	to	the	attic	with	an	armful	of	milk	pans	to	put	under	the
尽管	凯莉	飞翔	到	这	阁楼	和	一个	满满的	的	牛奶	平底锅	到	放	在下面	这

['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ruːf] [liːks] [ænd; ənd] [ðen] ,

places	where	the	roof	leaks	and	then	,
地方	在哪里	这	屋顶	泄漏	和	然后	,

凯莉抱着一大堆牛奶盘飞奔到阁楼，准备把它们垫在屋顶漏水的地方，然后，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [riˈzjuːmɪŋ] [maɪ][pen] ,

just	as	I	was	resuming	my	pen	,
只是	作为	我	曾是	恢复	我的	笔	,

正当我重新拿起笔的时候，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ'd] [left] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rʌg] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] ['mæθjuː] ['ɑːrnəldz]

I	remembered	that	I'd	left	a	cushion	and	rug	and	hat	and	Matthew	Arnold's
我	记得	那	ID	左边	一个	软垫	和	小地毯	和	帽子	和	马修	阿诺德的

['poʊəmz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

poems	under	a	tree	in	the	orchard	,
诗歌	在下面	一个	树	在	这	果园	,

我记得我把靠垫、地毯、帽子和马修·阿诺德的诗都留在了果园的一棵树下。

[soʊ][aɪ] [dæʃt] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [kwaɪt] [soʊkt] .

so	I	dashed	out	to	get	them	,	all	quite	soaked	.
所以	我	虚线	出去	到	得到	他们	,	全部	相当	浸泡过	.

于是我赶紧冲出去把它们拿回来，当时它们都湿透了。

[ðə; ði] [red] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;

The	red	cover	of	the	poems	had	run	into	the	inside	;
这	红色的	覆盖	的	这	诗歌	有	跑步	进入	这	里面	;

诗集的红色封面已经延伸到了内页；

['doʊvər] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [wɑːʃt] [baɪ][pɪŋk] [weɪvz] .

Dover	Beach	in	the	future	will	be	washed	by	pink	waves	.
多佛	海滩	在	这	未来	将要	是	洗过	经过	粉色的	波浪	.

未来，多佛海滩将被粉红色的海浪拍打。

[ə; eɪ][stɔːrm][ɪz] ['ɔːfli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

A	storm	is	awfully	disturbing	in	the	country	.
一个	风暴	是	非常	令人不安	在	这	国家	.

这场风暴给这个国家带来了极大的困扰。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]

You	are	always	having	to	think	of	so	many	things	that	are	out	of	doors
你	是	总是	拥有	到	思考	的	所以	许多	事物	那	是	出去	的	门

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [spɔɪld] .

and	getting	spoiled	.
和	获得	被宠坏了	.

你总是要考虑很多户外的东西，以及它们被破坏的可能性。

['θɜːrzdeɪ]
Thursday
周四

周四

['dædi] ! ['dædi] !
Daddy **!** **Daddy** **!**
爸爸 ! 爸爸 !

爸爸！爸爸！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What **do** **you** **think** **?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[ðə; ði]['poʊstmən][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['letərz] .
The **postman** **has** **just** **come** **with** **two** **letters** **.**
这 邮差 有 只是 来 和 二 信件 .

邮递员刚刚送来了两封信。

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[maɪ]['stɔːri][ɪz] [ək'septɪd] . $50 .
My **story** **is** **accepted** **.** **$50** **.**
我的 故事 是 公认 . $50 .

我的故事被接受了。50美元。

['ælərs] !
ALORS **!**
alors !

哦!

[aɪm][æn; ən] ['ɔːθər] .
I'm **an** **AUTHOR** **.**
我是 一个 作者 .

我是一名作家。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['sekrəteri] .
A **letter** **from** **the** **college** **secretary** **.**
一个 信 从 这 大学 秘书 .

一封来自大学秘书的信。

[aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ðæt] [wɪl] ['kʌvər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [tu'ɪʃ(ə)n] .
I'm **to** **have** **a** **scholarship** **for** **two** **years** **that** **will** **cover** **board** **and** **tuition** **.**
我是 到 有 一个 奖学金 为了 二 年 那 将要 覆盖 木板 和 学费 .

我将获得为期两年的奖学金，涵盖食宿和学费。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [fɔːr; fər] - [mɑːrkt] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['eksələnsi] [ɪn]
It **was** **founded** **for** **'** **marked** **proficiency** **in** **English** **with** **general** **excellency** **in**
它 曾是 创立 为了 - 标记 熟练程度 在 英语 和 一般的 阁下 在
['ʌðər] [laɪnz] . -
other **lines** **.** **'**
其他 线条 . -

该机构成立的目的是为了招收“英语水平显著提高，且在其他方面也表现优异”的学生。

[ænd; ənd] [aɪv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

And	I've	won	it	!
和	我已经	韩元	它	!

我赢了!

[aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][aɪ'd][get][ˌaɪ 'tiː] ,

I	applied	for	it	before	I	left	,	but	I	didn't	have	an	idea	I'd	get	it	,
我	应用	为了	它	前	我	左边	,	但	我	没有	有	一个	主意	ID	得到	它	,

我离开前就申请了，但我没想到会申请成功。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['freʃmən] [bæd][wɜːrk][ɪn] [mæθs] [ænd; ənd] ['lætn] .

on	account	of	my	Freshman	bad	work	in	maths	and	Latin	.
在	帐户	的	我的	大一新生	坏的	工作	在	数学	和	拉丁	.

因为我大一数学和拉丁语成绩不好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

But	it	seems	I've	made	it	up	.
但	它	似乎	我已经	制成	它	向上	.

但看来是我编造的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [glæd] , ['dædi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [aɪ] [wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	awfully	glad	,	Daddy	,	because	now	I	won't	be	such	a	burden	to	you	.
我	是	非常	高兴的	,	爸爸	,	因为	现在	我	惯于	是	这样的	一个	负担	到	你	.

爸爸，我真是太高兴了，因为这样我就不会成为您的负担了。

[ðə; ðiː] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [aɪl] [niːd] ,

The	monthly	allowance	will	be	all	I'll	need	,
这	月度	津贴	将要	是	全部患病的		需要	,

每月的生活费就足够我用了。

[ænd; ənd] ['meɪbiː] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['tuːtərɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

and	maybe	I	can	earn	that	with	writing	or	tutoring	or	something	.
和	或许	我	能	赚	那	和	写作	或者	辅导	或者	某物	.

或许我可以通过写作、辅导或其他方式挣到这笔钱。

[aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] .

I'm	LONGING	to	go	back	and	begin	work	.
我是	渴望	到	去	后退	和	开始	工作	.

我迫不及待地想回去工作。

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['dʒɛrəʃə] ['æbət] ,

Jerusha	Abbott	,
杰鲁莎	雅培	,

杰鲁莎·阿博特

['ɔːθər] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ðiː] ['sɔfəmɔːz] [wʌn] [ðə; ðiː] [geɪm] .

Author	of	When	the	Sophomores	Won	the	Game	.
作者	的	什么时候	这	大二学生	韩元	这	游戏	.

《当大二学生赢得比赛》的作者。

[fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət][ɔːl] [nuːz] [stændz] , [praɪs] [ten] [sents] .

For	sale	at	all	news	stands	,	price	ten	cents	.
为了	销售	在	全部	消息	站立	,	价格	十	分	.

各大报刊亭均有售，售价10美分。

26th [sep'tembər]

26th	September
26th	九月

9月26日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[bæk] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌpər] ['klæsmən] .
Back at college again and an upper classman .
后退 在 大学 再次 和 一个 上 同学 .

重返大学校园，而且是高年级学生。

['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] [ðɪs] [jɪr] — ['feɪsɪz][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [hjuːdʒ]
Our study is better than ever this year — faces the South with two huge
我们的 学习 是 更好的 比 曾经 这 年 — 面孔 这 南 和 二 巨大的
['wɪndoʊz] [ænd; ənd][oʊ] !
windows and oh !
视窗 和 哦 !

今年我们的书房比以往任何时候都好——朝南，有两扇巨大的窗户，哦!

[soʊ] ['fɜːrnɪʃt] .
so furnished .
所以 提供 .

如此提供。

['dʒuːliə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'laʊəns] , [ə'raɪvd] [tuː] [deɪz] ['ɜːrli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tækt]
Julia , with an unlimited allowance , arrived two days early and was attacked
朱莉娅 , 和 一个 无限 津贴 , 到达的 二 天 早期的 和 曾是 遭到攻击
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvər] [fɔːr; fər] ['setlɪŋ] .
with a fever for settling .
和 一个 发烧 为了 安顿 .

朱莉娅有无限的零花钱，提前两天到达，结果因为安顿下来而发烧了。

[wiː; wi][hæv; həv] [nuː] [wɔːl] ['peɪpər][ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] [ænd; ənd] [mə'hɑːgəni] [tʃerz] — [nɑːt]
We have new wall paper and oriental rugs and mahogany chairs — not
我们 有 新的 墙 纸 和 东方 地毯 和 桃花心木 椅子 — 不是
['peɪntɪd] [mə'hɑːgəni] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [sə'fɪʃntli] ['hæpi] [læst] [jɪr] ,
painted mahogany which made us sufficiently happy last year ,
绘 桃花心木 哪个 制成 我们 足够 快乐的 最后的 年 ,

我们换了新壁纸、东方地毯和红木椅子——不是去年让我们很满意的那种涂漆红木椅。

[bʌt; bət] ['riːəl] .
but real .
但 真实的 .

但却是真的。

[its] ['veri] ['gɔːrdʒəs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
It's very gorgeous , but I don't feel as though I belonged in it ;
它是 非常 华丽的 , 但 我 不 感觉 作为 尽管 我 属于 在 它 ;

它非常漂亮，但我感觉自己与它格格不入；

[aɪm] ['nɜːrvəs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪl] [get] [æn; ən] [ɪŋk] [spɑːt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .
I'm nervous all the time for fear I'll get an ink spot in the wrong place .
我是 紧张的 全部 这 时间 为了 害怕 患病的 得到 一个 墨水 点 在 这 错误的 地方 .

我总是很紧张，生怕纹身的时候不小心把墨水弄到不该弄的地方。

[ænd; ənd] , ['dædi] , [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['letər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — ['pɑːrd(ə)n] — [aɪ] [miːn] [jʊr; jər]
And , Daddy , I found your letter waiting for me — pardon — I mean your
和 , 爸爸 , 我 成立 你的 信 等待 为了 我 — 赦免 — 我 意思是 你的
['sɛkrəˌtɛriːz] .
secretary's .
秘书的 .

爸爸，我发现你的信在等着我——抱歉——我是说你的秘书。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [kən'veɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ək'sept]

Will	you	kindly	convey	to	me	a	comprehensible	reason	why	I	should	not	accept
将要	你	亲切地	传达	到	我	一个	可理解的	原因	为什么	我	应该	不是	接受

[ðæt] ['skɑːlərʃɪp] ?

that	scholarship	?
那	奖学金	?

您能否好心地向我解释一下我为什么不应该接受那项奖学金?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

I	don't	understand	your	objection	in	the	least	.
我	不	理解	你的	异议	在	这	至少	.

我完全不理解你的反对意见。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ðə; ði] ['slaɪtəst] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] , [fɔːr; fər] [aɪv]

But	anyway	,	it	won't	do	the	slightest	good	for	you	to	object	,	for	I've
但	反正	,	它	惯于	做	这	丝毫	好的	为了	你	到	目的	,	为了	我已经

[ɔːl'redi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː]

already	accepted	it
已经	公认	它

不过，你反对也于事无补，因为我已经接受了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] !

and	I	am	not	going	to	change	!
和	我	是	不是	去	到	改变	!

我不会改变!

[ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

That	sounds	a	little	impertinent	,	but	I	don't	mean	it	so	.
那	声音	一个	小的	无礼	,	但	我	不	意思是	它	所以	.

这话听起来可能有点无礼，但我并非有意如此。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][set] [aʊt][tuː; tə]['edʒukeɪt][ˌem 'iː] ,

I	suppose	you	feel	that	when	you	set	out	to	educate	me	,
我	认为	你	感觉	那	什么时候	你	放	出去	到	教育	我	,

我想你当初决定教育我的时候，大概就是这种感觉吧。

[juːd] [laɪk][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [niːt] ['pɪriəd] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

you'd	like	to	finish	the	work	,	and	put	a	neat	period	,	in	the	shape	of	a
你会	喜欢	到	结束	这	工作	,	和	放	一个	整洁的	时期	,	在	这	形状	的	一个

[dɪ'ploʊmə] ,

diploma	,
文凭	,

你想完成这项工作，并以毕业证书的形式画上一个完美的句号。

[æt; ət][ðə; ði][end] .

at	the	end	.
在	这	结尾	.

在最后。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

But	look	at	it	just	a	second	from	my	point	of	view	.
但	看	在	它	只是	一个	第二	从	我的	观点	的	看法	.

但请从我的角度来看待这个问题。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][let][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər]

I	shall	owe	my	education	to	you	just	as	much	as	though	I	let	you	pay	for
我	将	欠	我的	教育	到	你	只是	作为	很多	作为	尽管	我	让	你	支付	为了

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	whole	of	it	,
这	所有的	的	它	,

我的教育离不开你的恩情，就好像我让你支付了全部费用一样。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] .

but	I	won't	be	quite	so	much	indebted	.
但	我	惯于	是	相当	所以	很多	负债累累	.

但我不会背负那么多债务。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ,

I	know	that	you	don't	want	me	to	return	the	money	,	but	nevertheless	,
我	知道	那	你	不	想	我	到	返回	这	钱	,	但	尽管如此	,

我知道你不想让我还钱，但是，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ;

I	am	going	to	want	to	do	it	,	if	I	possibly	can	;
我	是	去	到	想	到	做	它	,	如果	我	可能	能	;

如果可能的话，我希望能做到；

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðɪs] ['skɑːlərʃɪp] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] .

and	winning	this	scholarship	makes	it	so	much	easier	.
和	获胜	这	奖学金	制作	它	所以	很多	更轻松	.

获得这份奖学金让一切都变得容易多了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] ['peɪɪŋ] [maɪ] ['dɛts] ,

I	was	expecting	to	spend	the	rest	of	my	life	in	paying	my	debts	,
我	曾是	期待	到	花费	这	休息	的	我的	生活	在	付费	我的	债务	,

我原本以为余生都要用来还债了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	now	I	shall	only	have	to	spend	one	-	half	of	the	rest	of	it	.
但	现在	我	将	仅有的	有	到	花费	一	-	一半	的	这	休息	的	它	.

但现在我只需要花掉剩余金额的一半了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wəʊnt] [biː; bi] [krɔːs] .

I	hope	you	understand	my	position	and	won't	be	cross	.
我	希望	你	理解	我的	位置	和	惯于	是	叉	.

希望您能理解我的立场，不要生气。

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [moʊst] ['greɪtfəli] [ək'sept] .

The	allowance	I	shall	still	most	gratefully	accept	.
这	津贴	我	将	仍然	最多	感激不尽	接受	.

我仍然会非常感激地接受这份资助。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] [ə'laʊəns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]['dʒuːliə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɜːrnɪtʃər] !

It	requires	an	allowance	to	live	up	to	Julia	and	her	furniture	!
它	需要	一个	津贴	到	居住	向上	到	朱莉娅	和	她	家具	!

要配得上茱莉亚和她的家具，就得花点钱！

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [tuː; tə]['sɪmpləˑ, 'sɪmplˑ] [teɪsts] ,

I	wish	that	she	had	been	reared	to	simpler	tastes	,
我	希望	那	她	有	到过	饲养	到	更简单	口味	,

我希望她从小就接触更简单的事物。

[ɔːr] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] [ruːm] - [meit] .

or	else	that	she	were	not	my	room	-	mate	.
或者	别的	那	她	是	不是	我的	房间	-	伴侣	.

否则她就不是我的室友。

[ðɪs] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ;

This	isn't	much	of	a	letter	;
这	不是	很多	的	一个	信	;

这算不上是一封像样的信；

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][lɑːt] — [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['hemɪŋ] [fɔːr] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz]

I	meant	to	have	written	a	lot	—	but	I've	been	hemming	four	window	curtains
我	意思是	到	有	书面	一个	很多	—	但	我已经	到过	缝边	四	窗户	窗帘

[ænd; ənd] [θriː] [pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] ([aɪm][glæd][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	three	portieres	(	I'm	glad	you	can't	see	the	length	of	the
和	三	门	(	我是	高兴的	你	不能	看	这	长度	的	这

['stɪtʃɪz]) ,

stitches	)	,
针脚	)	,

我本想写很多东西——但我一直在缝四幅窗帘和三幅门帘（很高兴你看不到针脚的长度），

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bræs] [desk] [set] [wɪð; wɪθ] [tuːθ] ['paʊdər] (['veri] [ˌʌp'hɪl] [wɜːrk]) ,

and	polishing	a	brass	desk	set	with	tooth	powder	(	very	uphill	work	)	,
和	抛光	一个	黄铜	桌子	放	和	齿	粉末	(	非常	上坡	工作	)	,

用牙粉擦拭黄铜办公桌套装（非常费力的工作），

[ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [ɔːf] ['pɪktʃər] ['waɪər][wɪð; wɪθ] ['mænɪkjʊr] ['sɪzərz] , [ænd; ənd] ['ʌn'pækiŋ] [fɔːr] [bɑːksɪz]

and	sawing	off	picture	wire	with	manicure	scissors	,	and	unpacking	four	boxes
和	锯切	离开	图片	金属丝	和	美甲	剪刀	,	和	拆包	四	盒子

[ʌv; əv] [bʊks] ,

of	books	,
的	图书	,

用修指甲剪锯掉画框线，并拆开四箱书。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] ['trʌŋkfʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] ([ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [bɪ'liːvəb(ə)l] [ðæt] ['dʒɛrəʃə]

and	putting	away	two	trunkfuls	of	clothes	(	it	doesn't	seem	believable	that	Jerusha
和	推杆	离开	二	满满一后备箱	的	衣服	(	它	不	似乎	可信的	那	杰鲁莎

['æbət] [oʊnz] [tuː] [trʌŋks] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

Abbott	owns	two	trunks	full	of	clothes	,
雅培	拥有	二	树干	满的	的	衣服	,

把两大箱衣服收起来（杰鲁莎·阿博特拥有两大箱衣服似乎不太可信，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] !) [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [bæk] ['fɪfti] [dɪr] [frendz] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

but	she	does	!	)	and	welcoming	back	fifty	dear	friends	in	between	.
但	她	做	!	)	和	欢迎	后退	五十	亲爱的	朋友们	在	之间	.

但她确实做到了！)并且在此期间还热情地欢迎了五十位亲爱的朋友回来。

['oʊpənɪŋ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒn] !

Opening	day	is	a	joyous	occasion	!
开幕	天	是	一个	欢乐	场合	!

开幕日是个令人欢欣鼓舞的日子！

[gʊd] [naɪt] , ['dædi] [dɪr] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [tʃɪk] [ɪz] ['wɑːntɪŋ]

Good	night	,	Daddy	dear	,	and	don't	be	annoyed	because	your	chick	is	wanting
好的	夜晚	,	爸爸	亲爱的	,	和	不	是	恼怒	因为	你的	小鸡	是	想要

[tuː; tə] [skrætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

to	scratch	for	herself	.
到	划痕	为了	她自己	.

晚安，亲爱的爸爸，别因为你的小鸡想自己挠痒痒而生气。

[ʃiːz] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːfli] [ˌenər'dʒetɪk]['lɪt(ə)l] [hen] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd]

She's	growing	up	into	an	awfully	energetic	little	hen	—	with	a	very	determined
她是	生长	向上	进入	一个	非常	精力充沛	小的	母鸡	—	和	一个	非常	决定

[klʌk] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɚz] ([ɔːl] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ]) .

cluck	and	lots	of	beautiful	feathers	(	all	due	to	you	)	.
咕	和	很多	的	美丽的	羽毛	(	全部到期的		到	你	)	.

她正在长成一只精力充沛的小母鸡——咯咯叫声非常坚定，而且长着许多漂亮的羽毛（这都要感谢你）。

[ə'fekʃənətli] ,

Affectionately	,
亲切地	,

深情地，

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

30th [sep'tembə]
30th **September**
30th 九月

9月30日

[dɪr] ['dædi] ,
Dear **Daddy** **,**
亲爱的 爸爸 ,

亲爱的爸爸，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [haːpiŋ] [ɑːn] [ðæt] ['skɑːlərʃɪp] ?
Are **you** **still** **harping** **on** **that** **scholarship** **?**
是 你 仍然 喋喋不休 在 那 奖学金 ?

你还在纠结那份奖学金的事吗?

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['ɑːbstɪnət] , [ænd; ənd] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd]
I **never** **knew** **a** **man** **so** **obstinate** **,** **and** **stubborn** **and** **unreasonable** **,** **and**
我 绝不 知道 一个 男人 所以 顽固 , 和 固执的 和 不合理 , 和
[tə'neɪʃəs] ,
tenacious **,**
顽强 ,

我从未见过如此固执、顽固、不讲道理、执拗的人。

[ænd; ənd] [bʊl] - ['dɔːgɪʃ] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] - [tuː; tə] - [siː] - ['ʌðər] - ['piːpəlz] - [pɔɪnt] - [ʌv; əv] - [vjuː]
and **bull** **-** **doggish** **,** **and** **unable** **-** **to** **-** **see** **-** **other** **-** **people's** **-** **point** **-** **of** **-** **view**
和 公牛 - 狗 , 和 无法 - 到 - 看 - 其他 - 人们的 - 观点 - 的 - 看法
, [æz; əz][juː; jʊ] .
, **as** **you** **.**
, 作为 你 .

像你一样固执己见，无法理解他人的观点。

[juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ək'septɪŋ] ['feɪvəz] [frʌm; frəm] [st'reɪndʒəz] .
You **prefer** **that** **I** **should** **not** **be** **accepting** **favours** **from** **strangers** **.**
你 更喜欢 那 我 应该 不是 是 接受 恩惠 从 陌生人 .

你希望我不要接受陌生人的帮助。

[st'reɪndʒəz] ! — [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [preɪ] ?
Strangers **!** **—** **And** **what** **are** **you** **,** **pray** **?**
陌生人 ! — 和 什么 是 你 , 祈祷 ?

陌生人！——请问你们是什么人?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [les] ?
Is **there** **anyone** **in** **the** **world** **that** **I** **know** **less** **?**
是 那里 任何人 在 这 世界 那 我 知道 较少的 ?

世界上还有比我更不认识的人吗?

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [met] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
I **shouldn't** **recognize** **you** **if** **I** **met** **you** **in** **the** **street** **.**
我 不应该 认出 你 如果 我 遇见 你 在 这 街道 .

如果我在街上遇到你，我应该认不出你。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪn] , ['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]
Now **,** **you** **see** **,** **if** **you** **had** **been** **a** **sane** **,** **sensible** **person** **and** **had**
现在 , 你 看 , 如果 你 有 到过 一个 理智 , 明智的 人 和 有
['rɪt(ə)n] [naɪs] ,
written **nice** **,**
书面 好的 ,

你看，如果你是一个理智、明智的人，并且写了一篇好文章，

['tʃɪrɪŋ] ['fɑːðərli] ['letərz] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['dʒuːdi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd]

cheering	**fatherly**	**letters**	**to**	**your**	**little**	**Judy**	**,**	**and**	**had**	**come**	**occasionally**	**and**
欢呼	父爱	信件	到	你的	小的	朱迪	,	和	有	来	偶尔	和

['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

patted	**her**	**on**	**the**	**head**	**,**
轻拍	她	在	这	头	,

他给小朱迪写了充满父爱的鼓励信，偶尔还会过来拍拍她的头。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] — [ðen] , [pər'hæps] ,

and	**had**	**said**	**you**	**were**	**glad**	**she**	**was**	**such**	**a**	**good**	**girl**	**—**	**Then**	**,**	**perhaps**	**,**
和	有	说	你	是	高兴的	她	曾是	这样的	一个	好的	女孩	—	然后	,	也许	,

并且你曾说过你很高兴她是个这么好的女孩——那么，或许，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [flaʊtid] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] ,

she	**wouldn't**	**have**	**flouted**	**you**	**in**	**your**	**old**	**age**	**,**
她	不会	有	蔑视	你	在	你的	老的	年龄	,

她不会在你年老的时候还对你不敬。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [əu'beid] [jʊr; jər] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [laɪk] [ðə; ði]['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	**would**	**have**	**obeyed**	**your**	**slightest**	**wish**	**like**	**the**	**dutiful**	**daughter**	**she**	**was**
但	会	有	服从	你的	丝毫	希望	喜欢	这	尽职尽责的	女儿	她	曾是

[ment] [tuː; tə][biː; bi] .

meant	**to**	**be**	**.**
意思是	到	是	.

但她会像个孝顺的女儿一样，服从你的每一个愿望。

[st'reɪndʒəz] [ɪn'diːd] !

Strangers	**indeed**	**!**
陌生人	的确	!

真是陌生人啊!

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [haʊs] , ['mɪstər] . [smɪθ] .

You	**live**	**in**	**a**	**glass**	**house**	**,**	**Mr**	**.**	**Smith**	**.**
你	居住	在	一个	玻璃	房子	,	先生	.	史密斯	.

史密斯先生，你住在玻璃房子里。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['feɪvər] ; [its] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] — [aɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɑːrd][wɜːrk] .

And	**besides**	**,**	**this**	**isn't**	**a**	**favour**	**;**	**it's**	**like**	**a**	**prize**	**—**	**I**	**earned**	**it**	**by**	**hard**	**work**	**.**
和	除了	,	这	不是	一个	偏爱	;	它是	喜欢	一个	奖	—	我	获得	它	经过	难的	工作	.

而且，这不是恩惠；这就像奖品一样——是我辛勤工作赢得的。

[ɪf] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [kə'mɪti] ['wʊdnt] [hæv; həv]

If	**nobody**	**had**	**been**	**good**	**enough**	**in**	**English**	**,**	**the**	**committee**	**wouldn't**	**have**
如果	无人	有	到过	好的	足够的	在	英语	,	这	委员会	不会	有

[ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] ;

awarded	**the**	**scholarship**	**;**
获奖	这	奖学金	;

如果没有人英语足够好，委员会就不会颁发奖学金；

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ðeɪ] [dəunt] .

some	**years**	**they**	**don't**	**.**
一些	年	他们	不	.

有些年份他们不会这样做。

['ɔːlsoʊ] — [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ?

Also	**—**	**But**	**what's**	**the**	**use**	**of**	**arguing**	**with**	**a**	**man**	**?**
还	—	但	是什么	这	使用	的	争论	和	一个	男人	?

还有——但是和男人争论有什么用呢?

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] , ['mɪstər] . [smɪθ] , [tuː; tə][ə; eɪ][seks] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .

You	**belong**	**,**	**Mr**	**.**	**Smith**	**,**	**to**	**a**	**sex**	**devoid**	**of**	**a**	**sense**	**of**	**logic**	**.**
你	属于	,	先生	.	史密斯	,	到	一个	性别	缺乏	的	一个	感觉	的	逻辑	.

史密斯先生，你属于一个缺乏逻辑意识的性别。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][laɪn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] ['meθədz] :

To	**bring**	**a**	**man**	**into**	**line**	**,**	**there**	**are**	**just**	**two**	**methods**	**:**
到	带来	一个	男人	进入	线	,	那里	是	只是	二	方法	:

要让一个人服从，只有两种方法：

[wʌn][mʌst; məst] ['iːðər] [koʊks][ɔːr][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

one	**must**	**either**	**coax**	**or**	**be**	**disagreeable**	**.**
一	必须	任何一个	哄	或者	是	令人不快的	.

要么哄骗，要么态度恶劣。

[aɪ][skɔːrn][tuː; tə][koʊks][men][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .

I	**scorn**	**to**	**coax**	**men**	**for**	**what**	**I**	**wish**	**.**
我	轻蔑	到	哄	男人	为了	什么	我	希望	.

我鄙视哄骗男人来满足我的愿望。

['ðerfɔːr] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

Therefore	**,**	**I**	**must**	**be**	**disagreeable**	**.**
所以	,	我	必须	是	令人不快的	.

因此，我一定是令人不快的。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] , [sɜːr] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [fʌs] ,

I	**refuse**	**,**	**sir**	**,**	**to**	**give**	**up**	**the**	**scholarship**	**;**	**and**	**if**	**you**	**make**	**any**	**more**	**fuss**	**,**
我	拒绝	,	先生	,	到	给	向上	这	奖学金	;	和	如果	你	制作	任何	更多的	大惊小怪	,

先生，我拒绝放弃奖学金；如果您再闹下去，

[aɪ][wəʊnt] [ək'sept][ðə; ði] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] ['iːðər] ,

I	**won't**	**accept**	**the**	**monthly**	**allowance**	**either**	**,**
我	惯于	接受	这	月度	津贴	任何一个	,

我也不接受每月的生活费。

[bʌt; bət] [wɪl] [wer] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [rek] ['tuːtərɪŋ] ['stuːpɪd] ['freʃmən] .

but	**will**	**wear**	**myself**	**into**	**a**	**nervous**	**wreck**	**tutoring**	**stupid**	**Freshmen**	**.**
但	将要	穿	我	进入	一个	紧张的	破坏	辅导	愚蠢的	大一新生	.

但是辅导那些愚蠢的大一新生会让我筋疲力尽，精神崩溃。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] !

That	**is**	**my**	**ultimatum**	**!**
那	是	我的	最后通牒	!

这就是我的最后通牒！

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [θɔːt] .

And	**listen**	**—**	**I**	**have**	**a**	**further**	**thought**	**.**
和	听	—	我	有	一个	更远	想法	.

还有一点——我还有想法。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['skɑːlərʃɪp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'praivɪŋ] ['sʌmwʌn] [els]

Since	**you**	**are**	**so**	**afraid**	**that**	**by**	**taking**	**this**	**scholarship**	**I**	**am**	**depriving**	**someone**	**else**
自从	你	是	所以	害怕的	那	经过	采取	这	奖学金	我	是	剥夺	某人	别的

[ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	**an**	**education**	**,**
的	一个	教育	,

既然你如此害怕我接受这份奖学金会剥夺其他人接受教育的机会，

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

I	**know**	**a**	**way**	**out**	**.**
我	知道	一个	方式	出去	.

我知道一条出路。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'plai] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tɔːrdz]

You	can	apply	the	money	that	you	would	have	spent	for	me	towards
你	能	申请	这	钱	那	你	会	有	花费	为了	我	向

['edʒukeɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] .

educating	some	other	little	girl	from	the	John	Grier	Home	.
教育	一些	其他	小的	女孩	从	这	约翰	格里尔	家	.

你可以把原本要花在我身上的钱用来资助约翰·格里尔之家其他小女孩的教育。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][naɪs][aɪ'diːə] ?

Don't	you	think	that's	a	nice	idea	?
不	你	思考	那就是	一个	好的	主意	?

你不觉得这是个好主意吗?

['oʊnli] , ['dædi] , ['edʒukeɪt] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ,

Only	,	Daddy	,	EDUCATE	the	new	girl	as	much	as	you	choose	,
仅有的	,	爸爸	,	教育	这	新的	女孩	作为	很多	作为	你	选择	,

爸爸，你完全可以按照自己的意愿教育新来的女儿。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

but	please	don't	LIKE	her	any	better	than	me	.
但	请	不	喜欢	她	任何	更好的	比	我	.

但请不要比我更喜欢她。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [jʊr; jər] ['sekrəteri] [wəʊnt][biː; bi][hɜːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [peɪ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

I	trust	that	your	secretary	won't	be	hurt	because	I	pay	so	little	attention	to
我	相信	那	你的	秘书	惯于	是	伤害	因为	我	支付	所以	小的	注意力	到

[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] ['ɔːfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ,

the	suggestions	offered	in	his	letter	,
这	建议	提供	在	他的	信	,

我相信你的秘书不会因为我对他在信中提出的建议漠不关心而受到伤害。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] .

but	I	can't	help	it	if	he	is	.
但	我	不能	帮助	它	如果	他	是	.

但如果他是，我也无能为力。

['hiːz] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , ['dædi] .

He's	a	spoiled	child	,	Daddy	.
他是	一个	被宠坏了	孩子	,	爸爸	.

爸爸，他是个被宠坏的孩子。

[aɪv] ['miːkli] ['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪmz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi]

I've	meekly	given	in	to	his	whims	heretofore	,	but	this	time	I	intend	to	be
我已经	温顺地	给定	在	到	他的	心血来潮	此前	,	但	这	时间	我	打算	到	是

[fɜːrm] .

FIRM	.
公司	.

我以前总是逆来顺受地满足他的任性，但这次我打算态度坚决。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] ,

With	a	mind	,
和	一个	头脑	,

心怀善意，

[kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] [ænd; ənd]

Completely	and	Irrevocably	and
完全地	和	不可逆转地	和

完全且不可撤销地

[wɜːrld] - [wɪ'ðaʊt] - [end] [meɪd] - [ʌp] ,
World - without - End Made - up ,
世界 - 没有 - 结尾 制成 - 向上 ,

无尽的世界（虚构的）

['dʒɛrəʃə] ['æbət]
Jerusha Abbott
杰鲁莎 雅培

杰鲁莎·阿博特

9th [noʊ'vembər]
9th November
9th 十一月

11月9日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [taʊn] [tə'deɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃuː] ['blækɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɑːlərz]
I started down town today to buy a bottle of shoe blacking and some collars
我 开始 向下 镇 今天 到 买 一个 瓶子 的 鞋 黑化 和 一些 项圈
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [blaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]['vaɪələt] [kriːm] [ænd; ənd]
and the material for a new blouse and a jar of violet cream and
和 这 材料 为了 一个 新的 女式衬衫 和 一个 罐 的 紫色 奶油 和
[ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] [soʊp] — [ɔːl] ['veri] ['nesəseri] ;
a cake of Castile soap — all very necessary ;
一个 蛋糕 的 卡斯蒂利亚 肥皂 — 全部 非常 必要的 ;

我今天去市中心买了一瓶鞋油、一些衣领、一件新衬衫的布料、一罐紫罗兰霜和一块卡斯蒂利亚皂——这些都是非常必需的；

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['hæpi] [ə'nʌðər] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ]
I couldn't be happy another day without them — and when I tried to pay
我 不能 是 快乐的 其他 天 没有 他们 — 和 什么时候 我 尝试 到 支付
[ðə; ðɪ][kɑːr] [fer] ,
the car fare ,
这 车 票价 ,

没有他们，我一天都无法快乐——当我试图支付车费时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [pɜːrs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] [koʊt] .
I found that I had left my purse in the pocket of my other coat .
我 成立 那 我 有 左边 我的 钱包 在 这 口袋 的 我的 其他 外套 .

我发现我的钱包落在了另一件外套的口袋里。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ][nekst][kɑːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər]
So I had to get out and take the next car , and was late for
所以 我 有 到 得到 出去 和 拿 这 下一个 车 , 和 曾是 晚的 为了
[dʒɪm'neɪziəm] .
gymnasium .
健身房 .

所以我不得不下车搭下一辆车，结果上体育课迟到了。

[its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['meməri] [ænd; ənd] [tuː] [koʊts] !
It's a dreadful thing to have no memory and two coats !
它是 一个 可怕 事物 到 有 不 记忆 和 二 外套 !

没有记忆却有两件外套，真是太可怕了！

['dʒuːliə] ['pɛndəltən] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .
Julia Pendleton has invited me to visit her for the Christmas holidays .
朱莉娅 彭德尔顿 有 受邀 我 到 访问 她 为了 这 圣诞节 假期 .

朱莉娅·彭德尔顿邀请我去她家过圣诞假期。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [smɪθ] ?

How	does	that	strike	you	,	Mr	.	Smith	?
如何	做	那	罢工	你	,	先生	.	史密斯	?

史密斯先生，您对此有何看法?

['fænsi] ['dʒɛrəʃə] ['æbət] , [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fancy	Jerusha	Abbott	,	of	the	John	Grier	Home	,	sitting	at	the	tables	of	the
想要	杰鲁莎	雅培	,	的	这	约翰	格里尔	家	,	坐着	在	这	表格	的	这

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

约翰·格里尔之家的杰鲁莎·阿博特，竟然能和富人一起坐在餐桌旁，真是令人羡慕。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['dʒuːliə] ['wɒnts] [ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

I	don't	know	why	Julia	wants	me	—	she	seems	to	be	getting	quite	attached	to
我	不	知道	为什么	朱莉娅	想要	我	—	她	似乎	到	是	获得	相当	随附的	到

[ˌem 'iː][ʌv; əv] [leɪt] .

me	of	late	.
我	的	晚的	.

我不知道茱莉亚为什么喜欢我——她最近似乎很依赖我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [-] , [bʌt; bət]['dʒuːliə] [æskt]

I	should	,	to	tell	the	truth	,	very	much	prefer	going	to	Sallie's	,	but	Julia	asked
我	应该	,	到	告诉	这	真相	,	非常	很多	更喜欢	去	到	萨莉的	,	但	朱莉娅	问

[ˌem 'iː][fɜːrst] ,

me	first	,
我	第一的	,

说实话，我其实更想去萨莉家，但是朱莉娅先问了我的意见。

[soʊ] [ɪf] [aɪ][goʊ] ['eniwer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] ['wʊstər] .

so	if	I	go	anywhere	it	must	be	to	New	York	instead	of	to	Worcester	.
所以	如果	我	去	任何地方	它	必须	是	到	新的	约克	反而	的	到	伍斯特	.

所以如果我要去任何地方，那也只能是纽约，而不是伍斯特。

[aɪm] ['ræðər] [ɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [pɛndəltənz] [ɪn] [mæs] ,

I'm	rather	awed	at	the	prospect	of	meeting	Pendletons	EN	MASSE	,
我是	相当	敬畏	在	这	前景	的	会议	彭德尔顿	EN	大众	,

想到能见到一大群彭德尔顿家族成员，我就感到非常敬畏。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz] — [soʊ] ,

and	also	I'd	have	to	get	a	lot	of	new	clothes	—	so	,
和	还	ID	有	到	得到	一个	很多	的	新的	衣服	—	所以	,

而且我还得买很多新衣服——所以，

['dædi] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ]

Daddy	dear	,	if	you	write	that	you	would	prefer	having	me	remain	quietly	at	college
爸爸	亲爱的	,	如果	你	写	那	你	会	更喜欢	拥有	我	保持	悄悄	在	大学

,

,

,

亲爱的爸爸，如果您写信说您更希望我安静地待在大学里，

[aɪ] [wɪl] [baʊ; boʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['juːʒuəl] [swiːt] [dɑː'sɪləti] .

I	will	bow	to	your	wishes	with	my	usual	sweet	docility	.
我	将要	弓	到	你的	愿望	和	我的	通常	甜的	码头	.

我将一如既往地温顺地满足您的愿望。

[aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['hʌkslɪ] —

I'm	engaged	at	odd	moments	with	the	Life	and	Letters	of	Thomas	Huxley	—
我是	已订婚的	在	奇怪的	时刻	和	这	生活	和	信件	的	托马斯	赫胥黎	—

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [naɪs] ,

it	makes	nice	,
它	制作	好的	,

我偶尔会读托马斯·赫胥黎的生平与书信——这让我感觉很愉快。

[laɪt] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .

light	reading	to	pick	up	between	times	.
光	阅读	到	挑选	向上	之间	时代	.

闲暇时可以读些轻松的书籍。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ˌɑːrkiˈɑːpterɪks] [ɪz] ?

Do	you	know	what	an	archaeopteryx	is	?
做	你	知道	什么	一个	始祖鸟	是	?

你知道始祖鸟是什么吗?

[its] [ə; eɪ][bɜːrd] .

It's	a	bird	.
它是	一个	鸟	.

这是一只鸟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ?

And	a	stereognathus	?
和	一个	-	?

还有立体颚龙?

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,

I'm	not	sure	myself	,	but	I	think	it's	a	missing	link	,
我是	不是	当然	我	,	但	我	思考	它是	一个	丢失的	关联	,

我自己也不确定，但我认为这是缺失的一环。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɪzərd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .

like	a	bird	with	teeth	or	a	lizard	with	wings	.
喜欢	一个	鸟	和	牙齿	或者	一个	蜥蜴	和	翅膀	.

就像长着牙齿的鸟，或者长着翅膀的蜥蜴。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːðər] ; [aɪv] [dʒʌst] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

No	,	it	isn't	either	;	I've	just	looked	in	the	book	.
不	,	它	不是	任何一个	;	我已经	只是	看起来	在	这	书	.

不，也不是；我刚刚查过这本书了。

[its] [ə; eɪ] [ˌmezoˈzoɪk] ['mæm(ə)l] .

It's	a	mesozoic	mammal	.
它是	一个	中生代	哺乳动物	.

它是一种中生代哺乳动物。

[aɪv] [ɪ'lektɪd] [ˌiːkə'nɑːmɪks] [ðɪs] [jɪr] — ['veri] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

I've	elected	economics	this	year	—	very	illuminating	subject	.
我已经	当选	经济学	这	年	—	非常	启发性的	主题	.

我今年选修了经济学——这是一门非常有启发性的学科。

[wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] ; [ðen] , ['mɪstər] . [trʌ'stiː] ,

When	I	finish	that	I'm	going	to	take	Charity	and	Reform	;	then	,	Mr	.	Trustee	,
什么时候	我	结束	那	我是	去	到	拿	慈善	和	改革	;	然后	,	先生	.	受托人	,

我做完这件事后，打算去参加慈善和改革会议；然后，受托人先生，

[aɪl] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] .

I'll	know	just	how	an	orphan	asylum	ought	to	be	run	.
患病的	知道	只是	如何	一个	孤儿	庇护所	应该	到	是	跑步	.

我会知道孤儿院应该如何管理。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] [meɪk] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['voʊtər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [raɪts] ?

Don't	you	think	I'd	make	an	admirable	voter	if	I	had	my	rights	?
不	你	思考	ID	制作	一个	令人钦佩的	选民	如果	我	有	我的	权利	?

如果我拥有投票权，你不觉得我会是一个令人钦佩的选民吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['twentɪ] - [wʌn] [læst] [wiːk] .

I	was	twenty	-	one	last	week	.
我	曾是	二十	-	一	最后的	星期	.

我上周刚满21岁。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] ['weɪstfl] ['kʌntri] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['edʒukeɪtɪd] ,

This	is	an	awfully	wasteful	country	to	throw	away	such	an	honest	,	educated	,
这	是	一个	非常	浪费	国家	到	扔	离开	这样的	一个	诚实的	,	受过教育	,

这是一个极其浪费的国家，竟然抛弃了这样一群诚实、受过良好教育的人。

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪtɪzn] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] .

conscientious	,	intelligent	citizen	as	I	would	be	.
尽责的	,	聪明的	公民	作为	我	会	是	.

我本应是一位尽职尽责、聪明睿智的公民。

[jɔːrz] ['ɔːlweɪz] ,

Yours	always	,
此致	总是	,

永远爱你的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

7th [dɪ'sembər]

7th	December
7th	十二月

12月7日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt]['dʒuːliə] — [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['saɪləns] [miːnz] [kən'sent] .

Thank	you	for	permission	to	visit	Julia	—	I	take	it	that	silence	means	consent	.
感谢	你	为了	允许	到	访问	朱莉娅	—	我	拿	它	那	沉默	方法	同意	.

感谢您允许我去拜访茱莉亚——我想沉默就代表同意了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [wɜːrl] [æz; əz] [wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] !

Such	a	social	whirl	as	we've	been	having	!
这样的	一个	社会的	旋转	作为	我们已经	到过	拥有	!

我们最近经历了一场多么热闹的社交盛宴啊!

[ðə; ði] ['faʊndɜ-z] [dæns] [keɪm] [læst] [wiːk] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðæt] ['enɪ] [ʌv; əv][juː 'es]

The	Founder's	dance	came	last	week	—	this	was	the	first	year	that	any	of	us
这	创始人	舞蹈	来了	最后的	星期	—	这	曾是	这	第一的	年	那	任何	的	我们

[kʊd; kəd] [ə'tend] ;

could	attend	;
可以	出席	;

创始人舞会上周举行——这是我们所有人第一次有机会参加;

['oʊnlɪ] ['ʌpər] ['klæsmən] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] .

only	upper	classmen	being	allowed	.
仅有的	上	班级	存在	允许	.

只有高年级学生才能参加。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd] ['dʒɪmi] [mək'braɪd] , [ænd; ənd] ['sæli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] [æt; ət] ['prɪnstən] ,

I	invited	Jimmie	McBride	,	and	Sallie	invited	his	room	-	mate	at	Princeton	,
我	受邀	吉米	麦克布莱德	,	和	萨莉	受邀	他的	房间	-	伴侣	在	普林斯顿	,

我邀请了吉米·麦克布莱德，萨莉邀请了他在普林斯顿的室友。

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [læst] ['sʌmər] [æt; ət][ðer; ðər][kæmp] — [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs][mæn][wɪð; wɪθ] [red]

who	visited	them	last	summer	at	their	camp	—	an	awfully	nice	man	with	red
WHO	到访	他们	最后的	夏天	在	他们的	营	—	一个	非常	好的	男人	和	红色的

[her] — [ænd; ənd]['dʒuːliə][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

hair	—	and	Julia	invited	a	man	from	New	York	,
头发	—	和	朱莉娅	受邀	一个	男人	从	新的	约克	,

去年夏天，一位非常和蔼的红发男士来他们的营地探望他们，而茱莉亚则邀请了一位来自纽约的男士。

[nɑːt] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['soʊʃəli] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .

not	very	exciting	,	but	socially	irreproachable	.
不是	非常	激动人心	,	但	社会	无可指摘的	.

虽然没什么特别之处，但在社交方面无可指摘。

[hiː; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][diː][lɑː]['mɑːtər; 'meɪtər] - .

He	is	connected	with	the	De	la	Mater	Chichesters	.
他	是	连接	和	这	德	拉	母	-	.

他与德拉马特奇切斯特家族有联系。

[pər'hæps] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Perhaps	that	means	something	to	you	?
也许	那	方法	某物	到	你	?

或许这对你来说意义非凡?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪ'luːmɪneɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

It	doesn't	illuminate	me	to	any	extent	.
它	不	照亮	我	到	任何	程度	.

它丝毫没有启发我。

[haʊ'evər] — ['aʊər; ɑːr] [gests] [keɪm] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['siːniər] ['kɔːrɪdɔːr] ,

However	—	our	guests	came	Friday	afternoon	in	time	for	tea	in	the	senior	corridor	,
然而	—	我们的	客人	来了	星期五	下午	在	时间	为了	茶	在	这	高级的	走廊	,

不过——我们的客人周五下午准时到达，在长者走廊享用了下午茶。

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	then	dashed	down	to	the	hotel	for	dinner	.
和	然后	虚线	向下	到	这	酒店	为了	晚餐	.

然后匆匆赶回酒店吃晚饭。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] [slept] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ðə; ði] ['bɪljərd] [teiblz] , [ðeɪ] [seɪ] .

The	hotel	was	so	full	that	they	slept	in	rows	on	the	billiard	tables	,	they	say	.
这	酒店	曾是	所以	满的	那	他们	睡着了	在	行	在	这	台球	表格	,	他们	说	.

据说，酒店客满，他们只能一排排地睡在台球桌上。

['dʒɪmi] [mək'braɪd] [sez] [ðæt] [ðə; ði][nekst][taɪm] [hiː; hi][ɪz] ['bɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn] [ðɪs]

Jimmie	McBride	says	that	the	next	time	he	is	bidden	to	a	social	event	in	this
吉米	麦克布莱德	说道	那	这	下一个	时间	他	是	拜登	到	一个	社会的	事件	在	这

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

吉米·麦克布莱德说，下次他再被邀请参加这所大学的社交活动时，

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌædi'rɔndæk] [tents] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

he	is	going	to	bring	one	of	their	Adirondack	tents	and	pitch	it	on	the
他	是	去	到	带来	一	的	他们的	阿迪朗达克	帐篷	和	沥青	它	在	这

['kæmpəs] .

campus	.
校园	.

他打算带上他们的一顶阿迪朗达克帐篷，在校园里搭起来。

[æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dæns] .

At	**seven**	**-**	**thirty**	**they**	**came**	**back**	**for**	**the**	**President's**	**reception**	**and**	**dance**	**.**
在	七	-	三十	他们	来了	后退	为了	这	总统的	接待	和	舞蹈	.

七点半，他们回来参加总统的招待会和舞会。

['aʊər; ɑːr] ['fʌŋkʃnz] [kə'mens] ['ɜːrli] !

Our	**functions**	**commence**	**early**	**!**
我们的	函数	开始	早期的	!

我们的活动很早就开始了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

长腿叔叔(Daddy-Long-Legs)
第6/8页

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][menz][kɑːrdz][ɔːl] [meɪd] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd]['æftər] ['evri] [dæns] ,
We **had** **the** **men's** **cards** **all** **made** **out** **ahead** **of** **time** **,** **and** **after** **every** **dance** **,**
我们 有 这 男士 牌 全部 制成 出去 前方 的 时间 , 和 后 每一个 舞蹈 ,

我们事先把男士们的卡片都准备好了，而且每次跳完舞后，

[wiːd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [gruːps] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [stʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [neɪmz] ,
we'd **leave** **them** **in** **groups** **,** **under** **the** **letter** **that** **stood** **for** **their** **names** **,**
我们会 离开 他们 在 团体 , 在下面 这 信 那 站立 为了 他们的 姓名 ,

我们会把它们分组放置，每组放在代表它们名字的字母下面。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] [faʊnd] [baɪ][ðer; ðər][nekst]['pɑːrtnərz] .
so **that** **they** **could** **be** **readily** **found** **by** **their** **next** **partners** **.**
所以 那 他们 可以 是 容易 成立 经过 他们的 下一个 合作伙伴 .

这样他们就能很容易地被下一任伴侣找到。

['dʒɪmi] [mək'braɪd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʊd] [stænd] ['peɪʃntli] ['ʌndər] - [em] - [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Jimmie **McBride** **,** **for** **example** **,** **would** **stand** **patiently** **under** **'** **M** **'** **until** **he** **was**
吉米 麦克布莱德 , 为了 例子 , 会 站立 耐心 在下面 - M - 直到 他 曾是
[kleɪmd] .
claimed **.**
声称 .

例如，吉米·麦克布莱德会耐心地站在“M”下面，直到有人认领他。

([æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] ['peɪʃntli] ,
(**At** **least** **,** **he** **ought** **to** **have** **stood** **patiently** **,**
(在 至少 , 他 应该 到 有 站立 耐心 ,

（至少，他应该耐心地站着，）

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] - [ɑː(r)] - [ænd; ənd] - [es] - [ænd; ənd]
but **he** **kept** **wandering** **off** **and** **getting** **mixed** **with** **'** **R's** **'** **and** **'** **S's** **'** **and**
但 他 保留 漫游 离开 和 获得 混合 和 - 的 - 和 - 的 - 和
[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['letərz] .)
all **sorts** **of** **letters** **.** **)**
全部 排序 的 信件 .)

但他总是走神，把字母和“R”、“S”以及各种各样的字母混在一起。）

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [gest] ;
I **found** **him** **a** **very** **difficult** **guest** **;**
我 成立 他 一个 非常 难的 客人 ;

我觉得他是个很难相处的客人；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌlki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [θriː] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
he **was** **sulky** **because** **he** **had** **only** **three** **dances** **with** **me** **.**
他 曾是 闷闷不乐的 因为 他 有 仅有的 三 舞蹈 和 我 .

他闷闷不乐，因为他只和我跳了三支舞。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bæʃfl] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gɜːlz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] !
He **said** **he** **was** **bashful** **about** **dancing** **with** **girls** **he** **didn't** **know** **!**
他 说 他 曾是 害羞的 关于 跳舞 和 女孩们 他 没有 知道 !

他说他不好意思和不认识的女孩跳舞！

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gliː] [klʌb] ['kɑːnsərt] — [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]

The	next	morning	we	had	a	glee	club	concert	—	and	who	do	you	think
这	下一个	早晨	我们	有	一个	高兴	俱乐部	音乐会	—	和	WHO	做	你	思考

[roʊt] [ðə; ði] ['fʌni] [nuː] [sɔːŋ] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ?

wrote	the	funny	new	song	composed	for	the	occasion	?
写道	这	有趣的	新的	歌曲	由	为了	这	场合	?

第二天早上我们举行了合唱团音乐会——你猜猜是谁为这次音乐会创作了那首有趣的新歌?

[its] [ðə; ði] [truːθ] .

It's	the	truth	.
它是	这	真相	.

这是事实。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] .

She	did	.
她	做过	.

她做到了。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dædi] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt]

Oh	,	I	tell	you	,	Daddy	,	your	little	foundling	is	getting	to	be	quite	a	prominent
哦	,	我	告诉	你	,	爸爸	,	你的	小的	弃儿	是	获得	到	是	相当	一个	著名的

['pɜːrs(ə)n] !

person	!
人	!

哦，爸爸，我跟你说，你这个小弃儿现在可是个小有名气的人物了!

['eniweɪ] , ['aʊər; ɑːr] [geɪ] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Anyway	,	our	gay	two	days	were	great	fun	,	and	I	think	the	men	enjoyed	it
反正	,	我们的	同性恋	二	天	是	伟大的	乐趣	,	和	我	思考	这	男人	享受	它

.

:
.

总之，我们这两天的同性恋时光非常愉快，我想男人们也很享受。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ɔːfli] [pər'tɜːrbd] [æt; ət][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['feɪsɪŋ]

Some	of	them	were	awfully	perturbed	at	first	at	the	prospect	of	facing
一些	的	他们	是	非常	忐忑	在	第一的	在	这	前景	的	面向

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['gɜːlz] ;

one	thousand	girls	;
一	千	女孩们	;

起初，一想到要面对一千名女孩，他们中的一些人感到非常不安;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt]['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] ['veri] ['kwɪkli] .

but	they	got	acclimated	very	quickly	.
但	他们	得到	适应	非常	迅速地	.

但他们很快就适应了。

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['prɪnstən] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [pə'laɪtli] [sed] [ðeɪ]

Our	two	Princeton	men	had	a	beautiful	time	—	at	least	they	politely	said	they
我们的	二	普林斯顿	男人	有	一个	美丽的	时间	—	在	至少	他们	礼貌地	说	他们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

我们这两位来自普林斯顿的男士玩得很开心——至少他们礼貌地这么说。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ɪn'vaɪtɪd][juː 'es][tuː; tə][ðer; ðər] [dæns] [nekst] [sprɪŋ] .

and	they've	invited	us	to	their	dance	next	spring	.
和	他们有	受邀	我们	到	他们的	舞蹈	下一个	春天	.

他们邀请我们参加他们明年春天的舞会。

[wiːv] [əkˈseptɪd] , [soʊ] [pliːz] [dəunt][ˈɑːbdʒekt] , [ˈdædi] [dɪr] .

We've	accepted	,	so	please	don't	object	,	Daddy	dear	.
我们已经	公认	，	所以	请	不	目的	，	爸爸	亲爱的	.

我们已经接受了，所以请不要反对，亲爱的爸爸。

[ˈdʒuːliə][ænd; ənd] [ˈsæli] [ænd; ənd][aɪ][ɔːl][hæd; həd] [nuː] [ˈdresɪz] .

Julia	and	Sallie	and	I	all	had	new	dresses	.
朱莉娅	和	萨莉	和	我	全部	有	新的	连衣裙	.

朱莉娅、萨莉和我都有了新裙子。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?

Do	you	want	to	hear	about	them	?
做	你	想	到	听到	关于	他们	?

你想听听他们的故事吗?

[ˈdʒuːljəz][wʌz; wəz] [kriːm] [ˈsætn][ænd; ənd][goʊld] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈɔːkɪdz] .

Julia's	was	cream	satin	and	gold	embroidery	and	she	wore	purple	orchids	.
茱莉亚的	曾是	奶油	缎	和	金子	刺绣	和	她	穿着	紫色的	兰花	.

朱莉娅的礼服是奶油色缎面金线刺绣的，她还佩戴了紫色兰花。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][kɔːst][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]

It	was	a	DREAM	and	came	from	Paris	,	and	cost	a	million	dollars
它	曾是	一个	梦	和	来了	从	巴黎	,	和	成本	一个	百万	美元

.

:
.

那是一个梦想，来自巴黎，价值一百万美元。

[-] [wʌz; wəz] [peɪl] [bluː] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrʒn] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ænd; ənd] [went] [ˈbjuːtɪfli]

Sallie's	was	pale	blue	trimmed	with	Persian	embroidery	,	and	went	beautifully
萨莉的	曾是	苍白	蓝色的	修剪过的	和	波斯语	刺绣	,	和	去	非常漂亮

[wɪð; wɪθ] [red] [her] .

with	red	hair	.
和	红色的	头发	.

萨莉的裙子是浅蓝色的，饰有波斯刺绣，和她的红头发非常相配。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [kɔːst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][æz; əz][ˈdʒuːljəz] .

It	didn't	cost	quite	a	million	,	but	was	just	as	effective	as	Julia's	.
它	没有	成本	相当	一个	百万	,	但	曾是	只是	作为	有效的	作为	茱莉亚的	.

虽然花费不到一百万美元，但效果和茱莉亚的方案一样好。

[maɪn] [wʌz; wəz] [peɪl] [pɪŋk] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈeɪkruː,ˈekruː] [leɪs] [ænd; ənd] [roʊz] [ˈsætn] .

Mine	was	pale	pink	crepe	de	chine	trimmed	with	ecru	lace	and	rose	satin	.
矿	曾是	苍白	粉色的	绉	德	中国	修剪过的	和	米色	蕾丝	和	玫瑰	缎	.

我的那件是浅粉色绉绸面料，饰以米白色蕾丝和玫瑰色缎面。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkærid] [ˈkrɪmz(ə)n][ˈroʊziz] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [ˌem'siːˈbiː] . [sent] (['sæli] ['hævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]

And	I	carried	crimson	roses	which	J	.	McB	.	sent	(	Sallie	having	told	him	what
和	我	携带	赤红	玫瑰	哪个	J	.	毫卡	.	发送	(	萨莉	拥有	讲述	他	什么

[ˈkʌlər] [tuː; tə][get]) .

colour	to	get	)	.
颜色	到	得到	)	.

我带着 J. McB. 送来的深红色玫瑰（萨莉告诉他要买什么颜色的）。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]['sætn] ['slɪpərz] [ænd; ənd][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɪˈfɑːn] ['skɑːrfs][tuː; tə]

And	we	all	had	satin	slippers	and	silk	stockings	and	chiffon	scarfs	to
和	我们	全部	有	缎	拖鞋	和	丝绸	长筒袜	和	薄纱	围巾	到

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

我们都穿着缎面拖鞋、丝袜和与之相配的雪纺围巾。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðiːz] ['mɪlɪneri] ['diːteɪlz] .

You	must	be	deeply	impressed	by	these	millinery	details	.
你	必须	是	深	印象深刻	经过	这些	女帽	细节	.

你一定对这些女帽的细节印象深刻。

[wʌn] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , ['dædi] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌlərləs] [laɪf][ə; eɪ][mæn][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːd] ,

One	can't	help	thinking	,	Daddy	,	what	a	colourless	life	a	man	is	forced	to	lead	,
一	不能	帮助	思维	,	爸爸	,	什么	一个	无色	生活	一个	男人	是	强制	到	带领	,

不禁让人想，爸爸，一个人被迫过着多么单调乏味的生活啊。

[wen] [wʌn] [rɪ'flekts] [ðæt] [ʃɪ'fɑːn] [ænd; ənd] [və'niːʃn] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hænd] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd]

when	one	reflects	that	chiffon	and	Venetian	point	and	hand	embroidery	and
什么时候	一	反映	那	薄纱	和	威尼斯	观点	和	手	刺绣	和

['aɪrɪʃ] [kroʊʃeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɪr] ['empti] [wɜːrdz] .

Irish	crochet	are	to	him	mere	empty	words	.
爱尔兰	钩针编织	是	到	他	仅仅	空的	字	.

当一个人意识到雪纺、威尼斯点绣、手工刺绣和爱尔兰钩针编织对他来说只不过是空洞的词语时。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] ['wʊmən] — ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['beɪbiːz][ɔːr]['maɪkrəʊbz][ɔːr] ['hʌzbəndz] [ɔːr]

Whereas	a	woman	—	whether	she	is	interested	in	babies	or	microbes	or	husbands	or
然而	一个	女士	—	无论	她	是	感兴趣的	在	婴儿	或者	微生物	或者	丈夫们	或者

['poʊətri][ɔːr] ['sɜːrvənt] [ɔːr] [ˌpærə'leləgræm] [ɔːr] ['gaːdnz] [ɔːr]['pleɪtoʊ][ɔːr] [brɪdʒ] — [ɪz] [ˌfʌndə'mentəli]

poetry	or	servants	or	parallelograms	or	gardens	or	Plato	or	bridge	—	is	fundamentally
诗	或者	仆人	或者	平行四边形	或者	花园	或者	柏拉图	或者	桥	—	是	从根本上

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kloʊðz] .

and	always	interested	in	clothes	.
和	总是	感兴趣的	在	衣服	.

而女人——无论她对婴儿、微生物、丈夫、诗歌、仆人、平行四边形、花园、柏拉图还是桥牌感兴趣——从根本上来说，她总是对衣服感兴趣。

[its] [ðə; ði][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kɪn] .

It's	the	one	touch	of	nature	that	makes	the	whole	world	kin	.
它是	这	一	触碰	的	自然	那	制作	这	所有的	世界	亲属	.

正是大自然的这一小撮触碰，让全世界都成为了一家人。

([ðæt] ['iznt] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

(	That	isn't	original	.
(	那	不是	原来的	.

（这不是原创。）

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz]) .

I	got	it	out	of	one	of	Shakespeare's	plays	)	.
我	得到	它	出去	的	一	的	莎士比亚的	演出	)	.

我从莎士比亚的一部戏剧中看到的。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] .

However	,	to	resume	.
然而	,	到	恢复	.

然而，继续。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [aɪv] ['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] ?

Do	you	want	me	to	tell	you	a	secret	that	I've	lately	discovered	?
做	你	想	我	到	告诉	你	一个	秘密	那	我已经	最近	发现	?

你想让我告诉你我最近发现的一个秘密吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [veɪn] ?

And	will	you	promise	not	to	think	me	vain	?
和	将要	你	承诺	不是	到	思考	我	徒劳	?

你能否保证不会认为我虚荣?

[ðen] ['lɪs(ə)n] :
Then **listen** **:**
然后 听 :

然后听:

[aɪm] ['prɪti] .
I'm **pretty** **.**
我是 漂亮的 .

我很漂亮。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['riːəli] .
I **am** **,** **really** **.**
我 是 , 真的 .

真的。

[aɪ'd][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['ɪdiət][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [θriː] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
I'd **be** **an** **awful** **idiot** **not** **to** **know** **it** **with** **three** **looking** **-** **glasses** **in** **the** **room**
ID 是 一个 可怕 笨蛋 不是 到 知道 它 和 三 寻找 - 眼镜 在 这 房间
.
:
.

房间里有三面镜子，我却不知道，那我真是个十足的白痴。

[ə; eɪ] [frend]
A **Friend**
一个 朋友

朋友

[ˌpiː 'es] .
PS **.**
PS .

附言

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [ə'nɑːnɪməs] ['letərz] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn]['nɑːvəlz] .
This **is** **one** **of** **those** **wicked** **anonymous** **letters** **you** **read** **about** **in** **novels** **.**
这 是 一 的 那些 邪恶 匿名的 信件 你 读 关于 在 小说 .

这是你在小说里读到的那种恶毒的匿名信。

20th [dɪ'sembər]
20th **December**
20th 十二月

12月20日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,
Dear **Daddy** **-** **Long** **-** **Legs** **,**
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪv] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː] ['klæsɪz] , [pæk] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd]
I've **just** **a** **moment** **,** **because** **I** **must** **attend** **two** **classes** **,** **pack** **a** **trunk** **and**
我已经 只是 一个 片刻 , 因为 我 必须 出席 二 课程 , 盒 一个 树干 和
[ə; eɪ][suːt] - [keɪs] ,
a **suit** **-** **case** **,**
一个 套装 - 案件 ,

我只有一点点时间，因为我必须去上两节课，还要收拾一个行李箱和一个旅行箱。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [fɔːr] - [ə'klɔk, əu-] [treɪn] — [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]
and **catch** **the** **four** **-** **o'clock** **train** **—** **but** **I** **couldn't** **go** **without** **sending** **a** **word**
和 抓住 这 四 - 点钟 火车 — 但 我 不能 去 没有 发送 一个 单词
[tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['krɪsməs] [bɑːks] .
to **let** **you** **know** **how** **much** **I** **appreciate** **my** **Christmas** **box** **.**
到 让 你 知道 如何 很多 我 欣赏 我的 圣诞节 盒子 .

然后赶上四点钟的火车——但我不能不发个信息告诉你我有多感谢我的圣诞礼物盒。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][fəːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [skɑːrf][ænd; ənd][ðə; ði] [glʌvz]

I	love	the	furs	and	the	necklace	and	the	Liberty	scarf	and	the	gloves
我	爱	这	毛皮	和	这	项链	和	这	自由	围巾	和	这	手套

[ænd; ənd]['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [pɜːrs] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [lʌv]

and	handkerchiefs	and	books	and	purse	—	and	most	of	all	I	love
和	手帕	和	图书	和	钱包	—	和	最多	的	全部	我	爱

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

我喜欢皮草、项链、Liberty围巾、手套、手帕、书籍和钱包——但我最爱的还是你!

[bʌt; bət] ['dædi] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] .

But	Daddy	,	you	have	no	business	to	spoil	me	this	way	.
但	爸爸	,	你	有	不	商业	到	剧透	我	这	方式	.

但是爸爸，你没必要这样宠着我。

[aɪm]['oʊnli]['hjuːmən] — [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət] [ðæt] .

I'm	only	human	—	and	a	girl	at	that	.
我是	仅有的	人类	—	和	一个	女孩	在	那	.

我只是个普通人——而且还是个女孩。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kiːp] [maɪ][maɪnd] ['stɜːrnli] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['stuːdiəs] [kə'rɪr] ,

How	can	I	keep	my	mind	sternly	fixed	on	a	studious	career	,
如何	能	我	保持	我的	头脑	严厉地	固定的	在	一个	好学的	职业	,

我该如何才能全心全意地专注于学业?

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'flekt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɜːrldli] [frɪ'vɔlɪtiːz] ?

when	you	deflect	me	with	such	worldly	frivolities	?
什么时候	你	偏转	我	和	这样的	世俗	轻浮之事	?

当你用这些世俗的琐事来转移我的注意力时?

[aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] [səs'piʃənz] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn]['greɪɜ, 'griːr] [trʌs'tiːz]

I	have	strong	suspicions	now	as	to	which	one	of	the	John	Grier	Trustees
我	有	强的	怀疑	现在	作为	到	哪个	一	的	这	约翰	格里尔	受托人

[juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [aɪs] - [kriːm] .

used	to	give	the	Christmas	tree	and	the	Sunday	ice	-	cream	.
用过的	到	给	这	圣诞节	树	和	这	星期日	冰	-	奶油	.

我现在强烈怀疑是约翰·格里尔信托基金的哪位理事捐赠了圣诞树和周日冰淇淋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['neɪmləs] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrks][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

He	was	nameless	,	but	by	his	works	I	know	him	!
他	曾是	无名	,	但	经过	他的	作品	我	知道	他	!

他无名，但我从他的作品中认出了他!

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː] .

You	deserve	to	be	happy	for	all	the	good	things	you	do	.
你	应得	到	是	快乐的	为了	全部	这	好的	事物	你	做	.

你做了这么多好事，理应感到快乐。

[ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['krɪsməs] .

Goodbye	,	and	a	very	merry	Christmas	.
再见	,	和	一个	非常	欢乐	圣诞节	.

再见，祝您圣诞快乐。

[jɔːrz] ['ɔːlweɪz] ,

Yours	always	,
此致	总是	,

永远爱你的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	**.**
PS	.

附言

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['toʊkən] , [tuː] .

I	**am**	**sending**	**a**	**slight**	**token**	**,**	**too**	**.**
我	是	发送	一个	轻微	令牌	,	也	.

我也送上一份小小的心意。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**would**	**like**	**her**	**if**	**you**	**knew**	**her**	**?**
做	你	思考	你	会	喜欢	她	如果	你	知道	她	?

如果你认识她，你会喜欢她吗?

11th ['dʒænjueri]

11th	**January**
11th	一月

1月11日

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , ['dædi] , [bʌt; bət] [nuː] [jɔːk] [ɪz][æn; ən]

I	**meant**	**to**	**write**	**to**	**you**	**from**	**the**	**city**	**,**	**Daddy**	**,**	**but**	**New**	**York**	**is**	**an**
我	意思是	到	写	到	你	从	这	城市	,	爸爸	,	但	新的	约克	是	一个

[ɪn'groʊsɪŋ] [pleɪs] .

engrossing	**place**	**.**
引人入胜	地方	.

爸爸，我本想从城里给你写信，但是纽约是个令人着迷的地方。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] — [taɪm] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ][dəunt]

I	**had**	**an**	**interesting**	**—**	**and**	**illuminating**	**—**	**time**	**,**	**but**	**I'm**	**glad**	**I**	**don't**
我	有	一个	有趣的	—	和	启发性的	—	时间	,	但	我是	高兴的	我	不

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] !

belong	**to**	**such**	**a**	**family**	**!**
属于	到	这样的	一个	家庭	!

我度过了一段有趣且富有启发性的时光，但我很高兴自己不属于这样的家庭!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['truːli] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

I	**should**	**truly**	**rather**	**have**	**the**	**John**	**Grier**	**Home**	**for**	**a**	**background**	**.**
我	应该	真的	相当	有	这	约翰	格里尔	家	为了	一个	背景	.

我其实更希望以约翰·格里尔故居作为背景。

[wət'evər] [ðə; ði] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [noʊ] ['priːtens]

Whatever	**the**	**drawbacks**	**of**	**my**	**bringing**	**up**	**,**	**there**	**was**	**at**	**least**	**no**	**pretence**
任何	这	缺点	的	我的	带来	向上	,	那里	曾是	在	至少	不	虚伪

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

无论我的成长经历有什么缺点，至少它没有丝毫矫揉造作。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [miːn] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [weid] [daʊn] [baɪ] [θɪŋz] .

I	**know**	**now**	**what**	**people**	**mean**	**when**	**they**	**say**	**they**	**are**	**weighed**	**down**	**by**	**Things**	**.**
我	知道	现在	什么	人们	意思是	什么时候	他们	说	他们	是	称重	向下	经过	事物	.

我现在明白人们常说的"被各种事情压得喘不过气来"是什么意思了。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] ;

The	**material**	**atmosphere**	**of**	**that**	**house**	**was**	**crushing**	**;**
这	材料	气氛	的	那	房子	曾是	压碎	;

那栋房子的物质氛围令人压抑;

[aɪ] ['dɪdnt] [drɔː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

I	**didn't**	**draw**	**a**	**deep**	**breath**	**until**	**I**	**was**	**on**	**an**	**express**	**train**	**coming**	**back**	**.**
我	没有	画	一个	深的	气息	直到	我	曾是	在	一个	表达	火车	未来	后退	.

直到我坐上返程的特快列车，我才长舒了一口气。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [kaːvd] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊlstərd] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ;

All	the	furniture	was	carved	and	upholstered	and	gorgeous	;
全部	这	家具	曾是	雕刻	和	软垫	和	华丽的	;

所有家具都经过雕刻和软包处理，非常华丽；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [met] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [drest] [ænd; ənd] [loʊ] - [vɔɪst] [ænd; ənd] [wel] - [bred] ,

the	people	I	met	were	beautifully	dressed	and	low	-	voiced	and	well	-	bred	,
这	人们	我	遇见	是	非常漂亮	穿着	和	低的	-	配音	和	出色地	-	繁殖	,

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [truːθ] ,

but	it's	the	truth	,
但	它是	这	真相	,

我遇到的人都衣着考究、说话轻声细语、举止优雅，但这却是事实。

['dædi] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['riːəl] [tɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

Daddy	,	I	never	heard	one	word	of	real	talk	from	the	time	we	arrived	until	we
爸爸	,	我	绝不	听到	一	单词	的	真实的	讲话	从	这	时间	我们	到达的	直到	我们

[left] .

left	.
左边	.

爸爸，从我们到达那里到离开，我一句真话都没听过。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['evər] ['entərd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

I	don't	think	an	idea	ever	entered	the	front	door	.
我	不	思考	一个	主意	曾经	进入	这	正面	门	.

我认为根本没有任何想法进入过前门。

['mɪsɪz] . ['pɛndəltən] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] ['dresmeɪkər]

Mrs	.	Pendleton	never	thinks	of	anything	but	jewels	and	dressmakers
太太	.	彭德尔顿	绝不	思考	的	任何事物	但	珠宝	和	服装设计师

[ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] .

and	social	engagements	.
和	社会的	订婚	.

彭德尔顿夫人满脑子想的都是珠宝、裁缝和社交活动。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mʌðər] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . [mək'braɪd] !

She	did	seem	a	different	kind	of	mother	from	Mrs	.	McBride	!
她	做过	似乎	一个	不同的	种类	的	母亲	从	太太	.	麦克布莱德	!

她看起来确实和麦克布莱德太太是两种截然不同的母亲！

[ɪf] [aɪ] ['evər] ['mæri] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæməli] ,

If	I	ever	marry	and	have	a	family	,
如果	我	曾经	结婚	和	有	一个	家庭	,

如果我结婚生子，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [mək'braɪdz] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

I'm	going	to	make	them	as	exactly	like	the	McBrides	as	I	can	.
我是	去	到	制作	他们	作为	确切地	喜欢	这	麦克布莱德	作为	我	能	.

我要尽我所能，把它们做得和麦克布莱德一家一模一样。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [aɪ] ['evər] [let] ['eni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [maɪn] [dɪ'veləp]

Not	for	all	the	money	in	the	world	would	I	ever	let	any	children	of	mine	develop
不是	为了	全部	这	钱	在	这	世界	会	我	曾经	让	任何	孩子们	的	矿	发展

['ɪntuː] [pɛndəltənz] .

into	Pendletons	.
进入	彭德尔顿	.

就算给我全世界的钱，我也绝不会让我的孩子变成彭德尔顿家族那样的人。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['piːp(ə)l] [juːv] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ?

Maybe	it	isn't	polite	to	criticize	people	you've	been	visiting	?
或许	它	不是	有礼貌的	到	批评	人们	你已经	到过	访问	?

批评你拜访过的人或许不太礼貌?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [pliːz] [ɪk'skjuːs] .

If	it	isn't	,	please	excuse	.
如果	它	不是	,	请	原谅	.

如果不是，请见谅。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

This	is	very	confidential	,	between	you	and	me	.
这	是	非常	机密的	,	之间	你	和	我	.

这是你我之间的秘密。

[aɪ]['oʊnli] [sɔː] ['mæstər] - [wʌns] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [tiː] [taɪm] ,

I	only	saw	Master	Jervie	once	when	he	called	at	tea	time	,
我	仅有的	锯	掌握	-	一次	什么时候	他	称为	在	茶	时间	,

我只见过杰维少爷一次，那是他下午茶时间来访的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

and	then	I	didn't	have	a	chance	to	speak	to	him	alone	.
和	然后	我	没有	有	一个	机会	到	说话	到	他	独自的	.

然后我就没有机会单独和他谈话了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [naɪs] [taɪm] [læst] ['sʌmər] .

It	was	really	disappointing	after	our	nice	time	last	summer	.
它	曾是	真的	令人失望	后	我们的	好的	时间	最后的	夏天	.

去年夏天我们度过了美好的时光，所以这次的经历真的令人失望。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kɛrz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəunt]

I	don't	think	he	cares	much	for	his	relatives	—	and	I	am	sure	they	don't
我	不	思考	他	关心	很多	为了	他的	亲属	—	和	我	是	当然	他们	不

[ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

care	much	for	him	!
关心	很多	为了	他	!

我觉得他不太关心他的亲戚——而且我肯定他们也不太关心他！

['dʒuːljəz] ['mʌðər] [sez] ['hiːz] [ˌʌn'bælənst] .

Julia's	mother	says	he's	unbalanced	.
茱莉亚的	母亲	说道	他是	不平衡	.

朱莉娅的母亲说他精神不稳定。

['hiːz] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] — [ɪk'sept] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] ['dʌznt] [let][hɪz; ɪz] [her] [groʊ] [ænd; ənd] [wer]

He's	a	Socialist	—	except	,	thank	Heaven	,	he	doesn't	let	his	hair	grow	and	wear
他是	一个	社会主义	—	除了	,	感谢	天堂	,	他	不	让	他的	头发	生长	和	穿

[red] [taɪz] .

red	ties	.
红色的	领带	.

他是个社会主义者——不过，谢天谢地，他没有留长头发，也没有戴红领带。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wer] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [aɪ'diːəz] ;

She	can't	imagine	where	he	picked	up	his	queer	ideas	;
她	不能	想象	在哪里	他	挑选	向上	他的	酷儿	想法	;

她无法想象他那些古怪的想法是从哪里来的；

[ðə; ði]['fæməli][hæv; həv] [bɪn] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

the	family	have	been	Church	of	England	for	generations	.
这	家庭	有	到过	教会	的	英格兰	为了	几代人	.

这个家族世世代代都是英国国教徒。

[hiː; hi] [θroʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]['kreɪzi] [rɪ'fɔːrm] ,

He	throws	away	his	money	on	every	sort	of	crazy	reform	,
他	投掷	离开	他的	钱	在	每一个	种类	的	疯狂的	改革	,

他把钱浪费在各种疯狂的改革上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [sʌtʃ] ['sensəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [jɑ:t] [ænd; ənd] ['ɔ:təməbilz]

instead	of	spending	it	on	such	sensible	things	as	yachts	and	automobiles
反而	的	开支	它	在	这样的	明智的	事物	作为	游艇	和	汽车

[ænd; ənd]['poʊloʊ]['pəuniz] .

and	polo	ponies	.
和	马球	小马	.

而不是把钱花在游艇、汽车和马球马等明智的东西上。

[hi:; hi] [dʌz] [bai] ['kændi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ðoʊ] !

He	does	buy	candy	with	it	though	!
他	做	买	糖果	和	它	尽管	!

不过他确实用它买过糖果!

[hi:; hi] [sent] ['dʒu:liə][ænd; ənd][ˌem 'i:] [i:tʃ] [ə; eɪ][bɑ:ks][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .

He	sent	Julia	and	me	each	a	box	for	Christmas	.
他	发送	朱莉娅	和	我	每个	一个	盒子	为了	圣诞节	.

他给茱莉亚和我每人寄了一个圣诞礼物盒。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [tu:] .

You	know	,	I	think	I'll	be	a	Socialist	,	too	.
你	知道	,	我	思考	患病的	是	一个	社会主义	,	也	.

你知道吗，我觉得我以后也会成为一名社会主义者。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] , [wʊd] [ju:; jʊ] , ['dædi] ?

You	wouldn't	mind	,	would	you	,	Daddy	?
你	不会	头脑	,	会	你	,	爸爸	?

爸爸，您不会介意吧?

[ðeə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ænəkists] ; [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['bloʊɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌp] .

They're	quite	different	from	Anarchists	;	they	don't	believe	in	blowing	people	up	.
它们是	相当	不同的	从	无政府主义者	;	他们	不	相信	在	吹	人们	向上	.

他们与无政府主义者截然不同；他们不相信炸死人。

['prɑ:bəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][baɪ] [raɪts] ; [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] .

Probably	I	am	one	by	rights	;	I	belong	to	the	proletariat	.
大概	我	是	一	经过	权利	;	我	属于	到	这	无产阶级	.

从某种意义上说，我的确是无产阶级的一员；我属于无产阶级。

[aɪ] ['hævnt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [jet] [dʒʌst] [wɪtʃ] [kaɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .

I	haven't	determined	yet	just	which	kind	I	am	going	to	be	.
我	还没有	决定	然而	只是	哪个	种类	我	是	去	到	是	.

我还没决定自己究竟会成为哪种类型的人。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['oʊvər] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][maɪ][nekst] .

I	will	look	into	the	subject	over	Sunday	,	and	declare	my	principles	in	my	next	.
我	将要	看	进入	这	主题	超过	星期日	,	和	宣布	我的	原则	在	我的	下一个	.

我将在周日研究这个问题，并在下次讲话中阐明我的原则。

[aɪv] [si:n] ['loʊdz][ʌv; əv] ['θiətəz] [ænd; ənd][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['haʊzɪz] .

I've	seen	loads	of	theatres	and	hotels	and	beautiful	houses	.
我已经	已见	负载	的	剧院	和	酒店	和	美丽的	房屋	.

我参观过很多剧院、酒店和漂亮的房子。

[maɪ][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]['ɑ:nɪks][ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd][moʊ'zeɪɪk] [flɔ:rz]

My	mind	is	a	confused	jumble	of	onyx	and	gilding	and	mosaic	floors
我的	头脑	是	一个	使困惑	杂乱	的	缟玛瑙	和	镀金	和	马赛克	楼层

[ænd; ənd][pɑ:mz] .

and	palms	.
和	棕榈树	.

我的脑海里一片混乱，充斥着缟玛瑙、镀金、马赛克地板和棕榈树的画面。

[aɪm] [stɪl] ['prɪti] ['breθləs] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ]

I'm	still	pretty	breathless	but	I	am	glad	to	get	back	to	college	and	my
我是	仍然	漂亮的	喘不过气	但	我	是	高兴的	到	得到	后退	到	大学	和	我的

[bʊks] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ;

books	—	I	believe	that	I	really	am	a	student	;
图书	—	我	相信	那	我	真的	是	一个	学生	;

我仍然气喘吁吁，但我很高兴能回到大学和我的课本上——我相信我真的是一名学生；

[ðɪs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌækə'demɪk][kɑːm][aɪ][faɪnd] [mɔːr] ['breɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [nuː] [jɔːk] .

this	atmosphere	of	academic	calm	I	find	more	bracing	than	New	York	.
这	气氛	的	学术的	冷静的	我	寻找	更多的	支撑	比	新的	约克	.

我发现这种学术上的平静氛围比纽约更令人精神振奋。

['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] ;

College	is	a	very	satisfying	sort	of	life	;
大学	是	一个	非常	令人满意	种类	的	生活	;

大学生活是一种非常令人满意的生活方式；

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd]['regjələr] ['klæsɪz] [kiːp] [juː; jʊ][ə'laɪv] ['mentəli] ,

the	books	and	study	and	regular	classes	keep	you	alive	mentally	,
这	图书	和	学习	和	常规的	课程	保持	你	活	精神上	,

书籍、学习和定期上课能让你保持精神活力。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [jʊr; jər][maɪnd][gets]['taɪərd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd] ['aʊtdɔːr]

and	then	when	your	mind	gets	tired	,	you	have	the	gymnasium	and	outdoor
和	然后	什么时候	你的	头脑	获得	疲劳的	,	你	有	这	健身房	和	户外的

[æθ'letɪks] ,

athletics	,
竞技	,

当你感到疲倦时，你还可以去体育馆或进行户外田径运动。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv][kən'dʒiːniəl] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz]

and	always	plenty	of	congenial	friends	who	are	thinking	about	the	same	things
和	总是	很多	的	相投	朋友们	WHO	是	思维	关于	这	相同的	事物

[juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	are	.
你	是	.

而且总有很多志同道合的朋友，他们和你思考着同样的事情。

[wiː; wi] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] — [tɔːk] — [tɔːk] — [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

We	spend	a	whole	evening	in	nothing	but	talk	—	talk	—	talk	—	and	go	to
我们	花费	一个	所有的	晚上	在	没有什么	但	讲话	—	讲话	—	讲话	—	和	去	到

[bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʌp'lɪftɪd] ['fiːlɪŋ] ,

bed	with	a	very	uplifted	feeling	,
床	和	一个	非常	提升	感觉	,

我们整个晚上都在聊天——聊天——聊天——然后带着非常愉悦的心情入睡。

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['setld] ['pɜːrmənəntli] [sʌm; səm] ['presɪŋ] [wɜːrld] ['prɔːbləms] .

as	though	we	had	settled	permanently	some	pressing	world	problems	.
作为	尽管	我们	有	定居	永久的	一些	紧迫	世界	问题	.

仿佛我们已经彻底解决了一些紧迫的世界问题。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɪn] ['evri] ['krevɪs] ,

And	filling	in	every	crevice	,
和	填充	在	每一个	裂缝	,

填满每一个缝隙，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] — [dʒʌst] ['sɪli] [dʒoʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

there	is	always	such	a	lot	of	nonsense	—	just	silly	jokes	about	the	little	things
那里	是	总是	这样的	一个	很多	的	废话	—	只是	愚蠢的	笑话	关于	这	小的	事物

[ðæt] [kʌm] [ʌp][bʌt; bət] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

that	come	up	but	very	satisfying	.
那	来	向上	但	非常	令人满意	.

总是有很多无厘头的笑话——都是些关于小事的傻笑话，但却让人很开心。

[wiː; wi][duː] [ə'priːʃieɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['witisizəmz] !

We	do	appreciate	our	own	witticisms	!
我们	做	欣赏	我们的	自己的	妙语	!

我们确实很欣赏自己的幽默！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['pleʒərz] [ðæt] [kaʊnt] [ðə; ði][moʊst] ;

It	isn't	the	great	big	pleasures	that	count	the	most	;
它	不是	这	伟大的	大的	快乐	那	数数	这	最多	;

最重要的不是那些巨大的快乐；

[its] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] — [aɪv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truː] ['siːkrət] [ʌv; əv]

it's	making	a	great	deal	out	of	the	little	ones	—	I've	discovered	the	true	secret	of
它是	制作	一个	伟大的	交易	出去	的	这	小的	一个	—	我已经	发现	这	真的	秘密	的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

它充分利用了小事——我发现了幸福的真正秘诀，

['dædi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [naʊ] .

Daddy	,	and	that	is	to	live	in	the	now	.
爸爸	,	和	那	是	到	居住	在	这	现在	.

爸爸，那就是活在当下。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [rɪ'greɪtɪŋ] [ðə; ði][pæst] , [ɔːr] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

Not	to	be	for	ever	regretting	the	past	,	or	anticipating	the	future	;
不是	到	是	为了	曾经	后悔	这	过去的	,	或者	预期	这	未来	;

不要永远沉湎于过去，也不要永远憧憬未来；

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] .

but	to	get	the	most	that	you	can	out	of	this	very	instant	.
但	到	得到	这	最多	那	你	能	出去	的	这	非常	立即的	.

但要充分利用这短短的瞬间。

[its] [laɪk] ['fɑːrmɪŋ] .

It's	like	farming	.
它是	喜欢	农业	.

这就像务农一样。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ɪk'stensɪv] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪv] ['fɑːrmɪŋ] ; [wel] ,

You	can	have	extensive	farming	and	intensive	farming	;	well	,
你	能	有	广泛的	农业	和	密集的	农业	;	出色地	,

你可以进行粗放式耕作，也可以进行集约式耕作；嗯，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'tensɪv] ['lɪvɪŋ] ['æftər] [ðɪs] .

I	am	going	to	have	intensive	living	after	this	.
我	是	去	到	有	密集的	活的	后	这	.

之后我要过一段充实的生活。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['sekənd] ,

I'm	going	to	enjoy	every	second	,
我是	去	到	享受	每一个	第二	,

我要好好享受每一秒。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	going	to	KNOW	I'm	enjoying	it	while	I'm	enjoying	it	.
和	我是	去	到	知道	我是	享受	它	尽管	我是	享受	它	.

而且我会在享受的过程中确信自己正在享受它。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [dəunt][lɪv; laɪv] ; [ðeɪ] [dʒʌst] [reɪs] .

Most	people	don't	live	;	they	just	race	.
最多	人们	不	居住	;	他们	只是	种族	.

大多数人不是在生活，而是在奔波。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [goʊl] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

They	are	trying	to	reach	some	goal	far	away	on	the	horizon	,
他们	是	尝试	到	抵达	一些	目标	远的	离开	在	这	地平线	,

他们正努力实现遥远的目标。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊɪŋ] [ðeɪ] [get][soʊ] ['breθləs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

and	in	the	heat	of	the	going	they	get	so	breathless	and	panting	that	they
和	在	这	热	的	这	去	他们	得到	所以	喘不过气	和	喘息	那	他们

[luːz] [ɔːl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

lose	all	sight	of	the	beautiful	,
失去	全部	视线	的	这	美丽的	,

在疾驰的过程中，他们气喘吁吁，以至于完全看不到周围的美景。

['træŋkwɪl] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [θruː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [noʊ] ,

tranquil	country	they	are	passing	through	;	and	then	the	first	thing	they	know	,
宁静	国家	他们	是	通过	通过	;	和	然后	这	第一的	事物	他们	知道	,

他们正途经一片宁静的土地；然后他们所经历的第一件事，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] ,

they	are	old	and	worn	out	,
他们	是	老的	和	磨损	出去	,

它们又旧又破。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðeɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] [goʊl] [ɔːr][nɑːt] .

and	it	doesn't	make	any	difference	whether	they've	reached	the	goal	or	not	.
和	它	不	制作	任何	不同之处	无论	他们有	达到	这	目标	或者	不是	.

他们是否达到目标都无关紧要。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][paɪl] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] ,

I've	decided	to	sit	down	by	the	way	and	pile	up	a	lot	of	little	happinesses	,
我已经	决定	到	坐	向下	经过	这	方式	和	桩	向上	一个	很多	的	小的	幸福	,

我决定坐下来，好好享受生活中的小确幸。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθər] .

even	if	I	never	become	a	Great	Author	.
甚至	如果	我	绝不	变得	一个	伟大的	作者	.

即使我永远无法成为一位伟大的作家。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌfɪ'lɒsəˌfɪrɛs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː] ?

Did	you	ever	know	such	a	philosopheress	as	I	am	developing	into	?
做过	你	曾经	知道	这样的	一个	女哲学家	作为	我	是	发展	进入	?

你可曾见过像我正在成长的这样一位哲学家?

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .
PS .
PS .

附言

[its] ['reɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] [tə'naɪt] .
It's **raining** **cats** **and** **dogs** **tonight** **.**
它是 下雨 猫 和 狗 今晚 .

今晚下着倾盆大雨。

[tuː] ['pʌpiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][hæv; həv][dʒʌst]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]['wɪndoʊ] - [sɪl] .
Two **puppies** **and** **a** **kitten** **have** **just** **landed** **on** **the** **window** **-** **sill** **.**
二 小狗 和 一个 小猫 有 只是 登陆 在 这 窗户 - 窗台 .

两只小狗和一只小猫刚刚落在了窗台上。

[dɪr] ['kɑːmræd] ,
Dear **Comrade** **,**
亲爱的 同志 ,

亲爱的同志，

[huˈreɪ] !
Hooray **!**
万岁 !

万岁！

[aɪm][ə; eɪ]['feɪbiən] .
I'm **a** **Fabian** **.**
我是 一个 法比安 .

我是费边社成员。

[ðæts] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [huːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
That's **a** **Socialist** **who's** **willing** **to** **wait** **.**
那就是 一个 社会主义 谁是 愿意的 到 等待 .

那是一个愿意等待的社会主义者。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
We **don't** **want** **the** **social** **revolution** **to** **come** **tomorrow** **morning** **;** **it** **would** **be**
我们 不 想 这 社会的 革命 到 来 明天 早晨 ; 它 会 是
[tuː] [ʌp'setɪŋ] .
too **upsetting** **.**
也 镦 .

我们不希望社会革命明天早上就到来；那会太令人不安。

[wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] ['veri] ['grædʒuəli] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['fjuːtʃər] ,
We **want** **it** **to** **come** **very** **gradually** **in** **the** **distant** **future** **,**
我们 想 它 到 来 非常 逐步地 在 这 遥远 未来 ,

我们希望它在遥远的未来逐步实现。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [prɪ'perd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
when **we** **shall** **all** **be** **prepared** **and** **able** **to** **sustain** **the** **shock** **.**
什么时候 我们 将 全部 是 准备 和 有能力的 到 维持 这 震惊 .

届时我们将做好准备，能够承受冲击。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] , [baɪ] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] ,
In **the** **meantime** **,** **we** **must** **be** **getting** **ready** **,** **by** **instituting** **industrial** **,**
在 这 与此同时 , 我们 必须 是 获得 准备好 , 经过 建立 工业的 ,
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [ri'fɔːmz] .
educational **and** **orphan** **asylum** **reforms** **.**
教育 和 孤儿 庇护所 改革 .

与此同时，我们必须做好准备，推行工业、教育和孤儿收容制度改革。

[jɔːrz] , [wɪð; wɪθ][frə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ,
Yours , with fraternal love ,
此致 , 和 兄弟 爱 ,

谨致以兄弟般的爱意，

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 3rd ['aʊər]
Monday , 3rd hour
周一 , 3rd 小时

星期一，第三小时

11th ['februeri] [dɪr] [diː] . - [el] . - [el] . ,
11th February Dear D . - L . - L . ,
11th 二月 亲爱的 D . - L . - L . ,

2月11日 亲爱的D.-L.-L.：

[dəunt][biː; bi] [in'sʌltid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] .
Don't be insulted because this is so short .
不 是 受辱 因为 这 是 所以 短的 .

别因为篇幅短就觉得被冒犯。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['letər] ;
It isn't a letter ;
它 不是 一个 信 ;

这不是一封信；

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ['prɪti] [suːn] [wen]
it's just a LINE to say that I'm going to write a letter pretty soon when
它是 只是 一个 线 到 说 那 我是 去 到 写 一个 信 漂亮的 很快 什么时候
[igˌzæmi'neiʃənz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .
examinations are over .
考试 是 超过 .

我只是简单地说一下，等考试结束后我会尽快写一封信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [pæs] , [bʌt; bət] [pæs] [wel] .
It is not only necessary that I pass , but pass WELL .
它 是 不是 仅有的 必要的 那 我 经过 , 但 经过 出色地 .

我不仅要通过考试，而且要考得好。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] .
I have a scholarship to live up to .
我 有 一个 奖学金 到 居住 向上 到 .

我必须不辜负奖学金的期望。

[jɔːrz] , ['stʌdiɪŋ] [hɑːrd] ,
Yours , studying hard ,
此致 , 学习 难的 ,

勤奋学习的你

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
J . A .
J . 一个 .

JA

5th [mɑːrtʃ]
5th March
5th 行进

3月5日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

['prezɪdənt] ['kaɪlɚ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑːdərn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ]
President Cuyler made a speech this evening about the modern generation being
总统 库勒 制成 一个 演讲 这 晚上 关于 这 现代的 一代 存在
['flɪpənt] [ænd; ənd][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .
flippant and superficial .
轻浮的 和 浅 .

库勒校长今晚发表了讲话，谈到现代人轻浮肤浅。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [ɪn'devər] [ænd; ənd] [truː]
He says that we are losing the old ideals of earnest endeavour and true
他 说道 那 我们 是 输 这 老的 理想 的 认真 努力 和 真的
['skɑːlərʃɪp] ;
scholarship ;
奖学金 ;

他说，我们正在失去认真努力和真正学术研究的旧理想；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪz] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] - [ɔːf] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz]
and particularly is this falling - off noticeable in our disrespectful attitude towards
和 特别 是 这 坠落 - 离开 显 在 我们的 不尊重 态度 向
['ɔːrgənaɪzd] [ə'θɔːrəti] .
organized authority .
组织 权威 .

这种衰落尤其体现在我们对有组织的权威的不尊重态度上。

[wiː; wi][noʊ] [lɔːŋgər] [peɪ] [ə; eɪ] ['siːmli] ['defərəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sju'piəriəz] .
We no longer pay a seemly deference to our superiors .
我们 不 更长 支付 一个 似乎 尊重 到 我们的 上级 .

我们不再对上级表现出虚伪的恭敬。

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['tʃæp(ə)l] ['veri] ['soʊbər] .
I came away from chapel very sober .
我 来了 离开 从 教堂 非常 清醒 .

我离开教堂时非常清醒。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [tuː] [fə'mɪliər] , ['dædi] ?
Am I too familiar , Daddy ?
是 我 也 熟悉的 , 爸爸 ?

爸爸，我是不是太亲近了？

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə'luːfnəs] ? — [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ]
Ought I to treat you with more dignity and aloofness ? — Yes , I'm sure I
应该 我 到 对待 你 和 更多的 尊严 和 冷漠 ? — 是的 , 我是 当然 我
[ɔːt] .
ought .
应该 .

我是否应该对你更加尊重和疏离？——是的，我当然应该。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
I'll begin again .
患病的 开始 再次 .

我重新开始。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [smɪθ] ,
My Dear Mr . Smith ,
我的 亲爱的 先生 . 史密斯 ,

亲爱的史密斯先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [pæst] [sək'sesfəli] [maɪ] [mɪd] - [jɪr] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

You	will	be	pleased	to	hear	that	I	passed	successfully	my	mid	-	year	examinations	,
你	将要	是	高兴	到	听到	那	我	通过了	成功地	我的	中	-	年	考试	,

你会很高兴听到我顺利通过了期中考试。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kə'mensɪŋ] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [sɪ'mestər] .

and	am	now	commencing	work	in	the	new	semester	.
和	是	现在	开始	工作	在	这	新的	学期	.

现在我已开始新学期的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] ['kemɪstri] — ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn] ['kwɑːlɪteɪtɪv] [ə'næləsɪs] — [ænd; ənd]

I	am	leaving	chemistry	—	having	completed	the	course	in	qualitative	analysis	—	and
我	是	离开	化学	—	拥有	完全的	这	课程	在	定性	分析	—	和

[ˌeɪ 'em] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi] .

am	entering	upon	the	study	of	biology	.
是	进入	之上	这	学习	的	生物学	.

我即将离开化学专业——完成了定性分析课程——并开始学习生物学。

[aɪ] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'sekt]

I	approach	this	subject	with	some	hesitation	,	as	I	understand	that	we	dissect
我	方法	这	主题	和	一些	犹豫	,	作为	我	理解	那	我们	解剖

['æŋglwəːm] [ænd; ənd]['frɑːgz] .

angleworms	and	frogs	.
线虫	和	青蛙	.

我对这个话题有些犹豫，因为我知道我们会解剖蚯蚓和青蛙。

[æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['lektʃər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][læst]

An	extremely	interesting	and	valuable	lecture	was	given	in	the	chapel	last
一个	极其	有趣的	和	有价值的	演讲	曾是	给定	在	这	教堂	最后的

[wiːk] [ə'pɑːn]['roʊmən] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['sʌðərn] [fræns] .

week	upon	Roman	Remains	in	Southern	France	.
星期	之上	罗马	遗迹	在	南方	法国	.

上周在教堂里举行了一场关于法国南部罗马遗迹的非常有趣且有价值的讲座。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	have	never	listened	to	a	more	illuminating	exposition	of	the	subject	.
我	有	绝不	听着	到	一个	更多的	启发性的	展览	的	这	主题	.

我从未听过对这个主题如此精彩的阐述。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['tɪntərn] ['æbi] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪn]

We	are	reading	Wordsworth's	Tintern	Abbey	in	connection	with	our	course	in
我们	是	阅读	华兹华斯的	丁特恩	修道院	在	联系	和	我们的	课程	在

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

English	Literature	.
英语	文学	.

我们正在学习华兹华斯的《丁登寺》，这是我们英国文学课程的一部分。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ædɪkwətli] [ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdiz] [hɪz; ɪz]

What	an	exquisite	work	it	is	,	and	how	adequately	it	embodies	his
什么	一个	精美的	工作	它	是	,	和	如何	充分	它	体现	他的

[kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['pænθiɪzəm] !

conceptions	of	Pantheism	!
概念	的	泛神论	!

这是一部多么精妙的作品啊，它多么充分地体现了他的泛神论思想！

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

The	Romantic	movement	of	the	early	part	of	the	last	century	,
这	浪漫的	移动	的	这	早期的	部分	的	这	最后的	世纪	,

上世纪初的浪漫主义运动

[ɪg'zɛmpləˌfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['poʊəts] [æz; əz] ['ʃeli] , ['baɪrən] , [kiːts] , [ænd; ənd]

exemplified	in	the	works	of	such	poets	as	Shelley	,	Byron	,	Keats	,	and
举例说明	在	这	作品	的	这样的	诗人	作为	雪莱	,	拜伦	,	济慈	,	和

['wəːdzwə(ː)θ] ,

Wordsworth	,
华兹华斯	,

例如雪莱、拜伦、济慈和华兹华斯等诗人的作品就体现了这一点。

[ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

appeals	to	me	very	much	more	than	the	Classical	period	that	preceded	it	.
上诉	到	我	非常	很多	更多的	比	这	古典	时期	那	之前	它	.

比起之前的古典时期，我更喜欢它。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz]

Speaking	of	poetry	,	have	you	ever	read	that	charming	little	thing	of	Tennyson's
请讲	的	诗	,	有	你	曾经	读	那	迷人	小的	事物	的	丁尼生的

[kɔːld] ['lɑksli] [hɔːl] ?

called	Locksley	Hall	?
称为	洛克斯利	大厅	?

说到诗歌，你读过丁尼生那首迷人的小诗《洛克斯利庄园》吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tendɪŋ] [dʒɪm'neɪziəm] ['veri] ['regjələrli] [ʌv; əv] [leɪt] .

I	am	attending	gymnasium	very	regularly	of	late	.
我	是	参加	健身房	非常	经常	的	晚的	.

我最近经常去健身房。

[ə; eɪ]['prɑːktər] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] ,

A	proctor	system	has	been	devised	,
一个	监考员	系统	有	到过	设计	,

已经设计出一套监考制度，

[ænd; ənd] ['feɪljər] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] .

and	failure	to	comply	with	the	rules	causes	a	great	deal	of	inconvenience	.
和	失败	到	遵守	和	这	规则	原因	一个	伟大的	交易	的	不便	.

不遵守规则会造成很多不便。

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['swɪmɪŋ] [tæŋk][ʌv; əv] [sɪ'ment] [ænd; ənd]

The	gymnasium	is	equipped	with	a	very	beautiful	swimming	tank	of	cement	and
这	健身房	是	配备	和	一个	非常	美丽的	游泳	坦克	的	水泥	和

['mɑːrb(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

体育馆配备了一个非常漂亮的混凝土和大理石游泳池。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

the	gift	of	a	former	graduate	.
这	礼物	的	一个	以前的	毕业	.

一位往届毕业生的礼物。

[maɪ] [ruːm] - [meit] , [mɪs] [mək'braɪd] ,

My	room	-	mate	,	Miss	McBride	,
我的	房间	-	伴侣	,	错过	麦克布莱德	,

我的室友，麦克布莱德小姐，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] - [suːt] ([ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər]

has	given	me	her	bathing	-	suit	(	it	shrank	so	that	she	can	no	longer
有	给定	我	她	洗澡	-	套装	(	它	缩小	所以	那	她	能	不	更长

[wer] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['swɪmɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

wear	it	)	and	I	am	about	to	begin	swimming	lessons	.
穿	它	)	和	我	是	关于	到	开始	游泳	课程	.

她把她的泳衣给了我（泳衣缩水了，她不能再穿了），而我即将开始上游泳课。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'lɪʃəs] [pɪŋk] [aɪs] - [kriːm] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] [læst] [naɪt] .

We	had	delicious	pink	ice	-	cream	for	dessert	last	night	.
我们	有	可口的	粉色的	冰	-	奶油	为了	甜点	最后的	夜晚	.

昨晚我们吃了美味的粉色冰淇淋作为甜点。

['oʊnli] ['vedʒtəb(ə)l] [daɪz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] .

Only	vegetable	dyes	are	used	in	colouring	the	food	.
仅有的	蔬菜	染料	是	用过的	在	染色	这	食物	.

食品着色只使用植物性色素。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] , [bəuθ][frʌm; frəm] [es'θetɪk] [ænd; ənd][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ['məutivz] ,

The	college	is	very	much	opposed	,	both	from	aesthetic	and	hygienic	motives	,
这	大学	是	非常	很多	反对	,	两个都	从	审美的	和	卫生	动机	,

学院方面强烈反对，既有出于美观的考虑，也有出于卫生的考虑。

[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ænəlɪn] [daɪz] .

to	the	use	of	aniline	dyes	.
到	这	使用	的	苯胺	染料	.

使用苯胺染料。

[ðə; ði] ['weðər] [ʌv; əv] [leɪt] [hæz; həz] [bɪn] [aɪ'diːəl] — [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [klaʊdz] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['welkəm] [snoʊ] - ['stɔrmz] .

The	weather	of	late	has	been	ideal	—	bright	sunshine	and	clouds	interspersed	with	a	few	welcome	snow	-	storms	.
这	天气	的	晚的	有	到过	理想的	—	明亮的	阳光	和	云	穿插	和	一个	很少	欢迎	雪	-	暴风雨	.

近来天气宜人——阳光灿烂，云朵时隐时现，偶尔还会出现几场令人欣喜的暴风雪。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [wɔːks] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['klæsɪz] — [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm] .

I	and	my	companions	have	enjoyed	our	walks	to	and	from	classes	—	particularly	from	.
我	和	我的	同伴	有	享受	我们的	散步	到	和	从	课程	—	特别	从	.

我和我的同伴们都很喜欢往返课堂的散步——尤其是放学回家的路。

['trʌstɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [smɪθ] , [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['juːʒuəl] [gʊd] [helθ] ,

Trusting	,	my	dear	Mr	.	Smith	,	that	this	will	find	you	in	your	usual	good	health	,
信任	,	我的	亲爱的	先生	.	史密斯	,	那	这	将要	寻找	你	在	你的	通常	好的	健康	,

亲爱的史密斯先生，我相信您身体一如既往地健康。

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,

I	remain	,
我	保持	,

我依然，

[moʊst] ['kɔːrdʒəli] [jɔːrz] ,

Most	cordially	yours	,
最多	诚挚地	你的	,

此致敬礼，

['dʒɛrəʃə] ['æbət]

Jerusha	Abbott
杰鲁莎	雅培

杰鲁莎·阿博特

24th ['eɪprəl]

24th	April
24th	四月

4月24日

[dɪr] ['dædi] ,

Dear	**Daddy**	**,**
亲爱的	爸爸	,

亲爱的爸爸，

[sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] !

Spring	**has**	**come**	**again**	**!**
春天	有	来	再次	!

春天又来了！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ðɪ]['kæmpəs][ɪz] .

You	**should**	**see**	**how**	**lovely**	**the**	**campus**	**is**	**.**
你	应该	看	如何	迷人的	这	校园	是	.

你应该看看这校园有多漂亮。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

I	**think**	**you**	**might**	**come**	**and**	**look**	**at**	**it**	**for**	**yourself**	**.**
我	思考	你	可能	来	和	看	在	它	为了	你自己	.

我觉得你可以亲自来看看。

['mæstər] - [drɑːpt] [ɪn] [ə'gen] [læst] ['fraɪdeɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [taɪm]

Master	**Jervie**	**dropped**	**in**	**again**	**last**	**Friday**	**—**	**but**	**he**	**chose**	**a**	**most**	**unpropitious**	**time**
掌握	-	掉落	在	再次	最后的	星期五	—	但	他	选择	一个	最多	不吉利的	时间

,

,

,

杰维大师上周五又来了——但他选择的时间非常不合适。

[fɔːr; fər] ['sæli] [ænd; ənd]['dʒuːliə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] .

for	**Sallie**	**and**	**Julia**	**and**	**I**	**were**	**just**	**running**	**to**	**catch**	**a**	**train**	**.**
为了	萨莉	和	朱莉娅	和	我	是	只是	跑步	到	抓住	一个	火车	.

萨莉、朱莉娅和我当时正赶着去赶火车。

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ?

And	**where**	**do**	**you**	**think**	**we**	**were**	**going**	**?**
和	在哪里	做	你	思考	我们	是	去	?

你觉得我们要去哪儿?

[tuː; tə] ['prɪnstən] , [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [dæns] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] [geɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

To	**Princeton**	**,**	**to**	**attend**	**a**	**dance**	**and**	**a**	**ball**	**game**	**,**	**if**	**you**	**please**	**!**
到	普林斯顿	,	到	出席	一个	舞蹈	和	一个	球	游戏	,	如果	你	请	!

请您前往普林斯顿，参加舞会和球赛!

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [goʊ] ,

I	**didn't**	**ask**	**you**	**if**	**I**	**might**	**go**	**,**
我	没有	问	你	如果	我	可能	去	,

我没问过你能不能去，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['sekrəteri] [wʊd] [seɪ] [noʊ] .

because	**I**	**had**	**a**	**feeling**	**that**	**your**	**secretary**	**would**	**say**	**no**	**.**
因为	我	有	一个	感觉	那	你的	秘书	会	说	不	.

因为我感觉你的秘书会拒绝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['regjələr] ; [wiː; wi][hæd; həd] [liːv] - [ʌv; əv] - ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] ,

But	**it**	**was**	**entirely**	**regular**	**;**	**we**	**had**	**leave**	**-**	**of**	**-**	**absence**	**from**	**college**	**,**
但	它	曾是	完全	常规的	;	我们	有	离开	-	的	-	缺席	从	大学	,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'braɪd] ['ʃæpərəʊnd] [ˌjuː 'es] .

and	**Mrs**	**.**	**McBride**	**chaperoned**	**us**	**.**
和	太太	.	麦克布莱德	有监护人陪同	我们	.

但一切都很正常；我们请了大学假，麦克布莱德夫人陪同我们。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [taɪm] — [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ə'mɪt] ['diːteɪlz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

We	had	a	charming	time	—	but	I	shall	have	to	omit	details	;	they	are
我们	有	一个	迷人	时间	—	但	我	将	有	到	忽略	细节	;	他们	是

[tuː] ['meni] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

too	many	and	complicated	.
也	许多	和	复杂的	.

我们度过了一段美好的时光——但我不得不省略细节；细节太多太复杂了。

['sætərdeɪ]

Saturday
周六

周六

[ʌp] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] !

Up	before	dawn	!
向上	前	黎明	!

天还没亮就起床了!

[ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [kɔːld] [ˌjuː 'es] — [sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['kɔːfi] [ɪn][ə; eɪ]

The	night	watchman	called	us	—	six	of	us	—	and	we	made	coffee	in	a
这	夜晚	守望者	称为	我们	—	六	的	我们	—	和	我们	制成	咖啡	在	一个

['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] ([juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] [graʊndz] !

chafing	dish	(	you	never	saw	so	many	grounds	!
摩擦	盘子	(	你	绝不	锯	所以	许多	理由	!

夜班保安叫我们六个人，我们用保温盘煮了咖啡（你绝对没见过这么多咖啡渣！）

) [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wʌn] [triː] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

)	and	walked	two	miles	to	the	top	of	One	Tree	Hill	to	see	the	sun	rise	.
)	和	步行	二	英里	到	这	顶部	的	一	树	爬坡道	到	看	这	太阳	上升	.

然后步行两英里到达独树山顶，观看日出。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði][læst] [sloʊp] !

We	had	to	scramble	up	the	last	slope	!
我们	有	到	争夺	向上	这	最后的	坡	!

我们不得不手脚并用地爬上最后一个斜坡!

[ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlmoʊst] [biːt] [ˌjuː 'es] !

The	sun	almost	beat	us	!
这	太阳	几乎	打	我们	!

太阳差点把我们晒垮!

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [bæk] ['æpitaits] [tuː; tə] ['brekfəst] !

And	perhaps	you	think	we	didn't	bring	back	appetites	to	breakfast	!
和	也许	你	思考	我们	没有	带来	后退	食欲	到	早餐	!

或许你认为我们没有让大家重新爱上早餐!

[dɪr] [ˌem 'iː] , ['dædi] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'dʒækjələˌtɔːri] [staɪl] [tə'deɪ] ;

Dear	me	,	Daddy	,	I	seem	to	have	a	very	ejaculatory	style	today	;
亲爱的	我	,	爸爸	,	我	似乎	到	有	一个	非常	射精	风格	今天	;

亲爱的爸爸，我今天好像射精特别快;

[ðɪs] [peɪdʒ][ɪz] ['pepəd] [wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

this	page	is	peppered	with	exclamations	.
这	页	是	胡椒	和	感叹词	.

这一页到处都是感叹号。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['sɪndər]

I	meant	to	have	written	a	lot	about	the	budding	trees	and	the	new	cinder
我	意思是	到	有	书面	一个	很多	关于	这	萌芽	树木	和	这	新的	煤渣

[pæθ] [ɪn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] ,

path	in	the	athletic	field	,
小路	在	这	运动	场地	,

我本想多写一些关于运动场上发芽的树木和新铺的煤渣小路的内容，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['les(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][baɪ'ɑːlədʒi][fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]

and	the	awful	lesson	we	have	in	biology	for	tomorrow	,	and	the	new
和	这	可怕	课	我们	有	在	生物学	为了	明天	,	和	这	新的

[kə'nuːz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

canoes	on	the	lake	,
独木舟	在	这	湖	,

还有我们明天生物课上那糟糕的一课，以及湖上的新独木舟，

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] ['prɛntɪs] [huː] [hæz; həz] [nuː'moʊniə] ,

and	Catherine	Prentiss	who	has	pneumonia	,
和	凯瑟琳	普伦蒂斯	WHO	有	肺炎	,

还有患有肺炎的凯瑟琳·普伦蒂斯，

[ænd; ənd] [prɛksiːz] [æŋ'gɔrər] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [streɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['bɔːrdɪŋ] [ɪn]

and	Prexy's	Angora	kitten	that	strayed	from	home	and	has	been	boarding	in
和	普雷西的	安哥拉	小猫	那	迷路了	从	家	和	有	到过	登机	在

- [hɔːl] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Fergussen	Hall	for	two	weeks	until	a	chambermaid	reported	it	,
-	大厅	为了	二	周	直到	一个	女佣	据报道	它	,

还有Prexy的安哥拉小猫，它走失后在Fergussen Hall寄养了两周，直到一位女服务员报告了此事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] [θriː] [nuː] ['dresɪz] — [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] ['poʊlkə]['dɑːts][wɪð; wɪθ]

and	about	my	three	new	dresses	—	white	and	pink	and	blue	polka	dots	with
和	关于	我的	三	新的	连衣裙	—	白色的	和	粉色的	和	蓝色的	波尔卡舞	点	和

[ə; eɪ][hæt][tuː; tə] [mætʃ] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['sliːpi] .

a	hat	to	match	—	but	I	am	too	sleepy	.
一个	帽子	到	匹配	—	但	我	是	也	困	.

还有我的三件新裙子——白色、粉色和蓝色波点裙，还有一顶与之相配的帽子——但我太困了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [æn; ən][ɪk'skjuːs] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?

I	am	always	making	this	an	excuse	,	am	I	not	?
我	是	总是	制作	这	一个	原谅	,	是	我	不是	?

我总是在找借口，对吧?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['gɝːlz] - ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][duː][get]['taɪərd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv]

But	a	girls	'	college	is	a	busy	place	and	we	do	get	tired	by	the	end	of
但	一个	女孩们	-	大学	是	一个	忙碌的	地方	和	我们	做	得到	疲劳的	经过	这	结尾	的

[ðə; ði] [deɪ] !

the	day	!
这	天	!

但是女子学院生活很忙碌，一天下来我们都会很累!

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [dɑːn] .

Particularly	when	the	day	begins	at	dawn	.
特别	什么时候	这	天	开始	在	黎明	.

尤其是一天从黎明开始的时候。

[ə'fekʃənətli] ,

Affectionately	,
亲切地	,

深情地，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

15th [meɪ]

15th	May
15th	可能

5月15日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['mænərz] [wen] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr][dʒʌst][tuː; tə] [ster] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd]
Is it good manners when you get into a car just to stare straight ahead and
是 它 好的 礼仪 什么时候 你 得到 进入 一个 车 只是 到 盯 直的 前方 和
[nɑːt] [siː] ['enibɑːdi] [els] ?
not see anybody else ?
不是 看 任何人 别的 ?

上车后只盯着前方看，不看其他人，这样有礼貌吗?

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['velvɪt] [dres] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [tə'deɪ] ,
A very beautiful lady in a very beautiful velvet dress got into the car today ,
一个 非常 美丽的 女士 在 一个 非常 美丽的 天鹅绒 裙子 得到 进入 这 车 今天 ,

今天，一位身穿华丽丝绒连衣裙的绝世美女上了车。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sæt][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
and without the slightest expression sat for fifteen minutes and looked at
和 没有 这 丝毫 表达 卫星 为了 十五 分钟 和 看起来 在
[ə; eɪ] [saɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] [sə'spendərz] .
a sign advertising suspenders .
一个 符号 广告 吊带 .

他面无表情地坐了十五分钟，看着一块宣传吊带裤的广告牌。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]
It doesn't seem polite to ignore everybody else as though you were the
它 不 似乎 有礼貌的 到 忽略 大家 别的 作为 尽管 你 是 这
['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] .
only important person present .
仅有的 重要的 人 展示 .

如果只关注自己一个人，而忽略其他所有人，这似乎不太礼貌。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ][lɑːt] .
Anyway , you miss a lot .
反正 , 你 错过 一个 很多 .

总之，你错过了很多。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [ðæt] ['sɪli] [saɪn] ,
While she was absorbing that silly sign ,
尽管 她 曾是 吸收 那 愚蠢的 符号 ,

当她还在琢磨那个愚蠢的标志时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [kɑːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
I was studying a whole car full of interesting human beings .
我 曾是 学习 一个 所有的 车 满的 的 有趣的 人类 生物 .

我当时正在观察一整车有趣的人。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ˌriːprə'djuːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
The accompanying illustration is hereby reproduced for the first time .
这 随同 插图 是 特此 复制品 为了 这 第一的 时间 .

本文首次刊印附图。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['spaɪdər][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æt; ət][ɔːl] ;
It looks like a spider on the end of a string , but it isn't at all ;
它 看起来 喜欢 一个 蜘蛛 在 这 结尾 的 一个 细绳 , 但 它 不是 在 全部 ;

它看起来像一只挂在绳子末端的蜘蛛，但它根本不是蜘蛛；

[its] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][ɪn][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .
it's a picture of me learning to swim in the tank in the gymnasium .
它是 一个 图片 的 我 学习 到 游泳 在 这 坦克 在 这 健身房 .

这是我在体育馆水箱里学习游泳的照片。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [hʊks] [ə; eɪ] [roʊp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [belt] ,

The	instructor	hooks	a	rope	into	a	ring	in	the	back	of	my	belt	,
这	讲师	钩子	一个	绳索	进入	一个	戒指	在	这	后退	的	我的	腰带	,

教练将绳子钩在我腰带后面的一个环上，

[ænd; ənd] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['pʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	runs	it	through	a	pulley	in	the	ceiling	.
和	跑步	它	通过	一个	滑轮	在	这	天花板	.

然后通过天花板上的滑轮将其输送出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstəm] [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['proʊbəti]

It	would	be	a	beautiful	system	if	one	had	perfect	confidence	in	the	probity
它	会	是	一个	美丽的	系统	如果	一	有	完美的	信心	在	这	廉洁

[ʌv; əv] [wʌnz] [ɪn'strʌktər] .

of	one's	instructor	.
的	一个人的	讲师	.

如果一个人对自己老师的品行完全信任，那这将是一个完美的体系。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] , [ðoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ðə; ði] [roʊp] [get] [slæk] ,

I'm	always	afraid	,	though	,	that	she	will	let	the	rope	get	slack	,
我是	总是	害怕的	,	尽管	,	那	她	将要	让	这	绳索	得到	松弛	,

但我总是担心她会把绳子放松下来。

[soʊ] [aɪ] [kiːp] [wʌn] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [swɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

so	I	keep	one	anxious	eye	on	her	and	swim	with	the	other	,
所以	我	保持	一	焦虑的	眼睛	在	她	和	游泳	和	这	其他	,

所以我一只眼睛焦急地盯着她，另一只眼睛则游着。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntrəst] [aɪ] [duː] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ðæt] [aɪ] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] .

and	with	this	divided	interest	I	do	not	make	the	progress	that	I	otherwise	might	.
和	和	这	分割	兴趣	我	做	不是	制作	这	进步	那	我	否则	可能	.

由于注意力分散，我无法取得原本可能取得的进步。

['veri] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['weðər] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] .

Very	miscellaneous	weather	we're	having	of	late	.
非常	各种各样的	天气	是	拥有	的	晚的	.

最近的天气变化无常。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [wen] [aɪ] [kə'menst] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

It	was	raining	when	I	commenced	and	now	the	sun	is	shining	.
它	曾是	下雨	什么时候	我	开始	和	现在	这	太阳	是	灼灼	.

我开始工作时正在下雨，现在太阳出来了。

['sæli] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] — [ˌðer'baɪ] ['geɪnɪŋ] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [dʒɪm] .

Sallie	and	I	are	going	out	to	play	tennis	—	thereby	gaining	exemption	from	Gym	.
萨莉	和	我	是	去	出去	到	玩	网球	—	从而	获得	豁免	从	健身房	.

萨莉和我打算出去打网球——这样就可以免上体育课了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər]

A	week	later
一个	星期	之后

一周后

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['letər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] .

I	should	have	finished	this	letter	long	ago	,	but	I	didn't	.
我	应该	有	完成的	这	信	长的	前	,	但	我	没有	.

我本该早就写完这封信了，但我没有。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [duː][juː; jʊ] , ['dædi] , [ɪf] [aɪm][nɑːt] ['veri] ['regjələr] ?

You	don't	mind	,	do	you	,	Daddy	,	if	I'm	not	very	regular	?
你	不	头脑	,	做	你	,	爸爸	,	如果	我是	不是	非常	常规的	?

爸爸，如果我排便不太规律，您不介意吧?

[aɪ] ['riːəli] [duː] [lʌv] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	really	do	love	to	write	to	you	;
我	真的	做	爱	到	写	到	你	;

我真的很喜欢给你写信;

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['fæməli] .

it	gives	me	such	a	respectable	feeling	of	having	some	family	.
它	给予	我	这样的	一个	可敬	感觉	的	拥有	一些	家庭	.

这让我感到很受人尊敬，因为我有了家人。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

Would	you	like	me	to	tell	you	something	?
会	你	喜欢	我	到	告诉	你	某物	?

你想让我告诉你些什么吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [raɪt] ['letərz] .

You	are	not	the	only	man	to	whom	I	write	letters	.
你	是	不是	这	仅有的	男人	到	谁	我	写	信件	.

你并不是我唯一写信的对象。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] !

There	are	two	others	!
那里	是	二	其他的	!

还有另外两个!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] ['letərz] [ðɪs] ['wɪntər] [frʌm; frəm]['mæstər] - ([wɪð; wɪθ]

I	have	been	receiving	beautiful	long	letters	this	winter	from	Master	Jervie	(	with
我	有	到过	接收	美丽的	长的	信件	这	冬天	从	掌握	-	(	和

['taɪprɪtn] ['envələʊps] [soʊ]['dʒuːliə][wəʊnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]) .

typewritten	envelopes	so	Julia	won't	recognize	the	writing	)	.
打字稿	信封	所以	朱莉娅	惯于	认出	这	写作	)	.

今年冬天，我收到了杰维少爷寄来的漂亮长信（信封是打字的，这样朱莉娅就认不出信上的字迹了)。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['ʃɑːkɪŋ] ?

Did	you	ever	hear	anything	so	shocking	?
做过	你	曾经	听到	任何事物	所以	令人震惊	?

你听过如此令人震惊的事情吗?

[ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ə; eɪ] ['veri] ['skrɔːli] [ɪ'pɪsl] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn] ['jeloʊ] ['tæblət]['peɪpər] ,

And	every	week	or	so	a	very	scrawly	epistle	,	usually	on	yellow	tablet	paper	,
和	每一个	星期	或者	所以	一个	非常	潦草的	书信	,	通常	在	黄色的	药片	纸	,

[ə'raɪvz] [frʌm; frəm] ['prɪnstən] .

arrives	from	Princeton	.
到达	从	普林斯顿	.

大约每隔一周，就会收到一封字迹潦草的信件，通常写在黄色的纸张上，寄自普林斯顿。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['prɑːmptnəs] .

All	of	which	I	answer	with	business	-	like	promptness	.
全部	的	哪个	我	回答	和	商业	-	喜欢	迅速	.

所有这些问题我都会以公事公办的态度迅速回复。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['gɜːlz] — [aɪ][get] ['letərz] , [tuː] .

So	you	see	—	I	am	not	so	different	from	other	girls	—	I	get	letters	,	too	.
所以	你	看	—	我	是	不是	所以	不同的	从	其他	女孩们	—	我	得到	信件	,	也	.

所以你看——我和其他女孩并没有什么不同——我也会收到信。

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːniər] [drə'mætɪk] [klʌb] ?

Did	I	tell	you	that	I	have	been	elected	a	member	of	the	Senior	Dramatic	Club	?
做过	我	告诉	你	那	我	有	到过	当选	一个	成员	的	这	高级的	戏剧性	俱乐部	?

我有没有告诉过你，我当选为高年级戏剧社的成员?

['veri] [rəʃer'ʃeɪ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

Very	recherche	organization	.
非常	研究	组织	.

非常高级的组织。

['oʊnli] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['membər] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .

Only	seventy	-	five	members	out	of	one	thousand	.
仅有的	七十	-	五	成员	出去	的	一	千	.

一千人中只有七十五人。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['soʊʃəlɪst] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ?

Do	you	think	as	a	consistent	Socialist	that	I	ought	to	belong	?
做	你	思考	作为	一个	持续的	社会主义	那	我	应该	到	属于	?

你认为我作为一个始终如一的社会主义者，应该属于这个群体吗?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] ?

What	do	you	suppose	is	at	present	engaging	my	attention	in	sociology	?
什么	做	你	认为	是	在	展示	引人入胜	我的	注意力	在	社会学	?

你认为目前我在社会学领域最关注的是什么?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] (- ['vuː] !)

I	am	writing	(	figurez	vous	!	)
我	是	写作	(	-	您	!	)

我正在写（figurez vous! ）

[ə; eɪ] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [dɪ'pendənt] ['tʃɪldrən] .

a	paper	on	the	Care	of	Dependent	Children	.
一个	纸	在	这	关心	的	依赖	孩子们	.

一篇关于受抚养儿童照护的论文。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['ʃʌfəld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [ænd; ənd] [delt] [ðem; ðəm] [aʊt]

The	Professor	shuffled	up	his	subjects	and	dealt	them	out
这	教授	洗牌	向上	他的	主题	和	已处理	他们	出去

教授重新排列了他的学生，然后把他们分发出去。

[prə'mɪskjuəsli] , [ænd; ənd] [ðæt] [fel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

promiscuously	,	and	that	fell	to	me	.
滥交	,	和	那	跌倒	到	我	.

滥交，而这责任就落在了我身上。

['sɛst, 'seɪ] [droʊl] ['sɜːrkə] [-] ['pɑː] ?

C'est	drole	ca	n'est	pas	?
是	可乐	ca	巢	帕斯	?

C'est drole ca n'est pas?

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [gɔːŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

There	goes	the	gong	for	dinner	.
那里	去	这	锣	为了	晚餐	.

晚餐的锣声响了。

[aɪl] [poʊst] [ðɪs] [æz; əz] [aɪ] [pæs] [ðə; ði] [bɑːks] .

I'll	post	this	as	I	pass	the	box	.
患病的	邮政	这	作为	我	经过	这	盒子	.

我路过箱子的时候会把这个帖子发出去。

[ə'fekʃənətli] ,

Affectionately	,
亲切地	,

深情地，

[dʒeɪ] .

J	:
J	.

J.

4th [dʒuːn]

4th	June
4th	六月

6月4日

[dɪr] ['dædi] ,

Dear	Daddy	,
亲爱的	爸爸	,

亲爱的爸爸，

['veri] ['bɪzi] [taɪm] — [kə'mensmənt] [ɪn] [ten] [deɪz] , [ig,zæmi'neiʃənz] [tə'mɑːroʊ] ; [lɑːts] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ]

Very	busy	time	—	commencement	in	ten	days	,	examinations	tomorrow	;	lots	of	studying
非常	忙碌的	时间	—	开始	在	十	天	,	考试	明天	;	很多	的	学习

, [lɑːts] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] ,

,	lots	of	packing	,
,	很多	的	包装	,

非常忙碌——十天后开学，明天考试；要学习很多东西，还要收拾行李。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [wɜːrld] [soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] .

and	the	outdoor	world	so	lovely	that	it	hurts	you	to	stay	inside	.
和	这	户外的	世界	所以	迷人的	那	它	疼痛	你	到	停留	里面	.

户外世界如此美好，待在室内简直是一种折磨。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [veɪ'keɪʃənz] ['kʌmɪŋ] .

But	never	mind	,	vacation's	coming	.
但	绝不	头脑	,	假期	未来	.

不过没关系，假期就要到了。

['dʒuːliə] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ðɪs] ['sʌmər] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] .

Julia	is	going	abroad	this	summer	—	it	makes	the	fourth	time	.
朱莉娅	是	去	国外	这	夏天	—	它	制作	这	第四	时间	.

今年夏天茱莉亚要出国旅行——这将是她第四次出国。

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] , [gʊdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['iːvnli] .

No	doubt	about	it	,	Daddy	,	goods	are	not	distributed	evenly	.
不	怀疑	关于	它	,	爸爸	,	商品	是	不是	分布式	均匀地	.

爸爸，毫无疑问，物资分配并不均衡。

['sæli] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

Sallie	,	as	usual	,	goes	to	the	Adirondacks	.
萨莉	,	作为	通常	,	去	到	这	阿迪朗达克山脉	.

萨莉像往常一样去了阿迪朗达克山脉。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

And	what	do	you	think	I	am	going	to	do	?
和	什么	做	你	思考	我	是	去	到	做	?

那你觉得我会怎么做?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [θriː] ['gesɪz] .

You	may	have	three	guesses	.
你	可能	有	三	猜测	.

你有三次机会猜。

[lɑːk] ['wɪloʊ] ?

Lock	Willow	?
锁	柳	?

锁柳树?

[rɔːŋ] .
Wrong .
错误的 .

错误的。

[ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [wɪð; wɪθ] ['sæli] ?
The Adirondacks with Sallie ?
这 阿迪朗达克山脉 和 萨莉 ?

和萨莉一起去阿迪朗达克山脉?

[rɔːŋ] .
Wrong .
错误的 .

错误的。

([aɪl] ['nevər] [ə'tempt] [ðæt] [ə'gen] ; [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [læst] [jɪr] .)
(I'll never attempt that again ; I was discouraged last year .)
(患病的 绝不 试图 那 再次 ; 我 曾是 灰心 最后的 年 .)

（我再也不会尝试了；去年我被打击得灰心丧气。）

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ['eniθɪŋ] [els] ?
Can't you guess anything else ?
不能 你 猜测 任何事物 别的 ?

你难道就猜不到别的了吗?

[jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] [ɪn'ventɪv] .
You're not very inventive .
你是 不是 非常 富有创造力的 .

你缺乏创造力。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['dædi] , [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] .
I'll tell you , Daddy , if you'll promise not to make a lot of objections .
患病的 告诉 你 , 爸爸 , 如果 你会 承诺 不是 到 制作 一个 很多 的 反对意见 .

爸爸，如果你答应我不要提出太多反对意见，我就告诉你。

[aɪ][wɔːrn][jʊr; jər] ['sekrəteri] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
I warn your secretary in advance that my mind is made up .
我 警告 你的 秘书 在 进步 那 我的 头脑 是 制成 向上 .

我事先通知你的秘书，我已经决定了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz]
I am going to spend the summer at the seaside with a Mrs . Charles
我 是 去 到 花费 这 夏天 在 这 海滨 和 一个 太太 . 查尔斯
['pætərsən] [ænd; ənd]['tuːtər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [huː] [ɪz][tuː; tə]['entər] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
Paterson and tutor her daughter who is to enter college in the autumn .
帕特森 和 导师 她 女儿 WHO 是 到 进入 大学 在 这 秋天 .

今年夏天，我将在海边和查尔斯·帕特森太太一起度过，并辅导她即将于秋季入学大学的女儿。

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][mək'braɪdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] .
I met her through the McBrides , and she is a very charming woman .
我 遇见 她 通过 这 麦克布莱德 , 和 她 是 一个 非常 迷人 女士 .

我通过麦克布莱德一家认识了她，她是一位非常有魅力的女士。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['lætn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] ,
I am to give lessons in English and Latin to the younger daughter ,
我 是 到 给 课程 在 英语 和 拉丁 到 这 年轻 女儿 ,

我要给小女儿上英语和拉丁语课。

[tuː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ,
too , but I shall have a little time to myself ,
也 , 但 我 将 有 一个 小的 时间 到 我 ,

我也是，但我会有一点独处的时间。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] !

and	I	shall	be	earning	fifty	dollars	a	month	!
和	我	将	是	收入	五十	美元	一个	月	!

我每月将挣五十美元!

['dʌznt] [ðæt] [ɪm'pres] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ɪg'zɔːrbɪtənt] [ə'maʊnt] ?

Doesn't	that	impress	you	as	a	perfectly	exorbitant	amount	?
不	那	令人印象深刻	你	作为	一个	完美	高昂	数量	?

难道你不觉得这是一笔极其昂贵的数目吗?

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] .

She	offered	it	;	I	should	have	blushed	to	ask	for	more	than	twenty	-	five	.
她	提供	它	;	我	应该	有	脸红了	到	问	为了	更多的	比	二十	-	五	.

她主动提出要的；我当时要价超过二十五美元，应该感到羞愧才对。

[aɪ] ['fɪnɪʃ] [æt; ət][mæg'noʊliə] ([ðæts] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]) [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] ,

I	finish	at	Magnolia	(	that's	where	she	lives	)	the	first	of	September	,
我	结束	在	木兰	(	那就是	在哪里	她	生活	)	这	第一的	的	九月	,

我9月1日结束在木兰镇（她住在那里）的工作。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [spend][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [wiːks] [æt; ət] [lɑːk] ['wɪloʊ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

and	shall	probably	spend	the	remaining	three	weeks	at	Lock	Willow	—	I	should
和	将	大概	花费	这	其余的	三	周	在	锁	柳	—	我	应该

[laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɛmpəlz] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['frendli] ['ænɪmlz] .

like	to	see	the	Semples	again	and	all	the	friendly	animals	.
喜欢	到	看	这	森普尔斯	再次	和	全部	这	友好的	动物	.

我大概会在柳树湖度过剩下的三个星期——我很想再见到森普尔斯一家和所有友好的动物们。

[haʊ] [dʌz] [maɪ] ['proʊgræm] [straɪk] [juː; jʊ] , ['dædi] ?

How	does	my	programme	strike	you	,	Daddy	?
如何	做	我的	程序	罢工	你	,	爸爸	?

爸爸，您觉得我的方案怎么样?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] , [juː; jʊ] [siː] .

I	am	getting	quite	independent	,	you	see	.
我	是	获得	相当	独立的	,	你	看	.

你看，我变得越来越独立了。

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst][wɔːk] [ə'loʊn][baɪ] [naʊ] .

You	have	put	me	on	my	feet	and	I	think	I	can	almost	walk	alone	by	now	.
你	有	放	我	在	我的	脚	和	我	思考	我	能	几乎	走	独自的	经过	现在	.

你让我重新站了起来，我想我现在几乎可以独自走路了。

['prɪnstən] [kə'mensmənt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɪg'zæktli][ˌkoʊɪn'saɪd] — [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]

Princeton	commencement	and	our	examinations	exactly	coincide	—	which	is	an
普林斯顿	开始	和	我们的	考试	确切地	重合	—	哪个	是	一个

['ɔːf(ə)l] [bloʊ] .

awful	blow	.
可怕	吹	.

普林斯顿大学的毕业典礼和我们的考试时间正好重合——这真是个沉重的打击。

['sæli] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Sallie	and	I	did	so	want	to	get	away	in	time	for	it	,
萨莉	和	我	做过	所以	想	到	得到	离开	在	时间	为了	它	,

萨莉和我真的很想及时离开去参加那个活动。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	of	course	that	is	utterly	impossible	.
但	的	课程	那	是	完全地	不可能的	.

但这当然是完全不可能的。

[ˌgʊd'baɪ] , ['dædi] .
Goodbye , Daddy .
再见 , 爸爸 .

爸爸，再见了。

[hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['restɪd][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]
Have a nice summer and come back in the autumn rested and ready for
有 一个 好的 夏天 和 来 后退 在 这 秋天 休息 和 准备好 为了
[ə'nʌðər] [jɪr] [ʌv; əv][wɜːrk] .
another year of work .
其他 年 的 工作 .

祝您度过一个愉快的夏天，秋季带着充沛的精力回来，迎接新一年的工作。

([ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !)
(That's what you ought to be writing to me !)
(那就是 什么 你 应该 到 是 写作 到 我 !)

（你应该这样给我写信！）

[aɪ] ['hævnt] ['eni][aɪ'diːə] [wʌt] [juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ɔːr] [haʊ] [juː; jʊ][ə'mjuːz] [jɔːr'self] .
I haven't any idea what you do in the summer , or how you amuse yourself .
我 还没有 任何 主意 什么 你 做 在 这 夏天 , 或者 如何 你 娱乐 你自己 .

我不知道你夏天都做些什么，也不知道你如何消磨时间。

[aɪ][kɑːnt] ['vɪʒuəlaɪz][jʊr; jər] [sə'raʊndɪŋz] .
I can't visualize your surroundings .
我 不能 可视化 你的 周围环境 .

我无法想象你所在环境的样子。

[duː][juː; jʊ] [pleɪ] [gɑːlf] [ɔːr] [hʌnt] [ɔːr] [raɪd] ['hɔːrsbæk] [ɔːr][dʒʌst][sɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] ?
Do you play golf or hunt or ride horseback or just sit in the sun and meditate ?
做 你 玩 高尔夫球或者 打猎 或者 骑 马背 或者 只是 坐 在 这 太阳 和 幽思 ?

你喜欢打高尔夫球、打猎、骑马，还是只是坐在阳光下冥想?

['eniweɪ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd][dəunt][fər'get]['dʒuːdi] .
Anyway , whatever it is , have a good time and don't forget Judy .
反正 , 任何 它 是 , 有 一个 好的 时间 和 不 忘记 朱迪 .

总之，不管是什么事，玩得开心，别忘了朱迪。

10th [dʒuːn]
10th June
10th 六月

6月10日

[dɪr] ['dædi] ,
Dear Daddy ,
亲爱的 爸爸 ,

亲爱的爸爸，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['letər] [aɪ]['evər] [roʊt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst]
This is the hardest letter I ever wrote , but I have decided what I must
这 是 这 最难 信 我 曾经 写道 , 但 我 有 决定 什么 我 必须
[duː] ,
do ,
做 ,

这是我写过的最艰难的一封信，但我已经决定了我必须做的事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .
and there isn't going to be any turning back .
和 那里 不是 去 到 是 任何 转弯 后退 .

而且没有回头路了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [dɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][send][ˌem 'iː]

It	is	very	sweet	and	generous	and	dear	of	you	to	wish	to	send	me
它	是	非常	甜的	和	慷慨的	和	亲爱的	的	你	到	希望	到	发送	我

[tuː; tə] ['jʊrəp] [ðɪs] ['sʌmər] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] ;

to	Europe	this	summer	—	for	the	moment	I	was	intoxicated	by	the	idea	;
到	欧洲	这	夏天	—	为了	这	片刻	我	曾是	酣	经过	这	主意	;

您真好，慷慨又体贴，想送我今年夏天去欧洲——我当时简直欣喜若狂；

[bʌt; bət]['soʊbər]['sekənd] [θɔːts] [sed] [noʊ] .

but	sober	second	thoughts	said	no	.
但	清醒	第二	想法	说	不	.

但冷静下来后，我改变了主意，决定不。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər]

It	would	be	rather	illogical	of	me	to	refuse	to	take	your	money	for
它	会	是	相当	不合逻辑	的	我	到	拒绝	到	拿	你的	钱	为了

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

如果我拒绝接受你支付的大学学费，那才不合逻辑呢。

[ænd; ənd] [ðen] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] !

and	then	use	it	instead	just	for	amusement	!
和	然后	使用	它	反而	只是	为了	娱乐	!

然后把它当作消遣来用！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [get][ˌem 'iː] [juːst] [tuː; tə] [tuː] ['meni] ['lʌkʃəriz] .

You	mustn't	get	me	used	to	too	many	luxuries	.
你	不得	得到	我	用过的	到	也	许多	奢侈品	.

你千万别让我习惯太多奢侈品。

[wʌn] ['dʌznt] [mɪs] [wʌt] [wʌn][hæz; həz]['nevər][hæd; həd] ;

One	doesn't	miss	what	one	has	never	had	;
一	不	错过	什么	一	有	绝不	有	;

人不会怀念自己从未拥有过的东西；

[bʌt; bət] [its] ['ɔːfli] [hɑːrd]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] ['æftər][wʌn][hæz; həz] [kə'menst] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ]

but	it's	awfully	hard	going	without	things	after	one	has	commenced	thinking	they
但	它是	非常	难的	去	没有	事物	后	一	有	开始	思维	他们

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] — [hɜːrz] (['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [niːdz] [ə'nʌðər] ['proʊnaʊn]) [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] .

are	his	—	hers	(	English	language	needs	another	pronoun	)	by	natural	right	.
是	他的	—	她的	(	英语	语言	需求	其他	代词	)	经过	自然的	正确的	.

但是，一旦一个人开始认为某样东西是他/她（英语需要另一个代词）的理所当然的，那么失去它就非常难熬。

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sæli] [ænd; ənd]['dʒuːliə][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [streɪn] [ɑːn][maɪ]['stoʊɪkl] [fə'lɑːsəfi] .

Living	with	Sallie	and	Julia	is	an	awful	strain	on	my	stoical	philosophy	.
活的	和	萨莉	和	朱莉娅	是	一个	可怕	拉紧	在	我的	斯多葛派	哲学	.

与萨莉和朱莉娅一起生活，对我的坚忍哲学来说是一种巨大的考验。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ][hæd; həd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['beɪbiːz] ;

They	have	both	had	things	from	the	time	they	were	babies	;
他们	有	两个都	有	事物	从	这	时间	他们	是	婴儿	;

他们俩从婴儿时期就拥有这些东西；

[ðeɪ] [ək'sept] ['hæpinəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

they	accept	happiness	as	a	matter	of	course	.
他们	接受	幸福	作为	一个	事情	的	课程	.

他们认为幸福是理所当然的。

[ðə; ði][wɜːrld] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [oʊz] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] .

The	World	,	they	think	,	owes	them	everything	they	want	.
这	世界	,	他们	思考	,	欠款	他们	一切	他们	想	.

他们认为，世界欠他们一切他们想要的东西。

['meɪbi] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] — [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [det] [ænd; ənd]

Maybe	**the**	**World**	**does**	**—**	**in**	**any**	**case**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**acknowledge**	**the**	**debt**	**and**
或许	这	世界	做	—	在	任何	案件	,	它	似乎	到	承认	这	债务	和

[peɪ] [ʌp] .

pay	**up**	**.**
支付	向上	.

或许世界确实如此——无论如何，它似乎承认了债务并正在偿还。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [oʊz] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [toʊld][ˌem ˈiː][soʊ][ɪn][ðə; ði]

But	**as**	**for**	**me**	**,**	**it**	**owes**	**me**	**nothing**	**,**	**and**	**distinctly**	**told**	**me**	**so**	**in**	**the**
但	作为	为了	我	,	它	欠款	我	没有什么	,	和	明显地	讲述	我	所以	在	这

[bɪˈgɪnɪŋ] .

beginning	**.**
开始	.

但对我来说，它不欠我任何东西，而且一开始就明确地告诉我了这一点。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɑːn]['kredɪt] ,

I	**have**	**no**	**right**	**to**	**borrow**	**on**	**credit**	**,**
我	有	不	正确的	到	借	在	信用	,

我无权赊账借款。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [rɪˈpjuːdieɪt] [maɪ] [kleɪm] .

for	**there**	**will**	**come**	**a**	**time**	**when**	**the**	**World**	**will**	**repudiate**	**my**	**claim**	**.**
为了	那里	将要	来	一个	时间	什么时候	这	世界	将要	否认	我的	宣称	.

因为总有一天，全世界都会否定我的说法。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['metəfər] — [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][græsp][maɪ]

I	**seem**	**to**	**be**	**floundering**	**in**	**a**	**sea**	**of**	**metaphor**	**—**	**but**	**I**	**hope**	**you**	**grasp**	**my**
我	似乎	到	是	挣扎	在	一个	海	的	隐喻	—	但	我	希望	你	抓牢	我的

['miːnɪŋ] ?

meaning	**?**
意义	?

我似乎在一堆比喻中迷失了方向——但我希望你能理解我的意思?

['eniweɪ] ,

Anyway	**,**
反正	,

反正，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːnɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]

I	**have**	**a**	**very**	**strong**	**feeling**	**that**	**the**	**only**	**honest**	**thing**	**for**	**me**	**to**	**do**	**is**	**to**
我	有	一个	非常	强的	感觉	那	这	仅有的	诚实的	事物	为了	我	到	做	是	到

[tiːtʃ] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [maɪˈself] .

teach	**this**	**summer**	**and**	**begin**	**to**	**support**	**myself**	**.**
教	这	夏天	和	开始	到	支持	我	.

我强烈地感觉到，我唯一诚实的做法就是今年夏天去教书，开始养活自己。

[mægˈnoʊliə] ,

MAGNOLIA	**,**
木兰	,

木兰

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər]

Four	**days**	**later**
四	天	之后

四天后

[aɪˈd][gɑːt][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] ['rɪt(ə)n] , [wen] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?

I'd	**got**	**just**	**that**	**much**	**written**	**,**	**when**	**—**	**what**	**do**	**you**	**think**	**happened**	**?**
ID	得到	只是	那	很多	书面	,	什么时候	—	什么	做	你	思考	发生	?

我刚写了这么多，然后——你猜发生了什么事?

[ðə; ði] [meɪd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['mæstər] - [kɑːrd] .

The	maid	arrived	with	Master	Jervie's	card	.
这	女佣	到达的	和	掌握	-	卡片	.

女仆拿着杰维少爷的名片来了。

[hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː] [ðɪs] ['sʌmər] ; [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːliə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,

He	is	going	abroad	too	this	summer	;	not	with	Julia	and	her	family	,
他	是	去	国外	也	这	夏天	;	不是	和	朱莉娅	和	她	家庭	,

今年夏天他也要出国，但不是和茱莉亚一家一起。

[bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [hɪm'self] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ]

but	entirely	by	himself	I	told	him	that	you	had	invited	me	to	go	with
但	完全	经过	他自己	我	讲述	他	那	你	有	受邀	我	到	去	和

[ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] ['ʃæpəroʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['gɝːlz] .

a	lady	who	is	chaperoning	a	party	of	girls	.
一个	女士	WHO	是	陪同	一个	派对	的	女孩们	.

但我独自一人告诉他，你邀请我陪同一位女士去参加一个女孩聚会。

[hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['dædi] .

He	knows	about	you	,	Daddy	.
他	知道	关于	你	,	爸爸	.

他知道你的事，爸爸。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ded] ,

That	is	,	he	knows	that	my	father	and	mother	are	dead	,
那	是	,	他	知道	那	我的	父亲	和	母亲	是	死的	,

也就是说，他知道我的父母已经去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ;

and	that	a	kind	gentleman	is	sending	me	to	college	;
和	那	一个	种类	绅士	是	发送	我	到	大学	;

一位好心的先生将资助我上大学；

[aɪ] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒɑːn] ['graɪɝ, 'griːr] [hoʊm]

I	simply	didn't	have	the	courage	to	tell	him	about	the	John	Grier	Home
我	简单地	没有	有	这	勇气	到	告诉	他	关于	这	约翰	格里尔	家

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

and	all	the	rest	.
和	全部	这	休息	.

我实在没有勇气告诉他关于约翰·格里尔之家以及其他所有的事情。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [oʊld] ['fæməli] [frend]

He	thinks	that	you	are	my	guardian	and	a	perfectly	legitimate	old	family	friend
他	思考	那	你	是	我的	监护人	和	一个	完美	合法的	老的	家庭	朋友

.

:

.

他认为你是我的监护人，也是一位非常正统的老朋友。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] — [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː] [kwɪr] !

I	have	never	told	him	that	I	didn't	know	you	—	that	would	seem	too	queer	!
我	有	绝不	讲述	他	那	我	没有	知道	你	—	那	会	似乎	也	酷儿	!

我从来没跟他说过我不认识你——那样做太奇怪了！

['eniweɪ] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [maɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

Anyway	,	he	insisted	on	my	going	to	Europe	.
反正	,	他	坚持	在	我的	去	到	欧洲	.

总之，他坚持要我去欧洲。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['mʌsnt]

He	said	that	it	was	a	necessary	part	of	my	education	and	that	I	mustn't
他	说	那	它	曾是	一个	必要的	部分	的	我的	教育	和	那	我	不得

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] .

think	of	refusing	.
思考	的	拒绝	.

他说这是我教育中必不可少的一部分，我绝不能拒绝。

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Also	,	that	he	would	be	in	Paris	at	the	same	time	,
还	,	那	他	会	是	在	巴黎	在	这	相同的	时间	,

此外，他还将在同一时间身处巴黎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæpərɔn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd][hæv; həv]

and	that	we	would	run	away	from	the	chaperon	occasionally	and	have
和	那	我们	会	跑步	离开	从	这	监护人	偶尔	和	有

['dɪnər] [tə'geðər] [æt; ət] [naɪs] ,

dinner	together	at	nice	,
晚餐	一起	在	好的	,

我们偶尔会摆脱监护人的带领，一起去一家不错的餐厅吃饭。

['fʌni] , ['fɔːrən] ['restərənt] .

funny	,	foreign	restaurants	.
有趣的	,	外国的	餐厅	.

有趣的外国餐厅。

[wel] , ['dædi] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Well	,	Daddy	,	it	did	appeal	to	me	!
出色地	,	爸爸	,	它	做过	上诉	到	我	!

爸爸，我确实很喜欢！

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['wiːkənd] ; [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [ˌdɪktə'tɔːriəl] , ['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli]

I	almost	weakened	;	if	he	hadn't	been	so	dictatorial	,	maybe	I	should	have	entirely
我	几乎	减弱	;	如果	他	之前没有	到过	所以	独裁的	,	或许	我	应该	有	完全

['wiːkənd] .

weakened	.
减弱	.

我几乎屈服了；如果他不是那么专制，也许我会彻底屈服。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [en'taɪst] [step] [baɪ] [step] , [bʌt; bət][aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [fɔːrst] .

I	can	be	enticed	step	by	step	,	but	I	WON'T	be	forced	.
我	能	是	诱人的	步	经过	步	,	但	我	惯于	是	强制	.

我可以一步步被诱导，但我绝不会被强迫。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] , ['fuːlɪʃ] , [ɪ'ræʃən(ə)l] , [kwɪk'sɑːtɪk] , [ˌɪdi'ɑːtɪk] ,

He	said	I	was	a	silly	,	foolish	,	irrational	,	quixotic	,	idiotic	,
他	说	我	曾是	一个	愚蠢的	,	愚蠢	,	非理性	,	堂吉诃德式的	,	愚蠢的	,

他说我愚蠢、傻气、不理智、异想天开、白痴，

['stʌbərn] [tʃaɪld] ([ðoʊz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bjuːsɪv] ['ædʒɪktɪvz] ; [ðə; ði] [rest] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː])

stubborn	child	(	those	are	a	few	of	his	abusive	adjectives	;	the	rest	escape	me	)
固执的	孩子	(	那些	是	一个	很少	的	他的	虐待	形容词	;	这	休息	逃脱	我	)

,

,

,

固执的孩子（这只是他用来辱骂孩子的几个形容词；其他的我记不清了），

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] ['oʊldər] ['piːp(ə)l]

and	that	I	didn't	know	what	was	good	for	me	;	I	ought	to	let	older	people
和	那	我	没有	知道	什么	曾是	好的	为了	我	;	我	应该	到	让	老	人们

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

而且我不知道什么对我有益；我应该让长辈来评判。

[wiː; wi]['ɔːlmoʊst] ['kwɑːrəld] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'taɪərli] [dɪd] !

We	almost	quarrelled	—	I	am	not	sure	but	that	we	entirely	did	!
我们	几乎	争吵	—	我	是	不是	当然	但	那	我们	完全	做过	!

我们差点吵起来——我不确定，但我们确实吵起来了！

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [pækt] [maɪ] [trʌŋk] [fæst][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [hɪr] .

In	any	case	,	I	packed	my	trunk	fast	and	came	up	here	.
在	任何	案件	,	我	包装	我的	树干	快速地	和	来了	向上	这里	.

总之，我迅速收拾好行李就来了这里。

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] ['betər] [siː] [maɪ] ['brɪdʒɪz] [ɪn] [fleɪmz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

I	thought	I'd	better	see	my	bridges	in	flames	behind	me	before	I	finished	writing	to
我	想法	ID	更好的	看	我的	桥梁	在	火焰	在后面	我	前	我	完成的	写作	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我想，在给你写完信之前，最好先看到我身后的桥梁燃起熊熊大火。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] [naʊ] .

They	are	entirely	reduced	to	ashes	now	.
他们	是	完全	减少	到	灰烬	现在	.

它们现在全部化为灰烬了。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [klɪf] [tɑːp] ([ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pætərsənz] ['kɑːtɪdʒ]) [wɪð; wɪθ][maɪ] [trʌŋk]

Here	I	am	at	Cliff	Top	(	the	name	of	Mrs	.	Paterson's	cottage	)	with	my	trunk
这里	我	是	在	悬崖	顶部	(	这	姓名	的	太太	.	帕特森的	小屋	)	和	我的	树干

[ˌʌn'pækt] [ænd; ənd] ['flɔrəns] ([ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn]) [ɔːl'redi] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɜːrst] [dɪ'klenʃ(ə)n]

unpacked	and	Florence	(	the	little	one	)	already	struggling	with	first	declension
拆开包装	和	佛罗伦萨	(	这	小的	一	)	已经	挣扎	和	第一的	衰落

[naʊnz] .

nouns	.
名词	.

我现在身处悬崖顶（帕特森太太的小屋的名字），行李箱已经打开，而弗洛伦斯（小家伙）已经开始努力学习第一变格名词了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] !

And	it	bids	fair	to	be	a	struggle	!
和	它	出价	公平的	到	是	一个	斗争	!

看来这将是一场艰苦的斗争！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kɑːmənli] [spɔɪld] [tʃaɪld] ;

She	is	a	most	uncommonly	spoiled	child	;
她	是	一个	最多	不寻常地	被宠坏了	孩子	;

她是个极其娇生惯养的孩子；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər]

I	shall	have	to	teach	her	first	how	to	study	—	she	has	never	in	her
我	将	有	到	教	她	第一的	如何	到	学习	—	她	有	绝不	在	她

[laɪf] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][aɪs] - [kriːm] ['soʊdə]['wɔːtər] .

life	concentrated	on	anything	more	difficult	than	ice	-	cream	soda	water	.
生活	集中	在	任何事物	更多的	难的	比	冰	-	奶油	苏打	水	.

我得先教她如何学习——她这辈子从来没有专心学习过比冰淇淋苏打水更难的东西。

[wiː; wi] [juːz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] — ['mɪsɪz] . ['pætərsən]

We	use	a	quiet	corner	of	the	cliffs	for	a	schoolroom	—	Mrs	.	Paterson
我们	使用	一个	安静的	角落	的	这	悬崖	为了	一个	教室	—	太太	.	帕特森

[wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

wishes	me	to	keep	them	out	of	doors	—	and	I	will	say	that	I	find	it
愿望	我	到	保持	他们	出去	的	门	—	和	我	将要	说	那	我	寻找	它

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [baɪ] !

difficult	to	concentrate	with	the	blue	sea	before	me	and	ships	a	-	sailing	by	!
难的	到	集中	和	这	蓝色的	海	前	我	和	船舶	一个	-	帆船	经过	!

我们利用悬崖边一个安静的角落作为教室——帕特森太太希望我让他们待在户外——但我得说，当眼前是蔚蓝的大海和来来往往的船只时，我很难集中注意力！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɑːn] [wʌn] ,

And	when	I	think	I	might	be	on	one	,
和	什么时候	我	思考	我	可能	是	在	一	,

而当我觉得自己可能正处于那种状态时，

['seɪlɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['fɔːrən] [lændz] — [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [let] [maɪ'self] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['lætn]

sailing	off	to	foreign	lands	—	but	I	WON'T	let	myself	think	of	anything	but	Latin
帆船	离开	到	外国的	土地	—	但	我	惯于	让	我	思考	的	任何事物	但	拉丁

['græmər] .

Grammar	.
语法	.

扬帆远航，前往异国他乡——但我绝不让自己去想拉丁语法以外的任何事情。

[ðə; ði] [prepə'zɪʃnz] [ə; eɪ] [ɔːr] ['eˌbi] , [æbsk] , ['kɔːrəm] , [kʌm] , [diː] [iː] [ɔːr] [eks] , [p'reɪ] ,

The	prepositions	a	or	ab	,	absque	,	coram	,	cum	,	de	e	or	ex	,	prae	,
这	介词	一个	或者	ab	,	艾布斯克	,	法庭	,	精液	,	德	e	或者	前任	,	前	,

介词 a 或 ab、absque、coram、cum、de e 或 ex、prae、

[proʊ] , [saɪn] , [tiːnəs] , [ɪn] , [sʌtɝ] , [sʌb] [ænd; ənd] ['suːpər] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['æblətɪv] .

pro	,	sine	,	tenus	,	in	,	subter	,	sub	and	super	govern	the	ablative	.
专业	,	正弦	,	长	,	在	,	潜伏	,	子	和	极好的	治理	这	消融	.

pro、sine、tenus、in、subter、sub 和 super 控制烧蚀。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] , ['dædi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [pər'sɪstəntli] [set]

So	you	see	,	Daddy	,	I	am	already	plunged	into	work	with	my	eyes	persistently	set
所以	你	看	,	爸爸	,	我	是	已经	暴跌	进入	工作	和	我的	眼睛	持续地	放

[ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

against	temptation	.
反对	诱惑	.

所以你看，爸爸，我已经全身心投入工作，时刻警惕着诱惑。

[dəunt] [biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [ænd; ənd] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər]

Don't	be	cross	with	me	,	please	,	and	don't	think	that	I	do	not	appreciate	your
不	是	叉	和	我	,	请	,	和	不	思考	那	我	做	不是	欣赏	你的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

请不要生我的气，也别以为我不感激你的好意。

[fɔːr; fər] [aɪ] [duː] — ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] .

for	I	do	—	always	—	always	.
为了	我	做	—	总是	—	总是	.

因为我的确如此——一直如此——一直如此。

[ðə; ði]['oʊnli] [waɪ][kæn; kən]['evər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɪz][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['sɪtɪzn] ([ɑːr; ər]

The	only	way	I	can	ever	repay	you	is	by	turning	out	a	Very	Useful	Citizen	(	Are
这	仅有的	方式	我	能	曾经	偿还	你	是	经过	转弯	出去	一个	非常	有用	公民	(	是

['wɪmɪn] ['sɪtəznz] ?

women	citizens	?
女性	公民	?

我唯一能报答你的方式就是培养出一个非常有用的公民（女性是公民吗?

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .)

I	don't	suppose	they	are	.	)
我	不	认为	他们	是	.	)

我想他们应该不是。）

['eniweɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

Anyway	,	a	Very	Useful	Person	.
反正	,	一个	非常	有用	人	.

总之，他是个非常有用的人。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ,

And	when	you	look	at	me	you	can	say	,
和	什么时候	你	看	在	我	你	能	说	,

当你看着我的时候，你可以说：

- [aɪ] [geɪv] [ðæt] ['veri] ['juːsf(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] . -

'	I	gave	that	Very	Useful	Person	to	the	world	.	'
-	我	给予	那	非常	有用	人	到	这	世界	.	-

“我把这位非常有用的人贡献给了世界。”

[ðæt] [saʊndz] [wel] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ?

That	sounds	well	,	doesn't	it	,	Daddy	?
那	声音	出色地	,	不	它	,	爸爸	?

听起来不错，对吧，爸爸?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] .

But	I	don't	wish	to	mislead	you	.
但	我	不	希望	到	误导	你	.

但我不想误导你。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ;

The	feeling	often	comes	over	me	that	I	am	not	at	all	remarkable	;
这	感觉	经常	来	超过	我	那	我	是	不是	在	全部	卓越	;

我常常觉得自己一点也不出色；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [kə'rɪr] ,

it	is	fun	to	plan	a	career	,
它	是	乐趣	到	计划	一个	职业	,

规划职业生涯是一件很有趣的事。

[bʌt; bət][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [aɪ] [ʃænt] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːrd(ə)neri]

but	in	all	probability	I	shan't	turn	out	a	bit	different	from	any	other	ordinary
但	在	全部	可能性	我	不会	转动	出去	一个	少量	不同的	从	任何	其他	普通的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

但很有可能，我最终会和任何其他普通人没什么两样。

[aɪ] [meɪ] [end][baɪ] ['mæriŋ] [æn; ən] ['ʌndərteɪkər] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

I	may	end	by	marrying	an	undertaker	and	being	an	inspiration	to	him	in
我	可能	结尾	经过	结婚	一个	殡仪员	和	存在	一个	灵感	到	他	在

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

我最终可能会嫁给一个殡仪员，并成为他工作上的灵感来源。

[jɔːrz] ['evər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

19th ['ɔːgəst]
19th August
19th 八月

8月19日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[maɪ] ['wɪndoʊ] [lʊks] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lændskeɪp] — ['oʊʃ(ə)n] - [skeɪp] , ['ræðər] — ['nʌθɪŋ]
My window looks out on the loveliest landscape — ocean - scape , rather — nothing
我的 窗户 看起来 出去 在 这 最可爱的 景观 — 海洋 - 逃脱 , 相当 — 没有什么
[bʌt; bət] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['rɑːks] .
but water and rocks .
但 水 和 岩石 .

我的窗户正对着最美丽的景色——更确切地说是海景——除了水和岩石什么也没有。

[ðə; ði] ['sʌmər] [goʊz] .
The summer goes .
这 夏天 去 .

夏天过去了。

[aɪ] [spend] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lætn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['ældʒɪbrə] [ænd; ənd] [maɪ] [tuː]
I spend the morning with Latin and English and algebra and my two
我 花费 这 早晨 和 拉丁 和 英语 和 代数 和 我的 二
['stuːpɪd] ['gɝːlz] .
stupid girls .
愚蠢的 女孩们 .

我上午的时间都花在拉丁语、英语、代数学和我的两个笨女儿身上。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meəriən, 'mæriən] [ɪz] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['kɑːlɪdʒ] ,
I don't know how Marion is ever going to get into college ,
我 不 知道 如何 玛丽昂 是 曾经 去 到 得到 进入 大学 ,

我不知道玛丽昂到底要怎么才能上大学。

[ɔːr] [steɪ] [ɪn] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðer; ðər] .
or stay in after she gets there .
或者 停留 在 后 她 获得 那里 .

或者等她到了之后再待在屋里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['flɔrəns] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hoʊpləs] — [bʌt; bət] [oʊ] !
And as for Florence , she is hopeless — but oh !
和 作为 为了 佛罗伦萨 , 她 是 绝望 — 但 哦 !

至于佛罗伦萨，她真是没救了——但是哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] .
such a little beauty .
这样的 一个 小的 美丽 .

真是个小美人。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['stuːpɪd][ɔːr][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

I	don't	suppose	it	matters	in	the	least	whether	they	are	stupid	or	not	so	long	as
我	不	认为	它	事情	在	这	至少	无论	他们	是	愚蠢的	或者	不是	所以	长的	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] ?

they	are	pretty	?
他们	是	漂亮的	?

只要长得漂亮，她们笨不笨似乎根本无关紧要?

[wʌn] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [ðoʊ] , [haʊ] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɔːr] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

One	can't	help	thinking	,	though	,	how	their	conversation	will	bore	their	husbands	,
一	不能	帮助	思维	,	尽管	,	如何	他们的	对话	将要	钻孔	他们的	丈夫们	,

不过，人们不禁会想，她们的谈话会让她们的丈夫感到无聊。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['stuːpɪd] ['hʌzbəndz] .

unless	they	are	fortunate	enough	to	obtain	stupid	husbands	.
除非	他们	是	幸运	足够的	到	获得	愚蠢的	丈夫们	.

除非她们运气好，嫁给了愚蠢的丈夫。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['stuːpɪd] [men] ;

I	suppose	that's	quite	possible	;	the	world	seems	to	be	filled	with	stupid	men	;
我	认为	那就是	相当	可能的	;	这	世界	似乎	到	是	已填	和	愚蠢的	男人	;

我想这很有可能；这个世界上似乎充满了愚蠢的男人；

[aɪv] [met] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðɪs] ['sʌmər] .

I've	met	a	number	this	summer	.
我已经	遇见	一个	数字	这	夏天	.

今年夏天我遇到了不少人。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] , [ɔːr] [swɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [raɪt] .

In	the	afternoon	we	take	a	walk	on	the	cliffs	,	or	swim	,	if	the	tide	is	right	.
在	这	下午	我们	拿	一个	走	在	这	悬崖	,	或者	游泳	,	如果	这	潮	是	正确的	.

下午我们会去悬崖上散步，或者如果潮水合适的话，还可以游泳。

[aɪ][kæn; kən] [swɪm] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [iːz] [juː; jʊ] [siː] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi]

I	can	swim	in	salt	water	with	the	utmost	ease	you	see	my	education	is	already
我	能	游泳	在	盐	水	和	这	极致	舒适	你	看	我的	教育	是	已经

['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [juːz] !

being	put	to	use	!
存在	放	到	使用	!

我可以毫不费力地在海水中游泳，你看，我的教育已经派上用场了!

[ə; eɪ] ['letər] [kʌmz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ['pɛndəltən] [ɪn]['pærɪs] , ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kən'saɪs]

A	letter	comes	from	Mr	.	Jervis	Pendleton	in	Paris	,	rather	a	short	concise
一个	信	来	从	先生	.	杰维斯	彭德尔顿	在	巴黎	,	相当	一个	短的	简洁的

['letər] ;

letter	;
信	;

一封来自巴黎的杰维斯·彭德尔顿先生的信来了，这是一封简短明了的信；

[aɪm][nɑːt][kwaɪt] [fə'gɪvn] [jet] [fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

I'm	not	quite	forgiven	yet	for	refusing	to	follow	his	advice	.
我是	不是	相当	已原谅	然而	为了	拒绝	到	跟随	他的	建议	.

我还没完全被他原谅，因为我拒绝听从他的建议。

[haʊ'evər] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,

However	,	if	he	gets	back	in	time	,
然而	,	如果	他	获得	后退	在	时间	,

但是，如果他能及时赶回来的话，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [lɑːk] ['wɪloʊ] [bɪ'fɔːr] ['kɑːlɪdʒ] ['əupənz] ,

he	will	see	me	for	a	few	days	at	Lock	Willow	before	college	opens	,
他	将要	看	我	为了	一个	很少	天	在	锁	柳	前	大学	打开	,

大学开学前，他会在洛克威洛见我几天。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] ,

and	if	I	am	very	nice	and	sweet	and	docile	,
和	如果	我	是	非常	好的	和	甜的	和	温顺	,

如果我表现得非常友善、温柔、温顺，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ([aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə][ɪn'fɜːr]) [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['feɪvər] [ə'gen] .

I	shall	(	I	am	led	to	infer	)	be	received	into	favour	again	.
我	将	(	我	是	引领	到	推断	)	是	已收到	进入	偏爱	再次	.

（我推断）我将再次受到恩宠。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['sæli] .

Also	a	letter	from	Sallie	.
还	一个	信	从	萨莉	.

还有一封萨莉的来信。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ɪn] [sep'tembər] .

She	wants	me	to	come	to	their	camp	for	two	weeks	in	September	.
她	想要	我	到	来	到	他们的	营	为了	二	周	在	九月	.

她想让我九月份去他们的营地待两周。

[mʌst; məst][aɪ][æsk][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

Must	I	ask	your	permission	,
必须	我	问	你的	允许	,

我需要征求您的同意吗?

[ɔːr] ['hævnt] [aɪ] [jet] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] ?

or	haven't	I	yet	arrived	at	the	place	where	I	can	do	as	I	please	?
或者	还没有	我	然而	到达的	在	这	地方	在哪里	我	能	做	作为	我	请	?

难道我还没有到达可以随心所欲的地方吗?

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] — [aɪm][ə; eɪ] ['siːniər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Yes	,	I	am	sure	I	have	—	I'm	a	Senior	,	you	know	.
是的	,	我	是	当然	我	有	—	我是	一个	高级的	,	你	知道	.

是的，我肯定有——你知道，我是高年级学生。

['hævɪŋ] [wɜːrkt] [ɔːl] ['sʌmər] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helθf(ə)l] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;

Having	worked	all	summer	,	I	feel	like	taking	a	little	healthful	recreation	;
拥有	工作	全部	夏天	,	我	感觉	喜欢	采取	一个	小的	健康的	娱乐	;

整个夏天都在工作，我想做一些有益健康的休闲活动;

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['sæli] ;

I	want	to	see	the	Adirondacks	;	I	want	to	see	Sallie	;
我	想	到	看	这	阿迪朗达克山脉	;	我	想	到	看	萨莉	;

我想去看看阿迪朗达克山脉；我想见见萨莉;

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [-] ['brʌðər] — ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'nuː] — [ænd; ənd] (

I	want	to	see	Sallie's	brother	—	he's	going	to	teach	me	to	canoe	—	and	(
我	想	到	看	萨莉的	兄弟	—	他是	去	到	教	我	到	独木舟	—	和	(

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] ['moʊtɪv] ,

we	come	to	my	chief	motive	,
我们	来	到	我的	首席	动机	,

我想见见萨莉的哥哥——他要教我划独木舟——然后（这就引出了我的主要动机，

[wɪtʃ] [ɪz] [miːn]) [aɪ][wɑːnt]['mæstər] - [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [lɑːk] ['wɪloʊ] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][nɑːt]

which	is	mean	)	I	want	Master	Jervie	to	arrive	at	Lock	Willow	and	find	me	not
哪个	是	意思是	)	我	想	掌握	-	到	到达	在	锁	柳	和	寻找	我	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

（这很卑鄙）我希望杰维大师到达柳树镇时发现我不在那里。

[aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	MUST	show	him	that	he	can't	dictate	to	me	.
我	必须	展示	他	那	他	不能	听写	到	我	.

我必须让他明白，他不能对我发号施令。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][juː; jʊ] , ['dædi] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] ['ɔːlweɪz] !

No	one	can	dictate	to	me	but	you	,	Daddy	—	and	you	can't	always	!
不	一	能	听写	到	我	但	你	,	爸爸	—	和	你	不能	总是	!

除了你，爸爸，没有人可以对我发号施令——但你也不能总是这样！

[aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

I'm	off	for	the	woods	.
我是	离开	为了	这	树林	.

我要去树林里了。

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[kæmp] [mək'braɪd] , 6th [sep'tembər]

CAMP	MCBRIDE	,	6th	September
营	麦克布莱德	,	6th	九月

麦克布莱德营地，9月6日

[dɪr] ['dædi] ,

Dear	Daddy	,
亲爱的	爸爸	,

亲爱的爸爸，

[jʊr; jər] ['letər] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [taɪm] ([aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ]) .

Your	letter	didn't	come	in	time	(	I	am	pleased	to	say	)	.
你的	信	没有	来	在	时间	(	我	是	高兴	到	说	)	.

你的信没能及时送到（我很高兴地说）。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] ,

If	you	wish	your	instructions	to	be	obeyed	,
如果	你	希望	你的	指示	到	是	服从	,

如果你希望你的指示得到执行，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] ['sekrəteri] [trænz'mɪt][ðem; ðəm][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] .

you	must	have	your	secretary	transmit	them	in	less	than	two	weeks	.
你	必须	有	你的	秘书	发送	他们	在	较少的	比	二	周	.

你必须让你的秘书在两周内将它们转发给你。

[æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] .

As	you	observe	,	I	am	here	,	and	have	been	for	five	days	.
作为	你	观察	,	我	是	这里	,	和	有	到过	为了	五	天	.

如你所见，我在这里，已经待了五天了。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [faɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['weðər] ,

The	woods	are	fine	,	and	so	is	the	camp	,	and	so	is	the	weather	,
这	树林	是	美好的	,	和	所以	是	这	营	,	和	所以	是	这	天气	,

树林很好，营地也很好，天气也很好。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mək'braɪdz] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	so	are	the	McBrides	,	and	so	is	the	whole	world	.
和	所以	是	这	麦克布莱德	,	和	所以	是	这	所有的	世界	.

麦克布莱德一家也是如此，全世界也是如此。

[aɪm] ['veri] ['hæpi] !

I'm	very	happy	!
我是	非常	快乐的	!

我非常高兴！

[ðeəz; ðəz] ['dʒɪmi] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [kə'nuːɪŋ] .

There's	Jimmie	calling	for	me	to	come	canoeing	.
有	吉米	呼叫	为了	我	到	来	划独木舟	.

吉米在叫我去划独木舟。

[ˌgʊd'baɪ] — ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] ,

Goodbye	—	sorry	to	have	disobeyed	,
再见	—	对不起	到	有	违抗命令	,

再见——很抱歉违背了你的命令。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [pər'sɪstənt] [ə'baʊt] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

but	why	are	you	so	persistent	about	not	wanting	me	to	play	a	little	?
但	为什么	是	你	所以	执着的	关于	不是	想要	我	到	玩	一个	小的	?

但你为什么如此坚持不让我玩一会儿呢?

[wen] [aɪv] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː] [wiːks] .

When	I've	worked	all	the	summer	I	deserve	two	weeks	.
什么时候	我已经	工作	全部	这	夏天	我	应得	二	周	.

我整个夏天都在工作，理应享受两周的假期。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfli] [dɔːg] - [ɪn] - [ðə; ði] - - .

You	are	awfully	dog	-	in	-	the	-	mangerish	.
你	是	非常	狗	-	在	-	这	-	-	.

你真是太像个占着茅坑不拉屎的狗了。

[haʊ'evər] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] , ['dædi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlts] .

However	—	I	love	you	still	,	Daddy	,	in	spite	of	all	your	faults	.
然而	—	我	爱	你	仍然	,	爸爸	,	在	尽管如此	的	全部	你的	故障	.

但是——爸爸，尽管你有很多缺点，我依然爱你。

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

3rd [ɑːk'toʊbər] [dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

3rd	October	Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
3rd	十月	亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

10月3日 亲爱的长腿叔叔，

[bæk] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːniər] — ['ɔːlsoʊ] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] .

Back	at	college	and	a	Senior	—	also	editor	of	the	Monthly	.
后退	在	大学	和	一个	高级的	—	还	编辑	的	这	月度	.

回到大学，成为一名大四学生——同时也是月刊的编辑。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [soʊ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [dʒʌst] [fɔːr] ['jɪrz]

It	doesn't	seem	possible	,	does	it	,	that	so	sophisticated	a	person	,	just	four	years
它	不	似乎	可能的	,	做	它	,	那	所以	复杂的	一个	人	,	只是	四	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

很难想象，四年前如此老练世故的人，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] ?

was	an	inmate	of	the	John	Grier	Home	?
曾是	一个	囚犯	的	这	约翰	格里尔	家	?

曾是约翰·格里尔之家（John Grier Home）的住户吗?

[wiː; wi][duː] [ə'raɪv] [fæst][ɪn] [ə'merɪkə] !

We	do	arrive	fast	in	America	!
我们	做	到达	快速地	在	美国	!

我们到达美国的速度很快!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

What	do	you	think	of	this	?
什么	做	你	思考	的	这	?

你觉得这个怎么样?

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['mæstər] - [də'rektɪd] [tuː; tə] [lɑːk] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] ['fɔrwɚdɪd] [hɪr] .

A	note	from	Master	Jervie	directed	to	Lock	Willow	and	forwarded	here	.
一个	笔记	从	掌握	-	指导	到	锁	柳	和	转发	这里	.

杰维大师写给柳树锁的一封信，并转发到这里。

['hiːz] ['sɑːri] , [bʌt; bət][hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [ðɪs] ['ɔːtəm] ;

He's	sorry	,	but	he	finds	that	he	can't	get	up	there	this	autumn	;
他是	对不起	,	但	他	发现	那	他	不能	得到	向上	那里	这	秋天	;

他很遗憾，发现今年秋天他去不了那里了;

[hiː; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] ['jɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] .

he	has	accepted	an	invitation	to	go	yachting	with	some	friends	.
他	有	公认	一个	邀请	到	去	游艇	和	一些	朋友们	.

他接受了朋友的邀请，要和他们一起去乘游艇。

[hoʊps] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Hopes	I've	had	a	nice	summer	and	am	enjoying	the	country	.
希望	我已经	有	一个	好的	夏天	和	是	享受	这	国家	.

希望我度过了一个愉快的夏天，并且享受着乡村生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mək'braɪdz] , [fɔːr; fər]['dʒuːliə][toʊld]

And	he	knew	all	the	time	that	I	was	with	the	McBrides	,	for	Julia	told
和	他	知道	全部	这	时间	那	我	曾是	和	这	麦克布莱德	,	为了	朱莉娅	讲述

[hɪm; ɪm][soʊ] !

him	so	!
他	所以	!

他一直都知道我和麦克布莱德一家在一起，因为朱莉娅告诉过他!

[juː; jʊ] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ɪn'triːg] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tʌtʃ] .

You	men	ought	to	leave	intrigue	to	women	;	you	haven't	a	light	enough	touch	.
你	男人	应该	到	离开	阴谋	到	女性	;	你	还没有	一个	光	足够的	触碰	.

你们男人应该把阴谋诡计留给女人；你们的手法不够轻柔。

['dʒuːliə][hæz; həz][ə; eɪ] ['trʌŋkfjl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rævɪʃɪŋ] [nuː] [kloʊðz] — [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [gaʊn]

Julia	has	a	trunkful	of	the	most	ravishing	new	clothes	—	an	evening	gown
朱莉娅	有	一个	满满一箱	的	这	最多	迷人的	新的	衣服	—	一个	晚上	袍

[ʌv; əv] ['reɪnboʊ] ['lɪbərti] [kreɪp] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] ['reɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn]['pærədaɪs] .

of	rainbow	Liberty	crepe	that	would	be	fitting	raiment	for	the	angels	in	Paradise	.
的	彩虹	自由	绉	那	会	是	配件	服饰	为了	这	天使	在	天堂	.

朱莉娅的箱子里装满了最迷人的新衣服——一件彩虹色的自由绉纱晚礼服，简直是天堂天使的完美装束。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [kloʊðz] [ðɪs] [jɪr] [wɜːr; wər] [ʌn'presɪdentɪdli] ([ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ]

And	I	thought	that	my	own	clothes	this	year	were	unprecedentedly	(	is	there	such
和	我	想法	那	我的	自己的	衣服	这	年	是	史无前例	(	是	那里	这样的

[ə; eɪ][wɜːrd] ?

a	word	?
一个	单词	?

我觉得我今年的衣服是前所未有的（有这样的词吗？）

) ['bjuːtɪf(ə)l] .

)	beautiful	.
)	美丽的	.

） 美丽的。

[aɪ] ['kɑːpɪd] ['mɪsɪz] . ['pætərsənz] ['wɔːrdroʊb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] ['dresmeɪkər] ,

I	copied	Mrs	.	Paterson's	wardrobe	with	the	aid	of	a	cheap	dressmaker	,
我	复制	太太	.	帕特森的	衣柜	和	这	援助	的	一个	便宜的	裁缝	,

我找了一位廉价裁缝，照搬了帕特森太太的衣橱。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [gaʊnz] ['dɪdnt] [tɜːrn] [aʊt] [kwaɪt] [twɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈridʒənəlz] ,

and	though	the	gowns	didn't	turn	out	quite	twins	of	the	originals	,
和	尽管	这	礼服	没有	转动	出去	相当	双胞胎	的	这	原件	,

虽然这些礼服与原版并不完全一样，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] ['hæpi] [ʌnˈtɪl] ['dʒuːliə] [ˌʌnˈpækt] .

I	was	entirely	happy	until	Julia	unpacked	.
我	曾是	完全	快乐的	直到	朱莉娅	拆开包装	.

直到茱莉亚打开行李之前，我一直都很开心。

[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] ['pærɪs] !

But	now	—	I	live	to	see	Paris	!
但	现在	—	我	居住	到	看	巴黎	!

但现在——我活着就是为了去巴黎!

[dɪr] ['dædi] , [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] ?

Dear	Daddy	,	aren't	you	glad	you're	not	a	girl	?
亲爱的	爸爸	,	不是	你	高兴的	你是	不是	一个	女孩	?

亲爱的爸爸，你是不是很庆幸自己不是个女孩?

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fʌs] [wiː; wi] [meɪk] ['oʊvər] [kloʊðz] [ɪz] [tuː] [ˌæbsəˈluːtli] ['sɪli] ?

I	suppose	you	think	that	the	fuss	we	make	over	clothes	is	too	absolutely	silly	?
我	认为	你	思考	那	这	大惊小怪	我们	制作	超过	衣服	是	也	绝对地	愚蠢的	?

我猜你觉得我们对衣服的重视程度简直太愚蠢了?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

It	is	.
它	是	.

这是。

[noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	doubt	about	it	.
不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [its] [ɪnˈtaɪərli] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

But	it's	entirely	your	fault	.
但	它是	完全	你的	过错	.

但这完全是你的错。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [hɛə] [prəˈfesər] [huː] [rɪˈgɑːrdɪd] [ʌnˈnesəseri] [əˈdɔːrnmənt]

Did	you	ever	hear	about	the	learned	Herr	Professor	who	regarded	unnecessary	adornment
做过	你	曾经	听到	关于	这	学习	先生	教授	WHO	认为	不必要	装饰

[wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [ænd; ənd] ['feɪvərd] ['sensəb(ə)l] ,

with	contempt	and	favoured	sensible	,
和	鄙视	和	受青睐	明智的	,

你听说过那位博学的教授先生吗？他鄙视不必要的装饰，偏爱朴素实用。

[ˌjuːtɪlɪˈteriən] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ?

utilitarian	clothes	for	women	?
功利主义	衣服	为了	女性	?

女性实用服装?

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][əˈblaɪdʒɪŋ] ['kriːtʃər] , [əˈdɑːptɪd] - [dres] [rɪˈfɔːrm] . -

His	wife	,	who	was	an	obliging	creature	,	adopted	'	dress	reform	.	'
他的	妻子	,	WHO	曾是	一个	乐于助人	生物	,	已采用	-	裙子	改革	.	-

他的妻子是个很听话的人，接受了“着装改革”。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ?

And	what	do	you	think	he	did	?
和	什么	做	你	思考	他	做过	?

你觉得他做了什么?

[hiː; hi] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːrl] .

He	eloped	with	a	chorus	girl	.
他	私奔	和	一个	合唱	女孩	.

他跟一个歌舞女郎私奔了。

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːrɪdɔːr] [werz] [bluː] [tʃekt] ['gɪŋəm] ['eiprənz] .

The	chamber	-	maid	in	our	corridor	wears	blue	checked	gingham	aprons	.
这	房间	-	女佣	在	我们的	走廊	穿着	蓝色的	已检查	格子布	围裙	.

我们走廊里的客房服务员穿着蓝色格子围裙。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [braʊn] [wʌnz] [ɪn'sted] ,

I	am	going	to	get	her	some	brown	ones	instead	,
我	是	去	到	得到	她	一些	棕色的	一个	反而	,

我打算给她买些棕色的。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [ðə; ði] [bluː] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

and	sink	the	blue	ones	in	the	bottom	of	the	lake	.
和	下沉	这	蓝色的	一个	在	这	底部	的	这	湖	.

把蓝色的沉到湖底。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [tʃɪl] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

I	have	a	reminiscent	chill	every	time	I	look	at	them	.
我	有	一个	令人怀念的	寒意	每一个	时间	我	看	在	他们	.

每次看到它们，我都会感到一阵不寒而栗。

17th [noʊ'vembər]

17th	November
17th	十一月

11月17日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [blaɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['oʊvər] [maɪ] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] .

Such	a	blight	has	fallen	over	my	literary	career	.
这样的	一个	枯萎病	有	倒下	超过	我的	文学	职业	.

我的文学事业遭遇了如此沉重的打击。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːr] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] —

I	don't	know	whether	to	tell	you	or	not	,	but	I	would	like	some	sympathy	—
我	不	知道	无论	到	告诉	你	或者	不是	,	但	我	会	喜欢	一些	同情	—

['saɪlənt] ['sɪmpəθi] ,

silent	sympathy	,
沉默的	同情	,

我不知道该不该告诉你，但我想要一些同情——默默的同情。

[pliːz] ; [dəunt][ˌɑːr ˈiː] - [ˈoʊpən][ðə; ði] [wuːnd] [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][nekst] [ˈletər] .

please	;	don't	re	-	open	the	wound	by	referring	to	it	in	your	next	letter	.
请	;	不	关于	-	打开	这	伤口	经过	指	到	它	在	你的	下一个	信	.

请不要在下一封信中再次提及此事，以免伤口再次裂开。

[aɪv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːl] [læst] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] ,

I've	been	writing	a	book	,	all	last	winter	in	the	evenings	,
我已经	到过	写作	一个	书	,	全部	最后的	冬天	在	这	晚上	,

整个冬天，我都在晚上写一本书。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌmər] [wen] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈlætn] [tuː; tə][maɪ] [tuː] [ˈstuːpɪd] [ˈtʃɪldrən] .

and	all	the	summer	when	I	wasn't	teaching	Latin	to	my	two	stupid	children	.
和	全部	这	夏天	什么时候	我	不是	教学	拉丁	到	我的	二	愚蠢的	孩子们	.

整个夏天，除了教我那两个笨孩子拉丁语之外，我什么都没做。

[aɪ][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] .

I	just	finished	it	before	college	opened	and	sent	it	to	a	publisher	.
我	只是	完成的	它	前	大学	打开	和	发送	它	到	一个	出版商	.

我在大学开学前刚刚完成这本书，并把它寄给了出版社。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ;

He	kept	it	two	months	,	and	I	was	certain	he	was	going	to	take	it	;
他	保留	它	二	几个月	,	和	我	曾是	肯定	他	曾是	去	到	拿	它	;

他把它留了两个月，我确信他肯定会拿走它；

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spres] ['pɑːrs(ə)l] [keɪm] (['θɜːrti] [sents] [duː]) [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	yesterday	morning	an	express	parcel	came	(	thirty	cents	due	)	and	there
但	昨天	早晨	一个	表达	包裹	来了	(	三十	分	到期的	)	和	那里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

it	was	back	again	with	a	letter	from	the	publisher	,
它	曾是	后退	再次	和	一个	信	从	这	出版商	,

但昨天早上送来了一个快递包裹（邮费30美分），里面装着一封出版商的信，包裹又被退回来了。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['fɑːðərli] ['letər] — [bʌt; bət][fræŋk] !

a	very	nice	,	fatherly	letter	—	but	frank	!
一个	非常	好的	,	父爱	信	—	但	坦率	!

一封非常感人、充满父爱的信——但也很坦率！

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dres] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

He	said	he	saw	from	the	address	that	I	was	still	at	college	,
他	说	他	锯	从	这	地址	那	我	曾是	仍然	在	大学	,

他说他从地址上看出来我还在上大学。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ək'sept] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] ,

and	if	I	would	accept	some	advice	,
和	如果	我	会	接受	一些	建议	,

如果我能接受一些建议的话，

[hiː; hi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] ['enərdʒi] ['ɪntuː] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl]

he	would	suggest	that	I	put	all	of	my	energy	into	my	lessons	and	wait	until
他	会	建议	那	我	放	全部	的	我的	活力	进入	我的	课程	和	等待	直到

[aɪ]['grædʒueɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

I	graduated	before	beginning	to	write	.
我	毕业	前	开始	到	写	.

他会建议我把所有精力都投入到学习中，等到毕业后再开始写作。

[hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ə'pɪnjən] .

He	enclosed	his	reader's	opinion	.
他	内	他的	读者的	观点	.

他附上了读者的意见。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
Here **it** **is** **:**
这里 它 是 :

这里是：

- [plɑːt] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] .
' **Plot** **highly** **improbable** **.**
- 阴谋 高度 不太可能 .

情节极不可能。

[ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
Characterization **exaggerated** **.**
特征描述 夸张的 .

人物刻画有夸张成分。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌn'nætʃrəl] .
Conversation **unnatural** **.**
对话 不自然 .

对话不自然。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [teɪst] .
A **good** **deal** **of** **humour** **but** **not** **always** **in** **the** **best** **of** **taste** **.**
一个 好的 交易 的 幽默 但 不是 总是 在 这 最好的 的 品尝 .

幽默元素不少，但品味并非总是上乘。

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['riːəl] [bʊk] . -
Tell **her** **to** **keep** **on** **trying** **,** **and** **in** **time** **she** **may** **produce** **a** **real** **book** **.** **'**
告诉 她 到 保持 在 尝试 , 和 在 时间 她 可能 生产 一个 真实的 书 . -

告诉她继续努力，总有一天她会写出一本真正的书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

长腿叔叔(Daddy-Long-Legs)
第7/8页

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['flætərɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ?

Not	on	the	whole	flattering	,	is	it	,	Daddy	?
不是	在	这	所有的	奉承	,	是	它	,	爸爸	?

总的来说，这可不是什么令人高兴的事，对吧，爸爸?

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'merɪkən]

And	I	thought	I	was	making	a	notable	addition	to	American
和	我	想法	我	曾是	制作	一个	值得注意的	添加	到	美国人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

我当时觉得我为美国文学做出了重要的贡献。

[aɪ][dɪd] ['truːli] .

I	did	truly	.
我	做过	真的	.

我确实这么做了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['grædʒueɪtɪd] .

I	was	planning	to	surprise	you	by	writing	a	great	novel	before	I	graduated	.
我	曾是	规划	到	惊喜	你	经过	写作	一个	伟大的	小说	前	我	毕业	.

我原本计划在毕业前写一部很棒的小说，给你一个惊喜。

[aɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['dʒuːljəz] [læst] ['krɪsməs] .

I	collected	the	material	for	it	while	I	was	at	Julia's	last	Christmas	.
我	集	这	材料	为了	它	尽管	我	曾是	在	茱莉亚的	最后的	圣诞节	.

我是在去年圣诞节去茱莉亚家的时候收集的素材。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] ['edɪtər] [ɪz] [raɪt] .

But	I	dare	say	the	editor	is	right	.
但	我	敢	说	这	编辑	是	正确的	.

但我敢说编辑是对的。

['prɑːbəbli] [tuː] [wiːks] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]

Probably	two	weeks	was	not	enough	in	which	to	observe	the	manners	and
大概	二	周	曾是	不是	足够的	在	哪个	到	观察	这	礼仪	和

['kʌstəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

customs	of	a	great	city	.
海关	的	一个	伟大的	城市	.

两周的时间可能不足以观察一座大城市的风俗习惯。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

I	took	it	walking	with	me	yesterday	afternoon	,	and	when	I	came	to	the
我	采取	它	步行	和	我	昨天	下午	,	和	什么时候	我	来了	到	这

[gæs] [haʊs] ,

gas	house	,
气体	房子	,

昨天下午我带着它散步，走到煤气厂的时候，

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['bɔːroʊ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪs] .

I	went	in	and	asked	the	engineer	if	I	might	borrow	his	furnace	.
我	去	在	和	问	这	工程师	如果	我	可能	借	他的	炉	.

我进去问工程师能不能借用一下他的暖气炉。

[hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz][aɪ] [tʃʌkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

He	**politely**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**with**	**my**	**own**	**hands**	**I**	**chucked**	**it**	**in**	**.**
他	礼貌地	打开	这	门	,	和	和	我的	自己的	双手	我	扔掉	它	在	.

他礼貌地打开了门，我亲手把它扔了进去。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈkriːˌmeɪtɪd] [maɪ][ˈoʊnli] [tʃaɪld] !

I	**felt**	**as**	**though**	**I**	**had**	**cremated**	**my**	**only**	**child**	**!**
我	毛毡	作为	尽管	我	有	火化	我的	仅有的	孩子	!

我感觉就像火化了我唯一的孩子!

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [læst] [naɪt] [ˈʌtərli] [dɪˈdʒektɪd] ;

I	**went**	**to**	**bed**	**last**	**night**	**utterly**	**dejected**	**;**
我	去	到	床	最后的	夜晚	完全地	垂头丧气	;

昨晚我带着极度沮丧的心情入睡;

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,

I	**thought**	**I**	**was**	**never**	**going**	**to**	**amount**	**to**	**anything**	**,**
我	想法	我	曾是	绝不	去	到	数量	到	任何事物	,

我曾以为自己永远不会有任何成就，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [θroʊn] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

and	**that**	**you**	**had**	**thrown**	**away**	**your**	**money**	**for**	**nothing**	**.**
和	那	你	有	抛掷	离开	你的	钱	为了	没有什么	.

而且你白白浪费了钱。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

But	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**
但	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nuː] [plɑːt][ɪn][maɪ] [hed] ,

I	**woke**	**up**	**this**	**morning**	**with**	**a**	**beautiful**	**new**	**plot**	**in**	**my**	**head**	**,**
我	觉醒	向上	这	早晨	和	一个	美丽的	新的	阴谋	在	我的	头	,

今天早上醒来，我脑海里就浮现出一个很棒的新故事情节。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] [ˈplænɪŋ] [maɪ] [ˈkærəktərz] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ]

and	**I've**	**been**	**going**	**about**	**all**	**day**	**planning**	**my**	**characters**	**,**	**just**	**as**	**happy**	**as**	**I**
和	我已经	到过	去	关于	全部	天	规划	我的	人物	,	只是	作为	快乐的	作为	我

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	**be**	**.**
可以	是	.

我一整天都在忙着构思我的角色，开心极了。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ˈevər] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] !

No	**one**	**can**	**ever**	**accuse**	**me**	**of**	**being**	**a**	**pessimist**	**!**
不	一	能	曾经	控	我	的	存在	一个	悲观主义者	!

谁都不能说我是个悲观主义者!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [twelv] [ˈtʃɪldrən] [ˈswɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [wʌn] [deɪ]

If	**I**	**had**	**a**	**husband**	**and**	**twelve**	**children**	**swallowed**	**by**	**an**	**earthquake**	**one**	**day**
如果	我	有	一个	丈夫	和	十二	孩子们	吞咽	经过	一个	地震	一	天

,

,

,

如果有一天，我的丈夫和十二个孩子被地震吞噬了，

[aɪˈd][bɑːb][ʌp] [ˈsmaɪlɪŋli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈmens] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [set] .

I'd	**bob**	**up**	**smilingly**	**the**	**next**	**morning**	**and**	**commence**	**to**	**look**	**for**	**another**	**set**	**.**
ID	鲍勃	向上	微笑着	这	下一个	早晨	和	开始	到	看	为了	其他	放	.

第二天早上，我会兴高采烈地醒来，开始寻找另一套装备。

[əˈfekʃənətli] ,
Affectionately ,
亲切地 ,

深情地，

['dʒu:di]
Judy
朱迪

朱迪

14th [dɪˈsembər]
14th December
14th 十二月

12月14日

[dɪr] ['dædi] - [lɔ:ŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪ] [dri:md] [ðə; ði] ['fʌni:əst] [dri:m] [læst] [naɪt] .
I dreamed the funniest dream last night .
我 梦见 这 最搞笑 梦 最后的 夜晚 .

我昨晚做了一个特别搞笑的梦。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] [stɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [nu:] [bʊk]
I thought I went into a book store and the clerk brought me a new book
我 想法 我 去 进入 一个 书 店铺 和 这 职员 带来 我 一个 新的 书
[neɪmd] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv]['dʒu:di] ['æbət] .
named The Life and Letters of Judy Abbott .
命名 这 生活 和 信件 的 朱迪 雅培 .

我以为我走进了一家书店，店员给我拿来了一本新书，书名为《朱迪·阿博特的生平与书信》。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] ['pleɪnli] — [red] [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:n]
I could see it perfectly plainly — red cloth binding with a picture of the John
我 可以 看 它 完美 显然 — 红色的 布 结合 和 一个 图片 的 这 约翰
['graɪɚ, 'gri:r] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvər] ,
Grier Home on the cover ,
格里尔 家 在 这 覆盖 ,

我看得清清楚楚——红色布面精装，封面印着约翰·格里尔之家（John Grier Home）的图片。

[ænd; ənd][maɪ] ['pɔ:rtrət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [wɪð; wɪθ] , - ['veri] ['tru:li] [jɔ:rz] , ['dʒu:di] ['æbət] , -
and my portrait for a frontispiece with , ' Very truly yours , Judy Abbott , '
和 我的 肖像 为了 一个 卷首插图 和 , - 非常 真的 你的 , 朱迪 雅培 , -
['rɪt(ə)n] [bɪ'loʊ] .
written below .
书面 以下 .

还有我的肖像画，用作扉页插图，下面写着“您真诚的，朱迪·阿博特”。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ]
But just as I was turning to the end to read the inscription on my
但 只是 作为 我 曾是 转弯 到 这 结尾 到 读 这 题词 在 我的
['tu:mstoʊn] ,
tombstone ,
墓碑 ,

但正当我转过身去阅读墓碑上的铭文时，

[aɪ] [woʊk] [ʌp] .
I woke up .
我 觉醒 向上 .

我醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] !

It	was	very	annoying	!
它	曾是	非常	恼人的	!

真是太烦人了!

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [faʊnd] [aʊt] [huːm] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [wen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

I	almost	found	out	whom	I'm	going	to	marry	and	when	I'm	going	to	die	.
我	几乎	成立	出去	谁	我是	去	到	结婚	和	什么时候	我是	去	到	死	.

我差点就知道自己要和谁结婚，以及自己什么时候会死。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]

Don't	you	think	it	would	be	interesting	if	you	really	could	read	the	story	of
不	你	思考	它	会	是	有趣的	如果	你	真的	可以	读	这	故事	的

[jʊr; jər][laɪf] — ['rɪt(ə)n] ['pɜːrfɪktli] ['truːθfəli] [baɪ][æn; ən] [ɑːm'nɪʃənt] ['ɔːθər] ?

your	life	—	written	perfectly	truthfully	by	an	omniscient	author	?
你的	生活	—	书面	完美	说实话	经过	一个	无所不知	作者	?

你不觉得，如果真的能读到由一位全知全能的作者完全真实地写成的你的人生故事，那会很有趣吗?

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] : [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər]

And	suppose	you	could	only	read	it	on	this	condition	:	that	you	would	never
和	认为	你	可以	仅有的	读	它	在	这	状况	:	那	你	会	绝不

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

forget	it	,
忘记	它	,

假设你只能在以下条件下阅读它：那就是你永远不会忘记它，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf] ['noʊɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪg'zæktli] [haʊ]

but	would	have	to	go	through	life	knowing	ahead	of	time	exactly	how
但	会	有	到	去	通过	生活	会心	前方	的	时间	确切地	如何

['evriθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] ,

everything	you	did	would	turn	out	,
一切	你	做过	会	转动	出去	,

但你必须提前知道自己所做的每一件事最终会如何结果，才能安心度过余生。

[ænd; ənd] [fɔː'siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊər][ðə; ði][taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] .

and	foreseeing	to	the	exact	hour	the	time	when	you	would	die	.
和	预见	到	这	精确的	小时	这	时间	什么时候	你	会	死	.

甚至能精确到小时地预知你的死亡时间。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

How	many	people	do	you	suppose	would	have	the	courage	to	read	it	then	?
如何	许多	人们	做	你	认为	会	有	这	勇气	到	读	它	然后	?

你认为当时会有多少人有勇气读这本书?

[ɔːr] [haʊ] ['meni] [kʊd; kəd] [sə'pres] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ]

or	how	many	could	suppress	their	curiosity	sufficiently	to	escape	from	reading
或者	如何	许多	可以	压制	他们的	好奇心	足够	到	逃脱	从	阅读

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

或者说，有多少人能够抑制住好奇心，从而避免阅读这本书?

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'praiziz] ?

even	at	the	price	of	having	to	live	without	hope	and	without	surprises	?
甚至	在	这	价格	的	拥有	到	居住	没有	希望	和	没有	惊喜	?

即使代价是必须过上没有希望、没有惊喜的生活?

[laɪf] [ɪz] [mə'nɑːtənəs] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [best] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ə'baʊt] [soʊ]

Life	is	monotonous	enough	at	best	;	you	have	to	eat	and	sleep	about	so
生活	是	单调	足够的	在	最好的	;	你	有	到	吃	和	睡觉	关于	所以

['ɔːf(ə)n] .

often	.
经常	.

生活充其量也只能说是单调乏味；你每天都要吃饭睡觉。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['dedli] [mə'nɑːtənəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kʊd; kəd]

But	imagine	how	DEADLY	monotonous	it	would	be	if	nothing	unexpected	could
但	想象	如何	致命	单调	它	会	是	如果	没有什么	意外	可以

['hæpən] [bɪ'twiːn] [miːlz] .

happen	between	meals	.
发生	之间	餐	.

但想象一下，如果两餐之间没有任何意外发生，那该有多么单调乏味啊。

['mɜːrsi] !

Mercy	!
怜悯	!

怜悯！

['dædi] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][blɑːt] , [bʌt; bət][aɪm][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][peɪdʒ][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː]

Daddy	,	there's	a	blot	,	but	I'm	on	the	third	page	and	I	can't	begin	a	new
爸爸	,	有	一个	印迹	,	但	我是	在	这	第三	页	和	我	不能	开始	一个	新的

[ʃiːt] .

sheet	.
床单	.

爸爸，这里有污渍，但我已经写到第三页了，不能另起一页。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][baɪ'ɑːlədʒi] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] — ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] ; [wɪə(r)] ['stʌdiɪŋ]

I'm	going	on	with	biology	again	this	year	—	very	interesting	subject	;	we're	studying
我是	去	在	和	生物学	再次	这	年	—	非常	有趣的	主题	;	是	学习

[ðə; ði] [ˌælə'mentəri] ['sɪstəm] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

the	alimentary	system	at	present	.
这	消化	系统	在	展示	.

我今年继续学习生物学——这是一门非常有趣的学科；我们目前正在学习消化系统。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌduːə'diːnəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ɪz] ['ʌndər]

You	should	see	how	sweet	a	cross	-	section	of	the	duodenum	of	a	cat	is	under
你	应该	看	如何	甜的	一个	叉	-	部分	的	这	十二指肠	的	一个	猫	是	在下面

[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .

the	microscope	.
这	显微镜	.

你应该看看在显微镜下猫十二指肠的横截面有多么漂亮。

['ɔːlsoʊ] [wiːv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fə'lɑːsəfi] — ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [ˌevə'nes(ə)nt] .

Also	we've	arrived	at	philosophy	—	interesting	but	evanescent	.
还	我们已经	到达的	在	哲学	—	有趣的	但	转瞬即逝	.

我们也谈到了哲学——有趣但转瞬即逝。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [baɪ'ɑːlədʒi] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][pɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] .

I	prefer	biology	where	you	can	pin	the	subject	under	discussion	to	a	board	.
我	更喜欢	生物学	在哪里	你	能	别针	这	主题	在下面	讨论	到	一个	木板	.

我更喜欢生物学，因为你可以把讨论的主题钉在板子上。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] !

There's	another	!
有	其他	!

还有一张！

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] !
And another !
和 其他 !

又来一个!

[ðɪs] [pen] [ɪz] ['wi:pɪŋ] ['koʊpiəsli] .
This pen is weeping copiously .
这 笔 是 哭泣 大量 .

这支笔在痛哭流涕。

[pli:z] [ɪk'skju:s] [ɪts] [terz] .
Please excuse its tears .
请 原谅 它是 眼泪 .

请原谅它的眼泪。

[du:] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [fri:] [wɪl] ?
Do you believe in free will ?
做 你 相信 在 自由的 将要 ?

你相信自由意志吗?

[aɪ] [du:] — [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] .
I do — unreservedly .
我 做 — 毫无保留 .

我毫无保留地承认。

[aɪ] [dəunt] [ə'gri:] [æt; ət] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði]
I don't agree at all with the philosophers who think that every action is the
我 不 同意 在 全部 和 这 哲学家 WHO 思考 那 每一个 行动 是 这
[ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɔ:tə'mætɪk] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt]
absolutely inevitable and automatic resultant of an aggregation of remote
绝对地 不可避免的 和 自动的 结果 的 一个 聚合 的 偏僻的
['kɔ:zɪz] .
causes .
原因 .

我完全不同意那些哲学家的观点，他们认为任何行为都是一系列遥远原因累积的绝对必然和自动的结果。

[ðæts] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'mɔ:rəl] ['dɑ:ktrɪn] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] — ['noʊbɑ:di] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər]
That's the most immoral doctrine I ever heard — nobody would be to blame for
那就是 这 最多 不道德 教义 我 曾经 听到 — 无人 会 是 到 责备 为了
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

这是我听过的最不道德的教条——任何人都不必为任何事情承担责任。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [bi'li:vd] [ɪn] ['feɪtəlɪzəm] , [hi:; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] ,
If a man believed in fatalism , he would naturally just sit down and say ,
如果 一个 男人 相信 在 宿命论 , 他 会 自然 只是 坐 向下 和 说 ,

如果一个人相信宿命论，他自然会坐下来说道：

- [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] , - [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [sɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fel] ['oʊvər] [ded] .
' The Lord's will be done , ' and continue to sit until he fell over dead .
- 这 主场 将要 是 完毕 , - 和 继续 到 坐 直到 他 跌倒 超过 死的 .

“愿主的旨意成就，”然后继续坐着，直到他倒地身亡。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] —
I believe absolutely in my own free will and my own power to accomplish —
我 相信 绝对地 在 我的 自己的 自由的 将要 和 我的 自己的 力量 到 完成 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [mu:vz] ['maʊntnz] .
and that is the belief that moves mountains .
和 那 是 这 信仰 那 移动 山脉 .

我坚信自己的自由意志和能力，并相信自己能够完成任务——这种信念可以移山。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθər] !

You	watch	me	become	a	great	author	!
你	手表	我	变得	一个	伟大的	作者	!

你们就等着看我成为一位伟大的作家吧!

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [bʊk] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [faɪv] [mɔːr] [drɑːftid] .

I	have	four	chapters	of	my	new	book	finished	and	five	more	drafted	.
我	有	四	章节	的	我的	新的	书	完成的	和	五	更多的	起草	.

我的新书已经完成了四章，还有五章已经写好了初稿。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əb'struːs] ['letər] — [dʌz] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] , ['dædi] ?

This	is	a	very	abstruse	letter	—	does	your	head	ache	,	Daddy	?
这	是	一个	非常	奥	信	—	做	你的	头	疼痛	,	爸爸	?

这是一封非常晦涩难懂的信——爸爸，你头疼吗?

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [stɑːp] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [fʌdʒ] .

I	think	we'll	stop	now	and	make	some	fudge	.
我	思考	出色地	停止	现在	和	制作	一些	做傻事	.

我想我们现在就停下来，去做些软糖吧。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ,

I'm	sorry	I	can't	send	you	a	piece	;	it	will	be	unusually	good	,
我是	对不起	我	不能	发送	你	一个	片	;	它	将要	是	异常地	好的	,

很抱歉我不能寄给你一块；它会非常出色。

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['riːəl] [kriːm] [ænd; ənd] [θriː] ['bʌtər] [bɔːlz] .

for	we're	going	to	make	it	with	real	cream	and	three	butter	balls	.
为了	是	去	到	制作	它	和	真实的	奶油	和	三	黄油	球	.

因为我们要用真正的奶油和三个黄油球来做。

[jɔːrz] [ə'fekʃənətli] ,

Yours	affectionately	,
此致	亲切地	,

亲爱的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] ['fænsi] ['dænsɪŋ] [ɪn] [dʒɪm'neɪziəm] [klæs] .

We're	having	fancy	dancing	in	gymnasium	class	.
是	拥有	想要	跳舞	在	健身房	班级	.

我们在体育课上跳花式舞蹈。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['pɪktʃər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [bæ'leɪ] .

You	can	see	by	the	accompanying	picture	how	much	we	look	like	a	real	ballet	.
你	能	看	经过	这	随同	图片	如何	很多	我们	看	喜欢	一个	真实的	芭蕾舞	.

从附图中可以看出，我们看起来多么像一支真正的芭蕾舞团。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [ˌpɪru'et] [ɪz][ˌem 'iː] — [aɪ] [miːn] [aɪ] .

The	one	at	the	end	accomplishing	a	graceful	pirouette	is	me	—	I	mean	I	.
这	一	在	这	结尾	完成	一个	优美	旋转	是	我	—	我	意思是	我	.

最后优雅地旋转的那个人是我——我是说我。

26th [dɪ'sembər]

26th	December
26th	十二月

12月26日

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] , ['dædi] ,
My Dear , Dear , Daddy ,
我的 亲爱的 , 亲爱的 , 爸爸 ,

我亲爱的爸爸

['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [sens] ?
Haven't you any sense ?
还没有 你 任何 感觉 ?

你难道一点常识都没有吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [wʌn][gɜːrl] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ?
Don't you KNOW that you mustn't give one girl seventeen Christmas presents ?
不 你 知道 那 你 不得 给 一 女孩 十七 圣诞节 礼物 ?

你难道不知道不能送一个女孩十七份圣诞礼物吗?

[aɪm][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [pliːz] [rɪ'membər] ; [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['pluːtəkræt] ?
I'm a Socialist , please remember ; do you wish to turn me into a Plutocrat ?
我是 一个 社会主义 , 请 记住 ; 做 你 希望 到 转动 我 进入 一个 财阀 ?

请记住，我是个社会主义者；你想把我变成一个富豪吗?

[θɪŋk] [haʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['kwɑːrəl] !
Think how embarrassing it would be if we should ever quarrel !
思考 如何 尴尬的 它 会 是 如果 我们 应该 曾经 争吵 !

想想如果我们吵架了该有多尴尬啊!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - [væn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [gɪfts] .
I should have to engage a moving - van to return your gifts .
我 应该 有 到 从事 一个 移动 - 货车 到 返回 你的 礼物 .

我应该得租辆搬家公司的货车才能把你的礼物送回去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['nektaɪ] [aɪ] [sent] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɑːbli] ;
I am sorry that the necktie I sent was so wobbly ;
我 是 对不起 那 这 领带 我 发送 曾是 所以 摇摇晃晃 ;

很抱歉我寄出的领带太松垮了;

[aɪ] [nɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ([æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][ɪn'tɜːrn(ə)l]
I knit it with my own hands (as you doubtless discovered from internal
我 针织 它 和 我的 自己的 双手 (作为 你 毫无疑问 发现 从 内部的
['evɪdəns]) .
evidence) .
证据) .

这件衣服是我自己亲手织的（想必你已经从内部证据中发现了这一点）。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][koʊld] [deɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [koʊt] ['bʌtnd] [ʌp] [taɪt] .
You will have to wear it on cold days and keep your coat buttoned up tight .
你 将要 有 到 穿 它 在 寒冷的 天 和 保持 你的 外套 纽扣 向上 紧的 .

天气冷的时候你需要穿上它，并且要把外套扣子扣紧。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dædi] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
Thank you , Daddy , a thousand times .
感谢 你 , 爸爸 , 一个 千 时代 .

爸爸，谢谢你一千遍。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] [swiːtəst] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃɪst] !
I think you're the sweetest man that ever lived — and the foolishest !
我 思考 你是 这 最甜美的 男人 那 曾经 居住地 — 和 这 最愚蠢的 !

我认为你是世上最善良的人——也是最愚蠢的人!

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

[hɪəz] [ə; eɪ] [fɔːr] - [liːf] ['kloʊvər][frʌm; frəm][kæmp][məkˈbraɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Here's	a	four	-	leaf	clover	from	Camp	McBride	to	bring	you	good	luck	for	the
这里是	一个	四	-	叶子	三叶草	从	营	麦克布莱德	到	带来	你	好的	运气	为了	这

[nuː] [jɪr] .

New	Year	.
新的	年	.

这是来自麦克布莱德营地的四叶草，祝您新年好运。

9th ['dʒænjueri]

9th	January
9th	一月

1月9日

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , ['dædi] , [ðæt] [wɪl] [ɪnˈfʊr] [jʊr; jər][ɪˈtɜːrn(ə)l][sælˈveɪʃ(ə)n] ?

Do	you	wish	to	do	something	,	Daddy	,	that	will	ensure	your	eternal	salvation	?
做	你	希望	到	做	某物	,	爸爸	,	那	将要	确保	你的	永恒	救恩	?

爸爸，您想做某件事来确保您获得永生吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fæməli] [hɪr] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɔːfli] ['despərət] [streɪts] .

There	is	a	family	here	who	are	in	awfully	desperate	straits	.
那里	是	一个	家庭	这里	WHO	是	在	非常	绝望的	海峡	.

这里有一家人处境极其艰难。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [fɔːr] ['vɪzəb(ə)l] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] [bɔɪz] [hæv; həv]

A	mother	and	father	and	four	visible	children	—	the	two	older	boys	have
一个	母亲	和	父亲	和	四	可见的	孩子们	—	这	二	老	男孩们	有

['dɪsəˈpɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][sent] ['eni] [ʌv; əv]

disappeared	into	the	world	to	make	their	fortune	and	have	not	sent	any	of
消失	进入	这	世界	到	制作	他们的	财富	和	有	不是	发送	任何	的

[ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

it	back	.
它	后退	.

一对父母和四个孩子——两个年纪较大的男孩已经外出闯荡，赚了很多钱，却没有寄一分钱回来。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd][gɑːt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] — [its] ['ɔːfli] [ʌn'helθi]

The	father	worked	in	a	glass	factory	and	got	consumption	—	it's	awfully	unhealthy
这	父亲	工作	在	一个	玻璃	工厂	和	得到	消耗	—	它是	非常	不良

[wɜːrk] — [ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

work	—	and	now	has	been	sent	away	to	a	hospital	.
工作	—	和	现在	有	到过	发送	离开	到	一个	医院	.

父亲在一家玻璃厂工作，得了肺结核——这是一项非常不健康的工作——现在已被送往医院。

[ðæt] [tʊk] [ɔːl][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [fɔːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði]['oʊldɪst]

That	took	all	their	savings	,	and	the	support	of	the	family	falls	upon	the	oldest
那	采取	全部	他们的	节省	,	和	这	支持	的	这	家庭	瀑布	之上	这	最老

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

那花光了他们所有的积蓄，家里的重担都落在了长女身上。

[huː] [ɪz] ['twenti] - [fɔːr] .

who	is	twenty	-	four	.
WHO	是	二十	-	四	.

他今年二十四岁。

[ʃiː; ʃi] ['dresmeik] [fɔːr; fər] $1 . - [ə; eɪ] [deɪ] ([wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː]) [ænd; ənd] [emˈbrɔɪdəz]

She	dressmakes	for	$1	.	50	a	day	(	when	she	can	get	it	)	and	embroiders
她	服装制作	为了	$1	.	-	一个	天	(	什么时候	她	能	得到	它	)	和	刺绣

['sentərpiːs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

centrepieces	in	the	evening	.
中心装饰品	在	这	晚上	.

她每天做衣服挣 1.5 美元（如果能挣到的话），晚上绣制餐桌摆饰。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['iznt] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'striːmli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd]['paɪəs] .

The	mother	isn't	very	strong	and	is	extremely	ineffectual	and	pious	.
这	母亲	不是	非常	强的	和	是	极其	无效	和	虔诚的	.

这位母亲身体虚弱，极其无能，而且虔诚。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

She	sits	with	her	hands	folded	,	a	picture	of	patient	resignation	,
她	坐着	和	她	双手	折叠	,	一个	图片	的	病人	辞职	,

她双手交叉抱在胸前坐着，一副无奈接受现实的样子。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔːtər] [kɪlz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ˌoʊvər'wɜːrk][ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd] ['wɜːri] ;

while	the	daughter	kills	herself	with	overwork	and	responsibility	and	worry	;
尽管	这	女儿	杀戮	她自己	和	过度劳累	和	责任	和	担心	;

女儿却因过度劳累、责任重大和忧虑而身心俱疲；

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] —

she	doesn't	see	how	they	are	going	to	get	through	the	rest	of	the	winter	—
她	不	看	如何	他们	是	去	到	得到	通过	这	休息	的	这	冬天	—

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['iːðər] .

and	I	don't	either	.
和	我	不	任何一个	.

她不知道他们该如何度过剩下的冬天——我也不知道。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [koʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [θriː]

One	hundred	dollars	would	buy	some	coal	and	some	shoes	for	three
一	百	美元	会	买	一些	煤炭	和	一些	鞋	为了	三

['tʃɪldrən] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

children	so	that	they	could	go	to	school	,
孩子们	所以	那	他们	可以	去	到	学校	,

一百美元可以买些煤炭和三双鞋，这样三个孩子就能上学了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒɪn][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] ['wɜːri] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] [wen] [ə; eɪ]

and	give	a	little	margin	so	that	she	needn't	worry	herself	to	death	when	a
和	给	一个	小的	利润	所以	那	她	不必	担心	她自己	到	死亡	什么时候	一个

[fjuː] [deɪz] [pæs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] [wɜːrk] .

few	days	pass	and	she	doesn't	get	work	.
很少	天	经过	和	她	不	得到	工作	.

并留出一些余地，这样即使几天过去了她还没找到工作，她也不至于担心得要死。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][aɪ] [noʊ] .

You	are	the	richest	man	I	know	.
你	是	这	最富有的	男人	我	知道	.

你是我认识的最富有的人。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

Don't	you	suppose	you	could	spare	one	hundred	dollars	?
不	你	认为	你	可以	空闲的	一	百	美元	?

你难道不能拿出100美元吗?

[ðæt] [gɜːrl] [dɪ'zɜːrvz] [help] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [dɪd] .

That	girl	deserves	help	a	lot	more	than	I	ever	did	.
那	女孩	值得	帮助	一个	很多	更多的	比	我	曾经	做过	.

那个女孩比我更需要帮助。

[aɪ] ['wʊdnt] [æsk][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ;

I	wouldn't	ask	it	except	for	the	girl	;
我	不会	问	它	除了	为了	这	女孩	;

如果不是为了那个女孩，我不会问这个问题；

[aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] .

I	don't	care	much	what	happens	to	the	mother	—	she	is	such	a	jelly	-	fish	.
我	不	关心	很多	什么	发生	到	这	母亲	—	她	是	这样的	一个	果冻	-	鱼	.

我不太关心那位母亲的死活——她简直就是个软弱无能的人。

[ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]['evər] ['roʊlɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

The	way	people	are	for	ever	rolling	their	eyes	to	heaven	and	saying	,
这	方式	人们	是	为了	曾经	滚动	他们的	眼睛	到	天堂	和	说	,

人们总是对着天空翻白眼说：

- [pər'hæps] [its] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] , - [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [ded] [ʃʊr] [its] [nɑ:t] ,

'	Perhaps	it's	all	for	the	best	,	'	when	they	are	perfectly	dead	sure	it's	not	,
-	也许	它是	全部	为了	这	最好的	,	-	什么时候	他们	是	完美	死的	当然	它是	不是	,

“也许一切都是最好的安排，”尽管他们明明确信并非如此。

[meɪks] [ˌem 'i:] [ɪn'reɪdʒd] .

makes	me	enraged	.
制作	我	愤怒	.

这让我怒不可遏。

[hju:'mɪləti][ɔ:r][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] ['sɪmpli] ['ɪmpətənt] [ɪ'nɜ:rʃə]

Humility	or	resignation	or	whatever	you	choose	to	call	it	,	is	simply	impotent	inertia
谦逊	或者	辞职	或者	任何	你	选择	到	称呼	它	,	是	简单地	阳痿	惯性

.

:

.

谦卑、顺从，或者你想怎么称呼它都行，但这不过是无能为力的惰性罢了。

[aɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɪlɪtənt] [rɪ'lɪdʒən] !

I'm	for	a	more	militant	religion	!
我是	为了	一个	更多的	好战分子	宗教	!

我支持更激进的宗教！

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [fə'lɑ:səfi] — [ɔ:l][ʌv; əv] ['skəupənhauə]

We	are	getting	the	most	dreadful	lessons	in	philosophy	—	all	of	Schopenhauer
我们	是	获得	这	最多	可怕	课程	在	哲学	—	全部	的	叔本华

[fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] .

for	tomorrow	.
为了	明天	.

明天我们要上最可怕的哲学课——学习叔本华的全部著作。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] .

The	professor	doesn't	seem	to	realize	that	we	are	taking	any	other	subject	.
这	教授	不	似乎	到	意识到	那	我们	是	采取	任何	其他	主题	.

教授似乎没有意识到我们还在学习其他课程。

['hi:z] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [dʌk] ;

He's	a	queer	old	duck	;
他是	一个	酷儿	老的	鸭子	;

他是个古怪的老家伙；

[hi:; hi] [goʊz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [blɪŋks] ['deizidli] [wen] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

he	goes	about	with	his	head	in	the	clouds	and	blinks	dazedly	when	occasionally
他	去	关于	和	他的	头	在	这	云	和	眨眼	茫然地	什么时候	偶尔

[hi:; hi] [straɪks] ['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] .

he	strikes	solid	earth	.
他	罢工	坚硬的	地球	.

他总是心不在焉，偶尔碰到坚实的地面时，也会茫然地眨着眼睛。

[hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪtɪsɪzəm] — [ænd; ənd][wi:; wi][du:]

He	tries	to	lighten	his	lectures	with	an	occasional	witticism	—	and	we	do
他	尝试	到	减轻	他的	讲座	和	一个	偶然	妙语	—	和	我们	做

['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [smaɪl] ,

our	best	to	smile	,
我们的	最好的	到	微笑	,

他偶尔会讲些俏皮话来缓和气氛——而我们也尽力微笑回应。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][dʒoʊks][ɑːr; ər][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] .

but	I	assure	you	his	jokes	are	no	laughing	matter	.
但	我	保证	你	他的	笑话	是	不	笑	事情	.

但我可以向你保证，他的玩笑一点也不好笑。

[hiː; hi] [s'pendz] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['klæsɪz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ['weðər] ['mætər]

He	spends	his	entire	time	between	classes	in	trying	to	figure	out	whether	matter
他	花费	他的	全部的	时间	之间	课程	在	尝试	到	数字	出去	无论	事情

['riːəli] [ɪg'zɪsts][ɔːr] ['weðər] [hiː; hi]['oʊnli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .

really	exists	or	whether	he	only	thinks	it	exists	.
真的	存在	或者	无论	他	仅有的	思考	它	存在	.

他利用课间的所有时间思考物质是否真的存在，还是只是他自己认为存在而已。

[aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['soʊɪŋ] [gɜːrl] ['hæznt] ['eni] [daʊt]

I'm	sure	my	sewing	girl	hasn't	any	doubt
我是	当然	我的	缝纫	女孩	还没有	任何	怀疑

我确信我的缝纫女工对此毫不怀疑

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] !

but	that	it	exists	!
但	那	它	存在	!

但它的确存在!

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l][ɪz] ?

Where	do	you	think	my	new	novel	is	?
在哪里	做	你	思考	我的	新的	小说	是	?

你觉得我的新小说在哪里?

[ɪn][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] .

In	the	waste	-	basket	.
在	这	浪费	-	篮子	.

在废纸篓里。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self] [ðæt] [its] [noʊ] [gʊd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['ɔːθər] ['riəlaiziz]

I	can	see	myself	that	it's	no	good	on	earth	,	and	when	a	loving	author	realizes
我	能	看	我	那	它是	不	好的	在	地球	,	和	什么时候	一个	爱	作者	意识到

[ðæt] ,

that	,
那	,

我亲眼所见，这在世上毫无益处，而当一位充满爱心的作者意识到这一点时，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['pʌblɪk] ?

what	WOULD	be	the	judgment	of	a	critical	public	?
什么	会	是	这	判断	的	一个	批判的	民众	?

具有批判精神的公众会如何评判?

['leɪtər]

Later
之后

之后

[aɪ] [ə'dres] [juː; jʊ] , ['dædi] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][peɪn] .

I	address	you	,	Daddy	,	from	a	bed	of	pain	.
我	地址	你	,	爸爸	,	从	一个	床	的	疼痛	.

爸爸，我躺在病床上，痛苦地向您说话。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [aɪv] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['swoʊlən] ['tɒnsɪlz] ; [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] ['swɑːloʊ] [hɑːt] [mɪlk]

For	two	days	I've	been	laid	up	with	swollen	tonsils	;	I	can	just	swallow	hot	milk
为了	二	天	我已经	到过	铺设	向上	和	肿	扁桃体	;	我	能	只是	吞	热的	牛奶

,

,
,

我扁桃体肿大，卧床两天了；只能勉强喝下热牛奶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

and	that	is	all	.
和	那	是	全部	.

就这些了。

- [wʌt] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] ['perənts] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðoʊz] ['tɒnsɪlz] [aʊt] [wen] [juː; jʊ]

'	What	were	your	parents	thinking	of	not	to	have	those	tonsils	out	when	you
-	什么	是	你的	父母	思维	的	不是	到	有	那些	扁桃体	出去	什么时候	你

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['beɪbi] ? -

were	a	baby	?	'
是	一个	婴儿	?	-

“你父母当初是怎么想的，竟然没在你婴儿时期就给你做扁桃体切除手术？”

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .

the	doctor	wished	to	know	.
这	医生	希望	到	知道	.

医生想知道。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['hævnt] [æn; ən] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

I'm	sure	I	haven't	an	idea	,	but	I	doubt	if	they	were	thinking	much	about	me
我是	当然	我	还没有	一个	主意	,	但	我	怀疑	如果	他们	是	思维	很多	关于	我

.

:
.

我肯定不知道，但我怀疑他们是否真的在意过我。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] .

J	.	A	.
J	.	一个	.

JA

[nekst] ['mɔːrnɪŋ]

Next	morning
下一个	早晨

第二天早上

[aɪ] [dʒʌst] [riːd] [ðɪs] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	read	this	over	before	sealing	it	.
我	只是	读	这	超过	前	密封	它	.

我封好之前又读了一遍。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['ætməsfɪr] ['oʊvər] [laɪf] .

I	don't	know	WHY	I	cast	such	a	misty	atmosphere	over	life	.
我	不	知道	为什么	我	投掷	这样的	一个	蒙蒙	气氛	超过	生活	.

我不知道为什么我会给生活蒙上一层迷雾。

[aɪ] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪg'zuːbərənt] ;

I	hasten	to	assure	you	that	I	am	young	and	happy	and	exuberant	;
我	赶	到	保证	你	那	我	是	年轻的	和	快乐的	和	旺盛	;

我赶紧向你保证，我年轻、快乐、充满活力；

[ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] .

and	I	trust	you	are	the	same	.
和	我	相信	你	是	这	相同的	.

我相信你也是如此。

[juː θ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['bəːθdeiz] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

Youth	has	nothing	to	do	with	birthdays	,	only	with	ALIVEDNESS	of	spirit	,
青年	有	没有什么	到	做	和	生日	,	仅有的	和	-	的	精神	,

青春与生日无关，只与精神的活力有关。

[soʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [greɪ] , ['dædi] , [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .

so	even	if	your	hair	is	grey	,	Daddy	,	you	can	still	be	a	boy	.
所以	甚至	如果	你的	头发	是	灰色的	,	爸爸	,	你	能	仍然	是	一个	男生	.

所以爸爸，即使你的头发都白了，你仍然可以是个好男孩。

[ə'fekʃənətli] ,

Affectionately	,
亲切地	,

深情地，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

12th [dʒæn] .

12th	Jan	.
12th	一月	.

1月12日

[dɪr] ['mɪstər] . [fɪ'lænθrəpɪst] ,

Dear	Mr	.	Philanthropist	,
亲爱的	先生	.	慈善家	,

尊敬的慈善家先生：

[jʊr; jər] [tʃek] [fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] [keɪm] ['jestərdeɪ] .

Your	cheque	for	my	family	came	yesterday	.
你的	查看	为了	我的	家庭	来了	昨天	.

你寄给我家人的支票昨天到了。

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

Thank	you	so	much	!
感谢	你	所以	很多	!

太感谢了！

[aɪ] [kʌt] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [raɪt] ['æftər] ['lʌntʃən] ,

I	cut	gymnasium	and	took	it	down	to	them	right	after	luncheon	,
我	切	健身房	和	采取	它	向下	到	他们	正确的	后	午餐	,

我把体育课的课件剪下来，午饭后就直接拿给他们看了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðiː]['gɜːlz] [feɪs] !

and	you	should	have	seen	the	girl's	face	!
和	你	应该	有	已见	这	女孩们	脸	!

你应该看看那女孩的表情！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [jʌŋ] ;

She	was	so	surprised	and	happy	and	relieved	that	she	looked	almost	young	;
她	曾是	所以	惊讶	和	快乐的	和	松了口气	那	她	看起来	几乎	年轻的	;

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] .

and	she's	only	twenty	-	four	.
和	她是	仅有的	二十	-	四	.

她既惊讶又高兴，还如释重负，看起来几乎像个年轻人；而她其实只有二十四岁。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɪtɪf(ə)l] ?

Isn't	it	pitiful	?
不是	它	可怜	?

难道不令人惋惜吗?

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] .

Anyway	**,**	**she**	**feels**	**now**	**as**	**though**	**all**	**the**	**good**	**things**	**were**	**coming**	**together**	**.**
反正	,	她	感觉	现在	作为	尽管	全部	这	好的	事物	是	未来	一起	.

总之，她现在感觉所有美好的事情都汇聚到了一起。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['stedi] [wɜːrk] [ə'hed] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] — ['sʌmˌwənz] ['getɪŋ] ['mærid] , [ænd; ənd]

She	**has**	**steady**	**work**	**ahead**	**for**	**two**	**months**	**—**	**someone's**	**getting**	**married**	**,**	**and**
她	有	稳定的	工作	前方	为了	二	几个月	—	某人的	获得	已婚	,	和

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['truːsoʊ] [tuː; tə] [meɪk] .

there's	**a**	**trousseau**	**to**	**make**	**.**
有	一个	嫁妆	到	制作	.

她接下来两个月都有稳定的工作要做——有人要结婚了，需要准备嫁妆。

- [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] ! -

'	**Thank**	**the**	**good**	**Lord**	**!**	**'**
-	感谢	这	好的	主	!	-

感谢上帝!

[kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

cried	**the**	**mother**	**,**
哭	这	母亲	,

母亲哭了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðæt] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd]

when	**she**	**grasped**	**the**	**fact**	**that**	**that**	**small**	**piece**	**of**	**paper**	**was**	**one**	**hundred**
什么时候	她	抓住	这	事实	那	那	小的	片	的	纸	曾是	一	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	**.**
美元	.

当她意识到那张小纸片上竟然是一百美元时。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd][æt; ət][ɔːl] , - [sed] [aɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] . -

'	**It**	**wasn't**	**the**	**good**	**Lord**	**at**	**all**	**,**	**'**	**said**	**I**	**,**	**'**	**it**	**was**	**Daddy**	**-**	**Long**	**-**	**Legs**	**.**	**'**
-	它	不是	这	好的	主	在	全部	,	-	说	我	,	-	它	曾是	爸爸	-	长的	-	腿	.	-

“那根本不是上帝，”我说，“那是长腿叔叔。”

(['mɪstər] . [smɪθ] , [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] .)

(	**Mr**	**.**	**Smith**	**,**	**I**	**called**	**you**	**.**	**)**
(	先生	.	史密斯	,	我	称为	你	.	)

（史密斯先生，我给您打过电话。）

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	**But**	**it**	**was**	**the**	**good**	**Lord**	**who**	**put**	**it**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**'**	**said**	**she**	**.**
-	但	它	曾是	这	好的	主	WHO	放	它	在	他的	头脑	,	-	说	她	.

“但这都是上帝的旨意让他想到的，”她说。

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

'	**Not**	**at**	**all**	**!**
-	不是	在	全部	!

'一点也不!

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][maɪ'self] , - [sed] [aɪ] .

I	**put**	**it**	**in**	**his**	**mind**	**myself**	**,**	**'**	**said**	**I**	**.**
我	放	它	在	他的	头脑	我	,	-	说	我	.

“是我亲自灌输给他的，”我说。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , ['dædi] , [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ['suːtəbli] .

But	**anyway**	**,**	**Daddy**	**,**	**I**	**trust**	**the**	**good**	**Lord**	**will**	**reward**	**you**	**suitably**	**.**
但	反正	,	爸爸	,	我	相信	这	好的	主	将要	报酬	你	适当地	.

不过，爸爸，我相信上帝会给予您应有的奖赏。

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɔːri] .

You	deserve	ten	thousand	years	out	of	purgatory	.
你	应得	十	千	年	出去	的	炼狱	.

你值得从炼狱中解脱一万年。

[jɔːrz] [moʊst] [ˈgreɪtfəli] ,

Yours	most	gratefully	,
此致	最多	感激不尽	,

此致敬礼!

[ˈdʒuːdi] [ˈæbət]

Judy	Abbott
朱迪	雅培

朱迪·阿博特

15th [ˈfɛbjəˌwɛri] .

15th	Feb	.
15th	二月	.

2月15日

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [jʊr; jər][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈmædʒəsti] :

May	it	please	Your	Most	Excellent	Majesty	:
可能	它	请	你的	最多	出色的	威严	:

陛下，请您谅解:

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][dɪd] [iːt] [maɪ] [ˈbrekfəst] [əˈpɑːn][ə; eɪ][koʊld] [ˈtɜːrki] [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [guːs] ,

This	morning	I	did	eat	my	breakfast	upon	a	cold	turkey	pie	and	a	goose	,
这	早晨	我	做过	吃	我的	早餐	之上	一个	寒冷的	火鸡	馅饼	和	一个	鹅	,

今天早上我吃了早餐，包括一块冷火鸡派和一只鹅。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ([ə; eɪ] [ˈtʃaɪnə] [drɪŋk]) [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

and	I	did	send	for	a	cup	of	tee	(	a	china	drink	)	of	which	I	had
和	我	做过	发送	为了	一个	杯子	的	球座	(	一个	中国	喝	)	的	哪个	我	有

[ˈnevər] [dræŋk] [bɪˈfɔːr] .

never	drank	before	.
绝不	喝	前	.

于是我点了一杯茶（一种中国茶），我以前从来没喝过。

[dəunt][biː; bi] [ˈnɜːrvəs] , [ˈdædi] — [aɪ] [ˈhævnt] [lɔːst][maɪ][maɪnd] ; [aɪm] [ˈmɪrli] [kwoʊtɪŋ] - [ˈpepis] .

Don't	be	nervous	,	Daddy	—	I	haven't	lost	my	mind	;	I'm	merely	quoting	Sam'l	Pepys	.
不	是	紧张的	,	爸爸	—	我	还没有	丢失的	我的	头脑	;	我是	仅仅	引用	-	佩皮斯	.

爸爸，别紧张——我没疯；我只是在引用塞缪尔·佩皮斯的话。

[wɪə(r)] [ˈriːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsɔːrsɪz] .

We're	reading	him	in	connection	with	English	History	,	original	sources	.
是	阅读	他	在	联系	和	英语	历史	,	原来的	来源	.

我们正在结合英国历史和原始资料来阅读他的作品。

[ˈsæli] [ænd; ənd][ˈdʒuːliə]

Sallie	and	Julia
萨莉	和	朱莉娅

萨莉和朱莉娅

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈvɜːrs] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] - .

and	I	converse	now	in	the	language	of	1660	.
和	我	交谈	现在	在	这	语言	的	-	.

我现在说的语言是1660年的语言。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] :

Listen	to	this	:
听	到	这	:

听听这个:

- [aɪ] [went] [tuː; tə] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [tuː; tə] [siː] ['meɪdʒər] ['hærisn] [hæŋd] , [drɔːn] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] :

'	I	went	to	Charing	Cross	to	see	Major	Harrison	hanged	,	drawn	and	quartered	:
-	我	去	到	查令	叉	到	看	主要的	哈里森	绞刑	,	绘制	和	四分	:

“我去查令十字街亲眼目睹了哈里森少校被绞死、剖腹和分尸：

[hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][duː][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] . -

he	looking	as	cheerful	as	any	man	could	do	in	that	condition	.	'
他	寻找	作为	快乐	作为	任何	男人	可以	做	在	那	状况	.	-

在这种情况下，他看起来已经算是很开心了。

[ænd; ənd] [ðɪs] :

And	this	:
和	这	:

还有这个：

- [daind] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] [huː] [ɪz][ɪn] ['hænsəm] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [huː] [daɪd]

'	Dined	with	my	lady	who	is	in	handsome	mourning	for	her	brother	who	died
-	用餐	和	我的	女士	WHO	是	在	英俊的	丧	为了	她	兄弟	WHO	死亡

['jestərdeɪ] [ʌv; əv] ['spɑːtɪd] ['fiːvər] . -

yesterday	of	spotted	fever	.	'
昨天	的	斑	发烧	.	-

“与夫人共进晚餐，她正为昨天因斑疹伤寒去世的哥哥哀悼。”

[siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] [tuː; tə] [kə'mens] [ˌentər'teɪnɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Seems	a	little	early	to	commence	entertaining	,	doesn't	it	?
似乎	一个	小的	早期的	到	开始	娱乐	,	不	它	?

现在就开始娱乐活动似乎有点早，不是吗?

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['pepis] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['mænər] [wer'baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [peɪ] [hɪz; ɪz]

A	friend	of	Pepys	devised	a	very	cunning	manner	whereby	the	king	might	pay	his
一个	朋友	的	佩皮斯	设计	一个	非常	狡猾	方式	由此	这	国王	可能	支付	他的

['dɛts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [dɪ'keɪd] [prə'vɪʒnz] .

debts	out	of	the	sale	to	poor	people	of	old	decayed	provisions	.
债务	出去	的	这	销售	到	贫穷的	人们	的	老的	腐烂的	条款	.

佩皮斯的一位朋友想出了一个非常狡猾的办法，让国王可以通过向穷人出售腐烂的旧粮食来偿还债务。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	,	a	reformer	,	think	of	that	?
什么	做	你	,	一个	改革者	,	思考	的	那	?

作为一名改革者，你对此有何看法?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] [soʊ][bæd] [tə'deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [meɪk] [aʊt] .

I	don't	believe	we're	so	bad	today	as	the	newspapers	make	out	.
我	不	相信	是	所以	坏的	今天	作为	这	报纸	制作	出去	.

我不认为我们现在的情况像报纸上说的那样糟糕。

['sæmjuəl][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl] ;

Samuel	was	as	excited	about	his	clothes	as	any	girl	;
塞缪尔	曾是	作为	兴奋的	关于	他的	衣服	作为	任何	女孩	;

塞缪尔对自己的衣服和任何女孩一样兴奋；

[hiː; hi] [spent] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [dres] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]

he	spent	five	times	as	much	on	dress	as	his	wife	—	that	appears	to	have
他	花费	五	时代	作为	很多	在	裙子	作为	他的	妻子	—	那	出现	到	有

[bɪn] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['hʌzbəndz] .

been	the	Golden	Age	of	husbands	.
到过	这	金的	年龄	的	丈夫们	.

他在服装上的花费是妻子的五倍——那似乎是丈夫们的黄金时代。

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['entri] ?

Isn't	this	a	touching	entry	?
不是	这	一个	接触	入口	?

这篇帖子是不是很感人?

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] .

You	see	he	really	was	honest	.
你	看	他	真的	曾是	诚实的	.

你看，他真的很诚实。

- [tə'deɪ] [keɪm] [hoʊm] [maɪ] [faɪn] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ['bʌtnz] , [wɪtʃ] [kɔːst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

'	Today	came	home	my	fine	Camlett	cloak	with	gold	buttons	,	which	cost	me	much	money	,
-	今天	来了	家	我的	美好的	卡姆利特	披风	和	金子	按钮	,	哪个	成本	我	很多	钱	,

“今天我那件漂亮的卡姆利特斗篷回来了，它有金扣子，花了我不少钱。”

[ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	pray	God	to	make	me	able	to	pay	for	it	.	'
和	我	祈祷	上帝	到	制作	我	有能力的	到	支付	为了	它	.	-

我祈求上帝让我有能力偿还这笔费用。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pepis] ; [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tɑːpɪk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Excuse	me	for	being	so	full	of	Pepys	;	I'm	writing	a	special	topic	on	him	.
原谅	我	为了	存在	所以	满的	的	佩皮斯	;	我是	写作	一个	特别的	话题	在	他	.

请原谅我如此沉迷于佩皮斯；我正在撰写一篇关于他的专题文章。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dædi] ?

What	do	you	think	,	Daddy	?
什么	做	你	思考	,	爸爸	?

爸爸，您觉得怎么样?

[ðə; ði] [self] - ['gʌvərnmənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæz; həz] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ruːl] .

The	Self	-	Government	Association	has	abolished	the	ten	o'clock	rule	.
这	自己	-	政府	协会	有	废除	这	十	点钟	规则	.

自治协会废除了十点钟下班规定。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [laɪts] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] ,

We	can	keep	our	lights	all	night	if	we	choose	,
我们	能	保持	我们的	灯	全部	夜晚	如果	我们	选择	,

如果我们愿意，我们可以整夜开着灯。

[ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'kwaɪərmənt] ['biːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] ['ʌðər] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt]

the	only	requirement	being	that	we	do	not	disturb	others	—	we	are	not
这	仅有的	要求	存在	那	我们	做	不是	打扰	其他的	—	我们	是	不是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skeɪl] .

supposed	to	entertain	on	a	large	scale	.
据称	到	招待	在	一个	大的	规模	.

唯一的要求是我们不能打扰他人——我们不应该进行大规模的娱乐活动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːmənteri] [ɑːn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

The	result	is	a	beautiful	commentary	on	human	nature	.
这	结果	是	一个	美丽的	评论	在	人类	自然	.

其结果是对人性的精彩诠释。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [ʌp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [tʃuːz] , [wiː; wi] [noʊ] [lɔːŋgər] [tʃuːz] .

Now	that	we	may	stay	up	as	long	as	we	choose	,	we	no	longer	choose	.
现在	那	我们	可能	停留	向上	作为	长的	作为	我们	选择	,	我们	不	更长	选择	.

既然我们可以随心所欲地熬夜，我们就没有选择的余地了。

['aʊər; ɑːr] ['hedz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nɑːd] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

Our	heads	begin	to	nod	at	nine	o'clock	,
我们的	头部	开始	到	点头	在	九	点钟	,

九点钟的时候，我们就开始点头打瞌睡了。

[ænd; ənd][baɪ][naɪn] - ['θɜːrti] [ðə; ði][pen][drɑːps][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['nɜːrvləs] [græsp] .

and	by	nine	-	thirty	the	pen	drops	from	our	nerveless	grasp	.
和	经过	九	-	三十	这	笔	滴	从	我们的	无神经	抓牢	.

到了九点半，笔从我们紧张的手中滑落。

[its] [naɪn] - ['θɜːrti] [naʊ] .

It's	nine	-	thirty	now	.
它是	九	-	三十	现在	.

现在是九点半。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

['sʌndeɪ]

Sunday
星期日

星期日

[dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] — ['priːtʃər] [frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə] .

Just	back	from	church	—	preacher	from	Georgia	.
只是	后退	从	教会	—	牧师	从	乔治亚州	.

刚从教堂回来——一位来自佐治亚州的牧师。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] , [hiː; hi] [sez] ,

We	must	take	care	,	he	says	,
我们	必须	拿	关心	,	他	说道	,

他说，我们必须小心。

[nɑːt][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃɚz] —

not	to	develop	our	intellects	at	the	expense	of	our	emotional	natures	—
不是	到	发展	我们的	知识分子	在	这	费用	的	我们的	情绪	自然	—

[bʌt; bət] [mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ,

but	methought	it	was	a	poor	,
但	我的想法	它	曾是	一个	贫穷的	,

不是为了发展智力而牺牲情感天性——但我认为这是一种糟糕的做法，

[draɪ]['sɜːrmən] (['pepis] [ə'gen]) .

dry	sermon	(	Pepys	again	)	.
干燥	讲道	(	佩皮斯	再次	)	.

枯燥乏味的布道（又是佩皮斯）。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːr]['kænədə] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

It	doesn't	matter	what	part	of	the	United	States	or	Canada	they	come	from	,
它	不	事情	什么	部分	的	这	团结的	各州	或者	加拿大	他们	来	从	,

他们来自美国或加拿大的哪个地区并不重要。

[ɔːr] [wʌt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [get][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrmən] .

or	what	denomination	they	are	,	we	always	get	the	same	sermon	.
或者	什么	面值	他们	是	,	我们	总是	得到	这	相同的	讲道	.

无论他们属于哪个教派，我们听到的总是同样的布道。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dəunt] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][menz] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɜːrdʒ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [nɑːt][tuː; tə]

Why	on	earth	don't	they	go	to	men's	colleges	and	urge	the	students	not	to
为什么	在	地球	不	他们	去	到	男士	大学	和	敦促	这	学生	不是	到

[ə'laʊ] [ðer; ðər] ['mænli] ['neɪtʃɚz] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [aʊt] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['ment(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ?

allow	their	manly	natures	to	be	crushed	out	by	too	much	mental	application	?
允许	他们的	男子气概	自然	到	是	碎	出去	经过	也	很多	精神的	应用	?

他们为什么不去男子大学，劝诫学生们不要因为过度学习而扼杀自己的男子气概呢?

[its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] — ['froʊz(ə)n][ænd; ənd] ['aɪsi] [ænd; ənd] [klɪr] .

It's	a	beautiful	day	—	frozen	and	icy	and	clear	.
它是	一个	美丽的	天	—	冷冻	和	冰冷的	和	清除	.

今天天气真好——冰天雪地，晴空万里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [ɪz]['oʊvər] ,

As	soon	as	dinner	is	over	,
作为	很快	作为	晚餐	是	超过	,

晚餐结束后，

['sæli] [ænd; ənd]['dʒuːliə][ænd; ənd] ['maːti] ['kiːn] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [præt] ([frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,

Sallie	and	Julia	and	Marty	Keene	and	Eleanor	Pratt	(	friends	of	mine	,
萨莉	和	朱莉娅	和	马蒂	基恩	和	埃莉诺	普拉特	(	朋友们	的	矿	,

萨莉、朱莉娅、马蒂·基恩和埃莉诺·普拉特（我的朋友，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm]) [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [ʃɔːrt] [skəːts][ænd; ənd]

but	you	don't	know	them	)	and	I	are	going	to	put	on	short	skirts	and
但	你	不	知道	他们	)	和	我	是	去	到	放	在	短的	裙子	和

[wɔːk] - [krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [fɑːrm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]

walk	'	cross	country	to	Crystal	Spring	Farm	and	have	a	fried	chicken	and
走	-	叉	国家	到	水晶	春天	农场	和	有	一个	油煎	鸡	和

['wɑːfl] ['sʌpər] ,

waffle	supper	,
胡扯	晚餐	,

但你们并不认识他们），而我打算穿上短裙，步行穿越乡村去水晶泉农场，吃炸鸡华夫饼晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv]['mɪstər] . ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [draɪv] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌkˌbɔːrd] .

and	then	have	Mr	.	Crystal	Spring	drive	us	home	in	his	buckboard	.
和	然后	有	先生	.	水晶	春天	驾驶	我们	家	在	他的	马车	.

然后让克里斯特尔·斯普林先生用他的马车送我们回家。

[wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæmpəs][æt; ət]['sev(ə)n] ,

We	are	supposed	to	be	inside	the	campus	at	seven	,
我们	是	据称	到	是	里面	这	校园	在	七	,

我们应该七点钟进入校园。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] .

but	we	are	going	to	stretch	a	point	tonight	and	make	it	eight	.
但	我们	是	去	到	拉紧	一个	观点	今晚	和	制作	它	八	.

但我们今晚要再赢一分，把比分扩大到八分。

[ˌfer'wel] , [kaɪnd][sɜːr] .

Farewell	,	kind	Sir	.
告别	,	种类	先生	.

再见了，好心的先生。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [səb'skraibɪŋ] [maɪ'self] ,

I	have	the	honour	of	subscribing	myself	,
我	有	这	荣誉	的	订阅	我	,

我很荣幸亲自订阅。

[jʊr; jər][moʊst] ['lɔɪəl] , [duːtiːfəl] , ['feɪθfəl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Your	most	loyall	,	dutifull	,	faithfull	and	obedient	servant	,
你的	最多	忠诚	,	尽职尽责	,	忠实	和	听话	仆人	,

您最忠诚、尽职、忠实、顺从的仆人，

[dʒeɪ] . ['æbət]

J	.	Abbott
J	.	雅培

J·阿博特

[mɑːrtʃ] [fɪfθ]
March Fifth
行进 第五

三月五日

[dɪr] ['mɪstər] . [trʌ'stiː] ,
Dear Mr . Trustee ,
亲爱的 先生 . 受托人 ,

尊敬的受托人先生：

[tə'mɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['wenzdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] — [ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːn]
Tomorrow is the first Wednesday in the month — a weary day for the John
明天 是 这 第一的 周三 在 这 月 — 一个 厌倦 天 为了 这 约翰
['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] .
Grier Home .
格里尔 家 .

明天是本月的第一个星期三——对于约翰·格里尔之家来说，这是疲惫的一天。

[haʊ] [rɪ'liːvd] [ðeɪl] [biː; bi] [wen] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [kʌmz] [ænd; ənd][juː; jʊ][pæt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
How relieved they'll be when five o'clock comes and you pat them on the
如何 松了口气 他们会 是 什么时候 五 点钟 来 和 你 拍 他们 在 这
[hed] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔːr'selvz] [ɔːf] !
head and take yourselves off !
头 和 拿 你们自己 离开 !

当五点钟到来，你拍拍他们的头，然后离开时，他们该有多么欣慰啊！

[dɪd] [juː; jʊ] ([ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]) ['evər] [pæt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] , ['dædi] ?
Did you (individually) ever pat me on the head , Daddy ?
做过 你 (单独) 曾经 拍 我 在 这 头 , 爸爸 ?

爸爸，你有没有单独摸过我的头?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] — [maɪ] ['meməri] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][fæt] [trʌs'tiːz] .
I don't believe so — my memory seems to be concerned only with fat Trustees .
我 不 相信 所以 — 我的 记忆 似乎 到 是 担心的 仅有的 和 胖的 受托人 .

我不这么认为——我的记忆似乎只记得那些肥胖的受托人。

[gɪv] [ðə; ði] [hoʊm] [maɪ] [lʌv] , [pliːz] — [maɪ] ['truːli] [lʌv] .
Give the Home my love , please — my TRULY love .
给 这 家 我的 爱 , 请 — 我的 真的 爱 .

请代我向家园表达我的爱——我真挚的爱。

[aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [θruː] [ə; eɪ]
I have quite a feeling of tenderness for it as I look back through a
我 有 相当 一个 感觉 的 压痛 为了 它 作为 我 看 后退 通过 一个
[heɪz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] .
haze of four years .
阴霾 的 四 年 .

回首这四年的时光，心中涌起一股难以言喻的柔情。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [rɪ'zentf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv]
When I first came to college I felt quite resentful because I'd been robbed of
什么时候 我 第一的 来了 到 大学 我 毛毡 相当 不满 因为 ID 到过 被抢劫 的
[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd][hæd; həd] ;
the normal kind of childhood that the other girls had had ;
这 普通的 种类 的 童年 那 这 其他 女孩们 有 有 ;

刚上大学时，我感到非常愤恨，因为我被剥夺了其他女孩所拥有的那种正常的童年；

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
but now , I don't feel that way in the least .
但 现在 , 我 不 感觉 那 方式 在 这 至少 .

但现在，我一点也不这么觉得了。

[aɪ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['veri][ʌn'juːʒuəl][əd'ventʃər] .

I	regard	it	as	a	very	unusual	adventure	.
我	看待	它	作为	一个	非常	异常	冒险	.

我认为这是一次非常不寻常的冒险。

[ˌaɪ 'tiː]['gɪvz][ˌem 'iː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['væntɪdʒ][pɔɪnt][frʌm; frəm][wɪtʃ][tuː; tə][stænd][ə'saɪd][ænd; ənd][lʊk]

It	gives	me	a	sort	of	vantage	point	from	which	to	stand	aside	and	look
它	给予	我	一个	种类	的	优势	观点	从	哪个	到	站立	旁边	和	看

[æt; ət][laɪf] .

at	life	.
在	生活	.

它给了我一个独特的视角，让我可以置身事外，审视人生。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ][fʊl][groʊn] , [aɪ][get][ə; eɪ][pər'spektɪv][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Emerging	full	grown	,	I	get	a	perspective	on	the	world	,
新兴	满的	生长	,	我	得到	一个	看法	在	这	世界	,

长大成人后，我对世界有了不同的看法。

[ðæt]['ʌðər]['piːp(ə)l][huː][hæv; həv][bɪn][brɔːt][ʌp][ɪn][ðə; ði][θɪk][ʌv; əv][θɪŋz][ɪn'taɪərli][læk] .

that	other	people	who	have	been	brought	up	in	the	thick	of	things	entirely	lack	.
那	其他	人们	WHO	有	到过	带来	向上	在	这	厚的	的	事物	完全	缺少	.

而那些在这种环境中长大的人却完全缺乏这种品质。

[aɪ][noʊ][lɑːts][ʌv; əv]['gɜːlz] (['dʒuːliə] , [fɔːr; fər]['ɪnstəns]) [huː]['nevər][noʊ][ðæt][ðeɪ][ɑːr; ər]['hæpi] .

I	know	lots	of	girls	(	Julia	,	for	instance	)	who	never	know	that	they	are	happy	.
我	知道	很多	的	女孩们	(	朱莉娅	,	为了	实例	)	WHO	绝不	知道	那	他们	是	快乐的	.

我知道很多女孩（比如茱莉亚）从来不知道自己很幸福。

[ðeɪ][ɑːr; ər][soʊ][ə'kʌstəmd][tuː; tə][ðə; ði]['fiːlɪŋ][ðæt][ðer; ðər]['sensɪz][ɑːr; ər]['dedənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

They	are	so	accustomed	to	the	feeling	that	their	senses	are	deadened	to	it	;
他们	是	所以	习惯	到	这	感觉	那	他们的	感官	是	麻木	到	它	;

他们已经习惯了这种感觉，以至于感官变得麻木了；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['pɜːrfɪktli][ʃʊr]['evri]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em]

but	as	for	me	—	I	am	perfectly	sure	every	moment	of	my	life	that	I	am
但	作为	为了	我	—	我	是	完美	当然	每一个	片刻	的	我的	生活	那	我	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

但就我而言——我确信我生命中的每一刻都是幸福的。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kiːp][ɑːn]['biːɪŋ] , [noʊ]['mætər][wʌt][ʌn'plez(ə)nt][θɪŋz][tɜːrn][ʌp] .

And	I'm	going	to	keep	on	being	,	no	matter	what	unpleasant	things	turn	up	.
和	我是	去	到	保持	在	存在	,	不	事情	什么	令人不快的	事物	转动	向上	.

无论发生什么不愉快的事情，我都会继续做我自己。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm] (['iːv(ə)n] ['tuːθˌeɪkiz]) [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] ,

I'm	going	to	regard	them	(	even	toothaches	)	as	interesting	experiences	,
我是	去	到	看待	他们	(	甚至	牙痛	)	作为	有趣的	经历	,

我会把它们（甚至包括牙痛）都视为有趣的经历。

[ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] .

and	be	glad	to	know	what	they	feel	like	.
和	是	高兴的	到	知道	什么	他们	感觉	喜欢	.

并且很高兴知道他们的感受。

- [wət'evər] ['skaɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [aɪv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [feɪt] . -

'	Whatever	sky's	above	me	,	I've	a	heart	for	any	fate	.	'
-	任何	天空的	多于	我	,	我已经	一个	心	为了	任何	命运	.	-

“无论我头顶是怎样的天空，我都能坦然接受任何命运。”

[haʊ'evər] , ['dædi] , [dəunt] [teɪk] [ðɪs] [nuː] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒeɪ] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . [tuː] ['lɪtərəli] .

However , Daddy , don't take this new affection for the J . G . H . too literally .

然而 , 爸爸 , 不 拿 这 新的 感情 为了 这 J . G . H . 也 字面上地 .

但是，爸爸，不要把您对 JGH 的这份新感情理解得太字面意思了。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [laɪk] ['ruːsəu] ,

If I have five children , like Rousseau ,

如果 我 有 五 孩子们 , 喜欢 卢梭 ,

如果我像卢梭一样有五个孩子，

[aɪ] [ʃænt] [liːv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]

I shan't leave them on the steps of a foundling asylum in order to insure

我 不会 离开 他们 在 这 步骤 的 一个 弃儿 庇护所 在 命令 到 保证

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] ['sɪmpli] .

their being brought up simply .

他们的 存在 带来 向上 简单地 .

我不会为了确保他们能被简单地抚养长大而把他们留在孤儿院的台阶上。

[gɪv] [maɪ]['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] ([ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] ['truːθfl] ;

Give my kindest regards to Mrs . Lippett (that , I think , is truthful ;

给 我的 最善良的 问候 到 太太 . 利佩特 (那 , 我 思考 , 是 真实 ;

请代我向利佩特夫人致以最诚挚的问候（我认为这是真心话）。

[lʌv] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋ]) [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

love would be a little strong) and don't forget to tell her what a beautiful

爱 会 是 一个 小的 强的) 和 不 忘记 到 告诉 她 什么 一个 美丽的

['neɪtʃər] [aɪv] [dɪ'veləpt] .

nature I've developed .

自然 我已经 发达 .

（爱意可能有点强烈）别忘了告诉她我培养出了多么美好的品格。

[ə'fekʃənətli] ,

Affectionately ,

亲切地 ,

深情地，

['dʒuːdi]

Judy

朱迪

朱迪

[lɑːk] ['wɪloʊ] ,

LOCK WILLOW ,

锁 柳 ,

洛克柳树

4th ['eɪprəl]

4th April

4th 四月

4月4日

[dɪr] ['dædi] ,

Dear Daddy ,

亲爱的 爸爸 ,

亲爱的爸爸，

[duː][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['poʊstmɑːrk] ?

Do you observe the postmark ?

做 你 观察 这 邮戳 ?

你注意到邮戳了吗?

['sæli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [em'belɪʃɪŋ] [lɑːk] ['wɪloʊ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːstər]
Sallie and I are embellishing Lock Willow with our presence during the Easter
萨莉 和 我 是 润饰 锁 柳 和 我们的 在场 期间 这 复活节
[veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Vacation .
假期 .

复活节假期期间，我和萨莉将为洛克柳树庄园增添光彩。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ten] [deɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə]
We decided that the best thing we could do with our ten days was to
我们 决定 那 这 最好的 事物 我们 可以 做 和 我们的 十 天 曾是 到
[kʌm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət] .
come where it is quiet .
来 在哪里 它 是 安静的 .

我们决定，利用这十天时间，最好的选择就是来个安静的地方。

['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] ['wʊdnt] [stænd] [ə'nʌðər] [miːl] [ɪn]
Our nerves had got to the point where they wouldn't stand another meal in
我们的 神经 有 得到 到 这 观点 在哪里 他们 不会 站立 其他 一顿饭 在
- .
Fergussen .
- .

我们的神经已经到了无法忍受在弗格森再吃一顿饭的地步。

['daɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['gɝːlz][ɪz][æn; ən] [ɔːr'diːl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] .
Dining in a room with four hundred girls is an ordeal when you are tired .
用餐 在 一个 房间 和 四 百 女孩们 是 一个 考验 什么时候 你 是 疲劳的 .

疲惫的时候，和四百个女孩一起在房间里吃饭简直是一种折磨。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪr] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [spiːk] [ən'les]
There is so much noise that you can't hear the girls across the table speak unless
那里 是 所以 很多 噪音 那 你 不能 听到 这 女孩们 穿过 这 桌子 说话 除非
[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər][hændz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .
they make their hands into a megaphone and shout .
他们 制作 他们的 双手 进入 一个 扩音器 和 喊 .

周围太吵了，除非对面的女孩们把手当作扩音器大声喊叫，否则根本听不到她们说话。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
That is the truth .
那 是 这 真相 .

这是事实。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['træmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
We are tramping over the hills and reading and writing , and having a
我们 是 徒步旅行 超过 这 丘陵 和 阅读 和 写作 , 和 拥有 一个
[naɪs] , ['restfl] [taɪm] .
nice , restful time .
好的 , 宁静 时间 .

我们在山间漫步，读书写作，享受着美好而宁静的时光。

[wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [skaɪ] [hɪl] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wer] ['mæstər] - [ænd; ənd][aɪ]
We climbed to the top of ' Sky Hill ' this morning where Master Jervie and I
我们 攀登 到 这 顶部 的 - 天空 爬坡道 - 这 早晨 在哪里 掌握 - 和 我
[wʌns] [kʊkt] ['sʌpər] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
once cooked supper — it doesn't seem possible that it was nearly two years ago .
一次 煮熟 晚餐 — 它 不 似乎 可能的 那 它 曾是 几乎 二 年 前 .

今天早上我们爬上了“天空之山”的山顶，我和杰维少爷曾经在那里做过晚饭——难以置信，那已经是将近两年前的事了。

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪər] ['blækənd] [ðə; ði] [rɑːk] .

I	could	still	see	the	place	where	the	smoke	of	our	fire	blackened	the	rock	.
我	可以	仍然	看	这	地方	在哪里	这	抽烟	的	我们的	火	变黑	这	岩石	.

我仍然能看到我们篝火的烟雾熏黑岩石的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [haʊ] ['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] [get] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] ,

It	is	funny	how	certain	places	get	connected	with	certain	people	,
它	是	有趣的	如何	肯定	地方	得到	连接	和	肯定	人们	,

某些地方与某些人之间的联系真是奇妙。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	you	never	go	back	without	thinking	of	them	.
和	你	绝不	去	后退	没有	思维	的	他们	.

你每次回去都会想起他们。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] .

I	was	quite	lonely	without	him	—	for	two	minutes	.
我	曾是	相当	孤独	没有	他	—	为了	二	分钟	.

没有他，我感到很孤独——虽然只有两分钟。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][maɪ] ['leɪtɪst] [æk'tɪvəti] , ['dædi] ?

What	do	you	think	is	my	latest	activity	,	Daddy	?
什么	做	你	思考	是	我的	最新的	活动	,	爸爸	?

爸爸，你觉得我最近在做什么?

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

You	will	begin	to	believe	that	I	am	incorrigible	—	I	am	writing	a	book	.
你	将要	开始	到	相信	那	我	是	不可救药	—	我	是	写作	一个	书	.

你会开始相信我无可救药——我正在写一本书。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [tʃʌŋks] .

I	started	it	three	weeks	ago	and	am	eating	it	up	in	chunks	.
我	开始	它	三	周	前	和	是	吃	它	向上	在	块	.

我三周前开始吃，现在正狼吞虎咽地吃着。

[aɪv] [kɔːt] [ðə; ði] ['siːkrət] .

I've	caught	the	secret	.
我已经	捕捉	这	秘密	.

我发现了这个秘密。

['mæstər] - [ænd; ənd] [ðæt] ['edɪtər] [mæn][wɜːr; wər] [raɪt] ;

Master	Jervie	and	that	editor	man	were	right	;
掌握	-	和	那	编辑	男人	是	正确的	;

杰维大师和那位编辑说得对;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [noʊ] .

you	are	most	convincing	when	you	write	about	the	things	you	know	.
你	是	最多	令人信服的	什么时候	你	写	关于	这	事物	你	知道	.

当你写自己了解的事情时，你的文章最能打动人心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː] [noʊ] — [ɪg'zɔːstɪvli] .

And	this	time	it	is	about	something	that	I	do	know	—	exhaustively	.
和	这	时间	它	是	关于	某物	那	我	做	知道	—	彻底地	.

而这一次，我要谈的是我非常了解的事情。

[ges] [wer] [its] [leɪd] ?

Guess	where	it's	laid	?
猜测	在哪里	它是	铺设	?

猜猜它放在哪里?

[ɪn][ðə; ði][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] !

In	the	John	Grier	Home	!
在	这	约翰	格里尔	家	!

在约翰·格里尔的家中!

[ænd; ənd] [its] [gʊd] , ['dædi] ,
And **it's** **good** **,** **Daddy** **,**
和 它是 好的 , 爸爸 ,

很好，爸爸。

[aɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] ['evri] [deɪ] .
I **actually** **believe** **it** **is** **—** **just** **about** **the** **tiny** **little** **things** **that** **happened** **every** **day** **.**
我 实际上 相信 它 是 — 只是 关于 这 微小的 小的 事物 那 发生 每一个 天 .

我真的相信是这样——就是关于每天发生的那些微不足道的小事。

[aɪm][ə; eɪ] ['riːəlɪst] [naʊ] .
I'm **a** **realist** **now** **.**
我是 一个 现实主义者 现在 .

我现在是个现实主义者了。

[aɪv] [ə'bændənd] [roʊ'mæntɪsɪzəm] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] [ðoʊ] , [wen] [maɪ] [oʊn]
I've **abandoned** **romanticism** **;** **I** **shall** **go** **back** **to** **it** **later** **though** **,** **when** **my** **own**
我已经 弃 浪漫主义 ; 我 将 去 后退 到 它 之后 尽管 , 什么时候 我的 自己的
[æd'ventʃərəs] ['fjuːtʃər] [bɪ'gɪnz] .
adventurous **future** **begins** **.**
冒险的 未来 开始 .

我已经放弃了浪漫主义；不过，当我的冒险未来开始的时候，我还会重新拾起它。

[ðɪs] [nuː] [bʊk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɪt'self] ['fɪnɪʃt] — [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] !
This **new** **book** **is** **going** **to** **get** **itself** **finished** **—** **and** **published** **!**
这 新的 书 是 去 到 得到 本身 完成的 — 和 已发布 !

这本新书一定会完成并出版!

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
You **see** **if** **it** **doesn't** **.**
你 看 如果 它 不 .

看看结果如何。

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] ,
If **you** **just** **want** **a** **thing** **hard** **enough** **and** **keep** **on** **trying** **,**
如果 你 只是 想 一个 事物 难的 足够的 和 保持 在 尝试 ,

如果你足够渴望某样东西，并且坚持不懈地努力，

[juː; jʊ][duː][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][end] .
you **do** **get** **it** **in** **the** **end** **.**
你 做 得到 它 在 这 结尾 .

你最终还是会得到的。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt]
I've **been** **trying** **for** **four** **years** **to** **get** **a** **letter** **from** **you** **—** **and** **I** **haven't**
我已经 到过 尝试 为了 四 年 到 得到 一个 信 从 你 — 和 我 还没有
['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [jet] .
given **up** **hope** **yet** **.**
给定 向上 希望 然而 .

四年来我一直试图收到你的来信——但我还没有放弃希望。

[ˌgʊd'baɪ] , ['dædi] [dɪr] ,
Goodbye **,** **Daddy** **dear** **,**
再见 , 爸爸 亲爱的 ,

再见了，亲爱的爸爸。

([aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['dædi] [dɪr] ; [ɪts] [soʊ] [ə'lɪtəreɪtɪv] .)
(**I** **like** **to** **call** **you** **Daddy** **dear** **;** **it's** **so** **alliterative** **.** **)**
(我 喜欢 到 称呼 你 爸爸 亲爱的 ; 它是 所以 头韵 .)

（我喜欢叫你亲爱的爸爸；这样发音很押韵。）

[əˈfekʃənətli] ,
Affectionately **,**
亲切地 ,

深情地，

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .
PS **.**
PS .

附言

[aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][fɑːrm] [nuːz] , [bʌt; bət] [its] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] .
I **forgot** **to** **tell** **you** **the** **farm** **news** **,** **but** **it's** **very** **distressing** **.**
我 忘了 到 告诉 你 这 农场 消息 , 但 它是 非常 令人痛心 .

我忘了告诉你农场那边的情况，真是令人担忧。

[skɪp] [ðɪs] ['poʊstskrɪpt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ɔːl] [rɔːt] [ʌp] .
Skip **this** **postscript** **if** **you** **don't** **want** **your** **sensibilities** **all** **wrought** **up** **.**
跳过 这 后记 如果 你 不 想 你的 感性 全部 锻 向上 .

如果你不想让自己的情绪过于激动，请跳过这段后记。

[pʊr] [oʊld] [groʊv] [ɪz] [ded] .
Poor **old** **Grove** **is** **dead** **.**
贫穷的 老的 树林 是 死的 .

可怜的老格罗夫去世了。

[hiː; hi][gɑːt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [tʃuːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
He **got** **so** **that** **he** **couldn't** **chew** **and** **they** **had** **to** **shoot** **him** **.**
他 得到 所以 那 他 不能 嚼 和 他们 有 到 射击 他 .

他病重到无法咀嚼，他们只好开枪打死了他。

[naɪn] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['wiːzl] [ɔːr][ə; eɪ] [skʌŋk] [ɔːr][ə; eɪ][ræt][læst] [wiːk] .
Nine **chickens** **were** **killed** **by** **a** **weasel** **or** **a** **skunk** **or** **a** **rat** **last** **week** **.**
九 鸡 是 被杀 经过 一个 黄鼠狼 或者 一个 臭鼬 或者 一个 鼠 最后的 星期 .

上周有九只鸡被黄鼠狼、臭鼬或老鼠咬死了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ɪz] [sɪk] ,
One **of** **the** **cows** **is** **sick** **,**
一 的 这 牛 是 生病的 ,

其中一头牛生病了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən] [aʊt] [frʌm; frəm] ['bɑːniˌrɪg] [fɔːr]
and **we** **had** **to** **have** **the** **veterinary** **surgeon** **out** **from** **Bonnyrigg** **Four**
和 我们 有 到 有 这 兽医 外科医生 出去 从 邦尼里格 四
['kɔːrnərz] .
Corners **.**
角落 .

我们不得不请邦尼里格四角镇的兽医过来。

[æməsaɪ] [steɪd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['lɪnsiːd] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['wɪski] .
Amasai **stayed** **up** **all** **night** **to** **give** **her** **linseed** **oil** **and** **whisky** **.**
阿玛赛 入住 向上 全部 夜晚 到 给 她 亚麻籽 油 和 威士忌酒 .

阿马赛熬了一整夜，给她送来亚麻籽油和威士忌。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [sɪk] [kaʊ] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

But	we	have	an	awful	suspicion	that	the	poor	sick	cow	got	nothing	but
但	我们	有	一个	可怕	怀疑	那	这	贫穷的	生病的	奶牛	得到	没有什么	但

['lɪnsiːd] [ɔɪl] .

linseed	oil	.
亚麻籽	油	.

但我们非常怀疑，这头可怜的病牛除了亚麻籽油之外什么也没得到。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tɑːmi] ([ðə; ði] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kæt]) [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][hiː; hi]

Sentimental	Tommy	(	the	tortoise	-	shell	cat	)	has	disappeared	;	we	are	afraid	he
感伤的	汤米	(	这	龟	-	壳	猫	)	有	消失	;	我们	是	害怕的	他

[hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

has	been	caught	in	a	trap	.
有	到过	捕捉	在	一个	陷阱	.

多愁善感的汤米（玳瑁猫）失踪了；我们担心它落入了陷阱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

There	are	lots	of	troubles	in	the	world	!
那里	是	很多	的	麻烦	在	这	世界	!

世界上有很多麻烦事!

17th [meɪ]

17th	May
17th	可能

5月17日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ʃɔːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['ʃoʊldər] [eɪks] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

This	is	going	to	be	extremely	short	because	my	shoulder	aches	at	the	sight	of
这	是	去	到	是	极其	短的	因为	我的	肩膀	疼痛	在	这	视线	的

[ə; eɪ][pen] .

a	pen	.
一个	笔	.

这篇文章会非常简短，因为我一看到笔肩膀就疼。

['lektʃər] [noʊts] [ɔːl] [deɪ] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['nɑːv(ə)l]

Lecture	notes	all	day	,	immortal	novel
演讲	笔记	全部	天	,	不朽	小说

整天都在记笔记，不朽的小说

[ɔːl] ['iːvnɪŋ] , [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] .

all	evening	,	make	too	much	writing	.
全部	晚上	,	制作	也	很多	写作	.

整个晚上都在写作。

[kə'mensmənt] [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm][nekst] ['wenzdeɪ] .

Commencement	three	weeks	from	next	Wednesday	.
开始	三	周	从	下一个	周三	.

毕业典礼将于下周三后三周举行。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

I	think	you	might	come	and	make	my	acquaintance	—	I	shall	hate	you	if	you
我	思考	你	可能	来	和	制作	我的	熟人	—	我	将	恨	你	如果	你

[dəunt] !

don't	!
不	!

我想你最好来和我认识一下——如果你不来，我会恨你的!

['dʒu:ljəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mæstər] - , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['fæməli] , [ænd; ənd] [-] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['dʒɪmi]

Julia's	inviting	Master	Jervie	,	he	being	her	family	,	and	Sallie's	inviting	Jimmie
茱莉亚的	邀请	掌握	-	,	他	存在	她	家庭	,	和	萨莉的	邀请	吉米

[ˌɛm'si:'bi:] . ,

McB	.	,
毫卡	.	,

朱莉娅邀请了杰维少爷，因为他是她的家人；萨莉邀请了吉米·麦克B。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['fæməli] , [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ?

he	being	her	family	,	but	who	is	there	for	me	to	invite	?
他	存在	她	家庭	,	但	WHO	是	那里	为了	我	到	邀请	?

他是她的家人，但我可以邀请谁呢?

[dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['lɪpɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɜ:r; hər] .

Just	you	and	Lippett	,	and	I	don't	want	her	.
只是	你	和	利佩特	,	和	我	不	想	她	.

只有你和利佩特，我不要她。

[pli:z] [kʌm] .

Please	come	.
请	来	.

请过来。

[jɔ:rz] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [kræmp] .

Yours	,	with	love	and	writer's	cramp	.
此致	,	和	爱	和	作家的	抽筋	.

带着爱和写作的疲惫，谨致问候。

['dʒu:di]

Judy
朱迪

朱迪

[lɑ:k] ['wɪloʊ] ,

LOCK	WILLOW	,
锁	柳	,

洛克柳树

19th [dʒu:n]

19th	June
19th	六月

6月19日

[dɪr] ['dædi] - [lɔ:ŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪm]['edʒukeɪtɪd] !

I'm	educated	!
我是	受过教育	!

我受过教育!

[maɪ][dɪ'ploʊmə][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] ['bjʊroʊ] [drɔ:r] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tu:] [best] ['dresɪz] .

My	diploma	is	in	the	bottom	bureau	drawer	with	my	two	best	dresses	.
我的	文凭	是	在	这	底部	局	抽屉	和	我的	二	最好的	连衣裙	.

我的毕业证书和我最漂亮的两件裙子一起放在梳妆台最下面的抽屉里。

[kə'mensmənt] [wʌz; wəz][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['ʃaʊɚz] [æt; ət] ['vaɪt(ə)l] ['moʊmənts] .

Commencement	was	as	usual	,	with	a	few	showers	at	vital	moments	.
开始	曾是	作为	通常	,	和	一个	很少	淋浴	在	必不可少的	时刻	.

开幕式一切如常，只是在关键时刻下了几场阵雨。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['roʊzbʌd] .

Thank	you	for	your	rosebuds	.
感谢	你	为了	你的	玫瑰花蕾	.

谢谢你送的玫瑰花蕾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] .

They	were	lovely	.
他们	是	迷人的	.

他们很可爱。

['mæstər] - [ænd; ənd]['mæstər] ['dʒɪmi]

Master	Jervie	and	Master	Jimmie
掌握	-	和	掌握	吉米

杰维大师和吉米大师

[bəuθ] [geɪv] [ˌem 'iː]['roʊziz] , [tuː] ,

both	gave	me	roses	,	too	,
两个都	给予	我	玫瑰	,	也	,

他们俩也都送了我玫瑰花。

[bʌt; bət][aɪ] [left] [ðerz] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [tʌb] [ænd; ənd] ['kærid] [jɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [prə'seʃ(ə)n] .

but	I	left	theirs	in	the	bath	tub	and	carried	yours	in	the	class	procession	.
但	我	左边	他们的	在	这	洗澡	浴缸	和	携带	你的	在	这	班级	游行	.

但我把他们的留在浴缸里，拿着你的参加了班级游行。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [lɑːk] ['wɪloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] — [fɔːr; fər]['evər] ['meɪbi] .

Here	I	am	at	Lock	Willow	for	the	summer	—	for	ever	maybe	.
这里	我	是	在	锁	柳	为了	这	夏天	—	为了	曾经	或许	.

我今年夏天会一直待在洛克威洛——也许会永远待在这里。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz] [tʃiːp] ; [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ['kwaɪət][ænd; ənd] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [laɪf] .

The	board	is	cheap	;	the	surroundings	quiet	and	conducive	to	a	literary	life	.
这	木板	是	便宜的	;	这	周围环境	安静的	和	有利的	到	一个	文学	生活	.

住宿条件便宜；环境安静，适合文学生活。

[wʌt] [mɔːr] [dʌz] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['ɔːθər] [wɪʃ] ?

What	more	does	a	struggling	author	wish	?
什么	更多的	做	一个	挣扎	作者	希望	?

一位苦苦挣扎的作家还能奢求什么呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] [ə'baʊt] [maɪ] [bʊk] .

I	am	mad	about	my	book	.
我	是	疯狂的	关于	我的	书	.

我爱死我的书了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .

I	think	of	it	every	waking	moment	,	and	dream	of	it	at	night	.
我	思考	的	它	每一个	醒来	片刻	,	和	梦	的	它	在	夜晚	.

我醒着的每一刻都在想它，晚上做梦也会梦到它。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] ([intə'spəːst] [wɪð; wɪθ]

All	I	want	is	peace	and	quiet	and	lots	of	time	to	work	(	interspersed	with
全部	我	想	是	和平	和	安静的	和	很多	的	时间	到	工作	(	穿插	和

['nɜːrɪʃɪŋ] [miːlz]) .

nourishing	meals	)	.
滋养	餐	)	.

我只想要平静安宁的生活，以及大量的工作时间（期间穿插着营养丰富的餐食）。

['mæstər] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ɪn] ['ɔːgəst] ,

Master	Jervie	is	coming	up	for	a	week	or	so	in	August	,
掌握	-	是	未来	向上	为了	一个	星期	或者	所以	在	八月	,

杰维大师将于八月份来这里待一周左右。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [mək'braɪd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ɪn] ['sʌmtaɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] .

and	Jimmie	McBride	is	going	to	drop	in	sometime	through	the	summer	.
和	吉米	麦克布莱德	是	去	到	降低	在	有时	通过	这	夏天	.

吉米·麦克布莱德将在夏季的某个时候来这里演出。

['hiːz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːnd] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd] [goʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['selɪŋ]

He's	connected	with	a	bond	house	now	,	and	goes	about	the	country	selling
他是	连接	和	一个	纽带	房子	现在	,	和	去	关于	这	国家	销售

[bɑːndz][tuː; tə][bæŋks] .

bonds	to	banks	.
债券	到	银行	.

他现在和一家债券公司有联系，在全国各地向银行推销债券。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] - ['fɑːrmɚz] - ['næʃ(ə)nəl] - [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːn]

He's	going	to	combine	the	'	Farmers	'	National	'	at	the	Corners	and	me	on
他是	去	到	结合	这	-	农民	-	国家的	-	在	这	角落	和	我	在

[ðə; ði] [seɪm] [trɪp] .

the	same	trip	.
这	相同的	旅行	.

他打算把“农民国家赛”和我在同一个行程中一起参加。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɑːk] ['wɪloʊ] ['iznt] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] .

You	see	that	Lock	Willow	isn't	entirely	lacking	in	society	.
你	看	那	锁	柳	不是	完全	缺乏	在	社会	.

你可以看出，洛克威洛并非完全与世隔绝。

[aɪ'd][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['moʊtərɪŋ] [θruː] — ['oʊnli][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt]

I'd	be	expecting	to	have	you	come	motoring	through	—	only	I	know	now	that
ID	是	期待	到	有	你	来	汽车	通过	—	仅有的	我	知道	现在	那

[ðæt] [ɪz] ['hoʊpləs] .

that	is	hopeless	.
那	是	绝望	.

我原本以为你会开车过来——但我现在知道这已经不可能了。

[wen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [kə'mensmənt] ,

When	you	wouldn't	come	to	my	commencement	,
什么时候	你	不会	来	到	我的	开始	,

当你没来参加我的毕业典礼时，

[aɪ] [tɔːr] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['berid] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] .

I	tore	you	from	my	heart	and	buried	you	for	ever	.
我	撕裂	你	从	我的	心	和	埋葬	你	为了	曾经	.

我将你从我的心中撕下，永远地埋葬了你。

['dʒuːdi] ['æbət] , [ə; eɪ] . [biː] .

Judy	Abbott	,	A	.	B	.
朱迪	雅培	,	一个	.	B	.

朱迪·阿博特，AB

24th [dʒʊ'laɪ]

24th	July
24th	七月

7月24日

['dɪrɪst] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dearest	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] — [ɔːr][dəunt][juː; jʊ]['evər][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Isn't	it	fun	to	work	—	or	don't	you	ever	do	it	?
不是	它	乐趣	到	工作	—	或者	不	你	曾经	做	它	?

工作难道不好玩吗？还是你从来不工作？

[its] [ɪ'speʃəli] [fʌn] [wen] [jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [juːd] ['ræðər] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

It's	especially	fun	when	your	kind	of	work	is	the	thing	you'd	rather	do	more	than
它是	尤其	乐趣	什么时候	你的	种类	的	工作	是	这	事物	你会	相当	做	更多的	比

['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

anything	else	in	the	world	.
任何事物	别的	在	这	世界	.

当你的工作是你最想做的事情，而不是世界上任何其他事情时，那感觉就特别棒。

[aɪv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ][pen] [wʊd] [goʊ] ['evri] [deɪ] [ðɪs] ['sʌmər] ,

I've	been	writing	as	fast	as	my	pen	would	go	every	day	this	summer	,
我已经	到过	写作	作为	快速地	作为	我的	笔	会	去	每一个	天	这	夏天	,

这个夏天，我每天都拼命写作，笔尖飞快地写个不停。

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːnt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl]

and	my	only	quarrel	with	life	is	that	the	days	aren't	long	enough	to	write	all
和	我的	仅有的	争吵	和	生活	是	那	这	天	不是	长的	足够的	到	写	全部

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [θɔːts] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

the	beautiful	and	valuable	and	entertaining	thoughts	I'm	thinking	.
这	美丽的	和	有价值的	和	娱乐	想法	我是	思维	.

我对生活唯一的不满就是，一天的时间不够长，无法写下我脑海中所有美好、有价值、有趣的想法。

[aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [dræft][ʌv; əv][maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][θɜːrd]

I've	finished	the	second	draft	of	my	book	and	am	going	to	begin	the	third
我已经	完成的	这	第二	草稿	的	我的	书	和	是	去	到	开始	这	第三

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] .

tomorrow	morning	at	half	-	past	seven	.
明天	早晨	在	一半	-	过去的	七	.

我已经完成了书稿的第二稿，明天早上七点半将开始写第三稿。

[its] [ðə; ði] [swiːtəst] [bʊk] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['truːli] .

It's	the	sweetest	book	you	ever	saw	—	it	is	,	truly	.
它是	这	最甜美的	书	你	曾经	锯	—	它	是	,	真的	.

这是你见过的最温馨的书——真的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	think	of	nothing	else	.
我	思考	的	没有什么	别的	.

我满脑子都是这件事。

[aɪ][kæn; kən] ['berli] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [iːt] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

I	can	barely	wait	in	the	morning	to	dress	and	eat	before	beginning	;
我	能	仅仅	等待	在	这	早晨	到	裙子	和	吃	前	开始	;

我每天早上都迫不及待地想穿好衣服吃完饭就开始工作；

[ðen] [aɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [aɪm][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪm] [lɪmp] [ɔːl]['oʊvər]

then	I	write	and	write	and	write	till	suddenly	I'm	so	tired	that	I'm	limp	all	over
然后	我	写	和	写	和	写	直到	突然	我是	所以	疲劳的	那	我是	跛行	全部	超过

.

:
.

然后我就一直写啊写啊写，直到突然间我累得浑身无力。

[ðen] [aɪ][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kolɪn] ([ðə; ði] [nuː] [ʃiːp] [dɔːg]) [ænd; ənd] [rɑːmp] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz]

Then	I	go	out	with	Colin	(	the	new	sheep	dog	)	and	romp	through	the	fields
然后	我	去	出去	和	科林	(	这	新的	羊	狗	)	和	欢蹦乱跳	通过	这	字段

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	get	a	fresh	supply	of	ideas	for	the	next	day	.
和	得到	一个	新鲜的	供应	的	想法	为了	这	下一个	天	.

然后我带着科林（新来的牧羊犬）出去，在田野里奔跑玩耍，为第二天获取新的灵感。

[its] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] — [oʊ] , ['pɑːrd(ə)n] — [aɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

It's	the	most	beautiful	book	you	ever	saw	—	Oh	,	pardon	—	I	said	that	before	.
它是	这	最多	美丽的	书	你	曾经	锯	—	哦	,	赦免	—	我	说	那	前	.

这是你见过的最美的书——哦，抱歉——我之前说过。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [kən'siːtɪd] , [duː][juː; jʊ] , ['dædi] [dɪr] ?

You	don't	think	me	conceited	,	do	you	,	Daddy	dear	?
你	不	思考	我	自负	,	做	你	,	爸爸	亲爱的	?

爸爸，您不会觉得我自负吧?

[aɪm][nɑːt] , ['riːəli] , ['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [steɪdʒ] .

I'm	not	,	really	,	only	just	now	I'm	in	the	enthusiastic	stage	.
我是	不是	,	真的	,	仅有的	只是	现在	我是	在	这	热情的	阶段	.

其实我还没有，我现在只是处于热情阶段而已。

['meɪbi] ['leɪtər][ɑːn] [aɪl] [get][koʊld][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['snɪfi] .

Maybe	later	on	I'll	get	cold	and	critical	and	sniffy	.
或许	之后	在	患病的	得到	寒冷的	和	批判的	和	嗅嗅	.

也许过段时间我会变得冷漠、挑剔、爱挑剔。

[noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt] !

No	,	I'm	sure	I	won't	!
不	,	我是	当然	我	惯于	!

不，我肯定不会!

[ðɪs] [taɪm] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['riːəl] [bʊk] .

This	time	I've	written	a	real	book	.
这	时间	我已经	书面	一个	真实的	书	.

这次我写了一本真正的书。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	wait	till	you	see	it	.
只是	等待	直到	你	看	它	.

等你亲眼看到就知道了。

[aɪl] [traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I'll	try	for	a	minute	to	talk	about	something	else	.
患病的	尝试	为了	一个	分钟	到	讲话	关于	某物	别的	.

我试着花一分钟时间聊点别的。

[aɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] , [dɪd][aɪ] , [ðæt] [æməsaɪ][ænd; ənd] ['kæri] [gɑːt] ['mærid] [læst] [meɪ] ?

I	never	told	you	,	did	I	,	that	Amasai	and	Carrie	got	married	last	May	?
我	绝不	讲述	你	,	做过	我	,	那	阿玛赛	和	凯莉	得到	已婚	最后的	可能	?

我好像从来没跟你说过，阿马赛和凯莉去年五月结婚了?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spɔɪld]

They	are	still	working	here	,	but	so	far	as	I	can	see	it	has	spoiled
他们	是	仍然	在职的	这里	,	但	所以	远的	作为	我	能	看	它	有	被宠坏了

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

他们仍然在这里工作，但就我所见，这份工作已经把他们俩都惯坏了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [læf] [wen] [hiː; hi] [træmp] [ɪn] [mʌd] [ɔːr] [drɑːpt] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

She	used	to	laugh	when	he	tramped	in	mud	or	dropped	ashes	on	the	floor	,
她	用过的	到	笑	什么时候	他	践踏	在	泥	或者	掉落	灰烬	在	这	地面	,

以前他踩进泥里或者把灰烬掉在地上时，她总是会笑。

[bʌt; bət] [naʊ] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜːr; hər][skoʊld] !

but	now	—	you	should	hear	her	scold	!
但	现在	—	你	应该	听到	她	骂	!

但是现在——你应该听听她骂人的话!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kɜːrl][hɜːr; hər] [her] ['eni] [lɔːŋgər] .

And	she	doesn't	curl	her	hair	any	longer	.
和	她	不	卷曲	她	头发	任何	更长	.

她现在也不再卷头发了。

[æməsaɪ] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] ['biːtɪŋ] [rʌgz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wʊd] ,

Amasai	,	who	used	to	be	so	obliging	about	beating	rugs	and	carrying	wood	,
阿玛赛	,	WHO	用过的	到	是	所以	乐于助人	关于	殴打	地毯	和	携带	木头	,

阿马赛人过去总是乐于帮忙捶打地毯和搬运木柴，

['grʌmblz] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

grumbles	if	you	suggest	such	a	thing	.
抱怨	如果	你	建议	这样的	一个	事物	.

如果你提出这样的建议，他会抱怨。

['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['nekˌtaɪz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dɪndʒi] — [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] , [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

Also	his	neckties	are	quite	dingy	—	black	and	brown	,	where	they	used	to	be
还	他的	领带	是	相当	昏暗的	—	黑色的	和	棕色的	,	在哪里	他们	用过的	到	是

['skɑːrlət][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

scarlet	and	purple	.
猩红	和	紫色的	.

而且他的领带也变得很脏——黑色和棕色，而以前是猩红色和紫色的。

[aɪv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] .

I've	determined	never	to	marry	.
我已经	决定	绝不	到	结婚	.

我决定终身不结婚。

[its] [ə; eɪ] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] ['prɑːses] , ['evɪdəntli] .

It's	a	deteriorating	process	,	evidently	.
它是	一个	恶化	过程	,	显然	.

显然，这是一个不断恶化的过程。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [fɑːrm] [nuːz] .

There	isn't	much	of	any	farm	news	.
那里	不是	很多	的	任何	农场	消息	.

没什么农业方面的新闻。

[ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [helθ] .

The	animals	are	all	in	the	best	of	health	.
这	动物	是	全部	在	这	最好的	的	健康	.

所有动物的健康状况都非常好。

[ðə; ðɪ] [pɪgz] [ɑːr; ər] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [fæt] , [ðə; ðɪ] [kaʊz] [siːm] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [henz] [ɑːr; ər]

The	pigs	are	unusually	fat	,	the	cows	seem	contented	and	the	hens	are
这	猪	是	异常地	胖的	,	这	牛	似乎	满足	和	这	母鸡	是

['leɪɪŋ] [wel] .

laying	well	.
躺下	出色地	.

猪异常肥壮，牛看起来很满足，母鸡也下了很多蛋。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['poʊltri] ?

Are	you	interested	in	poultry	?
是	你	感兴趣的	在	家禽	?

你对家禽感兴趣吗?

[ɪf] [soʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] , - [egz] [pər] [hen] [pər] [jɪr] .

If	so	,	let	me	recommend	that	invaluable	little	work	,	200	Eggs	per	Hen	per	Year	.
如果	所以	,	让	我	推荐	那	无价	小的	工作	,	-	鸡蛋	每	母鸡	每	年	.

如果是这样的话，我推荐这本非常有价值的小书:《每只母鸡每年产200个鸡蛋》。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [æn; ən]['ɪŋkjubeɪtər][nekst] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ['brɔɪlər] .

I	am	thinking	of	starting	an	incubator	next	spring	and	raising	broilers	.
我	是	思维	的	开始	一个	培养箱	下一个	春天	和	提高	肉鸡	.

我打算明年春天开始孵化小鸡，然后养肉鸡。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['setld] [æt; ət] [lɑːk] ['wɪloʊ] ['pɜːrmənəntli] .

You	see	I'm	settled	at	Lock	Willow	permanently	.
你	看	我是	定居	在	锁	柳	永久的	.

你看，我已经永久定居在洛克威洛了。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['rɪt(ə)n] - ['nɑːvəlz][laɪk] ['æntəni] ['trɑːləps] ['mʌðər] .

I	have	decided	to	stay	until	I've	written	114	novels	like	Anthony	Trollope's	mother	.
我	有	决定	到	停留	直到	我已经	书面	-	小说	喜欢	安东尼	特罗洛普的	母亲	.

我决定留下来，直到像安东尼·特罗洛普的母亲一样写出114部小说为止。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [maɪ][laɪf] [wɜːrk][ænd; ənd][kæn; kən][rɪ'taɪər][ænd; ənd]['træv(ə)l] .

Then	I	shall	have	completed	my	life	work	and	can	retire	and	travel	.
然后	我	将	有	完全的	我的	生活	工作	和	能	退休	和	旅行	.

到那时，我就完成了我毕生的事业，可以退休去旅行了。

['mɪstər] . [dʒeɪmz][mək'braɪd] [spent] [læst] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Mr	.	James	McBride	spent	last	Sunday	with	us	.
先生	.	詹姆斯	麦克布莱德	花费	最后的	星期日	和	我们	.

詹姆斯·麦克布莱德先生上周日和我们一起度过。

[fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

Fried	chicken	and	ice	-	cream	for	dinner	,	both	of	which	he	appeared	to
油煎	鸡	和	冰	-	奶油	为了	晚餐	,	两个都	的	哪个	他	出现	到

[ə'priːʃieɪt] .

appreciate	.
欣赏	.

晚餐是炸鸡和冰淇淋，他似乎都很喜欢。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

I	was	awfully	glad	to	see	him	;
我	曾是	非常	高兴的	到	看	他	;

见到他我真是太高兴了；

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][ɪg'zɪsts] .

he	brought	a	momentary	reminder	that	the	world	at	large	exists	.
他	带来	一个	瞬间	提醒	那	这	世界	在	大的	存在	.

他带来了一丝提醒，让人意识到外面的世界依然存在。

[pʊr] ['dʒɪmi] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['pedlɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑːndz] .

Poor	Jimmie	is	having	a	hard	time	peddling	his	bonds	.
贫穷的	吉米	是	拥有	一个	难的	时间	兜售	他的	债券	.

可怜的吉米卖债券遇到了困难。

[ðə; ði] - ['fɑːrmɚz] - ['næʃ(ə)nəl] - [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

The	'	Farmers	'	National	'	at	the	Corners	wouldn't	have	anything	to	do	with
这	-	农民	-	国家的	-	在	这	角落	不会	有	任何事物	到	做	和

[ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [peɪ] [sɪks][pər] [sent] .

them	in	spite	of	the	fact	that	they	pay	six	per	cent	.
他们	在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	支付	六	每	中心	.

尽管他们缴纳了 6% 的税款，但 Corners 的“农民国家”俱乐部却不愿与他们有任何瓜葛。

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sev(ə)n] .

interest	and	sometimes	seven	.
兴趣	和	有时	七	.

利息有时是七。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [end] [ʌp] [baɪ] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['wʊstər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɪn] [hɪz; ɪz]

I	think	he'll	end	up	by	going	home	to	Worcester	and	taking	a	job	in	his
我	思考	地狱	结尾	向上	经过	去	家	到	伍斯特	和	采取	一个	工作	在	他的

['fɑːðɚz] ['fækt(ə)ri] .

father's	factory	.
父亲的	工厂	.

我认为他最终会回到伍斯特，在他父亲的工厂里找份工作。

['hiːz] [tuː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['evər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

He's	too	open	and	confiding	and	kind	-	hearted	ever	to	make	a	successful
他是	也	打开	和	倾诉	和	种类	-	心地	曾经	到	制作	一个	成功的

[ˌfɪnən'sɪr] .

financier	.
金融家	.

他性格太坦诚、太容易相信别人、太善良了，永远不可能成为一名成功的金融家。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ˌoʊvər'ɔːl] ['fækt(ə)ri] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

But	to	be	the	manager	of	a	flourishing	overall	factory	is	a	very	desirable
但	到	是	这	经理	的	一个	茁茁	全面的	工厂	是	一个	非常	理想

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

但是，管理一家蓬勃发展的整体工厂是一个非常令人向往的职位。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

don't	you	think	?
不	你	思考	?

你不觉得吗?

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] ['oʊvərɔːlz] , [bʌt; bət] ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Just	now	he	turns	up	his	nose	at	overalls	,	but	he'll	come	to	them	.
只是	现在	他	转弯	向上	他的	鼻子	在	连体工作服	,	但	地狱	来	到	他们	.

他现在对工装裤嗤之以鼻，但他以后会穿的。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ]

I	hope	you	appreciate	the	fact	that	this	is	a	long	letter	from	a	person	with
我	希望	你	欣赏	这	事实	那	这	是	一个	长的	信	从	一个	人	和

['raɪtɚz] [kræmp] .

writer's	cramp	.
作家的	抽筋	.

希望您能理解，这是一封出自一位患有写作痉挛症的人之手的长信。

[bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , ['dædi] [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪm] ['veri] ['hæpi] .

But	I	still	love	you	,	Daddy	dear	,	and	I'm	very	happy	.
但	我	仍然	爱	你	,	爸爸	亲爱的	,	和	我是	非常	快乐的	.

但我仍然爱你，亲爱的爸爸，我非常开心。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

With	beautiful	scenery	all	about	,
和	美丽的	风景	全部	关于	,

周围风景优美，

[ænd; ənd] [lɑːts] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr] - [poʊst] [bed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [riːm] [ʌv; əv]

and	lots	to	eat	and	a	comfortable	four	-	post	bed	and	a	ream	of
和	很多	到	吃	和	一个	舒服的	四	-	邮政	床	和	一个	雷姆	的

[blæŋk] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [ɪŋk] — [wʌt] [mɔːr] [dʌz] [wʌn] [wɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

blank	paper	and	a	pint	of	ink	—	what	more	does	one	want	in	the	world	?
空白的	纸	和	一个	品脱	的	墨水	—	什么	更多的	做	一	想	在	这	世界	?

还有丰盛的食物、舒适的四柱床、一令白纸和一品脱墨水——世界上还能有什么比这更美好的呢?

[jɔːrz] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

Yours	**as**	**always**	**,**
此致	作为	总是	,

一如既往，您忠实的

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	**.**
PS	.

附言

[ðə; ði]['poʊstmən] [ə'raivz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [nuːz] .

The	**postman**	**arrives**	**with**	**some**	**more**	**news**	**.**
这	邮差	到达	和	一些	更多的	消息	.

邮递员带来了更多消息。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪk'spekt]['mæstər] - [ɑːn]['fraɪdeɪ][nekst][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [wiːk] .

We	**are**	**to**	**expect**	**Master**	**Jervie**	**on**	**Friday**	**next**	**to**	**spend**	**a**	**week**	**.**
我们	是	到	预计	掌握	-	在	星期五	下一个	到	花费	一个	星期	.

我们预计杰维大师将于下周五抵达，他将在这里待一周。

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] — ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] [pʊr] [bʊk] [wɪl] ['sʌfər] .

That's	**a**	**very**	**pleasant**	**prospect**	**—**	**only**	**I**	**am**	**afraid**	**my**	**poor**	**book**	**will**	**suffer**	**.**
那就是	一个	非常	令人愉快的	前景	—	仅有的	我	是	害怕的	我的	贫穷的	书	将要	遭受	.

那真是个令人愉快的前景——只是我担心我的书会因此受损。

['mæstər] - [ɪz] ['veri] [dɪ'mændɪŋ] .

Master	**Jervie**	**is**	**very**	**demanding**	**.**
掌握	-	是	非常	要求	.

杰维少爷要求很高。

27th ['ɔːgəst]

27th	**August**
27th	八月

8月27日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	**Daddy**	**-**	**Long**	**-**	**Legs**	**,**
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Where	**are**	**you**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
在哪里	是	你	,	我	想知道	?

我想知道你在哪里?

[aɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ,

I	**never**	**know**	**what**	**part**	**of**	**the**	**world**	**you**	**are**	**in**	**,**
我	绝不	知道	什么	部分	的	这	世界	你	是	在	,

我从不知道你身处世界的哪个角落。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['weðər] .

but	**I**	**hope**	**you're**	**not**	**in**	**New**	**York**	**during**	**this**	**awful**	**weather**	**.**
但	我	希望	你是	不是	在	新的	约克	期间	这	可怕	天气	.

但我希望你没在纽约经历这种糟糕的天气。

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [piːk] ([bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['swɪtsərlənd] ;

I	**hope**	**you're**	**on**	**a**	**mountain**	**peak**	**(**	**but**	**not**	**in**	**Switzerland**	**;**
我	希望	你是	在	一个	山	顶峰	(	但	不是	在	瑞士	;

我希望你身处山顶（但不是在瑞士；

['sʌmwer] ['nɪrər]) ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

somewhere	nearer	)	looking	at	the	snow	and	thinking	about	me	.
某处	更近	)	寻找	在	这	雪	和	思维	关于	我	.

在某个更近的地方）看着雪，想着我。

[pli:z] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

Please	be	thinking	about	me	.
请	是	思维	关于	我	.

请想想我。

[aɪm] [kwaɪt] ['loʊnli] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ə'baʊt] .

I'm	quite	lonely	and	I	want	to	be	thought	about	.
我是	相当	孤独	和	我	想	到	是	想法	关于	.

我感到很孤独，希望有人能惦记我。

[oʊ] , ['dædi] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] !

Oh	,	Daddy	,	I	wish	I	knew	you	!
哦	,	爸爸	,	我	希望	我	知道	你	!

哦，爸爸，我真希望认识你!

[ðen] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʌn'hæpi] [wi:; wi][kʊd; kəd] [tʃɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌp] .

Then	when	we	were	unhappy	we	could	cheer	each	other	up	.
然后	什么时候	我们	是	不开心	我们	可以	欢呼	每个	其他	向上	.

这样，当我们不开心的时候，我们就可以互相安慰。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stænd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [lɑ:k] ['wɪloʊ] .

I	don't	think	I	can	stand	much	more	of	Lock	Willow	.
我	不	思考	我	能	站立	很多	更多的	的	锁	柳	.

我感觉自己快要受不了洛克威洛了。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] .

I'm	thinking	of	moving	.
我是	思维	的	移动	.

我正在考虑搬家。

['sæli] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['set(ə)lmənt] [wɜ:rk][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][nekst]['wɪntər] .

Sallie	is	going	to	do	settlement	work	in	Boston	next	winter	.
萨莉	是	去	到	做	沉降	工作	在	波士顿	下一个	冬天	.

萨莉明年冬天要去波士顿从事安置工作。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

Don't	you	think	it	would	be	nice	for	me	to	go	with	her	,
不	你	思考	它	会	是	好的	为了	我	到	去	和	她	,

你不觉得我跟她一起去会很好吗?

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['stu:dioʊ] [tə'geðər] ?

then	we	could	have	a	studio	together	?
然后	我们	可以	有	一个	工作室	一起	?

那我们就可以一起开工作室了?

[aɪ] [wʊd] [raɪt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['setld] [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] .

I	would	write	while	she	SETTLED	and	we	could	be	together	in	the	evenings	.
我	会	写	尽管	她	定居	和	我们	可以	是	一起	在	这	晚上	.

等她安顿下来后，我就可以写作，晚上我们就可以在一起了。

['i:vnɪŋz] [ɑ:r; ər] ['veri] [lɔ:ŋ] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɛmpəlz] [ænd; ənd] ['kæri] [ænd; ənd]

Evenings	are	very	long	when	there's	no	one	but	the	Semples	and	Carrie	and
晚上	是	非常	长的	什么时候	有	不	一	但	这	森普尔斯	和	凯莉	和

[æməsaɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .

Amasai	to	talk	to	.
阿玛赛	到	讲话	到	.

当只有森普尔斯一家、凯莉和阿马赛可以聊天时，夜晚就显得格外漫长。

[aɪ] [noʊ] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] [maɪ] ['stuːdioʊ] [aɪ'diːə] .
I know in advance that you won't like my studio idea .
我 知道 在 进步 那 你 惯于 喜欢 我的 工作室 主意 .

我知道你肯定不会喜欢我的工作室想法。

[aɪ] [kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['letər] [naʊ] :
I can read your secretary's letter now :
我 能 读 你的 秘书的 信 现在 :

我现在可以读你秘书的信了:

- [mɪs] ['dʒɛrəʃə] ['æbət] .
' Miss Jerusha Abbott .
- 错过 杰鲁莎 雅培 .

杰鲁莎·阿博特小姐。

- [dɪr] ['mædəm] ,
' DEAR MADAM ,
- 亲爱的 女士 ,

尊敬的女士:

- ['mɪstər] . [smɪθ] [priˈfəːz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [lɑːk] ['wɪloʊ] .
' Mr . Smith prefers that you remain at Lock Willow .
- 先生 . 史密斯 偏好 那 你 保持 在 锁 柳 .

史密斯先生希望你留在洛克威洛。

- [jɔːrz] ['truːli] ,
' Yours truly ,
- 此致 真的 ,

'敬上,

- ['elmər] [eɪtʃ] . ['grɪgz] . -
' ELMER H . GRIGGS . '
- 埃尔默 H . 格里格斯 . -

“埃尔默·H·格里格斯。”

[aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] ['sekrəteri] .
I hate your secretary .
我 恨 你的 秘书 .

我讨厌你的秘书。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['elmər] [eɪtʃ] . ['grɪgz] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɔːrɪd] .
I am certain that a man named Elmer H . Griggs must be horrid .
我 是 肯定 那 一个 男人 命名 埃尔默 H . 格里格斯 必须 是 可怕的 .

我确信，一个名叫埃尔默·H·格里格斯的人一定很可怕。

[bʌt; bət] ['truːli] , ['dædi] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
But truly , Daddy , I think I shall have to go to Boston .
但 真的 , 爸爸 , 我 思考 我 将 有 到 去 到 波士顿 .

但说真的，爸爸，我想我必须去波士顿。

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .
I can't stay here .
我 不能 停留 这里 .

我不能留在这里。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dʌznt] ['hæpən] [suːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['saɪloʊ][pɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
If something doesn't happen soon , I shall throw myself into the silo pit out of
如果 某物 不 发生 很快 , 我 将 扔 我 进入 这 筒仓 坑 出去 的
[ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] .
sheer desperation .
透明 绝望 .

如果情况没有很快好转，我绝望之下就会跳进筒仓坑里。

['mɜːrsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯!

[bʌt; bət] [its] [hɑːt] .
but it's hot .
但 它是 热的 .

但是天气很热。

[ɔːl] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [bɜːrnt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊks] [ɑːr; ər] [draɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['dʌsti] .
All the grass is burnt up and the brooks are dry and the roads are dusty .
全部 这 草 是 烧焦的 向上 和 这 布鲁克斯 是 干燥 和 这 道路 是 尘土飞扬 .

草都烧光了，溪流干涸了，道路尘土飞扬。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [reɪnd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .
It hasn't rained for weeks and weeks .
它 还没有 下雨了 为了 周 和 周 .

已经好几个星期没下雨了。

[ðɪs] ['letər] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] .
This letter sounds as though I had hydrophobia , but I haven't .
这 信 声音 作为 尽管 我 有 恐水症 , 但 我 还没有 .

这封信的语气好像我有恐水症，但我并没有。

[aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [sʌm; səm] ['fæməli] .
I just want some family .
我 只是 想 一些 家庭 .

我只是想要个家庭。

[ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['dædi] .
Goodbye , my dearest Daddy .
再见 , 我的 亲爱的 爸爸 .

再见了，我最亲爱的爸爸。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] .
I wish I knew you .
我 希望 我 知道 你 .

我真希望认识你。

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

[lɑːk] ['wɪloʊ] ,
LOCK WILLOW ,
锁 柳 ,

洛克柳树

19th [sep'tembər]
19th September
19th 九月

9月19日

[dɪr] ['dædi] ,
Dear Daddy ,
亲爱的 爸爸 ,

亲爱的爸爸，

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ænd; ənd] [aɪ] [niːd] [əd'vaɪs] .
Something has happened and I need advice .
某物 有 发生 和 我 需要 建议 .

出了点事，我需要一些建议。

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['noʊbɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	need	it	from	you	,	and	from	nobody	else	in	the	world	.
我	需要	它	从	你	,	和	从	无人	别的	在	这	世界	.

我需要你帮我，世界上不需要其他人帮我。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

Wouldn't	it	be	possible	for	me	to	see	you	?
不会	它	是	可能的	为了	我	到	看	你	?

我是否可以见你一面?

[its] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] ;

It's	so	much	easier	to	talk	than	to	write	;
它是	所以	很多	更轻松	到	讲话	比	到	写	;

说话比写作容易得多;

[ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [jʊr; jər] ['sekrəteri] [maɪt] ['oʊpən][ðə; ði] ['letər] .

and	I'm	afraid	your	secretary	might	open	the	letter	.
和	我是	害怕的	你的	秘书	可能	打开	这	信	.

我担心你的秘书可能会打开这封信。

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

[aɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] .

I'm	very	unhappy	.
我是	非常	不开心	.

我非常不开心。

[lɑːk] ['wɪloʊ] , 3rd [ɑːk'toʊbər]

LOCK	WILLOW	,	3rd	October
锁	柳	,	3rd	十月

洛克威洛，10月3日

[dɪr] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[jʊr; jər] [noʊt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['wɑːbli] [hænd] ! — [keɪm] [ðɪs]

Your	note	written	in	your	own	hand	—	and	a	pretty	wobbly	hand	!	—	came	this
你的	笔记	书面	在	你的	自己的	手	—	和	一个	漂亮的	摇摇晃晃	手	!	—	来了	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

今天早上我收到了你亲笔写的便条——字迹有点歪歪扭扭的!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ;

I	am	so	sorry	that	you	have	been	ill	;
我	是	所以	对不起	那	你	有	到过	患病的	;

得知你生病了，我感到非常抱歉;

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈferz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] .

I	wouldn't	have	bothered	you	with	my	affairs	if	I	had	known	.
我	不会	有	烦恼	你	和	我的	事务	如果	我	有	已知	.

如果我知道的话，我就不会用我的事情来打扰你了。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [its] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd]

Yes	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**the**	**trouble**	**,**	**but**	**it's**	**sort**	**of**	**complicated**	**to**	**write**	**,**	**and**
是的	,	我	将要	告诉	你	这	麻烦	,	但	它是	种类	的	复杂的	到	写	,	和

['veri] ['praɪvət] .

VERY	**PRIVATE**	**.**
非常	私人的	.

是的，我会告诉你遇到的麻烦，但这很难写清楚，而且非常私密。

[pliːz] [dəunt] [kiːp] [ðɪs] ['letər] , [bʌt; bət][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

Please	**don't**	**keep**	**this**	**letter**	**,**	**but**	**burn**	**it**	**.**
请	不	保持	这	信	,	但	烧伤	它	.

请不要保留这封信，把它烧掉吧。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] — [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Before	**I**	**begin**	**—**	**here's**	**a**	**cheque**	**for**	**one**	**thousand**	**dollars**	**.**
前	我	开始	—	这里是	一个	查看	为了	一	千	美元	.

在我开始之前——这是一张一千美元的支票。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

It	**seems**	**funny**	**,**	**doesn't**	**it**	**,**	**for**	**me**	**to**	**be**	**sending**	**a**	**cheque**	**to**	**you**	**?**
它	似乎	有趣的	,	不	它	,	为了	我	到	是	发送	一个	查看	到	你	?

我给你寄支票，是不是感觉很滑稽?

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	**do**	**you**	**think**	**I**	**got**	**it**	**?**
在哪里	做	你	思考	我	得到	它	?

你觉得我从哪儿弄来的?

[aɪv] [soʊld][maɪ] ['stɔːri] , ['dædi] .

I've	**sold**	**my**	**story**	**,**	**Daddy**	**.**
我已经	卖	我的	故事	,	爸爸	.

爸爸，我的故事已经卖掉了。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['sɪriəli] [ɪn]['sev(ə)n][pɑːrts] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] !

It's	**going**	**to**	**be**	**published**	**serially**	**in**	**seven**	**parts**	**,**	**and**	**then**	**in**	**a**	**book**	**!**
它是	去	到	是	已发布	连续	在	七	部分	,	和	然后	在	一个	书	!

它将分七部分连载发表，然后出版成书!

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] .

You	**might**	**think**	**I'd**	**be**	**wild**	**with**	**joy**	**,**	**but**	**I'm**	**not**	**.**
你	可能	思考	ID	是	荒野	和	喜悦	,	但	我是	不是	.

你或许以为我会欣喜若狂，但我并没有。

[aɪm] [ɪn'taɪərli] [ˌæpə'θetɪk] .

I'm	**entirely**	**apathetic**	**.**
我是	完全	冷漠的	.

我完全漠不关心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][glæd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] — [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] .

Of	**course**	**I'm**	**glad**	**to**	**begin**	**paying**	**you**	**—**	**I**	**owe**	**you**	**over**	**two**	**thousand**	**more**	**.**
的	课程	我是	高兴的	到	开始	付费	你	—	我	欠	你	超过	二	千	更多的	.

我当然很高兴开始还钱给你——我还欠你两千多块钱呢。

[its] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɪn'stɔːlmənt] .

It's	**coming**	**in**	**instalments**	**.**
它是	未来	在	分期付款	.

它将分批推出。

[naʊ] [dəunt][biː; bi] ['hɔːrɪd] , [pliːz] , [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi]

Now	don't	be	horrid	,	please	,	about	taking	it	,	because	it	makes	me	happy
现在	不	是	可怕的	,	请	,	关于	采取	它	,	因为	它	制作	我	快乐的

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	return	it	.
到	返回	它	.

请不要因为收下它而生气，因为我很高兴能把它还回去。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['mʌni] ,

I	owe	you	a	great	deal	more	than	the	mere	money	,
我	欠	你	一个	伟大的	交易	更多的	比	这	仅仅	钱	,

我欠你的远不止金钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][maɪ] [laɪf] [ɪn] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	the	rest	I	will	continue	to	pay	all	my	life	in	gratitude	and	affection	.
和	这	休息	我	将要	继续	到	支付	全部	我的	生活	在	感激	和	感情	.

其余的，我将终生以感激和爱意来回报。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dædi] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ; [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][moʊst] ['wɜːrldli] [əd'vaɪs]

And	now	,	Daddy	,	about	the	other	thing	;	please	give	me	your	most	worldly	advice
和	现在	,	爸爸	,	关于	这	其他	事物	;	请	给	我	你的	最多	世俗	建议

,

,

,

爸爸，现在，关于另一件事，请您给我一些您最有经验的建议。

['weðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	you	think	I'll	like	it	or	not	.
无论	你	思考	患病的	喜欢	它	或者	不是	.

不管你觉得我会不会喜欢。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ;

You	know	that	I've	always	had	a	very	special	feeling	towards	you	;
你	知道	那	我已经	总是	有	一个	非常	特别的	感觉	向	你	;

你知道我一直对你怀有非常特殊的感情；

[juː; jʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪd] [maɪ] [hoʊl] ['fæməli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

you	sort	of	represented	my	whole	family	;	but	you	won't	mind	,	will	you	,
你	种类	的	代表	我的	所有的	家庭	;	但	你	惯于	头脑	,	将要	你	,

你某种程度上代表了我的整个家庭；不过你不会介意的，对吧?

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['speʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn] ?

if	I	tell	you	that	I	have	a	very	much	more	special	feeling	for	another	man	?
如果	我	告诉	你	那	我	有	一个	非常	很多	更多的	特别的	感觉	为了	其他	男人	?

如果我告诉你，我对另一个男人有着更特别的感觉呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [ges] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

You	can	probably	guess	without	much	trouble	who	he	is	.
你	能	大概	猜测	没有	很多	麻烦	WHO	他	是	.

你大概不难猜到他是谁。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [maɪ] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv]['mæstər] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ]

I	suspect	that	my	letters	have	been	very	full	of	Master	Jervie	for	a	very	long
我	怀疑	那	我的	信件	有	到过	非常	满的	的	掌握	-	为了	一个	非常	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我怀疑我的信件里一直都有杰维少爷的身影，这种情况已经持续很久了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][laɪk][ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'taɪərli]

I	wish	I	could	make	you	understand	what	he	is	like	and	how	entirely
我	希望	我	可以	制作	你	理解	什么	他	是	喜欢	和	如何	完全

[kəm'pænjənəbl] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

companionable	we	are	.
友善的	我们	是	.

我真希望我能让你了解他是什么样的人，以及我们是多么合得来。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]

We	think	the	same	about	everything	—	I	am	afraid	I	have	a	tendency	to
我们	思考	这	相同的	关于	一切	—	我	是	害怕的	我	有	一个	趋势	到

[meɪk] ['oʊvər][maɪ][aɪ'diːəz][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] !

make	over	my	ideas	to	match	his	!
制作	超过	我的	想法	到	匹配	他的	!

我们对所有事情的看法都一样——恐怕我总有改变自己想法以迎合他的倾向！

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [raɪt] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

But	he	is	almost	always	right	;	he	ought	to	be	,	you	know	,
但	他	是	几乎	总是	正确的	;	他	应该	到	是	,	你	知道	,

但他几乎总是对的；你知道，他理应如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] - [stɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

for	he	has	fourteen	years	'	start	of	me	.
为了	他	有	十四	年	-	开始	的	我	.

因为他比我早出生十四年。

[ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , [ðoʊ] , ['hiːz][dʒʌst][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] [bɔɪ] ,

In	other	ways	,	though	,	he's	just	an	overgrown	boy	,
在	其他	方式	,	尽管	,	他是	只是	一个	长得太茂盛了	男生	,

但从其他方面来看，他不过是个长不大的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [niːd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] — [hiː; hi]['hæznt] ['eni] [sens] [ə'baʊt] ['werɪŋ] ['rʌbər] [wen]

and	he	does	need	looking	after	—	he	hasn't	any	sense	about	wearing	rubbers	when
和	他	做	需要	寻找	后	—	他	还没有	任何	感觉	关于	穿着	橡胶	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][reɪnz] .

it	rains	.
它	雨	.

他确实需要人照顾——他完全没有下雨天穿雨靴的意识。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['fʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] ;

He	and	I	always	think	the	same	things	are	funny	,	and	that	is	such	a	lot	;
他	和	我	总是	思考	这	相同的	事物	是	有趣的	,	和	那	是	这样的	一个	很多	;

我和他总是觉得同样的事情很有趣，这真的太棒了；

[its] ['dredf(ə)l] [wen] [tuː] ['piːpəlz] ['sensɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɑːr; ər][ˌæntægə'nɪstɪk] .

it's	dreadful	when	two	people's	senses	of	humour	are	antagonistic	.
它是	可怕	什么时候	二	人们的	感官	的	幽默	是	敌对的	.

当两个人的幽默感完全对立时，那真是太糟糕了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz]['eni] ['brɪdʒɪŋ] [ðæt] [gʌlf] !

I	don't	believe	there's	any	bridging	that	gulf	!
我	不	相信	有	任何	桥接	那	海湾	!

我不认为有任何办法可以弥合这道鸿沟！

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] — [oʊ] , [wel] !

And	he	is	—	Oh	,	well	!
和	他	是	—	哦	,	出色地	!

而他——哦，好吧！

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

He	is	just	himself	,	and	I	miss	him	,	and	miss	him	,	and	miss	him	.
他	是	只是	他自己	,	和	我	错过	他	,	和	错过	他	,	和	错过	他	.

他还是老样子，我好想他，好想他，好想他。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmz] ['empti] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] .

The	whole	world	seems	empty	and	aching	.
这	所有的	世界	似乎	空的	和	疼痛	.

整个世界仿佛空虚而痛苦。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

I	hate	the	moonlight	because	it's	beautiful	and	he	isn't	here	to	see	it
我	恨	这	月光	因为	它是	美丽的	和	他	不是	这里	到	看	它

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我讨厌月光，因为它很美，而他却不能和我一起欣赏。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juːv] [lʌvd] ['sʌmbɑːdi] , [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ?

But	maybe	you've	loved	somebody	,	too	,	and	you	know	?
但	或许	你已经	喜爱	某人	,	也	,	和	你	知道	?

但也许你也爱过某个人，你知道吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] , [aɪ][kɑːnt] [ɪk'spleɪn] .

If	you	have	,	I	don't	need	to	explain	;	if	you	haven't	,	I	can't	explain	.
如果	你	有	,	我	不	需要	到	解释	;	如果	你	还没有	,	我	不能	解释	.

如果你有，我就不需要解释了；如果你没有，我就无法解释了。

['eniweɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] — [ænd; ənd] [aɪv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

Anyway	,	that's	the	way	I	feel	—	and	I've	refused	to	marry	him	.
反正	,	那就是	这	方式	我	感觉	—	和	我已经	拒绝	到	结婚	他	.

总之，这就是我的感受——所以我拒绝嫁给他。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [dʌm] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

I	didn't	tell	him	why	;	I	was	just	dumb	and	miserable	.
我	没有	告诉	他	为什么	;	我	曾是	只是	哑的	和	悲惨的	.

我没告诉他原因；我当时又傻又痛苦。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	couldn't	think	of	anything	to	say	.
我	不能	思考	的	任何事物	到	说	.

我一时语塞，不知道该说什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ['dʒɪmi] [mək'braɪd] —

And	now	he	has	gone	away	imagining	that	I	want	to	marry	Jimmie	McBride	—
和	现在	他	有	已消失	离开	想象	那	我	想	到	结婚	吉米	麦克布莱德	—

[aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

I	don't	in	the	least	,
我	不	在	这	至少	,

现在他走了，还以为我想嫁给吉米·麦克布莱德——我一点也不想。

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['dʒɪmi] ; [hiː; hi] ['iznt] [groʊn] [ʌp] [ɪ'nʌf] .

I	wouldn't	think	of	marrying	Jimmie	;	he	isn't	grown	up	enough	.
我	不会	思考	的	结婚	吉米	;	他	不是	生长	向上	足够的	.

我根本不会考虑嫁给吉米；他还没成熟到那种程度。

[bʌt; bət]['mæstər] - [ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]

But	Master	Jervie	and	I	got	into	a	dreadful	muddle	of	misunderstanding
但	掌握	-	和	我	得到	进入	一个	可怕	混乱	的	误解

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][hɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['fiːlɪŋz] .

and	we	both	hurt	each	other's	feelings	.
和	我们	两个都	伤害	每个	其他的	情怀	.

但是我和杰维少爷之间产生了可怕的误会，我们都伤害了对方的感情。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	reason	I	sent	him	away	was	not	because	I	didn't	care	for	him	,
这	原因	我	发送	他	离开	曾是	不是	因为	我	没有	关心	为了	他	,

我把他送走并不是因为我不喜欢他。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

but	because	I	cared	for	him	so	much	.
但	因为	我	关心	为了	他	所以	很多	.

但因为我非常关心他。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [stænd] [ðæt] !

I	was	afraid	he	would	regret	it	in	the	future	—	and	I	couldn't	stand	that	!
我	曾是	害怕的	他	会	后悔	它	在	这	未来	—	和	我	不能	站立	那	!

我担心他将来会后悔——我无法忍受这一点!

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][tuː; tə]

It	didn't	seem	right	for	a	person	of	my	lack	of	antecedents	to
它	没有	似乎	正确的	为了	一个	人	的	我的	缺少	的	来路	到

['mæri] ['ɪntuː] ['eni] [sʌtʃ] ['fæməli][æz; əz][hɪz; ɪz] .

marry	into	any	such	family	as	his	.
结婚	进入	任何	这样的	家庭	作为	他的	.

对于我这样出身卑微的人来说，嫁入他那样的家庭似乎不太合适。

[aɪ] ['nevər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ,

I	never	told	him	about	the	orphan	asylum	,
我	绝不	讲述	他	关于	这	孤儿	庇护所	,

我从未跟他提起过孤儿院的事。

[ænd; ənd][aɪ] [heitid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	I	hated	to	explain	that	I	didn't	know	who	I	was	.
和	我	憎恨	到	解释	那	我	没有	知道	WHO	我	曾是	.

我很不愿意解释我不知道自己是谁。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dredf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	may	be	DREADFUL	,	you	know	.
我	可能	是	可怕	,	你	知道	.

你知道，我可能很糟糕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər] [praʊd] — [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] , [tuː] !

And	his	family	are	proud	—	and	I'm	proud	,	too	!
和	他的	家庭	是	自豪的	—	和	我是	自豪的	,	也	!

他的家人都为他感到骄傲——我也为他感到骄傲!

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [felt] [sɔːrt][ʌv; əv] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Also	,	I	felt	sort	of	bound	to	you	.
还	,	我	毛毡	种类	的	边界	到	你	.

而且，我觉得我好像和你有点牵连。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtər] , [aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]

After	having	been	educated	to	be	a	writer	,	I	must	at	least	try	to	be
后	拥有	到过	受过教育	到	是	一个	作家	,	我	必须	在	至少	尝试	到	是

[wʌn] ;

one	;
一	;

既然我接受了写作方面的教育，至少应该努力成为一名作家;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

长腿叔叔(Daddy-Long-Legs)
第8/8页

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd]

it	would	scarcely	be	fair	to	accept	your	education	and	then	go	off	and
它	会	几乎	是	公平的	到	接受	你的	教育	和	然后	去	离开	和

[nɑːt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

not	use	it	.
不是	使用	它	.

接受了教育却不去运用，这实在有失公平。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

But	now	that	I	am	going	to	be	able	to	pay	back	the	money	,
但	现在	那	我	是	去	到	是	有能力的	到	支付	后退	这	钱	,

但现在我终于能够还钱了，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['pɑːrʃəli] [dis'tʃaːdʒd] [ðæt] [det] — [bɪ'saɪdz] ,

I	feel	that	I	have	partially	discharged	that	debt	—	besides	,
我	感觉	那	我	有	部分	出院	那	债务	—	除了	,

我觉得我已经部分偿还了那笔债务——此外，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ['mæri] .

I	suppose	I	could	keep	on	being	a	writer	even	if	I	did	marry	.
我	认为	我	可以	保持	在	存在	一个	作家	甚至	如果	我	做过	结婚	.

我想即使结婚了，我也可以继续写作。

[ðə; ði] [tuː] [prə'fɛʃənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪk'skluːsɪv] .

The	two	professions	are	not	necessarily	exclusive	.
这	二	职业	是	不是	一定	独家的	.

这两种职业并非必然相互排斥。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	been	thinking	very	hard	about	it	.
我已经	到过	思维	非常	难的	关于	它	.

我一直在认真思考这个问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [aɪ'diːəz] ;

Of	course	he	is	a	Socialist	,	and	he	has	unconventional	ideas	;
的	课程	他	是	一个	社会主义	,	和	他	有	非传统	想法	;

他当然是社会主义者，而且他的想法也很非传统；

['meɪbi] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['mæriŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌproʊlə'teriət] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] [men]

maybe	he	wouldn't	mind	marrying	into	the	proletariat	so	much	as	some	men
或许	他	不会	头脑	结婚	进入	这	无产阶级	所以	很多	作为	一些	男人

[maɪt] .

might	.
可能	.

或许他并不像某些男人那样介意与无产阶级女子结婚。

[pər'hæps] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wen] [tə'geðər]

Perhaps	when	two	people	are	exactly	in	accord	,	and	always	happy	when	together
也许	什么时候	二	人们	是	确切地	在	符合	,	和	总是	快乐的	什么时候	一起

[ænd; ənd] ['loʊnli] [wen] [ə'pɑːrt] ,

and	lonely	when	apart	,
和	孤独	什么时候	除	,

也许当两个人完全合拍，在一起时总是快乐，分开时总是孤独时，

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][stænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

they	ought	not	to	let	anything	in	the	world	stand	between	them	.
他们	应该	不是	到	让	任何事物	在	这	世界	站立	之间	他们	.

他们不应该让世上任何事阻碍他们之间的感情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] !

Of	course	I	WANT	to	believe	that	!
的	课程	我	想	到	相信	那	!

我当然想相信!

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][jʊr; jər] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [ə'pɪnjən] .

But	I'd	like	to	get	your	unemotional	opinion	.
但	ID	喜欢	到	得到	你的	不带感情的	观点	.

但我希望听到你客观的意见。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæməli] ['ɔːlsoʊ] ,

You	probably	belong	to	a	Family	also	,
你	大概	属于	到	一个	家庭	还	,

你可能也属于某个家庭。

[ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ]

and	will	look	at	it	from	a	worldly	point	of	view	and	not	just	a
和	将要	看	在	它	从	一个	世俗	观点	的	看法	和	不是	只是	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] ,

sympathetic	,
交感神经	,

并且会从世俗的角度来看待这件事，而不仅仅是出于同情。

['hjuːmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [breɪv] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

human	point	of	view	—	so	you	see	how	brave	I	am	to	lay	it	before	you	.
人类	观点	的	看法	—	所以	你	看	如何	勇敢的	我	是	到	躺	它	前	你	.

从人性的角度来看——所以你看我有多勇敢，才敢把它摆在你面前。

[sə'poʊz] [aɪ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['iznt] ['dʒɪmi] ,

Suppose	I	go	to	him	and	explain	that	the	trouble	isn't	Jimmie	,
认为	我	去	到	他	和	解释	那	这	麻烦	不是	吉米	,

假设我去找他，解释说问题不在于吉米，

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [hoʊm] — [wʊd] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

but	is	the	John	Grier	Home	—	would	that	be	a	dreadful	thing	for	me
但	是	这	约翰	格里尔	家	—	会	那	是	一个	可怕	事物	为了	我

[tuː; tə][duː] ?

to	do	?
到	做	?

但是，如果约翰·格里尔故居……那对我来说是不是一件很糟糕的事?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

It	would	take	a	great	deal	of	courage	.
它	会	拿	一个	伟大的	交易	的	勇气	.

这需要极大的勇气。

[aɪ'd]['ɔːlmoʊst] ['ræðər] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

I'd	almost	rather	be	miserable	for	the	rest	of	my	life	.
ID	几乎	相当	是	悲惨的	为了	这	休息	的	我的	生活	.

我宁愿余生都过得痛苦不堪。

[ðɪs] ['hæpənd] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns]

This	happened	nearly	two	months	ago	;	I	haven't	heard	a	word	from	him	since
这	发生	几乎	二	几个月	前	;	我	还没有	听到	一个	单词	从	他	自从

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

he	was	here	.
他	曾是	这里	.

这件事发生在将近两个月前；自从他来过这里之后，我就再也没有收到他的任何消息。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv]['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] ,

I	was	just	getting	sort	of	acclimated	to	the	feeling	of	a	broken	heart	,
我	曾是	只是	获得	种类	的	适应	到	这	感觉	的	一个	破碎的	心	,

我当时才刚刚开始慢慢适应心碎的感觉。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒuːliə] [ðæt] [stɜːrd] [ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp] [ə'gen] .

when	a	letter	came	from	Julia	that	stirred	me	all	up	again	.
什么时候	一个	信	来了	从	朱莉娅	那	搅拌	我	全部	向上	再次	.

收到茱莉亚的一封信后，我的心情又一次被搅动起来。

[ʃiː; ʃi] [sed] — ['veri] ['kæʒuəli] — [ðæt] - ['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] - [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn]

She	said	—	very	casually	—	that	'	Uncle	Jervis	'	had	been	caught	out	all	night	in
她	说	—	非常	随意地	—	那	-	叔叔	杰维斯	-	有	到过	捕捉	出去	全部	夜晚	在

[ə; eɪ][stɔːrm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn]['kænədə] ,

a	storm	when	he	was	hunting	in	Canada	,
一个	风暴	什么时候	他	曾是	打猎	在	加拿大	,

她很随意地说，“杰维斯叔叔”在加拿大打猎时，被暴风雨困了一整夜。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ['evər] [sɪns] [wɪð; wɪθ] [nuː'moʊniə] .

and	had	been	ill	ever	since	with	pneumonia	.
和	有	到过	患病的	曾经	自从	和	肺炎	.

此后一直患有肺炎，卧病在床。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	never	knew	it	.
和	我	绝不	知道	它	.

我对此一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɜːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] ['blæŋknəs] [wɪ'ðaʊt]

I	was	feeling	hurt	because	he	had	just	disappeared	into	blankness	without
我	曾是	感觉	伤害	因为	他	有	只是	消失	进入	空白	没有

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

我感到很受伤，因为他一声不响地消失得无影无踪。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['prɪti] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

I	think	he's	pretty	unhappy	,	and	I	know	I	am	!
我	思考	他是	漂亮的	不开心	,	和	我	知道	我	是	!

我觉得他很不开心，我知道我也很不开心!

[wʌt] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

What	seems	to	you	the	right	thing	for	me	to	do	?
什么	似乎	到	你	这	正确的	事物	为了	我	到	做	?

你觉得我应该怎么做才是正确的?

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

6th [ɑːk'toʊbər]

6th	October
6th	十月

10月6日

['dɪrɪst] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ,

Dearest	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] [aɪl] [kʌm] — [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [nekst] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Yes	,	certainly	I'll	come	—	at	half	-	past	four	next	Wednesday	afternoon	.
是的	,	当然	患病的	来	—	在	一半	-	过去的	四	下一个	周三	下午	.

是的，我肯定会来——下周三下午四点半。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

Of	COURSE	I	can	find	the	way	.
的	课程	我	能	寻找	这	方式	.

我当然能找到路。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['beɪbi] .

I've	been	in	New	York	three	times	and	am	not	quite	a	baby	.
我已经	到过	在	新的	约克	三	时代	和	是	不是	相当	一个	婴儿	.

我去过纽约三次了，我可不是个小孩子。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [aɪv] [bɪn] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ]

I	can't	believe	that	I	am	really	going	to	see	you	—	I've	been	just	THINKING	you
我	不能	相信	那	我	是	真的	去	到	看	你	—	我已经	到过	只是	思维	你

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [fleʃ] - [ænd; ənd] -

so	long	that	it	hardly	seems	as	though	you	are	a	tangible	flesh	-	and	-
所以	长的	那	它	几乎	似乎	作为	尽管	你	是	一个	有形	肉	-	和	-

[blʌd] ['pɜːrs(ə)n] .

blood	person	.
血	人	.

我简直不敢相信我真的要见到你了——我一直以来都在想着你，以至于你几乎不像是一个有血有肉的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfli] [gʊd] , ['dædi] , [tuː; tə] ['bɑːðər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wen] [jʊə(r)] [nɑːt]

You	are	awfully	good	,	Daddy	,	to	bother	yourself	with	me	,	when	you're	not
你	是	非常	好的	,	爸爸	,	到	打扰	你自己	和	我	,	什么时候	你是	不是

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

爸爸，你身体不好，还特意来照顾我，你真是太好了。

[teɪk] [ker] [ænd; ənd][dəunt] [kætʃ] [koʊld] .

Take	care	and	don't	catch	cold	.
拿	关心	和	不	抓住	寒冷的	.

注意保重，别着凉了。

[ðiːz] [fɔːl] [reɪnz] [ɑːr; ər] ['veri] [dæmp] .

These	fall	rains	are	very	damp	.
这些	落下	雨	是	非常	潮湿	.

这些秋雨非常潮湿。

[ə'fekʃənətli] ,

Affectionately	,
亲切地	,

深情地，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] .

I've	just	had	an	awful	thought	.
我已经	只是	有	一个	可怕	想法	.

我刚才突然想到一件可怕的事。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['bʌtlər] ?

Have	you	a	butler	?
有	你	一个	管家	?

你有管家吗?

[aɪm]['freɪd][ʌv; əv] ['bʌtləz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [feɪnt]['pɑːn][ðə; ði] [step] .

I'm	afraid	of	butlers	,	and	if	one	opens	the	door	I	shall	faint	upon	the	step	.
我是	害怕的	的	管家	,	和	如果	一	打开	这	门	我	将	头晕的	之上	这	步	.

我害怕管家，如果有个管家开门，我会晕倒在台阶上。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	can	I	say	to	him	?
什么	能	我	说	到	他	?

我该对他说些什么呢?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] .

You	didn't	tell	me	your	name	.
你	没有	告诉	我	你的	姓名	.

你没告诉我你的名字。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][fɔːr; fər]['mɪstər] . [smɪθ] ?

Shall	I	ask	for	Mr	.	Smith	?
将	我	问	为了	先生	.	史密斯	?

我应该找史密斯先生吗?

['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]

Thursday	Morning
周四	早晨

周四上午

[maɪ] ['veri] ['dɪrɪst] ['mæstər] - - - ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ['pɛndəltən] - [smɪθ] ,

My	Very	Dearest	Master	-	Jervie	-	Daddy	-	Long	-	Legs	Pendleton	-	Smith	,
我的	非常	亲爱的	掌握	-	-	-	爸爸	-	长的	-	腿	彭德尔顿	-	史密斯	,

我最亲爱的杰维·彭德尔顿·史密斯先生，

[dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [læst] [naɪt] ?

Did	you	sleep	last	night	?
做过	你	睡觉	最后的	夜晚	?

你昨晚睡得好吗?

[aɪ] ['dɪdnt] .

I	didn't	.
我	没有	.

我没有。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪŋk] .

Not	a	single	wink	.
不是	一个	单身的	眨眼	.

连眨眼的眼神都没有。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

I	was	too	amazed	and	excited	and	bewildered	and	happy	.
我	曾是	也	惊叹	和	兴奋的	和	困惑	和	快乐的	.

我当时既惊讶又兴奋，既困惑又高兴。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ə'gen] — [ɔːr] [iːt] ['iːðər] .

I	don't	believe	I	ever	shall	sleep	again	—	or	eat	either	.
我	不	相信	我	曾经	将	睡觉	再次	—	或者	吃	任何一个	.

我感觉我以后再也睡不着觉了，也吃不下饭了。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [slept] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

But	I	hope	you	slept	;	you	must	,	you	know	,
但	我	希望	你	睡着了	;	你	必须	,	你	知道	,

但我希望你睡着了；你知道，你必须睡着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wel] ['fæstər][ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

because	**then**	**you**	**will**	**get**	**well**	**faster**	**and**	**can**	**come**	**to**	**me**	**.**
因为	然后	你	将要	得到	出色地	快点	和	能	来	到	我	.

因为那样你就能更快康复，然后就可以来找我了。

[dɪr] [mæn] ,

Dear	**Man**	**,**
亲爱的	男人	,

亲爱的先生，

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɪl] [juːv] [bɪn] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**can't**	**bear**	**to**	**think**	**how**	**ill**	**you've**	**been**	**—**	**and**	**all**	**the**	**time**	**I**	**never**	**knew**	**it**	**.**
我	不能	熊	到	思考	如何	患病的	你已经	到过	—	和	全部	这	时间	我	绝不	知道	它	.

我不敢想象你病得有多重——而我却一直毫不知情。

[wen] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [keɪm] [daʊn] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][kæb] ,

When	**the**	**doctor**	**came**	**down**	**yesterday**	**to**	**put**	**me**	**in**	**the**	**cab**	**,**
什么时候	这	医生	来了	向下	昨天	到	放	我	在	这	出租车	,

昨天医生下来送我上出租车的时候，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ʌp] .

he	**told**	**me**	**that**	**for**	**three**	**days**	**they**	**gave**	**you**	**up**	**.**
他	讲述	我	那	为了	三	天	他们	给予	你	向上	.

他告诉我，他们把你放了三天。

[oʊ] , ['dɪrɪst] , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ðɪ] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Oh	**,**	**dearest**	**,**	**if**	**that**	**had**	**happened**	**,**	**the**	**light**	**would**	**have**	**gone**	**out**	**of**	**the**
哦	,	亲爱的	,	如果	那	有	发生	,	这	光	会	有	已消失	出去	的	这

[wɜːrld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

world	**for**	**me**	**.**
世界	为了	我	.

哦，亲爱的，如果那样的事情发生了，我的世界就彻底黯淡了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr]['fjuːtʃər] — [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]

I	**suppose**	**that**	**some**	**day**	**in**	**the**	**far**	**future**	**—**	**one**	**of**	**us**	**must**	**leave**	**the**	**other**
我	认为	那	一些	天	在	这	远的	未来	—	一	的	我们	必须	离开	这	其他

;

;

;

我想，在遥远的未来，总有一天，我们中的一个会离开另一个；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

but	**at**	**least**	**we**	**shall**	**have**	**had**	**our**	**happiness**	**and**	**there**	**will**	**be**
但	在	至少	我们	将	有	有	我们的	幸福	和	那里	将要	是

['meməriz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .

memories	**to**	**live**	**with**	**.**
回忆	到	居住	和	.

但至少我们曾拥有过幸福，也会留下美好的回忆。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp] — [ænd; ənd] [ɪn'sted] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɪr] [maɪ'self] .

I	**meant**	**to**	**cheer**	**you**	**up**	**—**	**and**	**instead**	**I**	**have**	**to**	**cheer**	**myself**	**.**
我	意思是	到	欢呼	你	向上	—	和	反而	我	有	到	欢呼	我	.

我本想让你开心起来，结果却得让自己开心起来。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [driːmd] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] , [aɪm]['ɔːlsoʊ]

For	**in**	**spite**	**of**	**being**	**happier**	**than**	**I**	**ever**	**dreamed**	**I**	**could**	**be**	**,**	**I'm**	**also**
为了	在	尽管如此	的	存在	更快乐	比	我	曾经	梦见	我	可以	是	,	我是	还

['səubəə] .

soberer	**.**
更清醒	.

虽然我比以往任何时候都更快乐，但我同时也更清醒了。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [rests] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] .

The	fear	that	something	may	happen	rests	like	a	shadow	on	my	heart	.
这	害怕	那	某物	可能	发生	休息	喜欢	一个	阴影	在	我的	心	.

害怕发生什么事的恐惧像阴影一样笼罩着我的心。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ker] - [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Always	before	I	could	be	frivolous	and	care	-	free	and	unconcerned	,	because
总是	前	我	可以	是	轻浮	和	关心	-	自由的	和	漠不关心	,	因为

[aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['preʃəs] [tuː; tə] [luːz] .

I	had	nothing	precious	to	lose	.
我	有	没有什么	宝贵的	到	失去	.

以前我总是轻浮、无忧无虑、毫不在乎，因为我没有什么珍贵的东西可以失去。

[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['wɜːri] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

But	now	—	I	shall	have	a	Great	Big	Worry	all	the	rest	of	my	life	.
但	现在	—	我	将	有	一个	伟大的	大的	担心	全部	这	休息	的	我的	生活	.

但是现在——我余生都将背负着一个巨大的忧虑。

[wen'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːtəməbilz]

Whenever	you	are	away	from	me	I	shall	be	thinking	of	all	the	automobiles
每当	你	是	离开	从	我	我	将	是	思维	的	全部	这	汽车

[ðæt] [kæn; kən] [rʌn] ['oʊvər] [juː; jʊ] ,

that	can	run	over	you	,
那	能	跑步	超过	你	,

每当你不在我身边的时候，我都会想着那些可能会把你撞死的汽车。

[ɔːr] [ðə; ði] [saɪn] - ['bɔrdz] [ðæt] [kæn; kən] [fɔːl] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] , [ɔːr] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ,

or	the	sign	-	boards	that	can	fall	on	your	head	,	or	the	dreadful	,
或者	这	符号	-	板	那	能	落下	在	你的	头	,	或者	这	可怕	,

或者可能掉到你头上的招牌，或者可怕的，

['skəːmi] [dʒəːmz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['swɔləuiŋ] .

squirmy	germs	that	you	may	be	swallowing	.
扭来扭去	细菌	那	你	可能	是	吞咽	.

你可能吞下的蠕动细菌。

[maɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['evər] — [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] ['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

My	peace	of	mind	is	gone	for	ever	—	but	anyway	,	I	never	cared	much	for
我的	和平	的	头脑	是	已消失	为了	曾经	—	但	反正	,	我	绝不	关心	很多	为了

[dʒʌst] [pleɪn] [piːs] .

just	plain	peace	.
只是	清楚的	和平	.

我的平静生活永远消失了——不过话说回来，我从来都不太在意单纯的平静。

[pliːz] [get] [wel] — [fæst] — [fæst] — [fæst] .

Please	get	well	—	fast	—	fast	—	fast	.
请	得到	出色地	—	快速地	—	快速地	—	快速地	.

请你早日康复——快点——快点——快点。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kloʊz] [baɪ] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ]

I	want	to	have	you	close	by	where	I	can	touch	you	and	make	sure	you
我	想	到	有	你	关闭	经过	在哪里	我	能	触碰	你	和	制作	当然	你

[ɑːr; ər] ['tændʒəb(ə)l] .

are	tangible	.
是	有形	.

我希望你就在我身边，我可以触摸到你，确认你是真实存在的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hæf] ['aʊər] [wiː; wi] [hæd; həd] [tə'geðər] !

Such	a	little	half	hour	we	had	together	!
这样的	一个	小的	一半	小时	我们	有	一起	!

我们在一起的时间真是短暂啊！

[aɪm] [ə'freɪd] ['meɪbi] [aɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	afraid	maybe	I	dreamed	it	.
我是	害怕的	或许	我	梦见	它	.

恐怕那是我做的梦。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fæməli] ([ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [fɔːrθ] ['kʌz(ə)n]) [ðen] [aɪ]

If	I	were	only	a	member	of	your	family	(	a	very	distant	fourth	cousin	)	then	I
如果	我	是	仅有的	一个	成员	的	你的	家庭	(	一个	非常	遥远	第四	表哥	)	然后	我

[kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,

could	come	and	visit	you	every	day	,
可以	来	和	访问	你	每一个	天	,

如果我只是你的亲戚（一个很远的四代堂表亲），那我就可以每天都来看你了。

[ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [plʌmp] [ʌp] [jʊr; jər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [smuːð] [aʊt] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l]

and	read	aloud	and	plump	up	your	pillow	and	smooth	out	those	two	little
和	读	大声	和	丰满	向上	你的	枕头	和	光滑的	出去	那些	二	小的

['rɪŋklz] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maʊθ] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

wrinkles	in	your	forehead	and	make	the	corners	of	your	mouth	turn	up	in	a
皱纹	在	你的	前额	和	制作	这	角落	的	你的	嘴	转动	向上	在	一个

[naɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] .

nice	cheerful	smile	.
好的	快乐	微笑	.

大声朗读，把枕头拍松，抚平额头上的两条小皱纹，让嘴角微微上扬，露出灿烂的笑容。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

But	you	are	cheerful	again	,	aren't	you	?
但	你	是	快乐	再次	,	不是	你	?

但你现在又高兴起来了，不是吗?

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] .

You	were	yesterday	before	I	left	.
你	是	昨天	前	我	左边	.

昨天我离开前你还在。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

The	doctor	said	I	must	be	a	good	nurse	,	that	you	looked	ten	years	younger	.
这	医生	说	我	必须	是	一个	好的	护士	,	那	你	看起来	十	年	年轻	.

医生说我一定是个好护士，因为我看起来比实际年龄年轻十岁。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ['dʌznt] [meɪk] ['evri] [wʌn] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

I	hope	that	being	in	love	doesn't	make	every	one	ten	years	younger	.
我	希望	那	存在	在	爱	不	制作	每一个	一	十	年	年轻	.

我希望恋爱不会让每个人都年轻十岁。

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [ɪ'lev(ə)n] ?

Will	you	still	care	for	me	,	darling	,	if	I	turn	out	to	be	only	eleven	?
将要	你	仍然	关心	为了	我	,	亲爱的	,	如果	我	转动	出去	到	是	仅有的	十一	?

亲爱的，如果我只有十一岁，你还会爱我吗?

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['evər] ['hæpən] .

Yesterday	was	the	most	wonderful	day	that	could	ever	happen	.
昨天	曾是	这	最多	精彩的	天	那	可以	曾经	发生	.

昨天是我人生中最美好的一天。

[ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['naɪnti] - [naɪn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['taɪniːəst] ['diːteɪl] .

If	I	live	to	be	ninety	-	nine	I	shall	never	forget	the	tiniest	detail	.
如果	我	居住	到	是	九十	-	九	我	将	绝不	忘记	这	最小的	细节	.

如果我活到九十九岁，我也永远不会忘记哪怕是最微小的细节。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [left] [lɑːk] ['wɪloʊ] [æt; ət] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	girl	that	left	Lock	Willow	at	dawn	was	a	very	different	person	from	the
这	女孩	那	左边	锁	柳	在	黎明	曾是	一个	非常	不同的	人	从	这

[wʌn] [huː] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] .

one	who	came	back	at	night	.
一	WHO	来了	后退	在	夜晚	.

黎明时分离开洛克威洛的女孩和晚上回来的女孩判若两人。

['mɪsɪz] . ['sempl] [kɔːld] [ˌem 'iː][æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] .

Mrs	.	Semple	called	me	at	half	-	past	four	.
太太	.	森普尔	称为	我	在	一半	-	过去的	四	.

森普尔太太四点半给我打了个电话。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ]

I	started	wide	awake	in	the	darkness	and	the	first	thought	that	popped	into	my
我	开始	宽的	醒	在	这	黑暗	和	这	第一的	想法	那	爆裂	进入	我的

[hed] [wʌz; wəz] ,

head	was	,
头	曾是	,

我在黑暗中突然惊醒，脑海中浮现的第一个念头是：

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ! -

'	I	am	going	to	see	Daddy	-	Long	-	Legs	!	'
-	我	是	去	到	看	爸爸	-	长的	-	腿	!	-

“我要去看长腿叔叔！”

[aɪ] [eɪt] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,

I	ate	breakfast	in	the	kitchen	by	candle	-	light	,
我	吃	早餐	在	这	厨房	经过	蜡烛	-	光	,

我在厨房里点着蜡烛吃了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ðə; ði] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [ɑːk'toʊbər]

and	then	drove	the	five	miles	to	the	station	through	the	most	glorious	October
和	然后	驾驶	这	五	英里	到	这	车站	通过	这	最多	辉煌	十月

['kʌlərɪŋ] .

colouring	.
染色	.

然后驱车五英里到达车站，沿途欣赏了十月最绚丽的景色。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

The	sun	came	up	on	the	way	,
这	太阳	来了	向上	在	这	方式	,

途中太阳升起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][swɑːmp]['meɪpəlz][ænd; ənd] ['dɔːgwʊd] [gləud] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	swamp	maples	and	dogwood	glowed	crimson	and	orange	and	the
和	这	沼泽	枫树	和	茱	发光	赤红	和	橙子	和	这

[stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kɔːrnfiːld] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːr] [frɔːst] ;

stone	walls	and	cornfields	sparkled	with	hoar	frost	;
石头	墙壁	和	玉米地	闪闪发光	和	白霜	霜	;

沼泽枫树和山茱萸树泛着深红和橙色的光芒，石墙和玉米地闪烁着霜花；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

the	air	was	keen	and	clear	and	full	of	promise	.
这	空气	曾是	敏锐的	和	清除	和	满的	的	承诺	.

空气清新爽朗，充满希望。

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

I	knew	something	was	going	to	happen	.
我	知道	某物	曾是	去	到	发生	.

我知道会出事。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði][treɪn][ðə; ði][reɪlz] [kept] ['sɪŋɪŋ] , - [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dædi] - [lɔːŋ] -

All	the	way	in	the	train	the	rails	kept	singing	,	'	You're	going	to	see	Daddy	-	Long	-
全部	这	方式	在	这	火车	这	铁轨	保留	歌唱	,	-	你是	去	到	看	爸爸	-	长的	-

[legz] . -

Legs	.	'
腿	.	-

火车一路上，铁轨一直在唱着："你会看到长腿叔叔。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sɪ'kjʊr] .

It	made	me	feel	secure	.
它	制成	我	感觉	安全的	.

这让我感到很安心。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] ['dædiːz] [ə'bɪləti][tuː; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] .

I	had	such	faith	in	Daddy's	ability	to	set	things	right	.
我	有	这样的	信仰	在	爸爸的	能力	到	放	事物	正确的	.

我当时对爸爸处理事情的能力深信不疑。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmwer] [ə'nʌðər] [mæn] — ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] ['dædi] — [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ]

And	I	knew	that	somewhere	another	man	—	dearer	than	Daddy	—	was	wanting
和	我	知道	那	某处	其他	男人	—	更贵	比	爸爸	—	曾是	想要

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

to	see	me	,
到	看	我	,

我知道在某个地方，还有另一个男人——比爸爸更亲——想见我。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['endɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt]

and	somehow	I	had	a	feeling	that	before	the	journey	ended	I	should	meet
和	不知何故	我	有	一个	感觉	那	前	这	旅行	结束	我	应该	见面

[hɪm; ɪm] , [tuː] .

him	,	too	.
他	,	也	.

不知为何，我总觉得在旅程结束之前，我应该也能见到他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] !

And	you	see	!
和	你	看	!

你看！

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['mædɪsn] ['ævənuː] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [braʊn]

When	I	came	to	the	house	on	Madison	Avenue	it	looked	so	big	and	brown
什么时候	我	来了	到	这	房子	在	麦迪逊	大街	它	看起来	所以	大的	和	棕色的

[ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [der] [goʊ][ɪn] ,

and	forbidding	that	I	didn't	dare	go	in	,
和	禁止	那	我	没有	敢	去	在	,

当我来到麦迪逊大街的那栋房子时，它看起来又大又棕，令人望而生畏，我都不敢进去。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [tuː; tə] [get] [ʌp] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] .

so	I	walked	around	the	block	to	get	up	my	courage	.
所以	我	步行	大约	这	堵塞	到	得到	向上	我的	勇气	.

于是我绕着街区走了一圈，鼓起勇气。

[bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] ; [jʊr; jər] ['bʌtlər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ,

But	I	needn't	have	been	a	bit	afraid	;	your	butler	is	such	a	nice	,
但	我	不必	有	到过	一个	少量	害怕的	;	你的	管家	是	这样的	一个	好的	,

但我完全不必害怕；你的管家真是个好人。

['fɑːðərli] [oʊld][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] .

fatherly	old	man	that	he	made	me	feel	at	home	at	once	.
父爱	老的	男人	那	他	制成	我	感觉	在	家	在	一次	.

他是一位慈祥的老人，让我立刻感到宾至如归。

- [ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['æbət] ? -
' Is this Miss Abbott ? '
- 是 这 错过 雅培 ? -

请问是艾伯特小姐吗?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [jes] ,
he said to me , and I said , ' Yes ,
他 说 到 我 , 和 我 说 , - 是的 ,

他跟我说，我说："是的。"

- [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['mɪstər] . [smɪθ] ['æftər][ɔːl] .
' so I didn't have to ask for Mr . Smith after all .
- 所以 我 没有 有 到 问 为了 先生 . 史密斯 后 全部 .

所以，我最终还是不用找史密斯先生了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
He told me to wait in the drawing - room .
他 讲述 我 到 等待 在 这 绘画 - 房间 .

他让我到客厅等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːmbər] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['mænz][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːm] .
It was a very sombre , magnificent , man's sort of room .
它 曾是 一个 非常 阴沉 , 壮丽 , 男人的 种类 的 房间 .

那是一个非常庄严肃穆、气派非凡的男士房间。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ʌp'hoʊlstərd] [tʃer] [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self]
I sat down on the edge of a big upholstered chair and kept saying to myself
我 卫星 向下 在 这 边缘 的 一个 大的 软垫 椅子 和 保留 说 到 我
⋮
⋮
⋮

我坐在一张宽大的软垫椅边缘，不停地自言自语：

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] !
' I'm going to see Daddy - Long - Legs !
- 我是 去 到 看 爸爸 - 长的 - 腿 !

"我要去看长腿叔叔！"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ! -
I'm going to see Daddy - Long - Legs ! '
我是 去 到 看 爸爸 - 长的 - 腿 ! -

我要去看长腿叔叔!

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [pliːz] [tuː; tə][step] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
Then presently the man came back and asked me please to step up to the
然后 目前 这 男人 来了 后退 和 问 我 请 到 步 向上 到 这
['laɪbreri] .
library .
图书馆 .

随后，那人回来了，请我到图书馆去。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][maɪ] [fiːt] [wʊd] ['hɑːrdli] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] .
I was so excited that really and truly my feet would hardly take me up .
我 曾是 所以 兴奋的 那 真的 和 真的 我的 脚 会 几乎 拿 我 向上 .

我兴奋极了，以至于我的双脚几乎都抬不起来了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , - ['hiːz] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [mɪs] .
Outside the door he turned and whispered , ' He's been very ill , Miss .
外部 这 门 他 转向 和 低声说道 , - 他是 到过 非常 患病的 , 错过 .

他走到门外，转身低声说："小姐，他病得很重。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['hiːz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

This	is	the	first	day	he's	been	allowed	to	sit	up	.
这	是	这	第一的	天	他是	到过	允许	到	坐	向上	.

这是他被允许坐起来的第一天。

[juːl] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] ? -

You'll	not	stay	long	enough	to	excite	him	?	'
你会	不是	停留	长的	足够的	到	激发	他	?	-

你待的时间不够长，不足以让他兴奋起来吗?

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz]

I	knew	from	the	way	he	said	it	that	he	loved	you	—	and	I	think	he's
我	知道	从	这	方式	他	说	它	那	他	喜爱	你	—	和	我	思考	他是

[æn; ən][oʊld] [dɪr] !

an	old	dear	!
一个	老的	亲爱的	!

从他说话的方式我就知道他爱你——而且我觉得他是个老好人!

[ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ænd; ənd] [sed] , - [mɪs] ['æbət] ,

Then	he	knocked	and	said	,	'	Miss	Abbott	,
然后	他	敲门	和	说	,	-	错过	雅培	,

然后他敲了敲门，说道：“艾伯特小姐，

- [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

'	and	I	went	in	and	the	door	closed	behind	me	.
-	和	我	去	在	和	这	门	关闭	在后面	我	.

然后我走了进去，门在我身后关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [hɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

It	was	so	dim	coming	in	from	the	brightly	lighted	hall	that	for	a	moment
它	曾是	所以	暗淡	未来	在	从	这	明亮地	照明	大厅	那	为了	一个	片刻

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] ;

I	could	scarcely	make	out	anything	;
我	可以	几乎	制作	出去	任何事物	;

从灯火通明的大厅进来，里面的光线非常昏暗，以至于我一时之间几乎什么都看不清了；

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ['iːzi] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [tiː] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

then	I	saw	a	big	easy	chair	before	the	fire	and	a	shining	tea	table	with	a
然后	我	锯	一个	大的	简单的	椅子	前	这	火	和	一个	灼灼	茶	桌子	和	一个

['smɔːlər] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

smaller	chair	beside	it	.
较小的	椅子	旁	它	.

然后我看到壁炉前有一把宽大的扶手椅，旁边还有一张闪亮的茶几和一把小椅子。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [prɔpt] [ʌp] [baɪ] ['piləuz]

And	I	realized	that	a	man	was	sitting	in	the	big	chair	propped	up	by	pillows
和	我	已实现	那	一个	男人	曾是	坐着	在	这	大的	椅子	支撑	向上	经过	枕头

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌg] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] .

with	a	rug	over	his	knees	.
和	一个	小地毯	超过	他的	膝盖	.

我这才意识到，那张大椅子上坐着一个男人，椅子用枕头垫高，膝盖上盖着一块毯子。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][hiː; hi][roʊz] — ['ræðər] ['ʃeɪkɪli] — [ænd; ənd] ['stedid] [hɪm'self] [baɪ]

Before	I	could	stop	him	he	rose	—	rather	shakily	—	and	steadied	himself	by
前	我	可以	停止	他	他	玫瑰	—	相当	摇摇晃晃地	—	和	稳定	他自己	经过

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

the	back	of	the	chair	and	just	looked	at	me	without	a	word	.
这	后退	的	这	椅子	和	只是	看起来	在	我	没有	一个	单词	.

我还没来得及阻止他，他就站了起来——站得有些摇摇晃晃——扶着椅背稳住身子，一言不发地看着我。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] !

And	then	—	and	then	—	I	saw	it	was	you	!
和	然后	—	和	然后	—	我	锯	它	曾是	你	!

然后——然后——我发现是你!

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] .

But	even	with	that	I	didn't	understand	.
但	甚至	和	那	我	没有	理解	.

但即便如此，我还是不明白。

[aɪ] [θɔːt] [ˈdædi] [hæd; həd][hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][ɔːr][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .

I	thought	Daddy	had	had	you	come	there	to	meet	me	or	a	surprise	.
我	想法	爸爸	有	有	你	来	那里	到	见面	我	或者	一个	惊喜	.

我以为爸爸让你来这里是为了见我，或者给我一个惊喜。

[ðen] [juː; jʊ] [læft] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [sed] , - [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒuːdi] ,

Then	you	laughed	and	held	out	your	hand	and	said	,	'	Dear	little	Judy	,
然后	你	笑了	和	握住	出去	你的	手	和	说	,	-	亲爱的	小的	朱迪	,

然后你笑着伸出手说：“亲爱的小朱迪，

[ˈkudnt] [juː; jʊ] [ges] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdædi] - [lɔːŋ] - [legz] ? -

couldn't	you	guess	that	I	was	Daddy	-	Long	-	Legs	?	'
不能	你	猜测	那	我	曾是	爸爸	-	长的	-	腿	?	-

你难道猜不到我是长腿叔叔吗?

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] .

In	an	instant	it	flashed	over	me	.
在	一个	立即的	它	闪光灯	超过	我	.

那一瞬间，我脑海中闪过这个念头。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstuːpɪd] !

Oh	,	but	I	have	been	stupid	!
哦	,	但	我	有	到过	愚蠢的	!

哦，我真是太蠢了!

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [wɪts] .

A	hundred	little	things	might	have	told	me	,	if	I	had	had	any	wits	.
一个	百	小的	事物	可能	有	讲述	我	,	如果	我	有	有	任何	智慧	.

如果我稍微有点脑子，一百件小事就能告诉我答案。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [dɪˈtektɪv] , [wʊd] [aɪ] , [ˈdædi] ?

I	wouldn't	make	a	very	good	detective	,	would	I	,	Daddy	?
我	不会	制作	一个	非常	好的	侦探	,	会	我	,	爸爸	?

爸爸，我可不是当侦探的好人选，对吧?

- ?

Jervie	?
-	?

杰维?

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ?

What	must	I	call	you	?
什么	必须	我	称呼	你	?

我该如何称呼你?

[dʒʌst] [pleɪn] - [saʊndz] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Just	plain	Jervie	sounds	disrespectful	,	and	I	can't	be	disrespectful	to	you	!
只是	清楚的	-	声音	不尊重	,	和	我	不能	是	不尊重	到	你	!

直接叫杰维听起来很不尊重人，我不能对你不尊重!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [hæf] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər][ˈdɑːktər] [keɪm] [ænd; ənd] [sent] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .

It	was	a	very	sweet	half	hour	before	your	doctor	came	and	sent	me	away	.
它	曾是	一个	非常	甜的	一半	小时	前	你的	医生	来了	和	发送	我	离开	.

在医生来把我打发走之前的那半个小时，真是非常美好。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [deɪzd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər]

I	was	so	dazed	when	I	got	to	the	station	that	I	almost	took	a	train	for
我	曾是	所以	茫然	什么时候	我	得到	到	这	车站	那	我	几乎	采取	一个	火车	为了

[ˌes 'tiː] ['luːɪs] .

St	Louis	.
英石	路易斯	.

我到达车站时还晕乎乎的，差点坐火车去了圣路易斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] [deɪzd] , [tuː] .

And	you	were	pretty	dazed	,	too	.
和	你	是	漂亮的	茫然	,	也	.

你当时也相当茫然。

[juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [tiː] .

You	forgot	to	give	me	any	tea	.
你	忘了	到	给	我	任何	茶	.

你忘了给我泡茶。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [bəuθ] ['veri] , ['veri] ['hæpi] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?

But	we're	both	very	,	very	happy	,	aren't	we	?
但	是	两个都	非常	,	非常	快乐的	,	不是	我们	?

但我们俩都非常非常开心，不是吗?

[aɪ] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] [lɑːk] ['wɪloʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

I	drove	back	to	Lock	Willow	in	the	dark
我	驾驶	后退	到	锁	柳	在	这	黑暗的

我摸黑开车回到了柳树湖。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] !

but	oh	,	how	the	stars	were	shining	!
但	哦	,	如何	这	明星	是	灼灼	!

但是，星星真是闪闪发光啊!

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪv] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ]['kolɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]

And	this	morning	I've	been	out	with	Colin	visiting	all	the	places	that	you	and
和	这	早晨	我已经	到过	出去	和	科林	访问	全部	这	地方	那	你	和

[aɪ] [went] [tuː; tə] [tə'geðər] ,

I	went	to	together	,
我	去	到	一起	,

今天早上我和科林一起去了所有你我曾经一起去过的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] .

and	remembering	what	you	said	and	how	you	looked	.
和	记住	什么	你	说	和	如何	你	看起来	.

并记住你说过的话和你的样子。

[ðə; ði] [wʊdz] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪʃt] [brɑːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][frɔːst] .

The	woods	today	are	burnished	bronze	and	the	air	is	full	of	frost	.
这	树林	今天	是	抛光	青铜	和	这	空气	是	满的	的	霜	.

今天的树林呈现出古铜色，空气中弥漫着霜冻的气息。

[its] ['klaɪmɪŋ] ['weðər] .

It's	CLIMBING	weather	.
它是	攀登	天气	.

现在是登山季。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	wish	you	were	here	to	climb	the	hills	with	me	.
我	希望	你	是	这里	到	爬	这	丘陵	和	我	.

我真希望你在这里，和我一起爬山。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ] ['dredfəli] , - [dɪr] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['hæpi] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ;

I	am	missing	you	dreadfully	,	Jervie	dear	,	but	it's	a	happy	kind	of	missing	;
我	是	丢失的	你	极其糟糕	,	-	亲爱的	,	但	它是	一个	快乐的	种类	的	丢失的	;

亲爱的杰维，我非常想念你，但这是一种幸福的想念；

[wiːl] [biː; bi] [tə'geðər] [suːn] .

we'll	be	together	soon	.
出色地	是	一起	很快	.

我们很快就会团聚。

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [noʊ] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

We	belong	to	each	other	now	really	and	truly	,	no	make	-	believe	.
我们	属于	到	每个	其他	现在	真的	和	真的	,	不	制作	-	相信	.

我们现在真正地、完全地属于彼此，没有丝毫虚假。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [æt; ət][læst] ?

Doesn't	it	seem	queer	for	me	to	belong	to	someone	at	last	?
不	它	似乎	酷儿	为了	我	到	属于	到	某人	在	最后的	?

我终于找到了归属感，这难道不奇怪吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] , ['veri] [swiːt] .

It	seems	very	,	very	sweet	.
它	似乎	非常	,	非常	甜的	.

看起来非常非常甜。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [let] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

And	I	shall	never	let	you	be	sorry	for	a	single	instant	.
和	我	将	绝不	让	你	是	对不起	为了	一个	单身的	立即的	.

我绝不会让你后悔哪怕一秒钟。

[jɔːrz] , [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,

Yours	,	for	ever	and	ever	,
此致	,	为了	曾经	和	曾经	,

永远属于你，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [lʌv] - ['letər] [aɪ]['evər] [roʊt] .

This	is	the	first	love	-	letter	I	ever	wrote	.
这	是	这	第一的	爱	-	信	我	曾经	写道	.

这是我写的第一封情书。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ?

Isn't	it	funny	that	I	know	how	?
不是	它	有趣的	那	我	知道	如何	?

我居然知道怎么做，这难道不滑稽吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神